DOC 53 **0771/001**

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

9 décembre 2010

PROJET DE LOI

portant des dispositions diverses (I)

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

9 december 2010

WETSONTWERP

houdende diverse bepalingen (I)

Page

SOMMAIRE

1. Exposé des motifs 3
2. Avant-projet 154
3. Avis du Conseil d'État 248
4. Avant-projets et Avis du Conseil d'État complémentaires 296
5. Projet de loi 362
6. Annexe 451

Blz.

INHOUD

1. Memorie van toelichting 3
2. Voorontwerp 154
3. Advies van de Raad van State 248
4. Bijkomende voorontwerpen en adviezen van de Raad van State 296
5. Wetsontwerp 362
6. Bijlage 451

LE GOUVERNEMENT DEMANDE L'URGENCE CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 80 DE LA CONSTITUTION.

DE SPOEDBEHANDELING WORDT DOOR DE REGERING GEVRAAGD OVEREENKOMSTIG ARTIKEL 80 VAN DE GRONDWET.

0881

Le gouvernement a déposé ce projet de loi le 9 décembre 2010.

Le "bon à tirer" a été reçu à la Chambre le 9 décembre 2010.

De regering heeft dit wetsontwerp op 9 december 2010 ingediend.

De "goedkeuring tot drukken" werd op 9 december 2010 door de Kamer ontvangen.

N-VA	*:*	*Nieuw-Vlaamse Alliantie*
PS	*:*	*Parti Socialiste*
MR	*:*	*Mouvement Réformateur*
CD&V	*:*	*Christen-Democratisch en Vlaams*
sp.a	*:*	*socialistische partij anders*
Ecolo-Groen!	*:*	*Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen*
Open Vld	*:*	*Open Vlaamse liberalen en democraten*
VB	*:*	*Vlaams Belang*
cdH	*:*	*centre démocrate Humaniste*
LDD	*:*	*Lijst Dedecker*
PP	*:*	*Parti Populaire*

Abréviations dans la numérotation des publications:

DOC 53 0000/000:	*Document parlementaire de la 53ème législature, suivi du n° de base et du n° consécutif*
QRVA:	*Questions et Réponses écrites*
CRIV:	*Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)*
CRABV:	*Compte Rendu Analytique (couverture bleue)*
CRIV:	*Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)*
PLEN:	*Séance plénière*
COM:	*Réunion de commission*
MOT:	*Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)*

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:

DOC 53 0000/000:	*Parlementair document van de 53e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer*
QRVA:	*Schriftelijke Vragen en Antwoorden*
CRIV:	*Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)*
CRABV:	*Beknopt Verslag (blauwe kaft)*
CRIV:	*Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)*
PLEN:	*Plenum*
COM:	*Commissievergadering*
MOT:	*Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)*

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes:
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél.: 02/ 549 81 60
Fax: 02/549 82 74
www.laChambre.be
e-mail: publications@laChambre.be

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen:
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel.: 02/ 549 81 60
Fax: 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail: publicaties@deKamer.be

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

TITRE IER

Disposition générale

Cet article précise le fondement constitutionnel en matière de compétence.

TITRE II

Fonction publique

CHAPITRE UNIQUE

Modification de la loi du 22 juillet 1993 portant certaines mesures en matière de fonction publique

La fonction publique administrative fédérale comprend, outre les services publics fédéraux et le personnel civil du ministère de la Défense, une série de personnes morales de droit public.

Dans l'ensemble de ce secteur de la fonction publique, les mêmes dispositions en matière de statut administratif et pécuniaire sont applicables. Ces dispositions communes sont fixées à l'initiative du ministre de la Fonction publique. Elles rendent possible la mobilité fédérale, via un marché interne. La composition de cet ensemble doit évoluer en fonction des créations et suppressions des personnes morales.

L'article 6 de la loi du 31 mars 2010 relative à l'indemnisation des dommages résultant des soins de santé a créé, sous le nom de "Fonds des accidents médicaux", un organisme public, classé dans la catégorie B prévue par la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public.

L'article 11, § 2, de la même loi envisage le transfert au Fonds d'agents contractuels et statutaires du Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaine alimentaire et Environnement et de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité ou d'un autre service public.

Dans un souci de cohérence, d'homogénéité et de sécurité juridique, il est dès lors proposé d'ajouter le Fonds des accidents médicaux, à l'énumération des personnes morales de droit public contenue dans la loi du 22 juillet 1993 précitée.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

TITEL I

Algemene bepaling

Dit artikel bepaalt de constitutionele bevoegdheidsgrondslag.

TITEL II

Ambtenarenzaken

ENIG HOOFDSTUK

Wijziging van de wet van 22 juli 1993 houdende bepaalde maatregelen inzake ambtenarenzaken

Het federaal administratief openbaar ambt omvat, naast de federale overheidsdiensten en het burgerpersoneel van het ministerie van Defensie, een reeks publiekrechtelijke rechtspersonen.

In heel deze sector van het openbaar ambt zijn dezelfde bepalingen inzake administratief en geldelijk statuut van toepassing. Deze gemeenschappelijke bepalingen worden vastgelegd op initiatief van de minister van Ambtenarenzaken. Ze maken de federale mobiliteit mogelijk via een interne markt. De samenstelling van dit geheel dient te evolueren in functie van de oprichting en afschaffing van rechtspersonen.

Artikel 6 van de wet van 31 maart 2010 betreffende de vergoeding van schade als gevolg van gezondheidszorg heeft een openbare instelling, genaamd "Fonds voor de medische ongevallen", opgericht, gerangschikt in de categorie B bepaald bij de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle van sommige instellingen van openbaar nut.

Artikel 11, § 2, van dezelfde wet beoogt de overdracht aan het Fonds van contractuele en statutaire ambtenaren van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu en van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering of van een andere openbare dienst.

Met het oog op coherentie, homogeniteit en rechtszekerheid, wordt derhalve voorgesteld het Fonds voor de medische ongevallen toe te voegen aan de opsomming van de rechtspersonen van publiek recht omvat in voornoemde wet van 22 juli 1993.

TITRE III

Justice

CHAPITRE UNIQUE

Modification de la loi du 10 juillet 2006 relative à la procédure par voie électronique

Le présent chapitre vise à reporter l'entrée en vigueur de la loi du 10 juillet 2006 (loi Phenix).

Vu que la loi précitée doit entrer en vigueur le 1er janvier 2011, il y a urgence à adopter la disposition propre à reporter cette entrée en vigueur.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

L'article 39 de cette loi dispose que la loi entre en vigueur à la date fixée par le Roi, et au plus tard le 1er janvier 2011.

Il s'agit de modifier la disposition qui précise que la loi entre en vigueur au plus tard le 1er janvier 2011.

En effet, dès lors qu'il s'avère que les applications informatiques nécessaires au fonctionnement des règles prévues par les lois Phenix ne pourront être opérationnelles au 1er janvier 2011, et ceci à cause de l'attente des résultats du projet Phenix, dans l'optique de laquelle la loi a été écrite et de la date finale qui a été déterminée, il convient de reporter cette entrée en vigueur à une date ultérieure, laquelle sera fixée par le Roi, et ce au plus tard le 1er janvier 2013. Par ailleurs, plusieurs nouveautés prévues par les lois Phenix sur le plan du droit judiciaire ne se justifient qu'une fois mise en œuvre la procédure électronique (exemple: suppression des rôles particuliers, rôle des requêtes, rôle des référés). La date–limite de deux ans est raisonnable étant donné que les procédures électroniques ne peuvent être appliquées que lorsque les greffiers et les secrétariats des parquets disposent d'une application de gestion de dossiers qui leur permet de traiter toutes les données et documents par voie électronique. Cette application, dénommée MACH, est actuellement distribuée dans le cadre du projet Chéops à travers les greffiers et secrétariats. Le planning indicatif actuel prévoit la fin de cette distribution d'ici le 31 décembre 2012.

TITEL III

Justitie

ENIG HOOFDSTUK

Wijziging van de wet van 10 juli 2006 betreffende de elektronische procesvoering

Dit hoofdstuk strekt ertoe om de inwerkingtreding van de wet van 10 juli 2006 (Phenixwet) uit te stellen.

Overwegende dat deze wet in werking treedt op 1 januari 2011, is er hoogdringendheid aanwezig om de wijziging door te voeren van het wetsartikel betreffende de inwerkingtreding van deze wet.

ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

Artikel 39 van deze wet bepaalt dat de wet in werking treedt op de datum die de Koning bepaalt, en dit ten laatste op 1 januari 2011.

De bepaling die bepaalt dat de wet in werking treedt op 1 januari 2011 moet worden gewijzigd.

Aangezien de informatica niet klaar is om concrete toepassing te maken van deze wet op 1 januari 2011, en dit omwille van het uitblijven van de resultaten van het Phenixproject, in welke optiek de wet werd geschreven en de einddatum werd vastgesteld, moet de inwerkingtreding van deze wet worden uitgesteld naar een latere datum, die door de Koning zal worden bepaald, en dit ten laatste op 1 januari 2013. Bovendien zijn diverse door de Phenixwetten voorziene nieuwigheden op het gebied van het burgerlijk procesrecht niet te verantwoorden, eens de elektronische procesvoering in werking is tot stand gebracht (voorbeeld: afschaffing van de bijzondere rol, rol van de verzoekschriften, rol van het kort geding). De uiterlijke datum van 2 jaar is redelijk gelet op het feit dat elektronische procedures slechts uitgerold kunnen worden indien de griffies en de secretariaten van de parketten beschikken over een dossiersbeheerapplicatie die hen toelaat alle data en documentenstromen elektronisch te verwerken. Deze applicatie, MACH genaamd, wordt in het kader van het Cheops project thans uitgerold over de griffies en secretariaten. De huidige indicatieve planning voorziet het einde van de uitrol tegen 31 december 2012.

TITRE IV

Défense

Ce titre vise à modifier diverses lois portant le statut des militaires, à savoir:

1° la loi du 20 mai 1994 *relative aux droits pécuniaires des militaires* afin de définir les droits pécuniaires du militaire qui effectue des prestations pour le compte de la Défense auprès d'un organisme extérieur;

2° la loi du 28 février 2007 fixant *le statut des militaires du cadre actif des forces armées* afin de modifier la date ultime de mise en vigueur de cette loi et d'éviter ainsi qu'au 1er juillet 2011 naisse un vide et une insécurité juridique dans le statut des militaires.

CHAPITRE 1ER

Modification de la loi du 20 mai 1994 relative aux droits pécuniaires des militaires

Par cette disposition, il est inséré un article 13*ter* dans la loi du 20 mai 1994 relative aux droits pécuniaires des militaires, afin de définir de manière précise les droits pécuniaires du militaire qui, pendant une période bien définie, limitée dans le temps, effectue des prestations pour le compte de la Défense auprès d'un organisme extérieur.

Deux situations sont susceptibles de se présenter: soit le militaire effectue ces prestations dans le cadre d'activités de service et le statut pécuniaire militaire est applicable, soit le militaire est, pendant cette période, directement payé par l'organisme pour lequel il effectue des prestations et cesse d'être rémunéré par la Défense.

Dans la situation, en apparence simple, où les droits sont fixés par le statut militaire, se présente depuis peu un problème qu'il convient de régler au plus vite.

En effet, lors de la participation à certaines opérations militaires, des indemnités sont parfois directement versées aux militaires par l'organisme où des militaires effectuent des prestations de service. C'est le cas actuellement pour certaines fonctions exercées dans le cadre de la mission au profit des Nations Unies au Liban.

Afin d'éviter que les militaires de certaines nations ne se voient spoliés dans leurs droits, les Nations-unies versent directement à certains participants les indemnités dues. Auparavant, ces sommes étaient toujours

TITEL IV

Landsverdediging

Deze titel beoogt verscheidene wetten houdende het statuut van de militairen te wijzigen, te weten:

1° de wet van 20 mei 1994 *betreffende de geldelijke rechten van de militairen* teneinde de geldelijke rechten vast te leggen van de militair die prestaties uitvoert voor rekening van Defensie bij een extern organisme;

2° de wet van 28 februari 2007 *tot vaststelling van het statuut van de militairen van het actief kader van de krijgsmacht* teneinde de uiterste datum van inwerkingtreding van deze wet te wijzigen om te vermijden dat er op 1 juli 2011 een juridische leemte en onzekerheid zou ontstaan in het statuut van de militairen.

HOOFDSTUK 1

Wijziging van de wet van 20 mei 1994 betreffende de geldelijke rechten van de militairen

Door deze bepaling wordt een artikel 13*ter* ingevoegd in de wet van 20 mei 1994 betreffende de geldelijke rechten van de militairen, teneinde op een nauwkeurige manier de geldelijke rechten vast te leggen van de militair, die gedurende een welbepaalde periode, beperkt in de tijd, prestaties uitvoert voor rekening van Defensie bij een extern organisme.

Twee situaties kunnen voorkomen: ofwel voert de militair deze prestaties uit in het kader van dienstactiviteiten en is het militair geldelijk statuut van toepassing, ofwel wordt de militair tijdens deze periode rechtstreeks uitbetaald door de instelling waarvoor hij prestaties verricht en niet meer bezoldigd door Defensie.

In de schijnbaar eenvoudige situatie waar de rechten bepaald worden door het militair statuut, bestaat sinds kort een probleem dat dringend opgelost moet worden.

Inderdaad, gedurende de deelname aan bepaalde militaire opdrachten worden soms vergoedingen rechtstreeks aan de militairen gestort door de instelling waarbij militairen dienstprestaties verrichten. Dit is actueel het geval voor bepaalde functies uitgevoerd in het kader van de opdracht ten gunste van de Verenigde Naties in Libanon.

Om te vermijden dat de militairen van sommige naties van hun rechten beroofd worden, betalen de Verenigde Naties rechtstreeks aan de deelnemers de verschuldigde vergoedingen uit. Vroeger werden deze

versées directement aux États, à charge de ceux-ci de payer leurs militaires. Dans le cas de la Belgique, étant donné que nos militaires sont déjà rémunérés sur la base de leur statut, ces sommes versées par l'institution internationale sont considérées comme une contribution dans les frais d'entraînement et d'équipement, et dans les frais de personnel, encourus par la Défense pour faire participer des militaires à ces missions ou opérations. En effet, les militaires que la Belgique met à disposition sont formés, équipés et entraînés, mais aussi rémunérés, ce qui n'est pas le cas pour tous les pays.

Cette situation est susceptible de se présenter pour d'autres fonctions, à d'autres opérations ou à d'autres organismes internationaux. Il est donc indispensable de prendre dès à présent les mesures nécessaires pour éviter des dépenses incompatibles avec la bonne gestion de l'État. Il convient donc de créer le cadre légal qui règle cette situation. C'est le but poursuivi par le § 2.

Cette disposition règle la situation du militaire belge, déjà rémunéré par la Défense, qui perçoit également des indemnités de l'organisme extérieur pour des frais supportés pendant l'exécution de la mission. La disposition est uniquement d'application pour les indemnités. Partant du principe que l'on ne peut être indemnisé deux fois pour la même chose, il convient, selon le cas et selon le montant des indemnités, de récupérer soit les sommes versées en sus par l'organisme extérieur, soit les sommes payées par la Défense. Ainsi, le militaire perçoit le montant maximum des indemnités auquel il peut prétendre, soit sur la base de son statut, soit sur la base des barèmes de l'organisme extérieur. Il ne sera donc jamais lésé, et ne sera pas non plus indemnisé deux fois pour les mêmes frais.

Bien entendu, le militaire est informé au préalable de ses droits et obligations en matière pécuniaire.

Dans un souci de simplification administrative, la Défense peut, avec l'accord du militaire, effectuer directement sur les indemnités dues les retenues fixées conformément à la loi.

La situation visée au § 2 ne s'applique que dans les cas où le militaire continue à être rémunéré sur la base de son statut. Lorsque le militaire cesse d'être rémunéré par la Défense, d'autres règles s'appliquent. Actuellement, cette situation est réglée par l'article 18 de l'arrêté royal du 18 mars 2003 relatif au statut pécuniaire des militaires de tous rangs et au régime des prestations de service des militaires du cadre actif au-dessous du

sommen altijd aan de staten gestort, die werden belast met de betaling ervan aan hun militairen. Wat België betreft, aangezien onze militairen al bezoldigd zijn op basis van hun statuut, worden deze sommen beschouwd als een tussenkomst van de internationale instelling in de trainings- en uitrustingskosten, alsook in de personeelskosten, gemaakt door Defensie om militairen deel te laten nemen aan deze opdrachten of operaties. De door België ter beschikking gestelde militairen worden inderdaad gevormd, uitgerust en getraind, maar ook bezoldigd, wat niet het geval is voor alle landen.

Deze situatie zou zich ook kunnen voordoen bij andere functies, andere operaties of andere internationale instellingen. Het is bijgevolg onontbeerlijk om vanaf heden de noodzakelijke maatregelen te nemen om uitgaven die strijdig zijn met een goed beheer van het budget van de Staat, te vermijden. Er moet dan ook een wettelijk kader gecreëerd worden om deze situatie te regelen. Dit is het doel nagestreefd door § 2.

Deze bepaling regelt de situatie van de Belgische militair, al bezoldigd door Defensie, die eveneens vergoedingen ontvangt van het extern organisme voor kosten opgelopen gedurende de uitvoering van de opdracht. De bepaling is enkel van toepassing voor de vergoedingen. Gezien het principe dat men niet twee keer voor dezelfde reden vergoed mag worden, dienen, naargelang het geval en naargelang het bedrag van de vergoedingen, hetzij de bijkomende sommen uitbetaald door de instelling, hetzij de door Defensie uitbetaalde sommen, gerecupereerd te worden. Zo zal de militair het maximum bedrag ontvangen van de vergoedingen waarop hij aanspraak kan maken, hetzij op basis van zijn statuut, hetzij op basis van de barema's van het extern organisme. Hij zal bijgevolg nooit benadeeld worden, noch zal hij twee keer vergoed worden voor dezelfde kosten.

Uiteraard wordt de militair voorafgaandelijk op de hoogte gebracht van zijn rechten en verplichtingen op het geldelijk vlak.

In een zorg voor administratieve vereenvoudiging mag Defensie, mits akkoord van de militair, rechtstreeks de overeenkomstig de wet bepaalde inhoudingen toepassen op de verschuldigde vergoedingen.

De situatie bedoeld in § 2 is enkel van toepassing in de gevallen waar de militair door Defensie bezoldigd blijft op basis van zijn statuut. Wanneer de militair niet meer bezoldigd wordt door Defensie zijn andere regels van toepassing. Actueel wordt deze situatie geregeld door artikel 18 van het koninklijk besluit van 18 maart 2003 houdende bezoldigingsregeling van de militairen van alle rangen en betreffende het stelsel van de dienst-

rang d'officier, mais il est nécessaire de les porter au niveau de la loi pour se conformer à l'article 182 de la Constitution. C'est également l'occasion de reprendre dans une disposition toutes les situations susceptibles de se présenter, dans lesquelles des militaires peuvent effectuer des prestations pour le compte de la Défense auprès d'un organisme extérieur.

C'est l'objectif poursuivi par le § 1er. Sans constituer une disposition interprétative, cette disposition précise l'esprit de la réglementation actuelle. Ce § 1er est également la base sur laquelle repose le § 2, puisque c'est uniquement dans les cas, exhaustivement fixés, que ne couvre pas ce § 1er, que la règle décrite au § 2 peut être applicable. De ce fait, les deux paragraphes, qui règlent les droits pécuniaires dans deux manières différentes de mettre du personnel à disposition temporaire d'un organisme extérieur, sont indissociables l'un de l'autre.

Lorsque le militaire, pendant une période de mise à disposition ou pour une mission auprès d'un organisme fixé au § 1er, alinéa 1er, cesse d'être rémunéré par la Défense, il est rémunéré directement par cet organisme. Cette solution est appliquée lorsque les revenus ainsi octroyés ne sont pas inférieurs à ceux auxquels le militaire peut prétendre en application de son statut. Mais si cela ne devait pas être le cas, la disposition de l'alinéa 2 permet au ministre de la Défense de préserver les droits du militaire en maintenant certains avantages pécuniaires militaires.

À titre d'exemple, un spécialiste en enlèvement et destruction d'engins explosifs qui est détaché auprès du Service public fédéral Intérieur, afin d'exercer au profit de ce département une fonction d'expert en matière de sécurité dans le cadre de la lutte contre le terrorisme, cesse d'émarger au budget de la Défense pendant la durée de la mise à disposition, et son traitement est pris en charge par ce Service public fédéral, selon les barèmes en vigueur auprès de celui-ci. Cependant, l'allocation de qualification pour les spécialistes en enlèvement et destruction d'engins explosifs n'existe pas auprès du Service public fédéral Intérieur. Dans ce cas, le Roi ou l'autorité qu'Il désigne peut, par dérogation à l'alinéa 1er, pour maintenir les droits du militaire, décider de continuer à lui octroyer ladite allocation.

La délégation faite au Roi ou à l'autorité qu'Il désigne permet de conserver cette prérogative à un échelon permettant une décision adaptée, car les cas sont aussi différents que nombreux et demandent une souplesse de décision. Par ailleurs, cette habilitation existe déjà

prestaties van de militairen van het actief kader beneden de rang van officier, maar het is noodzakelijk deze op het niveau van de wet te brengen in overeenstemming met artikel 182 van de Grondwet. Dit biedt eveneens de gelegenheid om in een bepaling alle situaties te hernemen, waarin militairen prestaties kunnen uitvoeren voor rekening van Defensie bij een externe instelling.

Dit is het doel nagestreefd door § 1. Zonder een interpretatieve bepaling te vormen, verduidelijkt de bepaling ingevoegd door § 1 de geest van de huidige reglementering. Deze § 1 is eveneens de basis waarop § 2 berust, want het is enkel in de gevallen, exhaustief bepaald, die niet gedekt worden door § 1, dat de regel omschreven in § 2 kan van toepassing zijn. Beide paragrafen, die de geldelijke rechten regelen van twee verschillende mogelijkheden om personeel tijdelijk ter beschikking te stellen van een externe instelling, kunnen derhalve niet gescheiden worden van elkaar.

Wanneer de militair, tijdens een periode van ter beschikking stelling of voor een officiële opdracht bij een instelling bepaald in § 1, eerste lid, niet meer bezoldigd wordt door Defensie, wordt hij rechtstreeks door deze instelling bezoldigd. Deze oplossing wordt toegepast wanneer de op deze manier toegekende verloning niet lager is dan deze waarop de militair aanspraak kan maken in toepassing van zijn statuut. Mocht dit niet het geval zijn, dan laat de bepaling in het tweede lid aan de minister van Landsverdediging toe de rechten van de militair te beschermen door het behoud van bepaalde militaire geldelijke voordelen.

Een specialist in opruiming en vernietiging van ontploffingstuigen die bijvoorbeeld gedetacheerd wordt bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, teneinde ten gunste van dit departement een functie uit te oefenen als expert op het gebied van veiligheid in het kader van de strijd tegen het terrorisme, houdt op betaald te worden door Defensie gedurende de duur van de ter beschikkingstelling, en zijn wedde wordt door deze Federale Overheidsdienst ten laste genomen, volgens de barema's die er toepasselijk zijn. Er bestaat geen kwalificatietoelage voor de specialisten in opruiming en vernietiging van ontploffingstuigen bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken. In dit geval, kan de Koning of de overheid die Hij aanwijst, in afwijking van het eerste lid, om de rechten van de militair te vrijwaren, beslissen hem deze toelage te blijven toekennen.

De delegatie verleend aan de Koning of aan de overheid die Hij aanwijst laat toe dit prerogatief te behouden op een niveau dat een snelle beslissing toelaat, want de gevallen zijn even verschillend als talrijk en vragen een soepelheid in de besluitvorming. Deze machtiging

formellement dans l'article 18, § 2, de l'arrêté royal du 18 mars 2003 relatif au statut pécuniaire des militaires de tous rangs et au régime des prestations de service des militaires du cadre actif au-dessous du rang d'officier, par lequel le Roi habilite le ministre de la Défense à déroger, dans des cas particuliers, au principe selon lequel le militaire cesse d'être rémunéré par la Défense. Pour se conformer à l'article 182 de la Constitution, il importe de prévoir une base légale pour cette délégation.

Le militaire qui est mis à disposition ou est chargé d'une mission officielle auprès d'un organisme extérieur est informé de la situation qui sera la sienne sur le plan pécuniaire pendant cette période.

CHAPITRE 2

Modification de la loi du 28 février 2007 fixant le statut des militaires du cadre actif des forces armées

La présente disposition vise, à titre conservatoire, à modifier la date d'entrée en vigueur limite de la loi 28 février 2007 fixant le statut des militaires du cadre actif des Forces armées, fixée par l'article 272 de cette loi.

Dans sa rédaction actuelle, cette loi entrera en vigueur au plus tard le 1er juillet 2011, que les arrêtés d'exécution, indispensables à l'application de cette loi, aient été pris ou non.

Le fait d'avoir déterminé une telle date d'entrée en vigueur découle de l'avis 41.358/4 rendu le 17 octobre 2006 par la section de législation du Conseil d'État, selon lequel les prérogatives du législateur seraient mieux respectées si une date limite était fixée.

Parallèlement à cette remarque, le Conseil d'État concédait toutefois qu'un texte d'une telle ampleur, modifiant en profondeur le statut actuel et dont l'application nécessite la modification ou l'adoption de nombreux arrêtés d'exécution, justifie une souplesse quant à la mise en vigueur des dispositions de la loi. Le Conseil d'État marquait dès lors son accord sur la compétence du Roi quant à la mise en vigueur de chacune des dispositions de la loi afin que chaque base légale soit mise en vigueur au même moment que ses dispositions d'exécution.

bestaat bovendien al uitdrukkelijk in het artikel 18, § 2, van het koninklijk besluit van 18 maart 2003 houdende bezoldigingsregeling van de militairen van alle rangen en betreffende het stelsel van de dienstprestaties van de militairen van het actief kader beneden de rang van officier, waarin de Koning de minister van Landsverdediging machtigt af te wijken, in bijzondere gevallen, van het principe volgens hetwelk de militair niet meer door Defensie wordt bezoldigd. Om zich te conformeren aan artikel 182 van de Grondwet, is het belangrijk om een wettelijke basis te vorzien voor deze delegatie.

De militair die ter beschikking wordt gesteld of met een officiële opdracht bij een extern organisme wordt belast, wordt op de hoogte gebracht van zijn situatie op het geldelijk vlak tijdens deze periode.

HOOFDSTUK 2

Wijziging van de wet van 28 februari 2007 tot vaststelling van het statuut van de militairen van het actief kader van de krijgsmacht

Deze bepaling beoogt, ten bewarende titel, de uiterste datum van inwerkingtreding van de wet van 28 februari 2007 tot vaststelling van het statuut van de militairen van het actief kader van de krijgsmacht, bepaald in artikel 272 van deze wet, te wijzigen.

In zijn huidige opmaak zal deze wet ten laatste op 1 juli 2011 in werking treden, ongeacht of de uitvoeringsbesluiten, die onontbeerlijk zijn voor de uitvoering van deze wet, gerealiseerd zijn of niet.

Deze datum van inwerkingtreding werd vastgesteld ingevolge het advies 41.358/4, verstrekt op 17 oktober 2006 door de afdeling Wetgeving van de Raad van State, waarin werd gesteld dat de prerogatieven van de wetgever beter zouden worden gerespecteerd indien een uiterste datum van inwerkingtreding zou worden vastgesteld.

Naast deze opmerking, gaf de Raad van State evenwel toe dat, voor een tekst van dergelijke omvang, die het huidige statuut diepgaand wijzigt en waarvan de toepassing de wijziging of het invoeren van diverse uitvoeringsbesluiten vergt, een zekere soepelheid ten aanzien van de inwerkingtreding van de bepalingen van de wet gerechtvaardigd is. De Raad van State kon zich dan ook akkoord verklaren met de bevoegdheid die aan de Koning werd toegekend inzake de inwerkingtreding van elke bepaling van de wet, zodat elke wettelijke basis in werking zou treden op hetzelfde moment als haar uitvoeringsbepalingen.

La présente modification vise à permettre de conserver cette cohérence indispensable de mise en vigueur en évitant que ne soit créé une vide ou une insécurité juridique, ce que causerait la mise en vigueur de l'entièreté de loi sans que tous les arrêtés d'exécution n'aient été pris.

La mise en vigueur de la loi du 28 février 2007 aura en effet pour conséquence d'abroger et de remplacer un grand nombre de bases légales essentielles du statut actuellement applicable aux militaires. Les dispositions de cette loi présentent toutefois des incohérences avec les dispositions réglementaires actuelles que ce soit dans le cadre de l'avancement, des formations continuées, des aptitudes médicales, ou d'autres aspects du statut.

Les dispositions de la loi du 28 février 2007 ne peuvent dès lors entrer en vigueur qu'une fois les arrêtés d'exécution pris. Par le biais de ces arrêtés, le Roi mettra en vigueur les différentes dispositions législatives qui leur servent de base légale. Le Roi veillera dès lors à une cohérence parfaite quant à la date d'entrée en vigueur des dispositions de la loi.

Pour ces raisons et vu l'impossibilité, au cours de la période d'affaires courantes, de prendre de nouvelles initiatives et donc d'élaborer les arrêtés d'exécution nécessaires, il est nécessaire de reporter d'un an la mise en vigueur de la loi.

CHAPITRE 3

Disposition finale

Cette disposition n'appelle pas de commentaire particulier.

TITRE V

Télécommunication, Économie et Simplification administrative

CHAPITRE 1ER

Modification de la loi du 12 juin relative 1991 au crédit à la consommation

Articles 9 et 10

Des problèmes subsistent quant à la transposition concrète de l'article 18 (1) de la directive 2008/48/CE concernant les contrats de crédit aux consommateurs

Deze wijziging streeft ernaar deze noodzakelijke samenhang bij de inwerkingtreding te behouden door te beletten dat er een juridische leemte of rechtsonzekerheid wordt gecreëerd, wat het geval zou zijn bij de inwerkingtreding van het geheel van de wet terwijl niet alle uitvoeringsbesluiten gerealiseerd zijn.

De inwerkingtreding van de wet van 28 februari 2007 zou immers tot gevolg hebben dat een groot aantal essentiële wettelijke basissen van het statuut dat actueel van toepassing is op de militairen wordt opgeheven en vervangen. Er bestaan evenwel incoherenties tussen de bepalingen van deze wet en de huidige reglementaire bepalingen, zowel in het kader van de bevordering, de voorgezette vorming, de medische geschiktheid, als in andere aspecten van het statuut.

De bepalingen van de wet van 28 februari 2007 kunnen dus slechts in werking treden eenmaal de uitvoeringsbesluiten genomen zijn. Door middel van deze besluiten zal de Koning de verschillende wettelijke bepalingen, die hen tot basis dienen, in werking stellen. De Koning zorgt dus voor een perfecte coherentie voor wat betreft de datum van inwerkingtreding van de bepalingen van de wet.

Voor deze redenen en gezien het onmogelijk is tijdens de periode van lopende zaken nieuwe initiatieven te nemen en dus de nodige uitvoeringsbesluiten uit te werken, is het noodzakelijk de inwerkingtreding van de wet met één jaar uit te stellen.

HOOFDSTUK 3

Slotbepaling

Deze bepaling vergt geen bijkomende commentaar.

TITEL V

Telecommunicatie, Economie en Administratieve vereenvoudiging

HOOFDSTUK 1

Wijziging van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet

Artikelen 9 en 10

Er zijn problemen met de concrete omzetting van artikel 18 (1) van richtlijn 2008/48/EG inzake kredietovereenkomsten voor consumenten mbt. de overschrij-

en ce qui concerne les dépassements. Le texte anglais de la directive qui semble le plus clair est rédigé comme suit:

"In the case of an agreement to open a current account, where there is a possibility that the consumer is allowed an overrun, the agreement shall contain in addition the information referred to in Article 6 (1) (e). The creditor shall in any case provide that information on paper or another durable medium on a regular basis."

On a visiblement tenté de créer dans la directive un régime spécial pour cette forme particulière de contrat de crédit (article 3, (e), de la directive: *overrunning = tacitly accepted overdraft;* article 3 (d), de la directive: *overdraft facility* = an explicit credit agreement) et le champ d'application est limité (article 2, (4) de la directive, entre autres aucune mention précontractuelle et contractuelle). La première phrase de l'article 18 (1) précité prévoit que les informations (précontractuelles) reprises à l'article 6 (1) (e) de la directive doivent être mentionnées dans un contrat clairement distinct d'ouverture d'un compte (à vue) mais pas dans le contrat de crédit en tant que tel. La loi de transposition du 13 juin 2010 prévoit actuellement que cette information précontractuelle doit être fournie (article 11*bis*, § 1, 3°, de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, dénommée ci-après LCC). Ce qui est en contradiction avec la directive car l'information précontractuelle est une matière harmonisée d'où est exclu le dépassement.

Par conséquent, il est proposé d'apporter des adaptations dans la LCC pour abroger le devoir d'information précontractuelle vis-à-vis des dépassements et de reprendre les dispositions de l'article 18 (1) de la directive dans l'article 13, § 3, de la loi du 10 décembre 2009 relative aux services de paiement.

Pour des raisons de sécurité juridique, il est également proposé de rectifier une faute légistique à l'article 11*bis*, § 3, de la LCC, avant l'entrée en vigueur de la loi le 1er décembre 2010.

La loi du 13 juin 2010 modifiant la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation entre en vigueur le 1er décembre 2010 alors que la directive devait déjà être transposée pour le 11 juin 2010. Le 28 octobre 2010, la Commission européenne a mis en demeure la Belgique pour transposition tardive de la directive 2008/48/CE. Il y a donc lieu de procéder à une rectification rapide et à une transposition correcte. Afin de garantir la sécurité juridique, il convient aussi que les consommateurs reçoivent, par le canal d'information prévu dans la directive, les indications correctes en ce qui concerne les intérêts débiteurs facturés et que les

dingen. De Engelse tekst van de richtlijn die het meest duidelijk is luidt als volgt:

"In the case of an agreement to open a current account, where there is a possibility that the consumer is allowed an overrun, the agreement shall contain in addition the information referred to in Article 6 (1) (e). The creditor shall in any case provide that information on paper or another durable medium on a regular basis."

Er werd zichtbaar gepoogd in de richtlijn om een afzonderlijk regime te scheppen voor deze bijzondere vorm van kredietovereenkomst (artikel 3, (e), van de richtlijn: *overrunning = tacitly accepted overdraft*; artikel 3 (d), van de richtlijn: *overdraft facility* = an explicit credit agreement) en er geldt een beperkt toepassingsgebied (artikel 2, (4) van de richtlijn, waaronder geen precontractuele en contractuele vermeldingen). De eerste zin van het hierboven geciteerde artikel 18 (1) schrijft voor dat de informatie opgenomen in artikel 6 (1) (e) van de richtlijn mbt de debetrentevoet moet opgenomen worden in een afzonderlijke overeenkomst tot het openen van een (zicht)rekening maar niet in de kredietovereenkomst als dusdanig. De omzettingswet van 13 juni 2010 voorziet momenteel dat deze informatie precontractueel moet gegeven worden (artikel 11*bis*, § 1, 3°, van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, hierna genoemd WCK). Dit is in strijd met de richtlijn omdat de precontractuele informatie geharmoniseerde materie betreft waarvan de overschrijding wordt uitgesloten.

Derhalve wordt voorgesteld om in de WCK aanpassingen aan te brengen die de plicht tot precontractuele informatie t.a.v. de overschrijdingen opheffen en om de bepalingen van artikel 18 (1) van de richtlijn op te nemen in artikel 13, § 3, van de wet van 10 december 2009 betreffende de betalingsdiensten.

Omwille van de rechtszekerheid wordt ook voorgesteld om een legistieke fout in artikel 11*bis*, § 3, WCK recht te zetten vóór de inwerkingtreding van de wet op 1 december 2010.

De wet van 13 juni 2010 tot wijziging van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet treedt in voege op 1 december 2010 terwijl de richtlijn reeds per 11 juni 2010 diende te worden omgezet. De Europese Commissie heeft op 28 oktober 2010 België in gebreke gesteld omwille van laattijdige omzetting van de richtlijn 2008/48/EG. Een spoedige rechtzetting en juiste omzetting is derhalve aangewezen. Omwille van de rechtszekerheid is het overigens ook geboden dat enerzijds consumenten via het door de richtlijn aangewezen informatiekanaal de juiste informatie zouden ontvangen mbt. de aan te rekenen debetintresten en

prêteurs concernés puissent effectuer les adaptations informatiques nécessaires afin de pouvoir communiquer ces informations à compter du 1er décembre 2010.

Art. 11

Lors de la discussion du projet d'AR relatif à la protection des données personnelles et au fonctionnement de la Centrale des crédits aux particuliers, s'est posée la question de l'utilité de l'article 20*bis*, alinéa 2, de la LCC, de la formation réelle du contrat de crédit et de sa communication à la Centrale des Crédits aux Particuliers. L'application littérale de cette disposition aurait pour conséquence que ces contrats à distance seraient enregistrés plus tard que les autres contrats de crédit ce qui est contraire à la ratio legis de la loi sur la Centrale. Afin de garantir la sécurité juridique et de soutenir le projet d'AR qui, en raison des conséquences au niveau de l'ICT, doit être pris aussi rapidement que possible, une abrogation rapide est indiquée. En outre, cela permettrait de lever un certain nombre d'incohérences avec la loi relative aux pratiques du marché et à la protection du consommateur (voir STEENNOT, R., Financiële diensten op afstand, p. 102, n° 154, Larcier 2006).

Art. 12

Comme cela a notamment été souligné au Comité d'accompagnement de la Centrale des crédits aux particuliers et au Conseil de la Consommation, une procédure doit être prévue pour informer à temps et obligatoirement le consommateur que l'expiration du délai de zérotage se rapproche. Dans son avis du 27 octobre 2010, le Conseil de la Consommation a formulé un texte de proposition de compromis. Dans ce dernier, il est prévu que le prêteur "informe le consommateur de l'approche du délai de zérotage, à l'aide de tout moyen de communication utile, au plus tard 2 mois avant l'expiration du délai légal de zérotage visé dans le nouvel article 9, § 2, du projet d'arrêté royal qui met à exécution l'article 22 LCC." Une telle obligation ne peut être reprise en tant que telle à l'article 59, § 1er de la LCC (extraits de compte), car il s'agit d'une matière harmonisée (article 12 (1) de la directive). Un avertissement distinct est par conséquent indiqué. La loi du 13 juin 2010 modifiant la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation entre en vigueur au 1er décembre 2010. Afin de garantir la sécurité juridique, une adaptation rapide est indiquée. Une sanction adaptée doit également être prévue (voir infra).

dat anderzijds de betrokken kredietgevers de nodige informatica-aanpassingen kunnen doen om deze informatie te kunnen doorgeven vanaf 1 december 2010.

Art. 11

Bij het bespreken van het ontwerp KB inzake bescherming van de persoonsgegevens en de werking van de Centrale voor kredieten aan particulieren stelde zich de vraag naar het verdere nut van artikel 20*bis*, tweede lid WCK, de daadwerkelijke totstandkoming van de kredietovereenkomst en de communicatie hiervan naar de Centrale voor kredieten aan Particulieren. De letterlijke toepassing van deze bepaling zou tot gevolg hebben dat deze contracten op afstand later zouden geregistreerd worden dan de overige kredietovereenkomsten wat ingaat tegen de ratio legis van de wet op de Centrale. Omwille van de rechtszekerheid, en ter ondersteuning van het ontwerp van KB dat, gelet op de ICT-gevolgen, zo snel mogelijk dient te worden genomen is een spoedige opheffing aangewezen. Bovendien zouden er op deze wijze een aantal onduidelijkheden qua samenhang met de wet betreffende marktpraktijken en consumentenbescherming kunnen opgelost worden (Zie STEENNOT, R., Financiële diensten op afstand, blz. 102, nr. 154 Larcier 2006).

Art.12

Zoals onder meer in het Begeleidingscomité bij de Centrale voor kredieten aan particulieren en de Raad voor het Verbruik aan bod kwam dient er een procedure te worden voorzien waardoor de consument tijdig en verplichtend wordt verwittigd dat het verstrijken van de nulstellingstermijn naderbij komt. De Raad voor het Verbruik heeft in zijn advies van 27 oktober 2010 een compromistekstvoorstel geformuleerd. Hierin is voorzien dat de kredietgever, "ten laatste 2 maanden voor het verstrijken van de wettelijke nulstellingstermijn bedoeld in het nieuwe artikel 9, § 2, van het ontwerp van koninklijk besluit dat uitvoering geeft aan artikel 22 WCK, de consument door middel van ieder nuttig communicatiemiddel zou informeren over het naderen van die nulstellingstermijn." Dergelijke verplichting kan als dusdanig niet opgenomen worden in artikel 59, § 1 WCK (rekeningafschriften) omdat dit geharmoniseerde materie betreft (artikel 12 (1) van de richtlijn). Een afzonderlijke verwittiging is derhalve aangewezen. De wet van 13 juni 2010 tot wijziging van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet treedt in voege op 1 december 2010. Omwille van de rechtszekerheid is een snelle aanpassing aangewezen. Ook een aangepaste sanctie dient te worden voorzien (zie infra).

Un alinéa supplémentaire est dès lors proposé à l'article 22, § 2, de la LCC, compte tenu de l'avis du Conseil de la Consommation du 27 octobre 2010. S'agissant du mode de communication, l'on peut se référer à titre d'exemple à la méthode appliquée dans certaines dispositions de la loi du 10 décembre 2009 relative aux services de paiement.

Art. 13

À l'article 30, § 2, alinéa 1er, de la LCC, en ce qui concerne la variabilité du taux débiteur, il est renvoyé aux articles 14, § 3, 7°, et 21 de la LCC. Cette référence est incomplète. L'article 24, § 3, 7°, de la LCC porte uniquement sur la mention des taux d'intérêt débiteurs en cas de découvert autorisé sur un compte, remboursables à la demande du prêteur ou dans un délai de trois mois. Une disposition similaire est toutefois prévue à l'article 14, § 2, 8°, de la LCC qui s'applique à tous les autres contrats de crédit. Compte tenu de la *ratio legis* de l'article 30, § 2 de la LCC, il faudrait dès lors mentionner "les articles 14, § 2, 8°, § 3, 7°, et 21 de la LCC". La loi du 13 juin 2010 modifiant la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation entre en vigueur au 1er décembre 2010. Les règles de la variabilité du taux débiteur devront être appliquées à tous les contrats de crédit sans distinction. Une adaptation rapide est indiquée afin de garantir la sécurité juridique.

Art. 14 et Art. 15

Il est également proposé de sanctionner tant civilement que pénalement les infractions à l'article 22 de la LCC (modification de l'article 87 de la LCC). La sanction civile actuelle visée à l'article 87, alinéa 1er, 2°, de la LCC ne couvre pas le délai de zérotage, la seule autre possibilité de sanction est le retrait ou la suspension de l'agrément, ce qui n'est pas une garantie d'efficacité. Il est par conséquent proposé de rendre l'article 87 de la LCC également applicable au non-respect du délai de zérotage et d'insérer, à l'article 101 de la LCC, une disposition qui sanctionne pénalement, au moyen d'une amende, les infractions à l'article 22 de la LCC, à l'exception du nouveau § 4. Les fonctionnaires compétents du SPF Économie pourront de la sorte proposer aux contrevenants, en vertu de l'article 84 de la LCC, un montant dont le paiement éteint l'action publique.

Er wordt derhalve een aanvullend lid voorgesteld bij artikel 22, § 2, WCK, rekening houdend met het advies van de Raad van het Verbruik van 27 oktober 2010. Wat de communicatiemethode betreft kan als voorbeeld verwezen worden naar de werkwijze die gehanteerd wordt in sommige bepalingen van de wet van 10 december 2009 betreffende de betalingsdiensten.

Art. 13

In artikel 30, § 2, eerste lid, WCK wordt er MBt. de veranderlijkheid van de debetrentevoet verwezen naar de artikelen 14, § 3, 7°, en 21 WCK. De verwijzing is onvolledig. Artikel 24, § 3, 7°, WCK heeft enkel betrekking op de vermelding van debetrentevoeten bij de geoorloofde debetstanden op een rekening terugbetaalbaar op verzoek van de kredietgever of binnen een termijn van drie maanden. Er is echter een gelijkaardige bepaling voorzien in artikel 14, § 2, 8°, WCK die geldt voor alle overige kredietovereenkomsten. Er zou derhalve, gelet op de *ratio legis* van artikel 30, § 2 WCK moeten staan "de artikelen 14, § 2, 8°, § 3, 7°, en 21 WCK". De wet van 13 juni 2010 tot wijziging van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet treedt in voege op 1 december 2010. De regelen van de veranderlijkheid van de debetrentevoet moeten toegepast worden op alle kredietovereenkomsten zonder onderscheid. Omwille van de rechtszekerheid is een snelle aanpassing aangewezen.

Art. 14 en Art. 15

Er wordt ook voorgesteld om de inbreuken op artikel 22 WCK zowel burgerrechtelijk als strafrechtelijk te sanctioneren (wijziging artikel 87 WCK). De huidige burgerlijke sanctie bedoeld in artikel 87, eerste lid, 2°, WCK dekt de nulstelling niet, de enige andere sanctioneringsmogelijkheid is de intrekking of schorsing van de erkenning, wat niet getuigt van efficiëntie. Derhalve wordt voorgesteld om artikel 87 WCK ook toepasbaar te maken op de miskenning van de nulstellingstermijn en in artikel 101 WCK een bepaling op te nemen die inbreuken op artikel 22 WCK, met uitzondering van het nieuwe § 4, strafrechtelijk zou sanctioneren met een geldboete. Op die wijze kunnen de bevoegde ambtenaren van de FOD Economie op grond van artikel 84 WCK aan de overtreders een bedrag voorstellen waarvan de betaling de strafvordering doet vervallen.

CHAPITRE 2

Modification de la loi du 13 juin 2010 modifiant la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation

L'article 73, dernier alinéa, de la loi du 13 juin 2010 modifiant la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation prévoit que le délai de zérotage prend cours au premier découvert après le 1er janvier 2011 en vue de l'application de l'article 19, 1° (extension de l'obligation de zérotage à toutes les ouvertures de crédit, avec ou sans remboursement périodique en capital) aux contrats en cours, alors que l'article 76 de la même loi fixe l'entrée en vigueur de l'article 19, 1°, au 1er janvier 2013.

Cette incohérence a été relevée par le Conseil de la Consommation, dans la mesure où elle impliquerait de devoir faire débuter le compteur du délai de zérotage (le 01.01.2011) alors que l'obligation même de zérotage n'est pas encore entrée en vigueur pour la majorité des ouvertures de crédit (celles avec remboursement périodique en capital).

CHAPITRE 3

Modification de la loi du 5 juillet 1998 relative au règlement collectif de dettes et à la possibilité de vente de gré à gré des biens immeubles saisis

La cotisation de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications (IBPT), de la Commission bancaire, financière et des assurances (CBFA) et de la Commission des jeux de hasard est due au Fonds de traitement du surendettement à partir de l'année budgétaire 2010 (et a entre-temps été payée). Une modification de loi/rectification est nécessaire en raison de la publication de la loi-programme du 23 décembre 2009 au *Moniteur belge* du 30 décembre 2009 et son entrée en vigueur immédiate, l'IBPT, la CBFA et la Commission des jeux de hasard étant redevables d'une cotisation pour l'année budgétaire 2009, ce qui n'était pas l'intention de l'accord politique conclu à l'époque. Afin de garantir la sécurité juridique et en raison d'une intervention antérieure de la Cour des Comptes, une adaptation rapide est indiquée.

HOOFDSTUK 2

Wijziging van de wet van 13 juni 2010 tot wijziging van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet

Artikel 73, laatste lid, van de wet van 13 juni 2010 tot wijziging van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, bepaalt dat de nulstellingstermijn een aanvang neemt vanaf de eerste debetstand na 1 januari 2011 met het oog op de toepassing van artikel 19, 1° (uitbreiding van de nulstellingsverplichting tot alle kredietopeningen met of zonder periodieke terugbetaling van kapitaal) op de lopende overeenkomsten, terwijl artikel 76 van dezelfde wet de inwerkingtreding van artikel 19, 1°, vaststelt op 1 januari 2013.

De Raad voor het Verbruik wees op deze incoherentie, die als gevolg zou hebben dat de nulstellingstermijn zou moeten beginnen lopen (op 01.01 2011), terwijl de nulstellingsverplichting zelf nog niet in werking is getreden voor de meeste kredietopeningen (met periodieke terugbetaling van kapitaal).

HOOFDSTUK 3

Wijziging van de wet van 5 juli 1998 betreffende de collectieve schuldenregeling en de mogelijkheid van verkoop uit de hand van de in beslag genomen onroerende goederen

De bijdrage van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie (BIPT), de Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen (CBFA) en de Kansspelcommissie aan het Fonds ter bestrijding van de overmatige schuldenlast is verschuldigd vanaf het begrotingsjaar 2010 (en inmiddels betaald). Een wetswijziging/rechtzetting is vereist gelet op de bekendmaking van de programmawet van 23 december 2009 in het *Belgisch Staatsblad* op 30 december 2009 en de onmiddellijke inwerkingtreding, waardoor het BIPT, de CBFA en de Kansspelcommissie ook bijdrageplichtig zouden zijn voor het begrotingsjaar 2009, wat niet de bedoeling was van het destijds gesloten politiek akkoord. Omwille van de rechtszekerheid en gelet ook op een vroegere tussenkomst van het Rekenhof is een snelle aanpassing aangewezen.

CHAPITRE 4

Modification du Code judiciaire par rapport aux honoraires et frais à charge du Fonds de Traitement du Surendettement

L'obligation légale d'une décision spécialement motivée du juge s'applique tant à l'état des honoraires que des frais dépassant 1 200 euros mis à charge du Fonds de Traitement du Surendettement. Cela n'a pas été exprimé dans le texte de loi.

En outre, dans sa livraison de juin 2010, le Bulletin de Medenam (centre de référence en médiation de dettes de la province de Namur) relatait une rencontre avec la présidente des tribunaux du travail de Namur et de Dinant lors de laquelle celle-ci a commenté l'article 1675/19 du Code judiciaire, estimant que le plafond viserait, selon elle, les honoraires et les frais et qu'il s'agirait d'un montant concernant l'ensemble de la procédure et non relatif à une demande de taxation annuelle.

La modification de loi vise à préciser que le montant de 1 200 euros comprend non seulement les honoraires mais également les frais du médiateur de dettes et que le montant s'applique par dossier. Les dispositions proposées traduisent mieux l'accord politique conclu à l'époque. Afin de garantir la sécurité juridique et vu le fait que ces mesures visaient à équilibrer le Fonds budgétaire, une adaptation rapide est indiquée.

CHAPITRE 5

Modification de la loi du 22 janvier 1945 sur la réglementation économique et les prix

Le chapitre 1er du titre VII – Intérieur vise à créer un cadre pour imposer une obligation d'identification et/ou d'enregistrement en cas de revente de vieux métaux et de métaux précieux.

Dans ce cadre, une modification de la loi du 22 janvier 1945 sur la réglementation économique et les prix doit également être prévue, et plus particulièrement l'ajout d'un point g) à l'article 5 de la loi du 22 janvier 1945 sur la réglementation économique et les prix, adapté par l'arrêté-loi du 7 mai 1945. Ce point supplémentaire est libellé comme suit: "des infractions à l'article 67 de la loi du … portant des dispositions diverses(I), et aux arrêtés pris en exécution de cet article.".

HOOFDSTUK 4

Wijziging van het Gerechtelijk Wetboek ivm de erelonen en kosten ten laste van het Fonds ter bestrijding van de overmatige schuldenlast

De wettelijke verplichting van een bijzondere gemotiveerde beslissing van de rechter is van toepassing op zowel de ereloon- en kostenstaat boven de grens van 1 200 euro die ten laste wordt gelegd van het Fonds ter bestrijding van de overmatige schuldenlast. Dit kwam niet tot uiting in de wettekst.

Bovendien berichtte het Bulletin van Medenam (centre de référence en médiation de dettes de la province de Namur) in de aflevering van juni 2010 over een ontmoeting met de voorzitster van de arbeidsrechtbanken van Namen en Dinant, waarbij deze artikel 1675/19 van het Gerechtelijk Wetboek becommentarieerde. Volgens haar zou de grens betrekking hebben op de erelonen en de kosten en terwijl het bedrag betrekking zou hebben op de gehele procedure en niet op een vraag tot jaarlijkse taxatie.

De wetswijziging beoogt te verduidelijken dat in het bedrag van 1 200 euro naast het ereloon ook de kosten van de schuldbemiddelaar zijn inbegrepen en dat het bedrag wel degelijk per dossier geldt. De voorgestelde bepalingen zijn een betere vertaling van het destijds gesloten politiek akkoord. Omwille van de rechtszekerheid en gezien het feit dat deze maatregel bedoeld was om het Fonds budgettair in evenwicht te brengen is een spoedige aanpassing aangewezen.

HOOFDSTUK 5

Wijziging van de wet van 22 januari 1945 betreffende de economische regulering en de prijzen

Hoofdstuk 1 van titel VII – Binnenlandse Zaken creëert een kader voor het opleggen van een identificatieverplichting en/of registratieverplichting bij de wederverkoop van oude en edele metalen.

Hiermee verbonden dient ook een wijziging van de wet van 22 januari 1945 betreffende de economische regulering en de prijzen te worden voorzien, meer bepaald een bijkomend punt g) van artikel 5 van de wet van 22 januari 1945 betreffende de economische regulering en de prijzen, aangepast door de besluitwet van 7 mei 1945. Dit bijkomend punt luidt als volgt: "De inbreuken op artikel 67 van de wet van … houdende diverse bepalingen(I), en op de besluiten genomen in uitvoering van dit artikel.".

L'objectif de cet article est de stipuler que la loi ne vise que les transactions commerciales clairement définies et ce, uniquement en vue de lutter contre le recel de vieux métaux et de métaux nobles. Elle concerne uniquement une obligation d'identification qui ne peut faire obstacle à la transaction financière et économique.

CHAPITRE 6

Simplification administrative, Justice et Affaires étrangères

Section 1re

Modification du Code civil

Cette disposition concerne la rectification d'une erreur matérielle.

L'article 972 du Code civil a été modifié par l'article 31 de la loi du 6 mai 2009 portant des dispositions diverses (I) supprimant l'obligation d'écrire à la main le testament authentique et ce, par un renvoi à l'article 13 de la loi du 16 mars 1803 contenant organisation du notariat, à savoir l'article qui fixe la façon dont tous les actes notariés sur papier peuvent être rédigés.

Le nouvel article 972 du Code civil est entré en vigueur le 29 mai 2009 mais renvoie à un article 13, § 2, de la loi du 16 mars 1803 contenant organisation du notariat, tel que modifié par l'article 19 de la loi du 6 mai 2009 portant des dispositions diverses (I), lequel n'est lui-même pas encore entré en vigueur et n'entrera en vigueur, en même temps que toutes les autres dispositions du chapitre "actes notariés électroniques", qu'à une date à fixer par le Roi. En d'autres termes, l'article 972 du Code Civil renvoie à un article 13, § 2, de la loi du 16 mars 1803 contenant organisation du notariat qui n'existe pas encore.

Afin de corriger cette anomalie et d'évacuer l'insécurité juridique concernant l'application de l'article 972 du Code civil, il est décidé d'uniquement renvoyer à l'actuel article 13 de la loi du 16 mars 1803. Il est par la même occasion précisé et ce, à l'instar de la *ratio legis* de la disposition actuellement modifiée, qu'un testament authentique doit prendre la forme d'un acte reçu sur papier et qu'il n'est, par conséquent, pas possible de rédiger un testament authentique sous forme dématérialisée.

Bedoeling van dit artikel is te stipuleren dat de wet enkel gericht is op duidelijk omschreven commerciële transacties en enkel met het oog op de bestrijding van heling van oude metalen en edele metalen. Deze wet betreft louter een identificatieverplichting die de financieel-economische transactie niet mag belemmeren.

HOOFDSTUK 6

Administratieve Vereenvoudiging, Justitie en Buitenlandse Zaken

Afdeling 1

Wijziging van het Burgerlijk Wetboek

Deze bepaling betreft de rechtzetting van een materiële vergissing.

Artikel 972 van het Burgerlijk Wetboek werd gewijzigd door artikel 31 van de wet van 6 mei 2009 houdende diverse bepalingen (I) waarbij de verplichting het authentiek testament met de hand te schrijven wordt geschrapt door een verwijzing naar artikel 13 van de wet van 16 maart 1803 tot regeling van het notarisambt, zijnde het artikel dat bepaalt hoe alle notariële akten op papier kunnen worden opgemaakt.

Het nieuwe artikel 972 van het Burgerlijk Wetboek is in werking getreden op 29 mei 2009 maar verwijst naar een artikel 13, § 2, van de wet van 16 maart 1803 tot regeling van het notarisambt, zoals gewijzigd bij artikel 19 van de wet van 6 mei 2009 houdende diverse bepalingen (I) dat zelf nog niet in werking is getreden en pas in werking zal treden, samen met alle andere bepalingen van het hoofdstuk "elektronische notariële aktes", op een nader door de Koning te bepalen datum. Er wordt met andere woorden in artikel 972 van het Burgerlijk Wetboek verwezen naar een artikel 13, § 2, van de wet van 16 maart 1803 tot regeling van het notarisambt dat nog niet bestaat.

Teneinde deze anomalie recht te zetten en om de rechtsonzekerheid omtrent de toepassing van artikel 972 van het Burgerlijk Wetboek uit te sluiten, wordt beslist om enkel te verwijzen naar het huidige artikel 13 van de wet van 16 maart 1803. Tegelijk wordt, in navolging van de *ratio legis* van de bepaling die thans wordt gewijzigd, verduidelijkt dat een authentiek testament de vorm moet aannemen van een akte die wordt verleden op papier en dat het bijgevolg niet mogelijk is een authentiek testament op te maken in gedematerialiseerde vorm.

Section 2

Modification de la loi du 10 juillet 1931 concernant la compétence des agents diplomatiques et consulaires en matière notariale

Cet article vise le pouvoir notarial des agents diplomatiques et des agents du corps consulaire investis du ministère notarial en vertu de la loi du 10 juillet 1931 concernant la compétence des agents diplomatiques et consulaires en matière notariale. L'article contient une grave discrimination entre les sexes. La loi prévoit que ce pouvoir s'étend "Aux contrats de mariage concernant un sujet belge et une étrangère". Il en résulte que la compétence des agents diplomatiques et consulaires pour recevoir des contrats de mariage à l'étranger, se limite aux mariages entre un homme belge et une femme non-belge, ou, actuellement, entre une femme belge et une femme non-belge. Sont donc exclus les mariages entre une femme belge et un homme non-belge ou les mariages entre un homme belge et un homme non-belge.

Pour assurer l'égalité des sexes, cette disposition anachronique sera rationalisée en fournissant une disposition neutre, qui s'applique également quel que soit le sexe des conjoints.

Section 3

Modification de la loi du 6 mai 2009 portant des dispositions diverses

L'article 12 de la loi du 16 mars 1803 contenant organisation du notariat, a été modifié par l'article 18 de la loi du 6 mai 2009 portant des dispositions diverses (I), afin de mettre en concordance la réglementation relative aux mandataires ou autres représentants avec celle relative aux témoins et à l'usage constant. L'objectif de cette adaptation est de mettre un terme aux problèmes d'interprétation survenus à la suite de la réécriture de l'article 12 de la loi du 16 mars 1803 contenant organisation du notariat par l'article 5 de la loi du 1er mars 2007 portant des dispositions diverses (III). Depuis la loi précitée du 1er mars 2007 dont question ci-avant, la formulation de l'article 12 était source de doutes quant au fait de savoir s'il fallait faire figurer obligatoirement à l'acte le lieu et la date de naissance des mandataires et autres représentants comme les organes de représentation des personnes morales, ce qui n'était pas requis auparavant et qui va à l'encontre de l'usage constant. Il convenait de mettre fin à cette insécurité juridique.

Afdeling 2

Wijziging van de wet van 10 juli 1931 betreffende de bevoegdheid der diplomatieke en consulaire agenten in notariële zaken

Dit artikel voorziet in de notariële bevoegdheid van de diplomatieke agenten en de agenten van het consulair korps die, krachtens de wet van 10 juli 1931 betreffende de bevoegdheid der diplomatieke en consulaire agenten in notariële zaken, met het notarisambt worden bekleed en bevat een ernstige discriminatie tussen de geslachten. Het bepaalt immers dat deze bevoegdheid zich uitstrekt tot "de huwelijkscontracten betreffende een Belgischen onderdaan en een vreemde vrouw". Het gevolg hiervan is dat de bevoegdheid van deze diplomatieke en consulaire agenten om huwelijkscontracten te verlijden in het buitenland, zich beperkt tot huwelijken tussen een Belgische man en een niet-Belgische vrouw of, thans, tussen een Belgische vrouw en een niet-Belgische vrouw. Zijn aldus uitgesloten: de huwelijken tussen een Belgische vrouw en een niet-Belgische man of de huwelijken tussen een Belgische man en een niet-Belgische man.

Met het oog op de gelijke behandeling van de geslachten wordt deze anachronistische bepaling gestroomlijnd door te voorzien in een neutrale bepaling, die op gelijke wijze geldt ongeacht het geslacht van de echtgenoten.

Afdeling 3

Wijziging van de wet van 6 mei 2009 houdende diverse bepalingen

Artikel 12 van de wet van 16 maart 1803 tot regeling van het notarisambt, werd gewijzigd door artikel 18 van de wet van 6 mei 2009 houdende diverse bepalingen (I), teneinde de regeling met betrekking tot de volmachtdragers en andere vertegenwoordigers af te stemmen op die voor de getuigen en het constante gebruik. Het doel van deze aanpassing is een einde maken aan de interpretatieproblemen die waren ontstaan naar aanleiding van de herschrijving van artikel 12 van de wet van 16 maart 1803 tot regeling van het notarisambt door artikel 5 van de wet van 1 maart 2007 houdende diverse bepalingen (III). Sinds de laatstgenoemde wet van 1 maart 2007 laat de formulering van artikel 12 immers twijfel bestaan of de geboorteplaats en –datum van volmachtdragers en andere vertegenwoordigers, zoals de vertegenwoordigingsorganen van rechtspersonen, voortaan verplicht dienen te worden opgenomen in de akte, wat voorheen niet vereist was en ingaat tegen het constante gebruik. Deze rechtsonzekerheid diende te worden opgeheven.

L'article 18 de la loi du 6 mai 2009 portant des dispositions diverses (I) a été repris dans le chapitre relatif à l'acte authentique électronique, qui entrera seulement en vigueur à une date à fixer par le Roi. Le fait que cette disposition a également été incluse dans l'entrée en vigueur différée repose sur une erreur matérielle. Pour mettre un terme à l'insécurité juridique qui existe actuellement au sujet de l'application de l'article 12 de la loi du 16 mars 1803 contenant organisation du notariat, l'article 26 de la loi du 6 mai 2009 portant des dispositions diverses (I) est adaptée afin de prévoir l'entrée en vigueur de cette précision.

Artikel 18 van de wet van 6 mei 2009 houdende diverse bepalingen (I) is opgenomen in het hoofdstuk MBt. de elektronische authentieke akte, dat slechts in werking zal treden op een door de Koning te bepalen datum. Het feit dat deze bepaling mee werd opgenomen in de uitgestelde inwerkingtreding berust op een materiële vergissing. Om een einde te maken aan de rechtsonzekerheid die thans bestaat rond de toepassing van artikel 12 van de wet van 16 maart 1803 tot regeling van het notarisambt, wordt artikel 26 van de wet van 6 mei 2009 houdende diverse bepalingen (I) aangepast teneinde te voorzien in de inwerkingtreding van deze verduidelijking.

TITRE VI

Finances

CHAPITRE 1ER

Impôts sur les revenus

Section 1re

Modification concernant l'impôt des personnes physiques

Art. 23

La modification reprise dans l'article 23 en projet concerne le paiement des rémunérations relatives au mois de décembre par une autorité publique.

À l'heure actuelle, la plupart des autorités publiques paient les rémunérations relatives au mois de décembre au cours du mois de janvier de l'année suivante.

Cependant, certaines autorités souhaitent payer les rémunérations du mois de décembre au cours du même mois.

Afin de ne pas pénaliser les contribuables qui seraient dès lors imposés sur 13 mois de rémunérations au lieu de 12, la loi du 22 décembre 2008 portant des dispositions fiscales (I), publiée au *Moniteur belge* du 29 décembre 2008, a entre autres instauré une mesure par laquelle lesdites rémunérations du mois de décembre payées ou attribuées au mois de décembre sont imposées distinctement au taux afférent à l'ensemble des autres revenus imposables visé à l'actuel 171, 6°, du Code des impôts sur les revenus 1992 (CIR 92).

Dans l'état actuel de la législation, la disposition précitée est uniquement applicable aux rémunérations

TITEL VI

Financien

HOOFDSTUK 1

Inkomstenbelastingen

Afdeling 1

Wijziging met betrekking tot de personenbelasting

Art. 23

De wijziging die is opgenomen in artikel 23 in ontwerp, heeft betrekking op de uitbetaling van de bezoldigingen van de maand december door een openbare overheid.

Momenteel betalen de meeste openbare overheden de bezoldigingen van de maand december nog in de loop van de maand januari van het volgend jaar.

Nochtans wensen sommige overheden de bezoldigingen van de maand december in de loop van dezelfde maand te betalen.

Teneinde de belastingplichtigen die dan zouden worden belast op 13 i.p.v. 12 maanden van bezoldigingen niet te bestraffen heeft de wet van 22 december 2008 houdende fiscale bepalingen (I), gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 29 december 2008, onder meer een maatregel ingevoerd waardoor voornoemde bezoldigingen van de maand december betaald of toegekend in de maand december afzonderlijk worden belast tegen de aanslagvoet met betrekking tot het geheel van de andere belastbare inkomsten bedoeld in het huidige artikel 171, 6°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (WIB 92).

De voormelde maatregel is in de huidige stand van de wetgeving enkel van toepassing op de bezoldigingen

visées à l'article 31, alinéa 2, 1°, CIR 92, à savoir les rémunérations proprement dites. Toutefois, les autorités publiques ne paient pas uniquement les rémunérations proprement dites, mais aussi des indemnités obtenues en réparation totale ou partielle d'une perte temporaire de rémunérations (rémunérations visées à l'article 31, alinéa 2, 4°, CIR 92) comme les traitements des fonctionnaires en disponibilité ou les primes pour l'interruption de carrière à mi-temps. Le but du législateur ne peut pas être de faire supporter les conséquences préjudiciables de la levée d'impôts sur 13 mois au lieu de 12 mois de revenus aux contribuables qui bénéficient de ce type de revenus. C'est pourquoi, le gouvernement propose également de corriger cet oubli en faisant aussi référence dans l'article 171, 6°, quatrième tiret à l'article 31, alinéa 2, 4°, CIR 92.

L'article en projet a également pour objectif de spécifier plus clairement le champ d'application de la mesure instaurée par la loi du 22 décembre 2008 précitée en faisant référence dans le texte même à l'arrêté royal par lequel le paiement au mois de janvier des rémunérations pour le mois de décembre a été imposé. Notamment l'article 1er de l'arrêté royal n° 279 du 30 mars 1984 relatif au paiement à terme échu des traitements de certains agents du secteur public spécifie à qui ce règlement de paiement est en principe applicable.

La présente disposition est applicable aux revenus payés ou attribués à partir du 1er janvier 2010.

Art. 24

Le présent article reprend l'entrée en vigueur qui a déjà été discutée dans les commentaires de l'article même.

Section 2

Modifications en matière de déclaration aux impôts sur les revenus

Art. 25 à 29

Selon les données dont elle dispose, l'Administration peut établir pour des groupes déterminés d'assujettis une proposition de déclaration simplifiée sur laquelle seront reprises des rubriques pertinentes.

Cette proposition de déclaration simplifiée a pour avantage de dispenser le contribuable de remplir un document papier comportant de nombreuses rubriques qui ne lui sont pas applicables. Pour l'Administration,

bedoeld in artikel 31, tweede lid, 1°, WIB 92, zijnde de eigenlijke bezoldigingen. De openbare overheden betalen evenwel niet enkel eigenlijke bezoldigingen uit, maar ook vergoedingen tot volledig of gedeeltelijk herstel van een tijdelijke derving van bezoldigingen (bezoldigingen bedoeld in artikel 31, tweede lid, 4°, WIB 92) zoals de wachtgelden van ambtenaren in disponibiliteit of de premies voor halftijdse vervroegde uitdiensttreding. Het kan niet de bedoeling van de wetgever zijn geweest om de belastingplichtigen die dit soort inkomsten verkrijgen wel de nadelige gevolgen van de belastingheffing op 13 maanden in plaats van 12 maanden inkomen te laten dragen. De regering stelt dan ook voor om deze vergetelheid recht te zetten door in artikel 171, 6°, vierde streepje, ook een verwijzing naar artikel 31, tweede lid, 4°, WIB 92 op te nemen.

Het artikel in ontwerp heeft ook tot doel het toepassingsgebied van de maatregel ingevoerd bij de voormelde wet van 22 december 2008 duidelijker te specificeren, door in de tekst zelf te verwijzen naar het koninklijk besluit waarin de uitbetaling van de wedde van december in januari werd opgelegd. Met name in artikel 1 van het koninklijk besluit nr. 279 van 30 maart 1984 betreffende de betaling na vervallen termijn van de wedden van sommige personeelsleden van de openbare sector wordt nader omschreven op wie die betalingsregeling in beginsel van toepassing is.

Deze bepaling is van toepassing op de inkomsten die vanaf 1 januari 2010 worden betaald of toegekend.

Art. 24

Dit artikel bevat de inwerkingtreding die reeds werden besproken in de commentaar bij het artikel zelf.

Afdeling 2

Wijzigingen met betrekking tot de aangifte in de inkomstenbelastingen

Art. 25 tot 29

De administratie kan met de haar ter beschikking staande middelen voor bepaalde groepen van belastingplichtigen een voorstel van vereenvoudigde aangifte opstellen waarop de relevante rubrieken hernomen zullen zijn.

Dit voorstel van vereenvoudigde aangifte heeft als voordeel de belastingplichtige te ontslaan van de verplichting om een papieren document in te vullen dat vele rubrieken omvat die niet op hem van toepassing

l'avantage de cette proposition réside dans la disponibilité du document sous format électronique; ce qui permet un traitement plus efficace des données.

Afin de mettre la terminologie du Code des impôts sur les revenus 1992 en concordance avec la pratique de l'article 306 de ce Code, les mots "proposition d'imposition"sont remplacés par les mots "proposition de déclaration simplifiée".

Les présentes dispositions entrent en vigueur à partir de l'exercice d'imposition 2011.

CHAPITRE 2

Modifications diverses en matière de douanes et accises

Section 1re

Modifications à la loi du 3 avril 1997 relative au régime fiscal des tabacs manufactures

Art. 30 à 40

La présente section modifie la loi du 3 avril 1997 relative au régime fiscal des tabacs manufactures.

Ces modifications à la loi du 3 avril 1997 relative au régime fiscal des tabacs manufacturés s'avèrent indispensables compte tenu de la mise en place au 1er janvier 2011 d'un nouveau système de perception de l'accise et de la TVA sur les tabacs manufacturés.

En effet, la Belgique a, en 1999, été mise en infraction par la Commission européenne pour non-conformité de son système de perception de l'accise et de la TVA sur les tabacs manufacturés par rapport à la réglementation générale concernant les accises; en 2002 suivait un avis motivé qui enjoignait la Belgique à modifier ses dispositions légales.

Jusqu'en 2004, l'accise et la TVA sur les tabacs manufacturés étaient exigibles, en Belgique, dès la livraison des timbres fiscaux, ce qui est contraire aux dispositions de l'ancien article 6 de la directive 92/12/CEE du Conseil du 25 février 1992 relative au régime général, à la détention, à la circulation et aux contrôles des produits soumis à accise transposé en droit national (actuellement article 7, § 2, de la directive 2008/118/CE du Conseil du 16 décembre 2008 relative au régime général d'accise et abrogeant la directive 92/12/CEE). Depuis 2004 la Belgique s'est adaptée aux exigences

zijn. Voor de administratie bestaat het voordeel van dit voorstel uit het elektronisch beschikbaar zijn van het document, wat een efficiëntere verwerking van de gegevens toelaat.

Teneinde de terminologie in het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 in overeenstemming te brengen met de praktische uitwerking van artikel 306 van dat Wetboek, worden de woorden "voorstel van aanslag" vervangen door de woorden "voorstel van vereenvoudigde aangifte".

Deze bepalingen treden in werking vanaf aanslagjaar 2011.

HOOFDSTUK 2

Diverse wijzigingen inzake douane en accijnzen

Afdeling 1

Wijzigingen van de wet van 3 april 1997 betreffende het fiscaal stelsel van gefabriceerde tabak

Art. 30 tot 40

Deze afdeling wijzigt de wet van 3 april 1997 betreffende het fiscaal stelsel van gefabriceerde tabak.

Deze wijzigingen aan de wet van 3 april 1997 betreffende het fiscaal stelsel van gefabriceerde tabak zijn noodzakelijk gelet op de invoering van een nieuw systeem van inning van accijnzen en btw op tabaksfabrikaten met ingang van 1 januari 2011.

Immers, reeds in 1999 werd België in gebreke gesteld door de Europese Commissie wegens de non-conformiteit van haar systeem van inning van accijnzen en btw op tabaksfabrikaten met de algemene reglementering inzake accijnzen; in 2002 volgde ter zake ook een gemotiveerd advies waardoor België zich genoodzaakt zag haar wettelijke bepalingen te wijzigen.

Tot 2004 werden in België de accijnzen en de btw op tabaksfabrikaten verschuldigd op het moment van de levering van de fiscale kentekens, wat indruiste tegen de bepalingen van het toenmalige artikel 6 van richtlijn 92/12/EEG van de Raad van 25 februari 1992 betreffende de algemene regeling voor accijnsproducten, het voorhanden hebben en het verkeer daarvan en de controles daarop (momenteel artikel 7, § 2, van richtlijn 2008/118/EG van de Raad van 16 december 2008 houdende een algemene regeling inzake accijns en houdende intrekking van richtlijn 92/12/EEG) en

formulées par l'Union européenne sans répondre entièrement aux principes présidant au moment de la perception de l'accise, bien que la mise au point d'un système de contrôle en soit handicapée.

En 2005, le Grand-Duché de Luxembourg, constitué lui aussi en défaut car participant au même système que la Belgique dans le cadre de l'UEBL, a modifié sa législation dans le sens de la réglementation européenne et développé en parallèle un système informatique permettant la mise au point d'un système de contrôle efficace des bandelettes fiscales livrées aux opérateurs économiques en vue de leur apposition sur les tabacs manufacturés destinés à la mise à la consommation dans son pays; la perception de l'accise étant contrôlée par le dépôt d'une déclaration de mise à la consommation AC4, à l'instar de ce qui se passe pour les autres produits d'accise.

La Belgique a examiné le système luxembourgeois et décidé de l'adopter après une période d'essai permettant de s'assurer de son efficacité.

Le développement de ce système selon un schéma belge, compte tenu de la perception concomitante des accises et de la TVA et de l'utilisation des langues administratives, est actuellement terminé; les opérateurs économiques intéressés en ont été informés et ont déjà pris les mesures qui s'imposent pour l'entrée en vigueur au 1er janvier prochain de ce nouveau système.

La préparation des textes réglementaires a été entamée bien avant la période que vit actuellement le Gouvernement en affaires courantes; il ne s'agit donc pas d'une initiative nouvelle de sa part.

Compte tenu de ce qui précède il s'avère indispensable que les modifications à la loi du 3 avril 1997 relative au régime fiscal des tabacs manufacturés entrent en vigueur dès le 1er janvier.

Eu égard à la remarque émise par le Conseil d'État au sujet de la compétence attribuée au ministre des Finances en ce qui concerne la détermination de la hauteur de la garantie et de la fixation des conditions pour obtenir l'exonération des accises, cette compétence est donc attribuée au Roi. Il Lui est ensuite loisible de la déléguer au ministre des Finances.

omgezet in Belgisch recht. Vanaf 2004 schikte België zich naar de bepalingen opgelegd door Europa zonder evenwel volledig te voldoen aan de principes die aan het moment van de verschuldigdheid van de accijns ten grondslag liggen, evenals aan het op punt stellen van een degelijk controlesysteem.

In 2005 heeft Luxemburg, dat eveneens in gebreke werd gesteld omdat zij hetzelfde systeem als België toepaste in het kader van de BLEU, haar wetgeving aangepast aan de Europese reglementering en heeft zij een informaticasysteem ontwikkeld waarmee een afdoende controlemogelijkheid werd ingebouwd opdat alle geleverde fiscale kentekens ook effectief werden aangebracht op de tabaksfabrikaten die werden uitgeslagen tot verbruik; de inning van de verschuldigde accijnzen werd, net zoals voor alle andere accijnsgoederen, gecontroleerd door middel van het indienen van een aangifte ten verbruik inzake accijnzen AC4.

België heeft dit Luxemburgse systeem doorgelicht en heeft besloten om dit systeem over te nemen, na een proefperiode teneinde zich op die manier te vergewissen van de doeltreffendheid van dit systeem.

Op dit moment is de ontwikkeling van dit systeem volgens de Belgische vereisten, gelet op de gelijktijdige inning van de accijnzen en van de btw en op het gebruik van een administratieve taal, beëindigd en werden de betrokken marktdeelnemers reeds ingelicht en hebben zij reeds de nodige maatregelen genomen teneinde dit nieuwe systeem in werking te laten treden op 1 januari 2011.

De voorbereiding van de reglementaire teksten werd wel degelijk aangevat lang vóór de periode die door de Regering als periode van lopende zaken wordt beschouwd, waardoor het niet als een nieuw initiatief van harentwege kan worden beschouwd.

Gelet op het voorgaande is het absoluut noodzakelijk dat de wijzigingen aan de wet van 3 april 1997 betreffende het fiscaal stelsel van gefabriceerde tabak in werking moeten treden op 1 januari 2011.

Gelet op de opmerking van de Raad van State over de bevoegdheid toegekend aan de minister van Financiën met betrekking tot het bepalen van de hoogte van de zekerheid en het vaststellen van de voorwaarden om vrijstelling van accijnzen te bekomen, wordt deze bevoegdheid bijgevolg toegekend aan de Koning. De Koning kan vervolgens deze bevoegdheid delegeren aan de minister van Financiën.

Section 2

Modification à la loi-programme du 27 décembre 2004

Art. 41

Les taux du droit d'accise spécial relatifs au gasoil tels qu'ils ont été adaptés conformément à l'article 420, § 3, de la loi-programme du 27 décembre 2004, modifié par l'article 162 de la loi-programme du 23 décembre 2009, sont repris dans la loi.

Ces taux sont ceux appliqués actuellement depuis le 26 mai 2010, date à laquelle le cliquet maximum de 40 euro par 1 000 litres a été atteint; ces taux ont fait l'objet d'avis officiels du ministre des Finances, publiés au *Moniteur belge*. À des fins de cohérence législative et de sécurité juridique, il importe que les modifications de taux intervenues suite à la publication desdits avis officiels, soient au plus vite intégrés dans la loi du 27 décembre 2004.

Afdeling 2

Wijziging van de programmawet van 27 december 2004

Art. 41

De tarieven van de bijzondere accijns voor de dieselgasolie die werden aangepast overeenkomstig artikel 420, § 3, van de programmawet van 27 december 2004, zoals gewijzigd bij artikel 162 van de programmawet van 23 december 2009, worden in de wet opgenomen.

Die tarieven worden toegepast sinds 26 mei 2010, het ogenblik dat het maximaal voorziene cliquetbedrag van 40 euro per 1 000 liter werd bereikt; die tarieven zijn het voorwerp geweest van officiële berichten van de minister van Financiën die in het *Belgisch Staatsblad* werden gepubliceerd. Omwille van de samenhang van de wetgeving en met het oog op rechtszekerheid is het van belang dat de in de wetgeving door middel van gezegde officiële berichten aangebrachte tariefwijzigingen ten spoedigste in de wet van 27 december 2004 worden opgenomen.

Section 3

Modification à la loi du 10 juin 2006 concernant les biocarburants

Art. 42

Suite à l'examen des rapports annuels qui lui sont transmis en application de l'article 5, g) et j), de la loi du 10 juin 2006 concernant les biocarburants, lesquels rapports devant permettre la validation annuelle de l'agrément des opérateurs sélectionnés, la Commission d'agrément des biocarburants a attiré l'attention du Conseil des ministres quant aux points suivants:

— absence de dispositions légales concernant les conséquences d'une décision de non validation annuelle d'un agrément;

— absence de dispositions légales désignant les autorités de contrôle auxquelles la Commission d'agrément des biocarburants peut faire appel.

Le Conseil des ministres du 19 mai 2010 (voir notification point 15) a marqué son accord quant à:

— la modification de la loi du 10 juin 2006 afin de permettre d'y inclure un système de pénalités équitables

Afdeling 3

Wijziging van de wet van 10 juni 2006 betreffende de biobrandstoffen

Art. 42

Naar aanleiding van het onderzoek van de jaarlijkse verslagen die haar moeten worden toegezonden bij toepassing van artikel 5, g) en j), van de wet van 10 juni 2006 betreffende de biobrandstoffen, welke verslagen moeten toelaten om te beslissen nopens de jaarlijkse validatie van de aan de geselecteerde operatoren verleende erkenning, heeft de Commissie tot erkenning van biobrandstoffen op volgende punten de aandacht van de Ministerraad gevestigd:

— afwezigheid van wettelijke bepalingen betreffende de gevolgen die voortvloeien uit een beslissing om niet tot de jaarlijkse validatie van een erkenning over te gaan;

— afwezigheid van wettelijke bepalingen waarbij wordt aangeduid op welke controleautoriteiten de Commissie tot erkenning van biobrandstoffen beroep kan doen.

De Ministerraad van 19 mei 2010 (zie de notificatie betreffende punt 15) heeft zich akkoord verklaard met:

— het wijzigen van de wet van 10 juni 2006 zodat daarin een systeem van passende bestraffing wordt

pour les unités de production agréées qui ne respectent pas le cahier des charge relatifs aux approvisionnements en matières premières d'origine européenne;

— la désignation de services auxquels la Commission d'agrément des biocarburants peut faire appel afin d'optimaliser son pouvoir de contrôle.

Les dispositions du présent article concrétisent l'accord dont question ci-avant. Ainsi, la décision de non validation annuelle totale ou partielle d'un agrément, est assortie d'une procédure ainsi que de pénalités spécifiques; de plus, des missions de contrôle sont confiées à l'Administration des douanes et accises ainsi qu'à l'Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire. La prise desdites dispositions est indispensable à l'amélioration de la procédure de contrôle et de validation des rapports que les opérateurs sélectionnés en matière de biocarburants, doivent introduire annuellement auprès de la Commission d'agrément des biocarburants; les prochaines rapports doivent être introduits pour le 31 janvier 2011 au plus tard.

Suite aux observations formulées par le Conseil d'État quant à l'adaptation de l'article 4, § 2, un paragraphe 6 accordant le pouvoir au Roi en ce qui concerne le contrôle et la validation des rapports annuels a été ajouté audit article 4, ainsi qu'en ce qui concerne la procédure à suivre lorsque des manquements sont constatés.

CHAPITRE 3

Modification de la loi du 22 décembre 2009 portant des dispositions fiscales et diverses

Art. 43

Une erreur matérielle s'est glissée lors des travaux parlementaires. En effet, suite à la suppression de l'article 89 en projet et qui était relatif à l'âge de la retraite du Gouverneur de la Banque Nationale de Belgique, les articles suivants ont été renumérotés.

Toutefois, l'article 92 qui prévoit l'entrée en vigueur des articles 87 à 91, n'a pas été adapté à la nouvelle numérotation.

Dès lors, cet article 92 est remplacé, en tenant compte de la nouvelle numérotation.

opgenomen voor de erkende productie-eenheden die het lastenboek in verband met de bevoorrading van grondstoffen van Europese oorsprong niet naleven;

— het aanwijzen van de diensten op welke de Commissie tot erkenning van biobrandstoffen beroep kan doen om haar controlebevoegdheden te optimaliseren.

Met het bepaalde in het onderhavige artikel wordt aan gezegd akkoord uitvoering gegeven. Zo zal een beslissing om niet tot jaarlijkse validatie, geheel of gedeeltelijk, over te gaan, vergezeld gaan van een procedure alsmede van specifieke straffen; bovendien zullen controletaken worden toevertrouwd aan de Administratie der douane en accijnzen evenals aan het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen. Het treffen van de bedoelde bepalingen is noodzakelijk om de controle- en validatieprocedures te verbeteren betreffende de verslagen die de inzake biobrandstoffen geselecteerde operatoren jaarlijks bij de Commissie tot erkenning van biobrandstoffen moeten indienen; de volgende verslagen moeten worden ingediend tegen uiterlijk 31 januari 2011.

Rekening houdende met de door de Raad van State geformuleerde opmerking met betrekking tot een toepassing van artikel 4, § 2, werd aan gezegd artikel 4 een paragraaf 6 toegevoegd houdende toekenning van de bevoegdheid aan de Koning om met betrekking tot het controleren en de validatie van de jaarlijkse verslagen, alsook met betrekking tot de procedure die moet worden gevolgd wanneer tekortkomingen worden vastgesteld.

HOOFDSTUK 3

Wijziging van de wet van 22 december 2009 houdende fiscale en diverse bepalingen

Art. 43

Er heeft zich tijdens de parlementaire werkzaamheden een materiële vergissing voorgedaan. Inderdaad, ingevolge de weglating van het ontworpen artikel 89 dat betrekking had op de pensioenleeftijd van de Gouverneur van de Nationale Bank van België, werden de volgende artikelen vernummerd.

Artikel 92 dat de inwerkingtreding regelt van de artikelen 87 tot 91, werd niet aan de nieuwe nummering aangepast.

Bijgevolg wordt dit artikel 92 vervangen, rekening houdend met de nieuwe nummering.

Art. 44

Il est prévu que l'article 43 produira ses effets le 10 janvier 2010, c'est-à-dire le jour de l'entrée en vigueur de l'article 92 précité.

CHAPITRE 4

Modification à la loi du 12 mai 2010 autorisant le ministre des Finances à consentir des prêts à la République hellénique

Le présent chapitre a pour but de modifier la loi du 12 mai 2010 autorisant le ministre des Finances à consentir des prêts à la République hellénique dans le cadre de la déclaration commune faite par les chefs d'état et de gouvernement des États membres de la zone euro d'apporter leur soutien financier à la République hellénique conjointement au Fonds monétaire international; le chapitre tend à porter le montant total de la contribution de l'État belge à 2 860 942 462,10 euros.

Suite à la déclaration des chefs d'état et de gouvernement du 25 mars 2010, les États membres de la zone euro ont convenu des modalités du soutien financier accordé à la Grèce pour une période de 3 ans, et les ont formalisées dans deux conventions du 8 mai 2010, le *Intercreditor Agreement* et le *Loan facility Agreement.*

Cette aide a pris la forme de prêts bilatéraux centralisés et gérés par la Commission européenne, jusqu'à concurrence de 30 milliards d'euros pour la première année et 80 milliards d'euros pour l'ensemble de la période de 3 ans.

La contribution de l'État belge a ainsi été fixée à 2 860 942 462,10 euros sur trois ans.

A la date du dépôt du projet de loi qui est devenu la loi du 12 mai 2010, était seule connue la contribution des États membres pour la première année, à savoir le montant de 1 074 000 000 d'euros pour l'État belge, tel qu'inscrit dans la loi du 12 mai 2010.

Le présent chapitre a pour but d'adapter le montant total de la contribution de l'État belge en le portant à 2 860 942 462,10 euros sur 3 ans.

Pour le surplus, le gouvernement confirme que les deux conventions du 8 mai 2010 déterminant les modalités du soutient financier accordé à la Grèce ne doivent

Art. 44

Er is bepaald dat artikel 43 uitwerking zal hebben op 10 januari 2010, zijnde de datum van inwerkingtreding van voornoemd artikel 92.

HOOFDSTUK 4

Wijziging aan de wet van 12 mei 2010 tot machtiging van de minister van Financiën om leningen aan de Helleense Republiek toe te staan

Dit hoofdstuk wil een wijziging aanbrengen in de wet van 12 mei 2010 tot machtiging van de minister van Financiën om leningen aan de Helleense Republiek toe te staan in het raam van de gemeenschappelijke verklaring die door de staats- en regeringsleiders van de lidstaten van de eurozone is afgelegd om, te samen met het Internationaal Monetair Fonds, hun financiële steun te verlenen aan de Helleense Republiek; het hoofdstuk beoogt het totale bijdragebedrag van de Belgische Staat op te trekken tot 2 860 942 462 euro.

Gevolg gevend aan de verklaring van de Staats- en Regeringsleiders van 25 maart 2010, zijn de lidstaten van de eurozone de modaliteiten overeengekomen van de financiële steun die zal worden verleend aan Griekenland gedurende een periode van 3 jaar, en hebben deze geformaliseerd in twee overeenkomsten van 8 mei 2010, namelijk het *Intercreditor Agreement* en het *Loan facility Agreement*.

Deze hulp heeft de vorm aangenomen van bilaterale leningen die worden gecentraliseerd en beheerd door de Europese Commissie, tot een bedrag van 30 miljard euro voor het eerste jaar en tot 80 miljard euro voor de gehele periode van 3 jaar.

De bijdrage van de Belgische Staat is aldus vastgelegd op 2 860 942 462,10 euro op 3 jaar.

Op de datum van indiening van het wetsontwerp dat de wet van 12 mei 2010 is geworden, was enkel de bijdrage van de lidstaten voor het eerste jaar gekend, te weten voor de Belgische Staat het bedrag van 1 074 000 000 euro, zoals voorzien in de wet van 12 mei 2010.

Het huidig hoofdstuk wil het totaal bijdragebedrag van de Belgische Staat aanpassen door het op te trekken tot 2 860 942 462,10 euro op 3 jaar.

Bovendien bevestigt de Regering dat de twee overeenkomsten van 8 mei 2010 die de modaliteiten van de aan Griekenland verstrekte financiële steun vaststellen,

pas recevoir l'assentiment des chambres conformément à l'article 167, § 2, de la Constitution.

Art. 45

Cet article a pour but d'adapter le montant que le ministre des Finances est autorisé à consentir sous forme de prêts à la République hellénique dans le cadre de l'action commune des états membres de la zone euro jusqu'à concurrence d'un montant total de 2 860 942 462,10 euros pour une période de 3 ans.

La possibilité de porter le montant à 2 000 000 000 d'euros par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres n'a plus de raison d'être, puisque le montant définitif de la contribution de l'État belge est connu.l'alinéa y relatif est donc supprimé.

Art. 46

Vue la nécessité d'adapter au plus tôt le montant total de la contribution de l'État belge afin de se conformer aux prescrits des deux conventions du 8 mai 2010, cet article fixe l'entrée en vigueur de l'article 45 au jour de la publication de la présente loi au *Moniteur belge*.

CHAPITRE 5

Modification de la loi du 27 mars 1995 relative à l'intermédiation en assurances et en réassurances et à la distribution d'assurances, et de la loi du 31 juillet 2009 modifiant la loi du 27 mars 1995 relative à l'intermédiation en assurances et en réassurances et à la distribution d'assurances, et la loi du 22 mars 2006 relative à l'intermédiation en services bancaires et en services d'investissement et à la distribution d'instruments financiers

Les dispositions en projet du présent chapitre visent à modifier l'article 11, § 3, alinéa 1er, 2°, de la loi du 27 mars 1995 relative à l'intermédiation en assurances et en réassurances et à la distribution d'assurances, afin d'y corriger une erreur qui s'y est glissée lors de son remplacement par l'article 3, a), de la loi du 31 juillet 2009 (non encore entré en vigueur) et dont le texte est susceptible, suite à ce remplacement, de prêter à confusion. L'intention poursuivie par le législateur, lorsque celui-ci a procédé au remplacement du point 2° précité, était en effet de remplacer l'exigence imposée aux intermédiaires d'assurances ou de réassurances de suivre avec fruit un cours spécialisé en assurances

niet moeten worden goedgekeurd door de Kamer overeenkomstig artikel 167, § 2, van de Grondwet.

Art. 45

Dit artikel wil het bedrag waarvoor de minister van Financiën gemachtigd is om leningen toe te staan aan de Helleense Republiek in het raam van de gemeenschappelijke actie van de lidstaten van de eurozone, optrekken tot 2 860 942 462,10 euro gedurende een periode van 3 jaar.

De mogelijkheid om het bedrag te verhogen tot 2 000 000 000 euro bij koninklijk besluit vastgesteld na overleg in Ministerraad heeft geen bestaansreden meer, gezien het definitieve bijdragebedrag van de Belgische Staat gekend is. Het desbetreffende lid wordt derhalve opgeheven.

Art. 46

Daar het nodig is om zo snel mogelijk het totale bijdragebedrag van de Belgische Staat aan te passen ten einde zich te schikken naar de bepalingen van de twee overeenkomsten van 8 mei 2010, bepaalt dit artikel dat artikel 46 in werking treedt de dag van de bekendmaking van deze wet in het *Belgisch Staatsblad*.

HOOFDSTUK 5

Wijziging in de wet van 27 maart 1995 betreffende de verzekerings- en herverzekeringsbemiddeling en de distributie van verzekeringen, en van de wet van 31 juli 2009 tot wijziging van de wet van 27 maart 1995 betreffende de verzekerings- en herverzekeringsbemiddeling en de distributie van verzekeringen, en van de wet van 22 maart 2006 betreffende de bemiddeling in bank- en beleggingsdiensten en de distributie van financiële instrumenten

De ontwerpbepalingen van dit hoofdstuk wijzigen artikel 11, § 3, eerste lid, 2°, van de wet van 27 maart 1995 betreffende de verzekerings- en herverzekeringsbemiddeling en de distributie van verzekeringen, om een vergissing recht te zetten die in dit artikel is geslopen toen het werd vervangen bij artikel 3, a), van de wet van 31 juli 2009 (nog niet in werking getreden), en die door die vervanging tot verwarring kan leiden. Toen de wetgever het voornoemde punt 2° verving, had hij namelijk de bedoeling om de aan de verzekerings- en herverzekeringstussenpersonen opgelegde verplichting om met vrucht een door de CBFA erkende gespecialiseerde cursus in verzekeringen te volgen, te vervangen

agréé par la CBFA par celle de réussir un examen agréé par la CBFA, ledit examen devant être organisé soit par ou en vertu d'un décret, soit par une organisation professionnelle représentative, soit par une entreprise d'assurances ou de réassurances, soit par un intermédiaire d'assurances ou de réassurances, soit par un établissement de crédit.

L'article 47 remplace l'article 11, § 3, alinéa 1er, 2°, de la loi du 27 mars 1995 par le texte correct.

L'article 48 abroge l'article 3, a), de la loi du 31 juillet 2009, devenu sans objet suite à la modification opérée par la disposition précédente.

L'article 49 vise à répondre à une observation légistique formulée par le Conseil d'État.

Enfin l'article 50 habilite le Roi à fixer la date d'entrée en vigueur de l'article 47 du présent projet, puisque l'entrée en vigueur de l'article 3, a), de la loi du 31 juillet 2009 devait elle-même être fixée par le Roi (cf article 13 de la loi du 31 juillet 2009 précitée).

door de verplichting om te slagen voor een door de CBFA erkend examen dat wordt georganiseerd hetzij door of krachtens een decreet, hetzij door een representatieve beroepsorganisatie, hetzij door een verzekerings- of herverzekeringsonderneming, hetzij door een verzekerings- of herverzekeringstussenpersoon, hetzij door een kredietinstelling.

Artikel 47 vervangt artikel 11, § 3, eerste lid, punt 2°, van de wet van 27 maart 1995 door de juiste tekst.

Artikel 48 beoogt artikel 3, a), van de wet van de van 31 juli 2009 op te heffen, dat zonder voorwerp is geworden ten gevolge van de wijziging die door de voorgaande bepaling werd doorgevoerd.

Artikel 49 geeft een antwoord op een legistieke opmerking van de Raad van State.

Tenslotte machtigt artikel 50 de Koning om de datum van inwerkingtreding te bepalen van artikel 47 van onderhavig ontwerp, aangezien de inwerkingtreding van artikel 3, a), van de wet van 31 juli 2009 eveneens moest worden vastgesteld door de Koning (zie artikel 13 van de voornoemde wet van 31 juli 2009).

CHAPITRE 6

Régie des bâtiments - L'octroi de la garantie de l'État sous la forme d'un cautionnement

La Régie des bâtiments est une institution parastatale, de catégorie A au sens de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public. En tant que 'administration personnalisée' la Régie des bâtiments dispose de la personnalité juridique, mais est soumise à la tutelle hiérarchique du ministre des Finances. Conformément à l'article 8 de la loi du 1er avril 1971 portant création d'une Régie des bâtiments, la Régie est notamment financée par le produit de toutes opérations immobilières qu'elle réalise, une dotation complémentaire accordée par l'État chaque année et des emprunts qu'elle est autorisée à émettre. Ces emprunts sont garantis par l'État.

La garantie de l'État prévue dans la loi susmentionnée ne s'étend cependant pas aux obligations de paiement que la Régie des bâtiments accepte dans le cadre de marchés plus complexes tel que les contrats dits "DBFM" (*design, build, finance and maintain*). Dans de tels contrats, l'autorité paie des redevances périodiques

HOOFDSTUK 6

Regie der gebouwen - Het verlenen van een staatswaarborg onder de vorm van een borgstelling

De Regie der gebouwen is een parastatale instelling van categorie A in de zin van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige organismen van openbaar nut. Als 'gepersonaliseerd bestuur' heeft de Regie de gebouwen rechtspersoonlijkheid, maar staat zij onder hiërarchisch toezicht van de minister van Financiën. Overeenkomstig artikel 8 van de wet van 1 april 1971 houdende oprichting van een Regie der gebouwen, wordt de Regie onder andere gefinancierd met opbrengsten van alle uitgevoerde onroerende verrichtingen, een aanvullende dotatie die door de Staat elk jaar wordt toegekend en leningen die de Regie gemachtigd is uit te schrijven. Deze leningen zijn door de Staat gewaarborgd.

De staatswaarborg voorzien in voormelde wet strekt zich echter niet uit tot de betalingsverplichtingen die de Regie der gebouwen aangaat in het kader van complexere opdrachten, zoals de zogenaamde "DBFM" (*design build finance and maintain*) overeenkomsten. Bij dergelijke overeenkomsten betaalt de aanbestedende

au prestataire pour un ensemble de services rendus dont le financement ne constitue qu'un élément.

Les contrats DBFM en question constituent des partenariats public-privé. Le partenaire privé est accordé une grande flexibilité pour réaliser le but défini et pour obtenir la meilleure répartition des risques inhérents aux projets. Le partenaire privé portera la responsabilité de la conception, de la construction, du financement et de l'entretien des établissements en contrepartie du paiement d'une redevance périodique. Le montant de la redevance sera réduit en cas de manque ou de faute vis-à-vis de certaines obligations prévues.

Dans le cadre du Masterplan 2008-2016 pour une infrastructure pénitentiaire dans des conditions humaines, le Conseil des ministres a marqué son accord sur la conception, la construction et l'entretien de quatre prisons pour les régions d'Antwerpen, Charleroi, Dendermonde et Mons conformément aux techniques de financement et de projet "DBFM". Une procédure négociée avec publication a été lancée par région susmentionnée.

Dans le cadre des marchés publics susmentionnés, le prestataire sera par conséquent rémunéré pour la mise à disposition et l'entretien des prisons dont question au moyen d'une redevance de disponibilité périodique.

L'obligation de paiement concernant ladite redevance incombe en partie à la Régie des bâtiments (volet coûts de construction et de financement) et en partie à l'État belge, représenté par le ministre de la Justice (volet services d'entretien et services facilitaires). D'autres obligations de paiement concernent notamment les modifications, circonstances imprévisibles, force majeur, manquements et la résiliation anticipée. La partie des obligations de paiement incombant à la Régie des bâtiments ne bénéficie pas encore de la solvabilité de l'État belge.

Dans le secteur financier et bancaire, l'État fédéral bénéficie d'une plus grande solvabilité que les parastataux ou les autres institutions et organismes de droit public qui dépendent en grande partie des dotations pour leur financement. Pour les financements à long terme et la bancabilité de projets d'une telle grande envergure, il est indispensable et de pratique courante que les risques de la contrepartie (solvabilité à long terme) du pouvoir adjudicateur/ donneur d'ordre soient couverts autant que possible. Cela signifie que la garantie de l'État sous la forme d'une caution soit accordée pour les obligations de paiement de la Régie des bâtiments

overheid periodieke vergoedingen aan de opdrachtnemer voor een geheel van geleverde diensten waarvan de financiering slechts een onderdeel uitmaakt.

De DBFM contracten in kwestie vormen publiek-private partnerschappen. De private partner krijgt een grote vrijheid om het vooropgestelde doel te bereiken en om de meest optimale spreiding te realiseren van de risico's inherent verbonden aan de projecten. De private partner draagt de verantwoordelijkheid voor het ontwerp, de bouw, de financiering en het onderhoud van de instellingen tegen betaling van een periodieke vergoeding. Het bedrag van de vergoeding wordt verminderd in geval van bepaalde contractuele tekortkomingen.

In het kader van het Masterplan 2008-2016 voor een gevangenisinfrastructuur in humane omstandigheden heeft de Ministerraad zijn akkoord gegeven met het ontwerp, de bouw, de financiering en het onderhoud van vier gevangenissen voor de regio's Antwerpen, Charleroi, Dendermonde en Mons overeenkomstig de financierings- en projecttechniek "DBFM". Een onderhandelingsprocedure met bekendmaking werd gelanceerd per voormelde regio.

In het kader van voormelde overheidsopdrachten, zal de opdrachtnemer bijgevolg vergoed worden voor de terbeschikkingstelling en het onderhoud van de betreffende gevangenissen via een periodieke beschikbaarheidvergoeding.

De betalingsverplichting met betrekking tot betreffende vergoeding ligt voor een gedeelte bij de Regie der Gebouwen (luik bouwkost en financiering) en voor een gedeelte bij de Belgische staat, vertegenwoordigd door de minister van Justitie (luik onderhoud en facilitaire diensten). Andere betalingsverplichtingen kunnen zich onder meer voordoen bij wijzigingen, onvoorziene omstandigheden, overmacht, tekortkomingen of bij voortijdige beëindiging. Het gedeelte van de betalingsverplichtingen dat bij de Regie der gebouwen ligt, geniet nog niet van de kredietwaardigheid van de Belgisch staat.

In de financiële en bancaire sector, geniet de Federale Staat van een hogere kredietwaardigheid dan parastatalen of andere publiekrechtelijke instellingen en organismen die in grote mate afhankelijk zijn van dotaties voor hun financiering. Voor de lange termijn financiering en financierbaarheid van projecten van dergelijke grote omvang, is het dan ook onontbeerlijk en courante praktijk dat het zogenaamde tegenpartij-risico (kredietwaardigheid op lange termijn) in hoofde van de aanbestedende dienst/opdrachtgever zoveel mogelijk wordt afgedekt. Dit betekent dat een Staatswaarborg onder de vorm van een borgtocht wordt toegekend voor

en vertu du contrat DBFM avec le partenaire privé et du contrat direct avec le partenaire privé et ses bailleurs de fonds. Ce principe d'octroi de la garantie d'État pour les obligations de paiement de la Régie des bâtiments a dès lors été repris dans le cahier spécial des charges des marchés publics susmentionnés.

Pour l'octroi d'une telle garantie d'État, une habilitation légale *du ministre des Finances* est requise. Par cette disposition légale, cette exigence est remplie.

Les conditions sous lesquelles cette garantie est octroyée, seront réglées dans les contrats que la Régie des bâtiments conclura par marché avec chaque prestataire et ses bailleurs de fonds.

L'avis de l'Institut des Comptes Nationaux (ICN) a été sollicité sur le traitement SEC 1995 du projet de contrat DBFM relatif à la construction et la mise à disposition des quatre prisons susmentionnées. En tenant compte des modalités de ces contrats — le partenaire privé supportera le risque de construction et le risque de disponibilité — l'ICN a répondu le 05.01 2010 que le projet DBFM des quatre prisons, basé sur un partenariat public-privé, respecte les principes de la décision d'Eurostat sur les partenariats public-privé du 11.02 2004 et que par conséquent, les investissements en question sont à enregistrer dans les comptes du partenaire privé et seule la redevance périodique à payer à ce dernier doit être enregistrée dans les dépenses de la Régie des bâtiments.

de betalingsverplichtingen van de Regie der gebouwen onder het DBFM contract met de private partner, en de directe overeenkomst met de private partner en zijn financiers. Dit principe van de toekenning van de staatswaarborg voor de betalingsverplichtingen van de Regie der gebouwen werd dan ook opgenomen in het bestek van voormelde overheidsopdrachten.

Voor de toekenning van een dergelijke Staatswaarborg is een wettelijke machtiging aan de minister van Financiën vereist. Met deze wettelijke bepaling wordt nu uitvoering gegeven aan deze vereiste.

De voorwaarden waartegen deze waarborg wordt verleend, worden geregeld in de contracten die de Regie der gebouwen per opdracht zal afsluiten met iedere opdrachtnemer en zijn financiers.

Het advies van het Instituut der Nationale Rekeningen (INS) werd gevraagd met betrekking tot de ESER 1995 -behandeling van het ontwerpcontract DBFM met betrekking tot de bouw en terbeschikkingstelling van de vier voormelde gevangenissen. Rekening houdend met de modaliteiten van die contracten — de private partner draagt het bouwrisico en het beschikbaarheidrisico — antwoordde het INS op 05.01 2010 dat het DBFM project voor de vier gevangenissen, gebaseerd op een privaat-publieke samenwerking, de principes respecteert van de Eurostat-beslissing van 11.02 2004 en bijgevolg de investeringen in kwestie dienen ingeschreven te worden in de rekeningen van de private partner en uitsluitend de periodieke beschikbaarheidvergoeding dient aangemerkt te worden als uitgaven van de Regie der gebouwen.

CHAPITRE 7

Transposition de la directive 2009/14/CE du Parlement européen et du Conseil du 11 mars 2009 modifiant la directive 94/19/CE relative aux systèmes de garantie des dépôts en ce qui concerne le niveau de garantie et le délai de remboursement

Le 7 octobre 2008, le Conseil de l'Union européenne s'est engagé à renforcer la protection des dépôts des épargnants privés, en vue de rétablir la confiance dans le secteur financier.

En effet, la crise financière a montré la nécessité d'accroître la couverture des dépôts, qui était fournie par la directive 94/19/CE du Parlement européen et du Conseil relative aux systèmes de garantie des dépôts.

HOOFDSTUK 7

Omzetting van richtlijn 2009/14/EG van het Europees Parlement en de Raad van 11 maart 2009 tot wijziging van richtlijn 94/19/EG inzake de depositogarantiestelsels wat dekking en uitbetalingstermijn betreft

Op 7 oktober 2008 heeft de Raad van de Europese Unie er zich toe verbonden de bescherming van de deposito's van de private spaarders te versterken, ten einde het vertrouwen in de financiële sector te herstellen.

Inderdaad, de financiële crisis heeft aangetoond dat het nodig was de dekking van de deposito's te verhogen die werd geboden door richtlijn 94/19/EG van het Europees Parlement en de Raad betreffende de depositogarantiestelsels.

Dans ce contexte, la directive 2009/14/CE du Parlement et du Conseil a modifié la directive 94/19/CE précitée, en ce qui concerne le niveau de garantie et le délai de remboursement. Elle tend à promouvoir la convergence des systèmes de garantie des dépôts.

Cette directive a porté le niveau de garantie minimale de 20 000 à 50 000 euros. De plus, elle prévoit que pour le 31 décembre 2010 au plus tard, le niveau de garantie pour l'ensemble des dépôts d'un même déposant devrait être fixé à 100 000 euros. Cette augmentation de la couverture des dépôts a déjà été réalisée en droit belge par l'arrêté royal du 14 novembre 2008 portant exécution de la loi du 15 octobre 2008 portant des mesures visant à promouvoir la stabilité financière et instituant en particulier une garantie d'État relative aux crédits octroyés et autres opérations effectuées dans le cadre de la stabilité financière, en ce qui concerne la protection des dépôts et des assurances sur la vie, et modifiant la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers, confirmé par la loi-programme du 22 décembre 2008.

Le présent chapitre prévoit la possibilité d'adapter le montant de la couverture, afin de le mettre en concordance avec le montant adapté à l'inflation dans l'Union européenne, par la Commission européenne.

En ce qui concerne le délai de remboursement, c'est sa diminution qui peut contribuer à préserver la confiance des déposants. Ce délai est actuellement de trois mois et peut être étendu à neuf mois. Dans le présent projet de loi et ainsi que le prévoit la directive 2009/14/CE, il est réduit à vingt jours ouvrables et ne pourra être prolongé de dix jours ouvrables que dans des circonstances exceptionnelles.

De plus, dans le cas où l'autorité compétente (en Belgique: l'autorité en charge du contrôle prudentiel "visée dans le dispositif, en fonction des distinctions et transferts de contrôle prudentiel résultant de l'exécution de la loi du 2 juillet 2010 modifiant la loi 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers, ainsi que la loi du 22 février 1998 fixant le statut organique de la Banque Nationale de Belgique, et portant des dispositions diverses: dans un premier temps, au Comité des risques et établissements financiers systémiques et à la CBFA pour les autres établissements, et ensuite à la Banque nationale de Belgique) constate la défaillance d'un établissement de droit belge, le délai relatif à l'établissement de ce constat est ramené de vingt et un jours ouvrables à cinq jours ouvrables,

In deze context heeft de richtlijn 2009/14/EG van het Parlement en de Raad voormelde richtlijn 94/19/EG gewijzigd, voor wat betreft dekking en uitbetalingstermijn. Zij strekt ertoe de convergentie van de depositogarantiestelsels te bevorderen.

Deze richtlijn heeft de minimale dekking van 20 000 euro verhoogd tot 50 000 euro. Tevens bepaalt ze dat ten laatste op 31 december 2010, de dekking voor het geheel van de deposito's van eenzelfde deposant op 100 000 euro zou moeten worden gebracht. Deze verhoging van de dekking van de deposito's werd reeds in Belgisch recht ingevoerd door het koninklijk besluit van 14 november 2008 tot uitvoering van de wet van 15 oktober 2008 houdende maatregelen ter bevordering van de financiële stabiliteit en inzonderheid tot instelling van een staatsgarantie voor verstrekte kredieten en andere verrichtingen in het kader van de financiële stabiliteit, voor wat betreft de bescherming van de deposito's en de levensverzekeringen, en tot wijziging van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiele sector en de financiële diensten, bekrachtigd door de programmawet van 22 december 2008.

Dit hoofdstuk bevat de mogelijkheid om het bedrag van de dekking aan te passen, ten einde het in overeenstemming te brengen met het door de Europese Commissie aan de inflatie in de Europese Unie aangepaste bedrag.

Wat de terugbetalingstermijn betreft, is het zijn verkorting die ertoe kan bijdragen dat de deposanten het vertrouwen bewaren. Deze termijn is thans drie maand en kan worden verlengd tot negen maand. In dit ontwerp van wet is de termijn, zoals richtlijn 2009/14/EG het voorschrijft, verminderd tot twintig werkdagen en kan hij slechts in uitzonderlijke omstandigheden worden verlengd met tien werkdagen.

Bovendien, als de bevoegde overheid (in België: de "autoriteit belast met het prudentiële toezicht "waarvan in het beschikkend gedeelte sprake is, naargelang van de onderscheiden tussen en de overdrachten van vormen van prudentieel toezicht die voortvloeien uit de uitvoering van de wet van 2 juli 2010 tot wijziging van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten en van de wet van 22 februari 1998 tot vaststelling van het organiek statuut van de Nationale Bank van België, en houdende diverse bepalingen: in een eerste fase naar het Comité voor systeemrisico's en systeemrelevante financiële instellingen en naar de CBFA voor de andere instellingen, en vervolgens naar de Nationale Bank van België) het in gebreke blijven van een instel-

pour ne pas entraver la rapidité du remboursement, conformément à la directive 2009/14/CE.

Il a été tenu compte des remarques du Conseil d'État.

Section 1re

Disposition générale

Art. 52

L'article 52 précise quelle est la directive transposée, en l'occurrence partiellement, par la présente loi, à savoir: la directive 2009/14/CE du Parlement européen et du Conseil du 11 mars 2009 modifiant la directive 94/19/CE relative aux systèmes de garantie des dépôts en ce qui concerne le niveau de garantie et le délai de remboursement.

Section 2

Modifications de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit

Art. 53

Dans l'article 110 de la loi du 22 mars 1993, il est tout d'abord ajouté, à l'alinéa 4, le Fonds spécial de protection des dépôts et des assurances sur la vie en tant qu'organisme assurant la gestion et les opérations des systèmes de protection des dépôts.

Ensuite, l'article 110 est complété par un alinéa disposant que les organismes qui gèrent un système belge de protection des dépôts, à savoir le Fonds de protection des dépôts et des instruments financiers ainsi que le Fonds spécial de protection des dépôts et des assurances sur la vie, sont tenus de tester régulièrement leurs systèmes. Ces tests ont pour but de permettre aux organismes précités de s'assurer qu'ils sont en mesure de satisfaire aux obligations imposées par la directive 94/19/CE telle que modifiée par la directive 2009/14/CE, en matière notamment de délais de remboursement.

Dès lors, il va de soi que tous les établissements participant à ces tests, préparent ceux-ci, en vue notamment de pouvoir transmettre aux organismes concernés les données qui leur sont nécessaires, de façon standardisée.

ling naar Belgisch recht vaststelt, is overeenkomstig richtlijn 2009/14/EG de termijn om deze vaststelling te doen van eenentwintig werkdagen teruggebracht tot vijf werkdagen, om de snelheid van de terugbetaling niet in het gedrang te brengen.

Er werd rekening gehouden met de opmerkingen van de Raad van State.

Afdeling 1

Algemene bepaling

Art. 52

Artikel 52 verduidelijkt welke richtlijn door deze wet omgezet wordt, in dit geval gedeeltelijk, te weten: richtlijn 2009/14/EG van het Europees Parlement en de Raad van 11 maart 2009 tot wijziging van richtlijn 94/19/EG inzake de depositogarantiestelsels wat dekking en uitbetalingstermijn betreft.

Afdeling 2

Wijzigingen van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen

Art. 53

In artikel 110 van de wet van 22 maart 1993 wordt vooreerst in het vierde lid het Bijzonder Beschermingsfonds voor deposito's en levensverzekeringen toegevoegd als instelling die het beheer en de verrichtingen waarneemt van de depositobeschermingsregelingen.

Daarnaast wordt artikel 110 aangevuld met een lid dat bepaalt dat de instanties die een Belgische beschermingsregeling beheren, met name het Beschermingsfonds voor deposito's en financiële instrumenten en het Bijzonder Beschermingsfonds voor deposito's en levensverzekeringen, geregeld tests moeten uitvoeren op hun regelingen. Deze tests hebben tot doel dat de voormelde instanties nagaan of zij kunnen voldoen aan de verplichtingen opgelegd door de richtlijn 94/19/EG zoals gewijzigd door de richtlijn 2009/14/EG, waaronder de uitbetalingstermijn.

Het spreekt dan ook vanzelf dat de instellingen die aan deze tests deelnemen, deze voorbereiden ten einde inzonderheid aan de betrokken instanties de gegevens die zij nodig hebben op een gestandardiseerde wijze te kunnen bezorgen.

Art. 54

L'article 54 apporte plusieurs modifications à l'article 110*bis*[2] de la loi du 22 mars 1993.

Eu égard notamment à la réduction notable des délais de remboursement, il est précisé que l'autorité en charge du contrôle prudentiel doit informer les organismes qui gèrent un système belge de protection des dépôts si elle décèle des problèmes susceptibles de donner lieu à l'intervention de ces systèmes. Cette information doit permettre aux organismes de se préparer à l'éventualité d'une intervention, en veillant notamment à respecter les délais de remboursement.

La décision constatant la défaillance d'un établissement de crédit doit dorénavant être prise par l'autorité en charge du contrôle prudentiel au plus tard cinq jours ouvrables après avoir établi pour la première fois que l'établissement de crédit n'a pas restitué les dépôts échus et exigibles. Auparavant, ce délai était de vingt et un jours. Il s'agit du constat de l'autorité en charge du contrôle prudentiel tel que visé à l'article 8 du règlement d'intervention du Fonds de protection.

Les organismes gérant un système de protection des dépôts, à savoir le Fonds de protection et le Fonds spécial de protection, doivent rembourser les dépôts dans un délai de vingt jours ouvrables. L'autorité en charge du contrôle prudentiel peut accorder une prolongation de ce délai, mais cette prolongation ne peut avoir lieu qu'une fois et ne peut dépasser dix jours ouvrables. Le délai de remboursement en vigueur précédemment, qui était fixé à trois mois et pouvait être prolongé de neuf mois, a été jugé incompatible avec la nécessité de préserver la confiance des déposants et inapte à répondre à leurs besoins.

L'établissement de crédit défaillant ou, en cas de faillite, le curateur doit communiquer aux organismes gérant un système de protection des dépôts les données qui leur sont nécessaires pour procéder au remboursement. Le Roi peut définir les règles relatives à cet échange d'informations. Il est précisé, à cet égard, qu'en cas de doute concernant l'exactitude des données, l'établissement de crédit ou le curateur doit vérifier celles-ci et, le cas échéant, transférer les données corrigées.

Enfin, l'alinéa 1er du paragraphe 2 est complété par une disposition habilitant le Roi à adapter le montant maximum de l'intervention du Fonds spécial de protection, tel que prévu par la loi, afin de le mettre en

Art. 54

Artikel 54 bevat een aantal wijzigingen aan artikel 110*bis*[2] van de wet van 22 maart 1993.

Gelet onder meer op de sterk verkorte uitbetalingstermijnen is bepaald dat de autoriteit belast met het prudentiële toezicht de instanties die een Belgische depositobeschermingsregeling beheren dient te informeren indien zij problemen op het spoor komt die waarschijnlijk tot de interventie van deze regelingen zullen leiden. Hierdoor kunnen de instanties zich voorbereiden op een eventuele interventie wat moet leiden tot onder meer het respecteren van de uitbetalingstermijnen.

De beslissing waarbij wordt vastgesteld dat een kredietinstelling in gebreke blijft, dient voortaan door de autoriteit belast met het prudentiële toezicht te worden genomen uiterlijk vijf werkdagen nadat voor het eerst is vastgesteld dat een kredietinstelling heeft nagelaten een verschuldigd en betaalbaar deposito terug te betalen. Deze termijn bedroeg voorheen eenentwintig dagen. Het betreft de vaststelling door de autoriteit belast met het prudentiële toezicht bedoeld in artikel 8 van het Tegemoetkomingsreglement van het Beschermingsfonds.

De instanties die de depositogarantieregeling beheren, het Beschermingsfonds en het Bijzonder Beschermingsfonds, dienen de deposito's terug te betalen binnen een termijn van twintig werkdagen. De autoriteit belast met het prudentiële toezicht kan ten hoogste één verlenging toestaan die niet langer mag zijn dan tien werkdagen. De vroegere uitbetalingstermijn van drie maanden die met negen maanden kon worden verlengd werd strijdig geoordeeld met de noodzaak het vertrouwen van deposanten in stand te houden en voldeed niet aan hun behoeften.

De ingebreke gebleven kredietinstelling, of bij faillissement, de curator, dient aan de instanties die een beschermingsregeling beheren de gegevens mee te delen die nodig zijn om tot uitbetaling over te gaan. De Koning kan nadere regels vaststellen met betrekking tot de uitwisseling van informatie. In dit verband is tevens bepaald dat bij twijfel over de juistheid van de gegevens, de kredietinstelling of de curator deze gegevens dient na te kijken en desgevallend verbeterde gegevens dient mee te delen.

Tenslotte wordt het eerste lid van de tweede paragraaf aangevuld met een bepaling waardoor de Koning het in de wet bepaalde maximum bedrag van de tegemoetkoming door het Bijzonder Beschermingsfonds kan

concordance avec ce qui est prévu par l'arrêté royal du 14 novembre 2008.

Art. 55

L'article 110*ter* de la loi du 22 mars 1993 contient une série de dispositions relatives à la faculté pour les succursales d'établissements de crédit de l'EEE de participer au système de protection des dépôts en vigueur dans l'État membre d'accueil. Il prévoit également le régime applicable en cas de non-respect par la succursale de ses obligations envers les organismes gérant un système de protection des dépôts.

Le texte actuel de l'article 110*ter* cite uniquement le Fonds de protection. Il est désormais complété par la mention du Fonds spécial de protection.

Section 3

Modifications de la loi du 6 avril 1995 relative au statut et au contrôle des entreprises d'investissement

Art. 56

À l'article 112 de la loi du 6 avril 1995, deux modifications sont apportées.

À l'alinéa 4, il est ajouté le Fonds spécial de protection des dépôts et des assurances sur la vie en tant qu'organisme assurant la gestion et les opérations des systèmes de protection des investisseurs. Il est précisé, s'agissant du Fonds spécial, que cette intervention s'applique uniquement en ce qui concerne le remboursement des dépôts de fonds visés à l'article 113, § 2, alinéa 2 (dépôts de fonds détenus pour le compte des investisseurs en attente d'affectation à l'acquisition d'instruments financiers ou en attente de restitution).

L'article 112 est ensuite complété par un alinéa qui prévoit l'obligation pour les organismes gérant un système de protection des investisseurs de tester régulièrement leurs systèmes, en ce qui concerne le remboursement de dépôts. Ces tests ont pour but de permettre aux organismes précités de s'assurer qu'ils sont en mesure de satisfaire aux obligations imposées par la directive 94/19/CE telle que modifiée par la directive 2009/14/CE, en matière notamment de délais de remboursement.

aanpassen om het in overeenstemming te brengen met wat is bepaald in het koninklijk besluit van 14 november 2008.

Art. 55

Artikel 110*ter* van de wet van 22 maart 1993 bevat een aantal bepalingen in verband met de mogelijkheid voor bijkantoren van EER-kredietinstellingen om deel te nemen aan de depositobeschermingsregeling van de lidstaat van ontvangst. De tekst bevat eveneens een regeling wanneer het bijkantoor zijn verplichtingen niet nakomt tegenover de instanties die een depositobeschermingsregeling beheren.

In de bestaande tekst wordt enkel verwezen naar het Beschermingsfonds. Artikel 110*ter* wordt aangepast door de toevoeging van het Bijzonder Beschermingsfonds.

Afdeling 3

Wijzigingen van de wet van 6 april 1995 inzake het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen

Art. 56

In artikel 112 van de wet van 6 april 1995 worden twee wijzigingen aangebracht.

In het vierde lid wordt het Bijzonder Beschermingsfonds voor deposito's en levensverzekeringen toegevoegd als instelling die het beheer en de verrichtingen waarneemt van de beschermingsregelingen voor beleggers. Hierbij wordt gepreciseerd dat, wat het Bijzonder Fonds betreft, dit enkel van toepassing is wat betreft de terugbetaling van de gelddeposito's bedoeld in artikel 113, § 2, tweede lid (gelddeposito's die voor rekening van de beleggers worden gehouden in het vooruitzicht dat zij voor de verwerving van financiële instrumenten of hun terugbetaling zullen worden aangewend).

Artikel 112 wordt tevens aangevuld met een nieuw lid dat de verplichting bevat voor de instanties die een beschermingsregeling voor beleggers beheren om, wat de terugbetaling van deposito's betreft, geregeld tests uit te voeren op hun regelingen. Deze tests hebben tot doel dat de voormelde instanties nagaan of zij kunnen voldoen aan de verplichtingen opgelegd door de richtlijn 94/19/EG zoals gewijzigd door de richtlijn 2009/14/EG, waaronder de uitbetalingstermijn.

Art. 57

L'article 57 apporte plusieurs modifications à l'article 113 de la loi du 6 avril 1995.

Eu égard notamment à la réduction notable des délais de remboursement en ce qui concerne les dépôts de fonds, il est précisé que l'autorité en charge du contrôle prudentiel doit informer les organismes qui gèrent un système belge de protection des investisseurs si elle décèle des problèmes susceptibles de donner lieu à l'intervention de ces systèmes. Cette information doit permettre aux organismes de se préparer à l'éventualité d'une intervention, en veillant notamment à respecter les délais de remboursement.

La décision par laquelle l'autorité en charge du contrôle prudentiel constate la défaillance d'une entreprise d'investissement ou d'une société de gestion d'organismes de placement collectif, doit dorénavant intervenir au plus tard cinq jours ouvrables après avoir établi pour la première fois que l'entreprise ou la société en question n'a pas restitué les dépôts échus et exigibles.

Le Fonds de protection et le Fonds spécial de protection doivent rembourser les dépôts de fonds dans un délai de vingt jours ouvrables. L'autorité en charge du contrôle prudentiel peut accorder une prolongation de ce délai, mais cette prolongation ne peut avoir lieu qu'une fois et ne peut dépasser dix jours ouvrables.

L'établissement de crédit défaillant, l'entreprise d'investissement défaillante, la société de gestion d'organismes de placement collectif défaillante ou, en cas de faillite, le curateur doit communiquer aux organismes gérant un système de protection des investisseurs les données qui leur sont nécessaires pour procéder au remboursement. Le Roi peut définir les règles relatives à cet échange d'informations. Il est précisé, à cet égard, qu'en cas de doute concernant l'exactitude des données, l'établissement de crédit, l'entreprise d'investissement, la société de gestion d'organismes de placement collectif ou le curateur doit vérifier celles-ci et, le cas échéant, transférer les données corrigées.

Enfin, l'alinéa 2 du paragraphe 2 est complété par une disposition habilitant le Roi à adapter le montant maximum de l'intervention du Fonds spécial de protection, tel que prévu par la loi, afin de le mettre en concordance avec ce qui est prévu par l'arrêté royal du 14 novembre 2008.

Art. 57

Artikel 57 bevat een aantal wijzigingen aan artikel 113 van de wet van 6 april 1995.

Gelet onder meer op de sterk verkorte uitbetalingstermijnen wat gelddeposito's betreft, is bepaald dat de autoriteit belast met het prudentiële toezicht de instanties die een Belgische beschermingsregeling beheren dient te informeren indien zij problemen op het spoor komt die waarschijnlijk tot de interventie van deze regelingen zullen leiden. Deze informatie moet deze instanties toelaten zich voor te bereiden op de mogelijke interventie wat moet leiden tot onder meer het respecteren van de uitbetalingstermijnen.

De beslissing waarbij de autoriteit belast met het prudentiële toezicht vaststelt dat een beleggingsonderneming of een beheervennootschap van instellingen voor collectieve belegging in gebreke blijft, dient voortaan te gebeuren uiterlijk vijf werkdagen nadat voor het eerst is vastgesteld dat een voormelde onderneming of vennootschap heeft nagelaten een verschuldigd en betaalbaar deposito terug te betalen.

Het Beschermingsfonds en het Bijzonder Beschermingsfonds, dienen de gelddeposito's terug te betalen binnen een termijn van twintig werkdagen. De autoriteit belast met het prudentiële toezicht kan ten hoogste één verlenging toestaan die niet langer mag zijn dan tien werkdagen.

De ingebreke gebleven kredietinstelling, beleggingsonderneming en beheervennootschap van instellingen voor collectieve belegging, of bij faillissement, de curator, dient aan de instanties die een beschermingsregeling beheren, de gegevens mee te delen die nodig zijn om tot uitbetaling over te gaan. De Koning kan nadere regels vaststellen met betrekking tot de uitwisseling van informatie. In dit verband is tevens voorzien dat bij twijfel over de juistheid van de gegevens, de kredietinstelling, de beleggingsonderneming en de beheervennootschap van instellingen voor collectieve belegging of de curator deze gegevens dient na te kijken en desgevallend verbeterde gegevens dient over te maken.

Daarnaast wordt het tweede lid van paragraaf 2 aangevuld met een bepaling waardoor de Koning het in de wet bepaalde maximum bedrag van de tegemoetkoming door het Bijzonder Beschermingsfonds kan aanpassen om het in overeenstemming te brengen met wat is bepaald in het koninklijk besluit van 14 november 2008.

Art. 58

L'article 114 de la loi du 6 avril 1995 contient une série de dispositions relatives à la faculté pour les succursales des établissements de crédit, des entreprises d'investissement et des sociétés de gestion d'organismes de placement collectif relevant du droit d'un autre État membre de l'Espace économique européen de participer aux systèmes de protection des investisseurs en vigueur dans l'État membre d'accueil. Il prévoit également le régime applicable en cas de non-respect par la succursale de ses obligations envers le système de protection auquel elle participe.

Le texte actuel de l'article 114 cite uniquement le Fonds de protection. Il est désormais complété par la mention du Fonds spécial de protection.

Section 4

Modification de la loi du 17 décembre 1998 créant un Fonds de protection des dépôts et des instruments financiers et réorganisant les systèmes de protection des dépôts et des instruments financiers

Art. 59

Il est nécessaire que les organismes concernés par la protection des dépôts collaborent entre eux. Dès lors, l'alinéa 2 de l'article 13 de la loi du 17 décembre 1998 est remplacé, principalement pour rendre possible la communication d'informations par le Fonds de protection des dépôts et des instruments financiers au Fonds spécial de protection des dépôts et des assurances sur la vie.

Section 5

Modification de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers

Art. 60

L'article 75 de la loi du 2 août 2002, qui énonce une série d'exceptions au secret professionnel de la Commission bancaire, financière et des assurances, autorise cette dernière à communiquer, à certaines conditions, des informations confidentielles aux organismes belges ou aux organismes d'un autre État membre de l'Espace économique européen qui gèrent un système de protection des dépôts ou des investisseurs (article 75, § 1er, 6°).

Art. 58

Artikel 114 van de wet van 6 april 1995 bevat een aantal bepalingen in verband met de mogelijkheid voor bijkantoren van kredietinstellingen, beleggingsondernemingen en beheervennootschappen van instellingen voor collectieve belegging die ressorteren onder het recht van een andere lidstaat van de Europese Economische Ruimte, om deel te nemen aan de beschermingsregelingen voor beleggers van de lidstaat van ontvangst. De tekst bevat eveneens een regeling wanneer het bijkantoor zijn verplichtingen niet nakomt tegenover de beschermingsregeling waaraan het deelneemt.

In de bestaande tekst wordt enkel verwezen naar het Beschermingsfonds. Artikel 114 wordt aangepast door de toevoeging van het Bijzonder Beschermingsfonds.

Afdeling 4

Wijziging van de wet van 17 december 1998 tot oprichting van een beschermingsfonds voor deposito's en financiële instrumenten en tot reorganisatie van de beschermingsregelingen voor deposito's en financiële instrumenten

Art. 59

Het is nodig dat de instellingen die betrokken zijn bij de bescherming van de deposito's, met elkaar zouden samenwerken. Daarom wordt het tweede lid van artikel 13 van de wet van 17 december 1998 vervangen, hoofdzakelijk om de mededeling van informatie door het Beschermingsfonds voor deposito's en financiële instrumenten aan het Bijzonder Beschermingsfonds voor deposito's en levensverzekeringen mogelijk te maken.

Afdeling 5

Wijziging van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten

Art. 60

Artikel 75 van de wet van 2 augustus 2002 dat een aantal uitzonderingen bevat op het beroepsgeheim van de Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen, laat toe dat de Commissie, onder bepaalde voorwaarden, vertrouwelijke informatie meedeelt aan de Belgische instellingen of aan instellingen van andere lidstaten van de Europese Economische ruimte die een deposito- of beleggersbeschermingsregeling beheren (artikel 75, § 1, 6°).

Compte tenu de la création du Fonds spécial de protection des dépôts et des assurances sur la vie [par l'arrêté royal du 14 novembre 2008 portant exécution de la loi du 15 octobre 2008 portant des mesures visant à promouvoir la stabilité financière et instituant en particulier une garantie d'État relative aux crédits octroyés et autres opérations effectuées dans le cadre de la stabilité financière, en ce qui concerne la protection des dépôts et des assurances sur la vie, et modifiant la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers], le texte de l'article 75 est complété par les mots "assurances sur la vie".

Section 6

Modifications de l'arrêté royal du 14 novembre 2008 portant exécution de la loi du 15 octobre 2008 portant des mesures visant à promouvoir la stabilité financière et instituant en particulier une garantie d'État relative aux crédits octroyés et autres opérations effectuées dans le cadre de la stabilité financière, en ce qui concerne la protection des dépôts et des assurances sur la vie, et modifiant la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers

Art. 61

Cet article a pour but d'indiquer la correspondance entre les articles de cette section en projet et les articles de la directive 94/19/CE telle que modifiée par la directive 2009/14/CE.

Art. 62

Vu que la directive à transposer intéresse les pays faisant partie de l'Espace économique européen, cet article remplace les mots "Union européenne" par les mots "Espace économique européen" dans l'article 4, § 1er, 3°, de l'arrêté royal du 14 novembre 2008.

Art. 63

L'alinéa 1er de l'article 6 est complété par une délégation de pouvoir au Roi, afin qu'Il puisse adapter le montant de la couverture des dépôts. En effet, la directive 2009/14/CE habilite la Commission européenne à ajuster le niveau de garantie qui s'élève actuellement à 100 000 euros, en fonction de l'inflation dans l'Union européenne sur la base de l'indice des prix à la consommation harmonisé publié par la Commission elle-même. Il s'agira donc pour le Roi de mettre en concordance le montant de la couverture des dépôts avec le montant

Omwille van de oprichting van het Bijzonder Beschermingsfonds voor deposito's en levensverzekeringen [door het koninklijk besluit van 14 november 2008 tot uitvoering van de wet van 15 oktober 2008 houdende maatregelen ter bevordering van de financiële stabiliteit en inzonderheid tot instelling van een staatsgarantie voor verstrekte kredieten en andere verrichtingen in het kader van de financiële stabiliteit, voor wat betreft de bescherming van de deposito's en de levensverzekeringen, en tot wijziging van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten], wordt de tekst aangevuld met het woord "levensverzekeringen".

Afdeling 6

Wijzigingen van het koninklijk besluit van 14 november 2008 tot uitvoering van de wet van 15 oktober 2008 houdende maatregelen ter bevordering van de financiële stabiliteit en inzonderheid tot instelling van een staatsgarantie voor verstrekte kredieten en andere verrichtingen in het kader van de financiële stabiliteit, voor wat betreft de bescherming van de deposito's en de levensverzekeringen, en tot wijziging van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten

Art. 61

Dit artikel strekt ertoe aan te geven welke artikelen van richtlijn 94/19/EG zoals gewijzigd door richtlijn 2009/14/EG door de artikelen van dit ontworpen afdeling worden omgezet.

Art. 62

Gezien de om te zetten richtlijn relevant is voor de landen die tot de Europese Economische Ruimte behoren, vervangt dit artikel de woorden "Europese Unie" door de woorden "Europese Economische Ruimte" in artikel 4, § 1, 3°, van het koninklijk besluit van 14 november 2008.

Art. 63

Het eerste lid van artikel 6 wordt vervolledigd met een bevoegdheidsdelegatie aan de Koning, opdat hij het bedrag van de dekking van de deposito's zou kunnen aanpassen. Inderdaad, richtlijn 2009/14/EG machtigt de Europese Commissie om het niveau van de dekking die momenteel 100 000 euro bedraagt, aan te passen aan de inflatie in de Europese Unie op basis van de geharmoniseerde consumentenprijsindex die door de Commissie zelf wordt bekendgemaakt. De Koning zal dus het bedrag van de dekking van de deposito's in

adapté à l'inflation dans l'Union européenne par la Commission européenne.

En outre, il est proposé de ne plus renvoyer dans l'alinéa 5 de ce même article 6 à la limite de 100 000 euros, puisque ce montant peut être modifié et donc de parler dorénavant de la limite visée à l'alinéa 1er.

Enfin, dans l'alinéa 6, 1°, il n'est plus question du dépôt d'une requête de réorganisation judiciaire ni d'une dissolution judiciaire, afin de tenir compte de l'article 35 de la loi du 2 juin 2010 visant à compléter les mesures de redressement applicables aux entreprises relevant du secteur bancaire et financier. En effet, cet article prévoit que la loi du 31 janvier 2009 relative à la continuité des entreprises n'est pas applicable aux entreprises d'assurances.

Art. 64

À l'instar de l'article 13 de la loi du 17 décembre 1998 précitée, une disposition relative au secret professionnel est insérée pour les agents de la Caisse des Dépôts et Consignations chargés de la gestion du Fonds spécial de protection des dépôts et des assurances sur la vie et pour toute personne appelée à collaborer à la gestion ou au contrôle de la gestion de ce Fonds spécial.

Afin de réaliser la collaboration nécessaire entre les organismes concernés par cette protection, une exception au secret professionnel est prévue pour permettre l'échange d'informations entre, d'une part, le Fonds spécial de protection, et d'autre part, l'autorité en charge du contrôle prudentiel, le Fonds de protection des dépôts et des instruments financiers et les organismes gestionnaires de systèmes de protection des dépôts ou des assurances sur la vie d'autres États.

Section 7

Entrée en vigueur

Art. 65

L'entrée en vigueur du chapitre est fixée au 1er janvier 2011. En effet, la directive 2009/14/CE prévoit comme date de transposition le 30 juin 2009, sauf pour les points traités dans le présent projet de loi, qui doivent être transposés pour le 31 décembre 2010 au plus tard. Il est fait exception à la date du 1er janvier 2011 pour

overeenstemming dienen te brengen met het door de Europese Commissie aan de inflatie in de Europese Unie aangepaste bedrag.

Tevens wordt er voorgesteld om in het vijfde lid van datzelfde artikel 6 niet meer te verwijzen naar de grens van 100 000 euro omdat dit bedrag kan worden gewijzigd en dus voortaan te spreken van de in het eerste lid bedoelde grens.

Ten slotte is er in het zesde lid, 1°, niet langer sprake van een verzoek tot gerechtelijke reorganisatie noch van een gerechtelijke ontbinding, ten einde rekening te houden met artikel 35 van de wet van 2 juni 2010 tot uitbreiding van de herstelmaatregelen voor de ondernemingen uit de bank- en financiële sector. Dit artikel bepaalt immers dat de wet van 31 januari 2009 betreffende de continuïteit van de ondernemingen niet toepasselijk is op de verzekeringsondernemingen.

Art. 64

Naar haar voorbeeld van artikel 13 van voornoemde wet van 17 december 1998, wordt een bepaling betreffende het beroepsgeheim ingevoegd voor de ambtenaren van de Deposito- en Consignatiekas belast met het beheer van het Bijzonder Beschermingsfonds voor deposito's en levensverzekeringen en voor een ieder die betrokken is bij het beheer van of het toezicht op het beheer van dit Bijzonder Beschermingsfonds.

Om de noodzakelijke samenwerking te verwezenlijken tussen de instellingen die bij deze bescherming zijn betrokken, is er in een uitzondering op het beroepsgeheim voorzien om de uitwisseling van informatie mogelijk te maken tussen, enerzijds, het Bijzonder Beschermingsfonds, en anderzijds, de autoriteit belast met het prudentiële toezicht, het Beschermingsfonds voor deposito's en financiële instrumenten en de instellingen die beschermingsregelingen voor deposito's en levensverzekeringen van andere Staten beheren.

Afdeling 7

Inwerkingtreding

Art. 65

De inwerkingtreding van het hoofdstuk is bepaald op 1 januari 2011. De richtlijn 2009/14/EG bepaalt immers 30 juni 2009 als datum van omzetting, met uitzondering evenwel voor de punten die door dit ontwerp van wet worden behandeld en die uiterlijk op 31 december 2010 moeten zijn omgezet. Op de datum van 1 januari

l'article 63, 3°. La date d'entrée en vigueur de cette disposition est fixée au 24 juin 2010 qui est la date d'entrée en vigueur de l'article 35 de la loi du 2 juin 2010 visant à compléter les mesures de redressement applicables aux entreprises relevant du secteur bancaire et financier, c'est-à-dire: 10 jours après sa publication au *Moniteur belge*. En effet, ledit article 35 prévoit que la loi du 31 janvier 2009 relative à la continuité des entreprises n'est pas applicable aux entreprises d'assurances.

TITRE VII

Intérieur

CHAPITRE 1ER

Obligation d'identification et d'enregistrement lors de l'achat de vieux métaux et de métaux précieux

Force est de constater une nette augmentation du nombre de vols de métaux au cours des dernières années, notamment en raison de la forte hausse des prix des métaux. Les groupes de malfaiteurs, qu'ils soient itinérants ou qu'ils agissent au sein de nos frontières, sont particulièrement actifs en ce qui concerne ce type de vols. S'il ne s'agit généralement pas de grandes quantités de métaux volés, ces vols occasionnent néanmoins d'importants dommages sociaux et entraînent de grands risques pour la sécurité, à la fois de la population et des malfaiteurs.

Comme exemples éloquents, citons les nombreux vols de fils de cuivre à la SNCB (caténaires et signalisation) qui occasionnent dans la plupart des cas d'importants retards, des travaux de réparation coûteux et des dégâts économiques. Dans un cas précis, un poste d'aiguillage situé dans une gare bruxelloise a même été complètement réduit en cendres. En outre, les vols de plaques d'égouts représentent un grand risque pour la population.

On peut également citer des cas de malfaiteurs qui ont perdu la vie en volant des métaux (p.ex. dans une cabine électrique, voire sur ou près de la voie ferrée).

Le nombre de vols de métaux précieux reste lui aussi très élevé. Dans la majorité des cambriolages dans des habitations, le butin est constitué de bijoux et d'argent. Par manque de traçabilité, ces bijoux ne peuvent souvent pas être restitués à leur propriétaire. Les bijoux volés se retrouvent ainsi fréquemment dans

2011 wordt er echter een uitzondering gemaakt voor artikel 63, 3°. De datum van inwerkingtreding van deze bepaling is vastgesteld op 24 juni 2010, wat de datum van inwerkingtreding is van artikel 35 van de wet van 2 juni 2010 tot uitbreiding van de herstelmaatregelen voor de ondernemingen uit de bank- en financiële sector, namelijk 10 dagen na publicatie in het *Belgisch Staatsblad*. Genoemd artikel 35 bepaalt immers dat de wet van 31 januari 2009 betreffende de continuïteit van de ondernemingen niet toepasselijk is op de verzekeringsondernemingen.

TITEL VII

Binnenlandse Zaken

HOOFDSTUK 1

Identificatie- en registratieverplichting bij de aankoop van oude metalen en edele metalen

We moeten vaststellen dat het aantal metaaldiefstallen tijdens de afgelopen jaren sterk is toegenomen, onder meer door de sterk stijgende prijzen van metalen. Zowel rondtrekkende als binnenlandse dadergroepen zijn hierin actief. Vaak gaat het niet om grote hoeveelheden metaal die gestolen worden, maar zorgen deze diefstallen voor belangrijke maatschappelijke schade en grote veiligheidsrisico's, voor zowel de bevolking als de daders zelf.

Als sprekend voorbeeld kan verwezen worden naar de talloze diefstallen van koperdraad bij de NMBS (bovenleidingen en signalisatie), die in de meeste gevallen leiden tot behoorlijke vertragingen, dure herstellingswerken en economische schade. In één geval werd zelfs een volledig seinhuis in een Brussels station in de as gelegd. Daarnaast vormt ook de diefstal van riooldeksels een groot risico voor de bevolking.

Er zijn ook gevallen bekend van daders die om het leven kwamen bij een metaaldiefstal (bv. in een elektriciteitskast of op of rond de spoorweg).

Ook het aantal diefstallen van edele metalen blijft zeer hoog. Bij de meerderheid van de woninginbraken worden juwelen en geld buit gemaakt. Deze juwelen kunnen vaak niet getraceerd worden en niet terugbezorgd worden aan de eigenaar. Vaak worden gestolen juwelen terug in het reguliere circuit gebracht door de

le circuit régulier par la revente de métaux précieux à des bijoutiers qui procèdent à leur refonte pour en faire un nouveau bijou.

Le présent chapitre bénéficie déjà d'un important soutien. En 2009, le Gouvernement fédéral avait décidé, après concertation avec l'ensemble des intéressés, de lutter contre la problématique des vols de métaux. Vu l'impact considérable de ces vols sur la société, il avait été décidé d'adopter l'arrêté ministériel du 3 février 2009 introduisant une obligation d'identification des revendeurs de métaux.

Cet arrêté ministériel du 3 février 2009 a produit un impact positif sur les vols de métaux. À la fois la Confédération belge de la Récupération notamment de métaux, les services de police et les services d'inspection (inspection économique, financière, …) ont collaboré de manière tout à fait constructive à cet arrêté. La Confédération est clairement favorable à cette réglementation qui protège les ferrailleurs contre les soupçons de recel. Les nombreuses possibilités de recel de biens volés sont d'ailleurs également à l'origine du nombre important de vols de vieux métaux et de métaux précieux dans notre pays. Le voleur revend, par un intermédiaire ou non, le bien volé à un acheteur et ne peut pas être identifié à ce moment-là.

L'arrêté ministériel du 3 février 2009 introduisant une obligation d'identification des revendeurs de métaux a donné un signal clair selon lequel les vols de métaux ne paient pas. En outre, la police a constaté une diminution des vols de métaux de pas moins de 63 % au cours du premier semestre de l'année d'entrée en vigueur de l'arrêté ministériel (notamment sous l'influence de la diminution du prix des métaux). Par le biais de l'arrêté ministériel, en tant que mesure provisoire, nous sommes parvenus à limiter les dommages sociaux et pouvons donc affirmer qu'il a prouvé son utilité.

Pour des raisons juridico-techniques, l'arrêté ministériel précité a été abrogé par l'arrêté ministériel du 11 juin 2010 abrogeant l'arrêté ministériel du 3 février 2009 introduisant une obligation d'identification pour les revendeurs de métaux. Par ailleurs, cet arrêté ministériel ne fait pas encore mention de l'obligation d'identification et d'enregistrement pour la revente de métaux précieux.

Le nombre de vols de métaux connaît une nouvelle augmentation et, vu l'augmentation des prix de vieux métaux et de métaux précieux notamment, il est indiqué de créer un cadre légal structurel et définitif afin de pouvoir lutter contre ce phénomène à long terme. La

verkoop aan juweliers, die deze voorwerpen uit een edel metaal hersmelten tot een nieuw juweel.

Het draagvlak voor dit hoofdstuk bestaat reeds. In 2009 nam de Federale Regering, na overleg met alle stakeholders, de beslissing om de problematiek van de metaaldiefstallen aan te pakken. Gezien de belangrijke impact van deze diefstallen op onze maatschappij werd het ministerieel besluit van 3 februari 2009 tot invoering van een identificatieverplichting voor metaalwederverkopers ingevoerd.

Dit ministerieel besluit van 3 februari 2009 heeft een positieve impact gehad op de metaaldiefstallen. Zowel de overkoepelende Confederatie van de Belgische Recuperatie van onder meer metalen, de politiediensten, en inspectiediensten (economische, financiële inspectie, …) hebben zeer constructief meegewerkt aan dit besluit. De confederatie is sterke voorstander van deze regelgeving die de schroothandelaars beschermt tegen het vermoeden van heling. De talrijke mogelijkheden om gestolen goederen te helen vormen trouwens mee de oorzaak van het hoge aantal diefstallen van oude metalen en edele metalen in ons land. De dief verkoopt het gestolen goed al dan niet via een tussenpersoon aan een opkoper en is op dit moment niet identificeerbaar.

Met het ministerieel besluit van 3 februari 2009 tot invoering van een identificatieverplichting van metaalwederverkopers werd een duidelijk signaal gegeven dat metaaldiefstal niet zomaar kan lonen. Bovendien werd door de politie een daling van metaaldiefstallen van maar liefst 63 % vastgesteld in het eerste half jaar waarin het ministerieel besluit van toepassing was (mede onder invloed van de dalende metaalprijs). Met het ministerieel besluit als tijdelijke maatregel zijn we erin geslaagd om de maatschappelijke schade te beperken. Ze heeft dus haar nut bewezen.

Om juridisch-technische redenen werd het hogergenoemde ministerieel besluit opgeheven bij ministerieel besluit van 11 juni 2010 tot opheffing van het ministerieel besluit van 3 februari 2009 tot invoering van een identificatieverplichting voor metaal-wederverkopers. Bovendien maakt dit ministerieel besluit nog geen melding van de identificatie- en registratieverplichting voor de wederverkoop van edele metalen.

Het aantal metaaldiefstallen neemt terug toe en mede gezien de stijgende prijzen van oude metalen en edele metalen is het aangewezen een structureel en definitief wettelijk kader te creëren om dit fenomeen te bekampen over een lange termijn. Ook de lobby hiervoor van de

pression exercée par les victimes (SNCB, entreprises d'utilité publique, firmes privées, bijoutiers, …) est elle aussi en hausse.

Le présent chapitre vise à créer un cadre pour imposer une obligation d'identification et/ou d'enregistrement en cas de revente de vieux métaux et de métaux précieux.

Le commerce de l'or et des bijoux est lui aussi confronté à des risques comparables en matière de recel. Il doit donc être possible d'imposer également une obligation d'identification et/ou d'enregistrement dans le secteur des métaux nobles.

Cette obligation d'identification permet d'augmenter la traçabilité des métaux et des voleurs de métaux. Outre une meilleure traçabilité, ces objets et propriétés volés pourront être restitués à leur propriétaire légitime, et les voleurs de vieux métaux et de métaux précieux identifiés plus rapidement.

Le présent chapitre n'interdit pas l'achat ou la vente de vieux métaux et de métaux précieux.

Elle est liée à la disposition contenue dans le chapitre 5 du titre V de la présente loi, qui modifie la loi du 22 janvier 1945 sur la réglementation économique et les prix.

Art. 66

Cet article est inséré suite à l'avis du Conseil d'État et définit les notions de "vieux métaux" et de "métaux précieux".

Par "vieux métaux", l'on vise les métaux usagés ou récupérés tels que le cuivre ou le fer.

Les "métaux précieux" sont également définis de manière large, afin de viser tous les types d'ouvrages en or, argent ou en platine susceptibles d'être présentés à la vente auprès de personnes actives dans la récupération, le recyclage et le commerce de métaux précieux.

Art. 67

Cet article vise à imposer aux personnes physiques et morales actives dans la récupération, le recyclage et le commerce de vieux métaux et de métaux précieux, une obligation d'identification et d'enregistrement à l'achat de ces métaux auprès de personnes physiques. Seules les personnes physiques sont soumises à cette obligation

getroffen slachtoffers (NMBS, nutsbedrijven, privébedrijven, juweliers, …) neemt toe.

Doel van dit hoofdstuk is een kader te creëren voor het opleggen van een identificatieverplichting en/of registratieverplichting bij de wederverkoop van oude en edele metalen.

Ook in de goud- en juwelenhandel worden vergelijkbare risico's inzake heling geïdentificeerd. Het moet dus mogelijk zijn om ook in de sector van de edele metalen een identificatie- en/of registratieverplichting op te leggen.

Deze identificatieverplichting verhoogt de traceerbaarheid van de metalen en van de metaaldieven. Op deze manier zullen de opspoorbaarheid van deze gestolen goederen en eigendommen verhoogd worden en aan de eigenaars kunnen terugbezorgd worden. Daarnaast zullen de dieven van oude metalen en edele metalen sneller geïdentificeerd kunnen worden.

Dit hoofdstuk stelt geen verbod op de aankoop of verkoop van deze oude metalen en edelen metalen.

Zij hangt samen met de bepaling vervat in hoofdstuk 5 van titel V van deze wet, dat de wet van 22 januari 1945 betreffende de economische regulering en de prijzen wijzigt.

Art. 66

Dit artikel wordt ingevoegd ingevolge het advies van de Raad van State en definieert de begrippen "oude metalen" en "edele metalen".

Het begrip "oude metalen" betreft gebruikte en gerecupereerde metalen zoals koper en ijzer.

"Edele metalen" zijn eveneens op een ruime manier gedefinieerd, opdat ze alle types zouden betreffen van werkstukken uit goud, zilver of platina, geschikt om te koop te worden aangeboden bij personen actief in de recuperatie, de recyclage en de handel van edele metalen.

Art. 67

Bedoeling van dit artikel is om aan de natuurlijke personen en rechtspersonen actief in de recuperatie, het hergebruik en de handel van oude en edele metalen, bij de aankoop van deze metalen bij een natuurlijk persoon een identificatie- en registratieverplichting op te leggen. Enkel de natuurlijke personen zijn onderworpen

d'identification, contrairement aux personnes morales qui sont nécessairement identifiées au moyen de leur numéro de TVA inscrit sur les bordereaux de paiement.

Cette obligation d'identification a pour objectif d'éviter le vol et le recel de métaux volés. Elle s'applique peu importe la quantité de vieux métaux ou de métaux précieux vendus, de manière à éviter que la loi soit contournée en vendant ces métaux par petites quantités.

Ces vendeurs de vieux métaux ou de métaux précieux seront identifiés au moyen de leurs nom et prénom, ainsi que de leur date de naissance. Un arrêté royal déterminera les modalités selon lesquelles l'identification et l'enregistrement des données sont réalisés.

L'objectif consiste à disposer d'une loi qui permette à long terme de mettre un frein aux vols de vieux métaux et de métaux précieux.

L'identification à l'achat et à la vente de biens permet d'identifier les auteurs. Pour cette raison, les données d'identification seront conservées pendant une période de 7 ans et pourront être mises, sur toute réquisition, à la disposition des instances de contrôle compétentes. Cette période de sept ans a été déterminée par analogie avec la durée prévue par l'article 60, § 1er, alinéa 1er, du Code de la Taxe sur la valeur ajoutée pour la conservation des autres pièces et documents relatifs aux activités économiques.

Art. 68

Cet article vise, en cas de non-respect des obligations imposées par l'arrêté royal, à rechercher, constater, poursuivre et sanctionner les infractions, conformément aux dispositions des chapitres II et III de la loi du 22 janvier 1945 sur la réglementation économique et les prix.

La personne qui ne respecte pas les conditions de cet arrêté royal peut faire l'objet de poursuites. Il existe ainsi un moyen de pression permettant d'obliger les acheteurs de vieux métaux et de métaux précieux à respecter scrupuleusement l'obligation d'identification et d'enregistrement.

À l'initiative du ministre de l'Intérieur un protocole d'accord sera conclu entre tous les services de contrôle concernés, afin de contrôler de manière efficace et efficient le respect de l'obligation d'identification.

aan deze identificatieverplichting in tegenstelling tot de rechtspersonen die noodzakelijkerwijs identificeerbaar zijn aan de hand van hun btw-nummer dat ingeschreven wordt op de betalingsborderellen.

Deze identificatieverplichting heeft tot doel diefstal en heling van gestolen metalen te voorkomen. Ze is van toepassing ongeacht de verkochte hoeveelheid oude of edele metalen, om te vermijden dat de wet omzeild zou worden door deze metalen in kleine hoeveelheden te verkopen.

Deze verkopers van oude of edele metalen zullen geïdentificeerd worden aan de hand van hun naam, voornaam en geboortedatum. De manier waarop de registratie en de identificatie gebeurt, zal worden vastgelegd in een koninklijk besluit.

Het is de bedoeling te beschikken over een wet die op lange termijn de mogelijkheid biedt om de diefstallen van oude metalen en edele metalen aan banden te leggen.

De identificatie bij de aankoop en verkoop van goederen laat toe daders te identificeren. Om die reden worden de identificatiegegevens gedurende een termijn van 7 jaar bewaard en, op verzoek, voorgelegd aan de bevoegde controle-instanties. Deze periode van zeven jaar is vastgelegd naar analogie met de termijn voorzien in het artikel 60, § 1, eerste alinea, van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde inzake de bewaring van andere stukken en documenten met betrekking tot economische activiteiten.

Art. 68

Dit artikel beoogt om in geval van niet-naleving van de bij koninklijk besluit opgelegde verplichtingen, de inbreuken te onderzoeken, vast te stellen, te vervolgen en te sanctioneren conform de bepalingen van de hoofdstukken II en III van de wet van 22 januari 1945 betreffende de economische regulering en de prijzen.

De persoon die de voorwaarden van het koninklijk besluit niet opvolgt, kan hiervoor vervolgd worden. Op deze manier bestaat er een drukkingsmiddel om de aankopers van oude metalen en edele metalen te verplichten om de identificatie- en registratieverplichting strikt na te leven.

Op initiatief van de minister van Binnenlandse zaken zal een protocol-akkoord afgesloten worden tussen alle bevoegde controle-entiteiten, om doelgericht en efficiënt de naleving van de identificatieplicht te controleren.

CHAPITRE 2

Modification de la loi du 31 décembre 1963 sur la protection civile et de la loi du 15 mai 2007 relative à la sécurité civile

Le système des subventions aux centres provinciaux de formation du personnel des services publics de secours, prévu par l'arrêté royal du 8 avril 2003 relatif à la formation des services publics de secours est réglé dans l'article 2.13, programme 54/6, 3°, de la loi du 23 décembre 2009 contenant le budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2010.

Le présent chapitre répond à l'observation du Conseil d'État dans son avis 47 584/4 du 6 janvier 2010 sur le projet d'arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 8 avril 2003 relatif à la formation des services publics de secours, et renforce la base légale du système de subventions.

Suite aux remarques du Conseil d'État dans son avis sur le projet, plusieurs modifications ont été apportées au texte:

1° Les critères d'attribution de la subvention ont été expressément déterminés.

2° Les termes "entres autres" ont été biffés dans le dernier alinéa de l'article 69 et dans le dernier alinéa de l'article 70.

3° Le principe de la rétroactivité a été maintenu parce que le système des subventions existe depuis l'entrée en vigueur de l'arrêté royal du 8 avril 2003. Il a cependant été limité et la loi est déclaré inapplicable aux procédures contentieuses engagées avant l'entrée en vigueur de la loi.

CHAPITRE 3

Police Intégrée

Section 1re

Modification du chapitre V de la loi sur la fonction de la police

La violence contre les fonctionnaires de police est en augmentation. Elle se manifeste dans toutes les formes et malheureusement aussi dans les plus extrêmes. L'actualité le démontre suffisamment. Cela est d'autant plus inacceptable qu'il s'agit des gardiens de notre société. C'est la raison pour laquelle l'autorité

HOOFDSTUK 2

Wijziging van de wet van 31 december 1963 betreffende de civiele bescherming en van de wet van 15 mei 2007 betreffende de civiele veiligheid

Het systeem van subsidies aan de provinciale opleidingscentra voor de opleiding van het personeel van de openbare hulpdiensten, voorzien in het koninklijk besluit van 8 april 2003 betreffende de opleiding van de openbare hulpdiensten, is geregeld in artikel 2.13, programma 54/6, 3°, van de wet van 23 december 2009 houdende de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2010.

Dit hoofdstuk komt tegemoet aan de opmerking van de Raad van State in zijn advies 47 584/4 van 6 januari 2010 bij het ontwerp van koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 8 april 2003 betreffende de opleiding van de openbare hulpdiensten, en versterkt de wettelijke basis van het systeem van subsidies.

Naar aanleiding van de opmerkingen van de Raad van State in zijn advies over het ontwerp werden enkele wijzigingen in de tekst doorgevoerd:

1° De criteria voor het toekennen van een subsidie werden uitdrukkelijk vastgelegd.

2° De woorden "onder meer" werden geschrapt in de laatste alinea van artikel 69 en de laatste alinea van artikel 70.

3° Het principe van de retroactiviteit werd behouden aangezien het reeds bestaat sinds de inwerkingtreding van het koninklijk besluit van 8 april 2003. Het werd nochtans beperkt en de wet werd niet van toepassing verklaard voor de geschillenprocedures die aangevat werden voor de inwerkingtreding van de wet.

HOOFDSTUK 3

Geïntegreerde Politie

Afdeling 1

Wijziging van hoofdstuk V van de wet op het politieambt

Geweld tegen politieambtenaren neemt toe. Het neemt de meest diverse vormen aan en jammer genoeg ook de meest extreme vormen. De actualiteit staat er bol van. Dit is onaanvaardbaar ook omdat zij de hoeders van de maatschappij zijn. Daarom acht de overheid het nodig om, naast een aantal andere maatregelen, de

estime qu'à côté d'autres mesures, une amélioration de la protection juridique des policiers s'impose. Le but n'étant certainement pas de développer une politique revancharde mais d'être aux côtés des fonctionnaires de police dans leurs actions en justice lorsque leur intégrité physique ou morale a été atteinte. Ceux qui s'en prennent aux policiers peuvent donc s'attendre à une réaction du pouvoir public.

En vue d'assurer une application plus adéquate des dispositions relatives à l'assistance en justice et au dommage aux biens, il a été décidé dans ce contexte, d'apporter quelques adaptations à la législation y relative. D'où, le présent projet.

En ce qui concerne la présente section, le Conseil d'État a rendu l'avis n° 47 926/2 en date du 24 mars 2010.

Art. 72

L'octroi de l'assistance en justice aux membres du personnel est jusqu'à présent lié à la condition que le membre du personnel soit la victime d'un acte ayant entraîné au moins un jour d'incapacité de travail. L'assistance en justice ne peut dès lors être octroyée pour certains actes dommageables qui n'entraînent pas d'incapacité temporaire de travail.

À titre d'illustration, on peut citer les membres du personnel de la police qui, en raison de cette qualité, sont victimes de menaces sérieuses, d'injures ou d'actes de violences. Si cela n'entraîne pas une période d'incapacité de travail, aucune assistance en justice ne peut dès lors être accordée. Pourtant dans certains cas, cela pourrait constituer un message clair de la part de la société. En outre, certains policiers préfèrent, dans le cadre de leur processus post-traumatique, continuer à travailler.

Afin de rendre possible l'octroi de l'assistance en justice dans de pareils cas également, une adaptation de la condition légale s'imposait en la matière et plus particulièrement de l'article 52 de la loi sur la fonction de police. Lier l'octroi de l'assistance en justice à la condition d'un acte dommageable permet de pallier la problématique susvisée.

La large portée de cette condition ne peut cependant avoir pour conséquence que les citations téméraires doivent également être prises en charge. C'est pourquoi l'article prévoit dans le chef de l'autorité une possibilité de refuser l'assistance en justice lorsque le dédommagement poursuivi par le membre du personnel est purement moral. Comme suite à la remarque du Conseil d'État, il est question de dédommagement purement

rechtsbescherming van de politieambtenaren te verbeteren. De bedoeling is geenszins om in revanchisme te vervallen maar wel om politieambtenaren bij te staan in rechte wanneer hun fysieke of psychische integriteit werd aangetast. Wie zich aan een ordehandhaver vergrijpt, moet dus weten dat hij zich aan die respons van de overheid kan verwachten.

Met het oog op een adequatere toepassing van de bepalingen inzake rechtshulp en zaakschade werd in die context beslist tot een aantal aanpassingen van de wetgeving ter zake. Vandaar dit ontwerp.

De Raad van State verstrekte op 24 maart 2010 met betrekking tot deze afdeling het advies nr. 47 926/2.

Art. 72

De toekenning van rechtshulp aan politiepersoneelsleden is nu gelinkt aan de voorwaarde dat het personeelslid het slachtoffer moet zijn van een daad die ten minste één dag arbeidsongeschiktheid heeft veroorzaakt, waardoor voor bepaalde schadeverwekkende feiten die niet leiden tot een tijdelijke arbeidsongeschiktheid geen rechtshulp kan worden toegekend.

Ter illustratie kan worden verwezen naar de politiepersoneelsleden die omwille van die hoedanigheid het slachtoffer zijn van ernstige bedreigingen, beledigingen of gewelddaden. Indien dit geen aanleiding geeft tot een periode van arbeidsongeschiktheid, kan thans derhalve geen rechtshulp worden toegekend. Nochtans zou dit in sommige gevallen wel een duidelijk maatschappelijk signaal kunnen inhouden. Ook is het soms zo dat politieambtenaren er in hun verwerkingsproces voor kiezen om aan de slag te blijven.

Om het toekennen van rechtshulp ook in die gevallen mogelijk te maken, dringt zich een aanpassing op van de wettelijke voorwaarde ter zake en meer bepaald van artikel 52 van de wet op het politieambt. De toekenning van rechtshulp linken aan de voorwaarde van een "schadelijk feit" laat toe om aan de voormelde problematiek te verhelpen.

De ruime draagwijdte van die voorwaarde mag er evenwel niet toe leiden dat ook roekeloze vorderingen ten laste moeten worden genomen. Daarom voorziet het artikel in hoofde van de overheid een mogelijkheid om de rechtshulp te weigeren indien het personeelslid een louter morele schadevergoeding beoogt. Ingaande op de opmerking van de Raad van State is er sprake van een louter morele schadevergoeding indien het

moral lorsque le membre du personnel n'a (plus) qu'un dommage moral soit parce qu'il n'a subi aucun dommage matériel, soit parce qu'il peut faire appel aux dédommagements déjà prévus statutairement pour l'indemnisation du dommage matériel qu'il a subi (ex. dans le cadre d'accidents de travail, de dommage aux biens, …) ou encore parce qu'il a déjà été indemnisé par un tiers.

Au nom du principe de parcimonie, l'autorité qui agit raisonnablement pourra considérer ces citations comme étant téméraires dès lors qu'il y a un déséquilibre manifeste entre les frais de procédure à charge de l'autorité et l'indemnisation du dommage qui pourrait théoriquement être obtenu par le membre du personnel. Par conséquent là où, d'une part, les conditions d'octroi pour l'assistance gratuite en justice sont considérablement assouplies il faut, d'autre part, cependant, offrir à l'autorité compétente la nécessaire compétence d'appréciation. Étant donné que chaque demande d'assistance en justice doit être appréciée individuellement et que, lors du traitement de chaque demande, il y a lieu de pouvoir tenir compte de tous les éléments du dossier, une énumération limitative des critères d'appréciation n'est dès lors pas indiquée en l'espèce.

Suite à la remarque du Conseil d'État, le projet de loi précise que le membre du personnel, en cas de refus de l'assistance en justice, a le droit de présenter son point de vue (oralement ou par écrit). Le membre du personnel aura dès lors toujours la possibilité d'expliquer pourquoi, selon lui, une action en justice contre un tiers serait raisonnablement justifiée. Après avoir entendu le membre du personnel, l'autorité prendra une nouvelle décision qui confirme la décision de refus ou qui accorde l'assistance en justice. Dans ce contexte, l'octroi de l'assistance en justice peut consister en un acte plutôt symbolique de la part de l'autorité qui souhaite ainsi montrer qu'elle est solidaire des policiers concernés, voire même de l'entièreté du corps de police.

Cet article donne, en outre, compétence au Roi de déterminer les modalités en matière de réglementation de l'assistance en justice pour les membres du personnel qui sont employés par un autre service. Suite à la remarque du Conseil d'État, l'article prévoit également une base juridique explicite afin de déterminer dans l'arrêté royal encore à prendre, les cas dans lesquels un membre du personnel est employé par un autre service.

La réforme des services de police, caractérisée par un fonctionnement intégré de la police locale et fédérale, s'est en effet concrétisée par un certain nombre de nouvelles structures et modalités de fonctionnement.

personeelslid enkel (nog) morele schade heeft omdat het ofwel geen materiële schade heeft geleden ofwel voor de vergoeding van de door hem geleden materiele schade een beroep kan doen op de reeds statutair voorziene schadevergoedingen (bv. in het raam van arbeidsongevallen, zaakschade, …) of nog, reeds werd vergoed door een derde.

Gelet op het zuinigheidsbeginsel zal een redelijk handelende overheid ondermeer die vorderingen als roekeloze vorderingen kunnen beschouwen waarbij er een manifest onevenwicht is tussen de door de overheid te maken procedurekosten en de theoretisch voor het personeelslid te bekomen schadevergoeding. Waar dus enerzijds de toekenningsvoorwaarden voor kosteloze rechtshulp aanzienlijk worden versoepeld moet anderzijds de bevoegde overheid evenwel de vereiste appreciatiebevoegdheid worden geboden. Overwegende dat elke aanvraag voor rechtshulp afzonderlijk moet worden beoordeeld en dat bij de behandeling van elke aanvraag rekening moet kunnen worden gehouden met alle elementen van het dossier, is een limitatieve opsomming van de beoordelingscriteria in deze dus niet aangewezen.

Ingevolge de opmerking van de Raad van State verduidelijkt het wetsontwerp dat het personeelslid bij weigering van de rechtshulp het recht heeft om zijn standpunt (schriftelijk of mondeling) uiteen te zetten. Het personeelslid zal dus steeds de mogelijkheid hebben om toe te lichten waarom volgens hem of haar het wél redelijk verantwoord is om zich in rechte te keren tegen een derde. Na het personeelslid te hebben gehoord, zal de overheid een nieuwe beslissing treffen waarin ze de weigeringsbeslissing bevestigt of alsnog rechtshulp toekent. Het toekennen van rechtshulp kan in die context een eerder symbolische daad zijn van een overheid die daarmee wenst aan te geven achter de politieman of- vrouw te staan, meer nog achter het gehele korps.

Daarnaast biedt dit artikel de Koning de bevoegdheid om duidelijkheid te scheppen inzake de regeling van de rechtshulp voor personeelsleden die door een andere dienst worden aangewend. Ingevolge de opmerking van de Raad van State voorziet dit artikel ook een uitdrukkelijke rechtsgrond om in het te treffen koninklijk besluit te bepalen in welke gevallen een personeelslid door een andere dienst wordt aangewend.

De hervorming van de politiediensten, waarbij een geïntegreerde werking van de lokale en de federale politie centraal staat, heeft zich immers geconcretiseerd in een aantal nieuwe structuren en werkingsmodaliteiten.

En conséquence, certains membres du personnel ne travaillent pas dans leur propre service mais bien dans un autre service. Il s'agit par exemple des membres du personnel de la police locale qui, sur base de l'article 96 de la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux, sont détachés structurellement vers la police fédérale, des membres du personnel du corps d'intervention, …

Ces situations soulèvent une série de questions pratiques, parmi lesquelles celle de savoir qui est responsable pour l'assistance en justice de ces membres du personnel.

Dans un souci de transparence et d'efficience lors du traitement des dossiers en matière d'assistance en justice aux membres du personnel qui sont employés par un autre service, il est dès lors indiqué d'élaborer à cet égard une réglementation uniforme par arrêté royal.

Art. 73

La premier point de cet article vise à élargir le champ d'application du dommage aux biens aux situations dans lesquelles un membre du personnel de la police subit un dommage non pas pendant l'exercice de ses fonctions mais bien suite à l'exercice de celles-ci. Il s'agit ici d'une modification de l'article 53 de la loi sur la fonction de police.

Pensons notamment aux actions de vengeance de tiers, lesquelles entraînent des dommages aux biens (privés) d'un membre du personnel en raison de sa qualité de membre du personnel de la police ou en raison d'actes qu'il a posés pendant l'exercice de ses fonctions. Dans la pratique l'autorité indemnise parfois les intéressés mais il est préférable que la loi soit plus explicite sur ce point précis.

En ce qui concerne le second point de cet article, il peut être renvoyé au commentaire de l'article 72 relatif à la réglementation de l'assistance en justice pour les membres du personnel qui sont employés par un autre service. Par analogie, la même réglementation est appliquée pour le dommage aux biens.

Dientengevolge zijn er personeelsleden die niet in hun eigen als wel in een andere dienst worden tewerkgesteld. Hierbij denken we bijvoorbeeld aan de personeelsleden van de lokale politie die, op grond van artikel 96 van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus, structureel gedetacheerd worden naar de federale politie, de personeelsleden van het interventiekorps,…

Ter zake werpen zich een aantal praktische vragen op, onder meer wie instaat voor de rechtshulp aan die personeelsleden.

Om redenen van transparantie en efficiëntie bij de afhandeling van de dossiers inzake rechtshulp aan personeelsleden die door een andere dienst worden aangewend, is het dan ook aangewezen om dienaangaande bij reglementair besluit een éénvormige regeling uit te werken.

Art. 73

Het eerste punt van dit artikel heeft tot doel om het toepassingsgebied van de zaakschade uit te breiden tot situaties waarin een personeelslid van de politie niet tijdens de uitoefening van zijn functies maar wel ingevolge de uitoefening ervan schade lijdt. Hier is een wijziging van artikel 53 van de wet op het politieambt aan de orde.

Wij denken hierbij aan de wraakacties van derden waarbij schade wordt aangebracht aan de (privé) goederen van een personeelslid omwille van diens hoedanigheid van politiepersoneelslid of omwille van handelingen die hij heeft gesteld tijdens de uitoefening van zijn functies. In de praktijk kent de overheid soms een vergoeding toe maar het is aangewezen om dit ondubbelzinnig op te nemen in de wet.

Wat het tweede punt van dit artikel betreft, kan worden verwezen naar de toelichting bij artikel 72 inzake de regeling van de rechtshulp voor personeelsleden die door een andere dienst worden aangewend. Naar analogie geldt dezelfde regeling voor de zaakschade.

Section 2

Transfert de militaires vers le cadre opérationnel de la police fédérale

Art. 74

La loi du 16 juillet 2005 instituant le transfert de certains militaires vers un employeur public, rend possible le transfert de militaires vers le cadre opérationnel de la police fédérale.

L'organisation de ces transferts vers la police s'inscrit dans l'exécution des décisions prises par le Conseil des ministres afin d'augmenter la sécurité au sein de la société.

Cet article crée la base légale nécessaire pour la prise en charge par la Défense de 66,6 % du coût des traitements des militaires transférés entre le jour du transfert et la fin de la période de cinq ans qui débute le jour de la mise à disposition. Cette disposition n'est d'application que pour au maximum 100 militaires qui débutent une mise à disposition au cours de l'année 2011.

Le traitement de sauvegarde de chaque militaire transféré détermine le coût du traitement pris en charge dans le cadre du mécanisme de financement précité. Le traitement de sauvegarde sera défini dans un arrêté royal organisant le transfert en objet, par analogie avec les arrêtés royaux du 3 juillet 2007 organisant le transfert de certains militaires vers le cadre administratif et logistique des zones de police, et du 12 juillet 2009 organisant le transfert de certains militaires vers le cadre administratif et logistique de la police fédérale. Au-delà du traitement de sauvegarde, le pécule de vacances, la prime de restructuration et l'allocation de fin d'année sont également pris en charge à rato de 66,6 %.

Le dernier alinéa ne nécessite pas de commentaire supplémentaire.

Afdeling 2

Overplaatsing van militairen naar het operationeel kader van de federale politie

Art. 74

De wet van 16 juli 2005 houdende de overplaatsing van sommige militairen naar een openbare werkgever, maakt de overplaatsing van militairen mogelijk naar het operationeel kader van de federale politie.

De organisatie van deze overplaatsingen naar de politie kadert in de uitvoering van de beslissingen genomen door de Ministerraad om de veiligheid in de samenleving te verhogen.

Dit artikel verleent de noodzakelijke rechtsgrond voor de ten laste name door Defensie van 66,6 % van de weddenkost van de overgeplaatste militairen tussen de dag van de overplaatsing en het einde van de periode van vijf jaar die op de dag van de terbeschikkingstelling begint. Deze bepaling is slechts toepasselijk voor maximum honderd militairen die een terbeschikkingstelling in de loop van 2011 beginnen.

De beschermingswedde van elke overgeplaatste militair bepaalt de weddekost die in het kader van het financieringsmechanisme ten laste genomen wordt. De beschermingswedde zal bepaald worden in een koninklijk besluit tot regeling van de overplaatsing in onderwerp, naar analogie met de koninklijke besluiten van 3 juli 2007 tot regeling van de overplaatsing van bepaalde militairen naar het administratief en logistiek kader van de politiezones, en van 12 juli 2009 tot regeling van de overplaatsing van bepaalde militairen naar het administratief en logistiek kader van de federale politie. Boven op de beschermingswedde, worden ook het vakantiegeld, de herstructureringspremie en de eindejaarstoelage à rato van 66,6 % ten laste genomen.

Het laatste lid vergt geen bijkomende commentaar.

TITRE VIII

Environnement et Développement durable

CHAPITRE 1ER

Modification de la rubrique 25-1 du tableau annexé à la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires (fonds destiné au financement de la politique fédérale de réduction des émissions de gaz à effet de serre)

Le présent chapitre vise à adapter la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires, en élevant, à partir du 1er janvier 2010, de 2,3 à 3,6 millions d'euros le montant maximum annuellement versé par la Commission de régulation de l'électricité et du gaz (CREG) au fonds budgétaire organique pour le financement de la politique fédérale de réduction des émissions de gaz à effet de serre. Il prévoit également un versement supplémentaire unique de 700 000 euros afin de couvrir les crédits supplémentaires qui sont accordés pour l'année 2010 suite à, entre autres, des travaux relatifs à la présidence belge du Conseil de l'Union européenne. Ces dispositions exécutent la loi contenant le premier ajustement du budget général de Dépenses pour l'année budgétaire 2010 du 19 mai 2010, y compris le tableau des estimations.

Ce chapitre vise également à adapter la loi organique du 27 décembre 1990 aux modifications apportées par la loi du 20 juillet 2005 portant des dispositions diverses à la loi du 29 avril 1999.

Art. 75, 1°

Le point 1° porte, à partir du 1er janvier 2010, de 2,3 à 3,6 millions d'EUR le montant annuel versé par la Commission de régulation de l'électricité et du gaz (CREG) au fonds budgétaire organique destiné au financement de la politique fédérale de réduction des émissions de gaz à effet de serre et rend les références aux articles 12, § 5, 4°, et 21 de la loi du 29 avril 1999 conformes aux modifications apportées par la loi du 20 juillet 2005 portant des dispositions diverses à la loi du 29 avril 1999 en les remplaçant respectivement par les références aux articles 21*bis*, § 1er, 4°, et 21*ter*.

Art. 75, 2°

Cette modification prévoit un versement supplémentaire unique, en 2010, de 700 000 euros prélevés sur le

TITEL VIII

Leefmilieu en Duurzame Ontwikkeling

HOOFDSTUK 1

Wijziging van de rubriek 25-1 van de tabel gevoegd bij de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen (fonds bestemd voor de financiering van het federale beleid ter reductie van de emissies van broeikasgassen)

Dit hoofdstuk past de organieke wet van 27 december 1990 houdende de oprichting van begrotingsfondsen aan, door het maximumbedrag dat de Commissie voor Regulering van de Elektriciteit en het Gas (CREG) in het organiek begrotingsfonds voor de financiering van het federale beleid ter reductie van de emissies van broeikasgassen jaarlijks stort, te verhogen van 2,3 naar 3,6 miljoen EUR vanaf 1 januari 2010. Het voorziet ook in een bijkomende eenmalige storting van 700 000 euro om de bijkomende kredieten te dekken die voor het jaar 2010 worden toegekend naar aanleiding van, onder andere, werkzaamheden inzake het Belgisch voorzitterschap van de Raad van de Europese Unie. Deze bepalingen geven uitwerking aan de wet houdende eerste aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2010 van 19 mei 2010, met inbegrip van de ramingtabel.

Dit hoofdstuk past eveneens de organieke wet van 27 december 1990 aan aan de wijzigingen aangebracht aan de wet van 29 april 1999 door de wet van 20 juli 2005 houdende diverse bepalingen.

Art. 75, 1°

Het punt 1° verhoogt, vanaf 1 januari 2010, het bedrag dat de Commissie voor Regulering van de Elektriciteit en Gas (CREG) jaarlijks stort in het organiek begrotingsfonds voor de financiering van het federale beleid ter reductie van de emissies van broeikasgassen, van 2,3 naar 3,6 miljoen EUR en stemt de verwijzingen naar de artikelen 12, § 5, 4°, en 21 van de wet van 29 april 1999 af op de wijzigingen aangebracht aan de wet van 29 april 1999 door de wet van 20 juli 2005 houdende diverse bepalingen door deze respectievelijk te vervangen door de verwijzingen aan de artikelen 21*bis*, § 1, 4°, en 21*ter*.

Art. 75, 2°

Deze wijziging voorziet in een eenmalige bijkomende storting in 2010 van 700 000 euro die worden afgenomen

produit de la cotisation fédérale visée à l'article 21*bis*, § 1er, 4°, de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité.

CHAPITRE 2

Modification de la loi du 21 décembre 1998 relative aux normes de produits ayant pour but la promotion de modes de production et de consommation durables et la protection de l'environnement et de la santé

Le présent chapitre vise à vise à transposer, partiellement, en droit belge la Directive 2008/99/CE du Parlement européen et du Conseil du 19 novembre 2008 relative à la protection de l'environnement par le droit pénal (ci-après: "la directive droit pénal"). Cette directive doit être transposée avant le 26 décembre 2010, ce qui nécessite en conséquence la prise de mesures urgentes.

Conformément à l'article 6, § 4, 1/, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, les gouvernements régionaux ont été associés lors de la Conférence interministérielle de l'Environnement du 21 octobre 2010.

Le 19 novembre 2008, la directive droit pénal a été adoptée par le législateur européen avec comme objectif général de contribuer à l'harmonisation et au rapprochement des législations pénales des États membres de l'Union européenne. Elle prévoit ainsi l'établissement de mesures pénales qui doivent permettre de protéger de manière plus efficace l'environnement et la santé des personnes en cas d'actes fortement dommageables causés à l'environnement et qui seraient commis en violation d'une partie de la législation communautaire et nationale en environnement, correspondant à 72 directives et règlements listés en annexe de la directive droit pénal.

Elle comprend quatre grands volets relatifs (I) aux actes à incriminer (champ d'application matériel), (II) à l'incitation et la complicité, (III) aux sanctions et (IV) à la responsabilité pénale des personnes morales.

I) La responsabilité pénale des personnes morales

Il convient tout d'abord de noter que le volet IV est déjà réglé au niveau belge de manière horizontale via la loi du 4 mai 1999 instaurant la responsabilité pénale des personnes morales, laquelle suffit amplement pour respecter les obligations de la directive droit pénal dans

van de opbrengst van de federale bijdrage bedoeld in artikel 21*bis*, § 1, 4°, van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt.

HOOFDSTUK 2

Wijziging van de wet van 21 december 1998 betreffende de productnormen ter bevordering van duurzame productie- en consumptiepatronen en ter bescherming van het leefmilieu en de volksgezondheid

Dit hoofdstuk heeft tot doel de gedeeltelijke omzetting in Belgisch recht van de Richtlijn 2008/99/EG van het Europees Parlement en de Raad van 19 november 2008 inzake de bescherming van het milieu door middel van het strafrecht (hierna: "strafrechtrichtlijn"). Deze richtlijn moet voor 26 december 2010 omgezet worden, bijgevolg zijn er dus dringende maatregelen vereist.

Overeenkomstig artikel 6, § 4, 1/, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, werden de gewestelijke regeringen betrokken bij de Interministeriële Conferentie voor Leefmilieu van 21 oktober 2010.

Op 19 november 2008 hechtte de Europese wetgever zijn goedkeuring aan de strafrechtrichtlijn met als hoofddoel bij te dragen tot de harmonisering en tot de onderlinge aanpassing van de strafwetgevingen van de lidstaten van de Europese Unie. De strafrechtrichtlijn voorziet ook in de uitwerking van strafrechtelijke maatregelen die het mogelijk moeten maken om de gezondheid van personen en het milieu doeltreffender te beschermen in geval van handelingen die ernstige milieuschade toebrengen en die in strijd zouden zijn met een deel van de communautaire en nationale milieuwetgeving, die overeenstemt met 72 richtlijnen en verordeningen die opgesomd zijn in de bijlage van de richtlijn.

Zij omvat vier grote delen die betrekking hebben op (I) de strafbaar te stellen handelingen (materieel toepassingsgebied), (II) uitlokking en medeplichtigheid, (III) sancties en (IV) de strafrechtelijke aansprakelijkheid van rechtspersonen.

I) De strafrechtelijke aansprakelijkheid van rechtspersonen

Eerst en vooral dient te worden opgemerkt dat deel IV op Belgisch niveau reeds horizontaal geregeld is via de wet van 4 mei 1999 tot invoering van de strafrechtelijke verantwoordelijkheid van rechtspersonen, die ruimschoots volstaat om de verplichtingen van de

ses articles 6 (Responsabilité pénale des personnes morales) et article 7 (Sanctions à l'égard des personnes morales). Aucune transposition n'est donc requise pour ce volet particulier.

II) L'incitation et la complicité

Il convient ensuite de noter que l'article 4, qui correspond au deuxième grand volet de la directive droit pénal relatif à l'incitation et à la complicité, est également déjà transposé dans la loi du 21 décembre 1998 relative aux normes de produits ayant pour but la promotion de modes de production et de consommation durables et la protection de l'environnement et de la santé via l'article 17, § 5, qui fait référence à l'application du Livre I^{er} du Code pénal, en ce compris donc les articles 66 à 69 relatifs à la participation de plusieurs personnes au même crime et délit.

III) Les actes à incriminer: le champ d'application matériel

L'article 3 de la directive droit pénal détermine les actes qui doivent être considérés comme une infraction pénale. Neuf types d'actes spécifiques sont à considérer comme telle lorsqu'ils sont illicites et commis intentionnellement ou par négligence au moins grave. Par "illicite", la directive droit pénal entend d'une part, les actes commis en violation de la législation communautaire énumérée en ses annexes A et B (qui correspond pour cette dernière aux directives adoptées en matière nucléaire en vertu du Traité EURATOM) et d'autre part, les actes commis en violation de la législation nationale qui donne effet à la législation communautaire visée aux annexes.

Pour incriminer un acte au sens de la directive droit pénal, trois éléments doivent être réunis. Il faut tout d'abord un élément matériel, c'est-à-dire qu'un des neuf actes prévus par la directive soit commis. Il convient ensuite que cet acte soit commis de manière illicite, c'est-à-dire qu'il viole les mesures d'interdiction prévues dans la législation communautaire ou nationale, ce qui correspond non seulement aux mesures d'interdiction positive de faire quelque chose mais également aux omissions liées aux obligations prévues dans les législations concernées. *In fine*, il faut également un élément moral: que l'acte soit commis intentionnellement ou par négligence au moins grave.

III.1) L'élément matériel de l'infraction

Le champ d'application matériel de la directive droit pénal se détermine en utilisant un système par référence

strafrechtrichtlijn in haar artikel 6 (Strafrechtelijke aansprakelijkheid van rechtspersonen) en artikel 7 (Sancties tegen rechtspersonen) na te komen. Voor dit specifieke deel is er dus geen omzetting vereist.

II) Uitlokking en medeplichtigheid

Voorts dient te worden opgemerkt dat artikel 4, dat overeenstemt met het tweede grote deel van de richtlijn met betrekking tot uitlokking en medeplichtigheid, ook reeds omgezet is in de wet van 21 december 1998 betreffende de productnormen ter bevordering van duurzame productie- en consumptiepatronen en ter bescherming van het leefmilieu en de volksgezondheid via artikel 17, § 5, waar verwezen wordt naar de toepassing van Boek I van het Strafwetboek, dus met inbegrip van de artikelen 66 tot 69 betreffende de deelneming van verscheidene personen aan eenzelfde misdaad of wanbedrijf.

III) De strafbaar te stellen handelingen: het materiële toepassingsgebied

Artikel 3 van de strafrechtrichtlijn bepaalt de handelingen die aangemerkt moeten worden als een strafrechtelijk delict. Negen soorten specifieke handelingen moeten als dusdanig aangemerkt worden als zij wederrechtelijk en opzettelijk of ten minste uit grove nalatigheid worden begaan. Onder "wederrechtelijk" verstaat de strafrechtrichtlijn enerzijds de handelingen die in strijd zijn met de gemeenschapswetgeving opgesomd in haar bijlagen A en B (die overeenstemt met de richtlijnen die op nucleair vlak aangenomen zijn krachtens het EURATOM-Verdrag) en anderzijds de handelingen die in strijd zijn met de nationale wetgeving ter uitvoering van de in de bijlagen bedoelde gemeenschapswetgeving.

Om een handeling strafbaar te stellen in de zin van de strafrechtrichtlijn, moeten drie elementen verenigd zijn. Eerst en vooral moet er een materieel element zijn, dit wil zeggen dat een van de negen in de richtlijn bepaalde handelingen begaan moet worden. Vervolgens moet die handeling wederrechtelijk begaan worden, dit wil zeggen dat ze in strijd is met de in de nationale wetgeving of de gemeenschapswetgeving bepaalde verbodsmaatregelen, wat niet alleen neerkomt op positieve verbodsmaatregelen om iets te doen, maar ook op nalatigheid in verband met de verplichtingen die vastgelegd zijn in de betrokken wetgevingen. *In fine* moet er ook een moreel element zijn: de handeling moet opzettelijk of ten minste uit grove nalatigheid begaan worden.

III.1) Het materiële element van het delict

Het materiële toepassingsgebied van de strafrechtrichtlijn wordt bepaald door gebruikmaking van een

entre les actes visés à l'article 3 et les directives/règlements qui sont visés aux annexes A et B.

1) Les actes visés à l'article 3 à considérer comme illicites

Neuf types d'actes sont à considérer comme illicites à l'article 3 a), c'est-à-dire pour autant qu'ils soient commis en violation avec la législation environnementale de référence:

(a) le rejet de quantités de substances ou de radiations ionisantes dans l'atmosphère, sol, eau causant ou susceptible de causer la mort ou de graves lésions à des personnes, ou une dégradation substantielle de la qualité de l'air, du sol, de l'eau ou de la faune et de la flore;

(b) la collecte, le transport, la valorisation ou l'élimination des déchets (…) causant ou susceptible de causer la mort ou de graves lésions à des personnes, ou une dégradation substantielle de la qualité de l'air, du sol, de l'eau ou de la faune et de la flore;

(c) le transfert des déchets lorsqu'il relève de l'article 2, § 35, du Règlement (CE) n° 1013/2006 et qu'il ait lieu en quantité non négligeable (…);

(d) l'exploitation d'une usine dans laquelle une activité dangereuse est exercée ou des substances ou préparations dangereuses sont stockées ou utilisées, causant ou susceptible de causer la mort ou de graves lésions à des personnes, ou une dégradation substantielle de la qualité de l'air, de la qualité du sol ou de la qualité de l'eau, ou bien de la faune ou de la flore;

(e) la production, le traitement, la manipulation, l'utilisation, la détention, le stockage, le transport, l'importation, l'exportation ou l'élimination de matières nucléaires (…);

(f) la mise à mort, la destruction, la possession ou la capture d'espèces de faune et de flore sauvages protégées (sauf si quantité négligeable ou impact négligeable sur l'état de conservation de l'espèce);

(g) le commerce de spécimens d'espèce de faune ou de flore sauvages protégées (sauf si quantité négligeable ou impact négligeable sur l'état de conservation de l'espèce);

referentiesysteem tussen de in artikel 3 bedoelde handelingen en de in de bijlagen A en B aangehaalde richtlijnen/verordeningen.

1) De in artikel 3 bedoelde handelingen die als wederrechtelijk moeten worden aangemerkt

Negen soorten handelingen moeten worden aangemerkt als zijnde wederrechtelijk in de zin van artikel 3 a), dit wil zeggen voor zover ze in strijd zijn met de referentiewetgeving inzake leefmilieu:

(a) het lozen van hoeveelheden materie of ioniserende straling in de lucht, de grond of het water, waardoor de dood van of ernstig letsel aan personen dan wel aanzienlijke schade aan de kwaliteit van lucht, grond of water of aan dieren of planten wordt veroorzaakt dan wel dreigt te worden veroorzaakt;

(b) het inzamelen, vervoeren, hergebruiken of verwijderen van afvalstoffen (…) waardoor de dood van of ernstig letsel aan personen dan wel aanzienlijke schade aan de kwaliteit van lucht, grond of water of aan dieren of planten wordt veroorzaakt dan wel dreigt te worden veroorzaakt;

(c) het overbrengen van afvalstoffen, wanneer dit valt binnen het toepassingsgebied van artikel 2, § 35, van Verordening (EG) nr. 1013/2006, en wordt uitgevoerd in niet verwaarloosbare hoeveelheden (…);

(d) het exploiteren van een bedrijf waar een gevaarlijke activiteit wordt verricht of waar gevaarlijke stoffen of preparaten worden opgeslagen of gebruikt, waardoor de dood van of ernstig letsel aan personen dan wel aanzienlijke schade aan de kwaliteit van lucht, grond of water of aan dieren of planten wordt veroorzaakt dan wel dreigt te worden veroorzaakt;

(e) het produceren, bewerken, hanteren, gebruiken, voorhanden hebben, opslaan, vervoeren, in- en uitvoeren en verwijderen van kernmateriaal (…);

(f) het doden, vernietigen, bezitten of vangen van specimens van beschermde in het wild levende dier- of plantensoorten (tenzij bij verwaarloosbare hoeveelheid of te verwaarlozen invloed op de instandhouding van de soort);

(g) het verhandelen van beschermde in het wild levende dier- of plantensoorten (tenzij bij verwaarloosbare hoeveelheid of te verwaarlozen invloed op de instandhouding van de soort);

(h) tout acte causant une dégradation importante d'un habitat au sein d'un site protégé;

(i) la production, l'importation, l'exportation, la mise sur le marché ou l'utilisation de substances appauvrissant la couche d'ozone.

2) Les directives et règlements visés à l'annexe A

L'annexe A de la directive droit pénal reprend 69 directives et règlements européens dont 14 sont transposés via la loi normes de produits. Il s'agit des directives et règlements "mise sur le marché" suivants:

— Directive 97/68/CE du Parlement européen et du Conseil du 16 décembre 1997 sur le rapprochement des législations des États membres relatives aux mesures contre les émissions de gaz et de particules polluants provenant des moteurs à combustion interne destinés aux engins mobiles non routiers;

— Directive 98/8/CE du Parlement européen et du Conseil du 13 octobre 1998 concernant la mise sur le marché de produits biocides;

— Directive 79/117/CEE du Conseil du 21 décembre 1978 concernant l'interdiction de mise sur le marché et d'utilisation des produits phytopharmaceutiques contenant certaines substances actives;

— Directive 91/414/CEE du Conseil du 15 juillet 1991 concernant la mise sur le marché de produits phytopharmaceutiques;

— Directive 76/769/CEE du Conseil du 27 juillet 1976 concernant le rapprochement des dispositions législatives, réglementaires et administratives des États membres relatives à la limitation de la mise sur le marché de l'emploi de certaines substances et préparations dangereuses;

— Règlement (CE) n° 648/2004 du Parlement européen et du Conseil du 31 mars 2004 relatif aux détergents;

— Règlement n° 850/2004 du Parlement européen et du Conseil du 29 avril 2004 concernant les polluants organiques persistants;

— Règlement (CE) n° 842/2006 du Parlement européen et du Conseil du 17 mai 2006 relatif à certains gaz à effet de serre fluorés;

(h) elke gedraging die aanzienlijke schade toebrengt aan een beschermde habitat;

(i) het produceren, invoeren, uitvoeren, afzetten op de markt of gebruiken van ozonafbrekende stoffen.

2) De in bijlage A aangehaalde richtlijnen en verordeningen

Bijlage A van de strafrechtrichtlijn bevat 69 Europese verordeningen en richtlijnen waarvan 14 omgezet zijn via de wet productnormen. Het gaat om de volgende richtlijnen en verordeningen met betrekking tot het "op de markt brengen":

— Richtlijn 97/68/EG van het Europees Parlement en de Raad van 16 december 1997 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten inzake maatregelen tegen de uitstoot van verontreinigende gassen en deeltjes door inwendige verbrandingsmotoren die worden gemonteerd in niet voor de weg bestemde mobiele machines;

— Richtlijn 98/8/EG van het Europees Parlement en de Raad van 16 februari 1998 betreffende het op de markt brengen van biociden;

— Richtlijn 79/117/EEG van de Raad van 21 december 1978 houdende verbod van het op de markt brengen en het gebruik van bestrijdingsmiddelen bevattende bepaalde actieve stoffen;

— Richtlijn 91/414/EEG van de Raad van 15 juli 1991 betreffende het op de markt brengen van gewasbeschermingsmiddelen;

— Richtlijn 76/769/EEG van de Raad van 27 juli 1976 betreffende de onderlinge aanpassing van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen der lidstaten inzake de beperking van het op de markt brengen en van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen en preparaten;

— Verordening (EG) nr. 648/2004 van het Europees Parlement en de Raad van 31 maart 2004 betreffende detergentia;

— Verordening nr. 850/2004 van het Europees Parlement en de Raad van 29 april 2004 betreffende persistente organische verontreinigende stoffen;

— Verordening (EG) nr. 842/2006 van het Europees Parlement en de Raad van 17 mei 2006 inzake bepaalde gefluoreerde broeikasgassen;

— Règlement (CE) n° 2037/2000 du Parlement européen et du Conseil du 29 juin 2000 relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone;

— Directive 2006/66/CE du Parlement européen et du Conseil du 6 septembre 2006 relative aux piles et accumulateurs ainsi qu'aux déchets de piles et d'accumulateurs;

— Directive 94/62/CE du parlement européen et du Conseil du 20 décembre 1994 relative aux emballages et aux déchets d'emballages;

— Directive 2000/53/CE du Parlement et du Conseil du 18 septembre 2000 relatives aux véhicules hors d'usage;

— Directive 2002/96/CE du parlement européen et du Conseil du 27 janvier 2003 relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE);

— Directive 2002/95/CE du Parlement européen et du Conseil du 27 janvier 2003 relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques.

3) L'application du système par référence pour les directives "mises sur le marché"

En ce qui concerne les 14 directives et règlements "mises sur le marché", seul le Règlement (CE) n° 2037/2000 du Parlement européen et du Conseil du 29 juin 2000 relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone est spécifiquement visé sous le point i) de l'article 3 qui prévoit, entre autres, explicitement que l'importation et la mise sur le marché illégale de substances qui appauvrissent la couche d'ozone (lesquelles sont tout ou partie de compétence fédérale) doit faire l'objet d'une infraction pénale.

Il est à noter cependant que ces actes sont déjà considérés comme une infraction pénale par le Règlement (CE) n° 2037/2000. Ce règlement est abrogé depuis le 1er janvier 2010 et est remplacé par le Règlement (refonte) (CE) n° 1005/2009 du 16 septembre 2009 relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone. Il reprend cependant identiquement en son article 29 le libellé relatif aux sanctions prévu par l'ancien règlement (article 21). La directive droit pénal réitère donc simplement une disposition qui existe déjà sous un autre acte de droit européen et ne justifie donc aucune modification de la loi sur ce point, son article 17, § 2, 5°, étant amplement suffisant en l'état.

— Verordening (EG) nr. 2037/2000 van het Europees Parlement en de Raad van 29 juni 2000 betreffende de ozonlaag afbrekende stoffen;

— Richtlijn 2006/66/EG van het Europees Parlement en de Raad van 6 september 2006 inzake batterijen en accu's, alsook afgedankte batterijen en accu's;

— Richtlijn 94/62/EG van het Europees Parlement en de Raad van 20 december 1994 betreffende verpakking en verpakkingsafval;

— Richtlijn 2000/53/EG van het Europees Parlement en de Raad van 18 september 2000 betreffende autowrakken;

— Richtlijn 2002/96/EG van het Europees Parlement en de Raad van 27 januari 2003 betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA);

— Richtlijn 2002/95/EG van het Europees Parlement en de Raad van 27 januari 2003 betreffende beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur.

3) De toepassing van het referentiesysteem voor de richtlijnen met betrekking tot het "op de markt brengen"

Wat betreft de 14 richtlijnen en verordeningen met betrekking tot het "op de markt brengen", is enkel Verordening (EG) nr. 2037/2000 van het Europees Parlement en de Raad van 29 juni 2000 betreffende de ozonlaag afbrekende stoffen specifiek van toepassing onder punt i) van artikel 3, waarin onder meer uitdrukkelijk bepaald wordt dat het invoeren en het illegaal op de markt brengen van ozonafbrekende stoffen (die geheel of gedeeltelijk onder federale bevoegdheid vallen) strafbaar moeten worden gesteld als een strafrechtelijk delict.

Er moet evenwel worden opgemerkt dat die handelingen reeds als een strafrechtelijk delict aangemerkt worden in Verordening (EG) nr. 2037/2000. Die verordening is sinds 1 januari 2010 opgeheven en vervangen door verordening (herschikking) 1005/2009 van 16 september 2009 betreffende de ozonlaag afbrekende stoffen. In artikel 29 van die verordening wordt de formulering met betrekking tot de sancties die in de vroegere verordening voorzien was (artikel 21), evenwel identiek overgenomen. De strafrechtrichtlijn herhaalt dus gewoon een bepaling die al bestond in een andere akte naar Europees recht en rechtvaardigt dus geen wijziging van de wet wat dat betreft, aangezien zijn artikel 17, § 2, 5°, als dusdanig ruimschoots volstaat.

En ce qui concerne les autres instruments communautaires, la directive droit pénal ne donne aucune indication quant à la manière de relier les directives et règlements “mise sur le marché de produits” avec l’article 3 de la directive. La mise sur le marché illégale n’est en effet pas visée comme un des actes de l’article 3 à incriminer.

De manière générale, l’on peut établir tout d’abord que tous les actes listés à l’article 3 ne s’appliquent pas à chaque directive/règlement. Il convient en effet de se demander au préalable quel est l’acte dommageable de l’article 3 qui peut être occasionné suite à une violation de la législation communautaire visée à l’annexe A ou B. Pour déterminer avec exactitude le champ d’application de la directive droit pénal, il convient donc de relier les actes illicites visés à l’article 3 avec chaque directive de l’annexe en regardant quelles sont les mesures d’interdiction déjà prévues au niveau communautaire. L’analyse du contenu de chaque directive/règlement est donc essentielle afin de considérer quels sont les actes pertinents de l’article 3 à considérer pour chacun de ces instruments.

À l’analyse des différents actes, il apparaît que c’est l’article 3, a) qui est pertinent pour les directives “mise sur le marché”. Il stipule que “*Les États membres font en sorte que les actes suivants constituent une infraction pénale lorsqu’ils sont illicites et commis intentionnellement ou par négligence au moins grave:* a) *le rejet,l’émission ou l’introduction d’une quantité de substances ou de radiations ionisantes dans l’atmosphère, le sol ou les eaux, causant ou susceptibles de causer la mort ou de graves lésions à des personnes, ou une dégradation substantielle de la qualité de l’air, de la qualité du sol, ou de la qualité de l’eau, ou bien de la faune ou de la flore.”*

Deux volets sont donc concernés ici: un volet relatif à la santé humaine et un volet relatif à la protection de l’environnement. Pour opérer la transposition de l’article 3 a) pour les directives/règlements “mise sur le marché”, il convient d’analyser l’acte à incriminer en fonction de ces deux volets, ce sous l’angle de la répartition des compétences au niveau belge en matière de normes de produits.

Le volet “protection de l’environnement”:

Il ne pourrait être inféré de la compétence exclusive fédérale en matière d’établissement de normes de produits une compétence absolue pour incriminer les

Wat de andere communautaire instrumenten betreft, geeft de strafrechtrichtlijn geen enkele aanwijzing over de manier waarop de richtlijnen en verordeningen met betrekking tot het “op de markt brengen” in verband moeten worden gebracht met artikel 3 van de richtlijn. Het illegaal op de markt brengen is immers niet vermeld als een van de strafbaar te stellen handelingen van artikel 3.

Algemeen genomen kunnen we eerst en vooral stellen dat alle handelingen die opgesomd zijn in artikel 3 niet van toepassing zijn op elke richtlijn/verordening. Men moet zich immers van tevoren afvragen welke handeling van artikel 3 schade kan veroorzaken als gevolg van een schending van de in bijlage A of B bedoelde gemeenschapswetgeving. Om het toepassingsgebied van de strafrechtrichtlijn exact te bepalen, moeten de wederrechtelijke handelingen bedoeld in artikel 3 dus in verband worden gebracht met elke richtlijn van de bijlage, door na te gaan welke verbodsmaatregelen reeds voorzien zijn op het niveau van de Gemeenschap. Het is dus van essentieel belang om de inhoud van elke richtlijn/verordening te bestuderen teneinde te bekijken welke relevante handelingen van artikel 3 in aanmerking moeten worden genomen voor elk van die instrumenten.

Uit de analyse van de verschillende handelingen blijkt dat artikel 3, a) relevant is voor de richtlijnen met betrekking tot het “op de markt brengen”. Dat artikel bepaalt hetgeen volgt: “*De lidstaten zorgen ervoor dat de volgende handelingen strafbaar worden gesteld als zij wederrechtelijk en opzettelijk of ten minste uit grove nalatigheid worden begaan:* a) *het lozen, uitstoten of anderszins brengen van een hoeveelheid materie of ioniserende straling in de lucht, de grond of het water, waardoor de dood van of ernstig letsel aan personen dan wel aanzienlijke schade aan de kwaliteit van lucht, grond of water of aan dieren of planten wordt veroorzaakt dan wel dreigt te worden veroorzaakt.”*

Het betreft hier dus twee onderdelen: een onderdeel met betrekking tot de menselijke gezondheid en een onderdeel met betrekking tot de bescherming van het leefmilieu. Om over te gaan tot de omzetting van artikel 3 a) voor de richtlijnen/verordeningen met betrekking tot het “op de markt brengen”, moet de strafbaar te stellen handeling geanalyseerd worden op grond van deze twee onderdelen, vanuit het oogpunt van de bevoegdheidsverdeling op Belgisch niveau op het vlak van productnormen.

Het onderdeel “milieubescherming”:

Uit de exclusieve federale bevoegdheid inzake uitwerking van productnormen kan geen absolute bevoegdheid worden afgeleid om handelingen die milieuschade

actes dommageables causés à l'environnement suite à une mise sur le marché illégale d'un produit. Le Conseil d'État a dans son avis 42 574/VR/3 (relatif à la transposition de la directive 2004/35/CE du Parlement européen et du Conseil du 21 avril 2004 sur la responsabilité environnementale en ce qui concerne la prévention et la réparation des dommages environnementaux) rappelé que le fédéral était compétent pour réglementer la prévention et la réparation des dommages environnementaux causés par le simple fait d'une mise sur le marché, c'est-à-dire *"pour prendre tous types de mesures contraignantes tendant à prévenir ou à réparer les dommages dus à la mise sur le marché de produits, même si ces mesures interviennent après que la mise sur le marché a eu lieu, à condition que ces mesures concernent leur seule mise sur le marché". A contrario*, les dommages environnementaux issus d'une utilisation d'un produit restent de compétence régionale. Il peut donc être déduit de cet avis du Conseil d'État que l'autorité fédérale est compétente pour réglementer tous les aspects environnementaux liés à la seule mise sur le marché. Cette interprétation a par ailleurs été confirmée par le Conseil d'État dans son avis 45 9000/3 relatif au projet de loi visant à modifier la loi afin d'y insérer des sanctions pénales applicables en cas de violation du Règlement (CE) n° 1907/2006 du Parlement européen et du Conseil, du 18 décembre 2006, concernant l'enregistrement, l'évaluation et l'autorisation des substances chimiques, ainsi que les restrictions applicables à ces substances (REACH), instituant une agence européenne des produits chimiques, modifiant la directive 1999/45/CE et abrogeant le règlement (CEE) n° 793/93 du Conseil et le règlement (CE) n° 1488/94 de la Commission ainsi que la directive 76/769/CEE du Conseil et les directives 91/155/CEE, 93/67/CEE, 93/105/CE et 2000/21/CE de la Commission, qui dit en substance que les Régions sont compétentes pour édicter d'un point de vue environnemental des règles relatives au processus de production des produits et à leur utilisation, conformément à leur compétence principale en matière de protection de l'environnement. Elles sont donc également compétentes pour prévoir des sanctions pénales en la matière.

Conformément à la répartition des compétences en matière de normes de produits, l'autorité fédérale est donc pleinement compétente pour réglementer tous les aspects environnementaux liés à la seule mise sur le marché des produits. La loi définit ce qu'il convient d'entendre par "mise sur le marché": il s'agit de l'introduction, l'importation ou la détention en vue de la vente ou de la mise à disposition de tiers, l'offre en vente, la vente, l'offre en location, la location, ou la cession à titre onéreux ou gratuit. Concrètement, on peut déterminer

veroorzaken door een product illegaal op de markt te brengen, strafbaar te stellen. De Raad van State heeft er in zijn advies 42 574/VR/3 (tot omzetting van de richtlijn 2004/35/EG van het Europees Parlement en de Raad van 21 april 2004 betreffende milieuaansprakelijkheid met betrekking tot het voorkomen en herstellen van milieuschade) aan herinnerd dat het federale niveau bevoegd was om preventie en herstel van milieuschade die veroorzaakt wordt door producten gewoon op de markt te brengen, te reglementeren, dit wil zeggen *"om alle dwingende maatregelen te nemen die ertoe strekken de milieuschade te voorkomen en te herstellen die veroorzaakt wordt door het op de markt brengen van producten, zelfs als die maatregelen worden genomen nadat het op de markt brengen van die producten heeft plaatsgehad op voorwaarde dat die maatregelen verband houden met het enkele feit van het op de markt brengen ervan".* Daarentegen blijft de milieuschade die voortkomt uit het gebruik van een product een bevoegdheid van de gewesten. Uit dat advies van de Raad van State kan dus worden afgeleid dat de federale overheid bevoegd is om alle milieuaspecten te reglementeren die verband houden met het enkele feit van het op de markt brengen. Die interpretatie werd overigens door de Raad van State bevestigd in zijn advies 45 9000/3 met betrekking tot het ontwerp van wet houdende wijziging van de wet op de productnormen om strafrechtelijke sancties in te voegen die van toepassing zijn in geval van schending van de Verordening (EG) nr. 1907/2006 van het Europees Parlement en de Raad van 18 december 2006 inzake de registratie en beoordeling van en de autorisatie en beperkingen ten aanzien van chemische stoffen (REACH), tot oprichting van een Europees Agentschap voor chemische stoffen, houdende wijziging van Richtlijn 1999/45/EG en houdende intrekking van Verordening (EEG) nr. 793/93 van de Raad en Verordening (EG) nr. 1488/94 van de Commissie alsmede Richtlijn 76/769/EEG van de Raad en de Richtlijnen 91/155/EEG, 93/67/EEG, 93/105/EG en 2000/21/EG van de Commissie, die in hoofdzaak zegt dat de Gewesten bevoegd zijn om vanuit milieuoogpunt regels uit te vaardigen met betrekking tot het productieproces van producten en tot het gebruik ervan, overeenkomstig hun hoofdbevoegdheid inzake milieubescherming. Ze zijn dus ook bevoegd om strafrechtelijke sancties op dat vlak te voorzien.

Overeenkomstig de bevoegdheidsverdeling inzake productnormen is de federale overheid dus geheel en al bevoegd om alle milieuaspecten te reglementeren die verband houden met het enkele feit van het op de markt brengen van producten. De wet bepaalt wat moet worden verstaan onder "op de markt brengen": het binnenbrengen, de invoer of het bezit met het oog op de verkoop of het ter beschikking stellen aan derden, het te koop aanbieden, de verkoop, het huuraanbod, de verhuring, of de afstand onder bezwarende titel

que cette étape de la vie d'un produit correspond en fait à l'étape intermédiaire entre la phase relative au processus de production et celle relative à l'utilisation d'un produit — lesquelles sont toutes deux régies par les compétences régionales.

Au regard des actes à incriminer sur base de l'article 3, a), il n'est alors pas irréaliste de considérer qu'une mise sur le marché puisse en tant que telle occasionner des dommages à l'environnement. L'on peut par exemple songer au stockage de substances dangereuses non agréés (en cela, il s'agit bien d'un acte illicite à la législation fédérale environnementale) dans des fûts non hermétiques et qui contamineraient le sol du lieu où se situe le stockage. Il s'agit ici clairement d'un cas de pollution dans l'environnement lors de la mise sur le marché d'un produit. Seul le fédéral peut alors incriminer cet acte.

Ce cas de figure est à distinguer de celui où des substances polluantes, agréées ou non agréées, seraient utilisées illégalement dans l'environnement et le pollueraient. En ce cas, seules les Régions sont compétentes pour intervenir et incriminer l'acte de pollution en vertu de leurs compétences générales en matière de protection de l'environnement.

Tous les produits référencés par les directives/règlements "mise sur le marché" visées par la directive droit pénal ne sont cependant techniquement pas à même d'occasionner un dommage à l'environnement lors de la mise sur le marché. Il s'agit des directives qui prévoient des normes techniques pour des produits du type moteurs, bateaux, … auxquels doivent répondre les fabricants avant leur mise sur le marché. Dans ce cas de figure, seule leur utilisation pourra occasionner des dommages à l'environnement, *in casu* le plus souvent l'atmosphère. Une seule directive listée à l'annexe A de la directive droit pénal rentre dans ce cas de figure et est reprise dans la nouvelle annexe VI de la loi.

Le volet "protection de la santé publique"

Dans son avis 45 9000/3 sur les sanctions pénales à appliquer dans le cadre du règlement REACH, le Conseil d'État a rappelé que l'autorité fédérale est compétente pour réglementer l'utilisation de substances chimiques en vue de protéger la santé publique, et donc de prévoir des sanctions pénales en la matière. Les dispositions régissant l'utilisation de produits en vue de protéger la santé publique peuvent ainsi être considérées comme

of gratis. Concreet genomen kan men vaststellen dat deze fase in de levenscyclus van een product eigenlijk overeenstemt met de tussenliggende fase tussen de fase van het productieproces en de fase van het gebruik van een product — die beide geregeld worden door de gewestelijke bevoegdheden.

Ten aanzien van de op grond van artikel 3, a) strafbaar te stellen handelingen, is het dan ook niet onrealistisch om te beschouwen dat het op de markt brengen op zich milieuschade kan veroorzaken. Zo denken we bijvoorbeeld aan de opslag van niet-erkende gevaarlijke stoffen (wat dat betreft, gaat het wel degelijk om een handeling die in strijd is met de federale milieuwetgeving) in niet-hermetische vaten, die de grond van de opslagplaats zouden verontreinigen. Het gaat hier duidelijk om een geval van verontreiniging in het milieu bij het op de markt brengen van een product. Enkel het federale niveau kan die handeling dan ook strafbaar stellen.

Er moet een onderscheid gemaakt worden tussen dat geval en het geval waarbij erkende of niet-erkende verontreinigende stoffen illegaal zouden worden gebruikt in het milieu en dat zouden verontreinigen. In dat laatste geval zijn enkel de Gewesten bevoegd om op te treden en de vervuilende handeling strafbaar te stellen overeenkomstig hun algemene bevoegdheden inzake milieubescherming.

Alle producten waarnaar verwezen wordt in de in de strafrechtrichtlijn bedoelde richtlijnen/verordeningen met betrekking tot het "op de markt brengen" zijn technisch evenwel niet in staat om milieuschade te veroorzaken bij het op de markt brengen. Het gaat om de richtlijnen die voor producten van het type motoren, boten, … technische normen voorzien waaraan de fabrikanten moeten voldoen voor ze die op de markt brengen. In dat geval kan enkel het gebruik ervan schade veroorzaken aan het milieu, *in casu* meestal de lucht. Dat geldt voor één enkele richtlijn uit bijlage A van de strafrechtrichtlijn, die opgenomen is in de nieuwe bijlage VI van de wet.

Het onderdeel "bescherming van de volksgezondheid"

In zijn advies 45 9000/3 betreffende de strafrechtelijke sancties die van toepassing zijn in het kader van de REACH-verordening, heeft de Raad van State eraan herinnerd dat de federale overheid bevoegd is om het gebruik van chemische stoffen met het oog op de bescherming van de volksgezondheid te reglementeren en dus te voorzien in strafrechtelijke sancties op dat vlak. De bepalingen tot reglementering van het gebruik

relevant de la compétence fédérale, dès lors que cette autorité est compétente pour la santé publique dans le cadre de sa compétence résiduaire.

Les règles répartitrices de compétences impliquent donc que le fédéral doive également transposer les directives “mises sur le marché” pour le volet relatif à l’impact sur la santé humaine causé par l’utilisation de produits mis illégalement sur le marché.

III. 2) L’élément moral de l’infraction

La directive droit pénal exige que les actes listés à l’article 3 soient non seulement illicites mais également qu’ils soient commis de manière intentionnelle ou par négligence au moins grave. La directive droit pénal introduit dès lors un certain niveau de sévérité puisqu’à côté du dol général, le défaut de prévoyance ou de précaution grave est également visé. Bien que la directive droit pénal utilise le concept de “négligence au moins grave”, il convient de noter que ce dernier n’est pas connu en droit pénal belge mais semble être plutôt une notion tirée du droit anglo-saxon. Il semble en conséquence justifié de l’interpréter au niveau belge comme requérant un certain degré de négligence de la part de l’auteur, soit la négligence grave.

IV) Les sanctions pénales

L’article 5 de la directive droit pénal prévoit que les sanctions pénales doivent être efficaces, proportionnées et dissuasives. Les sanctions pénales qui sont actuellement d’application en cas de non respect des conditions et prescriptions techniques de mise sur le marché sont fixées à l’article 17, § 1er et § 2, de la loi. Afin de pouvoir sanctionner les actes dommageables causés à l’environnement ou à la santé des personnes conformément à la directive droit pénal, le présent projet de loi prévoit de majorer les sanctions existantes en cas de mise sur le marché illégal.

Le juge pénal aura le choix classique entre une peine d’emprisonnement et une amende pénale ou une de ces deux peines seulement selon une fourchette de peine déterminée. Il aura aussi la faculté de prendre des mesures restitutives pour garantir la remise en état de l’environnement en cas de dommages survenus à ce dernier ou bien des mesures de prévention pour éviter que n’apparaisse un quelconque dommage nuisant fortement à la santé des personnes ou à l’environnement.

van producten met het oog op de bescherming van de volksgezondheid kunnen op die manier beschouwd worden als behorend tot de bevoegdheid van de federale overheid, aangezien die overheid bevoegd is voor de volksgezondheid in het kader van haar residuaire bevoegdheid.

De regels tot verdeling van de bevoegdheden impliceren dus dat de federale overheid ook de richtlijnen met betrekking tot het “op de markt brengen” moet omzetten voor het onderdeel betreffende de impact op de menselijke gezondheid veroorzaakt door het gebruik van producten die illegaal op de markt gebracht zijn.

III. 2) Het morele element van het delict

De strafrechtrichtlijn vraagt dat de handelingen die opgesomd zijn in artikel 3, niet alleen wederrechtelijk zijn, maar dat ze ook opzettelijk of ten minste uit grove nalatigheid begaan worden. Op die manier voert de strafrechtrichtlijn een zekere graad van ernst in, aangezien naast algemeen opzet ook een ernstig gebrek aan voorzichtigheid of voorzorg beoogd wordt. Hoewel in de strafrechtrichtlijn sprake is van het concept “ten minste uit grove nalatigheid”, dient toch te worden opgemerkt dat dit laatste in het Belgische strafrecht niet gekend is maar veeleer een begrip is dat lijkt te zijn overgenomen uit het Angelsaksische recht. Bijgevolg lijkt het gerechtvaardigd om het op Belgisch niveau te interpreteren als dat er een zekere graad van nalatigheid vereist is vanwege de dader, met name grove nalatigheid.

IV) De strafrechtelijke sancties

Artikel 5 van de strafrechtrichtlijn voorziet dat de strafrechtelijke sancties doeltreffend, evenredig en afschrikkend moeten zijn. De strafrechtelijke sancties die momenteel van toepassing zijn in geval van niet-naleving van de technische voorschriften en bepalingen voor het op de markt brengen, zijn vastgelegd in artikel 17, § 1 en 2, van de wet. Om handelingen die schade toebrengen aan het milieu of de gezondheid van personen overeenkomstig de strafrechtrichtlijn te kunnen bestraffen, voorziet dit ontwerp van wet om de bestaande sancties te verzwaren in geval van het illegaal op de markt brengen.

De strafrechter zal de klassieke keuze hebben tussen een gevangenisstraf en een strafboete of slechts een van beide straffen volgens een bepaalde strafmaat. Hij heeft ook het recht om herstelmaatregelen te treffen teneinde het herstel van het milieu in geval van milieuschade te waarborgen, of om preventieve maatregelen te treffen teneinde te voorkomen dat eender welke ernstige schade toegebracht wordt aan de gezondheid van personen of het milieu.

Art. 76

Cet article précise que ce chapitre a pour objectif de transposer, partiellement, en droit belge la Directive 2008/99/CE du Parlement européen et du Conseil du 19 novembre 2008 relative à la protection de l'environnement par le droit pénal.

Art. 77

Cet article vise à insérer dans l'article 2 de la loi, une nouvelle définition relative à la mise sur le marché illégale, laquelle correspond à une mise sur le marché, au sens de la loi, qui ne répond pas aux règles fixées par cette dernière et ses arrêtés d'exécution.

Art. 78

Comme écrit dans l'exposé des motifs, l'incorporation de l'actuel article 4 de la loi dans les dispositions générales visait à insérer une clause relative à la responsabilisation du producteur. Ce dernier doit en effet concevoir des produits qui sont exempts de conséquences sur la santé publique et l'environnement ou contribuent de manière limitée à la pollution environnementale: *"Cet article, inspiré de l'article 3, alinéa Ier (a) de la directive 75/442/CEE, telle que modifiée par la directive 91/156/CEE, instaure un principe général stipulant que tous les produits mis sur le marché en Belgique doivent être conçus de telle façon qu'ils contribuent, tant dans leur phase de production, que dans leur phase d'utilisation et d'élimination, le moins possible à la formation de déchets nocifs et à d'autres formes de pollution. En vertu de cette disposition, les personnes impliquées dans la mise sur le marché de produits auront une sorte de devoir de précaution et de prévention général, un devoir d'étudier les effets environnementaux du produit dans toute la durée de son cycle de vie et de limiter ces effets le plus possible.( ) Par le biais de l'article 4, le concept de la responsabilisation des producteurs ("*producer responsibility*"), de plus en plus reconnu dans la politique environnementale, est concrétisé juridiquement. Ceci est d'ailleurs entièrement en concordance avec les principes de base de la politique européenne de l'environnement tels qu'établis dans l'article 130r, alinéa 2, du Traité CE, notamment le principe de l'action préventive et de la correction à la source des atteintes à l'environnement.* (…) *L'article 4 est surtout envisagé comme norme indicative pour la responsabilité du producteur. Les infractions ne sont pas sanctionnées pénalement car l'interprétation de cette norme dépend de facteurs techniques et économiques complexes qu'on peut difficilement laisser à l'appréciation du juge*

Art. 76

Dit artikel benadrukt dat dit hoofdstuk heeft tot doel om de gedeeltelijke omzetting in Belgisch recht van de richtlijn 2008/99/EG van het Europees Parlement en de Raad van 19 november 2008 inzake de bescherming van het milieu door middel van het strafrecht.

Art. 77

Dit artikel beoogt de invoeging van een nieuwe definitie met betrekking tot het illegaal op de markt brengen, die overeenstemt met het op de markt brengen in de zin van de wet, dat niet beantwoordt aan de regels die in de wet en haar uitvoeringsbesluiten bepaald zijn.

Art. 78

Zoals is aangegeven in de memorie van toelichting, had de invoeging van het huidige artikel 4 van de wet in de algemene bepalingen tot doel een bepaling op te nemen met betrekking tot de verantwoordelijkheid van de producent. Die laatste moet immers producten ontwerpen die geen gevolgen hebben voor de volksgezondheid en het milieu of die een beperkt aandeel hebben in milieuverontreiniging: *"Dit artikel, dat geïnspireerd is op artikel 3, lid 1, a) van richtlijn 75/442/EEG betreffende afvalstoffen, zoals gewijzigd door richtlijn 91/156/EEG, voert een algemeen principe in dat alle producten die in België op de markt gebracht worden zodanig ontworpen moeten zijn dat zij zowel in hun productie-, als in hun gebruiks- en afvalfase, zo weinig mogelijk bijdragen tot het ontstaan van schadelijke afvalstoffen en tot andere vormen van milieubelasting. Door deze bepaling krijgen personen die betrokken zijn bij het op de markt brengen van producten een soort van algemene zorgvuldigheids- en preventieplicht, een plicht om na te gaan welke de milieueffecten van het product in de loop van zijn ganse levenscyclus zullen zijn en om deze effecten zoveel mogelijk te beperken.(…) Door artikel 4 wordt het concept van "*producer responsibility*", dat in het milieubeleid steeds meer ingang vindt, juridisch geconcretiseerd. Dit is overigens volledig in overeenstemming met de basisprincipes van het Europees milieubeleid, zoals vastgelegd in artikel 130r, lid 2, van het EG-Verdrag, met name het beginsel van preventief handelen, en het beginsel dat milieuaantastingen bij voorrang aan de bron dienen te worden bestreden.* (…) *Artikel 4 is vooral als richtnorm voor de verantwoordelijkheid van de producent opgevat. Overtredingen worden niet strafrechtelijk gesanctioneerd daar de interpretatie van deze algemene norm afhankelijk is van complexe technische en economische factoren die*

pénal." (Document de la Chambre des représentants: 49-1673/1 – 97- 98, p. 15 et 16).

L'objectif général de la loi est donc d'éviter toute conséquence dommageable sur la santé publique et l'environnement lors de la conception d'un produit. La responsabilisation du producteur est la pierre angulaire pour atteindre cet objectif. À cette fin, il doit non seulement respecter les normes établies par la loi, comme le respect des concentrations de polluants légalement autorisées ou encore l'obligation de demander une autorisation de mise sur le marché d'un produit, mais il doit également respecter et appliquer le principe général de l'action préventive et de la correction à la source des atteintes à l'environnement.

Cependant, seul le non respect des obligations légales peut entraîner des sanctions pénales conformément à la loi: le non respect de normes indicatives ne pouvant lui être imputée pénalement au producteur. Il convient donc de préciser clairement à l'article 4 actuel de la loi que le principe de la responsabilisation du producteur, et l'absence de conséquences pénales en cas de non respect de cette norme générale indicative, ne peut valoir que pour les produits mis légalement sur le marché. Il convient en effet d'éviter toute confusion entre deux cas de figure.

Le premier est relatif à une mise sur le marché d'un produit faite en conformité avec la loi et ses arrêtés d'exécution mais qui pourrait néanmoins entraîner des dommages à l'environnement et/ou à la santé des personnes. Le respect des dispositions fixées par la loi ne peut en ce cas entraîner des sanctions pénales lorsqu'il s'avère que le respect de ces dispositions entraîne néanmoins un effet dommageable non escompté sur l'environnement ou la santé publique. L'on peut par exemple penser à de nouvelles études toxicologiques mettant en évidence la dangerosité d'un produit considéré jusqu'alors comme peu dommageable sur l'environnement ou la santé humaine.

Le deuxième est relatif à la mise sur le marché d'un produit qui ne respecterait pas les obligations légales fixées par la loi. Il s'agit en ce cas d'une mise sur le marché illégale passible de sanctions pénales en cas de survenance, établie ou à venir, de dommages à l'environnement et/ ou à la santé publique, ce outre les sanctions pénales classiques auxquelles le producteur se verrait exposer pour non respect des normes légales liées à la mise sur le marché.

men moeilijk aan het oordeel van een strafrechter kan overlaten." (Stuk Kamer van Volksvertegenwoordigers: 49-1673/1 – 97- 98, p. 15 en 16).

Hoofddoel van de wet is dus het voorkomen van schadelijke gevolgen voor de volksgezondheid en het milieu bij het ontwerpen van een product. Het verantwoordelijk maken van de producent vormt de basis om dat doel te bereiken. Daartoe moet hij niet alleen de in de wet vastgelegde normen naleven, zoals de inachtneming van de wettelijk toegestane concentraties verontreinigende stoffen of de verplichting om een vergunning aan te vragen om een product op de markt te brengen, maar hij moet ook het algemene principe van preventie en bestrijding van vervuiling aan de bron in acht nemen en toepassen.

Toch kan enkel de niet-naleving van de wettelijke verplichtingen overeenkomstig de wet aanleiding geven tot strafrechtelijke sancties: de niet-naleving van richtnormen kan de producent niet strafrechtelijk ten laste worden gelegd. In het huidige artikel 4 van de wet moet dus duidelijk aangegeven worden dat het principe van responsabilisering van de producent en de afwezigheid van strafrechtelijke gevolgen in geval van niet-naleving van die algemene richtnorm, slechts geldt voor producten die legaal op de markt gebracht zijn. Elke verwarring tussen beide gevallen dient immers vermeden te worden.

Het eerste geval betreft het op de markt brengen van een product dat vervaardigd is in overeenstemming met de wet en haar uitvoeringsbesluiten, maar dat toch schade zou kunnen toebrengen aan het milieu en/of de gezondheid van personen. De naleving van de in de wet vastgelegde bepalingen kan in dat geval niet leiden tot strafrechtelijke sancties wanneer blijkt dat de naleving van die bepalingen toch een niet verwacht schadelijk effect heeft op het milieu of de volksgezondheid. Zo denken we bijvoorbeeld aan nieuwe toxicologische onderzoeken die het gevaar aantonen van een product dat tot dan toe als weinig schadelijk beschouwd werd voor het milieu of de menselijke gezondheid.

Het tweede geval betreft het op de markt brengen van een product dat niet zou voldoen aan de verplichtingen die in de wet vastgelegd zijn. Het gaat in dat geval om het illegaal op de markt brengen van een product dat kan worden bestraft met strafrechtelijke sancties in geval van vastgestelde of toekomstige schade aan het milieu en/of de volksgezondheid, naast de klassieke strafrechtelijke sancties die de producent kan oplopen omwille van de niet-naleving van de wettelijke normen in verband met het op de markt brengen.

Il convient en conséquence d'insérer à l'article 4 que l'objectif général de mise sur le marché de produits non dommageables pour la santé publique et l'environnement n'est exempt de sanctions pénales que pour les produits qui sont mis sur le marché légalement, c'est-à-dire conformément aux dispositions de la loi et ses arrêtés d'exécution, ainsi que les règlements de l'Union européenne figurant à l'Annexe I de la loi.

Art. 79

Cet article introduit tout d'abord aux points 1° et 2° deux nouveaux paragraphes 2*quater* et *2quinquies* à l'article 17 de la loi. Ils établissent les sanctions pénales à appliquer et transposent l'article 3, a) de la directive droit pénal en l'adaptant au cas de figure de la mise sur le marché des produits et substances, c'est-à-dire en faisant abstraction des radiations ionisantes qui relèvent de la législation nucléaire.

Étant donné que l'incrimination tirée de la mise en danger concrète suppose que d'abord, il y ait eu une mise en danger abstraite; *in casu* que les dommages occasionnés à l'environnement ou à la santé des personnes l'aient été suite à une mise sur le marché illégale d'un produit, il paraît alors opportun d'alourdir la peine prévue actuellement en cas de mise en danger abstraite. Il convient aussi de différencier selon que le dommage causé à l'environnement ou à la santé publique l'a été de manière intentionnelle ou par négligence grave.

Le nouveau paragraphe 2*quater* reflète les sanctions à appliquer en cas de dommages qui ont été intentionnellement provoqués par celui qui a mis le produit illégalement sur le marché. La peine prévue est dès lors d'un emprisonnement de dix jours à dix ans et d'une amende allant de 1 000 euros à 7 000 000 euros ou une de ces peines seulement. Le choix de la peine la plus appropriée revient donc au juge pénal, lequel pourra apprécier la gravité de l'infraction en fonction de l'affaire portée devant lui.

Le paragraphe 2*quinquies* prévoit quant à lui les peines à appliquer en cas de négligence grave. Elles sont moindres par rapport au paragraphe précédent puisqu'il apparaît cohérent de pénaliser plus lourdement le dol général que la faute, même si cette dernière a été le fruit d'une négligence grave.

Chaque nouveau paragraphe distingue selon qu'on est dans le volet "environnement" ou dans le volet "santé publique" puisque l'utilisation ne pourra être pénalisée que pour le deuxième cas, ce conformément aux règles

Bijgevolg moet in artikel 4 opgenomen worden dat het hoofddoel van het op de markt brengen van producten die niet schadelijk zijn voor de volksgezondheid en het milieu slechts vrij is van strafrechtelijke sancties wanneer de producten legaal op de markt gebracht zijn, dit wil zeggen overeenkomstig de bepalingen van de wet en haar uitvoeringsbesluiten, evenals de verordeningen van de Europese Unie die in de Bijlage I van de wet zijn opgenomen.

Art. 79

Dit artikel voegt eerst onder de punten 1° en 2° twee nieuwe paragrafen 2*quater* en *2quinquies* toe aan artikel 17 van de wet. Die bepalen de strafrechtelijke sancties die van toepassing zijn en zetten artikel 3, a) van de strafrechtrichtlijn om door het aan te passen aan het geval van het op de markt brengen van producten en stoffen, dit wil zeggen zonder rekening te houden met ioniserende straling, die onder de kernwetgeving valt.

Aangezien de strafbaarstelling van het concreet in gevaar brengen veronderstelt dat er eerst een abstract in gevaar brengen plaatsvond, *in casu* dat de aan het milieu of aan de gezondheid van personen toegebrachte schade het gevolg was van het illegaal op de markt brengen van een product, lijkt het dan ook aangewezen om de straf die momenteel voorzien is voor het abstract in gevaar brengen, te verzwaren. Ook moet een onderscheid gemaakt worden op grond van het feit of het toebrengen van de schade aan het milieu of de volksgezondheid opzettelijk of uit grove nalatigheid gebeurd is.

De nieuwe paragraaf 2*quater* geeft de sancties weer die van toepassing zijn in geval van schade die opzettelijk werd toegebracht door diegene die het product illegaal op de markt gebracht heeft. De voorziene straf is voortaan een gevangenisstraf van tien dagen tot tien jaar en een boete van 1 000 euro tot 7 000 000 euro of slechts een van beide straffen. De keuze voor de meest geschikte straf zal dus bij de strafrechter liggen, die de ernst van het delict zal moeten beoordelen naargelang van de bij hem aanhangige zaak.

Paragraaf 2*quinquies* bepaalt de straffen die van toepassing zijn in geval van grove nalatigheid. Ze zijn minder zwaar in vergelijking met de voorgaande paragraaf omdat het logisch lijkt om algemeen opzet zwaarder te straffen dan de fout, ook al komt die fout voort uit grove nalatigheid.

Elke nieuwe paragraaf verschilt naargelang van het feit of het gaat om het onderdeel "milieu" of het onderdeel "volksgezondheid" aangezien het gebruik slechts kan worden bestraft in het tweede geval, overeen-

répartitrices de compétences. Il convient aussi de distinguer, au travers des nouveaux annexes VI et VII, les directives et règlements — au niveau de la loi, l'on fera évidemment référence aux arrêtés royaux de transposition des directives visées — qui pourront servir de base à l'incrimination tirée de la mise en danger concrète d'un dommage à l'environnement de celles qui serviront de base pour la mise en danger concrète d'un dommage à la santé des personnes. En effet, en fonction des caractères techniques des directives/règlements, seule une partie d'entre eux pourra servir de base pour les deux incriminations. Concrètement, il ne pourra être techniquement occasionné de dommage à l'environnement lors de la mise sur le marché illégale d'un produit visé par une réglementation visée à l'annexe VI.

Cet article introduit ensuite deux nouveaux éléments au paragraphe 4 relatif aux mesures complémentaires que peut prendre le juge pénal. Outre la peine classique de l'emprisonnement et/ ou de l'amende pénale, il aura aussi la faculté de prendre des mesures restitutives pour garantir la remise en état de l'environnement en cas de dommages survenus à ce dernier ou bien des mesures de prévention pour éviter que n'apparaisse un quelconque dommage nuisant fortement à la santé.

Art. 80

Cet article précise que deux nouvelles annexes, l'annexe VI et l'annexe VII, sont jointes aux annexes de la loi.

Ces annexes reprennent les règlements visés à l'Annexe A de la Directive droit pénal ainsi que les arrêtés royaux qui ont transposé les directives qui sont également visées à l'Annexe A de la Directive pénale.

Cependant, les arrêtés royaux qui ont transposé les directives 91/414/CEE du Conseil du 15 juillet 1991 concernant la mise sur le marché de produits phytopharmaceutiques et 79/117/CEE du Conseil du 21 décembre 1978 concernant l'interdiction de mise sur le marché et d'utilisation des produits phytopharmaceutiques contenant certaines substances actives, ne sont pas repris, puisque entre-temps, ces directives sont abrogées par le Règlement (CE) n° 1107/2009 du Parlement européen et du Conseil du 21 octobre 2009 concernant la mise sur le marché des produits phytopharmaceutiques et abrogeant les directives 79/117/CEE et 91/414/CEE du Conseil, lequel est dès lors repris dans la nouvelle Annexe VII.

komstig de regels inzake bevoegdheidsverdeling. Ook moet, via de nieuwe bijlagen VI en VII, een onderscheid gemaakt worden tussen de richtlijnen en verordeningen — waarin uiteraard wordt verwezen naar de koninklijke besluiten ter omzetting van de bedoelde richtlijnen — die als uitgangspunt kunnen dienen voor de strafbaarstelling van het concreet in gevaar brengen van milieuschade en de richtlijnen en verordeningen die als uitgangspunt kunnen dienen voor het concreet in gevaar brengen van schade aan de gezondheid van personen. Op grond van de technische kenmerken van de richtlijnen/ verordeningen kan immers slechts een deel ervan als uitgangspunt dienen voor de twee strafbaarstellingen. Concreet genomen mag technisch gezien geen schade worden toegebracht aan het milieu wanneer een product bedoeld in de in bijlage VI beoogde regelgeving illegaal op de markt wordt gebracht.

Dit artikel voegt vervolgens twee nieuwe elementen toe aan paragraaf 4 met betrekking tot de bijkomende maatregelen die de strafrechter kan treffen. Naast de klassieke gevangenisstraf en/of de strafboete heeft hij ook het recht om herstelmaatregelen te treffen teneinde het herstel van het milieu in geval van milieuschade te waarborgen, of om preventieve maatregelen te treffen teneinde te voorkomen dat eender welke ernstige schade toegebracht wordt aan de gezondheid van personen of het milieu.

Art. 80

Dit artikel preciseert dat twee nieuwe bijlagen, bijlage VI en bijlage VII, toegevoegd worden aan de bijlagen van de wet.

Deze bijlagen hernemen de in de Bijlage A van de Strafrechtrichtlijn opgenomen verordeningen, evanals de koninklijke besluiten die de omzetting hebben verzekerd van de eveneens in de Bijlage A van de Strafrechtrichtlijn opgenomen richtlijnen.

De koninklijke besluiten ter omzetting van de richtlijnen 91/414/EEG van de Raad van 15 juli 1991 betreffende het op de markt brengen van gewasbeschermingsmiddelen en 79/117/EEG van de Raad van 21 december 1978 houdende verbod van het op de markt brengen en het gebruik van bestrijdingsmiddelen bevattende bepaalde actieve stoffen werden echter niet opgenomen, vermits deze richtlijnen ondertussen zijn opgeheven door de Verordening (EG) nr. 1107/2009 van het Europees Parlement en de Raad van 21 oktober 2009 betreffende het op de markt brengen van gewasbeschermingsmiddelen en tot intrekking (*sic*) van de Richtlijnen 79/117/EEG en 91/414/EEG van de Raad, welke dan ook in de nieuwe Bijlage VII wordt opgenomen.

Les arrêtés royaux qui ont été pris pour transposer la Directive 76/769/CEE du Conseil du 27 juillet 1976 concernant le rapprochement des dispositions législatives, réglementaires et administratives des États membres relatives à la limitation de la mise sur le marché de l'emploi de certaines substances et préparations dangereuses, ne sont pas repris non plus, puisque cette directive a été abrogée et remplacée à partir du 1er juin 2009 par l'Annexe XVII du Règlement REACH, laquelle est dès lors reprise dans la nouvelle Annexe VII.

De koninklijke besluiten die werden genomen ter omzetting van de Richtlijn 76/769/EEG van de Raad van 27 juli 1976 betreffende de onderlinge aanpassing van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen der lidstaten inzake de beperking van het op de markt brengen en van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen en preparaten, werden evenmin opgenomen, vermits deze richtlijn per 1 juni 2009 werd opgeheven en vervangen door de Bijlage XVII van de REACH-verordening, welke dan ook in de nieuwe Bijlage VII wordt opgenomen.

CHAPITRE 3

HOOFDSTUK 3

Modification de la loi du 30 juillet 2010 modifiant la loi du 5 mai 1997 relative à la coordination de la politique fédérale de développement durable

Wijziging van de wet van 30 juli 2010 tot wijziging van de wet van 5 mei 1997 betreffende de coördinatie van het federale beleid inzake duurzame ontwikkeling

Art. 81

Art. 81

Cet article modifie le premier alinéa de l'article 24 de la loi du 30 juillet 2010 modifiant la loi du 5 mai 1997 relative à la coordination de la politique fédérale de développement durable.

Il s'agit de modifier les dispositions transitoires et finales afin de postposer l'entrée en vigueur du prochain plan et donc prolonger la validité du plan existant afin d'assurer une continuité de la politique.

Dit artikel wijzigt het eerste lid van artikel 24 van de wet van 30 juli 2010 tot wijziging van de wet van 5 mei 1997 betreffende de coördinatie van het federale beleid inzake duurzame ontwikkeling.

Het betreft de wijziging van de overgangsbepalingen om de inwerkingtreding van het volgende plan uit te stellen en dus de geldigheid van het bestaande plan te verlengen om enige continuïteit van het beleid te verzekeren.

TITRE IX

TITEL IX

Mobilité

Mobiliteit

CHAPITRE 1ER

HOOFDSTUK 1

Environnement et Mobilité - Modification de la loi du 18 février 1969 et la loi du 21 juin 1985 afin de transposer partiellement la Directive 2008/99/CE du Parlement Européen et du Conseil du 19 novembre 2008 relative à la protection de l'environnement par le droit pénal

Milieu en Mobiliteit - Wijziging van de wet van 18 februari 1969 en van de wet van 21 juni 1985 met het oog op de gedeeltelijke omzetting van de Richtlijn 2008/99/EG van het Europees Parlement en van de Raad van 19 november 2008 inzake de bescherming van het milieu door middel van het strafrecht

La directive 2008/99/CE du Parlement Européen et du Conseil du 19 novembre 2008 relative à la protection de l'environnement par le droit pénal (ci-après la directive 2008/99) fait obligation aux États membres de prévoir dans leur législation nationale des sanctions pénales pour les violations graves des dispositions du droit communautaire relatif à la protection de l'environnement.

De richtlijn 2008/99/EG van het Europees Parlement en de Raad van 19 november 2008 inzake de bescherming van het milieu door middel van het strafrecht (hierna: de richtlijn 2008/99) verplicht de Lidstaten in hun nationale wetgeving strafrechtelijke sancties voor ernstige overtredingen van bepalingen in het Gemeenschapsrecht inzake milieubescherming op te nemen.

Les incriminations prévues par la directive 2008/99 relèvent pour partie de la compétence de l'État fédéral.

En particulier, le présent chapitre apporte les adaptations nécessaires à la répression de violations de normes de produit en matière de transport qui constituent simultanément une violation grave du droit de l'environnement au sens de la directive précitée.

Section 1re

Disposition générale

Art. 82

Cet article renvoie à la directive dont la loi vise la transposition partielle en droit belge, conformément aux exigences figurant dans cette directive.

Section 2

Modification de la loi du 18 février 1969 relative aux mesures d'exécution des traités et actes internationaux en matière de transport par mer, par route, par chemin de fer ou par voie navigable

Art. 83

La loi du 18 février 1969 habilite le Roi à prendre, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, en matière de transport par mer, par route, par chemin de fer ou par voie navigable, toute mesure nécessaire pour assurer l'exécution des obligations résultant des traités internationaux et des actes internationaux pris en vertu de ceux-ci. Ces mesures peuvent comprendre l'abrogation ou la modification de dispositions légales.

L'article 83 sanctionne la violation d'une norme de produit adoptée dans ce cadre en exécution de la législation communautaire mentionnée en annexe de la Directive 2008/99 lorsque cette violation "aura eu pour effet le rejet, l'émission ou l'introduction d'une quantité de substances dans l'atmosphère, le sol ou les eaux, causant ou susceptibles de causer la mort ou de graves lésions à des personnes, ou une dégradation substantielle de la qualité de l'air, de la qualité du sol, ou de la qualité de l'eau, ou bien de la faune ou de la flore.".

La formule relative à l'effet de l'action ou de l'abstention est largement extraite de l'article 3, a, de la directive 2008/99.

De inbreuken voorzien door de richtlijn 2008/99 maken deel uit van de bevoegdheid van de Belgische Staat.

Dit hoofdstuk brengt in het bijzonder de nodige wijzingen aan inzake de bestraffing van schendingen van productnormen in transportaangelegenheden die gelijktijdig een ernstige schending van het milieurecht in de zin van voormelde richtlijn uitmaken.

Afdeling 1

Algemene bepaling

Art. 82

Dit artikel verwijst naar de richtlijn waarvan de wet de gedeeltelijke omzetting in Belgisch recht beoogt, in overeenstemming met de in deze richtlijn vervatte verplichtingen.

Afdeling 2

Aanpassing van de wet van 18 februari 1969 betreffende de maatregelen ter uitvoering van de internationale verdragen en akten inzake vervoer over zee, over de weg, de spoorweg of de waterweg

Art.83

De wet van 18 februari 1969 machtigt de Koning om, bij in Ministerraad overlegd besluit, inzake vervoer over zee, over de weg, de spoorweg of de waterweg, alle vereiste maatregelen te treffen ter uitvoering van de verplichtingen die voortvloeien uit de internationale verdragen en uit de krachtens deze genomen internationale akten. Deze maatregelen kunnen de opheffing of de wijziging van wetsbepalingen inhouden.

Artikel 83 bestraft de schending van een productnorm aangenomen in het kader van de uitvoering van de communautaire wetgeving als bijlage bij de Richtlijn 2008/99 wanneer die schending "het lozen, uitstoten of storten van een hoeveelheid materie in de lucht, de grond of het water tot gevolg heeft, waardoor de dood van of ernstige letsels aan personen, dan wel aanzienlijke schade aan de kwaliteit van lucht, grond of water of aan dieren of planten wordt of kan worden veroorzaakt.".

De formulering inzake het effect van de handeling of onthouding is grotendeels overgenomen van artikel 3, a, van de richtlijn 2008/99.

Le rejet, l'émission ou l'introduction de radiations ionisantes ont été volontairement omis. Une législation spécifique règle en effet cette matière.

Conformément à la directive, l'incitation intentionnelle à commettre cette infraction doit être sanctionnée. C'est l'objet du second alinéa inséré.

Section 3

Modification de la loi du 21 juin 1985 relative aux conditions techniques auxquelles doivent répondre tout véhicule de transport par terre, ses éléments ainsi que les accessoires de sécurité

Art. 84

La loi du 18 février 1969 n'est pas applicable aux conditions techniques auxquelles doivent répondre tout véhicule de transport par terre, ses éléments ainsi que les accessoires de sécurité.

Il convient donc de modifier, suivant les principes exposés en commentaire de l'article 83, la législation particulière en la matière à savoir la loi du 21 juin 1985 relative aux conditions techniques auxquelles doivent répondre tout véhicule de transport par terre, ses éléments ainsi que les accessoires de sécurité.

CHAPITRE 2

Navigation intérieure - Modification de la loi du 8 juillet 1976 relative à la licence d'exploitation des bâtiments de navigation intérieure et au financement de l'Institut pour le transport par batellerie

Conformément à la loi du 8 juillet 1976, chaque bateau utilisé ou destiné au transport de marchandises doit être en possession d'une licence d'exploitation. La délivrance de cette licence donne lieu à la perception d'une redevance annuelle calculée sur base du tonnage et de la puissance du moteur du bateau. Ces redevances couvrent les frais de fonctionnement de l'Institut pour le transport par batellerie (ITB) et doivent être transférées à cet institut.

La redevance et la délivrance de la licence incombaient à l'Office régulateur de la navigation intérieure (ORNI). Depuis la dissolution de l'ORNI en 1999, ces tâches sont assurées par le SPF Mobilité et Transports, qui perçoit ces montants et puis les transfère à l'ITB.

Het lozen, het uitstoten of het afgeven van ioniserende stralingen zijn vrijwillig weggelaten. Een specifieke wetgeving regelt inderdaad die materie.

Overeenkomstig de richtlijn moet de opzettelijke aanzetting tot het begaan van een inbreuk worden bestraft. Dat is de bedoeling van de ingevoegde tweede alinea.

Afdeling 3

Wijziging van de wet van 21 juni 1985 betreffende de technische eisen waaraan elk voertuig voor vervoer te land, de onderdelen ervan, evenals het veiligheidstoebehoren moeten voldoen

Art. 84

De wet van 18 februari 1969 is niet van toepassing op de technische eisen waaraan elk voertuig voor vervoer te land, de onderdelen ervan evenals het veiligheidstoebehoren moeten voldoen.

Het is dus aan te bevelen de specifieke wetgeving ter zake, met name de wet van 21 juni 1985 betreffende de technische eisen waaraan elk voertuig voor vervoer te land, de onderdelen ervan, evenals het veiligheidstoebehoren moeten voldoen, aan te passen overeenkomstig de principes uiteengezet in de toelichting bij artikel 83.

HOOFDSTUK 2

Binnenvaart - Wijziging van de wet van 8 juli 1976 betreffende de vergunning voor de exploitatie van binnenvaartuigen en betreffende de financiering van het Instituut voor het transport langs de binnenwateren

Overeenkomstig de wet van 8 juli 1976 moet elk binnenvaartuig gebruikt of bestemd voor het goederenvervoer in het bezit zijn van een exploitatievergunning. De afgifte van deze vergunning geeft aanleiding tot het heffen van een jaarlijks recht berekend op basis van de tonnenmaat en het motorvermogen van het vaartuig. Deze rechten voorzien in de werkingskosten van het Instituut voor het transport langs de binnenwateren (ITB) en moeten aan dit instituut worden overgedragen.

De heffing en de uitreiking van de vergunning diende te gebeuren door de Dienst regulering der binnenvaart (DRB). Sedert de ontbinding van de DRB in 1999 worden deze taken waargenomen door de FOD Mobiliteit en Vervoer die de bedragen int en vervolgens doorstort aan het ITB.

Le 1er janvier 2011, le SPF Mobilité et Transports passe au nouveau système de comptabilité pour l'autorité fédérale, FEDCOM.

La perception, la gestion et le suivi du recouvrement des redevances donnent lieu à une charge de travail supplémentaire excessive pour le SPF Mobilité et Transports. Aussi, il est proposé que le paiement des redevances soit effectué directement sur le compte de l'ITB, ce qui a du sens dans le cadre de la simplification administrative.

Art. 85

L'objectif de cet article est d'adapter la terminologie de la loi à la situation actuelle. Depuis l'arrêté royal du 15 décembre 1999 portant dissolution de l'Office régulateur de la navigation intérieure, les missions dont l'ORNI est resté chargé après la libéralisation sont exécutées par le ministère des Communications et de l'Infrastructure, entre-temps devenu Service Public Fédéral Mobilité et Transports.

La licence est délivrée par ce SPF.

Art. 86

Puisque les montants maximum de la redevance annuelle, mentionnés à l'article 3 de la loi, ont déjà été modifiés et dépassés par le Roi, cette disposition est adaptée pour la rendre conforme à la pratique actuelle.

La notion "cheval vapeur", qui n'est plus une unité utilisée, est remplacée par la notion "kilowatt" et le montant actuel par cheval vapeur est transposé en un montant par kilowatt.

Le pouvoir d'établir les règles concernant l'indexation et les modalités de perception du droit, est donné au Roi.

Art. 87

Cet article doit également être modifié pour être conforme à la situation actuelle.

Art. 88 à 90

Ces articles visent à clarifier les sanctions, qui étaient initialement égales à celles reprises dans l'article 8 de l'annexe à l'arrêté royal du 3 décembre 1968 portant refonte du statut de l'Office régulateur de la navigation intérieure. Les sanctions mentionnées dans cet article

Op 1 januari 2011 schakelt de FOD Mobiliteit en Vervoer over naar het nieuw boekhoudkundig systeem voor de federale overheid, FEDCOM.

De inning, beheer en opvolging van de vordering van de rechten brengen een overmatig bijkomende werklast mee voor de FOD Mobiliteit en Vervoer. Vandaar wordt voorgesteld om de betaling van de rechten rechtstreeks op de rekening van het ITB te laten geschieden, wat zinvol is in het kader van administratieve vereenvoudiging.

Art. 85

Dit artikel heeft als doel de terminologie van de wet aan te passen aan de actuele situatie. Sinds het koninklijk besluit van 15 december 1999 tot ontbinding van de Dienst voor regeling der binnenvaart worden de opdrachten waarmee de DRB na de liberalisering verder belast is gebleven verzekerd door het ministerie van Verkeer en Infrastructuur, intussen Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer.

De vergunning wordt uitgereikt door deze FOD.

Art. 86

Aangezien de in artikel 3 van de wet vermelde maximumbedragen van het jaarlijks recht al door de Koning werden gewijzigd en overschreden wordt deze bepaling aangepast, zodat ze overeenstemt met de huidige praktijk.

Het begrip "paardenkracht", dat geen gebruikelijke eenheid meer is wordt vervangen door het begrip "kilowatt" en het huidige bedrag per PK wordt omgezet in een bedrag per kilowatt.

De bevoegdheid tot het opstellen van de regels aangaande indexatie en modaliteiten voor de heffing van het recht, worden aan de Koning verleend.

Art. 87

Ook dit artikel dient te worden aangepast om in overeenstemming te zijn met de huidige situatie.

Art. 88 tot 90

Deze artikelen beogen de verduidelijking van de strafmaatregelen, die oorspronkelijk gelijk waren aan die opgenomen in artikel 8 van de bijlage bij het koninklijk besluit van 3 december 1968 houdende omwerking van het statuut van de Dienst voor regeling der binnenvaart.

sont d'une part très sévères, et d'autre part l'abrogation de ce statut a créé un manque de précision quant aux sanctions applicables.

Avec la modification proposée elles sont fixées à un niveau plus réaliste. Pour le reste, les dispositions de la loi du 18 février 1969 relative aux mesures d'exécution des traités et actes internationaux en matière de transport par mer, par route, par chemin de fer et par voie navigable, sont reprises.

CHAPITRE 3

Modification de la loi du 5 mai 1936 sur l'affrètement fluvial

La modification de la loi du 5 mai 1936 s'impose à cause d'un nombre d'adaptations techniques nécessaires pour donner la possibilité aux parties à une convention sur les cargaisons d'utiliser d'autres formules pour la fixation et l'application de temps de mouillage lors du chargement et du déchargement, ainsi que les montants de surestarie.

Dans le cadre de l'adaptation nécessaire à la réalité actuelle des délais et montants repris dans l'arrêté royal du 4 mai 1999 relatif au délai de starie et aux taux des surestaries en matière d'affrètement fluvial, un accord a été conclu à la fin de 2009, après concertation avec les parties, pour actualiser ces délais et montants. La modification projetée implique toutefois qu'il faut pouvoir travailler avec des délais exprimés en parties de journée. À l'heure actuelle, la loi ne prévoit que des délais exprimés en journées entières. Pour pouvoir réaliser une modification de l'arrêté royal, il faut donc d'abord modifier un nombre de dispositions dans la loi, de telle sorte qu'il soit possible de travailler avec des parties de journée.

Une telle actualisation de la loi a un caractère urgent. Elle est une condition pour pouvoir actualiser l'arrêté royal, sachant que les montants qui s'y trouvent ne sont plus justifiés par rapport aux coûts actuels. En outre, par cette actualisation, l'autorité donne un signal important au secteur, comme quoi elle est attentive aussi à la situation difficile dans laquelle il se trouve suite à la période de crise.

Art. 91 à 96

Le secteur de la navigation intérieure a exprimé le souhait d'actualiser les dispositions reprises dans deux arrêtés d'exécution de la loi du 5 mai 1936 sur l'affrète-

De daar vermelde strafmaatregelen zijn enerzijds zeer zwaar, en anderzijds is er door de opheffing van dit statuut onduidelijkheid ontstaan over de van toepassing zijnde straffen.

Met de voorgestelde wijziging worden ze op een meer realistisch niveau gebracht. Voor het overige worden de bepalingen van de wet van 18 februari 1969 betreffende de maatregelen ter uitvoering van de internationale verdragen betreffende vervoer over de zee, de weg, de spoorweg en de waterweg, overgenomen.

HOOFDSTUK 3

Wijziging van de wet van 5 mei 1936 op de binnenbevrachting

De wijziging van de wet van 5 mei 1936 is nodig wegens een aantal technische aanpassingen die nodig zijn om de partijen bij een bevrachtingsovereenkomst in de mogelijkheid te stellen andere formules te gebruiken voor het vaststellen en toepassen van ligtijden bij laden en lossen, alsmede bedragen van het overliggeld.

In het kader van de noodzakelijke aanpassing aan de huidige realiteit van termijnen en bedragen opgenomen in het koninklijk besluit van 4 mei 1999 betreffende de ligtijd en het bedrag van de overliggelden inzake binnenbevrachting, is er einde 2009, na overleg met de partijen, een overeenkomst tot stand gekomen om deze termijnen en bedragen te actualiseren. De geplande wijziging impliceert echter dat er moet kunnen worden gewerkt met termijnen uitgedrukt in delen van een dag. Momenteel voorziet de wet slechts in termijnen uitgedrukt in volle dagen. Om een aanpassing van het koninklijk besluit te kunnen verrichten dienen er dus eerst een aantal bepalingen in de wet te worden gewijzigd, zodat het werken met delen van een dag mogelijk wordt.

Zulke actualisering heeft een dringend karakter. Ze is een voorwaarde om het koninklijk besluit te kunnen actualiseren, vermits de erin vermelde bedragen niet meer verantwoord zijn ten opzichte van de actuele kosten. Bovendien is een actualisering een belangrijk signaal aan de sector dat de overheid ook aandacht heeft voor de moeilijke situatie waarin de sector zich bevindt naar aanleiding van de crisisperiode.

Art. 91 tot 96

De binnenvaartsector heeft de wens uitgedrukt de bepalingen opgenomen in twee uitvoeringsbesluiten van de wet 5 mei 1936 op de binnenbevrachting te

ment fluvial et de partir d'une approche visant à définir le délai de starie ainsi que les montants du taux des surestaries par demi-jours.

Pour y parvenir sans qu'il n'y ait de malentendus il est nécessaire de modifier un nombre de dispositions de la loi elle-même.

Les modifications proposées permettent de recourir aussi aux dispositions de la loi quand le délai de starie est exprimé en parties d'une journée, ce qui correspond mieux à la pratique actuelle du secteur.

Le remplacement du deuxième alinéa de l'article 16 de la loi est nécessaire. S'il est possible de fixer le délai de starie autrement qu'en jours complets, il y aura aussi d'autres situations de compensation qui doivent de préférence être fixées par arrêté royal. Il n'est par exemple plus nécessaire de définir la nuit si le délai de starie est exprimé en demi-jours. Toutefois il est souhaitable de maintenir le caractère supplétif de la loi au cas où le contrat mentionnerait un délai de starie exprimé en jours complets. Puisqu'il est impossible de préciser toutes les possibilités dans la loi, il faut fixer les compétences du Roi d'une façon plus générale que c'est le cas maintenant.

Art. 97

Cet article n'appelle pas de commentaire.

CHAPITRE 4

Transport par route - Exécution du Règlement (CEE) n° 3821/85 du 20 décembre 1985 concernant l'appareil de contrôle dans le domaine des transports par route

L'harmonisation de certaines dispositions sociales dans le domaine des transports par route est notamment réglée par le Règlement (CEE) n° 3821/85 du 20 décembre 1985 concernant l'appareil de contrôle dans le domaine des transports par route.

Celui-ci est directement applicable en droit belge. Néanmoins des mesures d'exécution sont nécessaires pour intégrer des dispositions propres à l'environnement réglementaire belge.

Pour permettre au Roi de prendre ces mesures d'exécution, il est nécessaire de créer une base légale.

actualiseren en daarbij uit te gaan van een vaststelling van de ligtijd evenals van de bedragen van het liggeld op basis van halve dagen.

Om dit mogelijk te maken zonder misverstanden te veroorzaken dienen ook een aantal bepalingen van de wet zelf te worden aangepast.

De voorgestelde aanpassingen maken het mogelijk de wetsbepalingen ook te hanteren indien de ligtijd in delen van een dag wordt vastgesteld, wat beter afgestemd is op de huidige praktijk in de sector.

De vervanging van het tweede lid van artikel 16 van de wet is noodzakelijk. Als het mogelijk is de ligtijd op een andere wijze te bepalen dan met volle dagen, zijn er ook andere situaties van compensaties mogelijk die best bij koninklijk besluit worden vastgesteld. Het is bijvoorbeeld niet meer nodig de nacht te definiëren indien de ligtijd in halve dagen wordt uitgedrukt. Toch is het wenselijk het aanvullend karakter van de wet te handhaven indien het contract toch nog een ligtijd zou bevatten uitgedrukt in volle dagen. Omdat niet alle mogelijkheden in de wet kunnen worden gepreciseerd dient de bevoegdheid van de Koning ruimer te worden vastgesteld dan momenteel in de wet het geval is.

Art. 97

Dit artikel behoeft geen commentaar.

HOOFDSTUK 4

Wegvervoer - Uitvoering van de Verordening (EEG) nr. 3821/85 van 20 december 1985 betreffende het controleapparaat in het wegvervoer

De harmonisatie van bepaalde sociale bepalingen in het wegvervoer wordt met name geregeld door de Verordening (EEG) nr. 3821/85 van 20 december 1985 betreffende het controleapparaat in het wegvervoer.

Deze Verordening is rechtstreeks toepasbaar in Belgisch recht. Niettemin zijn er uitvoeringsmaatregelen nodig om deze bepalingen in de eigen Belgische reglementaire context te integreren.

Om de Koning in staat te stellen deze uitvoeringsmaatregelen te treffen, moet er een wettelijke basis worden gecreëerd.

L'urgence de ces dispositions est motivée par les considérations reprises ci-après.

En ce qui concerne le prix des cartes tachygraphiques.

En date du 14 juillet 2005, un arrêté royal a exécuté le règlement (CEE) n° 3821/85 du 20 décembre 1985 concernant l'appareil de contrôle dans le domaine des transports par route. Cet arrêté fixait notamment le prix des cartes tachygraphiques (annexe VII). Le prix des cartes fixé à cette époque n'a plus été revalorisé depuis lors, alors que la convention conclue entre l'État et son gestionnaire technique du système (en l'occurence l'ASBL Institut Transport routier et Logistique Belgique) permettait une adaptation annuelle des tarifs des cartes.

C'est précisément un projet d'arrêté royal destiné à adapter ces tarifs qui a été refusé pour manque de base légale (voir ci-dessus avis du Conseil d'État).

Ce retard apporté suite au manque de base légale dans l'adaptation du prix des cartes aux conditions actuelles pourrait mettre en péril l'équilibre financier de l'ASBL Institut Transport routier et Logistique Belgique (ITLB) chargée, via son service Digitach, de la procédure de délivrance des cartes tachygraphiques.

L'urgence est d'autant plus motivée par le fait que le renouvellement quinquennal des cartes est en cours (obligation du règlement européen relatif aux cartes conducteur et entreprise qui touche plus particulièrement les cartes conducteur et les cartes entreprise).

En ce qui concerne les catégories de permis de conduire nécessaires pour obtenir une carte de conducteur.

Cette modification est justifiée par un alignement, à prendre rapidement, de la législation belge sur la législation européenne, ce qui est une évidence renforcée par la Présidence belge de l'UE.

Dans certains cas en effet, l'autorité doit pouvoir délivrer une carte de conducteur à des titulaires d'un permis de conduire de la catégorie B qui conduisent des véhicules soumis à l'obligation d'équipement avec un tachygraphe. Ceci n'est pas le cas actuellement et porte préjudice à certains usagers.

De dringendheid van deze bepalingen wordt gemotiveerd door de hierna vermelde beschouwingen.

Betreffende betreft de prijs van de tachograafkaarten.

Op 14 juli 2005 heeft een koninklijk besluit het reglement (EEG) n° 3821/85 van 20 december 1985 betreffende het controleapparaat voor het wegtransport in werking gesteld. Dit besluit legde met name de prijs van de tachograafkaarten vast(bijlage VII). De destijds vastgelegde prijs van de kaarten werd sedertdien niet meer gerevaloriseerd, daar waar de conventie afgesloten tussen de Staat en zijn technische beheerder van het systeem (in casu de (vzw Instituut Wegtransport en Logistiek-België) een jaarlijkse aanpassing van het tarief van de kaarten toestond

Het is precies een ontwerp van koninklijk besluit aangaande de aanpassing van de tarieven dat geweigerd werd omwille van het gebrek aan een wettige basis (zie hierboven het advies van de Raad van State)

Deze vertraging die er kwam omwille van het gebrek aan wettige basis voor de aanpassing van de prijs van de kaarten aan de actuele voorwaarden zou het financiële evenwicht in gevaar kunnen brengen van de vzw Instituut Wegtransport en Logistiek-België(ITLB)die via de dienst Digitach instaat voor de procedure van de aflevering van de tachograafkaarten.

De dringendheid wordt des te meer gemotiveerd omwille van het feit dat de vijfjaarlijkse vernieuwing van de kaarten lopende is (verplichting van het Europees reglement betreffende de kaarten voor bestuurder en bedrijf die meer in het bijzonder de bestuurders-en bedrijfskaarten treft.)

Betreffende de vereiste rijbewijzen om een bestuurderskaart te verkrijgen

Die wijziging is gerechtvaardigd op basis van een aanpassing, die snel moet gebeuren, van de Belgische wetgeving aan de Europese wetgeving, een vanzelfsprekendheid versterkt door het Belgische Voorzitterschap van de EU.

In sommige gevallen moet de overheid inderdaad een bestuurderkaart kunnen afleveren aan de houders van een rijbewijs van categorie B die voertuigen besturen die onderhevig zijn aan de verplichting om uitgerust te zijn met een tachograaf. Actueel is dit niet het geval en berokkent dit nadeel aan sommige gebruikers.

Art. 98

L'article 98 précise que la loi donne pouvoir au Roi de fixer certaines mesures d'exécution du Règlement (CEE) n° 3821/85 susvisé dans trois domaines bien particuliers:

1° le prix des cartes de tachygraphes nécessaires pour l'utilisation du tachygraphe numérique;

2° les catégories de permis de conduire nécessaires pour obtenir la carte tachygraphique de conducteur;

3° le délai endéans lequel le titulaire d'une carte de tachygraphe dont la durée de validité est expirée ou qui n'est plus utilisée doit la restituer à l'organisme compétent.

CHAPITRE 5

Badges d'identification d'aéroport

La compétence de rendre des avis de sécurité pour la délivrance des badges d'identification d'aéroport a été confiée au Directeur général de la Direction générale Transport Aérien ou l'instance désignée par lui conformément à ses prescriptions, vu d'un côté le grand nombre de badges d'identification (environ deux fois le nombre d'avis que l'Autorité nationale de Sécurité rend par an actuellement) et d'autre côté le fait que pour donner ces avis il faut tenir compte de la fonction du demandeur (sensibilité des tâches) et de son lieu de travail à l'aéroport.

L'article a pour but de prolonger d'une année le délai pendant lequel le Directeur général de la Direction générale Transport aérien du Service Public Fédéral Mobilité et Transports, ou l'instance désignée par lui conformément à ses prescriptions, est habilité(e) à rendre des avis de sécurité sur les demandes de badges d'identification d'aéroport visés par les articles 6 à 8 de l'arrêté royal du 3 mai 1991 portant réglementation de la sûreté de l'aviation civile.

Sans une telle prolongation, l'Autorité nationale de Sécurité deviendrait, au 1er janvier 2011, l'instance compétente pour rendre les avis de sécurité sur les demandes de badges d'identification précités.

L'urgence constituée par cette date butoir du 1er janvier 2011 motive que cette prolongation soit reprise dans la présente loi.

Art. 98

Artikel 98 bepaalt dat de Koning bij wet gemachtigd is om in drie specifieke domeinen enkele bepalingen ter uitvoering van de voornoemde Verordening (EEG) nr. 3821/85 vast te leggen; zo bepaalt hij:

1° de prijs van de tachograafkaarten die nodig zijn bij het gebruik van de digitale tachograaf;

2° de rijbewijscategorieën die vereist zijn om een unieke bestuurdersgebonden tachograafkaart te verkrijgen;

3° de termijn waarbinnen de houder van een tachograafkaart, waarvan de geldigheidsduur is verstreken of die niet meer wordt gebruikt, deze kaart aan de bevoegde instantie moet terugbezorgen.

HOOFDSTUK 5

Luchthavenidentificatiebadges

De bevoegdheid voor het verlenen van veiligheidsadviezen voor de aflevering van luchthavenidentificatiebadges is aan de Directeur-generaal van het Directoraat-generaal Luchtvaart toevertrouwd gelet op enerzijds de grote hoeveelheid luchthavenidentificatiebadges (ongeveer tweemaal het aantal adviezen dat nu per jaar door de Nationale Veiligheidsoverheid wordt verstrekt) en anderzijds het feit dat bij het toekennen van adviezen rekening moet gehouden worden met de functie van de aanvrager (gevoeligheid van de taken) en de plaats waar hij werkt op de luchthaven.

Het artikel heeft als doel de termijn met één jaar te verlengen waarbinnen de Directeur-generaal van het Directoraat-generaal Luchtvaart van de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer of de door hem aangewezen instantie volgens zijn voorschriften, is gemachtigd veiligheidsadviezen te verstrekken over verzoeken inzake luchthavenidentificatiebadges bedoeld in de artikelen 6 tot 8 van het koninklijk besluit van 3 mei 1991 houdende regeling van de beveiliging van de burgerluchtvaart.

Zonder deze verlenging zou de Nationale Veiligheidsoverheid op 1 januari 2011 de bevoegde instantie worden om veiligheidsadviezen te verstrekken over verzoeken inzake de bovenvermelde identificatiebadges.

De door deze uiterste datum van 1 januari 2011 veroorzaakte dringendheid is de motivering voor het opnemen van deze verlenging in deze wet.

L'Autorité nationale de Sécurité a décidé de recourir à la prolongation de la période transitoire prévue par l'amendement proposé. Elle est parvenue à la conclusion que cette période transitoire devrait être prolongée jusqu'au 31 décembre 2011.

En outre, le Comité ministériel du renseignement et de la sécurité est parvenu au consensus de maintenir le fonctionnement décentralisé pour donner des avis de sécurité relatifs aux demandes de badges d'identification d'aéroport.

Au plus tard le 1er janvier 2012, une réglementation permanente sera entrée en vigueur.

De Nationale Veiligheidsoverheid heeft besloten om tot de verlenging van de in het voorgestelde amendement voorziene overgangsperiode over te gaan. Ze kwam dan ook tot de conclusie dat deze overgangsperiode zou moeten worden verlengd tot 31 december 2011.

Bovendien heeft het Ministerieel Comité voor inlichting en veiligheid een consensus bereikt om de gedecentraliseerde werking voor het geven van veiligheidsadviezen over verzoeken tot luchthavenidentificatiebadges te bestendigen.

Uiterlijk op 1 januari 2012 zal er een permanente wettelijke regeling in werking zijn.

CHAPITRE 6

HOOFDSTUK 6

Modification de la loi du 27 juin 1937 portant révision de la loi du 16 novembre 1919 relative à la réglementation de la navigation aérienne

Wijziging van de wet van 27 juni 1937 houdende herziening van de wet van 16 november 1919 betreffende de regeling der luchtvaart

L'article 39 de la de la loi du 27 juin 1937 portant révision de la loi du 16 novembre 1919 relative à la réglementation de la navigation aérienne, concerne les mandats qu'on peut accorder aux membres du personnel en charge de l'inspection aéroportuaire des exploitants des aéroports.

L'article 12, 2°, de la loi portant des dispositions diverses du 30 décembre 2009 a remplacé l'article 39, § 1er, alinéa 2, comme suit:

"Les membres du personnel en charge de l'inspection aéroportuaire de l'exploitant de l'aéroport de Bruxelles-National sont, en ce qui concerne l'exercice des compétences visées dans le présent alinéa, toujours placés sous l'autorité de l'inspecteur en chef et de l'inspecteur en chef adjoint de l'inspection aéroportuaire. Ils ne peuvent, dans l'exercice de ces compétences recevoir aucune directive de l'exploitant de l'aéroport.".

Cette modification a comme conséquence que le renvoi à l'article 39, § 1er, alinéa 2, prévu dans l'article 39, § 2, alinéa 3, est erroné.

L'article 39, § 2, alinéa 2, stipule en effet explicitement:

"Les membres du personnel en charge de l'inspection aéroportuaire de l'exploitant de l'aéroport concerné sont, en ce qui concerne l'exercice des compétences mentionnées dans l'alinéa 1er, toujours placés sous l'autorité de l'Inspecteur en chef et de l'Inspecteur en chef adjoint de l'inspection aéroportuaire de l'aéroport concerné. Ils ne peuvent, dans l'exercice de ces compétences recevoir aucune directive de l'exploitant de l'aéroport.".

Artikel 39 van de wet van 27 juni 1937 houdende herziening van de wet van 16 november 1919 betreffende de regeling der luchtvaart, betreft de mandaten die kunnen worden toegekend aan personeelsleden van de luchthaveninspectie ressorterend onder de exploitanten van de luchthavens.

Artikel 12, 2°, van de wet houdende diverse bepalingen van 30 december 2009 heeft artikel 39, § 1, tweede lid, vervangen als volgt:

"De personeelsleden van de luchthaveninspectie ressorterend onder de exploitant van de luchthaven Brussel-Nationaal staan met betrekking tot de uitoefening van de in dit lid bedoelde bevoegdheden steeds onder het gezag van de hoofdinspecteur en de adjunct-hoofdinspecteur van de luchthaveninspectie. Zij kunnen in deze geen richtlijnen ontvangen vanwege de exploitant van de luchthaven.".

Deze wijziging heeft tot gevolg dat de verwijzing naar artikel 39, § 1, tweede lid, in artikel 39, § 2, derde lid, foutief is.

Artikel 39, § 2, tweede lid, stelt immers uitdrukkelijk:

"De personeelsleden van de luchthaveninspecties ressorterend onder de exploitant van de betrokken luchthaven staan, met betrekking tot de uitoefening van de in het eerste lid vermelde bevoegdheden, steeds onder het gezag van de Hoofdinspecteur en de Adjunct-hoofdinspecteur van de luchthaveninspectie van de betrokken luchthaven. Zij kunnen in deze geen richtlijnen ontvangen vanwege de exploitant van de luchthaven.".

Pour y remédier l'article 39, § 2, a été reformulé en remplaçant l'alinéa 3 et en ajoutant un alinéa 4.

Les contrôles d'identité sont exécutés par des fonctionnaires de la Direction générale Transport aérien.

CHAPITRE 7

Transport ferroviaire – Modification de la loi du 19 décembre 2006 relative à la sécurité d'exploitation ferroviaire

Par lettre du 28 février 2008 et, complémentairement, par lettres du 5 juin 2008 et du 29 octobre 2009, la Belgique a été mise en demeure par la Commission européenne pour violation supposée de la Directive sur la sécurité ferroviaire 2004/49/CE (procédure d'infraction n° 2007/4347), notamment parce que l'autorité de sécurité, à savoir le Service de Sécurité et d'Interopérabilité des Chemins de Fer ("le Service de Sécurité"), ne serait pas suffisamment indépendant.

À propos de la remarque relative au supposé manque d'indépendance du Service de Sécurité, la situation institutionnelle de cet organe a fait l'objet d'une analyse.

Cette analyse a permis de constater que l'arrêté royal du 16 janvier 2007 portant création d'une autorité nationale de sécurité ferroviaire (*MB*, 23 janvier 2007), ainsi que l'article 11 de la loi du 19 décembre 2006 relative à la sécurité d'exploitation ferroviaire (*MB*, 23 janvier 2007) doivent être modifiés en vue de répondre aux conditions d'indépendance fixées par l'Union européenne. Afin d'assurer le fonctionnement et la continuité de ce Service, une période transitoire est indispensable.

Art. 101

Cet article renvoie à la directive dont la loi vise la transposition partielle en droit belge, conformément aux exigences figurant dans cette directive.

Art. 102

Dans les mises en demeure précitées de la Commission, la Belgique a été sommée de modifier sa réglementation étant donné que l'indépendance du Service ne serait pas suffisamment garantie.

Om hieraan te verhelpen werd artikel 39, § 2, geherformuleerd door de vervanging van het derde lid en de toevoeging van een vierde lid.

De identiteitscontroles worden uitgevoerd door ambtenaren van het Directoraat-generaal Luchtvaart.

HOOFDSTUK 7

Spoorvervoer - Wijziging van de wet van 19 december 2006 betreffende de exploitatieveiligheid van de spoorwegen

Bij brief van 28 februari 2008, en aanvullend bij brieven van 5 juni 2008 en 29 oktober 2009, werd België door de Europese Commissie in gebreke gesteld wegens vermeende schending van de Spoorwegveiligheidsrichtlijn 2004/49/EG (inbreukprocedure nr. 2007/4347), namelijk omwille van het feit dat de veiligheidsinstantie, zijnde de Dienst Veiligheid en Interoperabiliteit der Spoorwegen ("de Dienst Veiligheid"), onvoldoende onafhankelijk zou zijn.

Naar aanleiding van de opmerking betreffende de vermeende onvoldoende onafhankelijkheid van de Dienst Veiligheid, werd een analyse van de institutionele situatie van dit orgaan uitgevoerd.

Deze analyse resulteert in de vaststelling dat, het koninklijk besluit van 16 januari 2007 tot oprichting van een nationale veiligheidsinstantie van de spoorwegen (*BS*, 23 januari 2007), alsook artikel 11 van de wet van 19 december 2006 betreffende de exploitatieveiligheid van de spoorwegen (*BS*, 23 januari 2007), dienen te worden gewijzigd om te voldoen aan de onafhankelijkheidseisen gesteld door de Europese Unie. Om de werking en de continuïteit van deze Dienst te verzekeren, is een overgangsperiode noodzakelijk.

Art. 101

Dit artikel verwijst naar de richtlijn waarvan de wet de gedeeltelijke omzetting in Belgisch recht beoogt, in overeenstemming met de in deze richtlijn vervatte verplichtingen.

Art. 102

Bij de hoger vermelde ingebrekestellingen van de Commissie werd België aangemaand zijn regelgeving te wijzigen aangezien de onafhankelijkheid van de Dienst Veiligheid onvoldoende zou zijn gewaarborgd.

Par la modification proposée de l'article 11, un régime dérogatoire est établi à l'égard de la direction du Service de Sécurité. Au plus tard dix-huit mois après l'entrée en vigueur de la présente loi, elle ne peut plus avoir aucun lien avec la SNCB-Holding.

TITRE X

Affaires sociales

CHAPITRE UNIQUE

Modifications de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994 - Contribution à l'objectif d'équilibre de la sécurité sociale

L'article 42 de la loi-programme du 23 décembre 2009 a prévu de réserver au sein de l'objectif budgétaire des soins de santé un montant de 450 millions d'euros en 2011, en vue de contribuer à l'équilibre financier de la gestion globale de la sécurité sociale. L'article 42 a inséré un alinéa 6 dans l'article 40, § 1er, de la loi AMI.

Afin de contribuer à l'équilibre de la sécurité sociale, le gouvernement a décidé à titre exceptionnel d'augmenter ce montant à 1 093 millions d'euros.

Art. 103

Cet article vise à porter en 2011 ce montant de 450 millions d'euros à 1 093 millions d'euros, tout en respectant le mécanisme légal prévu à l'article 40, § 1er, alinéa 3, de la loi INAMI.

Art. 104

Cet article fixe la date d'entrée en vigueur du présent chapitre.

Door de voorgestelde wijziging van artikel 11 wordt ten aanzien van de leiding van de Dienst Veiligheid een afwijkende regeling ingevoerd. Zij mag ten laatste 18 maanden na de inwerkingtreding van deze wet geen enkele band meer hebben met de NMBS-Holding.

TITEL X

Sociale Zaken

ENIG HOOFDSTUK

Wijzigingen van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994 - Bijdrage doelstelling evenwicht sociale zekerheid

Artikel 42 van de programmawet van 23 december 2009 heeft voorzien om binnen de begrotingsdoelstelling voor de geneeskundige verzorging in 2011 een bedrag van 450 miljoen euro te reserveren teneinde bij te dragen tot het financieel evenwicht van het globaal beheer van de sociale zekerheid. Artikel 42 heeft een zesde lid in artikel 40, § 1, van de ZIV-wet ingevoerd.

Teneinde bij te dragen aan het evenwicht van de sociale zekerheid, heeft de regering ten uitzonderlijken titel beslist om dit bedrag te verhogen naar 1 093 miljoen euro.

Art. 103

Dit artikel beoogt in 2011 dat bedrag van 450 miljoen euro in 2011 te brengen op 1 093 miljoen euro, waarbij rekening wordt gehouden met het wettelijke mechanisme dat is opgenomen in artikel 40, § 1, derde lid van de ZIV-wet.

Art. 104

Dit artikel legt de datum van inwerkingtreding van dit hoofdstuk vast.

TITRE XI

Santé publique

CHAPITRE 1ER

Loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994

Section 1re

Médicaments

Sous-section 1re

Cotisations sur le chiffre d'affaires

Art. 105

Le présent article vise à régler la perception des cotisations sur le chiffre d'affaire des spécialités pharmaceutiques remboursables pour l'année 2011.

La cotisation de base qui est prévue depuis 2006 à l'article 191, alinéa 1er, 15°*novies*, de la loi coordonnée relative à l'assurance obligatoire maladie-invalidité est reconduite en 2011. Le pourcentage appliqué est de 6,73 %.

La reconduction de cette cotisation en 2011 permet de maintenir une continuité au niveau budgétaire par rapport à la politique menée à cet égard au cours des années antérieures. Le pourcentage de la cotisation, s'élevant initialement en 2006 à 9,73 %, est depuis 2010 fixé à 6,73 %.

L'article prévoit la reconduction de la "cotisation standard" pour l'année 2011 et complète les modalités d'exécution de l'article 191, alinéa 1er, 15°*novies* pour l'année 2011.

Art. 106

Le présent article vise à régler la perception des cotisations sur le chiffre d'affaire des spécialités pharmaceutiques remboursables pour l'année 2011.

La contribution décrite à l'article 191, alinéa 1er, 15°*duodecies* de la loi coordonnée relative à l'assurance obligatoire maladie-invalidité, vise à faire participer les firmes pharmaceutiques au maintien de la situation budgétaire.

TITEL XI

Volksgezondheid

HOOFDSTUK 1

Wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen gecoördineerd op 14 juli 1994

Afdeling 1

Geneesmiddelen

Onderafdeling 1

heffingen op de omzet

Art. 105

Dit artikel heeft tot doel de inning van de heffingen op het zakencijfer van de vergoedbare farmaceutische specialiteiten voor het jaar 2011 te regelen.

De basisheffing die sinds 2006 voorzien is in artikel 191, eerste lid, 15°*novies*, van de gecoördineerde wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, wordt verdergezet in 2011. Het toegepaste percentage bedraagt 6,73 %.

De verderzetting van deze heffing in 2011 laat toe een continuïteit te handhaven op budgettair niveau in vergelijking met het in vorige jaren gevoerde beleid. Het percentage van de heffing, dat initieel in 2006 9,73 % bedroeg, is vanaf 2010 vastgesteld op 6,73 %.

Het artikel voorziet de verderzetting van de "standaardheffing" voor het jaar 2011 en vervolledigt de uitvoeringsmodaliteiten van artikel 191, eerste lid, 15°*novies* voor het jaar 2011.

Art. 106

Dit artikel heeft tot doel de inning van de heffingen op het zakencijfer van de vergoedbare farmaceutische specialiteiten voor het jaar 2011 te regelen.

De basisheffing beschreven in artikel 191, eerste lid, 15°*duodecie*s, van de gecoördineerde wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, heeft als doel de farmaceutische firma's te laten bijdragen in het behoud van de budgettaire situatie.

Vu la conjoncture budgétaire actuelle, la cotisation contributive de 1 % est donc maintenue. Cette cotisation est appelée à disparaître quand la situation budgétaire le permettra.

Cette modification est réalisée dans le cadre des décisions budgétaires du présent gouvernement.

L'article décrit les modalités d'exécution de cette cotisation contributive, appliquée à partir de l'année 2010.

Art. 107

Le présent article tend à faire correspondre les cotisations visées par l'article 191*bis* qui prévoit une réduction des cotisations et contributions payées aux demandeurs qui investissent en recherche, développement et innovation en Belgique, aux cotisations qui ont été créées entre-temps.

L'exécution de l'article 191*bis* se fait deux ans après l'année de cotisations visée par cette mesure. Par conséquent, certaines cotisations n'ont pu être prises en considération lors de la rédaction de l'article 191*bis* étant donné qu'elles-mêmes n'étaient pas encore écrites.

L'article 107 actualise le champ d'application de l'article 191*bis*.

Art. 108

Le présent article tend à faire correspondre les cotisations visées par l'article 191*ter* qui prévoit une réduction des cotisations et contributions payées aux petites sociétés qui investissent en recherche, développement et innovation ou en production, aux cotisations qui ont été créées entre-temps.

L'exécution de l'article 191*ter* se fait deux ans après l'année de cotisations visée par cette mesure. Par conséquent, certaines cotisations n'ont pu être prises en considération lors de la rédaction de l'article 191*ter* étant donné qu'elles-mêmes n'étaient pas encore écrites.

L'article 108 actualise le champ d'application de l'article 191*ter*.

Art. 109

Le présent article tend à faire correspondre les cotisations visées par l'article 191*quater* qui prévoit une réduction des cotisations et contributions payées aux sociétés qui réduisent leurs dépenses de marketing, aux cotisations qui ont été créées entre-temps.

Gezien de huidige budgettaire conjunctuur, wordt de bijdrageheffing van 1 % behouden. Deze heffing kan worden opgeheven van zodra de budgettaire toestand dit zal toelaten.

Deze wijziging is gemaakt in het kader van de budgettaire beslissingen van huidige regering.

Het artikel beschrijft de uitvoeringsmodaliteiten van deze bijdrageheffing, toegepast vanaf het jaar 2010.

Art. 107

Dit artikel beoogt de heffingen bedoeld in artikel 191*bis*, dat een vermindering voorziet van de heffingen en bijdragen voor de aanvragers die investeren in onderzoek, ontwikkeling en innovatie in België, te laten overeenstemmen met de heffingen die ondertussen zijn gecreëerd.

De uitvoering van artikel 191*bis* gebeurt twee jaar na het jaar van de heffingen bedoeld door die maatregel. Bepaalde heffingen konden bijgevolg niet in aanmerking worden genomen bij de redactie van artikel 191*bis* vermits ze nog niet waren geschreven.

Artikel 107 actualiseert het toepassingsgebied van artikel 191*bis*.

Art. 108

Dit artikel beoogt de heffingen bedoeld in artikel 191*ter*, dat een vermindering voorziet van de heffingen en bijdragen voor kleine ondernemingen die investeren in onderzoek, ontwikkeling en innovatie of in productiemogelijkheden, te laten overeenstemmen met de heffingen die ondertussen zijn gecreëerd.

De uitvoering van artikel 191*ter* gebeurt twee jaar na het jaar van de heffingen bedoeld door die maatregel. Bepaalde heffingen konden bijgevolg niet in aanmerking worden genomen bij de redactie van artikel 191*ter* vermits ze nog niet waren geschreven.

Het artikel 108 actualiseert het toepassingsgebied van artikel 191*ter*.

Art. 109

Dit artikel beoogt de heffingen bedoeld in artikel 191*quater*, dat een vermindering voorziet van de heffingen en bijdragen voor ondernemingen die hun uitgaven voor marketing verminderen, te laten overeenstemmen met de heffingen die ondertussen zijn gecreëerd.

L'exécution de l'article 191*quater* se fait deux ans après l'année de cotisations visée par cette mesure. Par conséquent, certaines cotisations n'ont pu être prises en considération lors de la rédaction de l'article 191*quater* étant donné qu'elles-mêmes n'étaient pas encore écrites.

L'article 109 actualise le champ d'application de l'article 191*quater*.

Sous-section 2

Prescriptions bon marché

Art. 110

Depuis 2006, l'article 73, § 2, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités détermine que les médecins et dentistes doivent prescrire un pourcentage déterminé de médicaments bon marché. Prescrire bon marché signifie que les médecins et dentistes choisissent de prescrire, dans un pourcentage déterminé en fonction de leur spécialisation, soit des médicaments originaux de marques dont le prix a été diminué de sorte que le patient ne doit pas payer de ticket modérateur supplémentaire, soit des médicaments génériques, soit des médicaments en DCI, c'est-à-dire prescrits sous le nom de la molécule.

Cette mesure permet de maîtriser les dépenses de l'assurance maladie. En fixant des pourcentages de prescriptions de médicaments bon-marché, l'accès aux soins de santé est également amélioré. Les médicaments innovants ou les nouvelles indications enregistrées peuvent être remboursées plus vite et les patients doivent payer une contribution personnelle plus faible.

Ce pourcentage n'a jamais été adapté et les objectifs fixés par la loi ont été atteints par la grande majorité des médecins et dentistes comme le démontre le pourcentage global de médicaments bon marché qui atteignait 27 % mi-2005 et atteint un peu plus de 44 % début 2010.

En amenant le pourcentage de chaque spécialisation au niveau qui est atteint par 40 % de médecins de cette spécialisation dans la première moitié de l'année 2010, il est possible de réaliser en 2011 une économie de 7,2 millions d'euros. Le groupe "autres spécialisations" voit son pourcentage maintenu à 18 %.

De uitvoering van artikel 191*quater* gebeurt twee jaar na het jaar van de heffingen bedoeld door die maatregel. Bepaalde heffingen konden bijgevolg niet in aanmerking worden genomen bij de redactie van artikel 191*quater* vermits ze nog niet waren geschreven.

Het artikel 109 actualiseert het toepassingsgebied van artikel 191*quater*.

Onderafdeling 2

Goedkoper voorschrijven

Art. 110

Sinds 2006 bepaalt artikel 73, § 2, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen dat de artsen en tandartsen een bepaald percentage goedkopere geneesmiddelen moeten voorschrijven. Goedkoper voorschrijven betekent dat de artsen en tandartsen voor een bepaald percentage, afhankelijk van hun specialisatie, kiezen voor het voorschrijven van originele merkgeneesmiddelen waarvan de prijs gedaald is zodat de patiënt geen supplementair remgeld moet betalen, van generische geneesmiddelen of van geneesmiddelen op algemene benaming, dit wil zeggen voorgeschreven onder de naam van de molecule.

Deze maatregel laat toe om de uitgaven van de ziekteverzekering te beheersen. Door het vaststellen van voorschrijfpercentages van goedkopere geneesmiddelen wordt ook de toegang tot de geneeskundige verzorging verbeterd. Innovatieve geneesmiddelen of nieuwe geregistreerde indicaties kunnen vlugger worden vergoed en de patiënten dienen een lager persoonlijk aandeel te betalen.

Men heeft deze percentages nooit aangepast en de doelstellingen van de wet worden door de grote meerderheid van de artsen en tandartsen gehaald, zoals blijkt uit het globale percentage goedkopere geneesmiddelen, dat midden 2005 27 % bedroeg en iets meer dan 44 % begin 2010.

Door het percentage van elke specialisatie te brengen tot het peil dat 40 % van de artsen met deze specialisatie in de eerste helft van 2010 halen, kan in 2011 een besparing van 7,2 miljoen euro worden gerealiseerd. Voor de groep van "andere specialisaties" wordt het percentage behouden op 18 %.

Pour éviter que ces nouveaux pourcentages ne s'appuient sur une base trop restreinte, les limites relatives au nombre de conditionnements prescrits sont doublées.

Cette mesure est prévue dans le cadre de l'exercice budgétaire de l'assurance soins de santé pour 2011.

Cet article prévoit l'augmentation des pourcentages de prescriptions bon marché que doivent réaliser les médecins et dentistes en fonction de leur spécialisation. La période d'observation du profil de prescription d'un médecin et le nombre minimum de conditionnements que les médecins doivent prescrire pour qu'ils soient pris en compte sont également adaptés.

Art. 111

L'article 111 fixe la date d'entrée en vigueur de cette sous-section.

Sous-section 3

Remboursement de référence

Art. 112

L'article 35*ter* décrit le système du remboursement de référence.

Par la modification du pourcentage dans les actuels alinéas 4, 5 et 6,l'évolution des prix et des bases de remboursement de spécialités pour lesquelles un remboursement de référence a été instauré est encore approfondie en trois étapes. Dorénavant, la base de remboursement est diminuée de 31 % lors de l'instauration du remboursement de référence, et diminue de deux ans en deux ans respectivement de 6 % et de 5,5 % pour atteindre des niveaux qui se situent 35,14 % et 38,71 % plus bas que le prix et de la base de remboursement originaux.

L'article 35*ter*, § 4, décrit la façon dont le prix et la base de remboursement des spécialités pharmaceutiques sont corrigés, dans le cas où l'instauration d'un remboursement de référence est supprimée.

Par la modification à l'alinéa 1er, 1°, la possibilité de remonter le prix d'une spécialité de référence qui a subi une diminution de prix à cause de l'application de la marge de sécurité ou pour laquelle une baisse volontaire n'atteignant pas la base de remboursement a été demandée, jusqu'au niveau de prix avant l'application de la marge de sécurité, lors de la suppression

Om te vermijden dat deze nieuwe percentages steunen op een te kleine basis worden de drempels inzake het aantal voorgeschreven verpakkingen verdubbeld.

Deze maatregel is voorzien in het kader van de begrotingsdoelstelling van de verzekering voor geneeskundige verzorging voor 2011.

Dit artikel voorziet in de verhoging van de voorschrijfpercentages goedkopere geneesmiddelen die artsen en tandartsen, afhankelijk van hun specialisatie, moeten behalen. De observatieperiode van het voorschrijfprofiel van de arts en het minimum aantal verpakkingen dat de artsen dienen voor te schrijven om in aanmerking te worden genomen worden eveneens aangepast.

Art. 111

Het artikel 111 bepaalt de inwerkingtreding van deze onderafdeling.

Onderafdeling 3

Referentieterugbetaling

Art. 112

Artikel 35*ter* beschrijft het referentie-terugbetalingssysteem.

Met de wijziging van het percentage in het huidige vierde, vijfde en zesde lid wordt de evolutie van de prijzen en vergoedingsbasis van specialiteiten waarvoor een referentieterugbetaling is ingesteld nog verder uitgediept in drie trappen. De vergoedingsbasis wordt voortaan bij instelling van de referentieterugbetaling met 31 % verminderd, en daalt dan telkens na twee jaar met respectievelijk 6 procent en 5,5 procent tot niveaus die respectievelijk 35,14 procent en 38,71 procent onder de oorspronkelijke prijs en vergoedingsbasis liggen.

Artikel 35*ter*, § 4 beschrijft de manier waarop de prijs en vergoedingsbasis van farmaceutische specialiteiten wordt gecorrigeerd, indien de instelling van een referentieterugbetaling wordt opgeheven.

Met de wijziging in het eerste lid, 1°, wordt de mogelijkheid om de prijs van een referentiespecialiteit, die een prijsdaling onderging omwille van de toepassing van de veiligheidsmarge of waarvoor een vrijwillige prijsdaling, maar niet tot op het niveau van de vergoedingsbasis, gevraagd werd, bij annulering van de referentieterugbetaling, terug te brengen tot op het prijsniveau voor

de l'instauration d'un remboursement de référence, est limitée aux "clusters" qui sont annulés dans les 24 mois qui suivent l'instauration du "cluster".

Si plus tard une spécialité pharmaceutique peut à nouveau donner lieu à l'application du § 1er, ces spécialités sont exemptées de la réduction.

Sous-section 4

Diminution de la base de remboursement

Art. 113

Cet article applique l'extension du remboursement de référence "en profondeur", au 1er avril 2011, de:

— 1,43 % aux bases de remboursement des spécialités pharmaceutiques pour lesquelles un remboursement de référence est d'application depuis moins de deux ans et qui suite à l'actuelle réglementation ont déjà été diminuées de 30 %,

— de 7,34 % aux bases de remboursement des spécialités pharmaceutiques pour lesquelles un remboursement de référence est d'application depuis exactement deux ans au 1er avril 2011 et qui suite à l'actuelle réglementation ont déjà été diminuées de 30 %,

— de 3,48 % aux bases de remboursement des spécialités pharmaceutiques pour lesquelles un remboursement de référence est d'application depuis au moins deux ans et qui suite à l'actuelle réglementation ont déjà été diminuées de 4 %,

— et de 5,49 % aux bases de remboursement des spécialités pharmaceutiques pour lesquelles un remboursement de référence est d'application depuis au moins quatre ans et qui suite à l'actuelle réglementation ont déjà été diminuées de 3,5 %.

Cette diminution complémentaire amène la base de remboursement de cette manière respectivement à moins 31 %, 35,14 % et 38,71 % et exécute une décision gouvernementale d'économie.

Les nouvelles baisses ne sont pas appliquées aux médicaments qui ont subi une baisse de prix suite à l'application d'une révision par groupes principalement en raison de considérations budgétaires (appelée généralement "kiwi") car il ne semble pas raisonnable de diminuer encore leur rentabilité déjà fortement limitée.

de toepassing van de veiligheidsmarge, beperkt tot "clusters" die binnen de 24 maanden na "clusteropening" opgeheven worden.

Wanneer een farmaceutische specialiteit later opnieuw aanleiding kan geven tot de toepassing van § 1, worden deze specialiteiten vrijgesteld van de vermindering.

Onderafdeling 4

Vermindering van de vergoedingsbasis

Art. 113

Dit artikel past de verdere uitbreiding van de referentieterugbetaling toe "in de diepte" op 1 april 2011, door de vergoedingsbases van de farmaceutische specialiteiten:

— waarvoor nog geen twee jaar een referentieterugbetaling van toepassing is en die volgens de huidige reglementering met 30 % gedaald zijn bijkomend te verminderen met 1,43 %,

— de vergoedingsbases van de farmaceutische specialiteiten waarvoor op 1 april 2011 exact twee jaar een referentieterugbetaling van toepassing is en die volgens de huidige reglementering met 30 % gedaald zijn bijkomend te verminderen met 7,34 %,

— de vergoedingsbases van de farmaceutische specialiteiten waarvoor sinds minstens twee jaar een referentieterugbetaling van toepassing is en die volgens de huidige reglementering met 4 % gedaald zijn bijkomend te verminderen met 3,48 %,

— en de vergoedingsbases van de farmaceutische specialiteiten waarvoor sinds minstens vier jaar een referentieterugbetaling van toepassing is en die volgens de huidige reglementering met 3,5 % gedaald zijn bijkomend te verminderen met 5,49 %.

Deze bijkomende daling van de vergoedingsbasis brengt het niveau van de vergoedingsbasis op die manier respectievelijk op minus 31 %, 35,14 % en 38,71 % en voert een door de regering besliste besparingsmaatregel uit.

De nieuwe dalingen worden niet toegepast op geneesmiddelen die een prijsvermindering hebben ondergaan tengevolge van de toepassing van een groepsgewijze herziening voornamelijk om budgettaire overwegingen (gewoonlijk "kiwi" genoemd) omdat het niet redelijk lijkt hun rentabiliteit, die al sterk is beperkt, nog te verminderen.

Les nouvelles règles relatives au remboursement de référence et à la diminution de la base de remboursement, formulées dans les sous-sections 3 et 4, ainsi que les règles relatives aux baisses de prix des anciens médicaments, formulées dans le chapitre suivant, doivent permettre ensemble, après déduction des différentes exceptions, une économie de 49,65 millions d'euros en 2011.

Sous- section 5

Blocage des prix

Art. 114

L'article vise un blocage des prix du 1er janvier 2011 au 31 décembre 2011 pour les médicaments inscrits sur la liste des spécialités pharmaceutiques remboursables et ce, afin de limiter le nombre de demandes de hausses de prix et de contribuer ainsi à la maîtrise des dépenses en matière de soins de santé.

Les demandes de hausse de prix introduites en 2010 et 2011 ne pourront être prises en considérations qu'en 2012. Il est cependant prévu qu'une exception puisse être accordée par le ministre qui a les Affaires économiques dans ses attributions si des raisons particulières de rentabilité le justifient.

Les différentes mesures prévues dans la présente section visent toutes au maintien de l'équilibre budgétaire de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités dans le secteur des médicaments. Il importe donc que ces mesures puissent être prises sans délai afin de ne pas compromettre cet équilibre et la viabilité même de l'assurance.

Le projet a été adapté à l'avis du Conseil d'État.

Section 2

Frais d'administration des organismes assureurs

Art. 115

En raison du contexte budgétaire particulièrement difficile, le gouvernement a décidé en octobre 2009 d'imposer des économies aux organismes assureurs sur leurs frais d'administration tels qu'ils résultent de l'application de la formule dite des paramètres légaux. Cette économie s'élevait à 16 millions euros en 2010, mais une

De nieuwe regels betreffende de referentieterugbetaling en de vermindering van de vergoedingsbasis, geformuleerd in de onderafdelingen 3 en 4, alsook de regels betreffende de prijsvermindering van oude geneesmiddelen geformuleerd in het volgende hoofdstuk, moeten gezamenlijk, na aftrek van de verschillende uitzonderingen, een besparing toelaten van 49,65 miljoen euro in 2011.

Onderafdeling 5

Prijsblokkering

Art. 114

Dit artikel heeft een prijsblokkering tot doel van 1 januari 2011 tot 31 december 2011 voor de geneesmiddelen ingeschreven op de lijst van de vergoedbare farmaceutische specialiteiten teneinde het aantal prijsverhogingaanvragen te beperken en bij te dragen tot de beheersing van de uitgaven op het gebied van de geneeskundige verzorging.

De aanvragen tot prijsverhoging ingediend in 2010 en 2011 kunnen slechts in aanmerking worden genomen in 2012. Er is nochtans voorzien dat een uitzondering kan worden toegekend door de minister die Economische Zaken onder zijn bevoegdheid heeft als bijzondere redenen van rentabiliteit dit rechtvaardigen.

De verschillende maatregelen die worden voorzien in deze afdeling beogen allemaal het budgettair evenwicht van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen in de sector van de geneesmiddelen. Het is dus van belang dat deze maatregelen dadelijk worden genomen om dit evenwicht en zelfs de levensvatbaarheid van de verzekering niet in het gedrang te brengen.

Het ontwerp werd aangepast aan het advies van de Raad van State.

Afdeling 2

Administratiekosten van de verzekeringsinstellingen

Art. 115

Door de bijzonder moeilijke begrotingscontext heeft de regering in oktober 2009 beslist om de verzekeringsinstellingen te verplichten te besparen op hun administratiekosten zoals die voortvloeien uit de toepassing van de zogenaamde formule van de wettelijke parameters. Die besparing bedroeg 16 miljoen euro in 2010, maar

économie similaire cumulative de 16 millions EUR avait déjà été décidée pour 2011.

Étant donné que les paramètres légaux à prendre en compte pour cette année, et notamment les estimations par le Bureau du Plan de l'évolution des salaires dans le secteur du crédit et des assurances d'une part, et du secteur public d'autre part, sont désormais connus, les enveloppes qui peuvent être attribuées aux 5 unions nationales et à la Caisse des soins de santé de la SNCB ont pu être déterminées pour l'année 2011 en tenant compte de l'économie imposée.

Par ailleurs, une économie supplémentaire de 835 000 euros est imposée aux organismes assureurs afin de neutraliser le montant accordé en 2009 pour couvrir les primes en matière d'accréditation des médecins-conseils.

er was al een gelijkaardige cumulatieve besparing van 16 miljoen EUR beslist voor 2011.

Omdat de voor dit jaar in rekening te nemen wettelijke parameters, en met name de ramingen van het Planbureau van de loonevolutie in de krediet- en verzekeringssector enerzijds en in de openbare sector anderzijds al gekend zijn, heeft men de enveloppen die men aan de 5 landsbonden en de Kas der geneeskundige verzorging van de NMBS kan toekennen voor 2011 kunnen vastleggen, rekening houdende met de opgelegde besparing.

Bovendien is een bijkomende besparing van 835 000 euro opgelegd aan de verzekeringsinstellingen ter compensatie van de in 2009 toegekende bedrag om de premies inzake accreditering van de adviserend geneesheren te dekken.

CHAPITRE 2

Loi du 27 avril 2005 relative à la maitrise du budget des soins de santé et portant diverses dispositions en matière de santé

Baisse des prix des anciens médicaments

Art. 116

L'article 69 contient les dispositions afférentes aux diminutions de prix fixées pour les "anciens" médicaments, à savoir des spécialités pharmaceutiques dont le principe actif est remboursé depuis plus de 12 et/ou de 15 ans. Pour ces "anciens" médicaments, le prix et la base de remboursement ont été diminués à 12 ans de 15 % et à 15 ans de 2,35 % supplémentaires (donc jusqu'à 17 %).

Les adaptations visent deux modifications différentes. D'une part, les pourcentages appliqués sont majorés de 2 %, et d'autre part, à partir du 1er avril 2011, deux possibilités d'exception à l'application de la diminution de prix complémentaire après 15 ans de remboursement sont instaurées.

L'objectif de la mesure de baisse des prix des vieux médicaments est de réduire le prix des médicaments dont le brevet a expiré afin de réduire les coûts à charge de l'assurance maladie et du patient pour ces traitements. Cette mesure permet aussi de libérer un budget pour le remboursement de nouveaux médicaments. Certains médicaments ayant déjà, en raison de baisses obligatoires dans la réglementation ou de baisses volontaires, largement atteint l'objectif visé, une

HOOFDSTUK 2

De wet van 27 april 2005 betreffende de beheersing van de begroting van de gezondheidszorg en houdende diverse bepalingen

Daling van de prijzen van oude geneesmiddelen

Art. 116

Artikel 69 bevat de bepalingen over de opgelegde prijsdalingen voor zogenaamde "oude" geneesmiddelen, dat wil zeggen farmaceutische specialiteiten waarvan het werkzaam bestanddeel reeds langer dan 12 en/of 15 jaar wordt vergoed. Voor deze "oude" geneesmiddelen werd de prijs en vergoedingsbasis op 12 jaar verminderd met 15 procent, op 15 jaar met een bijkomende 2,35 procent (dus tot 17 procent).

De aanpassingen beogen twee onderscheiden wijzigingen. Enerzijds worden de toegepaste percentages vermeerderd met 2 %, en, anderzijds, worden vanaf 1 april 2011 twee uitzonderingsmogelijkheden voorzien op de toepassing van de bijkomende prijsdaling na 15 jaar vergoedbaarheid.

De doelstelling van de maatregel prijsdaling van oude geneesmiddelen is de prijs te verminderen van geneesmiddelen waarvan het octrooi is vervallen om de kosten ten laste van de ziekteverzekering en de patiënt voor deze behandelingen te verminderen. Deze maatregel laat ook toe een budget vrij te maken voor de terugbetaling van nieuwe geneesmiddelen. Vermits sommige geneesmiddelen reeds in ruime mate de beoogde doelstellingen hebben bereikt, wegens verplichte

exonération peut être prévue pour ceux d'entre eux qui ont le plus diminué leur prix. D'autre part, afin d'atteindre effectivement l'objectif budgétaire d'économie, il est souhaitable d'éviter que les anciens médicaments avec les plus petits marchés et donc avec une rentabilité fragile, ne disparaissent du marché et ne soient remplacés par des médicaments plus récents qui sont plus chers.

Les nouveaux alinéas 8 à 12 insérés après l'alinéa sept, majorent les pourcentages appliqués et à appliquer de 2 %, donc jusqu'à une diminution de prix de 17 % et de 19 % pour les spécialités pharmaceutiques dont le principe actif a été ou est déjà remboursé depuis plus de 12 et de 15 ans.

À cause des possibilités d'exception, par l'insertion du nouvel alinéa 13 après l'ancien alinéa 7, est reformulé le principe (existant) en vertu duquel, à compter du 1er avril 2010 (pour les spécialités entrées dans le remboursement de référence depuis le 1er janvier 2010) lors de l'entrée en vigueur d'un remboursement de référence, la diminution de prix obligatoire pour les "anciens" médicaments est appliquée en même temps.

Les adaptations dans les alinéas 10 et 11 sont des corrections techniques des renvois entres les alinéas du présent article.

Le nouvel alinéa 18 inséré après l'ancien alinéa onze instaure, à partir du 1er avril 2011, la possibilité d'exception à l'application de la diminution de prix complémentaire après 15 ans de remboursement.

Cette possibilité d'exception est prévue pour les spécialités pharmaceutiques pour lesquelles le demandeur a démontré qu'au moment de l'application de la diminution de prix complémentaire après 15 ans de remboursement, le prix et la base de remboursement, au niveau ex-usine, sont inférieurs d'au moins 65 pct. par rapport au prix et à la base de remboursement, au niveau ex-usine, de la première admission sur la liste d'une spécialité pharmaceutique qui contient le(s) même(s) principe(s) actif(s) et qui a la même forme d'administration et le même dosage.

Le nouvel alinéa 19, inséré après le nouvel alinéa 18, instaure, à partir du 1er avril 2011, une deuxième possibilité d'exception à l'application de la diminution de prix complémentaire après 15 ans de remboursement.

Cette possibilité d'exception est prévue pour les spécialités pharmaceutiques dont le principe actif ou la combinaison des principes actifs présente un chiffre

prijsdalingen volgend uit de reglementering of wegens vrijwillige prijsdalingen, kan een uitzondering worden voorzien voor degene die hun prijs het meest hebben verminderd. Om de budgettaire besparingsdoelstelling effectief te realiseren is het anderzijds wenselijk om te vermijden dat oude geneesmiddelen met de kleinste markten en dus met een broze rentabiliteit niet van de markt zouden verdwijnen en niet zouden worden vervangen door recentere geneesmiddelen die duurder zijn.

De nieuwe leden 8 tot 12 die worden ingevoegd na het zevende lid verhogen de toegepaste en toe te passen percentages met 2 procent, dus tot een prijsdaling met respectievelijk 17 procent en 19 procent voor farmaceutische specialiteiten waarvan het werkzaam bestanddeel reeds langer dan 12, respectievelijk 15 jaar werd of wordt vergoed.

Omwille van de uitzonderingsmogelijkheden wordt door het invoegen van een nieuw dertiende lid na het oude zevende lid, het (bestaande) principe dat vanaf 1 april 2010 (voor de specialiteiten opgenomen in de referentieterugbetaling sinds januari 2010) bij het in werking treden van een referentieterugbetaling tegelijk de verplichte prijsdaling voor "oude" geneesmiddelen wordt uitgevoerd, geherformuleerd.

De wijzigingen in het huidige tiende en elfde lid zijn technische correcties van de verwijzingen tussen de alineas van dit artikel.

Het nieuwe lid 18 dat wordt ingevoegd na het oude elfde lid, voorziet vanaf 1 april 2011 in een uitzonderingsmogelijkheid voor de toepassing van de bijkomende prijsdaling na 15 jaar vergoedbaarheid.

Deze uitzonderingsmogelijkheid wordt voorzien voor farmaceutische specialiteiten waarvan de aanvrager heeft aangetoond dat, op het ogenblik van de toepassing van de bijkomende prijsdaling na 15 jaar vergoedbaarheid, de prijs en de vergoedingsbasis, op het niveau buiten bedrijf, minstens 65 pct. lager is ten opzichte van de prijs en de vergoedingsbasis, op het niveau buiten bedrijf, van de eerste opname op de lijst van een farmaceutische specialiteit die hetzelfde of dezelfde werkzame bestanddelen(en) bevat en dezelfde toedieningsvorm en dosering heeft.

Het nieuwe lid 19, ingevoegd na het nieuwe achtiende lid, voorziet vanaf 1 april 2011, in een tweede uitzonderingsmogelijkheid voor de toepassing van de bijkomende prijsdaling na 15 jaar vergoedbaarheid.

Deze uitzonderingsmogelijkheid wordt voorzien voor de farmaceutische specialiteiten waarvan de totale jaarlijkse omzet van het werkzaam bestanddeel of de

d'affaire annuel total inférieure à 1,5 millions d'euros. Ce chiffre d'affaire annuel total est établi sur base des déclarations rédigées par les demandeurs conformément aux dispositions de l'article 191, 15°*novies* de la loi coordonnéé. Pour des raisons (d'exécution) pratiques, il est spécifié, par date d'application, quelles données sont prises en compte.

À l'article visé, il est inséré un dernier alinéa qui exclut de toute application future de l'article les spécialités pour lesquelles l'application simultanée du système de remboursement de référence et la diminution de prix pour les vieux médicaments ont eu lieu.

Les différentes mesures prévues dans le présent chapitre visent toutes au maintien de l'équilibre budgétaire de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités dans le secteur des médicaments. Il importe donc que ces mesures puissent être prises sans délai afin de ne pas compromettre cet équilibre et la viabilité même de l'assurance.

CHAPITRE 3

Loi du 31 mars 2010 relative à l'indemnisation des dommages résultant de soins de santé

Art. 117

En vertu de l'article 11 de la loi du 31 mars 2010, l'Institut national d'assurance maladie-invalidité met à la disposition du Fonds, contre rétribution, les services, le personnel, l'équipement et les installations nécessaires au fonctionnement de celui-ci.

L'intention du législateur est, compte tenu de la taille modeste de ce nouvel organisme d'intérêt public, de lui permettre de profiter des compétences et des équipements de l'INAMI en vue de lui éviter des charges trop lourdes en matière de frais de fonctionnement, et de le rendre opérationnel plus rapidement.

Ceci a pour conséquence que l'établissement et le suivi du budget du Fonds, la tenue quotidienne de ses opérations financières et comptables, de même que les commandes de matériel nécessaires à son bon fonctionnement, seront également assurés par les services de l'INAMI en raison de leurs compétences en la matière, et en faisant appel à un logiciel comptable capable de gérer les opérations de deux établissements distincts sur la base d'un même plan comptable normalisé. Etant donné que l'INAMI était un organisme de la catégorie D avant de devenir une institution publique de sécurité sociale, et compte tenu de la proximité des règles comp-

combinatie van werkzame bestanddelen, minder dan 1,5 miljoen euro bedraagt. Deze totale jaarlijkse omzet wordt bepaald op basis van de jaarlijkse aangiften opgesteld door de aanvragers zoals voorzien in artikel 191, 15°*novies* van de gecoördineerde wet. Om praktische uitvoeringsredenen wordt per toepassingsdatum verduidelijkt welke gegevens in rekening gebracht worden.

Aan het artikel wordt een laatste lid toegevoegd dat de specialiteiten waarvoor de gelijktijdige toepassing van het referentieterugbetalingssysteem en de prijsdaling voor oude geneesmiddelen werden uitgevoerd, uitsluit van verdere toepassing van dit artikel.

De verschillende maatregelen die worden voorzien in dit hoofdstuk beogen allemaal het budgettair evenwicht van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen in de sector van de geneesmiddelen. Het is dus van belang dat deze maatregelen dadelijk worden genomen om dit evenwicht en zelfs de levensvatbaarheid van de verzekering niet in het gedrang te brengen.

HOOFDSTUK 3

Wet van 31 maart 2010 betreffende de vergoeding van schade als gevolg van gezondheidszorg

Art. 117

Krachtens artikel 11 van de wet van 31 maart 2010, stelt het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering de diensten, het personeel, de uitrusting en de installaties die vereist zijn voor de werking van het Fonds tegen betaling ter beschikking ervan.

Gelet op de beperkte omvang van deze nieuwe instelling van openbaar nut heeft de wetgever haar de mogelijkheid willen geven om van de expertise en uitrusting van het RIZIV gebruik te maken. Zo kunnen te hoge lasten in verband met werkingskosten worden vermeden en kan zij sneller operationeel worden.

De opmaak en de follow-up van de begroting van het Fonds, de dagelijkse follow-up van zijn financiële en boekhoudkundige bewerkingen en de bestellingen van het materiaal dat voor zijn goede werking is vereist, zullen als gevolg daarvan ook door de diensten van het RIZIV worden verzorgd aangezien zij over de nodige deskundigheid ter zake beschikken. De diensten van het RIZIV zullen daarbij gebruik maken van een boekhoudprogramma dat de bewerkingen van twee aparte instellingen aan de hand van eenzelfde genormaliseerd boekhoudplan kan bijhouden. Aangezien het RIZIV een instelling van categorie D was alvorens het een

tables et budgétaires applicables à ces deux catégories d'organismes publics, l'adossement pourra dès lors s'effectuer de manière harmonieuse.

Si le Fonds devait appliquer les dispositions en matière comptable et budgétaire propres aux organismes d'intérêt public de la catégorie B, l'adossement à l'INAMI perdrait sa raison d'être sur ce plan puisque les services de l'Institut ne disposent ni d'une expérience utile en la matière, ni d'équipements adaptés (logiciel comptable). À ce moment, le Fonds devrait assurer seul la mise en place de sa comptabilité, l'élaboration et le suivi de son budget et la reddition de ses comptes.

L'article indique explicitement qu'il ne s'agit pas de soustraire le FAM aux dispositions de la loi du 16 mars 1954 applicables aux organismes d'intérêt public de catégorie B, y compris par exemple la nécessité de soumettre le projet de budget du Fonds à l'avis du ministre des Finances ou encore le respect des procédures relatives aux transferts et dépassement de crédits limitatifs puisque le Budget du Fonds fait partie du Budget général de l'État, mais bien de lui permettre de se référer au plan comptable et aux principes en matière d'établissement du Budget et des comptes qui s'appliquent aux organismes de la catégorie D de manière à faciliter son adossement à l'INAMI sur ce plan.

Il est en outre expressément prévu que le projet de budget du FAM ne sera pas considéré automatiquement comme accepté si le ministre des Finances ne transmet pas son avis dans un délai de deux mois.

Il a été tenu compte de l'avis du Conseil d'État, qui ne contient qu'une observation de nature légistique.

openbare instelling van sociale zekerheid werd, en de boekhoudkundige en budgettaire regels die op beide categorieën van openbare instellingen van toepassing zijn veel overeenstemming vertonen, zal de aansluiting harmonieus verlopen.

Indien het Fonds de boekhoudkundige en budgettaire regels zou moeten toepassen die eigen zijn aan de instellingen van openbaar nut die tot categorie B behoren, dan zou de aansluiting bij het RIZIV op dat vlak geen reden van bestaan meer hebben. De diensten van het RIZIV beschikken immers noch over de nodige ervaring ter zake noch over de aangepaste uitrusting (boekhoudprogramma). Het Fonds zou dan zelf moeten instaan voor het beheer van zijn boekhouding, voor de opmaak en de follow-up van zijn begroting en voor de verantwoording van zijn rekeningen.

In het artikel is uitdrukkelijk bepaald dat het niet de bedoeling is dat het FMO niet langer onder de bepalingen valt van de wet van 16 maart 1954, die op de instellingen van openbaar nut behorend tot categorie B van toepassing zijn. Dat geldt ook bijvoorbeeld voor de noodzaak om het ontwerp van begroting van het Fonds aan het advies van de minister van Financiën voor te leggen, of voor de naleving van de procedures inzake transfers en overschrijding van limitatieve kredieten aangezien de begroting van het Fonds deel uitmaakt van de algemene begroting van de Staat. Het is veeleer de bedoeling dat het Fonds een beroep kan doen op het boekhoudplan en de regels voor de opmaak van de begroting en de rekeningen, regels die van toepassing zijn op de instellingen behorend tot categorie D, zodat de aansluiting bij het RIZIV op dat vlak kan worden vergemakkelijkt.

Er wordt bovendien uitdrukkelijk voorzien dat de ontwerpbegroting van het FMO niet automatisch beschouwd zal worden als goedgekeurd als de minister van Financiën zijn advies niet binnen een termijn van 2 maand overmaakt.

Er werd met het advies van de Raad van State, die een loutere legistieke opmerking bevat, rekening gehouden.

CHAPITRE 4

Agence Fédérale des médicaments et des produits de Santé

Section 1re

Loi du 25 mars 1964 sur les médicaments

Art. 118

Il est précisé que le Roi fixe les conditions d'obtention d'une autorisation d'importation parallèle, ainsi que les règles en matière de suspension ou de retrait de cette autorisation, pour des raisons de santé publique.

En matière d'importation parallèle de médicaments, l'arrêté royal du 19 avril 2001 relatif à l'importation parallèle des médicaments à usage humain et à la distribution parallèle des médicaments à usage humain et à usage vétérinaire, doit être révisé, tant en ce qui concerne la conformité de la jurisprudence à la Cour européenne de Justice qu'en ce qui concerne les garanties nécessaires en matière de protection de la santé publique (entre autres la comparaison avec le médicament de référence, les responsabilités en matière de vigilance, etc.).

Pour cette raison, la base légale doit être renforcée de toute urgence.

Section 2

Loi du 28 août 1991 sur l'exercice de la médecine vétérinaire

Art. 119

La présente section prévoit la précision que les dépôts de médicaments peuvent être exploités aussi bien par des personnes physiques que des personnes morales.

Cet article vise à préciser à l'article 10, § 1er, de la loi du 28 août 1991 sur l'exercice de la médecine vétérinaire, qu'un dépôt de médicaments dont peuvent disposer des vétérinaires, peut être exploité tant par des personnes physiques que par des personnes morales.

En ce qui concerne un projet d'arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 23 mai 2000 portant des dispositions particulières concernant l'acquisition, la détention d'un dépôt, la prescription, la fourniture et l'administration

HOOFDSTUK 4

Federaal Agentschap voor geneesmiddelen en gezondheidsprodukten

Afdeling 1

Wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen

Art. 118

Er wordt gepreciseerd dat de Koning de voorwaarden tot het verkrijgen van een vergunning voor parallelinvoer, evenals de regelen inzake schorsing of intrekking van deze vergunning bepaalt, om redenen van volksgezondheid.

Inzake de parallelinvoer van geneesmiddelen, moet het koninklijk besluit van 19 april 2001 betreffende de parallelinvoer van geneesmiddelen voor menselijk gebruik en de parallelle distributie van geneesmiddelen voor menselijk en diergeneeskundig gebruik, worden herbekeken, zowel wat betreft de overeenstemming van de rechtspraak met het Europees Hof van Justitie als wat betreft de nodige garanties tot bescherming van de volksgezondheid (onder meer de vergelijking met het referentiegeneesmiddel, de verantwoordelijkheden inzake vigilantie en dergelijke).

Om deze redenen moet de wettelijke basis bij hoogdringendheid versterkt worden.

Afdeling 2

Wet van 28 augustus 1991 op de uitoefening van de diergeneeskunde

Art. 119

Deze afdeling voorziet in de precisering dat een geneesmiddelendepot zowel door fysieke personen als rechtspersonen mag worden uitgebaat.

Dit artikel strekt ertoe in artikel 10, § 1, van de wet van 28 augustus 1991 op de uitoefening van de dierengeneeskunde, te preciseren dat een depot van geneesmiddelen waarover dierenartsen kunnen beschikken, zowel door fysieke personen als door rechtspersonen kunnen worden uitgebaat.

Met betrekking tot een ontwerp van koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 mei 2000 houdende bijzondere bepalingen inzake het verwerven, het in depot houden, het voorschrijven en

de médicaments destinés aux animaux par le médecin vétérinaire et concernant la détention et l'administration de médicaments destinés aux animaux par le responsable des animaux, le Conseil d'État a établi, dans son avis n° 48 711/3 du 28 septembre 2010, qu'en vertu du présent article 10, § 1er de la loi susmentionnée, seule une personne physique qui est vétérinaire peut exploiter un dépôt.

L'adaptation est nécessaire et très urgente, vu que la Belgique doit d'urgence communiquer à la Commission européenne les mesures de transposition en droit interne de la directive 2006/123/CE du 12 décembre 2006 relative aux services dans le marché intérieur.

Vu l'extrême urgence de l'adaptation visée à l'article 2, celle-ci doit produire ses effets le 1er novembre 2010.

Le Conseil d'État indique dans son avis n° 48. 942/2 une possible incompatibilité avec la directive 2001/82/CE du Parlement européen et du Conseil du 6 novembre 2001 instituant un code communautaire relatif aux médicaments vétérinaires. Selon le Conseil d'État, il ne semble pas impossible que le médecin vétérinaire dépositaire doive lui-même être considéré comme un "grossiste".

Cette position est critiquable. La définition d'une distribution en gros des médicaments vétérinaires (article 1er, 17 de la directive susmentionnée) mentionne une exception, à savoir la vente au détail de médicaments vétérinaires par les personnes habilitées à cet effet en vertu de la législation nationale.

Cette réponse a aussi été formulée dans le Rapport au Roi à l'égard de l'arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 23 mai 2000 portant des dispositions particulières concernant l'acquisition, la détention d'un dépôt, la prescription, la fourniture et l'administration de médicaments destinés aux animaux par le médecin vétérinaire et concernant la détention et l'administration de médicaments destinés aux animaux par le responsable des animaux et comme publié dans le *MB* dd. 25/11/2010.

Art. 120

Ces mesures sont d'application à partir du 1er novembre 2010.

het verschaffen en het toedienen van geneesmiddelen bestemd voor dieren door een dierenarts en inzake het bezit en het toedienen van geneesmiddelen bestemd voor dieren door de verantwoordelijke van de dieren, heeft de Raad van State in zijn advies nr. 48 711/3 van 28 september 2010 gesteld dat krachtens het huidige artikel 10, § 1, van voornoemde wet, uitsluitend een natuurlijke persoon die dierenarts is, een depot kan uitbaten.

De aanpassing is noodzakelijk hoogdringend, aangezien België dringend de Europese Commissie in kennis moet brengen van de maatregelen tot omzetting in het intern recht van richtlijn 2006/123/EG van 12 december 2006 betreffende diensten op de interne markt.

Gelet op de absolute hoogdringendheid van de aanpassing, zoals bedoeld in artikel 2, dient deze uitwerking te hebben met ingang van 1 november 2010.

De Raad van State poneert in zijn advies nr. 48 942/2 een mogelijke onverenigbaarheid met richtlijn 2001/82/EG van het Europees Parlement en de Raad van 6 november 2001 tot vaststelling van een communautair wetboek betreffende geneesmiddelen voor diergeneeskundig gebruik. Volgens de Raad van State lijkt het niet onmogelijk dat de dierenarts-depothouder zelf als een "groothandelaar" moet worden beschouwd.

Deze stelling is voor kritiek vatbaar. De definitie van groothandel in geneesmiddelen voor diergeneeskundig gebruik (artikel 1, 17 van bovenvermelde richtlijn) vermeldt een uitzondering, met name de kleinhandel in geneesmiddelen voor diergeneeskundig gebruik door personen die krachtens de nationale wetgeving daartoe gemachtigd zijn.

Dit antwoord werd eveneens geformuleerd in het Verslag aan de Koning ten aanzien van het koninklijk besluit van 17 november 2010 tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 mei 2000 houdende bijzondere bepalingen inzake het verwerven, het in depot houden, het voorschrijven, het verschaffen en het toedienen van geneesmiddelen bestemd voor dieren door de dierenarts en inzake het bezit en het toedienen van geneesmiddelen bestemd voor dieren door de verantwoordelijke voor de dieren en zoals gepubliceerd in het *BS* dd. 25/11/2010.

Art. 120

Deze maatregelen zijn van toepassing vanaf 1 november 2010.

CHAPITRE 5

Accord social – Secteurs fédéraux de la santé

Art. 121

L'article 55 de la loi-programme du 20 juillet 2006 a institué au sein de l'Office national des pensions deux fonds sectoriels en vue d'exécuter l'accord social relatif aux secteurs fédéraux de la santé, conclu en 2005. L'un de ces fonds est compétent pour les infirmiers indépendants, l'autre pour les travailleurs du secteur privé et du secteur public.

Par convention collective de travail du 11 décembre 2008, un fonds de sécurité d'existence dénommé "Fonds d'épargne sectoriel des secteurs fédéraux de la Santé" a été instauré par la Commission paritaire des établissements et des services de santé.

Ce Fonds d'épargne sectoriel a pour objet principal l'organisation et la préparation d'un fonds de pensions sectoriel. En vue d'alimenter ce futur fonds de pension, il est nécessaire de transférer les montants pour les travailleurs du secteur privé se trouvant actuellement dans un des fonds de l'Office national des pensions au fonds de sécurité d'existence. En plus en 2005 le gouvernement s'est engagé à prévoir au plus tard le 31 décembre 2010, 0,6 % de la masse salariale des secteurs fédéraux de la santé. Il importe dès lors également de prévoir que le montant manquant pour les travailleurs du secteur privé soit, via l'INAMI, versée au bénéfice dudit Fonds.

Pour les travailleurs du secteur public, la contribution de l'État qui couvre le montant manquant doit quant à elle être versée, via l'INAMI, au fonds institué au sein de l'ONP.

Il convient de permettre légalement ces différents transferts d'argent.

Art. 122

Ces mesures sont d'application à partir du 1er janvier 2011.

HOOFDSTUK 5

Sociaal akkoord – Federale gezondheidssectoren

Art. 121

Artikel 55 van de programmawet van 20 juli 2006 vestigde in de schoot van de Rijksdienst voor pensioenen twee sectorale fondsen voor de uitvoering van het in 2005 gesloten sociaal akkoord met betrekking tot de federale gezondheidssectoren. Een van deze fondsen is bestemd voor de zelfstandige verpleegkundigen, het andere is bestemd voor de werknemers uit de private sector en uit de publieke sector.

Het Paritair Comité van de gezondheidsinstellingen en -diensten richtte bij collectieve arbeidsovereenkomst van 11 december 2008 een bestaanszekerheidsfonds "Sectoraal Spaarfonds van de federale sectoren" op.

De organisatie en voorbereiding van een sectoraal Pensioenfonds is de belangrijkste doelstelling van dit sectoraal spaarfonds. Om dit toekomstig pensioenfonds te spijzen, moeten de bedragen ten gunste van de werknemers uit de private sector die momenteel in één van de fondsen van de Rijksdienst voor pensioenen zitten naar het bestaanszekerheidsfonds worden getransfereerd. De regering heeft er zich in 2005 ook toe verbonden om ten laatste op 31 december 2010 in 0,6 % van de loonmassa van de federale gezondheidssectoren te voorzien. Men moet er dus ook voor zorgen dat het voor de werknemers van de private sector ontbrekende bedrag, via het RIZIV, naar dit Fonds wordt getransfereerd.

Wat de werknemers van de publieke sector betreft, moet de bijdrage van de Staat die het ontbrekende bedrag dekt, van haar kant via het RIZIV in het RVP opgerichte fonds worden gestort.

Deze verschillende geldtransferts moeten wettelijk mogelijk zijn.

Art. 122

Deze maatregelen zijn van toepassing vanaf 1 januari 2011.

CHAPITRE 6

Animaux, Végétaux et Alimentation

Les arrêtés suivants:

— L'arrêté royal du 27 septembre 2009 modifiant l'arrêté royal du 21 décembre 1999 relatif aux cotisations obligatoires au Fonds budgétaire de la santé et de la qualité des animaux et des produits animaux fixées d'après les risques sanitaires liés aux exploitations où sont détenus des porcs;

— L'arrêté royal du 27 septembre 2009 modifiant l'arrêté royal du 8 juillet 2004 relatif aux cotisations obligatoires au Fonds budgétaire pour la santé et la qualité des animaux et des produits animaux, fixées en fonction des risques sanitaires liés aux exploitations détenant des bovins;

— L'arrêté royal du 27 septembre 2009 modifiant l'arrêté royal du 18 février 2005 fixant les cotisations obligatoires à payer au Fonds budgétaire pour la santé et la qualité des animaux et des produits animaux, secteur lait,

fixent par secteur, après avis du Conseil du Fonds les cotisations obligatoires pour le Fonds budgétaire pour la santé et la qualité des animaux et des produits animaux.

Selon l'article 6, § 2, de la loi du 23 mai 1998 relative à la création d'un Fonds budgétaire pour la santé et la qualité des animaux et des produits animaux, ces arrêtés royaux doivent être confirmés par le législateur dans l'année qui suit celle de leur publication au *Moniteur belge*.

L'urgence est motivée par le fait que ces arrêtés seront abrogés de plein droit avec effet rétroactif à la date de leur entrée en vigueur s'ils ne sont pas confirmés à temps.

HOOFDSTUK 6

Dier, Plant en Voeding

De volgende drie besluiten:

— Het koninklijk besluit van 27 september 2009 tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 december 1999 betreffende de verplichte bijdragen aan het Begrotingsfonds voor de gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten vastgesteld volgens de sanitaire risico's verbonden aan bedrijven waar varkens gehouden worden;

— Het koninklijk besluit van 27 september 2009 tot wijziging van het koninklijk besluit van 8 juli 2004 betreffende de verplichte bijdragen aan het Begrotingsfonds voor de gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten, vastgesteld volgens de sanitaire risico's verbonden aan bedrijven waar runderen gehouden worden;

— Het koninklijk besluit van 27 september 2009 tot wijziging van het koninklijk besluit van 18 februari 2005 tot vaststelling van de verplichte bijdragen verschuldigd aan het Begrotingsfonds voor de gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten, sector zuivel,

stellen de verplichte bijdragen vast voor het Begrotingsfonds voor de gezondheid en de kwaliteit van de dieren en dierlijke producten per sector, na advies van de Raad van het Fonds.

Volgens artikel 6, § 2, van de wet van 23 mei 1998 betreffende de oprichting van een Begrotingsfonds voor de gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten, moeten deze besluiten bekrachtigd worden door de wetgever in het jaar volgend op dat van hun bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

De hoogdringendheid wordt gemotiveerd door het feit dat deze besluiten van rechtswege zullen worden opgeheven met terugwerkende kracht tot op de dag van hun inwerkingtreding indien ze niet tijdig worden bekrachtigd.

Section 1re

Confirmation de l'arrêté royal du 27 septembre 2009 modifiant l'arrêté royal du 21 décembre 1999 relatif aux cotisations obligatoires au Fonds budgétaire de la santé et de la qualité des animaux et des produits animaux, fixées d'après les risques sanitaires liés aux exploitations où sont détenus des porcs

Art. 123

L'article a comme but de faire confirmer par le législateur dès le jour de l'entrée en vigueur l'arrêté royal du 27 septembre 2009 modifiant l'arrêté royal du 21 décembre 1999 relatif aux cotisations obligatoires au Fonds budgétaire de la santé et de la qualité des animaux et des produits animaux, fixées d'après les risques sanitaires liés aux exploitations où sont détenus des porcs.

Section 2

Confirmation de l'arrêté royal du 27 septembre 2009 modifiant l'arrêté royal du 8 juillet 2004 relatif aux cotisations obligatoires au Fonds budgétaire pour la santé et la qualité des animaux et des produits animaux, fixées en fonction des risques sanitaires liés aux exploitations détenant des bovins

Art. 124

L'article a comme but de faire confirmer par le législateur dès le jour de l'entrée en vigueur de l'arrêté royal du 27 septembre 2009 modifiant l'arrêté royal du 8 juillet 2004 relatif aux cotisations obligatoires au Fonds budgétaire pour la santé et la qualité des animaux et des produits animaux, fixées en fonction des risques sanitaires liés aux exploitations détenant des bovins.

Section 3

Confirmation de l'arrêté royal du 27 septembre 2009 modifiant l'arrêté royal du 18 février 2005 fixant les cotisations obligatoires à payer au Fonds budgétaire pour la santé et la qualité des animaux et des produits animaux, secteur lait

Art. 125

L'article a comme but de faire confirmer par le législateur dès le jour de l'entrée en vigueur de l'arrêté royal du

Afdeling 1

Bekrachtiging van het koninklijk besluit van 27 september 2009 tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 december 1999 betreffende de verplichte bijdragen aan het Begrotingsfonds voor de gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten, vastgesteld volgens de sanitaire risico's verbonden aan bedrijven waar varkens gehouden worden

Art. 123

Het artikel heeft tot doel het koninklijk besluit van 27 september 2009 tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 december 1999 betreffende de verplichte bijdragen aan het Begrotingsfonds voor de gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten, vastgesteld volgens de sanitaire risico's verbonden aan bedrijven waar varkens gehouden worden, door de wetgever te laten bekrachtigen vanaf de dag van zijn inwerkingtreding.

Afdeling 2

Bekrachtiging van het koninklijk besluit van 27 september 2009 tot wijziging van het koninklijk besluit van 8 juli 2004 betreffende de verplichte bijdragen aan het begrotingsfonds voor de gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten, vastgesteld volgens de sanitaire risico's verbonden aan bedrijven waar runderen gehouden worden

Art. 124

Het artikel heeft tot doel het koninklijk besluit van 27 september 2009 tot wijziging van het koninklijk besluit van 8 juli 2004 betreffende de verplichte bijdragen aan het begrotingsfonds voor de gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten, vastgesteld volgens de sanitaire risico's verbonden aan bedrijven waar runderen gehouden worden, door de wetgever te laten bekrachtigen vanaf de dag van zijn inwerkingtreding.

Afdeling 3

Bekrachtiging van het koninklijk besluit van 27 september 2009 tot wijziging van het koninklijk besluit van 18 februari 2005 tot vaststelling van de verplichte bijdragen verschuldigd aan het begrotingsfonds voor de gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten, sector zuivel

Art. 125

Het artikel heeft tot doel het koninklijk besluit van 27 september 2009 tot wijziging van het koninklijk besluit

27 septembre 2009 modifiant l'arrêté royal du 18 février 2005 fixant les cotisations obligatoires à payer au Fonds budgétaire pour la santé et la qualité des animaux et des produits animaux, secteur lait.

TITRE XIII

Pensions

CHAPITRE UNIQUE

La tenue d'une banque des données de carrière électroniques et un dossier électronique de pension pour le personnel du secteur public

L'objectif du gouvernement est de permettre à terme à chaque personne qui le souhaite d'obtenir une estimation du montant de sa pension, quelle que soit la nature de sa carrière professionnelle.

Cela doit s'effectuer automatiquement à partir de l'âge 55 ans même pour la personne qui a eu une carrière mixte.

Les aspects juridiques qui concernent cette obligation sont déjà réglés dans la loi du 23 décembre 2005, l'arrêté royal du 12 juin 2006 portant exécution du Titre III, chapitre II, de la loi du 23 décembre 2005 relative au pacte entre générations, et l'arrêté royal du 26 avril 2007 exécutant l'arrêté royal du 12 juin 2006 exécutant le Titre III, Chapitre II de la loi du 23 décembre 2005 relative au pacte entre générations.

L'article 8, alinéa 1er, 1°, de la loi du 23 décembre 2005 relative au pacte de solidarité entre les générations, stipule que le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, adapter, abroger et compléter les dispositions de l'arrêté royal du 25 avril 1997 instaurant un "Service Info - Pensions" en application de l'article 15, 5°, de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions, en vue de permettre, une estimation individualisée des droits à pension, aussi bien concernant les pensions légales que concernant les pensions complémentaires, sur demande ou d'office et ceci aux moments qu'Il détermine.

Cet article 8 est repris dans la loi du 23 décembre 2005 sous le Titre III -Pensions, Chapitre II – Information sur les pensions.

van 18 februari 2005 tot vaststelling van de verplichte bijdragen verschuldigd aan het begrotingsfonds voor de gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten, sector zuivel, door de wetgever te laten bekrachtigen vanaf de dag van zijn inwerkingtreding.

TITEL XIII

Pensioenen

ENIG HOOFDSTUK

Het bijhouden van een elektronische loopbaangegevensbank en een elektronisch pensioendossier voor het overheidspersoneel

Het ligt in de bedoeling van de regering dat elke persoon die dat wenst, ongeacht de aard van zijn loopbaan, op termijn een berekening van zijn pensioenbedrag kan krijgen.

Vanaf 55 jaar moet dit ieder jaar automatisch gebeuren, ook voor wie een gemengde loopbaan heeft gehad.

De juridische aspecten met betrekking tot deze verplichting werden reeds vastgelegd in de wet van 23 december 2005, het koninklijk besluit van 12 juni 2006 tot uitvoering van Titel III, Hoofdstuk II, van de wet van 23 december 2005 betreffende het generatiepact en het koninklijk besluit van 26 april 2007 tot uitvoering van het koninklijk besluit van 12 juni 2006 tot uitvoering van Titel III, Hoofdstuk II van de wet van 23 december 2005 betreffende het generatiepact.

Artikel 8, eerste lid, 1°, van de wet van 23 december 2005 betreffende het generatiepact, bepaalt dat de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de bepalingen van het koninklijk besluit van 25 april 1997 tot instelling van een "Infodienst Pensioenen" met toepassing van artikel 15, 5°, van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels, kan wijzigen, opheffen en aanvullen teneinde een geïndividualiseerde informatieverstrekking over de pensioenrechten mogelijk te maken, zowel wat betreft de wettelijke pensioenen als de aanvullende pensioenen, zowel op verzoek als ambtshalve en dit op de tijdstippen die Hij bepaalt.

Dit artikel 8 wordt in de wet van 23 december 2005 vermeld onder Titel III – Pensioenen, Hoofdstuk II – Informatie over pensioenen.

L'article 10 de l'arrêté royal du 12 juin 2006 portant exécution du Titre III, chapitre II de la loi du 23 décembre 2005 relative au pacte entre générations, oblige les institutions de pensions à stocker électroniquement les données de carrière des futurs pensionnés et de les rendre disponibles.

Selon l'article 1er de l'arrêté royal du 12 juin 2006, l'obligation de conserver électroniquement les données de carrière est d'application pour l'Office national des pensions (ONP), l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants (INASTI) et le Service des Pensions du Secteur public (SdPSP).

Le champ d'application peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, être étendu à d'autres institutions qui gèrent des régimes de pensions légales, extension qui jusqu'à présent n'a pas été réalisée.

Le stockage électronique des données de carrière doit permettre aux institutions de pensions de délivrer aux futurs pensionnés un aperçu de carrière et une estimation de pension. Le moment et la manière dont cette information doit être fournie au futur pensionné sont réglés de manière détaillée par l'arrêté royal du 26 avril 2007. Selon le rapport au Roi de l'arrêté du 12 juin 2006 précité, cela doit être réalisé avant le 1er janvier 2011.

Une première étape indispensable de la réalisation de cette obligation, est la collecte des données de carrière électroniques des futurs pensionnés. Dans la situation actuelle, le SdPSP n'est cependant pas en mesure de stocker électroniquement ces données de carrière pour la simple raison qu'elles ne sont pas en sa possession.

Ceci est dû au fait que le SdPSP ne reçoit les données de carrière et de rémunération sur la base desquelles la pension du secteur public est calculée, que lors de la mise à la retraite définitive.

Le projet Capelo (Carrière publique électronique - *Elektronische loopbaan overheid*) doit offrir une solution à ce problème.

Le but de ce projet est de tenir à jour un dossier électronique de pension pour chaque membre du personnel du secteur public. À cet effet, une banque de données de carrière multisectorielles a été créée auprès de SIGeDIS (*Sociale individuele gegevens* - Données individuelles sociales). Il s'agit d'une asbl prestataire de services qui a été créée, en application de l'article 12 de l'arrêté royal du 12 juin 2006 précité, en vue d'une meilleure gestion des données sociales individuelles de sécurité sociale, et dont le SdPSP est membre.

Artikel 10 van het koninklijk besluit van 12 juni 2006 tot uitvoering van Titel III, Hoofdstuk II van de wet van 23 december 2005 betreffende het generatiepact verplicht de pensioeninstellingen ertoe om de loopbaangegevens van de toekomstige gepensioneerden elektronisch te bewaren en ter beschikking te stellen.

Overeenkomstig artikel 1 van het koninklijk besluit van 12 juni 2006 is de verplichting om de loopbaangegevens elektronisch te bewaren van toepassing op de Rijksdienst voor pensioenen (RVP), het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen (RSVZ) en de Pensioendienst voor de overheidssector (PDOS).

Dit toepassingsgebied kan bij in Ministerraad overlegd besluit worden uitgebreid tot andere pensioeninstellingen die wettelijke pensioenregelingen beheren, wat tot heden niet is gebeurd.

Het elektronisch bewaren van de loopbaangegevens moet de pensioeninstellingen in staat stellen de toekomstig gepensioneerden een loopbaanoverzicht en een pensioenraming te verstrekken. Het tijdstip en de wijze waarop deze informatie aan de toekomstig gepensioneerde moet worden verstrekt worden gedetailleerd geregeld in het koninklijk besluit van 26 april 2007. Overeenkomstig het verslag aan de Koning bij voormeld koninklijk besluit van 12 juni 2006 moet dit verwezenlijkt zijn vóór 1 januari 2011.

Een eerste onontbeerlijke stap in de verwezenlijking van deze verplichting is het verzamelen van de elektronische loopbaangegevens van zijn toekomstig gepensioneerden. Momenteel is de PDOS evenwel niet in staat om deze loopbaangegevens elektronisch te bewaren om de eenvoudige reden dat hij deze gegevens zelfs niet in zijn bezit heeft.

Dit is te wijten aan het feit dat de PDOS de loopbaanen bezoldigingsgegevens op basis waarvan het pensioen van de overheidssector wordt berekend slechts verkrijgt op het ogenblik van de definitieve pensionering.

Het project Capelo (*Carrière publique électronique* - Elektronische loopbaan overheid) moet voor dit probleem een oplossing bieden.

De doelstelling van het project is om voor elk personeelslid van de overheidssector een electronisch pensioendossier bij te houden. Met het oog hierop wordt een multisectoriële loopbaangegevensbank opgericht bij SIGeDIS. Dit is een dienstverlenende vzw (Sociale Individuele Gegevens – *Données Individuelles Sociales*) die met toepassing van artikel 12 van voormeld koninklijk besluit van 12 juni 2006 werd opgericht met het oog op een beter beheer van de sociale individuele gegevens in de sociale zekerheid en waarvan de PDOS lid is.

Dans la pratique, la réalisation intégrale du projet Capelo a été subdivisée en deux volets dont le premier a trait au futur et le deuxième au passé.

En vue d'alimenter progressivement durant la carrière la banque de données de carrière électroniques (premier volet), les employeurs du secteur public devront, à partir du 1er janvier 2011, déclarer électroniquement à l'ONSS ou à l'ONSSAPL les données de carrière et de rémunération sur la base desquelles la pension du secteur public est calculée, au moyen du procédé électronique existant par lequel ils font actuellement leur déclaration ONSS ou ONSSAPL, à savoir la DmfA/DmfAppl qui ont été adaptées à cette fin.

Cependant, dans certains cas, les données de carrière et de rémunération obtenues via la DmfA/DmfAppl ne suffisent pas pour établir le droit à la pension dans un régime de pension du secteur public. Des données complémentaires, ci-après dénommées "données ponctuelles", peuvent être nécessaires.

C'est le cas lorsqu'un diplôme est exigé pour le recrutement ou une nomination ultérieure d'un fonctionnaire. La législation sur les pensions du secteur public prévoit en effet que dans ce cas, le fonctionnaire a droit à une bonification pour diplôme qui intervient dans le calcul de sa pension du secteur public.

Lors d'un tel recrutement ou nomination intervenant à partir du 1er janvier 2011, les employeurs du secteur public devront déclarer électroniquement les données relatives au diplôme via une application prévue à cet effet sur le portail de la sécurité sociale.

Il existe un autre cas, à savoir lorsque l'activité de service d'un fonctionnaire a pris fin à la suite de la sanction disciplinaire la plus grave prévue par son statut ou, s'il n'a pas de statut ou si celui-ci ne comporte pas un régime disciplinaire, à la suite d'un licenciement pour motif grave le privant de son emploi sans préavis ni indemnité compensatoire de préavis. Dans ce cas, la législation en matière de pension du secteur public précise que le fonctionnaire perd son droit à pension de retraite pour autant que, le licenciement s'il a été contesté en justice, ait été déclaré valable par les juridictions compétentes et qu'aucune indemnité n'ait été accordée à l'intéressé.

Il est à noter que des dispositions analogues existent également pour les militaires.

Dans un cas de cessation d'activité décidée par l'employeur et postérieure au 31 décembre 2010, les

Om het volledige project Capelo in de praktijk te verwezenlijken wordt het opgedeeld in twee aparte luiken, waarbij het ene luik betrekking heeft op de toekomst en het andere op het verleden.

Met het oog op de progressieve voeding van de elektronische loopbaangegevensbank in de loop van de loopbaan (eerste luik), zullen de werkgevers van de overheidssector de loopbaan- en bezoldigingsgegevens op basis waarvan het pensioen van de overheidssector wordt berekend met ingang van 1 januari 2011 elektronisch aan de RSZ of de RSZPPO moeten aangeven via de bestaande elektronische techniek waarmee zij momenteel hun RSZ- of RSZPPO-aangifte doen, namelijk de DmfA/DmfAppl die met dit doel zijn aangepast.

Evenwel volstaan in sommige gevallen de loopbaan- en bezoldigingsgegevens verkregen via de DmfA/DmfAppl niet om de pensioenrechten in een pensioenregeling van de overheidssector vast te stellen. Aanvullende gegevens, hierna "punctuele gegevens" genoemd, kunnen noodzakelijk zijn.

Dit is het geval wanneer voor de aanwerving of een latere benoeming van een ambtenaar een diploma vereist is. De pensioenwetgeving van de overheidssector voorziet in dit geval immers dat de ambtenaar recht heeft op een diplomabonificatie in de berekening van zijn pensioen van de overheidssector.

De werkgevers van de overheidssector zullen, in geval van een dergelijke aanwerving of benoeming vanaf 1 januari 2011, de gegevens met betrekking tot het diploma elektronisch moeten aangeven via een daartoe voorziene toepassing op de portaalsite van de sociale zekerheid.

Een ander geval is wanneer de dienstuitoefening van de ambtenaar is geëindigd ingevolge de zwaarste tuchtstraf in zijn statuut bepaald, of, wanneer hij geen statuut heeft of zijn statuut geen tuchtregeling omvat, ingevolge ontslag om dringende reden, en hij daardoor zijn betrekking verliest zonder opzeggingstermijn noch opzeggingsvergoeding. In dit geval bepaalt de pensioenwetgeving van de overheidssector dat de ambtenaar zijn recht op rustpensioen verliest, voor zover het ontslag, indien het in rechte is betwist, geldig is verklaard door de bevoegde rechter, en er aan de betrokkene geen schadeloosstelling is toegekend.

Er moet opgemerkt worden dat gelijksoortige bepalingen ook voor de militairen bestaan.

De werkgevers van de overheidssector zullen bijgevolg, in geval van een definitieve beëindiging van de

employeurs du secteur public devront par conséquent déclarer électroniquement les données relatives à cette cessation via une application prévue à cet effet sur le portail de la sécurité sociale.

Ces “données ponctuelles” seront intégrées dans une banque de données monosectorielles tenue par le SdPSP.

Le deuxième volet du projet Capelo concerne les données de carrière et de rémunération qui se situent avant le 1er janvier 2011 dénommées “données historiques”. Elles devront être déclarées via une application prévue à cet effet sur le portail de la sécurité sociale. Ces données historiques contiennent également les données ponctuelles décrites ci-dessus relatives à la période antérieure au 1er janvier 2011.

Les données historiques et les données obtenues via la DmfA/DmfAppl seront intégrées dans une banque de données de carrière électroniques pour le secteur public.

Il est à préciser que la communication de ces données fait l’objet de la délibération n°10/059 du 6 juillet 2010 de la section sécurité sociale du Comité sectoriel de la Sécurité Sociale et de la Santé, institué au sein de la Commission de la protection de la vie privée, “relative à la communication de données à caractère personnel à l’association sans but lucratif SIGeDIS et au Service des Pensions du Secteur public dans le cadre du projet Capelo”, délibération qui autorise cette communication “dans le cadre de la constitution d’une carrière électronique dans le secteur public”.

Le présent projet balise le champ d’application du projet Capelo, précise les diverses obligations auxquelles les différents employeurs du secteur public sont tenus et prévoit la possibilité de sanctions.

Le projet contient également des dispositions qui doivent permettre au SdPSP de vérifier si les employeurs respectent leurs obligations.

Section 1re

Définitions

Art. 133

Cet article détermine le champ d’application et définit les notions clés. Pour certaines de ces notions, quelques explications doivent être fournies.

arbeidsrelatie door de werkgever na 31 december 2010, de gegevens met betrekking tot deze beëindiging elektronisch moeten aangeven via een daartoe voorziene toepassing op de portaalsite van de sociale zekerheid.

Voormelde “punctuele gegevens” zullen opgenomen worden in een monosectoriële gegevensbank bij de PDOS.

Het tweede luik van het project Capelo betreft de loopbaan- en bezoldigingsgegevens die zich situeren vóór 1 januari 2011, hierna “historische gegevens” genoemd. Zij zullen aangegeven moeten worden via een daartoe voorziene toepassing op de portaalsite van de sociale zekerheid. Deze historische gegevens bevatten eveneens de hierboven beschreven punctuele gegevens die betrekking hebben op de periode vóór 1 januari 2011.

De historische gegevens en de gegevens verkregen via de DmfA/DmfAppl zullen opgenomen worden in een elektronische loopbaangegevensbank voor de overheidssector.

Er moet verduidelijkt worden dat de mededeling van deze gegevens het voorwerp is van beraadslaging nr. 10/059 van 6 juli 2010 van de afdeling sociale zekerheid van het Sectoraal comité van de Sociale Zekerheid en van de Gezondheid, ingesteld binnen de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, “met betrekking tot de mededeling van persoonsgegevens aan de vereniging zonder winstoogmerk SIGeDIS en aan de Pensioendienst voor de overheidssector in het kader van het project Capelo”, beraadslaging die deze mededeling toestaat “in het kader van het opstellen van een elektronische loopbaan in de overheidssector”.

Het voorliggend ontwerp bakent het toepassingsgebied van het project Capelo af, bepaalt de verplichtingen tot welke de de verschillende werkgevers van de overheidssector gehouden zijn en voorziet de mogelijkheid tot sancties.

Het ontwerp bevat eveneens enkele bepalingen die de PDOS in staat moeten stellen om toezicht uit te oefenen op de werkgevers bij het nakomen van hun verplichtingen.

Afdeling 1

Definities

Art. 133

Dit artikel bepaalt het toepassingsveld en definieert de kernbegrippen. Bij sommige van deze begrippen moet enige uitleg worden verstrekt.

1° régime de pensions du secteur public:

En définissant le “régime de pensions du secteur public” comme “un des régimes de pension visés à l’article 38 de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires”, c’est le champ d’application le plus large actuellement fixé par la législation sur les pensions du secteur public qui est retenu. L’article 38 détermine notamment quelles sont les pensions du secteur public qui sont soumises aux montants maxima.

2° employeur:

En définissant l’ “employeur” comme “l’autorité ou l’institution publique dont les membres du personnel et anciens membres du personnel nommés à titre définitif peuvent bénéficier d’une pension de retraite à charge d’un régime de pension du secteur public”, le champ d’application très large défini plus haut est immédiatement limité à l’égard des employeurs concernés par Capelo. Les employeurs qui n’engagent pas à titre définitif ne relèvent pas en principe du champ d’application de Capelo (sauf exception, voir plus loin). Les employeurs qui prévoient la possibilité d’une nomination à titre définitif, mais qui dans la pratique n’en font pas usage, ne tombent (pour les membres contractuels de leur personnel) dans le champ d’application de Capelo que s’ils soumettent à un régime de pension du secteur public des (éventuels) services rendus en tant que définitifs. C’est dans cette optique que le terme “peuvent” a été utilisé dans la définition.

L’ajout dans la définition des mots “et les anciens membres du personnel”, est nécessaire pour inclure les employeurs qui ont supprimé la nomination à titre définitif de leur statut et qui à un moment donné n’ont plus à leur service aucun membre du personnel nommé à titre définitif. Pour les anciens membres de leur personnel nommés à titre définitif, ces employeurs relèvent du présent chapitre.

La notion d’employeur prévoit deux assimilations.

L’assimilation prévue au point a/ concerne les autorités et institutions locales qui sont tenues d’accorder une pension de retraite ou de survie à leurs mandataires politiques. Juridiquement, ces autorités et institutions locales ne sont pas l’employeur de leurs mandataires politiques, mais puisqu’elles doivent fournir les données de carrière et de rémunération les concernant, elles sont expressément assimilées par la loi.

L’assimilation prévue au point b/ doit permettre au SdPSP de calculer les pensions de retraite (ou les

1° pensioenregeling van de overheidssector:

Door “pensioenregeling van de overheidssector” te definiëren als “één van de pensioenregelingen zoals bedoeld in artikel 38 van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen” wordt uitgegaan van het momenteel ruimst wettelijk bepaalde toepassingsveld in de pensioenwetgeving van de overheidssector. Artikel 38 bepaalt namelijk welke pensioenen van de overheidssector onderworpen zijn aan maximumbedragen.

2° werkgever:

Door de “werkgever” te definiëren als “de overheid of de instelling waarvan de personeelsleden en de gewezen personeelsleden met een vaste benoeming een rustpensioen kunnen genieten ten laste van een pensioenregeling van de overheidssector” wordt het voormelde zeer ruime toepassingsveld onmiddellijk beperkt ten aanzien van de bij Capelo betrokken werkgevers. Werkgevers die niet voorzien in de vaste benoeming vallen in principe niet onder het toepassingsveld van Capelo (behoudens uitzonderingen, zie verder). Werkgevers die de mogelijkheid voorzien van de vaste benoeming, maar hiervan in de praktijk geen gebruik maken, vallen (voor hun contractuele personeelsleden) enkel onder het toepassingsveld van Capelo indien zij (eventuele) vast benoemde diensten onderwerpen aan een pensioenregeling van de overheidssector. Met het oog hierop werd het hulpwerkwoord “kunnen” gebruikt in de definitie.

De toevoeging van de woorden “en de gewezen personeelsleden” in de definitie is noodzakelijk om werkgevers te vatten die de vaste benoeming uit hun rechtspositieregeling hebben geschrapt en op een bepaald ogenblik geen enkel vast benoemd personeelslid meer in dienst hebben. Voor hun gewezen vast benoemde personeelsleden vallen zij onder de toepassing van dit hoofdstuk.

De definitie van werkgever voorziet verder in twee gelijkstellingen.

De gelijkstelling onder a/ betreft de plaatselijke overheden en instellingen die gehouden zijn een rust- of overlevingspensioen toe te kennen aan hun politieke mandatarissen. Omdat deze plaatselijke overheden en instellingen juridisch gezien geen werkgever zijn van hun politieke mandatarissen, maar toch moeten instaan voor het aangeven van hun loopbaan- en bezoldigingsgegevens, worden zij er uitdrukkelijk mee gelijkgesteld.

De gelijkstelling onder b/ moet de PDOS in staat stellen pensioenen (of pensioen-waarborgen) te bere-

garanties de pensions) des membres du personnel en service auprès d'employeurs qui ne prévoient pas de nomination à titre définitif. À titre d'exemple, l'on peut citer les employeurs qui ont repris les anciens travailleurs de l'Office belge du commerce extérieur (OBCE), organisme supprimé. Ces travailleurs ont pour leurs services prestés auprès de l'OBCE droit à une pension de retraite dans le régime des travailleurs salariés complétée par une assurance groupe. Lors de la suppression de l'OBCE, le législateur a prévu pour ces membres du personnel une garantie de l'État, accordée par le SdPSP, qui prévoit qu'ils ont au minimum droit pour leurs services auprès de l'OBCE à une pension comme s'ils avaient presté ces services en tant que fonctionnaires de l'État. Les employeurs vers lesquels les anciens membres du personnel de l'OBCE ont été transférés, ne prévoient pas tous une nomination à titre définitif.

Pour terminer, la définition d'employeur comporte l'exclusion de l'employeur qui nomme à titre définitif mais dont le régime de pensions des membres du personnel nommés à titre définitif, se compose d'une pension de retraite de salarié et d'une assurance complémentaire. Les Polders et Wateringues peuvent être cités comme exemple. Bien qu'ils nomment leurs greffiers-receveurs, le régime de pension de ces greffiers-receveurs se compose d'une pension de retraite de salarié complétée par une assurance complémentaire. Les Polders et Wateringues ne relèvent donc pas de Capelo.

Deux exceptions doivent cependant être prévues à cette exclusion:

— lorsque le SdPSP doit accomplir des tâches de gestion en rapport avec l'assurance complémentaire;
— lorsque le régime de pension (pension de retraite de salarié complétée avec une assurance complémentaire) tombe sous le champ d'application de la loi du 14 avril 1965 établissant certaines relations entre les divers régimes de pensions du secteur public. Pour cette seconde exception, l'on pense à certaines communes ou régies communales autonomes qui nomment à titre définitif et dont le régime de pension du personnel nommé à titre définitif se compose d'une pension de retraite de salarié et d'une assurance complémentaire. Ce régime de pension tombe sous le champ d'application de la loi du 14 avril 1965 précitée. Les employeurs concernés par ces situations tombent dans le champ d'application de Capelo.

3° membre du personnel:

La définition de "membre du personnel" précise que la personne qui se constitue des droits à une pension de retraite visée à l'article 38, 3° de la loi du 5 août 1978, est assimilée à un membre du personnel. C'est nécessaire

kenen van personeelsleden in dienst van werkgevers die niet in de vaste benoeming voorzien. Als voorbeeld kunnen werkgevers aangehaald worden die gewezen werknemers van de afgeschafte Belgische Dienst voor buitenlandse handel (BDBH) te werk stellen. Deze werknemers hebben voor hun diensten bij de BDBH recht op een rustpensioen werknemer aangevuld met een groepsverzekering. Bij de afschaffing van de BDBH heeft de wetgever voor deze personeelsleden een staatswaarborg voorzien, toe te kennen door de PDOS, die waarborgt dat zij voor hun diensten bij de BDBH ten minste recht hebben op een pensioen alsof zij hun diensten bij de BDBH als rijksambtenaar hadden volbracht. Niet alle werkgevers naar wie gewezen personeelsleden van de BDBH werden overgeheveld voorzien in de vaste benoeming.

Tot slot bevat de definitie van werkgever een uitsluiting voor de werkgever die vast benoemt terwijl de pensioenregeling van het vast benoemd personeelslid bestaat uit een rustpensioen werknemer aangevuld met een aanvullende verzekering. Als voorbeeld kunnen de Polders en Wateringen aangehaald worden. Hoewel zij hun ontvanger-griffier vast benoemen bestaat de pensioenregeling van deze ontvanger-griffier uit een rustpensioen werknemer aangevuld met een aanvullende verzekering. De Polders en Wateringen vallen dus niet onder Capelo.

Op deze uitsluiting moeten evenwel twee uitzonderingen voorzien worden:

— wanneer de PDOS een beheerstaak heeft te vervullen met betrekking tot de aanvullende verzekering;
— wanneer de pensioenregeling (rustpensioen werknemer aangevuld met aanvullende verzekering) valt onder het toepassingsgebied van de wet van 14 april 1965 tot vaststelling van een zeker verband tussen de onderscheiden pensioenregelingen van de openbare sector. Bij deze tweede uitzondering kan gedacht worden aan bepaalde gemeenten en autonome gemeentebedrijven die vast benoemen en bij wie de pensioenregeling van dit vast benoemd personeel bestaat uit een rustpensioen werknemer en een aanvullende verzekering. Deze pensioenregeling valt onder het toepassingsgebied van voormelde wet van 14 april 1965. Werkgevers bij wie deze situaties zich voordoen vallen dus wel onder het toepassingsgebied van Capelo.

3° personeelslid:

De definitie van "personeelslid" stelt de persoon die rechten opbouwt op een rustpensioen zoals bedoeld in artikel 38, 3°, van de wet van 5 augustus 1978 gelijk met een personeelslid. Dit is noodzakelijk gezien de

pour viser le cas de la personne qui se crée des droits en tant que mandataire politique local car juridiquement, il ne peut pas être considéré comme un membre du personnel de ces autorités ou institutions locales.

4° données de carrière et de rémunération:

Les mots “et au suivi” ont été ajoutés parce que les données de rémunération qui ne peuvent pas être prises en compte pour le calcul de la pension, mais qui sont nécessaires pour fixer le pourcentage de péréquation, doivent également être déclarées. Il s’agit en particulier de certains suppléments de traitement.

Les mots “que ces données concernent ou non des services prestés en qualité de membre du personnel nommé à titre définitif” ont été ajoutés vu que les données de carrière et de rémunération relatives à des services contractuels et temporaires doivent être déclarées. Les services contractuels et temporaires auprès d’un employeur du secteur public peuvent en effet être pris en compte pour l’ouverture du droit et le calcul d’une pension du secteur public s’ils sont suivis d’une nomination à titre définitif.

9° institutions de pension du secteur public:

Cette définition est nécessaire parce que le SdPSP n’est pas la seule institution de pension qui accorde des pensions dans un régime de pensions du secteur public. Elle est formulée de manière à éviter les éventuels oublis d’une longue énumération.

Les explications qui suivent donnent un aperçu du paysage pensions du secteur public et de sa complexité organisationnelle.

1. Le SdPSP est compétent pour octroyer les pensions de retraite et de survie qui tombent à charge du Trésor public, du Pool des Parastataux, des Pools I et II de l’ONSSAPL et du Fonds pour les Pensions de la Police intégrée.

2. Au sein du secteur public, un nombre restreint d’employeurs disposent de leur autonomie en ce qui concerne les pensions des membres de leur personnel.

Ces employeurs peuvent être classés en deux catégories.

2.1. Dans la première catégorie, se retrouvent les employeurs qui s’occupent eux-mêmes de l’octroi et de la gestion des pensions des membres de leur personnel.

persoon die deze rechten opbouwt de plaatselijke politieke mandataris betreft die juridisch gezien niet als een personeelslid van de plaatselijke overheden en instellingen kan worden beschouwd.

4° loopbaan- en bezoldigingsgegevens:

De woorden “en de opvolging” werden toegevoegd omdat ook bezoldigingsgegevens die niet in de pensioenberekening zelf mogen opgenomen worden, maar die wel noodzakelijk zijn voor de vaststelling van het perequatiepercentage, dienen aangegeven te worden. In het bijzonder gaat het om bepaalde weddenbijslagen.

De woorden “ongeacht of deze gegevens betrekking hebben op diensten gepresteerd als vast benoemd personeelslid” werden toegevoegd gezien ook de loopbaan- en bezoldigingsgegevens met betrekking tot contractuele en tijdelijke diensten dienen aangegeven te worden. Contractuele en tijdelijke diensten in een overheidsbetrekking kunnen immers aanneembaar zijn voor de opening van het recht en de berekening van een pensioen van de overheidssector indien zij gevolgd worden door een vaste benoeming.

9° pensioeninstellingen van de overheidssector:

Deze definitie is nodig omdat de PDOS niet de enige pensioeninstelling is die pensioenen in een pensioenregeling van de overheidssector toekent. Deze definitie werd zo geformuleerd om een lange opsomming, met het risico op vergetelheden, te vermijden.

Het hiernavolgende geeft een overzicht van het pensioenlandschap van de overheidssector en van zijn organisatorische complexiteit.

1. De PDOS is bevoegd de rust- en overlevingspensioenen toe te kennen die ten laste vallen van de Staatskas, de Pool der Parastatalen, Pool I en II van de RSZPPO en het Fonds voor de Pensioenen van de Geïntegreerde Politie.

2. Binnen de overheidssector beschikken een beperkt aantal werkgevers over hun autonomie voor wat betreft de pensioenen van hun personeelsleden.

Deze werkgevers kunnen in twee categorieën onderscheiden worden.

2.1. Binnen de eerste categorie bevinden zich de werkgevers die zelf instaan voor de toekenning en het beheer van de pensioenen van hun personeelsleden.

Cette première catégorie se subdivise en deux sous-catégories.

2.1.1. Les employeurs de la première sous-catégorie accordent leurs pensions en dehors de tout contrôle du SdPSP (par exemple la Société flamande de distribution d'eau).

2.1.2. Par exception au point 1, la SNCB accorde des pensions à charge du Trésor public mais sous contrôle du SdPSP.

2.2. Dans la deuxième catégorie d'employeurs précités, se trouvent ceux qui ont confié à une institution de prévoyance l'octroi et la gestion des pensions des membres de leur personnel.

Dans cette deuxième catégorie, doivent être distinguées trois sous-catégories.

2.2.1 Les employeurs de la première sous-catégorie ont par convention confié au SdPSP l'octroi et la gestion des pensions. Dans cette sous-catégorie, le SdPSP agit donc comme institution de prévoyance en exécution d'une convention conclue directement avec l'employeur.

2.2.2. Dans la deuxième sous-catégorie, les employeurs ont confié l'octroi et la gestion des pensions à une institution de prévoyance autre que le SdPSP (AXA, AG Insurance, VIVIUM et DEXIA) mais cette institution de prévoyance a conclu à son tour une convention avec le SdPSP par laquelle l'octroi et la gestion des pensions sont délégués au SdPSP.

2.2.3. Dans la troisième sous-catégorie, les employeurs ont confié l'octroi et la gestion des pensions à une institution de prévoyance autre que le SdPSP et sans aucune délégation de compétence.

Deux situations se présentent dans cette troisième sous-catégorie:

2.2.3.1. soit l'institution de prévoyance agit sans contrôle du SdPSP (par exemple, commune non affiliée au Pool II ONSSAPL avec contrat avec Ethias);

2.2.3.2. soit l'institution de prévoyance agit sous contrôle du SdPSP (ex: commune affiliée au Pool II ONSSAPL avec contrat avec Ethias).

Deze eerste categorie wordt onderverdeeld in twee subcategorieën.

2.1.1. De werkgevers in de eerste subcategorie kennen de pensioenen toe zonder enige controle van de PDOS (vb. Vlaamse Maatschappij voor Watervoorziening).

2.1.2. In uitzondering van punt 1 kent de NMBS pensioenen ten laste van de Schatkist toe, maar onder controle van de PDOS.

2.2. Een tweede categorie van voormelde werkgevers hebben de toekenning en het beheer van de pensioenen van hun personeelsleden toevertrouwd aan een voorzorginstelling.

Binnen deze tweede categorie moeten drie subcategorieën onderscheiden worden.

2.2.1 De werkgevers in de eerste subcategorie hebben de toekenning en het beheer van de pensioenen met een overeenkomst toevertrouwd aan de PDOS. De PDOS treedt voor deze subcategorie dus op als voorzorginstelling met een rechtstreekse conventie met de werkgever.

2.2.2. De werkgevers in de tweede subcategorie hebben de toekenning en het beheer van de pensioenen van hun personeelsleden toevertrouwd aan een andere voorzorgsinstelling dan de PDOS (AXA, AG Insurance, VIVIUM en DEXIA) maar deze voorzorgsinstelling heeft op zijn beurt een conventie afgesloten met de PDOS waarbij de toekenning en het beheer van deze pensioenen wordt gedelegeerd aan de PDOS.

2.2.3. De werkgevers in de derde subcategorie hebben de toekenning en het beheer van de pensioenen van hun personeelsleden toevertrouwd aan een andere voorzorgsinstelling dan de PDOS en deze voorzorgsinstelling heeft niet in een verdere delegatie van zijn bevoegdheden voorzien.

In deze derde subcategorie, onderscheiden zich twee situaties:

2.2.3.1. een voorzorgsinstelling treedt op zonder enige controle van de PDOS (vb. een gemeente die niet aangesloten is bij RSZPPO Pool II en een overeenkomst heeft met Ethias);

2.2.3.2. een voorzorgsinstelling treedt op onder controle van de PDOS (vb.: een gemeente die wel aangesloten is bij RSZPPO Pool II en een overeenkomst heeft met Ethias).

L'aperçu circonstancié ainsi effectué est nécessaire pour une bonne compréhension des articles 149 et 157 du présent chapitre.

Section 2

Données à déclarer via la DmfA/DmfAppl

Art. 134

Cet article prévoit pour l'employeur l'obligation, à partir du 1er janvier 2011, de déclarer, via la déclaration multifonctionnelle DmfA/DmfAppl, les données de carrière et de rémunération des membres de leur personnel qui sont nécessaires pour l'établissement et le suivi des droits de pension dans un régime de pension du secteur public.

Cette obligation figure dans une disposition autonome afin de garantir la spécificité de ce régime de pensions.

Reprendre les pensions du secteur public dans la législation ONSS, pourrait modifier la nature de ces pensions, qui passeraient d'un droit civil et personnel vers un droit de sécurité sociale, ce qui bien entendu porterait atteinte à la spécificité du régime de pension.

Section 3

Données ponctuelles

Sous-section 1re

Données relatives au diplôme

Art. 135

Cet article prévoit l'obligation de fournir électroniquement les informations concernant le diplôme si celui-ci est une condition nécessaire à un recrutement ou à une nomination ultérieure, postérieur au 1er janvier 2011. Cette obligation ne doit toutefois pas être remplie si ces informations devaient être transmises par un employeur précédent.

Il convient de noter que cette obligation doit également être respectée lors du recrutement d'un membre du personnel contractuel dans une fonction pour laquelle un diplôme est exigé. Il ne serait en effet pas logique qu'en cas de nomination ultérieure dans une autre fonction que celle dans laquelle les services contractuels ont été prestés, soient pris en compte dans le calcul

Bovenvermeld omstandig overzicht is noodzakelijk voor een goed begrip van de artikelen 149 en 157 van dit hoofdstuk.

Afdeling 2

Gegevens aan te geven via DmfA/DmfAppl

Art. 134

Dit artikel bevat de verplichting voor de werkgevers om de loopbaan- en bezoldigingsgegevens van hun personeelsleden die noodzakelijk zijn voor de vaststelling en de opvolging van de pensioenrechten in een pensioenregeling van de overheidssector met ingang van 1 januari 2011 aan te geven via de multifunctionele aangifte DmfA/DmfAppl.

De verplichting werd opgenomen in een autonome bepaling om de eigenheid van het pensioenstelsel te waarborgen.

Door de pensioenen van de overheidssector in de RSZ-wet in te schrijven zou de aard van deze pensioenen wijzigen van een persoonlijk en burgerlijk recht naar een sociale zekerheidsrecht, wat uiteraard de eigenheid van het pensioenstelsel zou aantasten.

Afdeling 3

Punctuele gegevens

Onderafdeling 1

Gegevens met betrekking tot het diploma

Art. 135

Dit artikel bevat de verplichting om de gegevens met betrekking tot het diploma elektronisch aan te geven indien het diploma een noodzakelijke voorwaarde is voor een aanwerving of een latere benoeming, van na 1 januari 2011. Deze verplichting moet slechts worden vervuld voor zover deze gegevens nog niet dienden te worden aangegeven door een vorige werkgever.

Opgemerkt moet worden dat deze verplichting eveneens moet worden nagekomen bij de aanwerving van een contractueel personeelslid in een ambt waarvoor een diploma vereist is. Het zou immers niet logisch zijn dat in geval van een latere benoeming in een ander ambt dan het ambt waarin de contractuele diensten werden gepresteerd, diensten in de pensioenberekening

de la pension des services que l'agent n'aurait pas pu accomplir comme agent définitif parce qu'il n'avait pas le diplôme requis pour exercer cette fonction.

L'attestation électronique relative aux données de diplôme contient également un scan de ce diplôme.

Sous-section 2

Données relatives à la cessation de la relation de travail

Art. 136

Comme déjà mentionné dans l'introduction, la législation sur les pensions du secteur public prévoit que lorsqu'il est mis fin aux prestations de service d'un agent à la suite de la sanction disciplinaire la plus grave prévue par son statut, ou, quand il n'a pas de statut ou que celui-ci ne contient pas de régime disciplinaire, à la suite d'un licenciement pour motif grave le privant de son emploi sans préavis ni indemnité de préavis, cet agent perd son droit à une pension de retraite, pour autant que ce licenciement, s'il a été contesté judiciairement, ait été reconnu valable par la juridiction compétente et qu'aucune indemnisation n'ait été accordée à l'intéressé.

Afin de permettre à l'organisme de pension du secteur public de déterminer si la cessation de la relation de travail va entraîner ou non la perte des droits à pension dans un régime de pensions du secteur public, l'article 136 prévoit que dans tous les cas où après le 31 décembre 2010, l'employeur met fin lui-même à la relation de travail, il doit fournir une attestation électronique "cessation de la relation de travail" dans le délai d'un mois après la cessation définitive de la relation de travail.

Cette attestation électronique doit être fournie tant pour un contractuel que pour un membre du personnel statutaire.

Section 4

Données historiques

Cette section contient l'obligation pour les employeurs du secteur public de déclarer électroniquement, via le site portail de la sécurité sociale, les données de carrière et de rémunération de leurs membres du personnel relatives aux services prestés avant le 1er janvier 2011 (dites données historiques).

zouden opgenomen worden die de ambtenaar niet als vastbenoemde zou kunnen hebben vervuld omdat hij niet over het juiste diploma beschikte.

Het elektronisch attest met betrekking tot de diplomagegevens bevat eveneens een scan van het diploma.

Onderafdeling 2

Gegevens met betrekking tot de beëindiging van de arbeidsrelatie

Art. 136

Zoals reeds vermeld in de inleiding, bepaalt de pensioenwetgeving van de overheidssector dat, wanneer de dienstuitoefening van de ambtenaar is geëindigd ingevolge de zwaarste tuchtstraf in zijn statuut bepaald, of, wanneer hij geen statuut heeft of zijn statuut geen tuchtregeling omvat, ingevolge ontslag om dringende redenen, en hij daardoor zijn betrekking verliest zonder opzeggingstermijn noch opzeggingsvergoeding, de ambtenaar zijn recht op rustpensioen verliest, voor zover het ontslag, indien het in rechte is betwist, geldig is verklaard door de bevoegde rechter, en er aan de betrokkene geen schadeloosstelling is toegekend.

Ten einde de pensioeninstelling van de overheidssector in staat te stellen om na te gaan of de beëindiging van de arbeidsrelatie het verlies van de pensioenrechten in een pensioenregeling van de overheidssector met zich meebrengt, bepaalt artikel 136 dat de werkgever, in alle gevallen waarin hijzelf de arbeidsrelatie beëindigt na 31 december 2010, een elektronisch attest "beëindiging arbeidsrelatie "moet aangeven binnen de termijn van een maand nadat de arbeidsrelatie definitief werd beëindigd.

Dit elektronisch attest moet zowel voor een contractueel als voor een statutair personeelslid aangegeven worden.

Afdeling 4

Historische gegevens

Deze afdeling bevat de verplichting voor de werkgevers van de overheidssector om de loopbaan- en bezoldigingsgegevens van hun personeelsleden die betrekking hebben op diensten gepresteerd vóór 1 januari 2011 (historische gegevens genoemd) elektronisch aan te geven via de portaalsite van de sociale zekerheid.

Étant donné que différentes situations peuvent se présenter, chaque article de cette section précise sur quel employeur repose cette obligation — en principe toujours l'employeur auprès duquel le membre du personnel est en service le 1er janvier 2011 — et dans quels délais il doit la respecter. L'employeur sur lequel repose l'obligation, n'est pas nécessairement celui chez qui les services à déclarer ont été prestés. Ces services peuvent avoir été prestés chez un autre employeur visé à l'article 188.

Par "services prestés chez un autre employeur", il faut comprendre les services prestés chez un ou plusieurs employeurs précédents, à l'exception des services prestés auprès de(s) l'employeur(s) chez qui le membre du personnel est également en service au 1er janvier 2011.

Les données historiques contiennent également les données ponctuelles qui se rapportent à la période antérieure au 1er janvier 2011.

Sous-section 1re

Déclaration générale obligatoire

Art. 137

Cet article contient l'obligation générale de déclarer, avant le 1er janvier 2016, les données historiques pour chaque membre du personnel en service le 1er janvier 2011.

L'employeur est dispensé de cette obligation pour le membre du personnel en service au 1er janvier 2011 pour lequel il a transmis avant le 1er janvier 2016 un dossier de pension à l'institution de pension du secteur public compétente en vue de l'octroi d'une pension de retraite ou de survie qui prend cours avant le 1er janvier 2016. Par "dossier de pension" il faut comprendre tant un dossier de pension papier qu'un dossier de pension dont les données ont été conservées sur support informatique.

Cette dispense est nécessaire car autrement, l'employeur de ces membres du personnel pour lesquels un dossier de pension a déjà été constitué et transmis à l'institution de pension compétente, devrait en plus établir une déclaration électronique des données historiques.

Cette dispense ne fait cependant pas obstacle à l'application de l'article 139.

Gezien er zich verschillende situaties kunnen voordoen, bepaalt ieder artikel van deze afdeling op welke werkgever de verplichting rust — in principe altijd de werkgever bij wie het personeelslid in dienst is op 1 januari 2011 — en binnen welke termijn hij ze moet nakomen. De werkgever op wie de verplichting rust is niet noodzakelijk de werkgever bij wie de aan te geven diensten werden gepresteerd. Deze diensten kunnen ook gepresteerd zijn bij een andere in artikel 188 bedoelde werkgever.

Onder "diensten gepresteerd bij een andere werkgever" moet worden verstaan de diensten die gepresteerd werden bij één of meerdere voorgaande werkgever(s), met uitzondering van de diensten gepresteerd bij de werkgever(s) bij wie het personeelslid eveneens in dienst is op 1 januari 2011.

De historische gegevens bevatten eveneens de punctuele gegevens die betrekking hebben op de periode vóór 1 januari 2011.

Onderafdeling 1

Algemene verplichte aangifte

Art. 137

Dit artikel bevat de algemene verplichting om voor elk personeelslid in dienst op 1 januari 2011 de historische gegevens aan te geven vóór 1 januari 2016.

De werkgever wordt van deze verplichting ontheven voor het personeelslid in dienst op 1 januari 2011 voor wie hij vóór 1 januari 2016 een pensioendossier heeft overgemaakt aan de bevoegde pensioeninstelling van de overheidssector met het oog op de toekenning van een rust- of overlevingspensioen dat ingaat vóór 1 januari 2016. Onder "pensioendossier" moet zowel een papieren pensioendossier worden begrepen als een dossier waarbij de gegevens worden bewaard op een informatiedrager.

Deze ontheffing is nodig gezien de werkgever anders voor deze personeelsleden voor wie hij reeds een pensioendossier heeft moeten samenstellen en overmaken aan de bevoegde pensioeninstelling, nogmaals een elektronische aangifte van de historische gegevens zou moeten doen.

De ontheffing mag evenwel geen afbreuk doen aan de toepassing van artikel 139.

Il faut signaler qu'un employeur ne peut faire de déclaration volontaire des données historiques pour un membre de son personnel qui a mis fin à ses fonctions avant le 1er janvier 2011. Cela pourrait en effet entraver l'application d'autres articles de cette section. (p.ex. un membre du personnel donne sa démission chez un employeur avant le 1er janvier 2011, puis entre en service auprès d'un autre employeur après le 1er janvier 2011: en application de l'article 142, c'est le premier employeur auprès duquel un membre du personnel entre en service après le 1er janvier 2011 qui est tenu de déclarer les données historiques). De plus, un employeur ne peut jamais savoir s'il était bien le dernier employeur d'un membre du personnel qui était à son service avant le 1er janvier 2011. Il se pourrait qu'après la cessation de ses fonctions cette personne soit encore entrée en service auprès d'un autre employeur où il aurait perdu son droit à pension.

Sous-section 2

Déclaration anticipée obligatoire si la carrière du membre du personnel prend fin entre le 1er janvier 2011 et le 1er janvier 2016

Art. 138

L'article 138 anticipe à un mois après la cessation des fonctions le délai fixé à l'article 137 pour le membre du personnel en service au 1er janvier 2011 qui a mis fin à ses fonctions avant le 1er janvier 2016 sans avoir obtenu une pension de retraite. Il va de soi que l'article 138 n'est pas d'application si l'employeur a déjà rempli l'obligation prescrite par l'article 137.

L'anticipation du délai est justifiée par le fait que le lien entre l'employeur et son ancien membre du personnel va s'estomper au fur et à mesure que le temps s'écoule.

Art. 139

L'article 139 anticipe le délai déterminé à l'article 137 à un mois après la réception de la demande de pension, pour le membre du personnel en service au 1er janvier 2011 qui a introduit une demande de pension de retraite avant le 1er janvier 2016 ou suite au décès duquel une demande de pension de survie est introduite avant le 1er janvier 2016.

Une décision d'inaptitude physique définitive prise par le service de santé compétent est assimilée, pour l'application de l'article 139 de la loi, à une demande de pension de retraite dans les cas où une telle demande n'est plus légalement exigée.

Er moet worden benadrukt dat een werkgever geen vrijwillige aangifte van historische gegevens mag doen voor personeelsleden die bij hem uit dienst zijn getreden vóór 1 januari 2011. Dit zou immers de toepassing van sommige andere artikelen van deze afdeling kunnen belemmeren (bvb. een personeelslid dat vóór 1 januari 2011 uit dienst is getreden bij een werkgever, treedt na 1 januari 2011 in dienst van een andere werkgever: met toepassing van artikel 142 is het de eerste werkgever bij wie het personeelslid na 1 januari 2011 in dienst treedt die gehouden is de historische gegevens aan te geven). Bovendien kan een werkgever nooit weten of hij wel de laatste werkgever is geweest bij wie een personeelslid in dienst was vóór 1 januari 2011. Het zou kunnen dat een personeelslid na zijn uitdiensttreding nog bij een andere werkgever in dienst is getreden en daar zijn pensioenrechten heeft verloren.

Onderafdeling 2

Vervroegde verplichte aangifte indien de loopbaan van het personeelslid een einde neemt tussen 1 januari 2011 en 1 januari 2016

Art. 138

Artikel 138 vervroegt de in artikel 137 bepaalde termijn voor het personeelslid in dienst op 1 januari 2011 dat vóór 1 januari 2016 uit dienst treedt zonder een rustpensioen bekomen te hebben, tot één maand na de uitdiensttreding. Uiteraard is artikel 138 niet meer van toepassing indien de werkgever zijn verplichting reeds is nagekomen met toepassing van artikel 137.

De vervroeging van de termijn is verantwoord gezien de verbroken band tussen de werkgever en zijn gewezen personeelslid zal vervagen naarmate de tijd verstrijkt.

Art. 139

Artikel 139 vervroegt de in artikel 137 bepaalde termijn voor het personeelslid in dienst op 1 januari 2011 dat een aanvraag om rustpensioen indient vóór 1 januari 2016 — of naar aanleiding van wiens overlijden een aanvraag om overlevingspensioen wordt gedaan vóór 1 januari 2016 — tot één maand na de ontvangst van de pensioenaanvraag.

Een beslissing van definitieve lichamelijke ongeschiktheid van een personeelslid genomen door de daartoe bevoegde gezondheidsdienst wordt voor de toepassing van artikel 139 gelijkgesteld met een aanvraag om rustpensioen in de gevallen waarin dergelijke aanvraag wettelijk niet meer is vereist.

L'article 139 ne s'applique pas dans les cas où les données historiques ont déjà été déclarées sur la base de l'article 137 ou 138, mais il ne porte en aucune façon atteinte à la portée de ces articles.

L'article 139 doit être lu conjointement avec l'article 144.

Sous-section 3

Déclaration obligatoire si la carrière du membre du personnel a pris fin avant le 1er janvier 2011

Art. 140

L'article 140 prévoit l'obligation de fournir les données historiques pour le membre du personnel qui cesse ses fonctions avant le 1er janvier 2011 sans avoir obtenu une pension de retraite, et qui ultérieurement demande une pension de retraite.

Cette disposition est nécessaire étant donné que ce membre du personnel ne tombe pas dans le champ d'application de l'article 137. L'obligation incombe au dernier employeur auprès duquel le membre du personnel était en fonction — et auprès duquel le membre du personnel peut adresser sa demande de pension suivant la législation en matière de pension —, y compris pour les éventuels services prestés chez un employeur précédent.

L'obligation doit être exécutée dans le délai d'un mois à partir de la réception de la demande d'une pension de retraite.

L'article 140 doit être lu conjointement avec l'article 144.

Art. 141

L'article 141 règle l'obligation de fournir les données historiques pour le membre du personnel qui a cessé ses fonctions avant le 1er janvier 2011 sans avoir obtenu de pension de retraite et concernant lequel une demande de pension de survie a été faite.

Comme cette demande doit être introduite suivant la législation sur les pensions du secteur public auprès de l'institution qui est chargée de l'octroi de la pension, le délai d'un mois prévu par cet article ne peut commencer à courir qu'à partir du moment où l'institution précitée a informé l'employeur.

L'article 141 doit être lu conjointement avec l'article 144.

Artikel 139 is niet van toepassing indien de historische gegevens reeds werden aangegeven overeenkomstig artikel 137 of 138. Het heft dus geenszins deze artikelen op.

Artikel 139 moet worden samengelezen met artikel 144.

Onderafdeling 3

Verplichte aangifte indien de loopbaan van het personeelslid werd beëindigd vóór 1 januari 2011

Art. 140

Artikel 140 regelt de verplichting om de historische gegevens aan te geven voor het personeelslid dat uit dienst is getreden vóór 1 januari 2011 zonder een rustpensioen bekomen te hebben en dat later een rustpensioen aanvraagt.

Deze bepaling is noodzakelijk gezien dit personeelslid niet valt onder de toepassing van artikel 137. De verplichting rust op de laatste werkgever bij wie het personeelslid in dienst was — en tot wie het personeelslid volgens de pensioenwetgeving zijn aanvraag om rustpensioen mag richten —, ook voor eventuele diensten gepresteerd bij een voorgaande werkgever.

De verplichting moet worden nagekomen binnen de termijn van een maand vanaf de ontvangst van de aanvraag om rustpensioen.

Artikel 140 moet worden samengelezen met artikel 144.

Art. 141

Artikel 141 regelt de verplichting om de historische gegevens aan te geven voor het personeelslid dat uit dienst is getreden vóór 1 januari 2011 zonder een rustpensioen bekomen te hebben en voor wie een aanvraag om overlevingspensioen wordt gedaan.

Gezien deze aanvraag volgens de pensioenwetgeving van de overheidssector moet gericht worden aan de instelling die belast is met de toekenning van het pensioen, kan de in dit artikel bepaalde termijn van één maand maar aanvangen vanaf het ogenblik dat voormelde instelling de werkgever in kennis heeft gesteld.

Artikel 141 moet worden samengelezen met artikel 144.

Sous-section 4

Déclaration obligatoire si le membre du personnel entre en service après le 1er janvier 2011

Art. 142

L'article 142 règle la situation du membre du personnel qui entre en service après le 1er janvier 2011.

Dans ce cas, l'employeur auprès duquel le membre du personnel entre en service est tenu de fournir les données historiques dans le délai d'un mois suivant l'expiration du délai endéans lequel la première déclaration DmfA/DmfAppl devait être faite. Ces données historiques se rapportent aux périodes antérieures au 1er janvier 2011.

Par l'ajout des mots "à moins qu'une attestation électronique ne doive être délivrée conformément aux articles 137 ou 138", l'article 142 se limite au cas du membre du personnel qui a presté avant le 1er janvier 2011 des services admissibles dans un régime de pension du secteur public, qui a cessé ses fonctions avant le 1er janvier 2011 et qui est entré après cette date à nouveau en fonction chez un employeur du secteur public. Dans ce cas, le premier employeur chez qui le membre du personnel est entré en service après le 1er janvier 2011, est tenu de déclarer les données de carrière pour les services prestés avant le 1er janvier 2011.

Onderafdeling 4

Verplichte aangifte indien een personeelslid in dienst treedt na 1 januari 2011

Art. 142

Artikel 142 regelt de situatie voor een personeelslid dat na 1 januari 2011 in dienst treedt.

In dit geval is de werkgever bij wie dit personeelslid in dienst treedt gehouden de historische gegevens aan te geven binnen de termijn van een maand na het verstrijken van de termijn waarbinnen hij de eerste DmfA/DmfAppl-aangifte moest doen. Deze historische gegevens hebben betrekking op perioden vóór 1 januari 2011.

Door de toevoeging van de woorden "tenzij een elektronisch attest dient te worden aangegeven en gevalideerd overeenkomstig artikel 137 of 138" beperkt artikel 142 zich tot het geval waarbij een personeelslid vóór 1 januari 2011 diensten heeft gepresteerd die aanneembaar zijn in een pensioenregeling van de overheidssector, vóór 1 januari 2011 uit dienst is getreden, en na deze datum opnieuw in dienst treedt bij een werkgever van de overheidssector. In dit geval is de eerste werkgever bij wie dit personeelslid na 1 januari 2011 in dienst treedt gehouden de loopbaangegevens met betrekking tot de diensten verstrekt vóór 1 januari 2011 aan te geven.

Sous-section 5

Déclaration obligatoire si l'employeur tombe sous le champ d'application du chapitre après le 1er janvier 2011

Art. 143

L'article 143 règle la situation de l'employeur qui tombe sous l'application du chapitre après le 1er janvier 2011.

Dans ce cas, le SdPSP détermine le délai endéans lequel les données historiques doivent être déclarées.

Ces données historiques ont trait à la période qui se situe avant celle couverte par la première déclaration DmfA/DmfAppl. C'est donc la seule situation dans laquelle les données historiques peuvent comprendre des données de carrière et de rémunération postérieures au 1er janvier 2011. Les périodes pour lesquelles une déclaration électronique des données de carrière et de rémunération a déjà été faite par un employeur précédent (soit via une attestation "données historiques", soit

Onderafdeling 5

Verplichte aangifte indien een werkgever pas na 1 januari 2011 onder het toepassingsgebied van dit hoofdstuk valt

Art. 143

Artikel 143 regelt de situatie van een werkgever die pas na 1 januari 2011 onder het toepassingsgebied van dit hoofdstuk valt.

In dit geval bepaalt de PDOS de termijn waarbinnen de historische gegevens moeten aangegeven worden.

Deze historische gegevens hebben betrekking op de periode die zich situeert vóór de periode die gedekt wordt door de eerste DmfA/DmfAppl-aangifte. Dit is dan ook de enige situatie waarbij de historische gegevens loopbaan- en bezoldigingsgegevens van na 1 januari 2011 kunnen omvatten. Perioden waarvoor reeds door een vorige werkgever een elektronische aangifte werd gedaan van de loopbaan- en bezoldigingsgegevens (hetzij via een attest "historische gegevens", hetzij via

via une déclaration DmfA/DmfAppl), ne doivent pas être à nouveau déclarées.

Cette situation se comprend mieux à la lumière d'un exemple.

Depuis 1969, un organisme d'intérêt public (OIP) bien déterminé octroie à ses travailleurs engagés par contrat à durée indéterminée une pension complémentaire égale à la différence entre une pension de travailleur salarié et une pension du secteur public. Cette pension est à charge du budget de l'OIP, mais l'État fédéral garantit les obligations existantes de l'OIP à l'égard de son personnel en matière de pension complémentaire.

Compte tenu de la complexité de la législation en matière de pension du secteur public, son application n'est pas simple pour des petites administrations. C'est la raison pour laquelle la gestion par le SdPSP des pensions complémentaires des membres du personnel de l'OIP pourrait offrir une solution. Compte tenu du fait que l'OIP n'a pas de personnel statutaire mais uniquement du personnel contractuel qui perçoit une pension de travailleur salarié, la reprise, par le SdPSP, de la gestion des pensions complémentaires ne peut se faire que par la conclusion d'une convention. Si dans le futur, une convention était conclue entre l'OIP et le SdPSP, alors l'OIP tomberait sous le champ d'application du présent chapitre.

Il se pourrait qu'au moment de la reprise, par le SdPSP, de la gestion des pensions complémentaires, l'OIP ait un membre du personnel qui, avant son entrée en service à l'OIP mais après le 1er janvier 2011, a presté des services auprès d'un autre employeur public. Dans ce cas, l'OIP, pour ces services qui ont déjà été déclarés par l'employeur du secteur public précédent via une attestation des données historiques ou via une DmfA/DmfAppl, ne doit évidemment plus faire de déclaration.

Sous-section 6

Dispositions communes

Art. 144

L'article 144 précise que les articles 139 à 141 s'appliquent uniquement si la pension de retraite ou de survie est accordée ou gérée par le SdPSP et que par ailleurs, soit cette pension prend cours après le

een DmfA/DmfAppl-aangifte) dienen niet opnieuw aangegeven te worden.

Dit kan best verduidelijkt worden aan de hand van een voorbeeld.

Sinds 1969 kent een welbepaalde Instelling van Openbaar Nut (ION) aan haar werknemers die met een contract van onbepaalde duur aangeworven zijn een aanvullend pensioen toe dat gelijk is aan het verschil tussen een werknemerspensioen en een pensioen van de overheidssector. Dit pensioen valt ten laste van de begroting van de ION, maar de Federale Staat waarborgt de bestaande verplichtingen die de ION heeft ten aanzien van haar personeel inzake de aanvullende pensioenen.

Gezien de complexiteit van de pensioenwetgeving van de overheidssector is de toepassing ervan niet eenvoudig te realiseren door kleinere administraties. Daarom zou het beheer van de aanvullende pensioenen van de personeelsleden van de ION door de PDOS een oplossing kunnen bieden. Aangezien de ION geen vast benoemde personeelsleden heeft, maar enkel contractuele personeelsleden die een werknemerspensioen ontvangen, kan de overname van het beheer van de aanvullende pensioenen door de PDOS enkel gebeuren door middel van het afsluiten van een conventie. Indien in de toekomst een conventie zou afgesloten worden tussen de ION en de PDOS, dan zou de ION onder het toepassingsgebied van dit hoofdstuk vallen.

Het zou evenwel best kunnen dat de ION, op het ogenblik van de overname van het beheer van zijn aanvullende pensioenen door de PDOS, een personeelslid in dienst heeft dat vóór zijn indiensttreding bij de ION, maar nà 1 januari 2011, diensten heeft gepresteerd bij een werkgever van de overheidssector. In dit geval moet de ION van deze diensten, die reeds door deze voorgaande werkgever van de overheidssector werden aangegeven via een attest historische gegevens of via een DmfA/DmfAppl-aangifte, uiteraard geen aangifte meer doen.

Onderafdeling 6

Gemeenschappelijke bepalingen

Art. 144

Artikel 144 bepaalt dat de artikelen 139 tot met 141 enkel van toepassing zijn indien het rust- of overlevingspensioen wordt toegekend of beheerd door de PDOS en hetzij ingaat na 31 december 2012, hetzij de

31 décembre 2012, soit la demande de pension parvient au SdPSP après le 31 décembre 2012, le cachet de la poste faisant foi.

Cette limitation se justifie pour la raison suivante.

Les articles 139 à 141 doivent permettre au SdPSP à partir du 1er janvier 2013 de ne calculer les pensions que sur la base de données électroniques de carrière et de rémunération.

La limitation aux seules pensions de retraite et de survie accordées par le SdPSP est nécessaire. Comme cela a déjà été mentionné dans l'introduction, les institutions autres que l'ONP, l'INASTI et le SdPSP qui gèrent des pensions légales ne sont pas légalement obligées de conserver de manière électronique les données de carrière dont elles ont besoin. On peut supposer que les institutions dont question ne seront pas toutes en mesure de calculer, à partir du 1er janvier 2013, leurs pensions sur la base des données de carrière électroniques.

Art. 145

L'article 145 détermine quelles données doivent figurer sur l'attestation "données historiques" lorsque, sur la base des articles 137 à 143, plusieurs employeurs sont tenus de fournir une attestation électronique "données historiques". Une telle situation peut se produire lorsqu'un membre du personnel a ou a été simultanément au service de plusieurs employeurs.

Art. 146

L'article 146 concerne la protection juridique des membres du personnel. Il vise à préserver les droits futurs à pension en permettant aux intéressés de contrôler l'exactitude de leurs données de carrière.

Cet article stipule que le SdPSP envoie au membre du personnel un état récapitulatif des données historiques déclarées par l'employeur.

L'article prévoit aussi une procédure de recours auprès du SdPSP lorsque le membre du personnel ne peut pas marquer son accord sur les données historiques déclarées par l'employeur.

Il y a lieu de remarquer que le SdPSP ne doit pas seulement exécuter les tâches décrites dans cet article pour les membres du personnel pour lesquels il attribue pour l'instant les pensions, mais également pour tous les membres du personnel dont les pensions sont accor-

pensioenaanvraag bij de PDOS toekomt na 31 december 2012, waarbij de poststempel als bewijs geldt.

Deze beperking moet als volgt worden verantwoord.

De artikelen 139 tot en met 141 moeten de PDOS in staat stellen om vanaf 1 januari 2013 enkel nog pensioenen te berekenen op basis van elektronische loopbaan- en weddengegevens.

De beperking tot enkel de rust- en overlevingspensioenen die worden toegekend door de PDOS is noodzakelijk. Zoals reeds vermeld in de inleiding zijn de pensioeninstellingen andere dan de RVP, het RSZV en de PDOS die wettelijke pensioenen beheren nog niet wettelijk verplicht de loopbaangegevens die zij nodig hebben elektronisch te bewaren. Er kan vermoed worden dat zij niet allen in staat zullen zijn pensioenen te berekenen op basis van de elektronische loopbaangegevens vanaf 1 januari 2013.

Art. 145

Artikel 145 bepaalt welke gegevens het attest "historische gegevens" moet bevatten indien op basis van de artikelen 137 tot 143 meerdere werkgevers gehouden kunnen zijn een elektronisch attest "historische gegevens"aan te geven. Deze situatie kan zich voordoen wanneer een personeelslid bij meerdere werkgevers tegelijkertijd in dienst is of was.

Art. 146

Artikel 146 betreft de rechtsbescherming van de personeelsleden. Het beoogt de toekomstige pensioenrechten te beschermen door de belanghebbenden toe te laten de juistheid van hun loopbaangegevens te controleren.

Dit artikel bepaalt dat de PDOS een overzichtstaat verstuurt aan het personeelslid van de door de werkgever verklaarde historische gegevens.

Het artikel voorziet verder in een beroepsprocedure bij de PDOS indien het personeelslid niet akkoord kan gaan met de door de werkgever verklaarde historische gegevens.

Opgemerkt moet worden dat de PDOS de in dit artikel beschreven taken niet enkel moet uitvoeren voor de personeelsleden van wie hij de pensioenen momenteel zelf toekent, maar eveneens voor alle personeelsleden wiens pensioenen door de andere pensioeninstellingen

dées par les autres institutions de pension du secteur public, et ce au fur et à mesure que les employeurs concernés entrent dans le champ d'application du présent projet (cfr article 157, §§ 2 et 3). À cet égard, l'article 146 confirme le rôle central que le SdPSP va jouer à l'avenir dans l'octroi des pensions du secteur public.

Par ailleurs, il faut encore remarquer que si le membre du personnel décède avant d'avoir reçu un état récapitulatif, aucun tableau récapitulatif ne sera envoyé à l'ayant droit de la pension de survie. Cette personne recevra en effet en même temps que la décision de pension, un état de pension reprenant les services qui ont été prestés.

Art. 147

L'article 147 décharge l'employeur de son obligation de transmettre au SdPSP un dossier de pension papier lorsqu'il a délivré, pour le membre du personnel concerné, une attestation "données historiques".

Section 5

Dispositions communes

Art. 148 et 150

Ces articles ne nécessitent pas d'explications.

Art. 149

Concernant la mise à disposition des données, il y a lieu de préciser que seul le SdPSP aura un accès complet à toutes les données de SIGeDIS, les autres institutions de pensions ne pouvant disposer que des données relatives aux pensions qu'elles accordent.

Sur ce point, il y a lieu de se référer aux explications données lors du commentaire de l'article 133, 9°.

Il faut également ajouter que le SdPSP a notamment comme mission légale d'assurer la conception, la préparation et le soutien de la politique en matière de pensions du secteur public.

Art. 151

Cet article réaffirme le rôle central que le SdPSP va jouer à l'avenir en ce qui concerne l'octroi des pensions du secteur public.

van de overheidssector worden toegekend, en dit naarmate de betrokken werkgevers onder het toepassingsgebied van dit ontwerp vallen (zie artikel 157, §§ 2 en 3). In dit opzicht bevestigt artikel 146 de centrale rol die de PDOS in de toekomst zal spelen binnen de toekenning van de pensioenen van de overheidssector.

Terzijde kan opgemerkt worden dat, indien het personeelslid overlijdt vóór hij een overzichtstaat heeft bekomen, er geen overzichtstaat wordt verstuurd aan de rechthebbende op een overlevingspensioen. Deze persoon ontvangt immers, samen met de pensioenbeslissing, een pensioenstaat waarin een overzicht van de gepresteerde diensten wordt weergegeven.

Art. 147

Artikel 147 ontheft de werkgever van zijn verplichting om een papieren pensioendossier over te maken aan de PDOS indien hij voor het betrokken personeelslid het attest "historische gegevens"heeft aangegeven.

Afdeling 5

Gemeenschappelijke bepalingen

Art. 148 en 150

Deze artikelen behoeven geen verdere uitleg.

Art. 149

Wat de terbeschikkingstelling van de gegevens betreft, wordt opgemerkt dat enkel de PDOS een volledige toegang zal hebben tot alle gegevens van SIGeDIS, terwijl de andere pensioeninstellingen slechts zullen kunnen beschikken over de gegevens met betrekking tot de pensioenen die zij toekennen.

Op dit punt moet verwezen worden naar de gegeven uitleg bij artikel 133, 9°.

Eveneens moet hieraan toegevoegd worden dat de PDOS de conceptie, de voorbereiding en de ondersteuning van het beleid inzake pensioenen van de overheidssector als wettelijke opdracht heeft.

Art. 151

Dit artikel herbevestigt de centrale rol die de PDOS in de toekomst zal spelen binnen de toekenning van de pensioenen van de overheidssector.

Section 6

Contrôle

Art. 152 et 153

Ces articles ne nécessitent pas de commentaire particulier.

Art. 154 et 155

Ces articles règlent la manière dont le SdPSP effectue le contrôle de l'application du présent chapitre.

En relation avec l'article 155, il doit être observé que cet article concerne toutes les déclarations prévues dans le présent chapitre: la déclaration DmfA/DmfAppl, la déclaration électronique "données historiques" et la déclaration des données ponctuelles.

Section 7

Responsabilisation

Art. 156

Il est rappelé qu'une déclaration DmfA/DmfAppl tardive ou incomplète donne lieu aux sanctions déjà prévues dans la législation ONSS/ONSSAPL.

Par ailleurs, tant pour les déclarations DmfA/DmfAppl que pour les déclarations "données historiques", l'article 156 prévoit expressément une possibilité de récupération qui s'inspire de celle fixée actuellement par l'article 162 de la Nouvelle loi communale. Ainsi par exemple, supposons que dans sa déclaration "données historiques", un employeur a spécifié qu'un membre de son personnel a travaillé à temps plein durant une période déterminée, avec pour conséquence que la pension a été calculée pour cette période sur la base d'une prestation complète. Si ultérieurement, lors d'un contrôle du SdPSP, il apparaît que la personne en question n'a durant la période considérée travaillé qu'à mi-temps, le SdPSP pourra récupérer auprès de cet employeur la partie de pension qui a été payée indument à l'intéressé et qui ne peut plus être recouvrée auprès de ce dernier.

Deux précisions concernant la portée de cet article.

D'une part, il ne concerne que les dossiers électroniques comme ceux notamment qui devront être fournis en application de l'article 144. L'article 156 ne sera appli-

Afdeling 6

Toezicht

Art. 152 en 153

Deze artikelen behoeven geen verdere uitleg.

Art. 154 en 155

Deze artikelen regelen de wijze waarop de PDOS het toezicht op de uitvoering van dit hoofdstuk uitoefent..

Met betrekking tot artikel 155 moet worden opgemerkt dat dit artikel betrekking heeft op alle aangiftes zoals bedoeld in dit hoofdstuk: de DmfA/DmfAppl-aangifte, de aangifte van het elektronisch attest "historische gegevens" en de aangifte van punctuele gegevens.

Afdeling 7

Responsabilisering

Art. 156

Er wordt aan herinnerd dat een laattijdige of onvolledige DmfA/DmfAppl- aangifte aanleiding geeft tot de reeds in de RSZ/RSZPPO-wetgeving bepaalde sancties.

Daarenboven wordt, zowel voor de DmfA/DmfAppl-aangiftes als voor de aangiftes "historische gegevens", in artikel 156 uitdrukkelijk in een terugvorderingsmogelijkheid voorzien die geïnspireerd is op deze die momenteel reeds bepaald wordt in artikel 162 van de nieuwe gemeentewet. Aldus zal bijvoorbeeld in het geval waarbij een werkgever in zijn aangifte "historische gegevens" verklaard heeft dat een personeelslid gedurende een bepaalde periode voltijdse prestaties verricht heeft - en het rustpensioen bijgevolg ook berekend werd met inaanmerkingneming van deze voltijdse prestaties - terwijl achteraf uit een controle van de PDOS blijkt dat het personeelslid slechts halftijds gewerkt heeft tijdens die periode, de PDOS het gedeelte van het rustpensioen dat te veel werd uitbetaald aan de gepensioneerde en dat niet meer van hem kan teruggevorderd worden, van de werkgever kunnen terugvorderen.

Twee verduidelijkingen met betrekking tot de draagwijdte van dit artikel zijn noodzakelijk.

Enerzijds betreft het slechts de elektronische dossiers zoals met name deze die met toepassing van artikel 144 zullen aangeleverd worden. Artikel 156 zal pas

qué que pour les pensions qui prennent cours au plus tôt le 1er janvier 2013 ou pour les dossiers qui parviennent au SdPSP après cette date. Dans la pratique, cela veut dire également que le dossier papier subsistera jusqu'au 31 décembre 2012.

D'autre part, il va de soi que la mesure de responsabilisation prévue par l'article 156 ne trouvera application que dans les cas de faute lourde ou de négligence grave de l'employeur.

Cela n'exonère pas le membre du personnel du secteur public de sa responsabilité personnelle de vérifier l'exactitude des données de sa carrière comme prévu à l'article 146.

Section 8

Entrée en vigueur

Art. 157

Dans son ensemble et à sous réserve de la section 4, ce chapitre entre en vigueur le 1er janvier 2011. Tous les employeurs sont donc soumis, dès cette date, notamment à l'obligation de déclaration DmfA/DmfAppl visée à l'article 134.

En ce qui concerne les déclarations relatives aux données historiques, le régime suivant est mis en place.

Sans préjudice à l'application des dispositions prévues à l'article 144, la section 4 entre en vigueur le 1er janvier 2011 pour les employeurs dont la pension des membres de leur personnel est accordée ou gérée par le SdPSP (§ 1er).

Pour les employeurs dont la pension des membres de leur personnel n'est pas accordée ou gérée par le SdPSP (§ 2) l'objectif du chapitre est de leur permettre de participer sur une base volontaire au système de la déclaration électronique, avec les avantages pratiques qu'il comporte, en s'engageant à respecter les obligations contenues dans la section 4. À cette fin, ils ont la possibilité de conclure une convention avec le SdPSP.

Pour les employeurs dont le SdPSP est habilité à contrôler la légalité et le taux des pensions qu'ils accordent (§ 3), le Roi détermine la date d'entrée en vigueur de la section 4. Il est à noter que cette date pourra varier selon l'employeur concerné.

toegepast worden voor de pensioenen die ten vroegste ingaan vanaf 1 januari 2013 of voor dossiers die bij de PDOS aankomen na deze datum. In de praktijk wil dit dan ook zeggen dat tot 31 december 2012 het papieren dossier zal blijven bestaan.

Anderzijds spreekt het vanzelf dat de responsabiliseringsmaatregel zoals bedoeld in artikel 156 slechts zal toegepast worden in geval van zware fout of ernstige onachtzaamheid van de werkgever.

Dit ontslaat het personeelslid van de overheidssector niet van zijn eigen verantwoordelijkheid om de juistheid van zijn loopbaangegevens na te gaan zoals voorzien in artikel 146.

Afdeling 8

Inwerkingtreding

Art. 157

In zijn geheel en onder voorbehoud van afdeling 4, treedt dit hoofdstuk in werking op 1 januari 2011. Alle werkgevers worden dus, vanaf deze datum, onder meer onderworpen aan de verplichting tot DmfA/DmfAppl-aangifte bedoeld in artikel 134.

Wat de aangiftes met betrekking tot de historische gegevens betreft, werd de volgende regeling uitgewerkt.

Zonder afbreuk te doen aan de toepassing van de bepalingen van artikel 144, treedt afdeling 4 in werking op 1 januari 2011 voor de werkgevers voor wie het pensioen van hun personeelsleden wordt toegekend en beheerd door de PDOS (§ 1).

Voor de werkgevers waarvan het pensioen van hun personeelsleden niet toegekend of beheerd wordt door de PDOS (§ 2) heeft het hoofdstuk als doelstelling hen toe te laten op vrijwillige basis deel te nemen aan het systeem van elektronische aangifte, met de praktische voordelen die het inhoudt, door zich ertoe te verbinden de verplichtingen vervat in afdeling 4 na te leven. Zij hebben de mogelijkheid om daarvoor een overeenkomst af te sluiten met de PDOS.

Voor de werkgevers voor wie de PDOS bevoegd is om de wettelijkheid en het bedrag van de pensioenen die zij toekennen te controleren (§ 3), bepaalt de Koning de datum van inwerkingtreding van afdeling 4. Er wordt opgemerkt dat deze datum zal kunnen verschillen naargelang de betrokken werkgever.

Cette possibilité donnée au Roi vise les employeurs repris dans les sous-catégories 2.1.2 et 2.2.3.2. telles qu'elles ont été définies au commentaire de l'article 133, 9°.

TITRE XIV

Intégration sociale

CHAPITRE UNIQUE

Modification de la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les centres publics d'action sociale

Lorsqu'un demandeur d'asile est inscrit au registre d'attente à l'adresse de l'Office des étrangers ou du Commissariat Général aux Réfugiés et aux Apatrides, cela a pour conséquence d'entraîner la compétence territoriale du CPAS de Bruxelles en vue de l'octroi de l'aide sociale et ce, pour autant qu'il n'y ait pas eu de désignation d'un lieu obligatoire d'inscription ou que cette désignation a été supprimée en application de la loi du 12 janvier 2007 sur l'accueil des demandeurs d'asile et de certaines autres catégories d'étrangers. Considérant que dans ce cas d'espèce, l'inscription correspond à une adresse fictive, la modification proposée veut remédier à cet inconvénient. Il ne sera plus tenu compte de cette inscription administrative à l'adresse de l'Office des étrangers ou du Commissariat Général au Réfugiés et aux Apatrides pour déterminer la compétence territoriale du CPAS.

L'article 2, § 5, de la loi du 2 avril 1965 est une règle spécifique de compétence territoriale des CPAS et constitue une exception à la règle générale de compétence de l'article 1er, 1°, de ladite loi. Lorsqu'une règle spécifique de compétence n'est pas applicable, la règle générale de compétence de l'article 1er, 1°, de la loi précitée entre en application.

Deze aan de Koning gegeven mogelijkheid beoogt de werkgevers die opgenomen zijn in de subcategorieën 2.1.2 en 2.2.3.2. zoals weergegeven in de toelichting bij artikel 133, 9°.

TITEL XIV

Maatschappelijke integratie

ENIG HOOFDSTUK

Wijziging van de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn

Wanneer een asielzoeker in het wachtregister is ingeschreven op het adres van de Dienst Vreemdelingenzaken of van het Commissariaat-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen, heeft dit voor gevolg dat het OCMW van Brussel territoriaal bevoegd is voor de maatschappelijke dienstverlening en voor zover er geen verplichte plaats van inschrijving werd toegewezen of wanneer die werd opgeheven in toepassing van de wet van 12 januari 2007 betreffende de opvang van asielzoekers en van bepaalde andere categorieën van vreemdelingen. Aangezien de inschrijving hier overeenstemt met een fictief adres, heeft de voorgestelde wijziging tot doel dit aan te passen. Er wordt geen rekening meer gehouden met deze administratieve inschrijving op het adres van de Dienst Vreemdelingenzaken of van het Commissariaat-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen om de territoriale bevoegdheid van het OCMW te bepalen.

Het artikel 2, § 5, van de wet van 2 april 1965 is een specifieke regel voor het bepalen van de bevoegdheid van een OCMW en is zo een uitzondering op de algemene bevoegdheidsregel voorzien in artikel 1, 1°, van de bedoelde wet. Wanneer een specifieke regel niet toepasbaar is, is de algemene bevoegdheidsregel uit artikel 1, 1°, van de voormelde wet van toepassing.

TITRE XV

Budget

CHAPITRE 1ER

Modifications de la loi du 22 mai 2003 portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral

Art. 159 et 160

Ces modifications sont nécessaires pendant la période de mise en exécution étalée de la loi du 22 mai 2003 portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral. En effet, la section 3, relative au compte général, du Chapitre 1er du Titre III de cette loi est applicable également aux SPF et Départements hors du périmètre FEDCOM. Les modifications apportées visent à prévoir des dates de transmission du compte général plus réalistes, par analogie aux dates qui figurent dans les lois coordonnées sur la comptabilité de l'État.

Art. 161

La mise en œuvre cohérente de la réforme budgétaire et comptable implique que l'ensemble des conditions opérationnelles soient réunies à la date d'entrée en vigueur de la loi du 22 mai 2003 portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral.

C'est pourquoi l'entrée en vigueur de la loi précitée a été fixée au 1er janvier 2012 (article 2 de la loi-programme du 28 décembre 2008) avec des dérogations à partir du budget 2009 pour les SPF qui ont intégré le projet FEDCOM.

Le champ d'application des dispositions de la loi du 22 mai 2003 portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral applicables aux SPF pilotes conformément à l'alinéa précédent, doit maintenant être étendu aux SPF/ SPP qui entreront dans le périmètre du projet FEDCOM au 1er janvier 2011.

L'article 38, réglant la responsabilité des comptables, n'est pas applicable aux SPF/SPP dans le périmètre FEDCOM: pour des raisons d'égalité entre comptables, l'entrée en vigueur de cet article doit être reportée jusqu'à l'entrée en vigueur de la loi du 22 mai 2003 modifiant la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes.

TITEL XV

Begroting

HOOFDSTUK 1

Wijzigingen van de wet van 22 mei 2003 houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de Federale Staat

Art. 159 en 160

Deze wijzigingen zijn nodig gedurende de periode van tenuitvoerlegging van de wet van 22 mei 2003 houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de Federale Staat. Immers, afdeling 3 betreffende de algemene rekening, van Hoofdstuk 1, Titel III van deze wet geldt ook voor FOD's en departementen die nog niet toegetreden zijn tot FEDCOM. Met deze wijzigingen worden meer haalbare datums vooropgesteld voor het doorsturen van de algemene rekening, naar analogie van de datums uit de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit.

Art. 161

Om de hervorming van de begroting en van de comptabiliteit op een coherente manier te laten verlopen, dienen alle operationele voorwaarden vervuld te zijn op de dag van de inwerkingtreding van de wet van 22 mei 2003 houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de Federale Staat.

Daarom werd de inwerkingtreding van voornoemde wet vastgesteld op 1 januari 2012 (artikel 2 van de programmawet van 28 december 2008) met afwijkingen vanaf de begroting 2009 voor de FOD's die het FEDCOM-project hebben geïntegreerd.

Het toepassingsgebied van de bepalingen van de wet van 22 mei 2003 houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de Federale Staat die overeenkomstig het voorgaande lid gelden voor de piloot-FOD's dient nu te worden uitgebreid tot de FOD's/ POD's die op 1 januari 2011 toetreden tot het FEDCOM-project.

Artikel 38, dat de aansprakelijkheid van de rekenplichtigen regelt, is niet van toepassing op de FOD's/POD's binnen de FEDCOM-perimeter: omwille van de gelijkheid tussen rekenplichtigen dient de inwerkingtreding van dat artikel te worden uitgesteld tot de inwerkingtreding van de wet van 22 mei 2003 tot wijziging van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof.

Pour les SPF/SPP hors du périmètre FEDCOM, les dispositions des articles 19, 20, 21 et 26 du titre II, le Chapitre 1er du Titre III ainsi que le Chapitre 1er du Titre V de la loi précitée sont applicables.

Pour ces services, les crédits de liquidation couvrent les sommes pouvant être ordonnancées au cours de l'année budgétaire en exécution des obligations préalablement engagées. Abstraction faite des crédits de personnel, et pour autant que les délais entre ordonnancement/liquidation et paiement ne diffèrent pas substantiellement, cette règle ne devrait pas entraîner des conséquences importantes et, vraisemblablement, ne sera pas de nature à entacher la cohérence de l'ensemble.

Le chapitre 1er du Titre V contient les dispositions relatives à la prescription des créances, qui sont donc, depuis la loi-programme du 23 décembre 2009, applicables à l'ensemble des SPF/SPP. Ceci répond en partie à une remarque de l'Inspection des Finances.

En ce qui concerne les dispositions relatives à l'aliénation des biens et au contrôle de l'octroi et de l'emploi des subventions, la situation transitoire est maintenue.

Il est par ailleurs pris acte de la remarque de l'Inspection des Finances qui rappelle que la définition du cadre réglementaire de la mise en œuvre de la réforme budgétaire et comptable de la loi du 22 mai 2003 susmentionnée est toujours en cours.

Deux avancées significatives ont toutefois été faites, d'une part par la publication d'une part de l'arrêté royal du 10 novembre 2009 fixant le plan comptable applicable à l'État fédéral, aux Communautés, aux Régions et à la Commission communautaire commune (*MB* du 11 septembre 2009), et d'autre part par la création de la Commission de la comptabilité publique (loi du 18 janvier 2010 modifiant la loi du 16 mai 2003 fixant les dispositions générales applicables aux budgets, au contrôle des subventions et à la comptabilité des Communautés et Régions, ainsi qu'à l'organisation du contrôle de la Cour des comptes).

D'autres arrêté royaux d'exécution sont en voie d'être finalisés mais, compte tenu de la situation d'affaires courantes, n'ont pas encore pu aboutir.

La loi du 22 mai 2003 portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État est d'application au SPF

Voor de FOD's en POD's die daartoe niet toetreden, gelden de bepalingen van de artikels 19, 20, 21 en 26 van Titel II, Hoofdstuk 1 van Titel III alsmede Hoofdstuk 1 van Titel V van voormelde wet.

Voor deze diensten dekken de vereffeningskredieten de sommen die kunnen worden geordonnanceerd in de loop van het begrotingsjaar ter uitvoering van vooraf aangegane verbintenissen. Personeelskredieten buiten beschouwing gelaten en voor zover de termijnen tussen ordonnancering/vereffening en betaling niet wezenlijk verschillen, zou deze regel geen grote gevolgen mogen hebben en zal hij wellicht de coherentie van het geheel niet aantasten.

Hoofdstuk 1 van titel V bevat bepalingen omtrent de instructie van de schuldvorderingen. Sinds de programmawet van 23 december 2009 zijn deze bepalingen geldig voor alle FOD's en POD's. Dit komt gedeeltelijk tegemoet aan een opmerking van de Inspectie van Financiën.

Voor de bepalingen inzake de vervreemding van goederen en de controle op de toekenning en het gebruik van toelagen wordt de toestand gehandhaafd.

Overigens werd akte genomen van de opmerking van de Inspectie van Financiën waarin deze eraan herinnert dat de bepaling van het regelgevend kader van de tenuitvoerlegging van de hervorming van de begroting en de boekhouding van bovenvermelde wet van 22 mei 2003 nog steeds lopende is.

Toch werden al twee betekenisvolle stappen gezet. Vooreerst werd op 11 december 2009 het koninklijk besluit van 10 november 2009 tot vaststelling van het boekhoudplan van toepassing op de Federale Staat en op de Gemeenschappen, de Gewesten en de Gemeenschappelijke gemeenschapscommissie gepubliceerd (*BS* van 11 september 2009). Anderzijds werd de Commissie voor de openbare comptabiliteit opgericht (wet 18 januari 2010 tot wijziging van de wet van 16 mei 2003 tot vaststelling van de algemene bepalingen die gelden voor de begrotingen, de controle op de subsidies en voor de boekhouding van de Gemeenschappen en de Gewesten, alsook voor de organisatie van de controle door het Rekenhof).

Andere uitvoeringsbesluiten zijn zo goed als af. Daar de regering echter in lopende zaken is, zijn ze nog niet van kracht kunnen worden.

De wet van 22 mei 2003 houdende de organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de Federale

Finances à dater du 1er janvier 2011 et cela à l'occasion du passage à la nouvelle application FEDCOM.

Cela occasionne des implications majeures, entre autre afin qu'au 1er janvier 2011 la comptabilité fonctionne sur base de transaction en lieu et place de sur base de caisse (article 7 de la loi du 22 mai 2003) et, par conséquent, doivent être enregistrés sur base des droits constatés (dans les conditions de l'article 8 de la même loi).

En attendant la mise en œuvre de Stimer, une application pour le traitement intégré des recettes, l'ensemble des recettes fiscales et non-fiscales doivent, à dater du 1er janvier 2011, être enregistrées directement dans l'application FEDCOM. Compte tenu des dispositions légales de la loi du 22 mai 2003, cela doit se faire sur base de transaction, ce qui n'est cependant pas possible sur base des processus actuels.

Pour le moment, toutes les administrations ne disposent pas au niveau central d'une image complète des droits constatés en matière de recettes fiscales et non fiscales. Ce n'est d'ailleurs pas une fatalité avec le système de caisse actuel. Toutefois, l'état des droits constatés par la Trésorerie sur base annuelle est géré sur base de "l'état des droits constatés" qui font, en principe, partie des comptes de gestion des comptables.

Étant donné que les processus actuels vont être pris comme base pour le traitement des recettes fiscales et non fiscales dans l'application FEDCOM, il démarrera en 2011 comme suit:

— les recettes mensuelles sont globalement enregistrées comme des opérations diverses;

— l'état des droits constatés à la fin de l'exercice budgétaire sera également enregistré comme une opération diverse, mais indépendamment du débit des dépenses.

Ces dernières opérations doivent permettre de répondre aux exigences des articles 27 et 28 de la loi du 22 mai 2003 pour l'exercice budgétaire, en vertu desquelles dans le cadre de la prise en compte de l'exécution du budget, l'état des droits constatés doit être rapporté.

Il va sans dire que cette approche pragmatique n'est pas suffisante pour satisfaire aux dispositions légales de la loi du 22 mai 2003, et plus particulièrement à ses articles 7 et 8. Par conséquent, cet article prévoit une exception à l'application des articles 7 et 8 de la

Staat is vanaf 1 januari 2011 van toepassing op de FOD Financiën en dit naar aanleiding van de overstap naar de nieuwe FEDCOM-applicatie.

Dit brengt belangrijke gevolgen met zich mee, o.m. dat de boekhouding vanaf 1 januari 2011 op transactiebasis i.p.v. kasbasis zal functioneren (artikel 7 van de wet van 22 mei 2003) en er bijgevolg op basis van vastgestelde rechten dient te worden geboekt (onder de voorwaarden van artikel 8 van dezelfde wet).

In afwachting van de implementatie van Stimer, een applicatie voor de geïntegreerde verwerking van de ontvangsten, dient het geheel van de fiscale en niet-fiscale ontvangsten vanaf 1 januari 2011 rechtstreeks in de FEDCOM-applicatie te worden geboekt. Gegeven de wettelijke bepalingen van de wet van 22 mei 2003 dient dit op transactiebasis te gebeuren, wat echter op basis van de actuele processen niet mogelijk is.

Niet alle administraties beschikken momenteel op centraal niveau over een volledig beeld van de vastgestelde rechten inzake de fiscale en niet-fiscale ontvangsten. Dit is, met het huidige kassysteem, trouwens geen noodwendigheid. Wel wordt de stand van de vastgestelde rechten door de Thesaurie op jaarbasis verwerkt op basis van de "staat van de vastgestelde rechten" die in principe een onderdeel uitmaakt van de beheersrekeningen van de rekenplichtigen.

Gezien de actuele processen als basis zullen worden genomen voor de verwerking van de fiscale en niet-fiscale ontvangsten in de FEDCOM-applicatie, zal in 2011 als volgt van start worden gegaan:

— de maandelijkse ontvangsten worden globaal als diverse boeking ingeboekt;

— de stand van de vastgestelde rechten op het einde van het begrotingsjaar zal eveneens als een diverse boeking, maar onafhankelijk van de ontvangstenflow, worden ingeboekt.

Deze laatste boeking moet toelaten om over het begrotingsjaar te voldoen aan de vereisten van de artikelen 27 en 28 van de wet van 22 mei 2003, waarbij in het kader van de rekening van uitvoering van de begroting over de stand van de vastgestelde rechten dient te worden gerapporteerd.

Het spreekt echter voor zich dat deze pragmatische werkwijze niet volstaat om tegemoet te komen aan de wettelijke bepalingen van de wet van 22 mei 2003 en meer in het bijzonder de artikelen 7 en 8. Daarom voorziet dit artikel in een uitzondering op de toepassing van

loi du 22 mai 2003 en ce qui concerne le traitement des recettes fiscales et non fiscales dans l'application FEDCOM par le SPF Finances.

Il est pris acte des remarques du Conseil d'État et de l'Inspection des finances. Les autres projets d'arrêtés royaux permettant la mise en œuvre de la loi du 22 mai 2003 seront soumis au Conseil des ministres avant la fin de l'année 2011. Ceci démontre la volonté de clarifier le plus rapidement la législation en matière de comptabilité publique afin d'assurer une mise en œuvre dans les meilleurs délais compte tenu des contraintes fonctionnelles.

Art. 162

Le champ d'application de cette disposition, qui est nécessaire pour éviter les problèmes de trésorerie se posant aux services publics fédéraux déjà dans le périmètre FEDCOM confrontés à des situations dans lesquelles des fonds doivent être disponibles afin de couvrir des dépenses nécessaires, doit être élargi afin de tenir compte des SPF/SPP qui entreront dans le périmètre FEDCOM au 1er janvier 2011.

CHAPITRE 2

Modifications de la loi du 22 mai 2003 modifiant la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes

Afin d'assurer la cohérence du système, il est nécessaire que l'adaptation des dispositions légales régissant l'organisation du contrôle externe par la Cour des comptes soit mise en œuvre en même temps que l'instauration effective des nouvelles techniques budgétaires et comptables.

CHAPITRE 3

Modification de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes

L'article 22 de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes doit être complété d'un paragraphe 3 afin d'étendre aux SPF/SPP qui entrent dans le périmètre FEDCOM au 1er janvier 2011 la suppression du visa préalable de la Cour des comptes.

de artikelen 7 en 8 van de wet van 22 mei 2003 wat de verwerking van de fiscale en niet-fiscale ontvangsten in de FEDCOM-applicatie door de FOD Financiën betreft.

Er wordt akte genomen van de opmerkingen van de Raad van State en van de Inspectie van Financiën. De andere ontwerpen van koninklijk besluit tot uitvoering van de wet van 22 mei 2003 zullen vóór eind 2011 aan de Ministerraad worden voorgelegd. Hieruit blijkt de wil om de wetgeving inzake overheidsboekhouding zo spoedig mogelijk te verduidelijken om een zo snel mogelijke uitvoering te verzekeren, rekening houdend met de functionele restricties.

Art. 162

De toepassingssfeer van deze bepaling, die nodig is om thesaurieproblemen te vermijden bij de federale overheidsdiensten die reeds zijn toegetreden tot het FEDCOM-project en die te maken krijgen met toestanden waarbij fondsen dienen beschikbaar te zijn om de noodzakelijke uitgaven te dekken, dient te worden uitgebreid om rekening te houden met de FOD's en POD's die op 1 januari 2011 toetreden tot het FEDCOM-project.

HOOFDSTUK 2

Wijzigingen van de wet van 22 mei 2003 tot wijziging van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof

Om de samenhang van het stelsel te waarborgen is het nodig dat de aanpassing van de wetsbepalingen die de organisatie regelen van de externe controle door het Rekenhof wordt uitgevoerd tegelijk met de daadwerkelijke invoering van nieuwe begrotings- en boekhoudtechnieken.

HOOFDSTUK 3

Wijziging van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof

Artikel 22 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof dient te worden aangevuld met een paragraaf 3 om de afschaffing van het voorafgaand visum van het Rekenhof uit te breiden tot de FOD's en POD's die op 1 januari 2011 toetreden tot het FEDCOM-project.

CHAPITRE 4

Du contrôle des engagements

Le champ d'application de cette disposition, qui est nécessaire pour maintenir le contrôle des engagements dans son fonctionnement actuel, doit être élargi afin de tenir compte des SPF/SPP qui entreront dans le périmètre FEDCOM au 1er janvier 2011.

CHAPITRE 5

Entrée en vigueur

Cet article détermine l'entrée en vigueur des dispositions du présent titre.

TITRE XVI

Énergie

CHAPITRE 1ER

Modification de la loi du 11 avril 2003 sur les provisions constituées pour le démantèlement des centrales nucléaires et pour la gestion des matières fissiles irradiées dans ces centrales

Le présent chapitre a pour objectif de capter la contribution de la filière nucléaire au cours de l'année 2010.

Ainsi que mis en évidence par la Cour constitutionnelle dans son arrêt n° 32/2010 du 30 mars 2010, il est admis que les exploitants nucléaires visés à l'article 2,5°, de la loi du 11 avril 2003 sur les provisions constituées pour le démantèlement des centrales nucléaires et pour la gestion des matières fissiles irradiées dans ces centrales (ci-après "loi du 11 avril 2003") et les sociétés ayant une quote-part dans la production industrielle d'électricité à partir de la fission de combustibles nucléaires visées par l'article 24, § 1er, de cette même loi du 11 avril 2003 ont bénéficié et bénéficient d'une situation avantageuse.

Une telle situation avantageuse résulte de la différence entre des coûts de production assez bas et des prix de marché qui sont élevés.

Le présent chapitre vise à conférer à l'État les moyens de sa politique énergétique pour répondre aux exigences et objectifs européens ainsi que pour renforcer la cohésion sociale énergétique qui s'est considérablement dégradée par l'effet combiné de la crise et de la hausse des prix de l'énergie. De plus, la présente

HOOFDSTUK 4

De controle van de vastleggingen

De toepassingssfeer van deze bepaling, die nodig is om de controle van de vastleggingen aan te houden zoals die thans werkt, dient te worden uitgebreid om rekening te houden met de FOD's en POD's die op 1 januari 2011 toetreden tot het FEDCOM-project.

HOOFDSTUK 5

Inwerkingtreding

Dit artikel bepaalt de inwerkingtreding van de bepalingen van deze titel.

TITEL XVI

Energie

HOOFDSTUK 1

Wijziging van de wet van 11 april 2003 betreffende de voorzieningen aangelegd voor de ontmanteling van de kerncentrales en voor het beheer van splijtstoffen bestraald in deze kerncentrales

Dit hoofdstuk heeft tot doel de bijdrage van de kernenergiesector tijdens het jaar 2010 te innen.

Zoals werd aangetoond door het Grondwettelijk Hof in zijn arrest nr. 32/2010 van 30 maart 2010, werd erkend dat de kernexploitanten bedoeld in artikel 2, 5° van de wet van 11 april 2003 betreffende de voorzieningen aangelegd voor de ontmanteling van de kerncentrales en voor het beheer van splijtstoffen bestraald in deze kerncentrales (hierna "wet van 11 april 2003") en de vennootschappen die een aandeel hebben in de industriële productie van elektriciteit door splijting van kernbrandstoffen bedoel in artikel 24, § 1 van dezelfde wet van 11 april 2003 genoten hebben en genieten van een voordelige situatie.

Deze voordelige situatie vloeit voort uit het verschil tussen de bijzonder lage productiekost en de hoge marktprijzen.

Dit hoofdstuk beoogt om de Staat de middelen ter beschikking te stellen voor haar energiebeleid teneinde tegemoet te komen aan de Europese vereisten en doelstellingen alsook om de sociale energiecohesie te versterken die aanzienlijk werd aangetast door de combinatie van de economische crisis en de verhoging

contribution vise à assurer la transition de la société belge vers les énergies d'avenir moins émettrices de CO_2 et largement basées sur les sources d'énergie renouvelables, à l'image de la politique actuellement mise en œuvre en Allemagne.

À l'image des contributions de répartition instaurées à cette fin pour l'année 2008 par la loi-programme du 22 décembre 2008 (*MB*, 30 décembre 2008) et pour l'année 2009 par la loi-programme du 23 décembre 2009 (*MB*, 31 décembre 2009), le présent avant-projet de loi instaure ainsi pour l'année 2010 une contribution de répartition d'un montant de 250 millions d'euros à charge des exploitants nucléaires visés à l'article 2, 5°, de la loi du 11 avril 2003 et les sociétés ayant une quote-part dans la production industrielle d'électricité à partir de la fission de combustibles nucléaires visées par l'article 24, § 1er, de cette même loi du 11 avril 2003.

Cette contribution de répartition s'appuie sur la société de provisionnement nucléaire, Synatom, en vertu de la loi du 11 avril 2003.

Comme amplement développé ci-après, ce mécanisme de contribution a été validé pour le fond et la forme sur le plan des mécanismes, du montant de contribution et de la catégorie des contribuables par la Cour constitutionnelle dans son arrêt du 30 mars 2010 n° 32/2010 relatif à la contribution de répartition instaurée pour l'année 2008 par la loi-programme du 22 décembre 2008.

1. CONTEXTE

L'obligation de contribution de répartition mise à charge par le présent avant-projet de loi des exploitants nucléaires visés par l'article 2, 5°, de la loi du 11 avril 2003 et des sociétés visées par l'article 24, § 1er, de cette même loi est amplement justifiée par la situation favorable dans laquelle ces exploitants et sociétés se trouvent par rapport aux autres producteurs d'électricité à partir de gaz, charbon ou de renouvelables.

Les exploitants nucléaires visés par l'article 2, 5°, de la loi du 11 avril 2003 et les sociétés visées par l'article 24, § 1er, de cette même loi bénéficient en effet de:

— coûts de production exceptionnellement bas de l'électricité produite par fission de combustibles nucléaires;
— de coûts bas et stables de l'énergie primaire; et de
— la stabilité de la production.

van de energieprijs. Bovendien beoogt deze bijdrage om de overgang van de Belgische samenleving naar de toekomstige energie die minder CO_2 uitstoot en die grotendeels gebaseerd is op hernieuwbare energie te verzekeren, naar het voorbeeld van het beleid dat nu gevoerd wordt in Duitsland.

Net zoals de repartitiebijdragen die hiertoe werden ingevoerd voor 2008 door de programmawet van 22 december 2008 (*BS* 30 december 2008) en voor 2009 door de programmawet van 23 december 2009 (*BS* 31 december 2009), voert dit voorontwerp van wet aldus voor 2010 een repartitiebijdrage in van 250 miljoen euro ten laste van de kernexploitanten bedoeld in artikel 2, 5° van de wet van 11 april 2003 en de vennootschappen die een aandeel hebben in de industriële productie van elektriciteit door splijting van kernbrandstoffen bedoel in artikel 24, § 1 van dezelfde wet van 11 april 2003.

Deze repartitiebijdrage baseert zich op de kernprovisievennootschap, Synatom, krachtens de wet van 11 april 2003.

Zoals hierna ten overvloede uiteengezet zal worden werd dit mechanisme van bijdrage gevalideerd naar vorm en inhoud op vlak van de mechanismen, het bedrag van de bijdrage en de categorie van belastingplichtigen door het Grondwettelijk Hof in zijn arrest van 30 maart 2010 nr. 32/2010 met betrekking tot de repartitiebijdrage ingevoerd voor 2008 door de programmawet van 22 december 2008.

1. CONTEXT

De verplichting van repartitiebijdrage die door dit voorontwerp van wet ten laste wordt gelegd van de kernexploitanten bedoeld bij artikel 2, 5°, van de wet van 11 april 2003 en de vennootschappen bedoeld bij artikel 24, § 1 van dezelfde wet is ruimschoots verantwoord door de gunstige toestand waarin deze exploitanten en vennootschappen zich bevinden ten opzichte van de andere elektriciteitsproducenten die produceren op basis van gas, steenkool of hernieuwbare energiebronnen.

De kernexploitanten bedoeld bij artikel 2, 5°, van de wet van 11 april 2003 en de vennootschappen bedoeld bij artikel 24, § 1, van dezelfde wet halen inderdaad voordeel uit:

— uitzonderlijk lage productiekosten van de elektriciteit die geproduceerd wordt door splijting van kernbrandstoffen;
— lage en stabiele kosten voor primaire energie; en
— productiestabiliteit.

Ces exploitants et sociétés ont également bénéficié d'un amortissement accéléré des centrales nucléaires, connu de tous et encore souligné par diverses études récentes, notamment de la CREG et du Groupe GEMIX (Étude de la CREG du 26 janvier 2009 relative à *"l'échec de la formation des prix sur le marché belge libéralisé de l'électricité et les éléments à son origine"*, www.creg.be, p. 5, 16 et 34, et Groupe GEMIX, Rapport provisoire du 30 juin 2009 et rapport final du 30 septembre 2009 *"Quel mix énergétique idéal pour la Belgique aux horizons 2020 et 2030?"*, www.economie.fgov.be, p. 5, 16 et 17). Cet amortissement *"accéléré"* permet de diminuer encore davantage les coûts de production, déjà bas, de l'électricité produite par fission de combustibles nucléaires, renforçant dès lors considérablement la position avantageuse des exploitants nucléaires visés à l'article 2, 5°, de la loi du 11 avril 2003 et des sociétés visées par l'article 24, § 1er, de cette même loi par rapport aux autres producteurs d'électricité.

Les exploitants nucléaires visés à l'article 2, 5°, de la loi du 11 avril 2003 et les sociétés visées par l'article 24, § 1er, de cette même loi bénéficient enfin d'une situation plus avantageuse par rapport à celle des autres producteurs d'électricité de par leur non participation au système d'échanges de quotas de CO_2.

L'ensemble de ces avantages permet aux producteurs nucléaires de percevoir de nombreux profits compte tenu de la différence entre des coûts de production qui sont assez bas et des prix de marché qui sont élevés.

L'existence de tels profits excessifs ou considérables au regard des conditions de marché n'est pas contestée par les exploitants nucléaires visés par l'article 2, 5°, de la loi du 11 avril 2003 et les sociétés visées par l'article 24, § 1er, de cette même loi. Ceux-ci n'apparaissent toutefois pas de manière aussi visible dans le bilan de ces exploitants et sociétés dès lors qu'ils consolident l'ensemble de leurs activités (gaz et production d'électricité à partir d'autres sources thermiques), même si certains de ces exploitants et sociétés détiennent plusieurs filières de production pouvant conduire à la dilution de leurs profits nucléaires dans d'autres filières moins lucratives.

Les profits considérables des exploitants nucléaires visés par l'article 2, 5°, de la loi du 11 avril 2003 et des sociétés visées par l'article 24, § 1er, de cette même loi, ont été reconnus par la Cour constitutionnelle dans son arrêt précité n° 32/2010 du 30 mars 2010 validant la constitutionalité de la contribution de répartition instaurée pour l'année 2008 par la loi-programme du

Deze exploitanten en vennootschappen hebben eveneens van een versnelde afschrijving van de kerncentrales genoten, wat door iedereen gekend is en nog door verscheidene recente studies wordt benadrukt, met name van de CREG en de GEMIX Groep (Studie van de CREG van 26 januari 2009 betreffende de "*falende prijsvorming in de vrijgemaakte Belgische elektriciteitsmarkt en de elementen die aan de oorsprong ervan liggen*", www.creg.be, pp. 5, 16 en 34, en GEMIX Groep, Voorlopig verslag van 30 juni 2009 en eindverslag van 30 september 2009 "*Welke ideale energiemix voor België tegen 2020 en 2030?"* www.economie.fgov.be, blz. 5, 16 en 17). Deze *"versnelde"* afschrijving maakt het mogelijk de productiekosten voor elektriciteit geproduceerd door splitsing van kernbrandstof die reeds laag zijn nog meer te verminderen, hetgeen zodoende de voordelige positie van de kernexploitanten bedoeld bij artikel 2, 5°, van de wet van 11 april 2003 en de vennootschappen bedoeld bij artikel 24, § 1, van dezelfde wet ten opzichte van de andere elektriciteitsproducenten aanzienlijk versterkt.

De kernexploitanten bedoeld bij artikel 2, 5°, van de wet van 11 april 2003 en de vennootschappen bedoeld bij artikel 24, § 1, van dezelfde wet genieten uiteindelijk van een voordeligere situatie ten opzichte van die van de andere elektriciteitsproducenten vanwege hun afwezigheid van deelname aan het systeem van de handel in CO_2 quota's.

Al deze voordelen maken het mogelijk voor de kernproducenten om talloze winsten te innen rekening houdend met het verschil tussen de erg lage productiekosten en de hoge marktprijzen.

Het bestaan van dergelijke buitensporige of aanzienlijke winsten in het licht van de marktvoorwaarden wordt door de kernexploitanten bedoeld bij artikel 2, 5°, van de wet van 11 april 2003 en de vennootschappen bedoeld bij artikel 24, § 1, van dezelfde wet niet betwist. Deze blijken evenwel niet even zichtbaar in de balans van deze exploitanten en vennootschappen omdat zij het geheel van hun werkzaamheden consolideren (gas en elektriciteitsproductie uit andere warmtekrachtbronnen), zelfs waar bepaalde van deze exploitanten en vennootschappen meerdere productiecircuits aanhouden hetgeen zou kunnen leiden tot het opgaan van hun nucleaire winsten in andere, minder winstgevende, circuits.

De aanzienlijke winsten van de kernexploitanten bedoeld bij artikel 2, 5°, van de wet van 11 april 2003 en van de vennootschappen bedoeld bij artikel 24, § 1, van dezelfde wet werden erkend door het Grondwettelijk Hof in zijn voornoemd arrest nr. 32/2010 van 30 maart 2010 dat de grondwettelijkheid bevestigt repartitiebijdrage ingevoerd voor 2008 door de programmawet van

22 décembre 2008, la Cour citant des "*profits considérables engendrés par la production d'électricité nucléaire en raison de l'amortissement accéléré des centrales nucléaires et dont n'a pu bénéficier le consommateur final*" (arrêt de la Cour constitutionnelle du 30 mars 2010 n° 32/2010, point B.13.3.1).

Ces profits ont également été relevés dans des études de la Banque nationale de Belgique et de la CREG. La Banque nationale de Belgique a, dans une étude de 2006, évalué à environ 700 millions d'euros la rente de la filière nucléaire (Scission ou centrales virtuelles, la solution au problème du producteur dominant? Le cas de la Belgique, François Coppens, Banque nationale de Belgique, Revue de l'Énergie, n° 572, juillet-août 2006, p. 246 et 247).

Le présent projet a également tenu compte des travaux de la CREG qui mettent en évidence des *stranded benefits*, à savoir les bénéfices résultants du seul amortissement accéléré des centrales nucléaires, indépendamment du bas coût de production d'électricité à partir de la fission de combustibles nucléaires, d'un montant de 3,921 milliards d'euros (Présentation de la CREG "Centrales nucléaires en Belgique: *Stranded benefits* découlant d'amortissements accélérés, *Windfall profits* résultant de la prolongation de vie", 20 octobre 2009).

Enfin, le Rapport final du Groupe GEMIX a lui aussi relevé l'existence de ces profits considérables et insisté sur la nécessité de les capter, à l'image des initiatives entreprises dans d'autres pays de l'Union européenne:

"L'observation du fonctionnement de plusieurs marchés nationaux européens a mis en évidence l'existence d'une rente liée à l'utilisation d'unités de production amorties et dont les kWh produits sont valorisés dans un contexte de marchés libéralisés.

Avec la libéralisation est dès lors apparue une différence entre le prix sur le marché issu de l'équilibre offre-demande, souvent déterminé par les unités au charbon ou au gaz naturel aux coûts de fonctionnement élevés, et le coût supporté par des opérateurs disposant d'unités nucléaires largement amorties et aux coûts de fonctionnement faibles, largement indépendants du prix des combustibles fossiles (pétrole, gaz, charbon). Aussi, du fait des interconnexions européennes et de l'impossibilité dans plusieurs pays de construire de nouvelles unités nucléaires, les opérateurs nucléaires historiques bénéficient-ils actuellement d'une "rente de rareté" qui correspond à la différence entre le prix moyen du marché européen et le coût complet actuel de ce nucléaire "historique". Il faut également observer que

22 december 2008, het Hof verwijst naar de "*aanzienlijke winst die door de productie van kernelektriciteit wordt gegenereerd, voortspruitend uit de versnelde afschrijving van de kerncentrales en die de eindafnemers hadden moeten toekomen*" (arrest van het Grondwettelijk Hof van 30 maart 2010 nr. 32/2010, punt B.13.3.1).

Deze winsten werden eveneens geïdentificeerd door studies van de Nationale Bank van België en van de CREG. De Belgische Nationale Bank heeft in een studie van 2006 de rente van het nucleaire circuit op ongeveer 700 miljoen euro geëvalueerd (*Scission ou centrales virtuelles, la solution au problème du producteur dominant? Le cas de la Belgique, François Coppens, Banque nationale de Belgique, Revue de l'Énergie, n° 572, juillet-août 2006, p. 246 et 247*).

Onderhavig ontwerp heeft tevens rekening gehouden met de werkzaamheden van de CREG die *stranded benefits* aan het licht brengen, namelijk winsten die het resultaat zijn van de versnelde afschrijving alleen van de kerncentrales, onafhankelijk van de lage productiekost van elektriciteit uit de splitsing van kernbrandstof, ten bedrage van 3,921 miljard euro (Voorstelling van de CREG "Kerncentrales in België: *Stranded benefits* die voortvloeien uit versnelde afschrijvingen, *Windfall profits* die het resultaat zijn van de verlenging van de levensduur", 20 oktober 2009).

Het Eindverslag van de Groep GEMIX heeft tenslotte ook het bestaan van deze aanzienlijke winsten geïdentificeerd en benadrukt de noodzaak om deze te belasten, naar analogie met de initiatieven die ondernomen werden in andere landen van de Europese Unie:

"Op diverse nationale Europese markten wordt het bestaan vastgesteld van een rente verbonden aan het gebruik van afgeschreven productie-eenheden waarvan de geproduceerde kWh gevaloriseerd worden in een context van vrijgemaakte markten.

Met de vrijmaking is er een verschil ontstaan tussen de prijs op de markt gevormd door het evenwicht tussen vraag en aanbod, dat vaak bepaald wordt door eenheden op steenkool of aardgas met hogere werkingskosten, en de kost die de operatoren dragen die beschikken over grotendeels afgeschreven kerneenheden met lage werkingskosten, die grotendeels onafhankelijk zijn van de prijzen van fossiele brandstoffen (aardolie, gas, steenkool). Door de Europese onderlinge verbindingen en de onmogelijkheid in meerdere landen om nieuwe kerneenheden te bouwen, genieten de historische nucleaire operatoren over een "schaarsterente" die overeenstemt met het verschil tussen de prijs op de Europese markt en de volledige huidige kost van deze "historische" kernenergieproductie. Men moet

cette problématique relève également de l'équité intergénérationnelle, le changement fondamental apporté par l'adoption de mécanismes de marché ayant pour effet collatéral d'empêcher que la génération actuelle de consommateurs bénéficie de l'effort consenti par la génération précédente pour financer la construction des unités en place.

Plusieurs auteurs ont mis en évidence l'existence de cette problématique de rente et ont identifié des solutions afin de capter une partie de cette rente au profit du consommateur. Lors de son évaluation, il convient cependant de maintenir l'incitant à l'investissement dans un contexte généralisé (au niveau de l'UE) de renouvellement et/ou d'extension des capacités de production d'électricité.

Différentes possibilités ont été identifiées concernant l'utilisation possible de la rente par les autorités publiques. Ainsi, en France, la Commission Champsaur a récemment conseillé parmi diverses mesures son utilisation pour le financement de tarifs réduits pour les petits consommateurs, et aux Pays-Bas, l'accord sur le prolongement de la centrale nucléaire de Borssele a prévu le financement d'un fonds pour le développement durable. Diverses alternatives et combinaisons s'avèrent possibles, telles que: financement des subsides aux RES (CE2030), financement des efforts en matière d'efficacité énergétique, financement des obligations de service public, réorganisation du marché en permettant aux concurrents d'accéder au nucléaire historique sur la base d'un prix régulé à fixer par une instance indépendante ou taxe au profit du budget de l'État... La solution idéale devrait tenter de tenir compte des différents objectifs énumérés ci-dessus" (Rapport final du Groupe GEMIX, p. 34).

La contribution de répartition instaurée pour l'année 2010 par le présent avant-projet de loi s'inscrit dans le respect des articles 170 à 172 de la Constitution relatifs à la légalité de l'impôt ainsi qu'aux principes applicables en matière de droit de la propriété et de respect des biens, en application desquels les exploitants nucléaires visés par l'article 2, 5°, de la loi du 11 avril 2003 et les sociétés nucléaires visées par l'article 24, § 1er, de cette même loi ne peuvent se voir imposer une charge déraisonnable et disproportionnée. Face à cette contrainte, il a également été tenu compte de la capacité contributive de ces exploitants nucléaires et sociétés.

eveneens in acht nemen dat deze problematiek ook valt onder de intergenerationele billijkheid, waarbij de fundamentele wijziging die werd aangebracht door de invoering van marktmechanismen als bijkomend effect heeft dat de huidige generatie van consumenten de vruchten niet kan plukken van de inspanning die de vorige generatie deed om de bouw van de eenheden te financieren.

Meerdere auteurs hebben gewezen op dit renteprobleem en hebben oplossingen aangehaald om een deel van deze rente in het voordeel van de consument op te vangen. Tijdens de evaluatie moet men evenwel de stimulans tot investeren behouden in een algemene context (op het niveau van de EU) van vernieuwing en/of uitbreiding van de capaciteit voor het produceren van elektriciteit.

Er werden verschillende mogelijkheden geïdentificeerd wat betreft het mogelijke gebruik van de rente door de overheid. Zo raadde in Frankrijk de Commissie Champsaur recent in het raam van diverse maatregelen het gebruik ervan aan voor de financiering van verlaagde tarieven voor de kleine consumenten en in Nederland voorzag het akkoord over de verlenging van de kerncentrale van Borssele de financiering van een fonds voor duurzame ontwikkeling. Ook diverse alternatieven en combinaties blijken mogelijk te zijn: financiering van de subsidies in RES (CE2030), financiering van de inspanningen op het gebied van energie-efficiëntie, financiering van de verplichtingen van de openbare dienstverlening, reorganisatie van de markt waardoor concurrenten toegang krijgen tot de historische nucleaire installaties op basis van een gereguleerde prijs die vastgelegd moet worden door een onafhankelijke instantie of een taks ten voordele van de staatsbegroting … De ideale oplossing zou moeten proberen rekening te houden met de verschillende, hierboven opgesomde doelstellingen" (Eindverslag Groep GEMIX, blz. 34).

De repartitiebijdrage die wordt ingevoerd voor 2010 door dit voorontwerp van wet is in overeenstemming met de artikelen 170 tot 172 van de Grondwet met betrekking tot de gelijkheid voor belasting alsook tot de beginselen van eigendomsrecht en eerbiediging van eigendom, bij toepassing waarvan aan de kernexploitanten bedoeld bij artikel 2, 5°, van de wet van 11 april 2003 en de vennootschappen bedoeld bij artikel 24, § 1, van dezelfde wet geen onredelijke of onevenredige belasting kan worden opgelegd. In het licht van deze beperking werd eveneens rekening gehouden met de draagkracht van deze kernexploitanten en vennootschappen.

Ainsi, le rapport de proportionnalité entre le montant de 250 millions d'euros prévu par le présent avant-projet de loi et le résultat des activités des personnes imposées est raisonnable.

Ce montant ne représente qu'un pourcentage, communément accepté, du chiffre d'affaires des exploitants nucléaires visés par l'article 2, 5°, de la loi du 11 avril 2003 et des sociétés visées par l'article 24, § 1er, de cette même loi.

Les montants prévus par le présent avant-projet de loi pour l'année 2010 respectent dès lors le critère de capacité contributive.

L'imposition d'une contribution de répartition d'un montant de 250 millions d'euros à charge des exploitants nucléaires visés par l'article 2, 5°, de la loi du 11 avril 2003 et les sociétés visées par l'article 24, § 1er, de cette même loi, a été validé tant au niveau de sa hauteur, de sa proportionnalité et de son respect de la capacité contributive des contribuables par la Cour constitutionnelle dans son arrêt précité n° 32/2010 du 30 mars 2010 confirmant la constitutionalité de la contribution de répartition instaurée pour l'année 2008 par la loi-programme du 22 décembre 2008 et qui était d'un montant identique à celui de la présente contribution de répartition pour l'année 2010:

"B.13.3.1. La contribution de répartition constitue une ingérence dans le droit au respect des biens des exploitants nucléaires et des autres sociétés qui détiennent une part de la production industrielle d'électricité par fission de combustibles nucléaires.

Cet impôt a pour but de financer la politique générale de l'État, telle que les mesures gouvernementales destinées à favoriser de nécessaires investissements sur le marché de la production d'électricité, à couvrir les dépenses et investissements liés à l'exploitation nucléaire, à renforcer la sécurité d'approvisionnement en électricité, à lutter contre la hausse des prix énergétiques et, enfin, à améliorer la concurrence sur le marché énergétique dans l'intérêt des consommateurs et de l'industrie […]

Compte tenu [des profits considérables engendrés par la production d'électricité nucléaire en raison de l'amortissement accéléré des centrales nucléaires et dont n'a pu bénéficier le consommateur final] et de la "responsabilité des exploitants nucléaires et des sociétés ayant une quote-part dans la production industrielle d'électricité par fission de combustibles nucléaires dans la dégradation du parc des unités de production

Zodoende is de verhoudingsbalans tussen het bedrag van 250 miljoen euro dat door dit voorontwerp van wet is voorzien en het resultaat van de werkzaamheden van de belaste personen redelijk.

Dit bedrag vertegenwoordigt slechts een algemeen aanvaard percentage van het zakencijfer van de kernexploitanten bedoeld bij artikel 2, 5°, van de wet van 11 april 2003 en de vennootschappen bedoeld bij artikel 24, § 1, van dezelfde wet.

De bedragen die door dit voorontwerp van wet voor het jaar 2010 worden voorzien eerbiedigen derhalve het criterium van het bijdragevermogen.

De heffing van een repartitiebijdrage van 250 miljoen euro ten laste van de kernexploitanten bedoeld bij artikel 2, 5°, van de wet van 11 april 2003 en de vennootschappen bedoeld bij artikel 24, § 1, van dezelfde wet werd gevalideerd, zowel op het niveau van de hoogte, de proportionaliteit als de eerbiediging van de draagkracht van de belastingplichtigen door het Grondwettelijk Hof in zijn voornoemd arrest nr. 32/2010 van 30 maart 2010 dat de grondwettelijkheid van de repartitiebijdrage ingevoerd voor 2008 door de programmawet van 22 december 2008 en waarvan het bedrag gelijk was aan dit van deze repartitiebijdrage voor 2010:

"B.13.3.1. De repartitiebijdrage vormt een inmenging in het recht op het ongestoord genot van de eigendom van de kernexploitanten en van de andere vennootschappen die een aandeel hebben in de industriële productie van elektriciteit door splijting van kernbrandstoffen.

Die belasting heeft tot doel 's lands energiepolitiek te financieren, zoals de door de Regering genomen maatregelen om noodzakelijke investeringen op de elektriciteitsproductiemarkt te bevorderen, de uitgaven en investeringen inzake kernexploitatie te dekken, de bevoorradingszekerheid op het vlak van elektriciteit te versterken, de stijgende energieprijzen te bestrijden en de mededinging op de energiemarkt in het voordeel van de consumenten en de industrie te verbeteren […]

Rekening houdend met de [aanzienlijke winst die door de productie van kernelektriciteit wordt gegenereerd vanwege de versnelde afschrijving van de kerncentrales waarvan de eindafnemer niet heeft kunnen profiteren] en met de "verantwoordelijkheid van de kernexploitanten en van de vennootschap[pen] die een aandeel hebben in de industriële productie van elektriciteit door splijting van kernbrandstoffen in het verval

d'énergie électrique, [le législateur] a pu considérer que la charge n'est pas "exorbitante" […].

B.13.3.2. Le montant des contributions individuelles n'est pas fixé de manière arbitraire, puisqu'il est fonction de la part de chaque contribuable dans la production industrielle d'électricité par fission de combustibles nucléaires […].

B.13.3.3. Il résulte de ce qui précède que les dispositions attaquées ne font pas peser sur les redevables de la contribution une charge excessive et ne portent pas fondamentalement atteinte à leur situation financière, de sorte que le juste équilibre entre les exigences de l'intérêt général et celles du droit au respect des biens n'est pas rompu".

2. CONTRIBUTION DE RÉPARTITION POUR L'ANNÉE 2010

Le présent chapitre modifie la loi du 11 avril 2003.

Comme relevé ci-avant, il instaure à charge des exploitants nucléaires visées à l'article 2, 5°, de la loi du 11 avril 2003 et des sociétés ayant une quote-part dans la production industrielle d'électricité par fission de combustibles nucléaires visées à l'article 24, § 1er, de cette même loi, une contribution de répartition d'un montant total de 250 millions d'euros, perçue selon les mêmes modalités que la contribution de répartition instaurée à charge de ces mêmes contribuables par la loi-programme du 22 décembre 2008 pour l'année 2008 et par la loi-programme du 23 décembre 2009 pour l'année 2009.

Il a en effet été constaté que les contributions de répartition perçues en 2008 et 2009 à charge de ces contribuables n'étaient pas suffisantes pour répondre aux dysfonctionnements du marché de l'énergie en matière de sécurité d'approvisionnement, de dépenses et investissements en matière d'énergie nucléaire, de renforcement de la concurrence dans le cadre du marché intérieur européen, de cohésion sociale et de moyens de la politique énergétique du pays. Bien au contraire, il apparait, comme développé ci-après que ces dysfonctionnements n'ont cessé de s'aggraver au cours de l'année 2010.

Dans la mesure où les forces du marché n'ont pas permis d'atteindre l'équilibre et les objectifs sur le marché de l'électricité, l'État se voit contraint d'imposer de nouvelles obligations de service public.

van het park van productie-eenheden voor elektrische energie", vermocht [de wetgever] te oordelen dat de last niet "buitensporig" is […].

B.13.3.2. Het bedrag van de individuele bijdragen wordt niet op willekeurige wijze vastgesteld, vermits het afhankelijk is van het aandeel van elke bijdrageplichtige in de industriële productie van elektriciteit door splijting van kernbrandstoffen […].

B.13.3.3. Uit wat voorafgaat, blijkt dat de bestreden bepalingen op de maatschappijen die de repartitiebijdrage verschuldigd zijn, geen buitensporige last doen wegen en niet fundamenteel afbreuk doen aan hun financiële situatie, zodat het billijke evenwicht tussen de vereisten van het algemeen belang en die van het recht op het ongestoord genot van de eigendom niet wordt verbroken".

2. REPARTITIEBIJDRAGE VOOR 2010

Dit hoofdstuk wijzigt de wet van 11 april 2003.

Zoals hiervoor werd opgemerkt voert zij ten laste van de nucleaire exploitanten bedoeld in artikel 2, 5°, van de wet van 11 april 2003 en de vennootschappen die een aandeel hebben in de industriële productie van elektriciteit door splijting van kernbrandstoffen bedoeld in artikel 24, § 1, van dezelfde wet een repartitiebijdrage in voor een totaalbedrag van 250 miljoen euro, die wordt geheven volgens dezelfde modaliteiten als de repartitiebijdrage ingevoerd ten laste van dezelfde belastingplichtigen door de programmawet van 22 december 2008 voor 2008 en door de programmawet van 23 december 2009 voor 2009.

Er werd inderdaad vastgesteld dat de repartitiebijdragen die in 2008 en 2009 ten laste van deze belastingplichtigen werden geïnd niet toerijkend waren om een antwoord te bieden op de gebrekkige werking van de energiemarkt inzake bevoorradingszekerheid, uitgaven en investeringen inzake kernenergie, versterking van de mededinging in het kader van de Europese interne markt, de sociale cohesie en middelen voor het energiebeleid van het land. Wel integendeel blijkt het, zoals hierna zal worden uiteengezet, dat deze gebrekkige werking onophoudelijk tijdens het jaar 2010 verergerd is.

In de mate dat de krachten die inwerken op de markt het niet hebben mogelijk gemaakt het evenwicht en de doelstellingen op de elektriciteitsmarkt te bereiken, ziet de Overheid zich ertoe verplicht nieuwe verplichtingen van openbare dienstverlening op te leggen.

La compétence de l'État fédéral en cette matière est prévue par l'article 6, § 1, VII, de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980. Ainsi, sont visés les moyens de développement du réseau et les moyens de production en électricité. De même, en matière de cycle nucléaire, l'État fédéral est compétent.

Le présent avant-projet de loi repose sur l'obligation de service public mise à charge de la société de provisionnement nucléaire consistant à avancer à l'État fédéral une contribution de répartition dont sont redevables les exploitants nucléaires visés à l'article 2, 5°, de la loi du 11 avril 2003 et des sociétés visées par l'article 24, § 1er, de cette même loi.

La constitutionalité d'une telle avance par la société de provisionnement nucléaire a été validée par la Cour constitutionnelle dans son arrêt précité n° 32/2010 sur la contribution de répartition instaurée pour l'année 2008 par la loi-programme du 22 décembre 2008.

La Cour constitutionnelle a ainsi relevé que:

"B.11.2. L'article 170, § 1er, de la Constitution réserve aux assemblées délibérantes démocratiquement élues la décision d'établir une imposition et la fixation des éléments essentiels de celle-ci.

Il n'interdit pas au législateur d'habiliter une personne de droit privé, qui est par ailleurs déjà chargée de missions de service public par la loi du 11 avril 2003, à recouvrer, au profit du trésor public, un impôt tel que celui qui fait l'objet des dispositions attaquées".

L'obligation de service public des exploitants nucléaires visés à l'article 2, 5°, de la loi du 11 avril 2003 et des sociétés visées par l'article 24, § 1er, de cette même loi de payer la contribution de répartition afin de permettre à l'État fédéral de disposer de moyens pour financer la politique énergétique du pays, en ce compris renforcer la sécurité d'approvisionnement et améliorer la concurrence sur le marché, est également confirmée.

Les articles 3 des directives 2003/54/CE et 2003/55/CE du Parlement européen et du Conseil concernant des règles communes pour les marchés de l'électricité et du gaz permettent aux États membres d'imposer aux entreprises du secteur de l'électricité et du gaz, dans l'intérêt économique général, des obligations de service public qui peuvent porter sur la sécurité, y compris la sécurité d'approvisionnement, la régularité, la qualité

De bevoegdheid van de federale overheid ter zake wordt voorzien bij artikel 6, § 1, VII, van de bijzondere wet institutionele hervormingen van 8 augustus 1980. Zodoende worden de middelen bedoeld voor de ontwikkeling van het net en de productiemiddelen inzake elektriciteit. Zo ook is inzake nucleaire cyclus de federale overheid bevoegd.

Onderhavig voorontwerp van wet berust op de verplichting van openbare dienstverlening die ten laste van de kernprovisievennootschap wordt gelegd dat erin bestaat aan de federale overheid een repartitiebijdrage waarvan de kernexploitanten bedoeld bij artikel 2, 5°, van de wet van 11 april 2003 en de vennootschappen bedoeld bij artikel 24, § 1, van dezelfde wet belastingplichtigen zijn voor te schieten.

De grondwettelijkheid van zulk voorschot door de kernprovisievennootschap werd gevalideerd door het Grondwettelijk Hof in zijn arrest nr. 32/2010 over de repartitiebijdrage voor 2008 ingevoerd door de programmawet van 22 december 2008.

Het Grondwettelijk Hof merkte aldus op:

"B.11.2. Bij artikel 170, § 1, van de Grondwet wordt de beslissing tot invoering van een belasting en de vaststelling van de essentiële elementen ervan voorbehouden aan de democratisch verkozen beraadslagende vergaderingen.

Dat artikel verbiedt de wetgever niet een privaatrechtelijke persoon, die overigens door de wet van 11 april 2003 reeds is belast met opdrachten van openbare dienst, te machtigen om ten bate van de Schatkist een belasting, zoals die welke het voorwerp vormt van de bestreden bepalingen, in te vorderen".

De verplichting van openbare dienstverlening van de kernexploitanten bedoeld bij artikel 2, 5°, van de wet van 11 april 2003 en de vennootschappen bedoeld bij artikel 24, § 1, van dezelfde wet om de repartitiebijdrage te betalen om het de federale overheid mogelijk te maken over middelen te beschikken om het 's lands energiebeleid te financieren, met inbegrip van de versterking van de bevoorradingszekerheid en de verbetering van de mededinging op de markt, wordt eveneens bevestigd.

Artikelen 3 van de richtlijnen 2003/54/EG en 2003/55/EG van het Europees Parlement en van de Raad met betrekking tot de gemeenschappelijke regels voor de elektriciteit- en gasmarkt maken het de lidstaten mogelijk aan de bedrijven van de sector elektriciteit en gas, in het algemeen economisch belang, verplichtingen van openbare dienstverlening op te leggen die de zekerheid kunnen betreffen, met inbegrip van de bevoorra-

et le prix de la fourniture, ainsi que la protection de l'environnement, y compris l'efficacité énergétique et la protection du climat. Ces articles sont repris par les articles 3 des nouvelles directives électricité et gaz du troisième Paquet Énergie, à savoir la directive 2009/72/CE du Parlement européen et du Conseil du 13 juillet 2009 concernant des règles communes pour le marché intérieur de l'électricité et abrogeant la directive 2003/54/CE et la directive 2009/73/CE du Parlement européen et du Conseil du 13 juillet 2009 concernant des règles communes pour le marché intérieur du gaz naturel et abrogeant la directive 2003/55/CE.

La validité de la présente contribution de répartition avec les principes de légalité et d'égalité de l'impôt prévus par les articles 170 et 172 de la Constitution a été confirmée par la Cour constitutionnelle du 30 mars 2010 n° 32/2010 relatif à la contribution de répartition instaurée pour l'année 2008 par la loi-programme du 22 décembre 2008.

Suivant la jurisprudence constante de la Cour constitutionnelle, les éléments essentiels d'un impôt sont la désignation des contribuables, la matière imposable, la base d'imposition, le taux d'imposition et les éventuelles exonérations et diminutions d'impôts.

La contribution de répartition instaurée par le présent avant-projet de loi et perçue selon les mêmes modalités que les contributions de répartitions instaurées pour l'année 2008 par la loi-programme du 22 décembre 2008 et pour l'année 2009 par la loi-programme du 23 décembre 2009, remplit l'ensemble de ces critères:

— en ce qui concerne les contribuables, il s'agit des exploitants nucléaires visés par l'article 2, 5°, de la loi du 11 avril 2003 et les sociétés ayant une quote-part dans la production industrielle d'électricité par fission de combustibles nucléaires visées par l'article 24, § 1er, de cette même loi du 11 avril 2003;

— en ce qui concerne la matière imposable et la base d'imposition, il est prévu que la part individuelle des producteurs nucléaires dans la contribution de répartition nucléaire soit établie au prorata de leurs quotes-parts dans la production industrielle d'électricité par fission de combustibles nucléaires au cours de la dernière année civile écoulée, telles que calculées par la société de provisionnement nucléaire, Synatom, pour l'application de l'article 9, alinéa 1er, deuxième phrase, de la loi du 11 avril 2003. Cette clef de répartition a été validée par la Cour constitutionnelle dans son arrêt précité n° 32/2010:

dingszekerheid, de regelmatigheid, de kwaliteit en de prijs van de levering, evenals milieubescherming, met inbegrip van de energie-efficiëntie en klimaatbescherming. Deze artikelen zijn overgenomen door artikelen 3 van de nieuwe richtlijnen voor elektriciteit en gas van het derde Pakket Energie, namelijk richtlijn 2009/72/EG van het Europees Parlement en van de Raad van 13 juli 2009 betreffende gemeenschappelijke regels voor de interne markt voor elektriciteit en tot intrekking van Richtlijn 2003/54/EG en richtlijn 2009/73/EG van het Europees Parlement en van de Raad van 13 juli 2009 betreffende gemeenschappelijke regels voor de interne markt voor aardgas en tot intrekking van richtlijn 2003/55/EG.

De verenigbaarheid van deze repartitiebijdrage met het wettigheids- en gelijkheidsbeginsel voorzien bij de artikelen 170 tot 172 van de Grondwet werd bevestigd door het Grondwettelijk Hof op 30 maart 2010 nr. 32/2010 betreffende de repartitiebijdrage ingevoerd voor 2008 door de programmawet van 22 december 2008.

Volgens de vaste rechtspraak van het Grondwettelijk Hof zijn de essentiële elementen van een belasting de aanwijzing van de belastingplichtige, het belastingsobject, de belastingsgrondslag, het belastingstarief en de eventuele belastingsvrijstellingen en -verminderingen.

De repartitiebijdrage die wordt ingevoerd door dit voorontwerp van wet en die wordt geïnd volgens dezelfde modaliteiten als de repartitiebijdragen ingevoerd voor 2008 door de programmawet van 22 december 2008 en voor 2009 door de programmawet van 23 december 2009 voldoet aan al deze criteria:

— met betrekking tot de belastingplichtigen, betreft het de kernexploitanten bedoeld bij artikel 2, 5° van de wet van 11 april 2003 en de vennootschappen die een aandeel hebben in de industriële productie van elektriciteit door splijting van kernbrandstoffen bedoeld bij artikel 24, § 1, van dezelfde wet van 11 april 2003;

— met betrekking tot de belastbare materie en de belastingsgrondslag, wordt voorzien dat het individuele deel van de kernproducenten in de nucleaire repartitiebijdrage zal worden vastgesteld pro rata hun aandelen in de industriële productie van elektriciteit door splijting van kernbrandstoffen in de loop van het laatst afgelopen kalenderjaar, zoals becijferd door de kernprovisievennootschap, Synatom, voor de toepassing van artikel 9, lid 1, tweede zin van de wet van 11 april 2003. Deze verdeelsleutel werd gevalideerd door het Grondwettelijk Hof in zijn voornoemd arrest nr. 32/2010:

"B.10.3 Les alinéas 3 et 4 de l'article 14, § 8, de la loi du 11 avril 2003, tel qu'il a été introduit par l'article 65 de la loi-programme du 22 décembre 2008, contiennent les règles qui doivent permettre au contribuable concerné de déterminer le montant de sa "contribution individuelle".

Le texte de l'article 14, § 8, alinéa 4, de la loi du 11 avril 2003 indique, de manière claire et précise, que le montant de l'impôt dû est fonction de l'importance de la "production d'électricité industrielle" par le contribuable, et non de sa capacité de production.

Les termes "production industrielle d'électricité par fission de combustibles nucléaires" sont aussi utilisés pour définir les contribuables concernés par la contribution de répartition (article 14, § 8, alinéa 1er, lié à l'article 24, § 1er, alinéa 1er, de la loi du 11 avril 2003). Or, ces derniers sont des sociétés qui retirent des profits de la production d'électricité (Doc. parl., Chambre, 2008-2009, DOC 52-1607/001, p. 40), ce qui suppose une production effective d'électricité.

L'article 14, § 8, alinéa 4, de la loi du 11 avril 2003 précise aussi que la quote-part dans la production industrielle d'électricité est calculée de la même manière que la quote-part dans les frais de fonctionnement de la Commission des provisions nucléaires, qui est calculée par la société de provisionnement nucléaire, en application de l'article 9, alinéa 1er, deuxième phrase, de la loi du 11 avril 2003. Il ressort d'une facture du 21 décembre 2007 adressée par cette société à la requérante dans l'affaire n° 4738, et produite par celle-ci dans la présente cause, que cette dernière quote-part est fonction de la production effective d'électricité et non de la capacité de production de cette requérante.

Il découle de ce qui précède que la disposition attaquée satisfait au principe de légalité inscrit aux dispositions constitutionnelles mentionnées en B.10.2".

— en ce qui concerne le taux d'imposition, le montant de la contribution de répartition est de 250 millions d'euros pour l'année 2010, comme pour les années 2008 et 2009. Comme relevé ci-avant, ce montant a été jugé proportionnel et raisonnable par la Cour constitutionnelle dans son arrêt précité n° 32/2010 du 30 mars 2010;

— en ce qui concerne enfin d'éventuelles exonérations ou diminutions d'impôts, de telles exonérations ou diminutions ne sont pas prévues.

"B.10.3. Het derde en het vierde lid van artikel 14, § 8, van de wet van 11 april 2003, zoals het werd ingevoegd bij artikel 65 van de programmawet van 22 december 2008, bevatten de regels die de betrokken belastingplichtige in staat moeten stellen het bedrag van zijn "individuele bijdrage" te bepalen.

De tekst van artikel 14, § 8, vierde lid, van de wet van 11 april 2003 stelt duidelijk en precies dat het bedrag van de verschuldigde belasting afhankelijk is van de omvang van de "industriële productie van elektriciteit" door de belastingplichtige, en niet van zijn productiecapaciteit.

De woorden "industriële productie van elektriciteit door splijting van kernbrandstoffen" worden ook gebruikt om de belastingplichtigen te definiëren op wie de repartitiebijdrage betrekking heeft (artikel 14, § 8, eerste lid, in samenhang gelezen met artikel 24, § 1, eerste lid, van de wet van 11 april 2003). Laatstgenoemden zijn echter vennootschappen die winst halen uit de productie van elektriciteit (Parl. St., Kamer, 2008-2009, DOC 52-1607/001, blz. 40), wat een daadwerkelijke productie van elektriciteit veronderstelt.

Artikel 14, § 8, vierde lid, van de wet van 11 april 2003 preciseert ook dat het aandeel in de industriële productie van elektriciteit op dezelfde wijze wordt berekend als het aandeel in de werkingskosten van de Commissie voor nucleaire voorzieningen, dat wordt berekend door de kernprovisievennootschap, met toepassing van artikel 9, eerste lid, tweede zin, van de wet van 11 april 2003. Uit een factuur van 21 december 2007 die door die vennootschap aan de verzoekster in de zaak n° 4738 werd verstuurd en die door haar werd overgelegd in onderhavige zaak, blijkt dat dat laatste aandeel afhankelijk is van de daadwerkelijke elektriciteitsproductie en niet van de productiecapaciteit van die verzoekster.

Uit het voorgaande volgt dat de bestreden bepaling voldoet aan het wettigheidsbeginsel dat in de in B.10.2 vermelde grondwetsbepalingen is ingeschreven".

— met betrekking tot het belastingstarief bedraagt het bedrag van de repartitiebijdrage 250 miljoen euro voor 2010, net zoals voor 2008 en 2009. Zoals hiervoor werd opgemerkt werd dit bedrag beoordeeld als proportioneel en redelijk door het Grondwettelijk Hof in zijn voornoemd arrest nr. 32/2010 van 30 maart 2010;

— met betrekking tot de eventuele belastingsvrijstellingen of -verminderingen worden dergelijke vrijstellingen of verminderingen niet voorzien.

L'obligation de service public des exploitants nucléaires visés à l'article 2, 5°, de la loi du 11 avril 2003 et des sociétés visées par l'article 24, § 1er, de cette même loi est personnelle. Le but du présent avant-projet de loi et de cette obligation de service public ne serait pas atteint si la contribution de répartition était répercutée, directement ou indirectement, aux consommateurs finaux. L'interdiction de facturer ou de répercuter sur d'autres entreprises ou sur le client final le montant de la contribution de répartition introduite par la loi-programme du 22 décembre 2008 et reprise par la loi-programme du 23 décembre 2009 s'applique dès lors également à la contribution de répartition instaurée par le présent avant-projet de loi pour l'année 2010.

Il convient enfin de préciser que le paiement de la contribution de répartition visée par le présent chapitre sauvegarde la disponibilité et l'ampleur des provisions nucléaires.

Ainsi, la société de provisionnement nucléaire avance la contribution de répartition au budget de l'État. Elle est ensuite chargée de prélever la contribution de répartition auprès des exploitants nucléaires visés à l'article 2, 5°, de la loi du 11 avril 2003 et des sociétés visées par l'article 24, § 1er, de cette même loi.

La somme ainsi prélevée s'imputera sur l'avance qu'elle a opérée en telle sorte qu'elle pourra continuer à assumer ses obligations.

3. OBJECTIFS

La contribution de répartition instaurée par le présent avant-projet de loi est justifiée objectivement et raisonnablement au regard des objectifs poursuivis, tels que décrits ci-dessous.

3.1. La sécurité d'approvisionnement de la Belgique

La contribution de répartition instaurée par le présent chapitre vise à répondre aux risques de sous-capacité de production d'électricité en Belgique constatés récemment par la Commission de Régulation de l'Électricité et du Gaz (ci-après "*la CREG*") et le Groupe GEMIX chargé d'étudier le mix énergétique idéal de la Belgique à moyen et long terme.

L'étude (F)070927-CDC-715 de la CREG du 27 septembre 2007 souligne la *"sous-capacité de production en Belgique"* susceptible de porter préjudice au bon fonctionnement du marché belge et de déterminer les ressources nécessaires pour assurer l'adéquation entre

De verplichting van openbare dienstverlening van de kernexploitanten bedoeld bij artikel 2, 5°, van de wet van 11 april 2003 en de vennootschappen bedoeld bij artikel 24, § 1 van dezelfde wet is een persoonlijke verplichting. Het doel van onderhavig voorontwerp van wet en van deze verplichting van openbare dienstverlening zou niet worden bereikt indien de repartitiebijdrage rechtstreeks of onrechtstreeks op de eindafnemers zou worden afgewenteld. Het verbod om het bedrag van de repartitiebijdrage dat door de programmawet van 22 december 2008 is ingevoerd en dat door de programmawet van 23 december 2009 werd hernomen te factureren of af te wentelen op de eindafnemer is zodoende eveneens van toepassing op de repartitiebijdrage die door onderhavig voorontwerp van wet voor het jaar 2010 wordt ingesteld.

Ten slotte past het te verduidelijken dat de betaling van de repartitiebijdrage die door dit hoofdstuk wordt beoogd de beschikbaarheid en de omvang van de nucleaire voorzieningen vrijwaart.

Zodoende schiet de kernprovisievennootschap de repartitiebijdrage aan de rijksbegroting voor. Zij wordt er vervolgens mee belast de repartitiebijdrage bij de kernexploitanten bedoeld bij artikel 2, 5°, van de wet van 11 april 2003 en de vennootschappen bedoeld bij artikel 24, § 1, van dezelfde wet af te nemen.

De aldus geheven som zal in het voorschot dat zij gedaan heeft worden verrekend zodanig dat zij haar verplichtingen zal kunnen blijven nakomen.

3. DOELSTELLINGEN

De repartitiebijdrage die door onderhavig voorontwerp van wet wordt ingesteld wordt objectief en redelijkerwijze verantwoord ten opzichte van de nagestreefde doelstellingen, zoals ze hieronder zullen worden beschreven.

3.1. De bevoorradingszekerheid van België

De repartitiebijdrage die door onderhavig hoofdstuk wordt ingesteld beoogd een antwoord te bieden op de risico's van ontoereikende productiecapaciteit voor elektriciteit in België die recent door de Commissie voor de Regulering van Gas en Elektriciteit (hierna "de CREG" genoemd) en de GEMIX Groep die belast is met het bestuderen van de ideale energiemix van België op middellange en lange termijn.

Studie (F)070927-CDC-715 van de CREG van 27 september 2007 legt de nadruk op de "*ontoereikende productiecapaciteit in België*" die van dien aard is dat zij nadeel berokkenen kan aan de behoorlijke werking van de Belgische markt en bepaalt de noodzakelijke

l'offre et la demande en termes de production électrique dans les années à venir.

La CREG souligne dans cette étude que "par manque d'investissements en production durant ces dernières années, des problèmes risquent d'apparaître à court terme dans les prochaines années. Il est trop tard pour que de nouvelles décisions d'investissement permettent de résoudre ces problèmes à court terme. Seules quelques mesures pourraient encore atténuer ces problèmes en temps utile", p.23 de l'Etude de la CREG du 27 septembre 2007.

D'autres études de la CREG ont entre-temps souligné et répété ces conclusions dont notamment l'étude de la CREG du 26 janvier 2009 sur *"l'échec de la formation des prix sur le marché belge libéralisé de l'électricité et les éléments à son origine"* et l'avis de la CREG du 6 mai 2009 au *"projet d'étude sur les perspectives d'approvisionnement en électricité 2008-2017"*, www.creg.be.

Ainsi, l'étude du 26 janvier 2009 sur "l'échec de la formation des prix sur le marché belge libéralisé de l'électricité et les éléments à son origine", souligne les problèmes qui risquent de survenir "à court terme" dus à un "déficit réel de capacité de production": "Malgré l'absence de ces plans, la CREG, dans son étude du 27 septembre 2007, a mis en lumière les problèmes auxquels le réseau électrique belge risque d'être confronté ces prochaines années en ce qui concerne le rapprochement mutuel de l'offre et de la demande".

Les conséquences d'un déficit de capacité de production ont été citées, principalement en ce qui concerne la sécurité d'approvisionnement en électricité de la Belgique et la possibilité de faire jouer la concurrence au niveau de l'offre, avec leur répercussion sur les prix du marché et sur la mise à disposition des réserves nécessaires à un prix raisonnable.

La CREG a affirmé "qu'à la suite d'un manque d'investissements dans la production ces dernières années, des problèmes risquent de survenir à court terme", p. 30 et 31 et "Il est clair qu'en cas de sous-capacité de production et de réserve, la pression sur les prix des services auxiliaires continuera d'augmenter de façon systématique: en cas de niveau d'offre systématiquement inférieur à la demande, il est impossible que la concurrence et encore moins une baisse de prix se fassent", l'étude du 26 janvier 2009 sur "l'échec de la formation des prix sur le marché belge libéralisé de l'électricité et les éléments à son origine", p. 30 et 31.

bronnen om de adequaatheid tussen vraag en aanbod in termen van elektriciteitsproductie in de komende jaren te verzekeren.

In deze studie legt de CREG de nadruk op "Door een gebrek aan investeringen in de productie tijdens de voorbije jaren, dreigen zich op korte termijn problemen voor te doen tijdens de komende jaren. Het is te laat opdat nieuwe beslissingen tot investeren zouden toelaten deze problemen op korte termijn op te lossen. Slechts enkele maatregelen zouden deze problemen nog te gelegener tijd kunnen verzachten", blz. 23 van de Studie van de CREG van 27 september 2007.

Andere studies van de CREG hebben intussen deze besluiten benadrukt en herhaald, met name de studie van 26 januari 2009 van de CREG over "*de falende prijsvorming in de vrijgemaakte Belgische elektriciteitsmarkt en de elementen die aan de oorsprong ervan liggen*" en het advies van de CREG van 6 mei 2009 aan de "*ontwerpstudie over de vooruitzichten inzake elektriciteitsbevoorrading 2008-2017*", www.creg.be.

Zodoende benadrukt de studie van 26 januari 2009 over "de falende prijsvorming in de vrijgemaakte Belgische elektriciteitsmarkt en de elementen die aan de oorsprong ervan liggen" dat de problemen die zich "op korte termijn" riskeren voor te doen te wijten zijn aan een "werkelijk tekort aan productiecapaciteit": "Ondanks het ontbreken van die plannen heeft de CREG in haar studie van 27 september 2007 toch al de problemen aan het licht gebracht waarmee het Belgische elektriciteitssysteem de komende jaren dreigt geconfronteerd te worden met betrekking tot de onderlinge afstemming van het aanbod met de vraag."

De gevolgen van een tekort aan productiecapaciteit werden aangehaald, voornamelijk met betrekking tot de bevoorradingszekerheid inzake elektriciteit van België en de mogelijkheid om de mededinging op het niveau van het aanbod te laten spelen, met hun weerslag op de marktprijzen en de terbeschikkingstelling van de noodzakelijke reserves tegen een redelijke prijs.

De CREG stelde vast "dat als gevolg van een gebrek aan investeringen in de productie tijdens de voorbije jaren, er zich op korte termijn problemen dreigen voor te doen", blz. 30 en 31 en "Het is duidelijk dat ingeval van onvoldoende productiecapaciteit, en dus ook van onvoldoende reservecapaciteit, de druk op de prijzen van de ondersteunende diensten stelselmatig zal blijven toenemen: bij een aanbodniveau dat stelselmatig beneden de vraag ligt kan onmogelijk concurrentie, laat staan prijsvermindering tot stand komen", studie van 26 januari 2009 over "de falende prijsvorming in de vrijgemaakte Belgische elektriciteitsmarkt en de elementen die aan de oorsprong ervan liggen", blz. 30 en 31.

Ensuite, la CREG a réinsisté sur le risque de sous-capacité: "Le Conseil général constate que tant l'EPE, que le comité de direction de la CREG, qu'Elia considèrent que la seule capacité nationale de production, actuelle et future, est insuffisante pour répondre à tout moment à la demande interne sans faire appel à des importations structurelles", avis de la CREG du 6 mai 2009 relatif au "projet d'étude sur les perspectives d'approvisionnement en électricité 2008-2017", p.4, www.creg.be.

Malgré les mesures prises par l'État fédéral, dont l'adoption de la loi programme du 28 décembre 2008 (*MB* 29 décembre 2008) et de la loi-programme du 23 décembre 2009 (*MB*, 31 décembre 2009), force est de constater qu'il n'y a pas suffisamment d'investissements importants qui ont été faits en 2010.

Cette aggravation de la situation a été à maintes fois soulignée.

Le Groupe GEMIX relève ainsi les problèmes liés au risque de sous-capacité de production de la Belgique:

— "*Les dernières années et ceci jusqu'au 3me trimestre 2008, le pays est devenu de plus en plus dépendant d'importations électriques structurelles. Ce problème a été entre autres à l'origine de l'étude de la CREG sur la sous-capacité de production électrique"*, rapport provisoire GEMIX, *op. cit.*, p. 24 et rapport final GEMIX, p. 12 et 43;

— *"On constate également une diminution des unités de production disponibles pour la fourniture de réserve"*, rapport provisoire GEMIX, *op. cit.* p. 6 et rapport final GEMIX, p. 15 et 45;

— *"Une troisième particularité est l'apparition de cycles "boom" et "bust" qui caractérisent les investissements en capacité de production dans le secteur libéralisé de l'électricité, ce qui risque de provoquer un déséquilibre à court terme entre l'offre et la demande d'électricité"*, rapport provisoire GEMIX, *op. cit.*, p. 6 et rapport final GEMIX, *op. cit.* p. 16 et 45;

— *"Une étude française de la DGEMP d'avril 2008 prévoit une baisse substantielle des exportations françaises d'électricité de 63,3 TWh en 2006 à 53 TWh en 2020 et à 22,8 TWh en 2030"* (rapport final GEMIX, p. 41);

— *"L'analyse la plus récente du* System Adequacy Forecast *2009-2020 prévoit une insuffisance de la*

Vervolgens, heeft de CREG opnieuw de nadruk gelegd op het risico van ontoereikende capaciteit: "De Algemene raad stelt vast dat zowel de PSE als het directiecomité van de CREG als Elia van oordeel zijn dat de huidige en toekomstige productiecapaciteit op zich alleen ontoereikend is om op elk ogenblik aan de binnenlandse vraag te voldoen zonder een beroep te doen op structurele invoer" advies van de CREG van 6 mei 2009 betreffende de "ontwerpstudie over de vooruitzichten inzake elektriciteitsbevoorrading 2008-2017" blz. 4, www.creg.be.

Ondanks de maatregelen die door de federale overheid werden genomen, waaronder het aannemen van de programmawet van 28 december 2008 (*BS*29 december 2008) en de programmawet van 23 december 2009 (*BS*31 december 2009) moet men wel vaststellen dat er in 2010 onvoldoende belangrijke investeringen werden gedaan.

Deze verergering van de toestand werd meermaals benadrukt.

De GEMIX Groep haalt als volgt de problemen aan die verband houden met het risico van ontoereikende capaciteit van België:

— *"De laatste jaren en dit tot het 3e kwartaal 2008 is het land meer en meer afhankelijk geworden van structurele invoer van elektriciteit. Onder andere dit probleem heeft aan de basis gelegen van de studie van de CREG omtrent het ontoereikend vermogen van elektrische productie."*, voorlopig verslag GEMIX, *op. cit.*, blz. 24 en eindverslag GEMIX, blz. 12 en 43;

— *"We stellen eveneens een vermindering van de beschikbare productie-eenheden vast voor het leveren van reservecapaciteit"*, voorlopig verslag GEMIX, *op. cit.*, blz. 6 en eindverslag GEMIX, blz. 15 en 45;

— *"Een derde bijzonderheid is de opkomst van "boom"- en "bust"-cycli die de investeringen in productiecapaciteit in de geliberaliseerde elektriciteitssector kenmerken, wat op korte termijn het evenwicht tussen het aanbod en de vraag naar elektriciteit dreigt te verstoren."*, voorlopig verslag GEMIX, *op. cit.*, blz. 6 en eindverslag GEMIX, blz. 16 en 45;

— "*Een Franse studie van de DGEMP van april 2008 een wezenlijke daling voorziet van de Franse uitvoer van elektriciteit van 63,3 TWh in 2006 tot 53 TWh in 2020 en tot 22,8 TWh in 2030"* (eindverslag GEMIX, blz. 40);

— *"De meest recente analyse van de S*ystem Adequacy Forecast *2009-2020 voorspelt een onvoldoende*

production en Belgique pendant toute la période 2009-2020, si l'on s'en tient aux unités de production décidées pour l'heure. Les résultats de cette étude ont montré que la capacité manquante de production en Belgique peut être compensée par des exportations des pays voisins jusqu'en 2015", rapport provisoire GEMIX, *op. cit.*, p. 22 et rapport final GEMIX, *op. cit.*, p. 12 et 41;

— *"Il y a une insuffisance (22GW) de capacités de production si l'on veut conserver la même marge de sécurité qu'aujour d'hui et si l'on se fonde uniquement sur les unités de production dont on, est sûr"*, rapport provisoire GEMIX, *op. cit.*, p.22 et rapport final GEMIX, *op. cit.*, p.41;

— "*Les dernières années et ceci jusqu'au 3e trimestre 2008, le pays est devenu de plus en plus dépendant d'importations électriques structurelles. Ce problème a été entre autres à l'origine de l'étude de la CREG sur la sous-capacité de production électrique. La baisse actuelle de la demande en raison de la crise a évacué momentanément cette problématique.*

Simultanément une baisse des investissements est constatée au niveau mondial dans l'ensemble du secteur énergétique. Selon l'AIE, ce manque d'investissements va limiter/freiner la croissance de la capacité de production, ce qui pourrait se ressentir lors de la reprise économique. On pourrait dès lors assister à une pénurie de capacités et à une autre flambée des prix de l'énergie dans quelques années", rapport provisoire GEMIX, *op. cit.*, p. 24 et rapport final GEMIX, *op. cit.*, p. 43.

L'étude prospective d'approvisionnement en électricité 2008 – 2017 établie en octobre 2009 par la Direction générale de l'Énergie en collaboration avec le bureau fédéral du plan en exécution de l'article 3 de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité (*MB*, 11 mai 1999) met elle aussi en avant les risques de sous-capacité de production d'électricité en Belgique:

— *"L'évolution du parc de production d'électricité doit retenir toute l'attention: un tiers environ (4300 MW) du parc de production actuel (15000 MW hors pompage-turbinage) devra être remplacé d'ici 2020, sans compter l'accroissement du parc de quelque 6700 MW pour tenir compte de l'évolution de la demande d'électricité. Dans le scénario de référence, les investissements cumulés de 2006 à 2020 sont ainsi estimés à 11000 MW, dont 60 % destinés à répondre à l'accroissement de la demande et 40 % destinés à remplacer les installations*

productie in België gedurende de gehele periode 2009-2020, indien men zich houdt aan de voor het ogenblik besliste productie-eenheden. De resultaten van die studie hebben aangetoond dat het in België ontbrekende productievermogen kan worden gecompenseerd door uitvoer van de buurlanden tot in 2015", voorlopig verslag GEMIX, *op. cit.*, blz. 22 en eindverslag GEMIX, blz. 12 en 41;

— *"Vervolgens is er […] een onvoldoend productievermogen (22 GW) indien men dezelfde zekerheidsmarge als vandaag wil behouden en indien men zich enkel steunt op de productie-eenheden waarvan men zeker is"*, voorlopig verslag GEMIX, *op. cit.*, blz. 22 en eindverslag GEMIX, blz. 41;

— "*De laatste jaren en dit tot het 3de kwartaal 2008 is het land meer en meer afhankelijk geworden van structurele invoer van elektriciteit. Onder andere dit probleem heeft aan de basis gelegen van de studie van de CREG omtrent het ontoereikend vermogen van elektrische productie. De huidige daling van de vraag wegens de crisis heeft voor het ogenblik die problematiek uit de weg geruimd.*

Tezelfdertijd wordt op wereldvlak een daling van de investeringen vastgesteld in het geheel van de energiesector. Volgens de IEA, zal dit gebrek aan investeringen de groei van de productiecapaciteit beperken/afremmen, hetgeen zich zou kunnen laten voelen bij het economische herstel. Men zou dus binnen enkele jaren een vermogensschaarste en een andere explosie van de energieprijzen kunnen beleven", voorlopig verslag GEMIX, *op. cit.*, blz. 24 en eindverslag GEMIX, *op. cit.* blz. 43.

De studie over de perspectieven van elektriciteitsbevoorrading 2008-2017 die in oktober 2009 werd opgesteld door de Algemene Directie Energie in samenwerking met het federaal Planbureau in uitvoering van artikel 3 van de wet van 29 april 1999 houdende de organisatie van de elektriciteitsmarkt (*BS*11 mei 1999) wijst eveneens op de risico's van ondercapaciteit van elektriciteitsproductie in België:

— *"De evolutie van het productiepark van elektriciteit verdient onze volle aandacht: ongeveer een derde (4300 MW) van het huidige productiepark (15000 MW zonder pompturbinecentrales) zal tegen 2020 vervangen moeten worden, zonder de uitbreiding van het park met zo'n 6700 MW mee te rekenen om het hoofd te kunnen bieden aan de groeiende elektriciteitsvraag. In het referentiescenario worden de gecumuleerde investeringen van 2006 tot 2020 dan ook geraamd op 11000 MW, waarvan 60 % bestemd is om te beantwoorden aan de*

déclassées (notamment les unités nucléaires ayant atteint les 40 ans).

Les investissements à consentir dans de nouvelles unités de production d'ici 2020 seront donc considérables" (Étude sur les perspectives d'approvisionnement en électricité 2008 – 2017, p. 182).

— "*Les dépenses d'investissements d'ici 2020 sont évaluées à 8,5 milliards euros. Ce chiffre couvre uniquement les dépenses liées à la production. Il n'inclut pas les dépenses liées au transport et à la distribution d'électricité ni celles associées au développement de l'infrastructure de gaz naturel pour alimenter, le cas échéant, les nouvelles centrales au gaz"* (Étude sur les perspectives d'approvisionnement en électricité 2008 – 2017, p. 122).

— *"Les résultats des présentes analyses montrent clairement que la demande d'électricité continuera à croître dans tous les scénarios envisagés. Or, les investissements nécessaires au remplacement des installations arrivées en fin de vie ainsi que les nouveaux investissements destinés à couvrir l'augmentation de la demande domestique ne sont pas forcément garantis dans un marché libéralisé. On constate également que les capacités de réserve sont partout en diminution. En effet, depuis la libéralisation du marché européen de nouvelles incertitudes pèsent sur les décisions d'investissement. En particulier, le passage de prix régulés à des prix de marché a pour conséquence que les opérateurs n'ont plus l'assurance que tous les coûts seront couverts. Dans un marché "parfait", le signal prix devrait permettre de (re)construire les capacités nécessaires pour faire face à la demande et d'assurer l'équilibre du système électrique. Toutefois, étant donné le temps nécessaire à la construction de nouvelles installations (à titre d'exemple, un délai de 4 ans est nécessaire pour la mise en œuvre d'une centrale à turbine gaz-vapeur – TGV, filière la plus rapide à mettre en œuvre) et compte tenu de capacités de réserve plus restreintes, il existe un risque de voir l'offre temporairement insuffisante pour rencontrer la demande"* (Étude sur les perspectives d'approvisionnement en électricité 2008 – 2017, p. 185).

— *"Les perspectives d'échanges d'électricité entre pays constituent un élément clé dans la détermination du parc électrique belge. C'est aussi un facteur empreint de grande incertitude dans la mesure où il repose sur des perspectives d'évolution dans les pays voisins, sur lesquels la Belgique n'a pas de prise"* (Etude sur les perspectives d'approvisionnement en électricité 2008 – 2017, p. 186).

groei van de vraag en 40 % bestemd om de installaties te vervangen die buiten werking worden gesteld (met name de nucleaire eenheden die 40 jaar oud zijn).

De investeringen die tegen 2020 moeten worden toegestaan in de nieuwe productie-eenheden zullen dus aanzienlijk zijn" (studie over de perspectieven van elektriciteitsbevoorrading 2008-2017, blz. 182).

— *"De investeringsuitgaven tot 2020 worden geraamd op 8,5 miljard euro. Dat cijfer beslaat enkel de uitgaven die gelinkt zijn aan de productie. Het omvat dus niet de uitgaven die samenhangen met transport en distributie van elektriciteit, noch deze die verbonden zijn met de infrastructuur van aardgas om, indien nodig, de nieuwe centrales op aardgas te bevoorraden"* (studie over de perspectieven van elektriciteitsbevoorrading 2008-2017, blz. 122).

— *"De resultaten van deze analyses tonen duidelijk aan dat de elektriciteitsvraag zal blijven toenemen in alle scenario's. De investeringen die nodig zijn voor het vervangen van de installaties die het einde van hun levensduur hebben bereikt alsook de nieuwe investeringen bestemd om de toename te dekken van de binnenlandse vraag zijn echter niet noodzakelijk gewaarborgd in een geliberaliseerde markt. Men stelt ook vast dat de reservecapaciteiten overal afnemen. Sinds de Europese markt geliberaliseerd is, wegen immers nieuwe onzekerheden op de investeringsbeslissingen. In het bijzonder de overgang van gereguleerde prijzen naar marktprijzen heeft als gevolg dat de operatoren geen zekerheid meer hebben dat al hun kosten gedekt zullen worden. In een "perfecte" markt zou het prijssignaal moeten toelaten (opnieuw) de nodige capaciteiten op te bouwen om het hoofd te bieden aan de vraag en het evenwicht te verzekeren van het elektrische systeem. Gelet op de tijd die nodig is om nieuwe installaties te bouwen (het duurt bijvoorbeeld ten minste 4 jaar om een STEG-centrale in werking te stellen, en dat is dan nog het snelste systeem) en rekening houdend met de beperktere reservecapaciteiten bestaat echter het risico dat het aanbod tijdelijk ontoereikend is om te voldoen aan de vraag"* (studie over de perspectieven van elektriciteitsbevoorrading 2008-2017, blz. 185).

"De uitwisselingsvooruitzichten van elektriciteit tussen landen vormt een belangrijk element in de bepaling van het Belgische elektriciteitspark. Het is ook een factor die aanleiding geeft tot grote onzekerheid, daar deze gebaseerd is op evolutieperspectieven in de buurlanden waarop België geen vat heeft" (studie over de perspectieven van elektriciteitsbevoorrading 2008-2017, blz. 186).

Il appartient à l'État fédéral, et plus particulièrement au ministre du Climat et de l'Énergie, de prendre toutes les mesures nécessaires afin de diminuer, autant que faire se peut et dans le respect des limites de ses compétences, les risques de sous-investissements qui sont de nature à pénaliser les consommateurs finaux.

L'État doit dès lors disposer de moyens suffisants pour sécuriser et favoriser les investissements en nouvelle capacité de production pour rencontrer la sécurité d'approvisionnement.

Ceci inclut par exemple le développement d'une politique ayant pour objectif de maintenir à niveau la capacité de production en Belgique et d'attirer de nouveaux investissements en capacité de production. Ceci inclut également, par exemple, le développement d'une politique de crise qui en tout temps permette de faire face à des coupures d'approvisionnement d'énergie ou le développement d'une expertise relative à la fiabilité de notre réseau électrique.

3.2. Dépenses et investissement en matière d'énergie nucléaire

L'État fédéral constate que l'exploitation nucléaire engendre directement et indirectement des coûts sociaux tant pour l'État que pour les consommateurs et les entreprises.

Ces coûts ont tout d'abord trait aux dépenses et investissements concernant le financement du passif nucléaire ainsi que les dépenses sous forme de subsides et contributions obligatoires en matière de sécurité de l'énergie nucléaire et de connaissance scientifique de celle-ci, au niveau belge, européen et international.

Ces coûts ont également trait, entre autres, à la recherche nucléaire en matière de protection contre la radiation, les effets des doses de radiation, les plannings de secours et les aspects sociaux de l'énergie nucléaire.

Ces coûts sont enfin liés aux risques accrus d'incidents liés à l'utilisation de combustibles nucléaires, nécessitant de doter l'État fédéral de moyens d'action importants. Il est logique que les exploitants nucléaires visés à l'article 2, 5°, de la loi du 11 avril 2003 et les sociétés visées par l'article 24, § 1er, de cette même loi supportent les charges de ces risques.

Il y a donc une nécessité de la contribution de répartition instaurée par le présent avant-projet de loi, justifiée par le besoin de disposer immédiatement de

Het is de taak van de Federale Overheid, en meer bepaald de minister van Klimaat en Energie om alle noodzakelijke maatregelen te treffen om zo veel als het kan en mits naleving van de grenzen van zijn bevoegdheid, de risico's van ontoereikende investeringen te verminderen die van dien aard zijn dat zij de eindafnemers nadeel zouden kunnen berokkenen.

De Staat dient bijgevolg te beschikken over voldoende middelen om investeringen in nieuwe productiecapaciteit veilig te stellen en te bevorderen teneinde de bevoorradingszekerheid te verzekeren.

Dit omvat bijvoorbeeld de ontwikkeling van een beleid met als doel het behoud van het niveau van de productiecapaciteit in België en het aantrekken van nieuwe investeringen inzake productiecapaciteit. Dit behelst eveneens bijvoorbeeld het ontwikkelen van een crisisbeleid dat het op elk ogenblik mogelijk maakt het hoofd te bieden aan onderbrekingen in energiebevoorrading of de ontwikkeling van deskundigheid met betrekking tot de betrouwbaarheid van ons elektriciteitsnet.

3.2. Uitgaven en investering inzake kernenergie

De Federale Overheid stelt vast dat de nucleaire exploitatie rechtstreeks en onrechtstreeks maatschappelijke kosten met zich meebrengt zowel voor de overheid als voor de verbruikers en de bedrijven.

Deze kosten betreffen eerst en vooral de uitgaven en investeringen betreffende de financiering van het nucleair passief evenals de uitgaven in de vorm van subsidies en verplichte bijdragen inzake veiligheid van kernenergie en wetenschappelijke kennis hieromtrent, op Belgisch, Europees en internationaal niveau.

Deze kosten betreffen eveneens, onder andere, nucleair onderzoek inzake stralingsbescherming, effecten van stralingsdoses, hulpplanning en maatschappelijke aspecten van kernenergie.

Deze kosten houden ten slotte verband met de toegenomen risico's van incidenten die verband houden met het aanwenden van kernbrandstof, hetgeen vereist dat de Federale Overheid zou worden uitgerust met belangrijke actiemiddelen. Het is logisch dat de kernexploitanten bedoeld bij artikel 2, 5°, van de wet van 11 april 2003 en de vennootschappen bedoeld bij artikel 24, § 1, van dezelfde wet de lasten van deze risico's zouden dragen.

Er bestaat dus een noodzakelijkheid met betrekking tot de repartitiebijdrage die door onderhavige wet wordt ingesteld, en die verantwoord wordt door de noodzaak

moyens permettant à l'État de prendre les mesures nécessaires pour faire face aux coûts engendrés, directement ou indirectement par l'exploitation nucléaire. Un renforcement de la prévention sociale nécessite que les exploitants nucléaires visés à l'article 2, 5°, de la loi du 11 avril 2003 et les sociétés visées par l'article 24, § 1er, de cette même loi contribuent aux charges de tels dépenses, investissements et risques.

3.3. Renforcement de la concurrence dans le cadre du marché intérieur européen

La contribution de répartition permettra, en donnant les moyens nécessaires à l'État, de développer sa politique énergétique et rendre les marchés énergétiques plus diversifiés afin de renforcer la concurrence sur ceux-ci. Ce renforcement de concurrence, avec son impact positif sur l'emploi, aura un effet économique indirect positif.

Le présent chapitre de loi intervient notamment pour répondre aux problèmes de concurrence résultant de la position avantageuse des exploitants nucléaires visés à l'article 2, 5°, de la loi du 11 avril 2003 et des sociétés visées par l'article 24, § 1er, de cette même loi rappelée ci-dessus. Pour financer des interventions dans ce but, elle a choisi de façon pertinente au regard de l'objectif poursuivi de taxer les exploitants nucléaires visés à l'article 2, 5°, de la loi du 11 avril 2003 et les sociétés visées à l'article 24, § 1er, de cette même loi.

Cela évite de pénaliser les victimes de ces distorsions, à savoir les producteurs d'électricité à partir d'autres sources (gaz, charbon, renouvelables, etc.), qui ne bénéficient pas des avantages des exploitants nucléaires visés à l'article 2, 5°, de la loi du 11 avril 2003 et des sociétés visées par l'article 24, § 1er, de cette même loi.

3.4. Moyen de la politique sociale énergétique

La contribution de répartition confère à l'État les moyens non seulement de continuer sa politique sociale énergétique mise en place, mais surtout de la renforcer devant la croissance de la précarité des plus démunis face à la hausse des prix de l'énergie.

L'État doit prendre des mesures urgentes — ainsi qu'il s'en est fait le porte-parole au sein de la Présidence

om onmiddellijk over middelen te beschikken die het de Overheid mogelijk maken de nodige maatregelen te treffen om het hoofd te bieden aan de kosten die, rechtstreeks of onrechtstreeks door de nucleaire exploitatie worden veroorzaakt. Een versterking van sociale preventie vereist dat de kernexploitanten bedoeld bij artikel 2, 5°, van de wet van 11 april 2003 en de vennootschappen bedoeld bij artikel 24, § 1, van dezelfde wet bijdragen tot de lasten van dergelijke uitgaven, investeringen en risico's.

3.3. Versterking van de mededinging in het raam van de Europese interne markt

De repartitiebijdrage zal het mogelijk maken, door de nodige middelen aan de overheid te verschaffen, haar energiebeleid te ontwikkelen en de energiemarkten te diversifiëren om aan de mededinging van deze laatste tegemoet te komen. Deze versterking van de mededinging met haar positieve weerslag op de werkgelegenheid zal een onrechtstreekse positieve economische weerslag hebben.

Onderhavig hoofdstuk geschiedt met name om een antwoord te bieden op de problemen van mededinging die het resultaat zijn van de voordelige positie van de kernexploitanten bedoeld bij artikel 2, 5°, van de wet van 11 april 2003 en de vennootschappen bedoeld bij artikel 24, § 1, van dezelfde wet die hierboven in herinnering werd gebracht te herstellen. Teneinde interventies met dit doel te financieren heeft de wet er ten opzichte van het nagestreefde doel op relevante wijze voor gekozen de kernexploitanten te belasten die bedoeld zijn bij artikel 2, 5°, van de wet van 11 april 2003 en de vennootschappen die bedoeld zijn bij artikel 24, § 1, van dezelfde wet.

Zo vermijdt men dat de slachtoffers van deze verstoringen zouden worden benadeeld, namelijk de producenten van elektriciteit uit andere bronnen (gas, steenkool, hernieuwbare energie, enz.), die de voordelen van de kernexploitanten bedoeld bij artikel 2, 5°, van de wet van 11 april 2003 en de vennootschappen bedoeld bij artikel 24, § 1, van dezelfde wet niet genieten.

3.4. Middel voor het sociale energiebeleid

De repartitiebijdrage geeft de Staat de middelen om niet enkel haar tot stand gebrachte sociale energiebeleid voort te zetten, maar vooral om het te versterken in het licht van de toenemende armoede van de minstbedeelden die zich geconfronteerd zien met een stijging van de energieprijs.

De Staat moet dringende maatregelen nemen — aldus werd zij woordvoerder gemaakt in het kader van het

européenne — pour lutter efficacement contre cette nouvelle pauvreté appelée la pauvreté énergétique.

3.5. Production d'électricité de pointe

Compte tenu du manque d'investissements en électricité de pointe, il apparaît nécessaire que l'État intervienne dans ce domaine:

— *"Vu la difficulté dans un marché libéralisé, de voir se réaliser des investissements en unités de pointe, il serait utile de prévoir une mission complémentaire pour une entité indépendante des producteurs et fournisseurs. Cette mission pouvant être considérée comme un "service public" devrait être rémunérée à un tarif régulé, tant que le marché ne sera pas en mesure de proposer un prix compétitif pour ces services auxiliaires, comme demandé par ailleurs dans les directives européennes sur l'électricité"*, rapport final GEMIX, *op. cit.*, p.7.;

— *"Une première particularité importante est la réalisation des investissements en capacité de production de pointe. On constate également une diminution des unités de production disponibles pour la fourniture de réserve"*, rapport final GEMIX, *op. cit.*, p.15;

— *"On peut aussi mettre en place des pénalités à l'égard des opérateurs qui n'ont pas investi suffisamment. Ainsi Joskow et Tirole (2007) considèrent que vu l'importance du coût de défaillance pour la collectivité, les "réserves de capacités" ont les attributs d'un bien public (cf. B Péluchon, 2008)"*, rapport final GEMIX, *op. cit.*, p.45;

L'intervention de l'État par le présent projet aura notamment pour objectif de soutenir le renforcement en capacité de pointe.

3.6. Moyen de la politique énergétique du pays

La contribution de répartition permet de contribuer à réaliser les objectifs en matière de politique énergétique du pays. Ceci comprend la compétence fédérale concernant les plans fédéraux de développement, dont le plan de développement qui doit être établi par le gestionnaire de réseau en matière d'électricité et gaz naturel et le Plan fédéral de Développement durable, ainsi que les engagements de l'État de réduire ses gaz à effet de serre.

Europese Voorzitterschap — om doeltreffend strijd te leveren tegen deze nieuwe vorm van armoede, genaamd energiearmoede.

3.5. Productie van piekelektriciteit

Rekening houdende met het ontbreken van investeringen in spitstechnologische elektriciteit, lijkt het noodzakelijk dat de Overheid op dit vlak zou tussenkomen:

— *"Aangezien het op een vrije markt moeilijk is om investeringen in piekeenheden te zien realiseren, is het nuttig om een bijkomende taak te voorzien voor een entiteit onafhankelijk van producenten en leveranciers. Deze taak, die kan worden beschouwd als een 'openbare dienst', moet tegen een gereguleerd tarief worden vergoed, aangezien de markt niet in staat is om voor deze bijkomende diensten een concurrentiële prijs op te geven, zoals bovendien gevraagd in de Europese richtlijnen betreffende elektriciteit."*, eindverslag GEMIX, *op. cit.*, blz. 7;

— *"Een eerste grote bijzonderheid is de uitvoering van de investeringen in productiecapaciteit voor piekbelasting. We stellen eveneens een vermindering van de beschikbare productie-eenheden vast voor het leveren van reservecapaciteit."*, eindverslag GEMIX, *op. cit.*, blz. 15;

— *"Er zouden ook boetes kunnen worden opgelegd aan de operatoren die niet voldoende hebben geïnvesteerd. Zo stellen Joskow en Tirole (2007) dat gezien het belang van de faalkost voor de collectiviteit, de "vermogensreserves" de kenmerken bezitten van een publiek goed (zie B. Péluchon, 2008)."*, eindverslag GEMIX, *op. cit.*, blz. 45;

De tussenkomst van de overheid via onderhavig ontwerp zal met name als doelstelling hebben de ondersteuning van de versterking van de piekelektriciteit capaciteit.

3.6. Middel voor 's lands energiebeleid

De repartitiebijdrage maakt het mogelijk de doelstellingen inzake 's lands energiebeleid te verwezenlijken. Dit omvat de federale bevoegdheid betreffende de federale ontwikkelingsplannen, waaronder het ontwikkelingsplan dat opgesteld dient te worden door de netbeheerder inzake elektriciteit en aardgas en het Federaal Plan voor Duurzame Ontwikkeling, evenals de verbintenissen van de Overheid om haar broeikasgassen te verminderen.

CHAPITRE 2

Confirmation de divers arrêtés royaux pris en vertu de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité, et de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations

Art. 170

L'article 21*ter*, § 4, de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité, prévoit que: *"Chaque arrêté fixant le montant, le mode de calcul et les autres modalités de la cotisation fédérale visée à l'article 21bis, § 1er, est censé ne jamais avoir produit des effets s'il n'est pas confirmé par une loi dans les douze mois après la date d'entrée en vigueur"*. L'article 15/11, § 1er, alinéa 7, de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations, prévoit une disposition analogue.

Pour le secteur de l'électricité comme pour le gaz, plusieurs arrêtés royaux pris sous la précédente législature n'ont pas été confirmés selon le prescrit des deux articles légaux précités.

Tel est notamment le cas de l'arrêté royal du 9 mars 2010 fixant les montants destinés au financement des frais de fonctionnement de la Commission de Régulation de l'Électricité et du Gaz pour l'année 2010.

Art. 171

L'article 21*ter*, § 4, de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité, prévoit que: "*Chaque arrêté fixant le montant, le mode de calcul et les autres modalités de la cotisation fédérale visée à l'article 21bis, § 1er, est censé ne jamais avoir produit des effets s'il n'est pas confirmé par une loi dans les douze mois après la date d'entrée en vigueur"*. L'article 15/11, § 1er, alinéa 7, de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations prévoit une disposition analogue.

Pour le secteur de l'électricité comme pour le gaz, plusieurs arrêtés royaux pris sous la précédente législature n'ont pas été confirmés selon le prescrit des deux articles légaux précités.

Tel est notamment le cas de l'arrêté royal du 9 mars 2010 déterminant les montants pour 2010 des fonds

HOOFDSTUK 2

Bekrachtiging van diverse koninklijke besluiten genomen krachtens de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt, en de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen

Art. 170

Artikel 21*ter*, § 4 van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt voorziet dat: *"Elk besluit tot vaststelling van het bedrag, de berekeningswijze en de overige nadere regels van de federale bijdrage bedoeld in artikel 21bis, § 1, wordt geacht nooit uitwerking te hebben gehad indien het niet bij wet is bevestigd binnen twaalf maanden na de datum van inwerkingtreding"*. Het artikel 15/11, § 1, alinea 7, van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen, voorziet in een gelijkluidende bepaling.

Zowel voor de elektriciteits- als voor de gassector zijn verscheidene koninklijke besluiten die onder de vorige legislatuur werden genomen, niet bevestigd volgens het voorschrift van de twee voormelde wetsartikelen.

Dit is met name het geval voor het koninklijk besluit van 9 maart 2010 tot vaststelling van de bedragen die bestemd zijn voor de financiering van de werkingskosten van de Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas voor het jaar 2010.

Art. 171

Artikel 21*ter*, § 4 van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt voorziet dat: *"Elk besluit tot vaststelling van het bedrag, de berekeningswijze en de overige nadere regels van de federale bijdrage bedoeld in artikel 21bis, § 1, wordt geacht nooit uitwerking te hebben gehad indien het niet bij wet is bevestigd binnen twaalf maanden na de datum van inwerkingtreding"*. Het artikel 15/11, § 1, zevende lid, van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen voorziet in een gelijkluidende bepaling.

Zowel voor de elektriciteits- als voor de gassector zijn verscheidene koninklijke besluiten die onder de vorige legislatuur werden genomen, niet bevestigd volgens het voorschrift van de twee voormelde wetsartikelen.

Dit is met name het geval voor het koninklijk besluit van 9 maart 2010 tot vaststelling van de bedragen voor

destinés au financement du coût réel résultant de l'application de prix maximaux pour la fourniture d'électricité et de gaz naturel aux clients protégés résidentiels.

CHAPITRE 3

Fonds à moyen terme – Modification de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980

L'intégration d'une installation de dépôt final de déchets radioactifs dans son environnement ne peut être garantie que si certaines conditions associées sont remplies.

La gestion à long terme des déchets radioactifs est une question sociétale sensible. Ceci ne se vérifie pas seulement au niveau global, mais également au niveau de la collectivité locale qui est confrontée au dépôt final des déchets radioactifs sur son territoire. Ce n'est que si la collectivité locale, qui peut se composer, suivant le cas, d'une ou plusieurs communautés, accepte qu'une installation de dépôt final soit implantée sur son territoire que la construction et l'exploitation de celle-ci peut réellement être envisagée.

La présence d'une installation de dépôt final a des conséquences concrètes pour une collectivité locale, dont l'indisponibilité et/ou la faible valorisation des terrains immobilisés pour la construction de l'installation de dépôt final des déchets radioactifs et des infrastructures qui y sont liées, l'impact de l'installation sur les espaces verts existants, l'impact visuel, ou encore l'existence, ou la simple perception, d'un risque, pour la population et l'environnement, lié à l'implantation de l'installation de dépôt final de déchets radioactifs. Ces conséquences doivent être prises en considération au regard du service qu'une collectivité locale rend à la société dans son ensemble, en vue d'assurer l'intégration du projet technique au niveau local. La pérennité technique du projet nécessite en effet la volonté des communautés locales de vivre près de l'installation de dépôt final.

Par sa décision du 23 juin 2006, le Conseil des ministres a opté pour la mise en dépôt final en surface des déchets de catégorie A sur le territoire de la commune de Dessel.

Cette décision constituait l'aboutissement d'un processus itératif et interactif établi en concertation entre la collectivité locale et l'ONDRAF. Par retour d'expérience, ce processus permet aujour d'hui de déterminer les étapes à suivre et les principes à respecter dans le

2010 van de fondsen die bestemd zijn voor de financiering van de werkelijke kostprijs ingevolge de toepassing van maximumprijzen voor de levering van elektriciteit en aardgas aan beschermde residentiële afnemers.

HOOFDSTUK 3

Fonds middellange termijn – Wijziging van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980

De integratie van een bergingsinstallatie voor radioactief afval in haar omgeving kan enkel gegarandeerd worden indien een aantal bijbehorende voorwaarden worden vervuld.

Het langetermijnbeheer van radioactief afval is een gevoelige maatschappelijke kwestie. Dat is niet enkel waar te zijn op globaal vlak, maar ook op het vlak van de lokale collectiviteit die geconfronteerd wordt met de berging van radioactief afval op haar grondgebied. Enkel indien de lokale collectiviteit, die, naargelang het geval, kan bestaan uit een of meer gemeenschappen, de vestiging van een bergingsinstallatie op haar grondgebied aanvaardt, kan de bouw en de exploitatie ervan ook daadwerkelijk overwogen worden.

De aanwezigheid van een bergingsinstallatie heeft concrete gevolgen voor een lokale collectiviteit, namelijk de onbeschikbaarheid en/of de geringe valorisatie van de terreinen die geïmmobiliseerd worden voor de bouw van de bergingsinstallatie voor radioactief afval en de bijbehorende infrastructuur, de impact van de installatie op de bestaande groenvoorzieningen, de visuele impact, of nog het bestaan, of gewoon de perceptie, van een risico voor de bevolking en het milieu ten gevolge van de vestiging van de bergingsinstallatie voor radioactief afval. Opdat de integratie van het technisch project op lokaal vlak zou kunnen worden verzekerd, dienen deze gevolgen te worden afgewogen tegen de dienst die de lokale collectiviteit bewijst aan de gehele samenleving. De technische duurzaamheid van het project vereist immers dat de lokale gemeenschappen bereid zijn nabij de bergingsinstallatie te leven.

De Ministerraad heeft, naar aanleiding van zijn beslissing van 23 juni 2006, geopteerd voor de oppervlakteberging van het afval van categorie A op het grondgebied van de gemeente Dessel.

Deze beslissing was het eindpunt van een stapsgewijs en interactief proces dat tot stand is gekomen in overleg tussen de lokale gemeenschappen en de NIRAS. Door terugkoppeling van ervaring maakt dit proces het vandaag mogelijk de te volgen stappen en

cadre de la procédure décisionnelle en matière de dépôt final pour les déchets de catégorie A. Ces étapes et ces principes pourraient guider le processus décisionnel relatif à tout type de dépôt final, qu'il s'agisse d'un dépôt en surface ou d'un dépôt en profondeur, par exemple le processus décisionnel relatif au dépôt final des déchets de catégorie B&C.

En ce qui concerne les déchets de catégorie A, l'élaboration concrète du projet intégré de dépôt final s'appuie sur l'avant-projet de dépôt final en surface établi par STOLA-Dessel, et approuvé par le conseil communal de Dessel, ainsi que sur les conditions associées formulées par les partenariats STOLA et MONA, et approuvées par les conseils communaux de Dessel et de Mol. Les études d'avant-projet pour un dépôt en surface établies par STOLA-Dessel résultent elles-mêmes d'une décision du Conseil des ministres du 16 janvier 1998, par laquelle il a été décidé d'opter pour une solution définitive ou à vocation définitive pour la gestion à long terme des déchets de catégorie A. Conformément aux conditions techniques formulées dans cette décision, trois partenariats ont élaboré cinq projets intégrés de dépôt final.

L'ONDRAF a ensuite remis les dossiers des différents partenariats à son ministre de tutelle. En mai 2006, l'ONDRAF a remis un rapport de clôture au ministre de tutelle, demandant au Gouvernement de prendre une décision sur la suite à donner au programme de dépôt final des déchets de catégorie A. Cette décision a été prise le 23 juin 2006 par le Conseil des ministres.

Une fois que les conditions associées approuvées par les autorités communales ont été acceptées par l'ONDRAF, elles peuvent être avalisées par le gouvernement fédéral. Cette décision marque l'adhésion de tous les acteurs concernés par la gestion des déchets radioactifs (le Gouvernement fédéral, l'ONDRAF, la collectivité locale).

Afin de remplir de manière adéquate ses missions légales en matière de gestion des déchets radioactifs, l'ONDRAF a établi une relation stable et durable avec les autorités locales. Une telle relation est une garantie indispensable pour obtenir l'assise sociétale nécessaire à l'implantation et à l'exploitation du site.

L'établissement d'un site de dépôt final suppose une dynamique de dialogue et une prise de décision dans un modèle "implication, interaction, coopération", en lieu

de na te leven principes in het kader van de beslissingsprocedure inzake berging van afval van categorie A te bepalen. Deze stappen en principes zouden als richtsnoer kunnen dienen bij het besluitvormingsproces voor elk type van berging, ongeacht of het gaat om oppervlakteberging of om diepe berging, bijvoorbeeld het besluitvormingsproces met betrekking tot de berging van het afval van categorieën B en C.

Wat het afval van categorie A betreft, stoelt de concrete uitwerking van het geïntegreerd bergingsproject op het voorontwerp van oppervlakteberging dat is opgemaakt door STOLA-Dessel en goedgekeurd door de gemeenteraad van Dessel, alsook op de bijbehorende voorwaarden geformuleerd door de partnerschappen STOLA en MONA en goedgekeurd door de gemeenteraden van Dessel en Mol. De voorontwerpstudies voor oppervlakte-berging die door STOLA-Dessel werden opgesteld, vloeien voort uit een beslissing van de Ministerraad van 16 januari 1998, waarbij geopteerd werd voor een definitieve oplossing of een oplossing die definitief kon worden voor het langetermijnbeheer van het afval van categorie A. Overeenkomstig de technische voorwaarden geformuleerd in deze beslissing, hebben drie partnerschappen vijf geïntegreerde bergingsprojecten uitgewerkt.

NIRAS heeft de dossiers van de verschillende partnerschappen vervolgens overhandigd aan haar voogdijminister. In mei 2006 heeft NIRAS een afsluitend rapport overhandigd aan de voogdij-minister, waarbij de Regering verzocht werd een beslissing te nemen over het gevolg dat moest worden gegeven aan het bergingsprogramma voor het afval van categorie A. Deze beslissing werd op 23 juni 2006 genomen door de Ministerraad.

Zodra de door de gemeentelijke overheden goedgekeurde bijbehorende voorwaarden aanvaard zijn door NIRAS, kunnen ze door de federale regering worden goedgekeurd. Deze beslissing geeft aan dat alle actoren die betrokken zijn bij het beheer van radioactief afval (de Federale Regering, NIRAS, de lokale collectiviteit) ermee instemmen.

Teneinde haar wettelijke opdrachten inzake het beheer van radioactief afval op passende wijze te vervullen, heeft de NIRAS een stabiele en duurzame relatie tot stand gebracht met de plaatselijke overheden. Een dergelijke relatie is een onontbeerlijke voorwaarde om het vereiste maatschappelijk draagvlak voor de vestiging en de exploitatie van de site te bekomen.

De vestiging van een bergingssite veronderstelt een dynamiek van dialoog en besluitvorming in een model van 'betrokkenheid, wisselwerking, samenwerking' in

et place du modèle “décision, annonce, justification”. Ce modèle de dialogue assure la compréhension et la prise en compte, au niveau local, des impératifs liés à la gestion des déchets radioactifs.

Pour ces raisons, il convient de tenir compte des conditions qui ont été proposées par les communautés locales dans le cadre du projet intégré de dépôt, comme dans le cas de Dessel et Mol.

Il s’agit, d’une part, de disposer des garanties que le concept et les caractéristiques techniques de l’installation de dépôt final répondent aux règles de l’art. La collectivité locale doit notamment disposer de la garantie que tant la construction que l’exploitation de l’installation de dépôt final sont et restent sûres.

Il s’agit, d’autre part, de conditions orientées vers l’aspect sociétal, qui ne sont pas, ou à peine, de nature technique.

Ces conditions participent à la création et au maintien de l’assise sociétale pour le projet de dépôt final. Elles doivent permettre de dissiper l’inquiétude sociale que pourrait faire naître, au sein d’une collectivité locale, l’implantation de l’installation de dépôt final. Ces conditions, dites “associées” constituent la dimension socioéconomique de la problématique d’un dépôt final.

Le financement de ces conditions doit s’appréhender dans le cadre de l’application du principe “pollueur-payeur”. La réalisation de ces “conditions associées” doit par conséquent être financée par les producteurs des déchets radioactifs à mettre en dépôt.

Le cadre légal existant en matière de financement des missions et des activités de l’ONDRAF limite cependant l’obligation de contribution des producteurs aux coûts techniques de la gestion à long terme des déchets radioactifs.

Par conséquent, pour assurer le financement des “conditions associées”, il est indispensable d’adapter le cadre légal existant. Cette adaptation doit permettre à l’ONDRAF d’établir un Fonds à moyen terme destiné à assurer le financement des activités menées à moyen terme, et ce suivant l’exemple du Fonds à long terme, qui assure le financement des missions à long terme. Le Fonds à moyen terme serait alimenté par la cotisation d’intégration, mise à charges des producteurs de déchets.

plaats van het model van “beslissing, aankondiging, verantwoording”. Dit dialoogmodel zorgt ervoor dat de eisen met betrekking tot het beheer van radioactief afval op lokaal vlak begrepen worden en dat er rekening mee gehouden wordt.

Om deze redenen moet rekening worden gehouden met de voorwaarden die in het kader van het geïntegreerd bergingsproject werden voorgesteld door de lokale gemeenschappen, zoals in het geval van Dessel en Mol.

Daarbij dient men, enerzijds, te beschikken over garanties dat het concept en de technische kenmerken van de bergingsinstallatie aan de regels van de kunst beantwoorden. De lokale collectiviteit moet met name over de garantie beschikken dat zowel de bouw als de exploitatie van de bergingsinstallatie veilig zijn en blijven.

Anderzijds gaat het om maatschappelijk georiënteerde voorwaarden, die niet of nauwelijks van technische aard zijn.

Deze voorwaarden dragen bij tot het scheppen en in stand houden van het maatschappelijk draagvlak voor het bergingsproject. Zij moeten het mogelijk maken de maatschappelijke onrust weg te nemen die de vestiging van de bergingsinstallatie binnen een lokale collectiviteit zou kunnen doen ontstaan. Deze zogenaamde ‘bijbehorende’ voorwaarden vormen de sociaal-economische dimensie van de bergingsproblematiek.

De financiering van deze voorwaarden moet worden gezien in het kader van de toepassing van het principe ‘de vervuiler betaalt’. De realisatie van deze ‘bijbehorende voorwaarden’ moet bijgevolg gefinancierd worden door de producenten van het te bergen radioactief afval.

Het bestaande wettelijk kader inzake de financiering van de opdrachten en activiteiten van NIRAS, beperkt de bijdrageplicht van de producenten evenwel tot de technische kosten van het langetermijnbeheer van radioactief afval.

Om de financiering van de “bijbehorende voorwaarden” te verzekeren, is het bijgevolg onontbeerlijk het bestaande wettelijk kader aan te passen. Deze aanpassing moet de NIRAS in staat stellen om, naar het voorbeeld van het Fonds op lange termijn, dat bestemd is voor de financiering van de opdrachten op lange termijn, een Fonds op middellange termijn op te richten, voor de financiering van de opdrachten op middellange termijn. Het Fonds op middellange termijn zou worden gestijfd door de integratiebijdrage voor rekening van de afvalproducenten.

Les dispositions de l'avant-projet de loi "modifiant la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980" avaient été soumises au Conseil d'État qui avait rendu son avis n° 47 015/1/V le 4 août 2009. Les remarques du Conseil d'État ont été prises en compte pour rédiger les présentes dispositions. Dans cet avant-projet, et on y réfère également dans l'exposé des motifs.

Le projet prévoit, en première instance, une extension des missions de l'ONDRAF en matière de déchets radioactifs: il appartient en effet à l'ONDRAF de contribuer à la création de l'assise sociétale nécessaire pour établir et pour exploiter des installations pour le dépôt final des déchets radioactifs, grâce à la réalisation des conditions associées.

De plus, le projet procure expressément une base légale au Fonds à long terme et au Fonds à moyen terme. La possibilité de constituer un Fonds à long terme est actuellement reprise à l'article 16 de l'arrêté royal du 30 mars 1981 portant exécution de l'article 179, § 2, de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980, par lequel l'Organisme a été créé. L'occasion est mise à profit pour inclure dans cette loi certaines dispositions relatives au Fonds à long terme, reprises jusqu'à ce jour dans l'arrêté royal précité, et, lorsque cela est nécessaire, de les adapter. L'établissement de certaines modalités spécifiques relatives au fonctionnement du Fonds à long terme et du Fonds à moyen terme est confié au Roi.

Le Fonds à long terme couvre le financement des missions à long terme de l'ONDRAF, particulièrement tous les coûts et investissements qui sont exposés en vue d'entreposer (en attente de leur mise en dépôt final) les déchets radioactifs, et de construire, d'exploiter et de fermer des installations de mise en dépôt final de ces déchets, de même que les coûts afférents au contrôle institutionnel, conformément aux autorisations délivrées pour exercer ces activités.

Sont notamment couverts par le Fonds à long terme les coûts suivants:

a. les coûts de la gestion des déchets acceptés par l'ONDRAF;

b. les bâtiments et installations techniques, et auxiliaires, y inclus l'aménagement du site (terrassement, plantations, voiries internes, clôtures) et les éventuelles infrastructures hors site (transport, post-conditionnement, centre de communication);

De bepalingen van de het voorontwerp van wet "tot wijziging van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgetaire voorstellen 1979-1980" werden al aan de Raad van State voorgelegd die zijn advies n° 47 015/1/V op 4 augustus 2009 heeft gegeven. Er wordt in dit voorontwerp tegemoet gekomen aan de opmerkingen van de Raad van State, en in de memorie wordt daar ook naar gerefereerd.

Het ontwerp voorziet in eerste instantie in een uitbreiding van de opdrachten van de NIRAS op het vlak van radioactief afval: het is immers de taak van de NIRAS om bij te dragen tot de totstandbrenging van het maatschappelijk draagvlak dat vereist is voor de oprichting en de exploitatie van de installaties voor de berging van radioactief afval, dankzij de verwezenlijking van de bijbehorende voorwaarden.

Het ontwerp verschaft bovendien uitdrukkelijk een wettelijke basis aan het Fonds op lange termijn en het Fonds op middellange termijn. De mogelijkheid om een Fonds op lange termijn op te richten, is op dit ogenblik vervat in artikel 16 van het koninklijk besluit van 30 maart 1981 tot uitvoering van artikel 179, § 2, van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980, waarbij de NIRAS werd opgericht. Er wordt van de gelegenheid gebruikgemaakt om sommige bepalingen betreffende het Fonds op lange termijn, die tot op heden vervat waren in voormeld koninklijk besluit, in voornoemde wet op te nemen en ze, indien nodig, aan te passen. Het vaststellen van bepaalde specifieke modaliteiten betreffende de werking van het Fonds op lange termijn en het Fonds op middellange termijn wordt toevertrouwd aan de Koning.

Het Fonds op lange termijn dekt de financiering van de opdrachten op lange termijn vande NIRAS en meer in het bijzonder alle kosten en investeringen die noodzakelijk zijn om het radioactief afval op te slaan (in afwachting van de berging ervan) en om de berginginstallaties voor dit afval te bouwen, te exploiteren en te sluiten, alsook de kosten met betrekking tot de institutionele controle, in overeenstemming met de vergunningen die uitgereikt zijn om deze activiteiten uit te voeren.

De volgende kosten worden meer bepaald gedekt door het Fonds op lange termijn:

a. de kosten van het beheer van het door de NIRAS geaccepteerde afval;

b. de gebouwen en technische installaties, en bijhorigheden, inclusief de aanleg van de site (grondwerk, aanplantingen, interne wegenis, afsluitingen) en de eventuele infrastructuur buiten de site (vervoer, post-conditionering, communicatiecentrum);

c. les coûts d'ingénieur architecte et de suivi de construction par l'ONDRAF;

d. les coûts d'exploitation et de maintenance de ces installations, en ce compris ceux qui sont exposés afin de remplir certaines obligations relatives à la politique d'information, ainsi que le suivi par l'ONDRAF;

e. les coûts de fermeture du site, y inclus le démantèlement de certaines installations;

f. les coûts éventuels d'ingénieur architecte et de suivi de cette phase de fermeture par l'ONDRAF;

g. les coûts de transfert du site sous contrôle institutionnel, correspondant à la constitution d'une rente (suivi administratif, monitoring de l'environnement, surveillance physique);

h. les coûts de suivi de l'ensemble de ces phases par les autorités (coûts annuels AFCN);

i. la garantie cinquantenaire prévue à l'article 3 de l'arrêté royal du 30 mars 1981.

Le suivi ONDRAF couvrira plus précisément, outre le suivi des différentes phases, les tâches principales suivantes:

a. les études relatives à la procédure d'autorisation et leur suivi (obtention des autorisations des différentes phases, des renouvellements éventuels);

b. l'acceptation des déchets pour leur mise en dépôt, essentiellement les inspections après post-conditionnement;

c. les relations avec l'Agence fédérale de contrôle nucléaire (AFCN), en relation avec les études et le suivi de la procédure d'autorisation et l'acceptation des déchets pour le dépôt;

d. les relations avec les autorités et avec les structures de suivi au niveau local.

L'avant-projet porte une attention particulière à la description des objectifs et des missions du Fonds à moyen terme. Ainsi, ce Fonds doit permettre d'obtenir, dans le cadre d'un projet intégré de dépôt, le financement d'une gamme étendue d'activités et de conditions pour la réalisation de la dimension socioéconomique de la mise en dépôt final des déchets radioactifs.

c. de kosten van de ingenieur-architect en van de opvolging van de bouwwerkzaamheden door de NIRAS;

d. de exploitatie- en onderhoudskosten van deze installaties, inclusief de kosten die worden gemaakt om bepaalde verplichtingen inzake het informatiebeleid te vervullen, alsook de opvolging door de NIRAS;

e. de kosten van sluiting van de site, inclusief de ontmanteling van bepaalde installaties;

f. de eventuele kosten van de ingenieur-architect en van de opvolging van deze sluitingsfase door de NIRAS;

g. de kosten van de overdracht van de site onder institutionele controle, overeenstemmend met de vestiging van een rente (administratieve opvolging, monitoring van het leefmilieu, fysieke bewaking);

h. de kosten van de opvolging van al deze fases door de overheden (jaarlijkse kosten FANC);

i. de vijftigjarige garantie bepaald in artikel 3 van het koninklijk besluit van 30 maart 1981.

Naast de opvolging van de verschillende fases, zal de opvolging door de NIRAS in het bijzonder volgende belangrijke taken omvatten:

a. de studies in verband met de vergunningsprocedure en de opvolging ervan (verkrijging van de vergunningen voor de verschillende fases, van de eventuele verlengingen);

b. de acceptatie van het afval met het oog op de berging ervan, voornamelijk de inspecties na postconditionering;

c. de betrekkingen met het Federaal Agentschap voor nucleaire controle (FANC), die verband houden met de studies en de opvolging van de vergunningsprocedure en de acceptatie van het afval voor de berging;

d. de betrekkingen met de overheid en met de opvolgingsstructuren op lokaal vlak.

In het voorontwerp wordt bijzondere aandacht besteed aan de beschrijving van de doelstellingen en opdrachten van het Fonds op middellange termijn. Dit Fonds moet de mogelijkheid bieden om, in het kader van een geïntegreerd bergingsproject, de financiering te verkrijgen voor een breed gamma van activiteiten en voorwaarden voor de realisatie van de sociaal-economische dimensie van de berging van radioactief afval.

Un processus de concertation entre l'ONDRAF et les communautés locales a permis d'élaborer les conditions associées du projet de dépôt, et d'obtenir, le 23 juin 2006, l'aval du Gouvernement fédéral à leur égard.

Le Fonds à moyen terme a pour but de permettre la réalisation d'activités et de projets qui contribuent à la création et au maintien de l'assise sociétale nécessaire pour intégrer, au niveau local, le site de dépôt final de déchets. Ceci en particulier dans la collectivité locale où, via un processus participatif, la création et la continuité d'une assise sociétale ont été rendus possibles en vue d'implanter une installation de dépôt final en surface et où, grâce au maintien dudit processus, cette assise sociétale peut être assurée également pour le futur. En effet, il est important d'assurer sur le long terme une interaction stable entre l'exploitant de l'installation de dépôt final de déchets, d'une part, et la collectivité locale — composée, le cas échéant, de plusieurs communautés locales, comme dans le cas de Dessel et Mol — qui accepte, dans l'intérêt général, la charge d'une installation sur son territoire pour une très longue période de temps, d'autre part. La possibilité donnée de réaliser des activités et des projets en liaison avec l'existence du site de dépôt permet de maintenir le support de la population dans le temps, d'entretenir la connaissance du site et des activités qui s'y déroulent et d'en conserver la mémoire.

Les activités et les projets financés par le Fonds à moyen terme sont à la fois actuels et futurs; ceci s'inscrit dans la logique d'une intégration qui doit être assurée sur le long terme. Il est donc important de prévoir des mécanismes permettant d'adapter les activités et les projets à l'évolution dans le temps de la société. En ce qui concerne la gestion à long terme des déchets de catégorie A, ceci peut notamment se faire par la création et par le financement d'une structure gérée au niveau local. Il s'agit, en l'occurrence, d'un "fonds local", que l'ONDRAF est, sur la base de l'avant-projet de loi, spécifiquement habilité à créer sous la forme d'une fondation privée. Dans la mesure où il n'y est pas dérogé dans la présente loi, pour des raisons liées à la nature particulière de la fondation, celle-ci est soumise à la loi du 27 juin 1921 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations. Le maintien de la connaissance et de la mémoire est assuré quant à lui par une infrastructure de communication moderne adaptée aux besoins de la communauté locale.

Een overlegproces tussen de NIRAS en de lokale gemeenschappen heeft het mogelijk gemaakt om de bijbehorende voorwaarden voor het bergingsproject uit te werken en er de goedkeuring van de Federale Regering voor te verkrijgen op 23 juni 2006.

Het Fonds op middellange termijn heeft als doel de uitvoering mogelijk te maken van activiteiten en projecten die bijdragen tot de totstandbrenging en het behoud van het maatschappelijk draagvlak vereist om de afvalbergingssite op lokaal niveau te integreren; meer bepaald in die lokale collectiviteit waar, via een participatief proces, de totstandbrenging en de continuïteit van een maatschappelijk draagvlak voor de vestiging van een oppervlaktebergingsinstallatie mogelijk werden gemaakt en waar, dank zij de bestendiging van voornoemd proces, dit maatschappelijke draagvlak ook in de toekomst kan worden verzekerd. Het is namelijk belangrijk op lange termijn een stabiele interactie te verzekeren tussen, enerzijds, de exploitant van de afvalbergingsinstallatie en, anderzijds, de lokale collectiviteit — desgevallend bestaande uit meerdere lokale gemeenschappen, zoals in het geval van Dessel en Mol — die, in het algemeen belang, gedurende zeer lange tijd de last van een installatie op haar grondgebied aanvaardt. De mogelijkheid die geboden wordt om activiteiten en projecten uit te voeren in verband met het bestaan van de bergingssite, maakt het mogelijk de steun van de bevolking in de tijd te behouden, de kennis van de site en van de activiteiten die er plaatsvinden te onderhouden, en de herinnering eraan levendig te houden.

De activiteiten en de projecten gefinancierd door het Fonds op middellange termijn zijn zowel actueel als toekomstgericht; dit past in de logica van een integratie die moet worden verzekerd op lange termijn. Het is dus belangrijk in mechanismen te voorzien die de activiteiten en de projecten kunnen aanpassen aan de evolutie van de samenleving doorheen de tijd. Wat het langetermijnbeheer van het afval van categorie A betreft, kan dit met name gebeuren door de oprichting en de financiering van een structuur die op lokaal niveau wordt beheerd. Het betreft in dit geval een "lokaal fonds", dat de NIRAS, op basis van het voorontwerp van wet, specifiek gemachtigd wordt op te richten in de vorm van een private stichting. Voor zover er niet van wordt afgeweken in deze wet, om redenen verbonden aan de bijzondere aard van de stichting, is deze stichting onderworpen aan de wet van 27 juni 1921 betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen. Het behoud van de kennis en de herinnering wordt dan weer verzekerd door een moderne communicatie-infrastructuur, aangepast aan de eisen van de lokale gemeenschap.

Pour autant qu'ils répondent aux objectifs énoncés ci-dessus, différentes activités et projets doivent pouvoir être considérés comme des conditions pouvant être financées en tout ou en partie par le Fonds à moyen terme. Ces activités et ces projets s'articulent autour des grands thèmes ci-dessous.

L'intégration du site au niveau local par la création d'une interaction forte avec les communautés locales:

la création et le financement d'un fonds local, destiné à soutenir des activités et des projets d'intérêt local; le suivi périodique de l'impact du site en particulier sur la santé et la mobilité; la recherche de synergie entre les infrastructures nécessaires au site, l'exploitation de celui-ci et l'économie locale; la participation au plan d'urgence externe et l'appui matériel aux services de secours; la recherche de compensations justifiées par l'immobilisation de terrains pour une longue période.

La conservation des connaissances relatives au site et à son exploitation:

le maintien des connaissances et de l'expertise nucléaire, en particulier en matière de déchets radioactifs et de protection contre les effets des radiations.

L'organisation de la concertation et de la transparence au niveau local:

les activités que les partenariats locaux ou une structure de concertation *ad-hoc* réalisent en vue de rencontrer les objectifs du Fonds à moyen terme.

La connaissance du site et le maintien de la mémoire:

un centre de communication et un réseau moderne d'information local.

Tant le Fonds à long terme que le Fonds à moyen terme sont alimentés par les producteurs de déchets radioactifs.

La distinction entre ces deux Fonds au niveau du mode de financement n'en reste pas moins fondamentale. Là où le financement du Fonds à long terme s'opère au fur et à mesure que les déchets sont réceptionnés par l'ONDRAF, et où les activités à financer se situent dans une période (future) de très longue durée, voire même de durée illimitée, le financement du coût des conditions associées via le Fonds à moyen terme doit

Voor zover ze beantwoorden aan de bovenvermelde doelstellingen, moeten verschillende activiteiten en projecten beschouwd kunnen worden als voorwaarden die volledig of gedeeltelijk gefinancierd kunnen worden door het Fonds op middellange termijn. Deze activiteiten en projecten passen in de hieronder beschreven belangrijke thema's.

De integratie van de site op lokaal niveau door de totstandbrenging van een sterke interactie met de lokale gemeenschappen:

de oprichting en de financiering van een lokaal fonds met als doel het ondersteunen van activiteiten en projecten van lokaal belang; de periodieke opvolging van de impact van de site in kwestie op de gezondheid en de mobiliteit; het zoeken naar synergieën tussen de infrastructuren die nodig zijn voor de site, de exploitatie hiervan en de lokale economie; de deelname aan het externe noodplan en de materiële ondersteuning aan de hulpdiensten; het onderzoek naar compensatie, gewettigd door de immobilisatie van gronden tijdens een langdurige periode.

Het behoud van kennis in verband met de site en de exploitatie ervan:

het behoud van kennis en nucleaire expertise, vooral in verband met radioactief afval en de bescherming tegen de gevolgen van straling.

De organisatie van overleg en transparantie op lokaal niveau:

de activiteiten die de lokale partners of een *ad-hoc*overlegstructuur uitvoeren om de doelstellingen van het Fonds op middellange termijn te bereiken.

De kennis van de site en het behoud van het geheugen:

een communicatiecentrum en een modern netwerk van lokale informatie.

Zowel het Fonds op lange termijn als het Fonds op middellange termijn worden gestijfd door de producenten van radioactief afval.

Het onderscheid tussen beiden, wat de wijze van financiering betreft, is daarom niet minder fundamenteel. Terwijl de financiering van het Fonds op lange termijn geschiedt naarmate het afval in ontvangst wordt genomen door de NIRAS, en de te financieren activiteiten plaatsvinden in een (toekomstige) periode van zeer lange en zelfs onbeperkte duur, moet de financiering van de kostprijs van de bijbehorende voorwaarden

pouvoir être utilisé intégralement pour la réalisation des conditions précitées, et ce au plus tard au moment où l'installation entre en exploitation. En d'autres termes, le financement du Fonds à moyen terme est dissocié du tempo auquel l'ONDRAF réceptionne les déchets.

Une autre distinction importante concerne le statut des montants dus par les producteurs de déchets radioactifs selon que ceux-ci servent à alimenter le Fonds à long terme ou le Fonds à moyen terme.

Dans le premier cas cité, la redevance payée forme la contrepartie identifiable des activités exercées par l'ONDRAF au profit des producteurs. En ce qui concerne la réalisation des conditions associées via le Fonds à moyen terme, on ne peut soutenir que les producteurs de déchets, bien qu'il leur incombe de payer une contribution, sont les "utilisateurs" de services prestés par l'ONDRAF. La réalisation de ces conditions s'effectuera au contraire indépendamment des producteurs de déchets, qui n'en sont ni les "destinataires", ni les "utilisateurs". Ce sont les communautés locales qui, par l'élaboration et la maintien d'un processus participatif, ont permis de créer et de maintenir une assise sociétale, seront les "bénéficiaires" des services précités.

La nature différente des montants dus se traduit également par l'usage d'une terminologie distincte: dans le cadre du Fonds à long terme, il est question de redevances (il s'agit ici de rétributions au sens strict), tandis qu'il s'agit d'une cotisation dans le cadre du Fonds à moyen terme.

La qualification juridique de redevances qu'il convient d'attribuer aux contributions qui alimentent le Fonds à long terme, au sens où les montants qui y correspondent forment la contrepartie d'un service rendu par l'ONDRAF aux producteurs de déchets radioactifs, emporte certaines conséquences. Ceci est également confirmé par le Conseil d'État dans son avis 47 015/1/V. En raison de son caractère rémunératoire, une redevance implique qu'un rapport raisonnable existe entre, d'une part, la valeur des services que l'ONDRAF exécute au bénéfice de ces producteurs en vue de remplir ses missions légales et règlementaires et, d'autre part, le montant dû par les producteurs en contrepartie de ces services. Le régime juridique des rétributions s'inscrit donc dans la même logique que celle du principe du

via het Fonds op middellange termijn integraal en ten laatste op het ogenblik waarop de installatie in gebruik wordt genomen, kunnen worden aangewend voor de realisatie van de voormelde voorwaarden. De financiering van het Fonds op middellange termijn wordt, met andere woorden, losgekoppeld van het tempo waarop de NIRAS het afval in ontvangst neemt.

Een ander belangrijk onderscheid betreft het statuut van de bedragen die de producenten van radioactief afval verschuldigd zijn naargelang deze dienen om het Fonds op lange termijn dan wel het Fonds op middellange termijn te stijven.

In het eerstgenoemde geval vormt de betaalde vergoeding de aanwijsbare tegenprestatie voor de activiteiten die de NIRAS uitvoert ten voordele van de producenten. Wat de realisatie van de bijbehorende voorwaarden via het Fonds op middellange termijn betreft, kan niet worden beweerd dat de afvalproducenten, niettegenstaande het hun plicht is een bijdrage te betalen, "gebruiker" zijn van de diensten die door de NIRAS worden verleend. De realisatie van deze voorwaarden zal integendeel geschieden onafhankelijk van de afvalproducenten, die er noch 'bestemmeling' noch "gebruiker" van zijn. Het zijn de lokale gemeenschappen die het, door de uitwerking en instandhouding van een participatief proces, mogelijk hebben gemaakt een maatschappelijk draagvlak te creëren en te bestendigen, die de "begunstigden" van de genoemde diensten zullen zijn.

De verschillende aard van de verschuldigde bedragen uit zich tevens in het gebruik van een verschillende terminologie: in het kader van het Fonds op lange termijn is er sprake van retributies, (het betreft hier de vergoedingsretributies of retributies in strikte zin) terwijl in het Fonds op middellange termijn sprake is van een bijdrage.

De juridische kwalificatie 'retributies' die moet worden gegeven aan de bijdragen die het Fonds op lange termijn stijven, in die zin dat de overeenkomstige bedragen de tegenprestatie vormen van een dienst die de NIRAS verleent aan de producenten van radioactief afval, brengt een aantal gevolgen met zich mee. Dit wordt ook door de Raad van State bevestigd in haar advies 47 015/1/V. Wegens haar vergoedend karakter impliceert een retributie dat er een redelijk verband bestaat tussen, enerzijds, de waarde van de diensten die de NIRAS ten gunste van deze producenten verleent om haar wettelijke en reglementaire opdrachten te vervullen, en anderzijds, het bedrag dat de producenten verschuldigd zijn als tegenprestatie voor deze diensten. Het juridisch stelsel van de retributies past dus in dezelfde logica als die van

"pollueur-payeur", sur la base duquel le financement des missions de l'Organisme a été élaboré et assuré jusqu'à ce jour.

L'avant-projet — conforme aux remarques de l'avis du Conseil d'État — confie au Roi le pouvoir d'établir les principes directeurs à suivre pour fixer la valeur des redevances qui alimentent le Fonds à long terme. Ces principes directeurs sont ceux qui, jusqu'à ce jour, étaient spécifiquement repris dans des conventions conclues entre l'ONDRAF et les producteurs.

Cette transposition, nécessaire en raison de la qualification juridique correspondant à ces montants, ne bouleverse pas l'économie des contrats en cours et, au contraire, renforce les principes que ces derniers contiennent. Ainsi est assurée la continuité des mécanismes de financement qui ont été conventionnellement élaborés au fil du temps en vue d'assurer la couverture économique des missions spécifiques et techniques de l'Organisme. La méthode contractuelle a joué un rôle essentiel dans l'élaboration de ces mécanismes, et s'est avérée particulièrement adaptée à la nature très technique et spécifique des missions légales de l'ONDRAF.

La méthode contractuelle est maintenue dans les limites autorisées par le régime juridique applicable aux redevances. L'avant-projet prévoit notamment, en ce qui concerne le calcul final du montant de la redevance due, que la valeur des principes directeurs fixés par le Roi, ainsi que certaines modalités d'alimentation du Fonds à long terme sont, en première instance, fixées de commun accord entre l'Organisme et les producteurs de déchets. De plus, il est expressément prévu qu'au cas où il n'est pas possible de parvenir à un accord à ce sujet, et ce pour quelque raison que ce soit, le Roi — sur avis conforme de l'Organisme — est tenu d'établir les valeurs des critères de manière unilatérale. Le Roi se voit également attribuer la compétence d'arrêter certaines modalités à suivre dans le cadre de la procédure d'établissement unilatéral des montants des redevances.

L'attribution à l'ONDRAF du pouvoir de formuler un avis conforme se justifie par le fait que l'Organisme a acquis, au fil du temps et de la réalisation de ses missions, les connaissances techniques nécessaires pour apprécier et pour fixer ces valeurs avec le degré de précision requis.

La modification ainsi proposée est conforme à l'avis de la section législation du Conseil d'État n° 47 015/1/V du 4 août 2009. La solution permet également de

het principe "de vervuiler betaalt", op basis waarvan de financiering van de opdrachten van de Instelling tot op heden werd uitgewerkt en verzekerd wordt.

Het voorontwerp verleent — conform de opmerking in het advies van de Raad van State — de Koning de macht om de leidende beginselen vast te stellen die moeten worden gevolgd om de waarde te bepalen van de retributies die het Fonds op lange termijn stijven. Het gaat om de leidende beginselen die, tot op heden, specifiek opgenomen waren in de tussen de NIRAS en de producenten gesloten overeenkomsten.

Deze omzetting, die noodzakelijk is wegens de juridische kwalificatie die met deze bedragen overeenstemt, wijzigt de structuur van de lopende contracten niet ingrijpend maar versterkt integendeel de principes die deze laatste inhouden. Zo wordt de continuïteit verzekerd van de financieringsmechanismen die in de loop der tijd bij overeenkomst werden uitgewerkt om de economische dekking van de specifieke en technische opdrachten van de Instelling te garanderen. De contractuele methode heeft een essentiële rol gespeeld in de uitwerking van deze mechanismen en is bijzonder aangepast gebleken aan de zeer technische en specifieke aard van de wettelijke opdrachten van de NIRAS.

De contractuele methode wordt gehandhaafd binnen de grenzen die toegestaan zijn door het juridisch stelsel van toepassing op de retributies. Met name bepaalt het voorontwerp, voor wat de uiteindelijke berekening van het bedrag van de verschuldigde retributie betreft, dat de waarde van de door de Koning vastgestelde leidende beginselen, alsook sommige regels voor het stijven van het Fonds op lange termijn, in eerste instantie in onderlinge overeenstemming tussen de Instelling en de afvalproducenten worden vastgesteld. Verder wordt uitdrukkelijk bepaald dat, indien terzake niet tot een akkoord kan worden gekomen, om welke reden ook, de Koning — op eensluidend advies van de Instelling — de waarden van de criteria eenzijdig dient vast te stellen. Verder stelt de Koning ook de modaliteiten vast die moeten worden gevolgd bij het opstellen van het voorstel van NIRAS om de bedragen van de vergoedingen eenzijdig vast te stellen.

Het verlenen van de bevoegdheid tot formuleren van een voorstel door de NIRAS is gerechtvaardigd door het feit dat de Instelling, in de loop der tijd en naarmate ze haar opdrachten uitvoerde, de nodige technische kennis heeft verworven om deze waarden met de vereiste graad van nauwkeurigheid te beoordelen en vast te stellen.

De aldus voorgestelde wijziging is conform het advies van de afdeling Wetgeving van de Raad van State nr. 47 015/1/V van 4 augustus 2009 gevolgd. De oplos-

répondre de façon plus explicite et plus adéquate aux préoccupations qui ont été exprimées à l'occasion de l'élaboration de la loi du 11 janvier 1991 remplaçant l'article 179, § 2, de la loi du 8 août 1980 (*Doc.Parl.*, session 1989-1990, n°1131/6, p.40).

La méthode concertée qui, jusqu'à présent, a porté ses fruits, reste donc d'application, mais est encadrée de manière plus adéquate et plus claire par la réglementation. On empêche, de la sorte, que la continuité du service public soit mise en péril, de quelque manière que ce soit, par les aléas qui pourraient résulter d'une méthode purement et exclusivement contractuelle.

Le prélèvement effectué en vue d'alimenter le Fonds à moyen terme doit être considéré comme une cotisation, dite cotisation d'intégration.

La cotisation d'intégration est un prélèvement au niveau fédéral en vue d'assurer l'intégration d'un site de dépôt final de déchets radioactifs au sein d'une collectivité locale donnée. Par le fait d'assurer le financement des conditions négociées avec une collectivité locale pour accepter, dans l'intérêt général, l'implantation d'un site de dépôt final de déchets radioactifs dans son environnement, la cotisation d'intégration constitue une garantie essentielle pour la gestion technique du projet, laquelle relève de la compétence du pouvoir fédéral. Ceci implique que tout prélèvement justifié par l'implantation d'un site de dépôt définitif de déchets soit prélevé au niveau fédéral, à l'exclusion de tout autre niveau de pouvoir.

De plus, compte tenu des objectifs du Fonds à moyen terme, le produit de la cotisation d'intégration reçoit une affectation particulière, à l'instar du produit de la cotisation fédérale affecté à la dénucléarisation des sites nucléaires BP1 et BP2. Cette affectation doit permettre aux bénéficiaires des conditions associées d'utiliser les moyens du Fonds.

Étant donné les remarques du Conseil d'État dans son avis du 4 août 2009 concernant le principe de légalité, les éléments essentiels de la cotisation sont inscrits dans le projet: le principe de l'imposition, l'assiette de l'imposition, la base imposable, le tarif ainsi que les exemptions. La formule qui figure dans le projet de loi assure la répartition, entre les producteurs, de la charge de la cotisation devant servir à alimenter le fonds. La répartition se base sur la capacité totale de mise en dépôt, telle que demandée dans l'autorisation de création du dépôt, et sur la quantité totale de déchets réservée pour chaque producteur. Cette règle permet de

sing biedt tevens de mogelijkheid op meer uitdrukkelijke en gepaste wijze te beantwoorden aan de bekommernissen die geuit werden ter gelegenheid van de uitwerking van de wet van 11 januari 1991 houdende vervanging van artikel 179, § 2, van de wet van 8 augustus 1980 (*Doc.Parl.*, zitting 1989-1990, nr. 1131/6, p. 40).

De overlegmethode die tot op heden vruchtbaar is gebleken, blijft aldus van toepassing, doch wordt op passender en duidelijker wijze omkaderd door de reglementering. Zo vermijdt men dat de continuïteit van de openbare dienst op welke manier ook in gevaar wordt gebracht door onzekerheden die het gevolg zouden kunnen zijn van een louter contractuele methode.

De heffing die wordt uitgevoerd om het Fonds op middellange termijn te stijven, moeten worden beschouwd als een bijdrage, integratiebijdrage genaamd.

De integratiebijdrage is een heffing die genomen wordt op federaal niveau, om de integratie van een bergingssite voor radioactief afval in een bepaalde lokale collectiviteit te verzekeren. Doordat de financiering wordt gewaarborgd van de voorwaarden die met een lokale collectiviteit genegotieerd werden, in het algemeen belang, de vestiging van een bergingssite voor radioactief afval in haar omgeving te aanvaarden, vormt de integratiebijdrage een essentiële waarborg voor het technisch beheer van het project, dat tot de bevoegdheid van de federale overheid behoort. Dit impliceert dat elke heffing die gerechtvaardigd is door de vestiging van een afvalbergingssite wordt geheven op federaal niveau, met uitsluiting van elke ander machtsniveau.

Bovendien krijgt de opbrengst van de integratiebijdrage, rekening houdend met de doelstellingen van het Fonds op middellange termijn, een bijzondere bestemming, naar het voorbeeld van de opbrengst van de federale bijdrage die aangewend wordt voor de denuclearisatie van de nucleaire sites BP1 en BP2. Deze bestemming moet de begunstigden van de bijbehorende voorwaarden in staat stellen de middelen van het Fonds te gebruiken.

Gezien de opmerking van de Raad van State in haar advies van 4 augustus 2009 met betrekking tot het legaliteitsbeginsel zijn de essentiële elementen van de bijdrage ingeschreven in het ontwerp van wet: het principe van de belastingheffing, de grondslag van de belasting, de belastbare basis, het tarief alsook de vrijstellingen. De formule die in het ontwerp van wet opgenomen is, zorgt voor de verdeling, onder de producenten, van de last van de bijdrage die moet dienen om het fonds te stijven. De verdeling is gebaseerd op de totale bergingscapaciteit, zoals gevraagd in de oprichtingsvergunning voor de bergingsinstallatie, en op de totale hoeveelheid

répartir la charge de l'alimentation du Fonds à moyen terme sur la base de tous les paramètres qui justifient le financement des "conditions associées", et de prendre en considération la valeur de ces paramètres au moment où la question du financement de ces conditions doit être réglée.

En étroite collaboration avec les partenariats locaux, l'ONDRAF a objectivé, en 2010, le montant du Fonds à moyen terme à constituer dans le cadre du projet de dépôt final des déchets de catégorie A, et l'a fixé à 130 $MEUR_{2010}$, dont 90 MEUR sont destinés au fonds local. Cette objectivation a permis de proportionner les montants aux objectifs de ces fonds. La justification de ces montants repose notamment sur trois études qui ont été menées conjointement: une étude comparative des plus-values sociétales dans les pays dont les agences responsables de la gestion des déchets radioactifs sont membres de l'EDRAM (*International Association for Environmentally Safe Disposal of Radioactive Materials)* mettant en œuvre les plus-values socioéconomiques lors de l'implantation d'installations de gestion de déchets radioactifs, une analyse coûts/bénéfices évaluant le désavantage maximum que la population locale subit en acceptant l'installation de dépôt et déterminant un seuil minimal pour compenser ce désavantage sur le plan économique, et une analyse multicritère éclectique permettant une synthèse justifiée des éléments pertinents des différents outils d'évaluation et d'en pondérer les effets. Le montant du Fonds à moyen terme a été établi en intégrant les résultats de ces trois études et en tenant compte de la variabilité des taux d'intérêts des placements financiers nécessaires à garantir l'ordre de grandeur requis pour créer les plus-values économiques pour les populations locales et de la sensibilité de ce type de fonds à ces variations. Les partenariats locaux ont donné leur assentiment à ces montants. Le conseil d'administration de l'ONDRAF a donné son accord pour transmettre l'ensemble de ces éléments à la tutelle de l'organisme.

Deux catégories de producteurs se voient dispensées de payer la cotisation qui alimente le Fonds à moyen terme. Il s'agit, d'une part, des institutions publiques de recherche émargeant totalement ou majoritairement au budget de l'État, d'une Communauté ou d'une Région, ainsi que des institutions, publiques ou privées, actives dans le secteur des soins de santé. La dispense accordée à ces producteurs vaut pour autant que la quantité

afval die voor elke producent gereserveerd wordt. Deze regel maakt het mogelijk de last van het stijven van het Fonds op lange termijn te verdelen op basis van alle parameters die de financiering van de "bijbehorende voorwaarden" rechtvaardigen, en rekening te houden met de waarde van deze parameters op het ogenblik dat het probleem van de financiering van deze voorwaarden moet worden geregeld.

De NIRAS heeft in 2010, in nauwe samenwerking met de lokale partnerschappen, het bedrag geobjectiveerd van het Fonds op middellange termijn dat dient te worden opgericht in het kader van het project voor de berging van het afval van categorie A. Het bedrag werd vastgesteld op 130 $MEUR_{2010}$ waarvan 90 MEUR bestemd is voor het lokale fonds. Deze objectivering heeft het mogelijk gemaakt de bedragen af te stemmen op de doelstellingen van deze fondsen. De verantwoording van deze bedragen is onder meer gebaseerd op drie studies die gezamenlijk werden gevoerd: een vergelijkende studie van de maatschappelijke meerwaarden in de landen waarvan de agentschappen die verantwoordelijk zijn voor het beheer van radioactief afval, lid zijn van EDRAM (*International Association for Environmentally Safe Disposal of Radioactive Materials*) en die de sociaaleconomische meerwaarden aantoont bij de vestiging van installaties voor het beheer van radioactief afval, een kosten-batenanalyse die het maximale nadeel evalueert dat de lokale bevolking ondervindt door de bergingsinstallatie te aanvaarden en de waarde berekent die minimaal nodig is om dat nadeel economisch te compenseren, en een eclectische multicriteria-analyse die een verantwoorde synthese van de relevante elementen van de verschillende evaluatie-elementen en een weging van de gevolgen ervan mogelijk maakt. Het bedrag van het Fonds op middellange termijn werd vastgesteld rekening houdend met de resultaten van deze drie studies en met de variabiliteit van de nettorentevoet van de financiële beleggingen die nodig zijn om de grootteorde te garanderen die is vereist om de economische meerwaarden te creëren voor de plaatselijke bevolking, alsook met de gevoeligheid van dit type van middelen voor deze variaties. De lokale partnerschappen hebben ingestemd met deze bedragen. De raad van bestuur van de NIRAS is akkoord gegaan met het overhandigen van al deze elementen aan de voogdijoverheid van de instelling.

Twee categorieën van producenten zien zich vrijgesteld van het betalen van de bijdrage die het Fonds op middellange termijn stijft. Het gaat, enerzijds, om de openbare onderzoeksinstellingen die volledig of merendeels door de Staat, een Gemeenschap of een Gewest betaald worden, alsook de openbare of private instellingen die actief zijn in de gezondheidssector. De vrijstelling die aan deze producenten verleend wordt,

de déchets qui leur est imputable ne dépasse pas 3 % de la capacité totale du dépôt. Il s'agit, d'autre part, des producteurs occasionnels. Concernant les premiers producteurs cités, cette dispense se justifie par la double condition que leurs activités sont principalement destinées à améliorer les connaissances et la santé de la collectivité, au bien-être de laquelle ils contribuent considérablement, et que la quantité de déchets produits dans ce cadre est faible. Concernant la seconde catégorie de producteurs, outre qu'ils produisent également une très faible quantité de déchets, il n'est pas possible de faire des prévisions claires à ce sujet, en raison du caractère occasionnel et ponctuel de la production de déchets. L'ONDRAF est, en d'autres termes, dans l'impossibilité d'identifier ces producteurs à l'avance.

Le montant total des moyens qui alimenteront le Fonds à moyen terme — et qui, pour le moment, se rapportent *de facto* aux moyens nécessaires pour le financement des conditions associées dans le cadre du projet intégré de dépôt final en surface des déchets radioactifs de catégorie A sur le territoire des communes de Dessel et Mol — ainsi que la formule permettant de répartir la charge de l'alimentation du Fonds entre les producteurs sont repris dans la loi. Le Roi se voit attribuer le pouvoir d'établir les valeurs des autres éléments de la formule. Il lui appartient, en d'autres termes, de compléter le chiffrage de la formule. Cette délégation est justifiée puisque l'obligation de paiement ne commence que lorsque les autorisations requises pour construire et pour exploiter le site de dépôt sont délivrées. La délégation au Roi permet de prendre en compte des valeurs actualisées au moment où le prélèvement auprès des producteurs de déchets radioactifs peut être opéré, et, donc, au moment où la cotisation entre en vigueur. Le Roi se voit aussi attribuer le pouvoir d'établir les modalités d'alimentation du Fonds à moyen terme, dont la période dans laquelle le montant inscrit dans la loi doit être atteint.

Art. 172

L'article 172 ajoute à la description générale des missions de l'Organisme relatives aux déchets radioactifs la possibilité de prendre des mesures complémentaires qui sont nécessaires à la bonne exécution de ces missions. Ces mesures complémentaires peuvent, par exemple, concerner les conditions associées qu'une collectivité locale donnée fixe pour accepter l'implantation d'une installation de dépôt définitif de déchets radioactifs sur son

is slechts geldig voor zover de hoeveelheid afval die aan hen toe te schrijven is, niet meer dan 3 % van de totale capaciteit van de berging bedraagt. Wat de eerstgenoemde producenten betreft, is deze vrijstelling gerechtvaardigd door de dubbele voorwaarde dat hun activiteiten er voornamelijk op gericht zijn de kennis en de gezondheid te verbeteren van de collectiviteit aan het welzijn waarvan zij in belangrijke mate bijdragen, alsook dat de hoeveelheid afval die in dit kader wordt geproduceerd gering is. Wat de tweede categorie van producenten betreft, is het, naast het feit dat zij eveneens een zeer geringe hoeveelheid afval produceren, niet mogelijk dienaangaande duidelijke prognoses te maken, wegens het occasionele en punctuele karakter van de afvalproductie. NIRAS is, met andere woorden, niet in staat deze producenten van tevoren te identificeren.

Het totaalbedrag van de middelen die het Fonds op middellange termijn zullen stijven — en die vooralsnog *de facto* betrekking hebben op de middelen nodig voor de financiering van de bijbehorende voorwaarden in het kader van het geïntegreerd project voor de oppervlakteberging van radioactief afval van categorie A op het grondgebied van de gemeenten Dessel en Mol — alsook de formule die het mogelijk maakt de last van het stijven van het Fonds te verdelen onder de producenten, worden opgenomen in de wet. Aan de Koning wordt de bevoegdheid verleend om de waarden van de overige elementen van de formule vast te stellen. Het is, met andere woorden, zijn taak de formule nader te becijferen. Deze delegatie is gerechtvaardigd aangezien de verplichting tot betaling pas een aanvang neemt zodra de nodige vergunningen worden uitgereikt voor de bouw en de exploitatie van de bergingssite. De delegatie aan de Koning maakt het mogelijk rekening te houden met geactualiseerde waarden op het ogenblik waarop de heffing bij de producenten van radioactief afval kan worden uitgevoerd, en dus op het ogenblik waarop de bijdrage van kracht wordt. Aan de Koning wordt tevens de bevoegdheid verleend om de modaliteiten voor het stijven van het Fonds op middellange termijn te bepalen, waaronder de periode binnen dewelke het in de wet ingeschreven bedrag moet worden bereikt.

Art. 172

Artikel 172 voegt aan de algemene beschrijving van de opdrachten van de Instelling betreffende radioactief afval de mogelijkheid toe om aanvullende maatregelen te treffen die nodig zijn voor de goede uitvoering van deze opdrachten. Deze aanvullende maatregelen kunnen, bijvoorbeeld, betrekking hebben op de bijbehorende voorwaarden die een bepaalde lokale collectiviteit vaststelt om de vestiging van een bergingsinstallatie

territoire. Pareil élargissement des possibilités d'action est donc nécessaire afin de permettre à l'Organisme de rencontrer les exigences posées dans le cadre de projets de dépôt intégré.

Art. 173

L'article 173 vise à étendre les possibilités d'action dont dispose l'Organisme pour faire des opérations en vue de la réalisation de son objet. L'article 179, § 2, 10°, de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980, est complété à cet effet par l'article 173 du projet de loi en y disposant que pour exécuter ses missions l'Organisme peut, directement ou indirectement, participer à des sociétés, associations, groupements d'intérêt et autres personnes morales, ainsi qu'à des organes de concertation et de gestion, et constituer les structures précitées, pour autant que la participation contribue à la réalisation des missions de l'Organisme. La mission légale de l'Organisme est d'assurer, en dehors de tout but de lucre, une gestion des déchets qui soit aussi rationnelle, coordonnée et uniforme que possible. Dans cette perspective, le coût de l'exécution des missions de l'Organisme est évalué à prix de revient, et celui-ci est astreint à l'équilibre financier. Ceci n'exclut cependant pas que l'Organisme soit amené à participer à ou à constituer une société commerciale, en ce sens qu'elle exerce des actes qualifiés commerciaux par la loi, dont l'objet social n'est pas limité aux missions légales de l'Organisme. Le projet de loi prévoit que l'opération de participation ou de constitution de pareille société doit être approuvée par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres dans la mesure où son objet social dépasse les missions légales de l'Organisme et lorsque ladite opération entraîne, du fait de ce dépassement, un risque financier important pour celui-ci.

Art. 174

L'article 174 contient une extension de l'article 179, § 2, 11°, de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980, et ajoute à cette disposition: la possibilité pour l'Organisme de constituer un Fonds à long terme ainsi qu'un Fonds à moyen terme, une description des missions respectives de chacun des Fonds ainsi que de la façon dont ils sont alimentés, de même que les conditions auxquelles il est possible de recourir aux moyens financiers du Fonds à moyen terme. Enfin,

voor radioactief afval op haar grondgebied te aanvaarden. Dergelijke uitbreiding van de mogelijkheden tot optreden is dus noodzakelijk om de Instelling in staat te stellen tegemoet te komen aan de vereisten die worden gesteld in het kader van geïntegreerde bergingsprojecten.

Art. 173

Artikel 173 beoogt een uitbreiding van de mogelijkheden waarover de Instelling beschikt om verrichtingen te stellen met het oog op de verwezenlijking van haar doel. Hiertoe wordt artikel 179, § 2, 10°, van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980, aangevuld met artikel 173 van het ontwerp van wet, door erin te bepalen dat de Instelling voor de uitvoering van haar opdrachten rechtstreeks of onrechtstreeks kan deelnemen aan vennootschappen, verenigingen, samenwerkingsverbanden en andere rechtspersonen, alsook aan overleg- en beheerorganen, en dat zij voornoemde structuren kan oprichten, voor zover deze deelname of oprichting bijdraagt tot de verwezenlijking van de opdrachten van de Instelling. De wettelijke opdracht van de Instelling bestaat erin om, buiten elk winstoogmerk, een zo rationeel, gecoördineerd en uniform mogelijk beheer van het afval mogelijk te maken. Vanuit deze invalshoek worden de kosten van de uitvoering van de opdrachten van de Instelling begroot tegen kostprijs en is de Instelling tot financieel evenwicht gehouden. Zulks sluit echter niet uit dat de Instelling ertoe gebracht wordt een handelsvennootschap op te richten of erin deel te nemen, in die zin dat deze laatste bij wet bedoelde daden van koophandel uitoefent, waarvan het statutair doel niet beperkt is tot de wettelijke opdrachten van de Instelling. Het wetsontwerp bepaalt dat de operatie om dergelijke vennootschap op te richten of erin deel te nemen, goedgekeurd dient te worden bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit in de mate dat het statutair doel ervan de wettelijke opdrachten van de Instelling overstijgt en wanneer dergelijke operatie, wegens deze overstijging, een belangrijk financieel risico inhoudt voor de Instelling.

Art. 174

Artikel 174 bevat een uitbreiding van artikel 179, § 2, 11°, van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980, en voegt aan deze bepaling het volgende toe: de mogelijkheid voor de Instelling om een Fonds op lange termijn en een Fonds op middellange termijn op te richten, een beschrijving van de respectievelijke opdrachten van beide Fondsen alsook van de wijze waarop zij worden gestijfd, alsook de voorwaarden waarop de financiële middelen van het

le Roi reçoit l'habilitation d'élaborer certaines règles spécifiques.

Art.175

L'article 175 étend aux activités du Fonds à moyen terme la possibilité, reprise à l'article 179, § 2, 12°, de la loi, donnée au Roi de réglementer les conditions de financement des activités de l'Organisme par arrêté délibéré en Conseil des ministres, conformément aux principes énoncés au § 2, 11°. Cette délégation ne peut avoir trait aux éléments constitutifs essentiels de la cotisation qui alimente le Fonds à moyen terme, tels que l'obligation à l'impôt, l'assiette de l'imposition, la base imposable et les éventuelles exemptions ou réductions.

Art. 176

L'article 176 ajoute un nouvel alinéa 15° à l'article 179, § 2, de la loi du 8 août 1980 relative aux proposition budgétaires 1979-1980. Cette nouvelle disposition énonce quelles sont les différentes sortes de revenus permettant de financer les activités de l'Organisme, ainsi que les conditions financées par le Fonds à moyen terme. Cette insertion permet de procurer une base légale aux dispositions contenues antérieurement dans l'article 14 de l'arrêté royal du 30 mars 1981 déterminant les missions et fixant les modalités de fonctionnement de l'organisme public de gestion des déchets radioactifs et des matières fissiles.

Art. 177

L'article 177 ajoute un nouvel alinéa 16° à l'article 179, § 2, de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980, qui concerne la création d'un "Fonds Local" par l'Organisme.

L'Organisme est notamment habilité à créer le fonds local sous la forme d'une fondation privée. Cette fondation est, sauf dérogation expresse, soumise aux dispositions de la loi du 27 juin 1921 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations. Ces dérogations se justifient pas la nature particulière de ce fonds, et par la nécessité de permettre à l'Organisme de veiller directement à ce que l'exécution de ses missions relatives à la gestion des déchets radioactifs ne soit troublée, en aucune manière,

Fonds op middellange termijn kunnen worden aangewend. Aan de Koning wordt, tot slot, de bevoegdheid gegeven om bepaalde specifieke regels uit te werken.

Art. 175

Artikel 175 breidt de in artikel 179, § 2, 12°, van de wet vermelde mogelijkheid in hoofde van de Koning om, bij een in Ministerraad overlegd besluit en in overeenstemming met de in § 2, 11°, genoemde principes, de financieringsvoorwaarden van de activiteiten van de Instelling te reglementeren, uit tot de activiteiten van het Fonds op middellange termijn. Deze delegatie kan geen betrekking hebben op de essentiële bestanddelen van de bijdrage die het Fonds op middellange termijn stijft, zoals de belastingplicht, de heffingsgrondslag, de belastbare materie en de gebeurlijke vrijstellingen of verminderingen.

Art. 176

Artikel 176 voegt een nieuw lid 15° toe aan artikel 179, § 2, van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980. Deze nieuwe bepaling geeft aan welke de verschillende soorten inkomsten zijn waarmee de activiteiten van de Instelling, alsook de door het Fonds op middellange termijn gefinancierde voorwaarden, kunnen worden gefinancierd. Via deze invoeging wordt een wettelijke basis verschaft aan de bepalingen die voorheen waren opgenomen in artikel 14 van het koninklijk besluit van 30 maart 1981 houdende bepaling van de opdrachten en werkingsmodaliteiten van de openbare instelling voor het beheer van radioactief afval en splijtstoffen.

Art.177

Artikel 177 voegt een nieuw lid 16° toe aan artikel 179, § 2 van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980, dat betrekking heeft op de oprichting van een "Lokaal fonds" door de Instelling.

De Instelling wordt met name gemachtigd het lokaal fonds op te richten in de vorm van een private stichting. Deze stichting is, behoudens uitdrukkelijke afwijking, onderworpen aan de bepalingen van de wet van 27 juni 1921 betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen. Deze afwijkingen zijn gerechtvaardigd door de bijzondere aard van dit fonds, en door de noodzaak om de Instelling in staat te stellen om, enerzijds, er rechtstreeks op toe te zien dat de uitvoering van haar

par la gestion de ce fonds, d'une part, et de prendre, le cas échéant, les mesures qui s'imposent, d'autre part.

La loi précise que les dispositions spécifiques relatives à la création du fonds local valent, sans préjudice de celles, plus générales, reprises à l'article 173, et portant sur la création de et/ou la participation de l'Organisme à d'autres personnes morales.

La création du fonds local s'inscrit dans le cadre des activités menées par l'Organisme en vue de créer et de maintenir l'assise sociétale nécessaire à l'intégration d'une installation de mise en dépôt final. Dans cette perspective, l'objectif du fonds local est tourné vers la création d'une plus-value durable pour la collectivité locale (pour l'instant, il s'agit des communautés locales de Dessel et Mol). Compte tenu de cet objectif, les moyens du fonds local proviennent du Fonds à moyen terme.

Vu l'interdépendance, explicitée plus haut, entre la réalisation des missions légales de l'Organisme relatives à la gestion technique des déchets et la création d'une plus-value dans la collectivité d'accueil du site, il est indiqué que l'Organisme établisse lui-même les statuts de la fondation, et qu'il approuve toute modification ultérieure. Pour la même raison, une dérogation particulière est faite à l'article 30, § 3, de la loi du 27 juin 1921 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations: cet article permet de faire imposer par voie judicaire une modification des statuts d'une fondation lorsque le maintien des statuts sans modification aurait des conséquences que le fondateur n'a raisonnablement pas pu vouloir au moment de la création, et que les personnes habilitées à modifier les statuts (en principe le conseil d'administration) négligent de le faire. Selon cet article 30, § 3, le droit d'agir en cette matière revient à chaque administrateur ou au ministère public et, par conséquent, pas directement au fondateur. Compte tenu de la nature particulière du fonds local, il convient de conférer ce droit d'action exclusivement à l'Organisme.

L'objectif poursuivi doit consister à assurer une gestion durable des moyens du Fonds à moyen terme qui seront transférés vers le fonds local en vue de permettre la réalisation d'activités et de projets locaux contribuant à la création et au maintien de l'assise sociétale. Eu égard à ces objectifs, le patrimoine du fonds local doit, de façon globale, être protégé contre les risques et/ou les pertes qui pourraient découler de la réalisation de

opdrachten inzake het beheer van radioactief afval op geen enkele wijze verstoord zou worden door het beheer van dit fonds en, anderzijds, desgevallend de nodige maatregelen te nemen.

De wet stelt dat de specifieke bepalingen in verband met de oprichting van het lokaal fonds gelden, onverminderd de meer algemene bepalingen die opgenomen zijn in artikel 173 en die betrekking hebben op de oprichting van en/of de participatie in andere rechtspersonen door de Instelling.

De oprichting van het lokaal fonds past in het kader van de activiteiten die de Instelling voert met het oog op het creëren en in stand houden van het maatschappelijk draagvlak dat nodig is voor de integratie van een bergingsinstallatie. Vanuit dit perspectief is het doel van het lokaal fonds gericht op de totstandbrenging van een duurzame meerwaarde voor de lokale collectiviteit (vooralsnog betreft dit de lokale gemeenschappen Dessel en Mol). Gelet op dit doel, komen de middelen van het lokaal fonds voort uit het Fonds op middellange termijn.

Gezien de hierboven toegelichte onderlinge samenhang tussen de uitvoering van de wettelijke opdrachten van de Instelling betreffende het technisch beheer van het afval en de totstandbrenging van een meerwaarde in de collectiviteit die de site ontvangt, is het aangewezen dat de Instelling zelf de statuten van de stichting opstelt en dat ze elke latere wijziging ervan goedkeurt. Om dezelfde reden wordt voorzien in een bijzondere afwijking van artikel 30, § 3, van de wet van 27 juni 1921 betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen: dat artikel staat toe om een wijziging van de statuten van een stichting af te dwingen via gerechtelijke weg indien het onveranderd aanhouden van de statuten gevolgen heeft die de stichter redelijkerwijze niet kan hebben gewild bij het oprichten van de stichting en de tot statutenwijziging bevoegde organen (in beginsel de raad van bestuur) stilzitten. Luidens het bedoelde artikel 30, § 3, komt het vorderingsrecht in dat verband toe aan iedere bestuurder of aan het openbaar ministerie, en bijgevolg niet rechtstreeks aan de stichter. Rekening houdend met de bijzondere aard van het lokaal fonds, is het raadzaam dat dit vorderingsrecht uitsluitend bij NIRAS wordt gelegd.

Het beoogde doel moet erin bestaan een duurzaam beheer te verzekeren van de middelen van het Fonds op middellange termijn die naar het lokaal fonds zullen worden overgebracht om de realisatie mogelijk te maken van lokale activiteiten en projecten die bijdragen tot de totstandbrenging en het behoud van het maatschappelijk draagvlak. Gelet op deze doelstellingen, dient het vermogen van het lokaal fonds globaal genomen te worden

certains projets. Si plusieurs communautés locales font partie d'une collectivité locale, comme dans le cas de Dessel et Mol, il faut également protéger le patrimoine destiné à être affecté aux projets d'une communauté locale contre les risques et/ou les pertes qui pourraient découler des projets de l'autre communauté locale, et vice versa. Pour assurer cette protection, le texte prévoit la possibilité de compartimenter le patrimoine du fonds local, en se basant partiellement sur l'exemple du régime légal contenu dans la loi du 20 juillet 2004 relative à certaines formes de gestion collective de portefeuilles d'investissement. Ainsi, concernant le fonds local pour le site de dépôt final des déchets de catégorie A, les patrimoines réservés respectivement pour les projets des communautés locales de Dessel et de Mol sont protégés les uns des autres.

Compte tenu des objectifs particuliers du fonds local, et de leur interdépendance avec la gestion technique des déchets dont l'Organisme est chargé, cette dernière gestion assurant la légitimité de ce fonds, l'Organisme se voit attribuer un pouvoir de contrôle spécifique. Ce contrôle s'exerce par la voie d'une tutelle de suspension et d'annulation, qui en l'occurrence peut être exercée par un observateur désigné par l'Organisme. L'Organisme se voit donc dans la possibilité de veiller directement au respect, par le fonds local et ses organes, des statuts de ce fonds, ainsi que des règlements internes établis en exécution de ces statuts et de la législation et réglementation applicables au fonds. Il n'est donc pas ici question d'une confrontation des décisions prises à l'intérêt général. Le champ d'application matériel du pouvoir de contrôle de l'Organisme doit être interprété au sens large. Ce contrôle porte non seulement sur les décisions prises et les actes posés par les organes de gestion strico sensu (tels que le conseil d'administration, l'organe de gestion journalière ou l'organe de représentation générale), mais également sur les décisions et les actes de tout comité créé au sein du fonds local (aussi bien au sein du conseil d'administration qu'en dehors de celui-ci) et, plus généralement, de toutes les personnes investies (individuellement ou conjointement) du pouvoir de prendre des décisions au nom du fonds local ou de le représenter vis-à-vis de tiers.

Une série de dérogations en matière de dissolution et de liquidation du fonds local sont également apportées à la loi du 27 juin 1921 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif

beschermd tegen de risico's en/of verliezen die zouden kunnen voortvloeien uit de uitvoering van bepaalde projecten. Indien meerdere lokale gemeenschappen deel uitmaken van een lokale collectiviteit, zoals in het geval van Dessel en Mol, dient het vermogen dat bestemd is voor de projecten van de ene lokale gemeenschap, eveneens te worden beschermd tegen de eventuele risico's en/of verliezen die zouden voortvloeien uit de projecten van de andere lokale gemeenschap(pen), en vice versa. Om deze bescherming te bewerkstelligen, voorziet de tekst in de mogelijkheid om het vermogen van het lokaal fonds te compartimenteren, door zich gedeeltelijk te baseren op het voorbeeld van het wettelijke regime vervat in de wet van 20 juli 2004 betreffende bepaalde vormen van collectief beheer van beleggingsportefeuilles. Wat het lokaal fonds voor de bergingssite voor afval van categorie A betreft, zijn de vermogens die respectievelijk bestemd zijn voor de projecten van de lokale gemeenschappen van Dessel en Mol, bijgevolg onderling beschermd.

Gelet op de bijzondere doelstellingen van het lokaal fonds en op de onderlinge samenhang ervan met het technisch beheer van het afval waarmee de Instelling belast is, waarbij dit beheer de legitimiteit van dit fonds verzekert, wordt aan de Instelling een specifieke controlebevoegdheid verleend. Deze controle wordt uitgeoefend door middel van een schorsings- en vernietigingstoezicht, dat in dit geval kan worden uitgeoefend door een door de Instelling aangestelde waarnemer. De Instelling is dus in de gelegenheid rechtstreeks te waken over de naleving, door het lokaal fonds en zijn organen, van de statuten van dit fonds, alsook van de in uitvoering van de statuten vastgestelde interne reglementen en de op het fonds toepasselijke wet- en regelgeving. Er is hier dus geen sprake van een toetsing van de genomen beslissingen aan het algemeen belang. Het materieel toepassingsgebied van de controlebevoegdheid van de Instelling dient in ruime zin te worden geïnterpreteerd. Deze controle heeft niet alleen betrekking op de beslissingen en handelingen van de bestuursorganen *stricto sensu* (zoals de raad van bestuur, het orgaan van dagelijks bestuur of het orgaan van algemene vertegenwoordiging), maar ook op de beslissingen en handelingen van alle binnen het lokaal fonds opgerichte comités (zowel in de schoot van de raad van bestuur als daarbuiten), en meer in het algemeen van alle personen die (individueel of gezamenlijk) bekleed zijn met de bevoegdheid om beslissingen te nemen namens het lokaal fonds of het fonds ten opzichte van derden te vertegenwoordigen.

Met betrekking tot de ontbinding en vereffening van het lokaal fonds wordt tevens voorzien in een reeks afwijkingen van de wet van 27 juni 1921 betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale

et les fondations. Cette loi ne permet la dissolution d'une fondation que par décision judiciaire, confie la désignation des liquidateurs au tribunal, et prévoit un contrôle poussé du tribunal dans le cadre de la liquidation. En raison des objectifs particuliers du fonds local, de leur interdépendance avec les missions de l'Organisme relatives à la gestion technique des déchets, et dès lors que le fonds local tire sa légitimité de la bonne réalisation de ces missions:

— l'Organisme se voit attribuer le droit de décider de la dissolution du fonds local dans certains cas où le tribunal est habilité à le faire sur la base de la loi du 27 juin 1921 (et ce sans exclure la possibilité pour le tribunal de prendre une décision relative à la dissolution) ainsi que dans le cas où l'Organisme doit, de façon répétée, faire usage de sa tutelle d'annulation (dérogation à l'article 39 de la loi du 27 juin 1921);

— l'Organisme est seul habilité à intervenir en qualité de liquidateur du fonds local, et la liquidation se déroule de la manière déterminée par l'Organisme (dérogation à l'article 40, § 1, de la loi du 27 juin 1921); et

— le patrimoine liquidé du fonds local retourne dans le Fonds à moyen terme établi par l'Organisme dans la perspective d'une nouvelle affectation, conforme aux objectifs de la présente loi (dérogation à l'article 28, 6°, de la loi du 27 juin 1921).

Art. 178

Cette disposition établit une procédure de recouvrement des montants prélevés pour alimenter le Fonds à moyen terme. Certaines modalités de cette procédure doivent être fixées par le Roi, en même temps que la fixation de certaines modalités d'alimentation du Fonds. De plus, cette disposition donne à l'Organisme la possibilité d'infliger une amende administrative lorsque le producteur ne s'acquitte pas du paiement de la cotisation dans les délais et les conditions requis, et ce sans donner de justification valable, ou en l'absence de toute justification. Les explications qui, d'après l'Organisme, ne justifient pas totalement le manquement constaté, peuvent cependant être prise en compte par celui-ci pour fixer le pourcentage de l'amende. Le tribunal de première instance, qui est saisi d'un recours de pleine juridiction, pourrait également tenir compte de ces explications pour revoir le pourcentage de l'amende, voire pour la supprimer.

verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen. Deze wet laat de ontbinding van een stichting enkel toe bij gerechtelijke beslissing, vertrouwt de aanstelling van de vereffenaars toe aan de rechtbank en voorziet in een doorgedreven controle van de rechtbank in het kader van de vereffening. Wegens de bijzondere doelstellingen van het lokaal fonds, de onderlinge samenhang ervan met de opdrachten van de Instelling inzake het technisch beheer van het afval, en gegeven het feit dat het lokaal fonds zijn legitimiteit put uit de goede uitvoering van deze opdrachten:

— wordt aan de Instelling het recht verleend om tot de ontbinding van het lokaal fonds te beslissen in bepaalde gevallen waarin de rechtbank daartoe gemachtigd is op basis van de wet van 27 juni 1921 (en dit zonder de mogelijkheid voor de rechtbank uit te sluiten om een beslissing over de ontbinding te nemen), alsook ingeval de Instelling herhaaldelijk gebruik dient te maken van haar vernietigingstoezicht (afwijking van artikel 39 van de wet van 27 juni 1921);

— wordt de Instelling als enige gerechtigd om op te treden als vereffenaar van het lokaal fonds, en vindt de vereffening plaats op een door de Instelling bepaalde wijze (afwijking van artikel 40, § 1, van de wet van 27 juni 1921); en

— keert het vereffeningsvermogen van het lokaal fonds terug naar het door de Instelling opgerichte Fonds op middellange termijn in het vooruitzicht van een nieuwe aanwending, overeenkomstig de doelstellingen van deze wet (afwijking van artikel 28, lid 6°, van de wet van 27 juni 1921).

Art. 178

Deze bepaling voorziet in een invorderingsprocedure voor de bedragen die geheven worden om het Fonds op middellange termijn te stijven. Sommige modaliteiten van deze procedure moeten worden vastgesteld door de Koning, tegelijk met de vaststelling van bepaalde modaliteiten voor het stijven van het Fonds. Bovendien biedt deze bepaling de Instelling de mogelijkheid om een administratieve boete op te leggen wanneer de producent zijn verplichting tot betaling van de bijdrage niet nakomt binnen de vereiste termijnen en op de vereiste voorwaarden, en dit zonder geldige of zonder enige andere verantwoording. De uitleg die, volgens de Instelling, het vastgestelde verzuim niet volledig rechtvaardigt, kan evenwel door de Instelling in aanmerking worden genomen om het percentage van de boete te bepalen. De rechtbank van eerste aanleg, bij dewelke een beroep met volle rechtsmacht wordt ingesteld, zou eveneens rekening kunnen houden met deze uitleg om het percentage van de boete te herzien of zelfs in te trekken.

TITRE XVII

Migration et Asile

CHAPITRE 1ER

Modification de la procédure d'obtention d'une autorisation de séjour pour raisons médicales

Le présent projet vise à modifier la procédure d'obtention d'une autorisation de séjour pour raisons médicales. Cet amendement était nécessaire au vu (1) de la jurisprudence de la Cour constitutionnelle en matière d'obligation d'identification et (2) du constat selon lequel cette procédure doit davantage répondre aux besoins rencontrés sur le terrain.

1. Identification - Arrêt de la Cour constitutionnelle

Depuis l'arrêt 2009/193 de la Cour constitutionnelle du 26 novembre 2009, dans le cadre des demandes introduites sur la base de l'article 9*ter*, l'obligation d'identification est interprétée dans un sens plus large. L'arrêt répond à une question préjudicielle et n'a, par conséquent, pas annulé l'actuel article 9*ter*. Il a toutefois fortement restreint la possibilité de l'appliquer en ce qui concerne les obligations d'identification.

Dorénavant, il ne sera plus uniquement tenu compte d'un "document d'identité", notamment un passeport national ou une carte d'identité, mais également d'autres documents pouvant démontrer l'identité de façon concluante.

Il importe de rendre à l'article 9*ter* une applicabilité pleine et le présent projet de loi vise donc à formuler une réponse à cette jurisprudence. Le présent projet vise dans ce cadre à clarifier la procédure selon laquelle l'étranger peut valablement démontrer son identité.

Le nouvel article 9*ter,* § 2, alinéa 1er, énonce les quatre conditions cumulatives auxquelles doivent répondre les documents produits par le demandeur. Il peut s'agir par exemple d'une attestation d'identité ou d'une carte consulaire ou d'un carnet militaire ou d'un carnet de mariage ou d'un ancien passeport national ou d'un permis de conduire ou d'une attestation de nationalité ou d'un jugement d'un tribunal belge indiquant le statut d'apatride ou d'une attestation d'apatride délivrée par le CGRA ou d'une attestation délivrée par le HCR indiquant le statut de réfugié obtenu par l'intéressé dans un pays tiers ou d'une carte d'électeur.

TITEL XVII

Migratie en Asiel

HOOFDSTUK 1

Wijziging van de procedure om een verblijfsvergunning te bekomen om medische redenen

Met dit ontwerp wordt de procedure om een verblijfsmachtiging te bekomen om medische redenen gewijzigd. Deze aanpassing was nodig gelet op (1) de rechtspraak van het Grondwettelijk Hof inzake de identificatie-verplichting en op (2) de vaststelling dat deze procedure preciezer kan worden afgestemd op verschillende noden uit de praktijk.

1. Identificatie - Arrest van het Grondwettelijk Hof

Sinds het arrest 2009/193 van het Grondwettelijk Hof van 26 november 2009 geldt in het kader van de aanvragen op grond van artikel 9*ter* een ruimere interpretatie op het vlak van de identificatieplicht. Het arrest bood een antwoord op een prejudiciële vraag en heeft derhalve het huidige artikel 9*ter* niet vernietigd. Wel werd de uitvoerbaarheid op het punt van de identificatieverplichtingen in hoge mate ingeperkt.

Voortaan zal niet enkel rekening worden gehouden met een "identiteitsdocument", namelijk een nationaal paspoort of een identiteitskaart, maar ook met andere documenten waaruit de identiteit afdoende blijkt.

Artikel 9*ter* dient terug volledig toegepast te kunnen worden en dit wetsontwerp komt deze rechtspraak dan ook tegemoet. Dit ontwerp beoogt in dit kader de procedure te verduidelijken volgens dewelke de vreemdeling op geldige wijze zijn identiteit kan aantonen.

Het nieuwe artikel 9*ter,* § 2, eerste lid, vermeldt de vier cumulatieve voorwaarden waaraan de documenten die de verzoeker neerlegt, moeten voldoen. Het kan bijvoorbeeld gaan over een getuigschrift van identiteit of een consulaire kaart of een militair zakboekje of een huwelijksboekje of een oud nationaal paspoort of een rijbewijs of een getuigschrift van nationaliteit of een vonnis van een Belgische rechtbank met betrekking tot de toekenning van de status van staatloze of een getuigschrift van staatloosheid afgeleverd door het CGVS of een getuigschrift afgeleverd door het HCR met betrekking tot de status van vluchteling bekomen door de betrokkene in een derde land of een kieskaart.

Le nouvel article 9*ter,* § 2, alinéa 2, énonce les conditions auxquelles doivent répondre des documents qui, pris ensemble, prouvent les éléments constitutifs de l'identité. Ces éléments de preuve peuvent être par exemple un acte de naissance ou un acte de mariage ou un acte de notoriété ou une attestation de perte de documents d'identité, délivrée par les autorités du pays d'origine ou une attestation d'immatriculation ou un Cire.

Les critères retenus permettent d'établir, de manière pertinente et conformément à l'arrêt de la Cour constitutionnelle, que "la véracité du ou des éléments de preuve produits par l'intéressé ne saurait être mise en cause". Selon la jurisprudence du Conseil du contentieux des étrangers, un document ayant force probante doit être délivré par une autorité, fournir les renseignements nécessaires pour son contrôle et ne pas être rédigé uniquement sur base de déclarations du titulaire.

La différence en matière de preuve d'identité entre le candidat à la protection subsidiaire qui invoque une maladie grave et le candidat à la protection subsidiaire fondée sur l'article 48/4 de la loi du 15 décembre 1980 s'explique en raison du choix posé par le législateur en 2007 lors de la transposition de la directive 2004/83/CE du 29 avril 2004.

Le législateur a en effet décidé de confier l'examen de la procédure d'octroi de séjour pour raisons médicales à l'Office des étrangers dans le cadre d'une procédure de régularisation de séjour et celle relative à la protection subsidiaire (hors raisons médicales) au Commissariat-général aux réfugiés et apatrides dans le cadre de l'examen de la demande d'asile. La procédure d'asile permet d'établir l'identité lors d'une audition au CGRA, tandis que la procédure 9*ter* est une procédure écrite qui se base nécessairement sur la production de documents.

2. Régularisation médicale dans un contexte pratique

La procédure relative aux régularisations médicales vise à autoriser au séjour les étrangers réellement atteints d'une maladie grave lorsque leur éloignement entraîne des conséquences inacceptables sur le plan humanitaire. Cependant, la pratique apprend que la procédure telle qu'elle existe actuellement peut donner lieu à un usage impropre.

À titre d'exemple, en 2009, les demandes pour raisons médicales représentaient pas moins de 33 % du nombre total de demandes de régularisations alors

Het nieuwe artikel 9*ter,* § 2, tweede lid, vermeldt de voorwaarden waaraan de documenten moeten voldoen die, samen genomen, de constitutieve elementen van de identiteit aantonen. Deze bewijselementen kunnen bijvoorbeeld zijn een geboorteakte of een huwelijksakte of een akte van bekendheid of een getuigschrift van verlies van identiteitsdocumenten, afgeleverd door de autoriteiten van het land van herkomst of een attest van immatriculatie of een Bivr.

De weerhouden criteria laten toe, om op een efficiënte wijze en conform het arrest van het Grondwettelijk Hof, vast te stellen "of de waarachtigheid van één of meerdere bewijselementen voorgelegd door de betrokkene niet ter discussie kan worden gesteld". Uit de rechtspraak van de Raad voor vreemdelingenbetwistingen blijkt immers dat een bewijskrachtig document dient te zijn uitgegeven door een overheid, voorzien te zijn van de nodige gegevens ter verificatie en niet louter te zijn opgesteld op basis van verklaringen van de titularis.

Het verschil inzake het bewijs van identiteit tussen de aanvrager van subsidiaire bescherming die een ernstige ziekte inroept en de aanvrager van subsidiaire bescherming gebaseerd op artikel 48/4 van de wet van 15 december 1980 wordt gerechtvaardigd door de keuze van de wetgever in 2007 bij de omzetting van richtlijn 2004/83/EG van 29 april 2004.

De wetgever heeft inderdaad beslist om het onderzoek van de procedure tot toekenning van een verblijfsvergunning om medische redenen toe te vertrouwen aan de Dienst vreemdelingenzaken in het kader van een procedure tot regularisatie van verblijf en deze met betrekking tot de subsidiaire bescherming (behalve medische redenen) aan het Commissariaat-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen in het kader van het onderzoek van de asielaanvraag. De asielprocedure laat toe om de identiteit vast te stellen tijdens een gehoor voor het CGVS, terwijl de procedure 9*ter* een schriftelijke procedure betreft die noodzakelijkerwijs gebaseerd is op documenten die worden voorgelegd.

2. Medische regularisatie in een praktische context

De procedure inzake medische regularisatie dient erop gericht te zijn om werkelijk ernstig zieke vreemdelingen tot het verblijf toe te laten indien hun verwijdering humanitair onaanvaardbare gevolgen zou hebben. De praktijk leert echter dat de huidige procedure op enkele punten kan aanzetten tot oneigenlijk gebruik.

Zo kan bijvoorbeeld vermeld worden dat in 2009 de aanvragen om medische redenen goed waren voor 33 % van de totale regularisatieaanvragen en dit terwijl

qu'initialement, la régularisation médicale devait représenter une procédure tout à fait exceptionnelle. En outre, en 2008, les raisons médicales invoquées n'ont pu être retenues que dans moins de 6 % des demandes, et 8 % en 2009 (soit 754 décisions favorables sur 8 575 demandes).

L'insertion d'exigences plus précises quant à la pertinence des informations apportées par le certificat médical permet de clarifier la procédure. Ainsi un certificat médical type sera prévu par un arrêté royal, délibéré en Conseil des ministres. Le certificat médical devra en tout état de cause mentionner à la fois la maladie, son degré de gravité et le traitement estimé nécessaire, vu que l'appréciation de ces trois données s'impose si l'on entend respecter la finalité de la procédure.

Par ailleurs, il sera également exigé expressément que l'intéressé apporte toutes les informations nécessaires. La demande sera déclarée irrecevable si l'étranger ne respecte pas la procédure d'introduction (demande par pli recommandé), s'il ne respecte pas l'obligation d'identification ou lorsque le certificat médical ne satisfait pas aux conditions requises.

CHAPITRE 2

Notification des décisions par pli recommandé

La plupart des étrangers introduisant une demande de séjour en application des articles 9*bis* et 9*ter* de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, ne font l'objet d'aucune inscription dans le Registre national des personnes physiques.

En effet, seuls les étrangers admis ou autorisés au séjour de plus de trois mois ou à l'établissement et les demandeurs d'asile y sont inscrits.

Par conséquent, il n'est pas facile pour l'Office des étrangers de suivre leurs éventuels changements de résidence et d'assurer un suivi optimal des dossiers de ces étrangers et notamment la notification des décisions prises à l'égard desdites demandes.

Afin de responsabiliser les étrangers introduisant de telles demandes de séjour et d'assurer une meilleure application de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès

de medische regularisatie bedoeld was als een absoluut uitzonderlijke procedure. Bovendien konden in 2008 slechts in minder dan 6 % van de aanvragen de ingeroepen medische redenen uiteindelijk ten gronde worden weerhouden, in 2009 was dit 8 % (m.n. 754 gunstige beslissingen op 8 575 aanvragen).

Door daarnaast meer precieze eisen te stellen van de informatieve pertinentie van het medisch getuigschrift dat moet worden voorgelegd, wordt de procedure duidelijker gekaderd. Zo zal er een standaard medisch getuigschrift worden voorzien via een koninklijk besluit, vastgesteld na overleg in de Ministerraad. Het medisch getuigschrift dient in elk geval zowel de ziekte, haar graad van ernst als de noodzakelijk geachte behandeling te vermelden, gezien de beoordeling van deze drie gegevens noodzakelijk is wil men de finaliteit van de procedure eerbiedigen.

Daarnaast zal o.m. ook expliciet worden vereist dat de betrokkene alle nuttige inlichtingen overmaakt. De aanvraag zal onontvankelijk worden verklaard wanneer de vreemdeling de indieningsprocedure niet volgt (aanvraag via aangetekende brief), wanneer hij niet voldoet aan de verplichting tot identificatie, of wanneer het medisch getuigschrift niet beantwoordt aan de gestelde voorwaarden.

HOOFDSTUK 2

Kennisgeving van beslissingen per aangetekende brief

De meeste vreemdelingen die een aanvraag tot verblijf indienen krachtens de artikelen 9*bis* en 9*ter* van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, worden helemaal niet ingeschreven in het Rijksregister van de natuurlijke personen.

Enkel vreemdelingen die zijn toegelaten of gemachtigd tot het verblijf van meer dan drie maanden of tot de vestiging en de asielzoekers worden in dit register ingeschreven.

Voor de Dienst vreemdelingenzaken is het bijgevolg niet gemakkelijk hun adreswijzigingen te volgen en de dossiers van die vreemdelingen op te volgen, inzonderheid wat de kennisgeving van de beslissingen betreft die over de aanvragen worden genomen.

Met de bedoeling de vreemdelingen die dergelijke verblijfsaanvragen indienen verantwoordelijk te maken en een betere toepassing van de wet van 15 december

au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, le présent projet de loi oblige lesdits ressortissants étrangers à élire domicile dans le Royaume.

De plus, certains étrangers ayant introduit une telle demande ne se présentent, jamais auprès du bourgmestre de leur commune de résidence pour se voir notifier la décision quant à leur demande de séjour ainsi que l'ordre de quitter le territoire qui peut, éventuellement, l'accompagner.

Or, à défaut de notification, les décisions de séjour ne peuvent leur être opposées et les délais de recours ne commencent pas à courir et il n'est, donc, pas possible d'éloigner ces étrangers du territoire du Royaume.

En effet, les délais de recours ne commencent à courir qu'à partir de la notification de ladite décision qui, conformément à l'article 62 de la loi du 15 décembre 1980, se fait actuellement uniquement par l'intermédiaire du bourgmestre ou de son délégué.

La notification des décisions prises à l'égard des demandes de séjour introduites en application des articles 9*bis* ou 9*ter* de la loi du 15 décembre 1980 revêt, aussi, une grande importance dans le cadre de l'accueil des demandeurs d'asile.

En effet, lorsqu'une autorisation de séjour est accordée pour plus de 3 mois sur base desdits articles 9*bis* ou 9*ter*, les demandeurs d'asile n'ont plus droit à l'aide matérielle mais peuvent revendiquer le bénéfice d'une aide financière sous la forme d'une aide sociale ou d'un revenu d'intégration auprès du centre public d'action sociale ("CPAS") compétent. Ils doivent, donc, quitter la structure d'accueil les hébergeant.

De même, les étrangers qui se voient notifier une décision de refus de séjour et un ordre de quitter le territoire doivent quitter la structure d'accueil les hébergeant.

De ce fait et dans le cadre de la crise actuelle de l'accueil des demandeurs d'asile, il y a lieu de s'assurer que les demandeurs d'asile se voient notifier le plus rapidement possible les décisions relatives à leur éventuelle demande de séjour qu'ils ont introduits en parallèle de leur demande d'asile.

La présente proposition de loi prévoit, donc, la possibilité pour l'Office des étrangers de procéder à la notification des décisions relatives aux demandes de séjour introduites en application des articles 9*bis* et

1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering te verzekeren verplicht dit ontwerp van wet de buitenlandse onderdanen woonplaats te kiezen in het Koninkrijk.

Daarbij komt dat bepaalde vreemdelingen die een dergelijke aanvraag hebben ingediend zich opzettelijk nooit aanmelden bij de burgemeester van de gemeente waar ze verblijven om de beslissing over hun verblijfsaanvraag met eventueel een bevel om het grondgebied te verlaten, te ontvangen.

Maar bij gebrek aan kennisgeving, zijn de verblijfsbeslissingen niet tegenstelbaar en beginnen de termijnen om beroep in te stellen niet te lopen en is het, bijgevolg, niet mogelijk deze vreemdelingen van het grondgebied van het Koninkrijk te verwijderen.

De termijnen van het beroep nemen immers pas een aanvang vanaf de kennisgeving van de beslissing in kwestie die, krachtens artikel 62 van de wet van 15 december 1980, momenteel enkel door bemiddeling van de burgemeester of zijn gemachtigde wordt gedaan.

De kennisgeving van beslissingen over verblijfsaanvragen ingediend krachtens artikel 9*bis* of 9*ter* van de wet van 15 december 1980 is ook erg belangrijk in verband met de opvang van asielzoekers.

Als immers een machtiging tot verblijf is toegekend voor meer dan 3 maanden op basis van de genoemde artikelen 9*bis* of 9*ter*, hebben de asielzoekers geen recht meer op materiële bijstand, maar kunnen zij het voordeel vorderen van financiële steun in de vorm van sociale bijstand of een leefloon bij het bevoegde openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn ("OCMW"). Zij moeten dus de opvangstructuur die hen herbergt verlaten.

Op dezelfde wijze, moeten vreemdelingen aan wie een beslissing tot weigering van verblijf en een bevel om het grondgebied te verlaten, ter kennis wordt gebracht de opvangstructuur die hen herbergt verlaten.

Om die reden en gelet op de huidige crisis in de opvang van asielzoekers, is het nodig erop toe te zien dat de asielzoekers zo snel mogelijk kennis wordt gegeven van de beslissingen over hun eventuele verblijfsaanvraag die zij samen met hun asielaanvraag hebben ingediend.

Dit voorstel van wet voorziet daarom in de mogelijkheid voor de Dienst vreemdelingenzaken om van de beslissingen inzake de verblijfsaanvragen, ingediend krachtens de artikelen 9*bis* en 9*ter* van de wet van

9*ter* de la loi du 15 décembre 1980 à l'étranger par pli recommandé à la poste ainsi que par télécopie lorsque les étrangers ont élu domicile chez leur avocat.

De plus, en prévoyant des modes de notifications alternatifs pour les décisions prises dans le cadre des demandes de séjour introduites sur base des articles 9*bis* et 9*ter* de la loi du 15 décembre 1980, ce projet de loi représente une diminution de la charge de travail des services population et/ou étrangers des administrations communales.

Art. 180

Cet article impose aux étrangers introduisant une demande de séjour en application de l'article 9*bis* ou de l'article 9*ter* de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers d'élire domicile en Belgique.

Si l'étranger ne s'est pas conformé à cette obligation, il est réputé avoir élu domicile à l'adresse de l'Office des étrangers ou si l'étranger fait l'objet d'une décision de maintien, à l'adresse du lieu où il est maintenu.

Par la suite, si l'étranger souhaite modifier son élection de domicile, il est tenu d'en avertir l'Office des étrangers par pli recommandé à la poste ou contre accusé de réception.

Cet article prévoit des modalités de notification particulières pour les décisions prises dans le cadre des demandes de séjour introduites sur base des articles 9*bis* et 9*ter* de la loi du 15 décembre 1980. La notification peut se faire par:

— pli recommandé à la poste au domicile élu;
— porteur avec accusé de réception;
— télécopie mais uniquement lorsque l'élection de domicile a eu lieu au cabinet d'un avocat.

De plus, les modes de notification prévus par l'article 62 de la loi du 15 décembre 1980 peuvent, toujours, également, être utilisés.

L'instauration de cette obligation pour l'étranger d'élire domicile et de ces nouvelles modalités de notification des décisions ne modifie en rien la tâche qui incombe au bourgmestre auprès duquel ladite demande est introduite.

15 december 1980, kennis te geven aan de vreemdeling met een aangetekende brief of ook per fax, wanneer de vreemdelingen woonplaats hebben gekozen bij hun advocaat.

Bovendien betekent dit ontwerp van wet, door het voorschrijven van andere mogelijke wijzen van kennisgeving van beslissingen genomen op grond van de artikelen 9*bis* en 9*ter* van de wet van 15 december 1980, een vermindering van de werklast voor de diensten bevolking en/of vreemdelingendiensten van de gemeentebesturen.

Art. 180

Dit artikel verplicht de vreemdelingen die een verblijfsaanvraag indienen krachtens artikel 9*bis* of 9*ter* van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, woonplaats te kiezen in België.

Als de vreemdeling deze verplichting niet nakomt, wordt hij geacht woonplaats te kiezen op het adres van de Dienst vreemdelingenzaken of indien het een vreemdeling betreft die het voorwerp uitmaakt van een beslissing tot vasthouding, op het adres van de plaats waar hij wordt vastgehouden.

Als de vreemdeling later zijn woonplaatskeuze wil wijzigen, is hij verplicht dit aan de Dienst vreemdelingenzaken mee te delen met een aangetekende brief of door afgifte tegen ontvangstbewijs.

Dit artikel bepaalt de bijzondere nadere regels voor de kennisgeving van beslissingen over verblijfsaanvragen die zijn ingediend op grond van artikel 9*bis* en 9*ter* van de wet van 15 december 1980. De kennisgeving mag geschieden:

— per aangetekende brief op de gekozen woonplaats;
— met een drager met bewijs van ontvangst;
— per fax, maar alleen als het kantoor van de advocaat als woonplaats is gekozen.

Bovendien mag de kennisgeving ook nog altijd worden gedaan via de kanalen voorgeschreven bij artikel 62 van de wet van 15 december 1980.

Het invoeren van deze verplichting voor de vreemdeling om woonplaats te kiezen en deze nieuwe modaliteiten van kennisgeving van beslissingen, wijzigt geenszins de taak van de burgemeester bij wie de verblijfsaanvraag is ingediend.

Le bourgmestre doit, toujours, continuer à vérifier que l'étranger séjourne bien sur le territoire de sa commune.

En effet, il ressort de l'article 9*bis* de la loi du 15 décembre 1980 que: "Lors de circonstances exceptionnelles et à la condition que l'étranger dispose d'un document d'identité, l'autorisation de séjour peut être demandée auprès du bourgmestre de la localité où il séjourne, qui la transmettra au ministre ou à son délégué. (...)".

Si l'étranger ne réside pas effectivement sur le territoire de la commune, le bourgmestre refuse de prendre en considération la demande de séjour et de ce fait, il ne la transmet pas à l'Office des étrangers.

Pour la notification de cette décision, le bourgmestre peut, lui aussi, avoir recours à ces nouvelles modalités de notification qui ne sont pas réservées exclusivement aux décisions prises par le ministre ou son délégué.

Cet article prévoit, ensuite, qu'une copie de toute notification est envoyé par courrier ordinaire tant à l'adresse effective de l'étranger, si elle est connue et si elle est postérieure au choix du domicile élu, qu'à l'avocat de l'étranger.

Cet article prévoit, également, que les convocations et les demandes de renseignements adressées par l'Office des étrangers aux étrangers, dans le cadre de leur demande de séjour en application des articles 9*bis* et 9*ter*, sont valablement envoyés selon les mêmes modalités.

TITRE XVIII

Indépendants et PME

CHAPITRE UNIQUE

Régime de l'entrepreneur remplaçant

La loi du 28 avril 2010 portant des dispositions diverses, a créé le système d'entrepreneur remplaçant en vue d'assurer la continuité de l'activité économique d'un indépendant ou de son entreprise, lorsque celui-ci est confronté à des circonstances l'empêchant de poursuivre son activité.

De burgemeester dient nog steeds na te gaan of de vreemdeling wel degelijk op het grondgebied van zijn gemeente verblijft.

Artikel 9*bis* van de wet van 15 december 1980 bepaalt immers: "In buitengewone omstandigheden en op voorwaarde dat de vreemdeling over een identiteitsdocument beschikt, kan de machtiging tot verblijf worden aangevraagd bij de burgemeester van de plaats waar hij verblijft. Deze maakt ze over aan de minister of aan diens gemachtigde. (…)".

Indien de vreemdeling niet daadwerkelijk verblijft op het grondgebied van de gemeente, weigert de Burgemeester de verblijfsaanvraag in overweging te nemen en wordt de aanvraag niet overgemaakt aan de Dienst vreemdelingenzaken.

Voor de kennisgeving van deze beslissing, kan de burgemeester eveneens beroep doen op deze nieuwe modaliteiten van kennisgeving die niet enkel voorbehouden zijn voor de beslissingen genomen door de minister of zijn gemachtigde.

Dit artikel voorziet verder dat een kopie van elke kennisgeving per gewone brief wordt verzonden naar de effectieve woonplaats van de vreemdeling, indien deze gekend is en van latere datum is dan de door de vreemdeling gekozen woonplaats, als naar de advocaat van de vreemdeling.

Dit artikel voorziet ook dat de oproepingen en de vragen om inlichtingen, door de Dienst vreemdelingenzaken verstuurd naar de vreemdelingen in het kader van hun verblijfsaanvraag in toepassing van artikel 9*bis* en 9*ter*, geldig kunnen worden verzonden volgens dezelfde modaliteiten.

TITEL XVIII

Zelfstandigen en KMO'S

ENIG HOOFDSTUK

Stelsel van vervangende ondernemers

De wet van 28 april 2010 houdende diverse bepalingen, heeft het stelsel van vervangende ondernemers gecreëerd om de continuïteit van de economische activiteit van de zelfstandige of van zijn onderneming te verzekeren, in geval deze te maken heeft met omstandigheden die hem beletten zijn activiteit verder te zetten.

L'entrepreneur remplaçant qui conclut avec un indépendant un contrat de remplacement répondant aux conditions légales précisées dans la loi, se voit appliquer dans le cadre et pour la durée du contrat une présomption irréfragable d'exercice d'une activité indépendante. Les conditions sont liées d'une part à l'enregistrement des parties dans la BCE et, pour le remplaçant, dans le Registre et d'autre part à la durée limitée du contrat. En effet, le contrat ne peut porter que sur une période annuelle maximale de 30 jours, éventuellement prolongée de la durée des congés qui sont accordés à l'indépendant dans le cadre du statut social des indépendants. Sont actuellement visés les congés d'incapacité de travail et d'invalidité et les congés de maternité.

Le présent chapitre vise à ajouter à la liste des congés visés par la loi les deux périodes de congé récemment mises en oeuvre dans le cadre du Plan Famille pour les Indépendants (à savoir le congé pour maladie grave et le congé pour soins palliatifs).

En effet, depuis le 1er janvier 2010, deux nouvelles mesures sont entrées en vigueur. La première permet à tout indépendant qui consacre son temps à son enfant ou à son conjoint dont on a diagnostiqué le décès prochain, d'obtenir un "congé pour soins palliatifs". La seconde permet à l'indépendant dont l'enfant est gravement malade d'obtenir un "congé pour maladie grave de l'enfant".

Art. 181

Cet article complète l'article 79, alinéa 2, de la loi du 28 avril 2010 portant des dispositions diverses en y insérant un 3° visant le congé pour soins palliatifs et un 4° visant le congé pour maladie grave de l'enfant. La prise en compte de chacun de ces congés dans le cadre de la durée maximum du remplacement y est limitée à un trimestre.

Voici, Mesdames, Messieurs, la portée des dispositions que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à votre approbation.

Le premier ministre,

Yves LETERME

Le ministre des Finances,

Didier REYNDERS

De vervangende ondernemer, die met een zelfstandige een vervangingscontract afsluit dat aan de wettelijke voorwaarden voldoet, bepaald in deze wet, valt onder een onweerlegbaar vermoeden van uitoefening van een zelfstandige activiteit in het kader van de uitvoering van dit contract en tijdens de periode van de uitvoering ervan. De voorwaarden handelen enerzijds over de inschrijving van de partijen bij de KBO en voor de vervanger in het Register en handelen anderzijds over de beperkte duur van het contract. Het contract mag immers 30 dagen per jaar niet overschrijden. Die periode kan worden verlengd met de duur van verloven die aan de zelfstandige worden toegekend in het kader van het sociaal statuut van de zelfstandigen. Momenteel worden periodes van arbeidsongeschiktheid en invaliditeit en de periode van moederschapsrust geviseerd.

Dit hoofdstuk beoogt twee verloven aan de lijst geviseerd door de wet toe te voegen die onlangs werden ingevoerd in het kader van het Familieplan voor de Zelfstandigen (namelijk verlof voor zware ziekte en palliatief verlof).

Sinds 1 januari 2010 zijn er twee nieuwe maatregelen van kracht. De eerste maakt het elke zelfstandige mogelijk "palliatief verlof" te verkrijgen om tijd door te brengen met zijn kind of zijn partner bij wie het nakende overlijden werd vastgesteld. De tweede laat de zelfstandige met een zwaar ziek kind toe "verlof voor de verzorging van een zwaar ziek kind" te verkrijgen.

Art. 181

Dit artikel vult artikel 79, tweede lid, aan van de wet van 28 april 2010 houdende diverse bepalingen door een 3° in te voegen voor het palliatief verlof en een 4° voor het verlof voor de verzorging van een zwaar ziek kind. Deze beide verloven kunnen voor een beperkte termijn van één kwartaal in rekening worden genomen in het kader van de maximumduur van de vervanging.

Dit is, Dames en Heren, de draagwijdte van de bepalingen die de Regering de eer heeft aan uw beraadslaging voor te leggen.

De eerste minister,

Yves LETERME

De minister van Financiën,

Didier REYNDERS

La ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,

Laurette ONKELINX

Le ministre des Affaires étrangères,

Steven VANACKERE

La ministre de l'Emploi,

Joëlle MILQUET

Pour le ministre des Pensions, absent:
La vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de l'Intégration sociale,

Laurette ONKELINX

Pour le ministre de la Justice, absent:
Le vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et des Réformes institutionnelles,

Steven VANACKERE

La ministre des Indépendants,

Sabine LARUELLE

Pour le ministre de la Défense, absent:
Le vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et des Réformes institutionnelles,

Steven VANACKERE

Pour le ministre du Climat et de l'Énergie, absent:
La vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargé de l'Intégration sociale,

Laurette ONKELINX

La ministre de la Fonction publique,

Inge VERVOTTE

De minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,

Laurette ONKELINX

De minister van Buitenlandse Zaken,

Steven VANACKERE

De minister van Werk,

Joëlle MILQUET

Voor de minister van Pensioenen, afwezig:
De vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Maatschappelijke Integratie,

Laurette ONKELINX

Voor de minister van Justitie, afwezig:
De vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken en Institutionele Hervormingen,

Steven VANACKERE

De minister van Zelfstandigen,

Sabine LARUELLE

Voor de minister van Landsverdediging, afwezig:
De vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken en Institutionele Hervormingen,

Steven VANACKERE

Voor de minister van Klimaat en Energie, afwezig:
De vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Maatschappelijke Integratie,

Laurette ONKELINX

De minister van Ambtenarenzaken,

Inge VERVOTTE

Le ministre pour l'Entreprise et la Simplification,

Vincent VAN QUICKENBORNE

La ministre de l'Intérieur,

Annemie TURTELBOOM

Le secrétaire d'État à la Mobilité,

Etienne SCHOUPPE

Le secrétaire d'État au Budget et à la Politique de migration et d'asile,

Melchior WATHELET

Le secrétaire d'État à l'Intégration sociale,

Philippe COURARD

De minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen,

Vincent VAN QUICKENBORNE

De minister van Binnenlandse Zaken,

Annemie TURTELBOOM

De staatssecretaris voor Mobiliteit,

Etienne SCHOUPPE

De staatssecretaris voor Begroting en Migratie- en asielbeleid,

Melchior WATHELET

De staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie,

Philippe COURARD

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi portant des dispositions diverses (I)

TITRE I^ER

Disposition générale

Article 1er

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

TITRE II

Fonction publique

CHAPITRE UNIQUE

Modification de la loi du 22 juillet 1993 portant certaines mesures en matière de fonction publique

Art. 2

L'article 1er, 3°, de la loi du 22 juillet 1993 portant certaines mesures en matière de fonction publique est complété par les mots "- le Fonds des accidents médicaux".

Art. 3

Le présent chapitre produit ses effets le 12 avril 2010.

TITRE III

Justice

CHAPITRE UNIQUE

Modification de la loi du 10 juillet 2006 relative à la procédure par voie électronique

Art. 4

L'article 39, alinéa 2, de la loi du 10 juillet 2006 relative à la procédure par voie électronique, modifié par la loi du 24 juillet 2008 portant des dispositions diverses (I), est abrogé.

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet houdende diverse bepalingen (I)

TITEL I

Algemene bepaling

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

TITEL II

Ambtenarenzaken

ENIG HOOFDSTUK

Wijziging van de wet van 22 juli 1993 houdende bepaalde maatregelen inzake ambtenarenzaken

Art. 2

Artikel 1, 3°, van de wet van 22 juli 1993 houdende bepaalde maatregelen inzake ambtenarenzaken wordt aangevuld met de woorden "- het Fonds voor de medische ongevallen."

Art. 3

Dit hoofdstuk heeft uitwerking met ingang van 12 april 2010.

TITEL III

Justitie

ENIG HOOFDSTUK

Wijziging van de wet van 10 juli 2006 betreffende de elektronische procesvoering

Art. 4

Artikel 39, lid 2, van de wet van 10 juli 2006 betreffende de elektronische procesvoering, gewijzigd bij wet van 24 juli 2008 houdende diverse bepalingen (I), wordt geschrapt.

TITRE IV

Défense

CHAPITRE 1ER

Modification de la loi du 20 mai 1994 relative aux droits pécuniaires des militaires

Art. 5

Dans le chapitre V de la loi du 20 mai 1994 relative aux droits pécuniaires des militaires, modifié par la loi du 10 janvier 2010, il est inséré un article 13*ter* rédigé comme suit:

"Art. 13*ter.* § 1er. Le militaire qui est mis à la disposition d'un gouvernement étranger, d'un service public dépendant de l'autorité fédérale, des Régions ou des Communautés ainsi que des organismes qui en dépendent, des provinces, des communes, des agglomérations, des fédérations et associations de communes ainsi que des organismes qui en dépendent, ou qui est détaché pour cause de mission officielle auprès d'une institution de droit international public, n'est plus rémunéré par la Défense pendant la période de mise à la disposition ou de la mission officielle. Pendant cette période, le militaire bénéficie en principe des avantages pécuniaires octroyés par l'organisme auprès duquel il est mis à disposition ou détaché.

Toutefois, le ministre de la Défense peut, dans des cas particuliers, déroger au principe visé à l'alinéa 1er et maintenir au profit de l'intéressé le droit aux avantages pécuniaires militaires qu'il détermine.

Le militaire signe cette décision pour prise de connaissance.

§ 2. Le militaire qui, dans le cadre de l'exécution d'une mission non visée au § 1er, perçoit des indemnités tant de la Défense que d'un autre organisme, est tenu de reverser à la Défense mensuellement, à terme échu, selon le cas:

1° soit un montant équivalent au montant des indemnités octroyées par cet organisme, si ces indemnités sont inférieures aux indemnités octroyées par la Défense;

2° soit un montant équivalent au montant des indemnités octroyées par la Défense, si ces indemnités sont inférieures ou égales aux indemnités octroyées par cet organisme.

Le militaire doit, avant le début de la mission, être informé sur ses droits et obligations, visés à l'alinéa 1er. Le militaire peut en outre autoriser la Défense à retenir directement sur ses indemnités les sommes qu'il doit reverser à la Défense en application de l'alinéa 1er.".

TITEL IV

Landsverdediging

HOOFDSTUK 1

Wijziging van de wet van 20 mei 1994 betreffende de geldelijke rechten van de militairen

Art. 5

In hoofdstuk V van de wet van 20 mei 1994 betreffende de geldelijke rechten van de militairen, gewijzigd bij de wet van 10 januari 2010, wordt een artikel 13*ter* ingevoegd, luidende:

"Artikel 13*ter*. § 1. De militair die ter beschikking wordt gesteld van een buitenlandse regering, van een openbare dienst die afhangt van de federale overheid, van de Gewesten of de Gemeenschappen alsook de instellingen die ervan afhangen, van de provincies, van de gemeenten, van de agglomeraties, de federaties en verenigingen van gemeenten alsook de instellingen die ervan afhangen, of die wegens officiële opdracht bij een instelling van internationaal publiek recht wordt gedetacheerd, wordt niet meer door Defensie bezoldigd gedurende de periode van de ter beschikkingstelling of van de officiële opdracht. Gedurende deze periode geniet de militair in principe van de geldelijke voordelen toegekend door het organisme waarbij hij ter beschikking wordt gesteld of gedetacheerd wordt.

De minister van Landsverdediging kan evenwel in bijzondere gevallen van het in het eerste lid bedoelde principe afwijken en betrokkene het recht op de militaire geldelijke voordelen laten behouden die hij bepaalt.

De militair tekent deze beslissing voor kennisname.

§ 2. De militair die, in het kader van de uitvoering van een opdracht niet bedoeld in § 1, vergoedingen ontvangt van zowel Defensie als van een ander organisme, dient maandelijks, na vervallen termijn, aan Defensie terug te storten, naargelang het geval:

1° ofwel een bedrag gelijk aan het bedrag van de vergoedingen toegekend door dit organisme, indien deze vergoedingen lager zijn dan de vergoedingen toegekend door Defensie;

2° ofwel een bedrag gelijk aan het bedrag van de vergoedingen toegekend door Defensie, indien deze vergoedingen lager zijn dan, of gelijk zijn aan, de vergoedingen toegekend door dit organisme.

Vóór het begin van de opdracht, dient de militair ingelicht te worden over de in het eerste lid bepaalde rechten en plichten. De militair mag bovendien Defensie toelaten rechtstreeks op zijn vergoedingen de sommen in te houden, die hij dient terug te storten aan Defensie in toepassing van het eerste lid.".

CHAPITRE 2

Modification de la loi du 28 février 2007 fixant le statut des militaires du cadre actif des forces armées

Art. 6

Dans l'article 272 de la loi du 28 février 2007 fixant le statut des militaires du cadre actif des forces armées, les mots "1er juillet 2011" sont remplacés par les mots "1er juillet 2012".

CHAPITRE 3

Disposition finale

Art. 7

L'article 5 entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

TITRE V

Télécommunications, économie et simplification administrative

CHAPITRE 1ER

Modification de l'article 51 de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques

Art. 8

À l'article 51, § 2, alinéa 1er, de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques sont apportées les modifications suivantes:

1° les mots "y compris l'itinérance nationale" sont insérés entre les mots "les obligations nécessaires" et "pour garantir";

2° l'alinéa 1er est complété par la phrase suivante:

"L'Institut ne peut imposer l'itinérance nationale comme mesure qu'après avoir constaté que les négociations commerciales à cet égard entre les opérateurs n'aboutissent pas à un accord dans un délai raisonnable. Le Roi fixe, par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, après avis de l'Institut, les modalités selon lesquelles l'Institut peut imposer l'itinérance nationale, notamment en ce qui concerne:

— les délais dont l'Institut dispose à cet effet;
— les opérateurs qui ont l'obligation d'offrir l'itinérance nationale et ceux qui ont le droit de la recevoir;

— le déploiement minimum d'un réseau propre par l'opérateur qui a droit à l'itinérance nationale;

HOOFDSTUK 2

Wijziging van de wet van 28 februari 2007 tot vaststelling van het statuut van de militairen van het actief kader van de krijgsmacht

Art. 6

In artikel 272 van de wet van 28 februari 2007 tot vaststelling van het statuut van de militairen van het actief kader van de krijgsmacht worden de woorden "1 juli 2011" vervangen door de woorden "1 juli 2012".

HOOFDSTUK 3

Slotbepaling

Art. 7

Artikel 5 treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

TITEL V

Telecommunicatie, economie en administratieve vereenvoudiging

HOOFDSTUK 1

Wijziging van artikel 51 van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie

Art. 8

In artikel 51, § 2, eerste lid, van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de woorden "met inbegrip van nationale roaming" ingevoegd tussen de woorden "opleggen" en "voor zover noodzakelijk";

2° het eerste lid wordt aangevuld als volgt:

"Het Instituut kan nationale roaming als maatregel slechts opleggen nadat het heeft vastgesteld dat de commerciële onderhandelingen dienaangaande tussen de operatoren binnen een redelijke termijn niet tot een overeenstemming leiden. De Koning bepaalt, bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, na advies van het Instituut, de nadere regels volgens dewelke het Instituut nationale roaming kan opleggen meer bepaald inzake:

— de termijnen waarover het Instituut daartoe beschikt,
— de operatoren die verplicht zijn om nationale roaming aan te bieden en degene die het recht hebben op nationale *roaming*,
— de vereiste minimum ontplooing van het eigen netwerk van de operator die recht heeft op nationale *roaming*,

— les services couverts par le contrat d'itinérance nationale;
— l'étendue géographique du contrat d'itinérance nationale;
— la durée du contrat d'itinérance nationale;
— les circonstances qui peuvent mettre fin à tout ou partie du contrat d'itinérance nationale.".

CHAPITRE 2

Modification de la loi du 6 avril 2010 relative aux pratiques du marché et à la protection du consommateur

Art. 9

Dans le texte néerlandais de l'article 2, 36°, de la loi du 6 avril 2010 relative aux pratiques du marché et à la protection du consommateur, les mots "*collectief consumentenakkoord*" sont remplacés par les mots *"collectieve consumentenovereenkomst".*

Art. 10

L'article 127 de la même loi est complété par les mots "et à l'article 99" insérés après le mot "déloyales".

CHAPITRE 3

Modification de la loi du 12 juin relative 1991 au crédit à la consommation

Art. 11

Dans l'article 3, § 2, alinéa 5, de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, remplacé par la loi du 13 juin 2010, les mots "11*bis*, § 2, alinéa 2, 5°, 21, 27*bis*, 28 à 33" sont remplacés par les mots "21, 27*bis*, 28 et 29, 30, §§ 1er , 2, 4 et 5, 31 à 33".

Art. 12

À l'article 11*bis*, de la même loi, inséré par la loi du 13 juin 2010, les modifications suivantes sont apportées:

1° le paragraphe 1er, 3° est abrogé;

2° dans le paragraphe 3, les mots "au § 1er, alinéa 2" sont remplacés par les mots "au § 2, alinéa 2".

Art. 13

L'article 20*bis*, alinéa 2, de la même loi, inséré par la loi du 24 mars 2003, est abrogé.

— de diensten waarop de overeenkomst van nationale *roaming* betrekking heeft,
— de geographische gebieden waarop de overeenkomst van nationale *roaming* betrekking heeft,
— de duur van de overeenkomst van nationale *roaming,*
— de omstandigheden die geheel of gedeeltelijk een einde maken aan de overeenkomst van nationale *roaming*.".

HOOFDSTUK 2

Wijziging van de wet van 6 april 2010 betreffende marktpraktijken en consumentenbescherming

Art. 9

In de Nederlandse tekst van artikel 2, 36°, van de wet van 6 april 2010 betreffende marktpraktijken en consumentenbescherming, worden de woorden "collectief consumentenakkoord" vervangen door de woorden "collectieve consumentenovereenkomst".

Art. 10

In artikel 127 van dezelfde wet worden de woorden "en artikel 99" ingevoegd tussen de woorden "oneerlijke handelspraktijken" en het woord "overtreden".

HOOFDSTUK 3

Wijziging van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet

Art. 11

In artikel 3, § 2, vijfde lid, van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, vervangen bij de wet van 13 juni 2010, worden de woorden "11*bis*, § 2, tweede lid, 5°, 21, 27*bis*, 28 tot 33" vervangen door de woorden "21, 27*bis*, 28 en 29, 30, §§ 1, 2, 4 en 5, 31 tot 33".

Art. 12

In artikel 11*bis*, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 13 juni 2010, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° paragraaf 1, 3°, wordt opgeheven;

2° in paragraaf 3 worden de woorden "in § 1, tweede lid" vervangen door de woorden "in § 2, tweede lid".

Art. 13

Artikel 20*bis*, tweede lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 24 maart 2003, wordt opgeheven.

Art. 14

L'article 22 de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, modifié par les lois des 24 mars 2003 et 13 juin 2010, est complété par un paragraphe 4, rédigé comme suit:

"§ 4. Au plus tard deux mois avant l'expiration du délai de zérotage, le prêteur en avertit le consommateur au moyen de tout moyen de communication utile.".

Art. 15

À l'article 30, § 2, alinéa 1er, de la même loi, remplacé par la loi du 13 juin 2010, les mots "les articles 14, § 3, 7° et 21" sont remplacés par les mots "les articles 14, § 2, 8°, § 3, 7° et 21".

Art. 16

À l'article 87, alinéa 1er, de la même loi, modifié par la loi du 24 mars 2003, la disposition visée au 2° est remplacée par ce qui suit:

"2° le prêteur n'a pas respecté ou a enfreint les dispositions visées à l'article 22.".

Art. 17

À l'article 101 de la même loi, modifié par les lois des 11 février 1994, 11 décembre 1998, 10 août 2001, 22 décembre 2002, 24 mars 2003, 24 août 2005 et 13 juin 2010, est inséré un paragraphe 1/1 rédigé comme suit:

"§ 1/1. Est puni d'une amende de 26 à 100 000 euros, celui qui en tant que prêteur contrevient aux dispositions de l'article 22, §§ 1, 2 ou 3."

CHAPITRE 4

Modification de la loi du 13 juin 2010 modifiant la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation

Art. 18

L'article 73, dernier alinéa, de la loi du 13 juin 2010 modifiant la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation est abrogé.

Art. 14

Artikel 22 van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, gewijzigd bij de wetten van 24 maart 2003 en 13 juni 2010, wordt aangevuld met een paragraaf 4, luidende:

"§ 4. Uiterlijk 2 maanden voor het verstrijken van die nulstellingstermijn verwittigt de kredietgever de consument hiervan door middel van ieder nuttig communicatiemiddel.".

Art. 15

In artikel 30, § 2, eerste lid, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 13 juni 2010, worden de woorden "de artikelen 14, § 3, 7° en 21" vervangen door de woorden "de artikelen 14, § 2, 8°, § 3, 7° en 21".

Art. 16

In artikel 87, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 24 maart 2003, wordt de bepaling onder 2° vervangen als volgt:

"2° de kredietgever de bepalingen bedoeld in artikel 22 niet heeft nageleefd of miskend."

Art. 17

In artikel 101 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 11 februari 1994, 11 december 1998, 10 augustus 2001, 22 december 2002, 24 maart 2003, 24 augustus 2005 en 13 juni 2010, wordt een paragraaf 1/1 ingevoegd luidende:

"§ 1/1. Met een geldboete van 26 tot 100 000 euro worden gestraft degene die als kredietgever de bepalingen van artikel 22 §§ 1, 2 of 3 overtreedt."

HOOFDSTUK 4

Wijziging van de wet van 13 juni 2010 tot wijziging van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet

Art. 18

Artikel 73, laatste lid, van de wet van 13 juni 2010 tot wijziging van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet wordt opgeheven.

CHAPITRE 5

Modification de la loi du 5 juillet 1998 relative au règlement collectif de dettes et à la possibilité devente de gré à gré des biens immeubles saisis

Art. 19

À l'article 20, § 2, de la loi du 5 juillet 1998 relative au règlement collectif de dettes et à la possibilité de vente de gré à gré des biens immeubles saisis, modifié par les lois des 19 avril 2002, 22 décembre 2003, 13 décembre 2005, 5 août 2006, 27 décembre 2006 et 23 décembre 2009, l'alinéa 6 est complété par les mots suivants:

"et est due à partir de l'année budgétaire 2010.".

CHAPITRE 6

Modification du Code judiciaire par rapport aux honoraires et frais à charge du Fonds de Traitement du Surendettement

Art. 20

À l'article 1675/19, § 2, alinéa 6, du Code judiciaire, inséré par la loi du 27 décembre 2006 et modifié par la loi du 23 décembre 2009, la phrase "Le montant des honoraires du médiateur ne peut dépasser 1 200 euros que moyennant une décision spécialement motivée du juge." est remplacée par la phrase "Le montant des honoraires et frais du médiateur de dettes ne peut dépasser 1 200 euros par dossier, à moins que le juge n'en décide autrement par une décision spécialement motivée.".

CHAPITRE 7

Modification de la loi du 22 janvier 1945 sur la réglementation économique et les prix

Art. 21

L'article 5 de la loi du 22 janvier 1945 sur la réglementation économique et les prix, modifié par l'arrêté - loi du 7 mai 1945, est complété comme suit:

"g) des infractions à la loi du … instituant une obligation d'identification et d'enregistrement lors de l'achat de vieux métaux et de métaux précieux et modifiant la loi du 22 janvier 1945 sur la réglementation économique et les prix et aux arrêtés pris en exécution de cette loi".

HOOFDSTUK 5

Wijziging van de wet van 5 juli 1998 betreffende de collectieve schuldenregeling en de mogelijkheid van verkoop uit de hand van de in beslag genomen onroerende goederen

Art. 19

In artikel 20, § 2, van de wet van 5 juli 1998 betreffende de collectieve schuldenregeling en de mogelijkheid van verkoop uit de hand van de in beslag genomen onroerende goederen, gewijzigd bij de wetten van 19 april 2002, 22 december 2003, 13 december 2005, 5 augustus 2006, 27 december 2006 en 23 december 2009, wordt het zesde lid aangevuld met de volgende woorden:

"en is verschuldigd vanaf het begrotingsjaar 2010.".

HOOFDSTUK 6

Wijziging van het Gerechtelijk Wetboek in verband met de erelonen en kosten ten laste van het Fonds ter bestrijding van de overmatige schuldenlast

Art. 20

In artikel 1675/19, § 2, zesde lid, van het Gerechtelijk Wetboek, ingevoegd bij de wet van 27 december 2006 en gewijzigd bij de wet van 23 december 2009, wordt de zin "Het bedrag van de honoraria van de schuldbemiddelaar mag niet hoger liggen dan 1 200 euro tenzij mits een bijzondere gemotiveerde beslissing van de rechter." vervangen als volgt: "Het bedrag van de honoraria en de kosten van de schuldbemiddelaar mag per dossier niet hoger liggen dan 1 200 euro, tenzij de rechter er anders over beslist middels een bijzondere gemotiveerde beslissing.".

HOOFDSTUK 7

Wijziging van de wet van 22 januari 1945 betreffende de economische regulering en de prijzen

Art. 21

Artikel 5 van de wet van 22 januari 1945 betreffende de economische regulering en de prijzen, aangepast door de besluitwet van 7 mei 1945, wordt vervolledigd als volgt:

"g) de inbreuken op de wet van … tot invoering van een identificatie- en registratieverplichting bij de aankoop van oude metalen en edele metalen en tot wijziging van de wet van 22 januari 1945 betreffende de economische regulering en de prijzen en op de besluiten genomen in uitvoering van deze wet.".

CHAPITRE 8

Simplification administrative, Justice et Affaires étrangères

Section 1re

Modification du Code civil

Art. 22

À l'article 972, alinéa 1er, du Code civil, modifié par les lois des 16 décembre 1922 et 6 mai 2009, les mots "rédigé conformément à l'article 13, § 2" sont remplacés par les mots "établi sur support papier conformément à l'article 13" .

Section 2

Modification de la loi du 10 juillet 1931 concernant la compétence des agents diplomatiques et consulaires en matière notariale

Art. 23

À l'article 5, 2°, de la loi du 10 juillet 1931 concernant la compétence des agents diplomatiques et consulaires en matière notariale, les mots "une étrangère" sont remplacés par les mots "un sujet non-belge".

Section 3

Modification de la loi du 6 mai 2009 portant des dispositions diverses

Art. 24

À l'article 26 de la loi du 6 mai 2009 portant des dispositions diverses, l'alinéa 1er est remplacé par ce qui suit:

"À l'exception de l'article 18, ce chapitre entre en vigueur à une date à fixer par le Roi.".

TITRE VI

Finances

CHAPITRE 1ER

Impôts sur les revenus

Section 1re

Modifications concernant les personnes physiques

Art. 25

À l'article 12 du Code des impôts sur les revenus 1992, modifié par les lois des 21 mai 1996 et 13 mai 1999, par la

HOOFDSTUK 8

Administratieve vereenvoudiging, Justitie en Buitenlandse Zaken

Afdeling 1

Wijziging van het Burgerlijk Wetboek

Art. 22

In artikel 972, eerste lid, van het Burgerlijk Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 16 december 1922 en 6 mei 2009, worden de woorden "opgemaakt overeenkomstig artikel 13, § 2," vervangen door de woorden "op papier opgemaakt overeenkomstig artikel 13".

Afdeling 2

Wijziging van de wet van 10 juli 1931 betreffende de bevoegdheid der diplomatieke en consulaire agenten in notariële zaken

Art. 23

In artikel 5, 2°, van de wet van 10 juli 1931 betreffende de bevoegdheid der diplomatieke en consulaire agenten in notariële zaken worden de woorden "vreemde vrouw" vervangen door de woorden "niet-Belg".

Afdeling 3

Wijziging van de wet van 6 mei 2009 houdende diverse bepalingen

Art. 24

In artikel 26 van de wet van 6 mei 2009 houdende diverse bepalingen wordt het eerste lid vervangen als volgt:

"Met uitzondering van artikel 18, treedt dit hoofdstuk in werking op een door de Koning te bepalen datum.".

TITEL VI

Financien

HOOFDSTUK 1

Inkomstenbelastingen

Afdeling 1

Wijzigingen met betrekking tot natuurlijke personen

Art. 25

In artikel 12 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gewijzigd bij de wetten van 21 mei 1996 en 13 mei 1999,

loi-programme du 27 décembre 2004 et par les lois des 27 décembre 2005 et 25 avril 2007, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le paragraphe 1er, les mots “Est exonéré le revenu cadastral des biens immobiliers ou des parties de biens immobiliers” sont remplacés par les mots “Sont exonérés les revenus de biens immobiliers ou des parties de biens immobiliers sis dans un État membre de l’Espace économique européen”;

2° le paragraphe 2 est remplacé par ce qui suit:

“§ 2. Sans préjudice de la perception du précompte immobilier, les revenus de biens immobiliers sis dans un État membre de l’Espace économique européen donnés en location en vertu d’un bail de carrière ou d’un droit réel similaire dans un autre État membre de l’Espace économique européen, sont exonérés.

Cette exonération s’applique également aux baux à ferme concernant des terrains ou aux baux similaires dans un autre État membre de l’Espace économique européen, conclus par acte authentique et prévoyant une première période d’occupation d’une durée minimale de dix-huit ans.”.

Art. 26

À l’article 56, § 2, 2°, du même Code, modifié par les lois des 6 juillet 1994 et 22 décembre 1998, les modifications suivantes sont apportées:

1° le b et le c sont abrogés;

2° le h est remplacé par ce qui suit:

“h) les entreprises d’assurances soumises à la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d’assurances;”;

3° le i est remplacé par ce qui suit:

“i) la Société fédérale de Participations et d’Investissement et les sociétés régionales d’investissement régies par la loi du 2 avril 1962 ainsi que celles qui sont régies par le décret flamand du 7 mai 2004 relatif aux sociétés d’investissement des autorités flamandes;”.

Art. 27

Dans l’article 171, du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 22 décembre 2009, le 6°, quatrième tiret, est remplacé par ce qui suit:

“— les rémunérations visées à l’article 31, alinéa 2, 1° et 4°, du mois de décembre qui sont, pour la première fois, payées ou attribuées par une autorité ou une institution visée à l’article 1er de l’arrêté royal n° 279 du 30 mars 1984 relatif au paiement à terme échu des traitements de certains agents du secteur public. au cours de ce mois de décembre au lieu

bij de programmawet van 27 december 2004 en bij de wetten van 27 december 2005 en 25 april 2007, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1 worden de woorden “Vrijgesteld is het kadastraal inkomen van de onroerende goederen of delen van onroerende goederen” vervangen door de woorden “Vrijgesteld zijn de inkomsten van onroerende goederen of delen van onroerende goederen gelegen in een Lidstaat van de Europese Economische Ruimte”;

2° paragraaf 2 wordt vervangen als volgt:

“§ 2. Onverminderd de heffing van de onroerende voorheffing zijn vrijgesteld de inkomsten van onroerende goederen gelegen in een lidstaat van de Europese Economische Ruimte die bij loopbaanpacht of bij een gelijkaardig zakelijk recht in een andere Lidstaat van de Europese Economische Ruimte worden verhuurd.

Dezelfde vrijstelling geldt voor pachtovereenkomsten van gronden of voor gelijkaardige overeenkomsten in een andere Lidstaat van de Europese Economische Ruimte die opgesteld zijn bij authentieke akte en die voorzien in een eerste gebruiksperiode van minimaal achttien jaar.”.

Art. 26

In artikel 56, § 2, 2°, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 6 juli 1994 en 22 december 1998 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de bepalingen onder b en c worden opgeheven;

2° de bepaling onder h wordt vervangen als volgt:

“h) verzekeringsondernemingen onderworpen aan de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen;”;

3° de bepaling onder i wordt vervangen als volgt:

“i) de Federale Participatie- en Investeringsmaatschappij en de gewestelijke investeringsmaatschappijen die onder de wet van 2 april 1962 vallen, zomede die welke onder het Vlaams decreet van 7 mei 2004 betreffende de investeringsmaatschappijen van de Vlaamse overheid vallen;”.

Art. 27

In artikel 171 van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 22 december 2009, wordt de bepaling opgenomen onder 6°, vierde streepje, vervangen als volgt:

“— de in artikel 31, tweede lid, 1° en 4°, bedoelde bezoldigingen van de maand december die voor het eerst door een in artikel 1 van het koninklijk besluit nr. 279 van 30 maart 1984 betreffende de betaling na vervallen termijn van de wedden van sommige personeelsleden van de openbare sector bedoelde overheid of instelling zijn betaald of toegekend tijdens

du mois de janvier de l'année suivante suite à une décision de cette autorité ou institution de payer ou d'attribuer les rémunérations du mois de décembre dorénavant au cours de ce mois de décembre au lieu d'au cours du mois de janvier de l'année suivante.".

Art. 28

L'article 241 du même Code, modifié par les lois des 6 juillet 1994, 14 juillet 1997, 22 décembre 1998, 22 décembre 2003 et 16 novembre 2004, est abrogé.

Art. 29

À l'article 242 du même Code, modifié par les lois des 28 juillet 1992, 6 juillet 1994, 30 janvier 1996 et 22 décembre 2008, les modifications suivantes sont apportées:

1° la phrase liminaire du § 1er, alinéa 1er, est remplacée par ce qui suit:

"§ 1er. Sont seules déductibles du montant total des revenus nets visés à l'article 232, mais à l'exception des rentes alimentaires visées à l'article 104, 1° et 2°, lorsque le bénéficiaire de la rente n'est pas un habitant du Royaume, les dépenses visées au titre II, chapitre II, section VI:";

2° dans le § 2, les mots "à l'article 241 et" sont abrogés.

Art. 30

À l'article 248 du même Code, remplacé par la loi du 28 juillet 1992 et modifié par les arrêtés royaux des 20 juillet 2000 et 13 juillet 2001 et par les lois des 4 mai 2007, 22 décembre 2008 et 22 décembre 2009, les modifications suivantes sont apportées:

1° le § 1er, alinéa 2, 1°, b, est remplacé par ce qui suit:

"b) aux rémunérations recueillies en raison de l'activité exercée à bord d'un navire marchand par un marin qui n'est pas résident d'un État membre de l'Espace économique européen et qui n'est pas inscrit sur la liste visée à l'article 1er*bis*, alinéa 1er, 1°, de l'arrêté-loi du 7 février 1945 concernant la sécurité sociale des marins de la marine marchande;".

2° les mots "visés à l'article 228, § 2, 8°, et 9°, k, à l'exclusion des revenus mentionnés à l'article 232, alinéa 1er, 2°, c," sont remplacés par les mots "visés, soit à l'article 228, § 2, 8° et 9°, k, à l'exclusion des revenus mentionnés à l'article 232, alinéa 1er, 2°, c, soit à l'article 229, § 3,".

die maand december in plaats van tijdens de maand januari van het volgend jaar ingevolge een beslissing van die overheid of instelling om de bezoldigingen van de maand december voortaan in de maand december te betalen of toe te kennen in plaats van tijdens de maand januari van het volgend jaar.".

Art. 28

Artikel 241 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 6 juli 1994, 14 juli 1997, 22 december 1998, 22 december 2003 en 16 november 2004, wordt opgeheven.

Art. 29

In artikel 242, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 28 juli 1992, 6 juli 1994, 30 januari 1996 en 22 december 2008, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 1, eerste lid, wordt de inleidende zin vervangen als volgt:

"§ 1. Van het totale bedrag van de in artikel 232 vermelde netto inkomsten zijn alleen aftrekbaar, met uitzondering van de in artikel 104, 1°en 2° , vermelde uitkeringen tot onderhoud, wanneer de verkrijger van de uitkering geen rijksinwoner is, de in titel II, hoofdstuk II, afdeling VI, vermelde uitgaven:";

2° in § 2, worden de woorden" "in artikel 241 en" opgeheven".

Art. 30

In artikel 248 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 28 juli 1992 en gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 20 juli 2000 en 13 juli 2001, en bij de wetten van 4 mei 2007, 22 december 2008 en 22 december 2009, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de bepaling opgenomen onder § 1, tweede lid, 1°, b, wordt vervangen als volgt:

"b) op de bezoldigingen verkregen uit hoofde van een werkzaamheid uitgeoefend aan boord van een koopvaardijschip door een zeeman die geen inwoner is van een lidstaat van de Europese Economische Ruimte en niet is ingeschreven op de lijst bedoeld in artikel 1*bis*, eerste lid, 1°, van de besluitwet van 7 februari 1945 betreffende de maatschappelijke veiligheid van de zeelieden ter koopvaardij;".

2° de woorden "als bedoeld in artikel 228, § 2, 8°, en 9°, k, met uitsluiting van de in artikel 232, eerste lid, 2°, c, vermelde inkomsten," worden vervangen door de woorden "als bedoeld in ofwel artikel 228, § 2, 8° en 9°, k, met uitsluiting van de in artikel 232, eerste lid, 2°, c, vermelde inkomsten, ofwel in artikel 229, § 3,".

Art. 31

À l'article 466 du même Code, modifié par les lois des 20 décembre 1995, 10 août 2001 et 22 décembre 2009, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans la phrase liminaire de l'alinéa 1er, les mots "sur l'impôt dû à l'État, c'est-à-dire" sont insérés entre les mots "sont calculées" et les mots "sur l'impôt des personnes physiques";

2° il est complété par ce qui suit:

"Toutefois, le montant déterminé conformément à l'alinéa 1er, est diminué de la quotité d'impôt afférente aux revenus mobiliers visés à l'article 17, § 1er, 1° et 2°:

— qui proviennent de placements et d'investissements effectués dans un autre État membre de l'Espace économique européen;
— qui sont encaissés ou recueillis à l'étranger sans intervention d'un intermédiaire belge;
— qui n'ont pas de caractère professionnel;
— et qui sont effectivement imposés distinctement en application de l'article 171.".

Art. 32

Dans l'article 466*bis* du même Code, inséré par la loi du 13 décembre 2002, les mots "sur l'impôt des personnes physiques qui serait dû en Belgique" sont remplacés par les mots "sur l'impôt dû à l'État qui serait fixé".

Art. 33

Dans l'article 468, alinéa 1er, du même Code, les mots "de l'impôt dû à l'État." sont remplacés par les mots "de la base de calcul déterminée conformément aux articles 466 et 466*bis*.".

Art. 34

Les articles 27 et 30, 1°, sont applicables aux revenus payés ou attribués à partir du 1er janvier 2010.

Les articles 28 et 29, 30, 2°, et 31 à 33 entrent en vigueur à partir de l'exercice d'imposition 2011.

L'article 26 est applicable aux intérêts payés ou attribués à partir du 1er janvier 2011.

Par dérogation à l'alinéa précédent, l'article 56, § 2, 2°, c, tel qu'il existait avant son remplacement par l'article 26, est applicable aux intérêts payés ou attribués à des entreprises de capitalisation régies par l'arrêté royal n° 43 du 15 décembre 1934 tel qu'il existait avant d'être abrogé par l'arrêté royal du 20 mars 2007 portant exécution de l'article 27*bis* de l'arrêté royal n° 43 du 15 décembre 1934 relatif au contrôle des so-

Art. 31

In artikel 466 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 20 december 1995, 10 augustus 2001 en 22 december 2009, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in de inleidende zin van het eerste lid worden de woorden "op de rijksbelasting, dit wil zeggen" ingevoegd tussen de woorden "worden berekend" en de woorden "op de personenbelasting";

2° het wordt aangevuld als volgt:

"Het overeenkomstig het eerste lid vastgestelde bedrag wordt evenwel verminderd met het gedeelte van de belasting dat betrekking heeft op de roerende inkomsten bedoeld in artikel 17, § 1, 1° en 2°:

— die voortkomen uit beleggingen en investeringen gedaan in een andere lidstaat van de Europese Economische Ruimte;

— die worden geïnd of ontvangen in het buitenland zonder de tussenkomst van een Belgisch tussenpersoon;
— die geen beroepskarakter hebben;
— en die ingevolge artikel 171 werkelijk afzonderlijk worden belast.".

Art. 32

In artikel 466*bis* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 13 december 2002, worden de woorden "de personenbelasting die verschuldigd zou zijn in België" vervangen door de woorden "de rijksbelasting die vastgesteld zou zijn".

Art. 33

In artikel 468, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, wordt het woord "rijksbelasting." vervangen door de woorden "berekeningsgrondslag vastgesteld overeenkomstig de artikelen 466 en 466*bis*.".

Art. 34

De artikelen 27 en 30, 1°, zijn van toepassing op de inkomsten die vanaf 1 januari 2010 worden betaald of toegekend.

De artikelen 28 en 29, 30, 2°, en 31 tot 33 treden in werking vanaf aanslagjaar 2011.

Artikel 26 is toepassing op de vanaf 1 januari 2011 betaalde of toegekende interesten .

In afwijking van het vorige lid, is artikel 56, § 2, 2°, c, zoals het bestond vóór zijn vervanging door artikel 26 van toepassing op interesten die betaald of toegekend zijn aan kapitalisatieondernemingen die onder het koninklijk besluit nr. 43 van 15 december 1934 vallen zoals het bestond vóór de opheffing door het koninklijk besluit van 20 maart 2007 tot uitvoering van artikel 27*bis* van het koninklijk besluit

ciétés de capitalisation conformément aux articles 3 et 4 de l'arrêté du 20 mars 2007 précité.

L'article 25 entre en vigueur à partir de l'exercice d'imposition 2012.

Section 2

Modifications concernant les personnes morales

Art. 35

Dans l'article 171, 2°*bis*, b, du Code des impôts sur les revenus 1992, remplacé par la loi du 30 mars 1994 et modifié par les lois du 20 décembre 1995, du 9 juillet 2004 et du 22 décembre 2008, les mots "alinéa 12;" sont remplacés par les mots "alinéa 11;".

Art. 36

À l'article 202, § 2, du même Code, remplacé par la loi du 24 décembre 2002 et modifié par les lois du 15 décembre 2004, du 11 décembre 2008 et du 22 décembre 2009, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans la phrase liminaire de l'alinéa 1er, les mots "l'Union européenne," sont remplacés par les mots "l'Espace économique européen,";

2° à l'alinéa 1er, 2°, les mots "qui ont la nature d'immobilisations financières et" sont abrogés;

3° l'alinéa 2 est abrogé.

Art. 37

À l'article 205 du même Code, modifié par les lois du 28 juillet 1992 et du 20 décembre 1995, l'arrêté royal du 20 décembre 1996, les lois du 28 avril 2003, du 2 mai 2005, du 11 mai 2007, du 22 décembre 2008 et du 23 décembre 2009, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le paragraphe 2, alinéa 2, les mots "par une société filiale établie dans un État membre de l'Union européenne." sont remplacés par les mots "par une société établie dans un État membre de l'Espace économique européen, pour autant que les conditions visées à l'article 202, § 2, 1° et 2° soient remplies.";

2° le paragraphe 2, alinéa 3, est abrogé;

3° dans le paragraphe 3, les mots "par une société filiale visée au § 2, alinéa 3, et établie dans un État membre de l'Union européenne," sont remplacés par les mots "par une société visée au § 2, alinéa 2," et les mots "exercices d'imposition postérieurs." sont remplacés par les mots "périodes imposables postérieures.".

nr. 43 van 15 december 1934 betreffende de controle op de kapitalisatieondernemingen overeenkomstig de artikelen 3 en 4 van het voormelde koninklijk besluit van 20 maart 2007.

Artikel 25 treedt in werking vanaf aanslagjaar 2012.

Afdeling 2

Wijzigingen met betrekking tot rechtspersonen

Art. 35

In artikel 171, 2°*bis*, b, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, vervangen bij de wet van 30 maart 1994 en gewijzigd bij de wetten van 20 december 1995, 9 juli 2004 en 22 december 2008, worden de woorden "twaalfde lid," vervangen door de woorden "elfde lid,".

Art. 36

In artikel 202, § 2, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 24 december 2002 en gewijzigd bij de wetten van 15 december 2004, van 11 december 2008 en van 22 december 2009, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in de inleidende zin van het eerste lid, worden de woorden "de Europese Unie," vervangen door de woorden "de Europese Economische Ruimte,";

2° in het eerste lid, 2°, worden de woorden "de aard van financiële vaste activa hebben en" opgeheven;

3° het tweede lid wordt opgeheven.

Art. 37

In artikel 205 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 28 juli 1992 en van 20 december 1995, het koninklijk besluit van 20 december 1996, de wetten van 28 april 2003, van 2 mei 2005, van 11 mei 2007, van 22 december 2008 en van 23 december 2009, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 2, tweede lid, worden de woorden "door een dochteronderneming gevestigd in een lidstaat van de Europese Unie." vervangen door de woorden "door een vennootschap gevestigd in een lidstaat van de Europese Economische Ruimte, in zoverre de in artikel 202, § 2, 1° en 2° bedoelde voorwaarden worden vervuld.";

2° in paragraaf 2 wordt het derde lid opgeheven;

3° in paragraaf 3, worden de woorden "door een in § 2, derde lid, bedoelde dochteronderneming gevestigd in een lidstaat van de Europese Unie," vervangen door de woorden "door een in § 2, tweede lid, bedoelde vennootschap," en in de Franse tekst worden de woorden "*exercices d'imposition postérieurs*" vervangen door de woorden "*périodes imposables postérieures*".

Art. 38

Dans l'article 205*ter,* du même Code, le paragraphe 7, inséré par la loi du 22 juin 2005, est remplacé par ce qui suit:

"Pour l'application du § 1er, dans le chef des établissements de crédit, des entreprises d'assurances et des sociétés de bourse visés ci-dessous, il faut entendre par immobilisations financières consistant en participations et autres actions et parts, les actions ou parts qui ont la nature d'immobilisations financières, c'est-à-dire:

1° dans le chef des établissements de crédit visés à l'article 56, § 1er, les actions et parts à comptabiliser sous le poste VII "Immobilisations financières" tel que ce poste du bilan est décrit par l'arrêté royal du 23 septembre 1992 relatif aux comptes annuels des établissements de crédit;

2° dans le chef des entreprises d'assurances visées à l'article 56, § 2, 2°, h:

a) les actions et parts à comptabiliser sous le poste C.II. "Placements dans des entreprises liées et participations" du bilan;
b) les actions et parts à comptabiliser sous le poste C.III. "Autres placements financiers" du bilan pour autant que ces actions et parts aient la nature d'"autres immobilisations financières" visées à la rubrique IV.C.I. de l'article 95 de l'arrêté royal du 30 janvier 2001 portant exécution du Code des sociétés;

tels que lesdits postes C.II. et C.III. du bilan sont décrits par l'arrêté royal du 17 novembre 1994 relatif aux comptes annuels des entreprises d'assurances;

3° dans le chef des sociétés de bourse visées à l'article 47 de la loi du 6 avril 1995 relative au statut et au contrôle des entreprises d'investissement, les actions et parts à comptabiliser sous le poste IV "Immobilisations financières" tel que ce poste du bilan est décrit par l'arrêté royal du 30 janvier 2001 portant exécution du Code des sociétés.".

Art. 39

À l'article 214*bis*, du même Code, inséré par la loi du 11 décembre 2008, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans la phrase liminaire, les mots "une société européenne ou une société coopérative européenne" sont remplacés par les mots "une société résidente";

2° au tiret 2, les mots "de la société européenne ou de la société coopérative européenne" sont remplacés par les mots "de la société résidente".

Art. 38

In artikel 205*ter*, van hetzelfde Wetboek, wordt paragraaf 7, ingevoegd bij de wet van 22 juni 2005, vervangen als volgt:

"Voor de toepassing van § 1, moet, ten name van de hiernavolgende kredietinstellingen, verzekeringsondernemingen en beursvennootschappen, onder financiële vaste activa die uit deelnemingen en andere aandelen bestaan, worden verstaan de aandelen die de aard van financiële vaste activa hebben, dat wil zeggen:

1° ten name van de in artikel 56, § 1, bedoelde kredietinstellingen, de in post VII "Financiële vaste activa" te boeken aandelen, zoals die balanspost wordt omschreven in het koninklijk besluit van 23 september 1992 op de jaarrekening van de kredietinstellingen;

2° ten name van de in artikel 56, § 2, 2°, h bedoelde verzekeringsondernemingen:

a) de in post C.II. "Beleggingen in verbonden ondernemingen en deelnemingen" van de balans te boeken aandelen en deelbewijzen;
b) de in de post C.III. "Overige financiële beleggingen" van de balans te boeken aandelen en deelbewijzen, voor zover die aandelen en deelbewijzen de aard hebben van "andere financiële vaste activa" volgens rubriek IV.C.I. van artikel 95, van het koninklijk besluit van 30 januari 2001 tot uitvoering van het Wetboek van vennootschappen;

zoals die balansposten C.II. en C.III. omschreven worden in het koninklijk besluit van 17 november 1994 betreffende de jaarrekening van verzekeringsondernemingen;

3° ten name van de in artikel 47 van de wet van 6 april 1995 inzake het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen bedoelde beursvennootschappen, de aandelen te boeken in post IV "Financiële vaste activa", zoals die balanspost wordt omschreven in het koninklijk besluit van 30 januari 2001 tot uitvoering van het Wetboek van vennootschappen.".

Art. 39

In artikel 214*bis*, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 11 december 2008, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in de inleidende zin worden de woorden "een Europese vennootschap of een Europese coöperatieve vennootschap" vervangen door de woorden "een binnenlandse vennootschap";

2° in de bepaling opgenomen onder het tweede streepje, worden de woorden "van de Europese vennootschap of van de Europese coöperatieve vennootschap" vervangen door de woorden "van de binnenlandse vennootschap".

Art. 40

Dans l'article 229, § 4, alinéa 10, du même Code, inséré par la loi du 11 décembre 2008 et modifié par la loi du 22 décembre 2009, les mots "une société européenne ou une société coopérative européenne" sont remplacés par les mots "une société résidente".

Art. 41

Dans l'article 240*bis*, § 2, du même Code, inséré par la loi du 11 décembre 2008, les mots "une société européenne ou une société coopérative européenne" sont remplacés par les mots "une société résidente".

Art. 42

À l'article 269 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 22 décembre 2008, les modifications suivantes sont apportées:

1° l'alinéa 3, b, est abrogé;

2° l'alinéa 3, c, est complété par les mots "ainsi que par des sociétés d'investissement analogues visées par l'article 130 de la même loi";

3° dans la phrase liminaire de l'alinéa 3, d, les mots "résidentes d'un État membre de l'Espace économique européen" sont insérés entre les mots "par des sociétés" et les mots "qui sont cotées à une bourse" et les mots "qui remplissent les conditions visées à l'article 201, alinéa 1er, 1°:" sont remplacés par les mots "dont les actions ou parts, représentant la majorité des droits de vote, sont détenues à concurrence de plus de la moitié par une ou plusieurs personnes physiques:";

4° l'alinéa 3, d, est complété par un alinéa, rédigé comme suit:

"Pour l'application de ce point, des sociétés d'investissement qui, dans un État membre de l'Espace économique européen, répondent aux caractéristiques d'un organisme de placement collectif visé à l'article 119 de la loi du 20 juillet 2004, dont les titres sont détenus de manière privée conformément aux dispositions analogues de cet État membre en ce qui concerne l'appel public à l'épargne, sont assimilées aux PRICAF privées visées à l'article 119 de la même loi.";

5° l'alinéa 4 est abrogé;

6° dans l'alinéa 5, les mots "à l'alinéa 2, 2°, et à l'alinéa 3, a et b," sont remplacés par les mots "à l'alinéa 2 et à l'alinéa 3, a,";

7° dans l'alinéa 6, les mots "à l'alinéa 3, a et b," sont remplacés par les mots "à l'alinéa 3, a,";

Art. 40

In artikel 229, § 4, tiende lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 11 december 2008 en gewijzigd bij de wet van 22 december 2009, worden de woorden "een Europese vennootschap of een Europese coöperatieve vennootschap" vervangen door de woorden "een binnenlandse vennootschap".

Art. 41

In artikel 240*bis*, § 2, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 11 december 2008, worden de woorden "een Europese vennootschap of een Europese coöperatieve vennootschap" vervangen door de woorden "een binnenlandse vennootschap".

Art. 42

In artikel 269 van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 22 december 2008, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het derde lid, b, word opgeheven;

2° het derde lid, c, wordt aangevuld met de woorden "alsmede door in artikel 130 van dezelfde wet bedoelde beleggingsvennootschappen van gelijke aard";

3° in de inleidende zin van het derde lid, d, worden de woorden "gevestigd in een lidstaat van de Europese Economische Ruimte" ingevoegd tussen de woorden "door vennootschappen" en de woorden "die op een beurs" en worden de woorden "die de voorwaarden, vermeld in artikel 201, eerste lid, 1°, vervullen:" vervangen door de woorden "waarvan de aandelen die de meerderheid van het stemrecht vertegenwoordigen voor meer dan de helft toebehoren aan één of meer natuurlijke personen:";

4° het derde lid, d, wordt aangevuld met een lid, luidende:

"Voor de toepassing van dit punt, worden beleggingsvennootschappen die in een lidstaat van de Europese Economische Ruimte beantwoorden aan de kenmerken van een instelling voor collectieve belegging als bedoeld in artikel 119 van de wet van 20 juli 2004, waarvan de effecten volgens de in die lidstaat overeenkomstige bepalingen met betrekking tot het openbaar beroep op het spaarwezen privaat worden aangehouden, gelijkgesteld met de private PRIVAK bedoeld in artikel 119 van dezelfde wet.";

5° het vierde lid wordt opgeheven;

6° in het vijfde lid, worden de woorden "in het tweede lid, 2°, en in het derde lid, a en b," vervangen door de woorden "in het tweede lid en in het derde lid, a,";

7° in het zesde lid, worden de woorden "in het derde lid, a en b," vervangen door de woorden "in het derde lid, a,";

8° dans l'alinéa 9, les mots "de l'alinéa 3, a et b." sont remplacés par les mots "de l'alinéa 3, a.";

9° dans l'alinéa 11, les mots "à l'alinéa 2, 2°, et à l'alinéa 3, a et b," sont remplacés par les mots "à l'alinéa 2 et à l'alinéa 3, a,".

Art. 43

Dans l'article 412, alinéa 7, du même Code, inséré par la loi du 9 juillet 2004 et modifié par la loi du 22 décembre 2008, les mots "à l'article 269, alinéa 12," sont à chaque fois remplacés par les mots "à l'article 269, alinéa 11,".

Art. 44

Les articles 36 à 41, 42, 1° à 9°, et 43 produisent leurs effets le 1er janvier 2011.

Section 3

Modification en matière de déclaration électronique aux impôts sur les revenus

Art. 45

À l'article 308, § 3, alinéa 2, du Code des impôts sur les revenus 1992, remplacé par la loi-programme (1) du 27 avril 2007 et modifié par la loi du 4 mai 2010, le deuxième tiret est remplacé par ce qui suit:

"— les contribuables qui, dans la déclaration électronique visée à l'article 307*bis* et relative à l'exercice d'imposition antérieur, n'ont pas opté pour introduire leur déclaration sur la formule visée à l'article 307 pour l'exercice d'imposition ultérieur;".

Art. 46

L'article 45 entre en vigueur à partir de l'exercice d'imposition 2011.

Section 4

Modification en matière de moyens de contrôle de l'administration

Art. 47

L'article 318 du Code des impôts sur les revenus 1992, modifié par les lois des 6 juillet 1994 et 20 juillet 2006, est complété par un alinéa, rédigé comme suit:

"L'alinéa 1er ne fait pas obstacle à ce que l'administration recueille, dans les comptes, livres et documents des

8° in het negende lid, worden de woorden "van het derde lid, a en b." vervangen door de woorden "van het derde lid, a.";

9° in het elfde lid, worden de woorden "in het tweede lid, 2°, en in het derde lid, a en b," vervangen door de woorden "in het tweede lid en in het derde lid, a,".

Art. 43

In artikel 412, zevende lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 9 juli 2004 en gewijzigd bij de wet van 22 december 2008, worden de woorden "in artikel 269, twaalfde lid," telkens vervangen door de woorden "in artikel 269, elfde lid,".

Art. 44

De artikelen 36 tot 41, 42, 1° tot 9°, en 43 hebben uitwerking met ingang van 1 januari 2011.

Afdeling 3

Wijziging met betrekking tot de elektronische aangifte in de inkomstenbelastingen

Art. 45

In artikel 308, § 3, tweede lid, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, vervangen bij de programmawet (1) van 27 april 2007 en gewijzigd bij de wet van 4 mei 2010, wordt de bepaling opgenomen onder het tweede streepje vervangen als volgt:

"— de belastingplichtigen die er, voor het voorgaand aanslagjaar, in de elektronische aangifte als bedoeld in artikel 307*bis* niet voor hebben gekozen om voor het daaropvolgend aanslagjaar hun aangifte in te dienen op het formulier bedoeld in artikel 307;".

Art. 46

Artikel 45 treedt in werking vanaf aanslagjaar 2011.

Afdeling 4

Wijziging met betrekking tot de onderzoeksmiddelen van de administratie

Art. 47

Artikel 318 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gewijzigd bij de wetten van 6 juli 1994 en 20 juli 2006, wordt aangevuld met een lid, luidend als volgt:

"Het eerste lid belet niet dat de administratie in de rekeningen, boeken en documenten van de bank-, wissel-, krediet- en

établissements de banque, de change, de crédit et d'épargne, les renseignements relatifs à leurs clients qui sont demandés par un État étranger soit dans l'hypothèse visée à l'article 338, § 5, soit conformément aux dispositions relatives à l'échange de renseignements d'une convention préventive de la double imposition en vigueur ou d'un autre accord international en vigueur dans le cadre desquels la réciprocité est assurée.".

Section 5

Confirmation d'arrêtés en matière de précompte professionnel

Art. 48

Sont confirmés avec effet à la date de leur entrée en vigueur respective:

1. l'arrêté royal du 22 juin 2009 modifiant, en matière de précompte professionnel, l'AR/CIR 92;

2. l'arrêté royal du 3 décembre 2009 modifiant, en matière de précompte professionnel, l'AR/CIR 92;

3. l'arrêté royal du 10 janvier 2010 modifiant, en matière de précompte professionnel, l'AR/CIR 92;

4. l'arrêté royal du 6 avril 2010 modifiant, en matière de précompte professionnel, l'AR/CIR 92;

5. l'arrêté royal du 2 juillet 2010 modifiant, en matière de précompte professionnel, l'AR/CIR 92.

Art. 49

L'article 48 entre en vigueur le jour de la publication de la présente loi au *Moniteur belge*.

CHAPITRE 2

Taxe sur la valeur ajoutée

Art. 50

Dans le texte néerlandais de l'article 1er, § 11, alinéa 1er, 1°, du Code de la taxe sur la valeur ajoutée, inséré par la loi du 26 novembre 2009, les mots "*gedeelte van een binnen de Gemeenschap verricht passagiersvervoer*" sont remplacés par les mots *"in de Gemeenschap verricht gedeelte van een passagiersvervoer".*

Art. 51

Dans le texte néerlandais de l'article 33, § 2, phrase liminaire, du même Code, remplacé par la loi-programme du 27 décembre 2006, les mots "*zoals die overeenkomstig artikel 32 is bepaald*" sont remplacés par les mots "*zoals die overeenkomstig artikel 32 is bepaald indien".*

spaarinstellingen, de inlichtingen over hun cliënten inzamelt die door een buitenlandse Staat worden gevraagd hetzij in het geval bedoeld in artikel 338, § 5, hetzij overeenkomstig de bepalingen met betrekking tot de uitwisseling van inlichtingen in een van toepassing zijnde overeenkomst tot het vermijden van dubbele belasting of andere internationale overeenkomst in het kader waarvan de wederkerigheid is gewaarborgd.".

Afdeling 5

Bekrachtiging van besluiten inzake de bedrijfsvoorheffing

Art. 48

Bekrachtigd worden met ingang van de dag van hun respectieve inwerkingtreding:

1. het koninklijk besluit van 22 juni 2009 tot wijziging van het KB/WIB 92 op het stuk van de bedrijfsvoorheffing;

2. het koninklijk besluit van 3 december 2009 tot wijziging van het KB/WIB 92, op het stuk van de bedrijfsvoorheffing;

3. het koninklijk besluit van 10 januari 2010 tot wijziging van het KB/WIB 92, op het stuk van de bedrijfsvoorheffing;

4. het koninklijk besluit van 6 april 2010 tot wijziging van het KB/WIB 92, op het stuk van de bedrijfsvoorheffing;

5. het koninklijk besluit van 2 juli 2010 tot wijziging van het KB/WIB 92, op het stuk van de bedrijfsvoorheffing.

Art. 49

Artikel 48 treedt in werking de dag waarop deze wet in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

HOOFDSTUK 2

Belasting over de toegevoegde waarde

Art. 50

In artikel 1, § 11, eerste lid, 1°, van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde, ingevoegd bij de wet van 26 november 2009, worden de woorden "gedeelte van een binnen de Gemeenschap verricht passagiersvervoer" vervangen door de woorden "in de Gemeenschap verricht gedeelte van een passagiersvervoer".

Art. 51

In artikel 33, § 2, inleidende zin, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de programmawet van 27 december 2006, worden de woorden "zoals die overeenkomstig artikel 32 is bepaald" vervangen door de woorden "zoals die overeenkomstig artikel 32 is bepaald indien".

CHAPITRE 3

Droits d'enregistrement et droits de succession

Section 1re

Droits d'enregistrement

Art. 52

À l'article 631 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, les modifications suivantes sont apportées:

a) dans l'alinéa 1er, le 3° est remplacé par ce qui suit:

"3° avoir fait agréé un représentant responsable établi en Belgique, qui assume, solidairement avec lui l'exécution de ses obligations fiscales s'il est:

a) une personne physique et qu'il a son domicile en dehors de l'Espace économique européen;
b) une personne morale sans établissement en Belgique et dont le siège social est établi en dehors de l'Espace économique européen.";

b) il est complété par ce qui suit:

"Les professionnels non visés à l'alinéa 1er, 3°, peuvent faire agréer un représentant responsable établi en Belgique, qui assume, solidairement avec le professionnel, l'exécution des obligations fiscales de ce dernier.".

Art. 53

Dans l'article 69, alinéa 1er, du même Code, les mots "habitant l'étranger" sont remplacés par les mots ", visé à l'article 631, alinéa 1er, 3°, du retrait de son agrément ou d'évènement entraînant son incapacité à agir comme représentant".

Section 2

Droits de succession

Art. 54

Dans le Livre premier, chapitre X, du Code des droits de succession, l'intitulé de la section II est remplacé par ce qui suit:

"Héritier habitant en dehors de l'Espace économique européen".

HOOFDSTUK 3

Registratie- en successierechten

Afdeling 1

Registratierechten

Art. 52

In artikel 631 van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in het eerste lid wordt de bepaling onder 3° vervangen als volgt:

"3° de erkenning verkregen hebben van een in België gevestigd vertegenwoordiger die medeaansprakelijk is en hoofdelijk met hem instaat voor de nakoming van zijn fiscale verplichtingen indien hij:

a) een natuurlijke persoon is en zijn wettelijke verblijfplaats buiten de Europese Economische Ruimte heeft,
b) een rechtspersoon is zonder vestiging in België en wiens maatschappelijke zetel gevestigd is buiten de Europese Economische Ruimte.";

b) het wordt aangevuld als volgt:

"Een beroepspersoon, andere dan die bedoeld in het eerste lid, 3°, kan de erkenning verkrijgen van een in België gevestigde vertegenwoordiger die medeaansprakelijk is en hoofdelijk met hem instaat voor de nakoming van zijn fiscale verplichtingen.".

Art. 53

In artikel 69 van hetzelfde Wetboek worden de woorden "in 't buitenland wonende beroepspersoon" vervangen door de woorden "beroepspersoon bedoeld in artikel 631, eerste lid, 3°, bij de intrekking van zijn erkenning of in geval hij onbekwaam wordt verklaard om als vertegenwoordiger op te treden".

Afdeling 2

Successierechten

Art. 54

In hoofdstuk X van het eerste Boek van het Wetboek der successierechten wordt het opschrift van afdeling II vervangen als volgt:

"Buiten de Europese Economische Ruimte wonende erfgenaam".

Art. 55

À l'article 94 du même Code, modifié par la loi du 22 décembre 1989 et par la loi du 17 avril 2002, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans l'alinéa 1er, les mots "habitant l'étranger" sont remplacés par les mots "habitant en dehors de l'Espace économique européen";

2° dans l'alinéa 2 les mots "l'étranger" sont remplacés par les mots "la personne habitant en dehors de l'Espace économique européen";

3° dans l'alinéa 4, les mots "habitant l'étranger" sont remplacés par les mots "habitant en dehors de l'Espace économique européen".

Art. 56

À l'article 95 du même Code, inséré par l'arrêté-loi du 4 mai 1940, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans l'alinéa 1er, les mots "habitant l'étranger" sont remplacés par les mots "habitant en dehors de l'Espace économique européen";

2° dans l'alinéa 2, les mots "habitant l'étranger" sont remplacés par les mots "habitant en dehors de l'Espace économique européen".

CHAPITRE 4

Modifications diverses en matière de douanes et accises

Section 1re

Modification de la Loi générale sur les douanes et accises du 18 juillet 1977

Art. 57

Dans le Chapitre Ier, Section 2, de la Loi générale sur les douanes et accises du 18 juillet 1977, il est inséré un article 3*bis* rédigé comme suit:

"Art. 3*bis*.La prise en compte du montant des droits et accises s'effectue par enregistrement dans la banque de données électroniques du Bureau Unique des douanes et accises ou dans les registres comptables de l'administration.".

Art. 58

Dans la même loi, il est inséré un article 212*bis* rédigé comme suit:

"Art. 212*bis*. § 1er. Préalablement à la prise d'une décision

Art. 55

In artikel 94 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 22 december 1989 en bij de wet van 17 april 2002 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden "in het buitenland" vervangen door de woorden "buiten de Europese Economische Ruimte";

2° in het tweede lid worden de woorden "de vreemdeling" vervangen door de woorden "de buiten de Europese Economische Ruimte wonende erfgenaam";

3° in het vierde lid worden de woorden "in het buitenland" vervangen door de woorden "buiten de Europese Economische Ruimte".

Art. 56

In artikel 95 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de besluitwet van 4 mei 1940, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden "in het buitenland" vervangen door de woorden "buiten de Europese Economische Ruimte";

2° in het tweede lid worden de woorden "in het buitenland" vervangen door de woorden "buiten de Europese Economische Ruimte".

HOOFDSTUK 4

Diverse wijzigingen inzake douane en accijnzen

Afdeling 1

Wijziging van de Algemene wet inzake douane en accijnzen van 18 juli 1977

Art. 57

In Hoofdstuk I, Afdeling 2, van de Algemene wet inzake douane en accijnzen van 18 juli 1977, wordt een artikel 3*bis* ingevoegd dat luidt als volgt:

"Art. 3*bis*. De boeking van het bedrag aan rechten en accijns gebeurt door opname in de elektronische databank van het Enig Kantoor der douane en accijnzen of in de boeken van de administratie.".

Art. 58

In dezelfde wet wordt een artikel 212*bis* ingevoegd dat luidt als volgt:

"Art. 212*bis*. § 1. Voorafgaand aan het treffen van een on-

défavorable, le fonctionnaire visé à l'article 212, alinéa 1er, communique par écrit à la personne ou aux personnes à qui la décision sera destinée les motifs sur lesquels il a l'intention de fonder la décision défavorable.

§ 2. La personne à qui la communication est faite dispose d'un délai de 30 jours calendrier à compter du troisième jour ouvrable qui suit la date d'envoi de la communication pour exprimer son point de vue par écrit. Si cette personne ne fait pas connaître son point de vue dans ce délai, il est considéré qu'elle a renoncé à la possibilité d'exprimer son point de vue.

§ 3. La décision sera prise dès que le point de vue écrit de la personne à qui la décision est destinée est reçu et, si elle est défavorable, les raisons pour lesquelles il n'a pas été tenu compte des arguments développés y seront mentionnées. Si aucune réponse n'est reçue dans le délai mentionné au § 2, la décision est prise à l'expiration de ce délai.".

Art. 59

L'article 213 de la même loi, remplacé par la loi du 30 juin 2000, est remplacé par ce qui suit:

"La communication préalable des motifs d'une décision défavorable et le droit de recours administratif ne sont pas applicables aux décisions prises en application de l'article 263.".

Art. 60

Dans l'article 214 de la même loi, remplacé par la loi du 30 juin 2000, les mots "à compter de la date d'envoi de la décision contestée" sont remplacés par les mots "à compter du troisième jour ouvrable qui suit la date d'envoi de la décision contestée".

Art. 61

L'article 58 est applicable aux décisions prises à compter du premier jour du troisième mois qui suit celui où cette loi a été publiée au *Moniteur Belge*.

Section 2

Modifications à la loi du 3 avril 1997 relative au régime fiscal des tabacs manufactures

Art. 62

L'article 1er*bis* de la loi du 3 avril 1997 relative au régime fiscal des tabacs manufactures, est remplacé par ce qui suit:

gunstige beschikking, deelt de ambtenaar bedoeld in artikel 212, eerste lid, aan de persoon of de personen tot wie de beschikking zal worden gericht, schriftelijk mee op welke gronden hij voornemens is de ongunstige beschikking te treffen.

§ 2. De persoon aan wie de mededeling wordt verricht, beschikt over een termijn van 30 kalenderdagen te rekenen vanaf de derde werkdag volgend op de datum van verzending van de mededeling om schriftelijk zijn standpunt kenbaar te maken. Indien deze persoon binnen deze termijn zijn standpunt niet mededeelt, wordt ervan uitgegaan dat hij van de mogelijkheid zijn standpunt uiteen te zetten heeft afgezien.

§ 3. De beschikking zal worden getroffen van zodra het schriftelijk standpunt van de persoon tot wie de beschikking wordt gericht, is ontvangen en zal indien ze ongunstig is melding maken van de redenen waarom geen rekening werd gehouden met de ontwikkelde argumenten. Indien geen antwoord wordt ontvangen binnen de in § 2 vermelde termijn, wordt de beschikking getroffen na afloop van die termijn.".

Art. 59

Artikel 213 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 30 juni 2000, wordt vervangen als volgt:

"De voorafgaande mededeling van de gronden van een ongunstige beschikking en het recht van administratief beroep zijn niet van toepassing op beschikkingen getroffen bij toepassing van artikel 263.".

Art. 60

In artikel 214 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 30 juni 2000, worden de woorden "te rekenen vanaf de datum van verzending van de aangevochten beschikking" vervangen door de woorden "te rekenen vanaf de derde werkdag volgend op de datum van verzending van de aangevochten beschikking".

Art. 61

Artikel 58 is van toepassing op de beschikkingen die worden getroffen vanaf de eerste dag van de derde maand na die waarin deze wet in het *Belgisch Staatsblad* is bekend gemaakt.

Afdeling 2

Wijzigingen van de wet van 3 april 1997 betreffende het fiscaal stelsel van gefabriceerde tabak

Art. 62

Artikel 1*bis* van de wet van 3 april 1997 betreffende het fiscaal stelsel van gefabriceerde tabak, wordt vervangen als volgt:

"Art.1er*bis*. Dans la présente loi et dans les dispositions prises en vue de son exécution, on entend par:

— opérateur économique: le fabricant ou l'importateur en matière de tabacs manufacturés établi en Belgique ou le représentant-distributeur en matière de tabacs manufacturés lorsque le fabricant ou l'importateur n'est pas établi en Belgique;

— signe fiscal: la bandelette et le timbre fiscal, fournis par l'État belge ou l'État luxembourgeois, selon le cas, en vue de son apposition sur des tabacs manufacturés.".

Art. 63

Dans l'article 2, § 2, de la même loi, les mots "1er janvier" sont remplacés par les mots "1er février".

Art. 64

Dans l'article 3, § 7, de la même loi, les mots "et des droits d'accise spéciaux" sont supprimés.

Art. 65

Dans les articles 9 et 10 de la même loi, le mot "opérateur" est remplacé par les mots "opérateur économique".

Art. 66

L'article 10*bis* de la même loi est remplacé par ce qui suit:

"Art. 10*bis.* Sous réserve des dispositions relatives aux délais de paiement, le montant de l'accise et de la TVA que représentent les signes fiscaux d'après les données y mentionnées, doit être acquitté lors de la mise à la consommation des produits des tabacs manufacturés.".

Art. 67

L'article 10*ter* de la même loi est remplacé par ce qui suit:

"Art. 10*ter.* Les signes fiscaux sont délivrés aux opérateurs économiques moyennant la constitution d'une garantie.

Le ministre des Finances détermine la hauteur de la garantie.".

Art. 68

L'article 11 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

"Art. 11. Exonération de l'accise est accordée aux tabacs manufacturés:

"Art. 1*bis*. In deze wet en in de ter uitvoering ervan getroffen maatregelen, wordt verstaan onder:

— marktdeelnemer: de fabrikant of invoerder van tabaksfabrikaten gevestigd in België of de vertegenwoordiger-verdeler inzake tabaksfabrikaten die optreedt voor rekening van de fabrikant of invoerder die niet gevestigd is in België;

— fiscaal kenteken: het fiscaal bandje en de fiscale sluitzegel die naargelang het geval worden geleverd door de Belgische of Luxemburgse Staat om te worden aangebracht op tabaksfabrikaten.".

Art. 63

In artikel 2, § 2, van dezelfde wet worden de woorden "1 januari" vervangen door de woorden "1 februari".

Art. 64

In artikel 3, § 7, van dezelfde wet worden de woorden "en bijzondere accijns" opgeheven.

Art. 65

In de Franse tekst van artikel 9 en artikel 10 van dezelfde wet worden de woorden "*opérateur*" vervangen door de woorden "*opérateur économique*".

Art. 66

Artikel 10*bis* van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

"Art. 10*bis*. Onder voorbehoud van de bepalingen inzake uitstel van betaling, moet het bedrag aan accijns en btw dat de fiscale kentekens blijkens de op de kentekens aangebrachte gegevens vertegenwoordigen, worden betaald bij de uitslag tot verbruik van de tabaksfabrikaten.".

Art. 67

Artikel 10*ter* van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

"Art. 10*ter.* De fiscale kentekens worden geleverd aan de marktdeelnemers middels het stellen van een zekerheid.

De minister van Financiën bepaalt de hoogte van deze zekerheid.".

Art. 68

Artikel 11 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

"Art. 11. Vrijstelling van de accijns kan worden bekomen voor tabaksfabrikaten:

a) dénaturés et utilisés pour des usages industriels ou horticoles;
b) détruits sous surveillance administrative;
c) exclusivement destinés à des tests scientifiques et à des tests en relation avec la qualité des produits;

d) remis en œuvre par le producteur.

Le ministre des Finances détermine les conditions et formalités auxquelles sont subordonnées les exonérations.".

Art. 69

Dans l'article 12, § 1er, a), de la même loi, le mot "impôt" est remplacé par le mot "accise".

Art. 70

Dans l'article 13, alinéas 1er et 4, 1°, de la même loi, les mots "et les droits d'accise spéciaux" sont supprimés.

Art. 71

Dans l'article 16 de la même loi, les mots "et du droit d'accise spécial éventuel" sont supprimés.

Art. 72

L'article 17 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

"Art. 17. Les dispositions de la loi relative au régime général d'accise du 22 décembre 2009 s'appliquent à l'accise établie par la présente loi.".

Section 3

Modification à la loi-programme du 27 décembre 2004

Art. 73

À l'article 419 de la loi-programme du 27 décembre 2004, les modifications suivantes sont apportées:

1° le e), i) est remplacé par:

"e) gasoil relevant des codes NC 2710 19 41, 2710 19 45 et 2710 19 49 d'une teneur en poids de soufre excédant 10 mg/kg:

i) utilisé comme carburant:

— droit d'accise: 198,3148 euros par 1 000 litres à 15 °C;
— droit d'accise spécial: 194,7063 euros par 1 000 litres à 15 °C;
— cotisation sur l'énergie: 14,8736 euros par 1 000 litres à 15 °C;";

a) die worden gedenatureerd en gebruikt voor industriële of tuinbouwkundige doeleinden;
b) die onder ambtelijk toezicht worden vernietigd;
c) die uitsluitend zijn bestemd voor wetenschappelijke proefnemingen en voor tests in verband met de kwaliteit van de tabaksfabrikaten;
d) die door de producent opnieuw worden be- of verwerkt.

De minister van Financiën bepaalt de voorwaarden en de formaliteiten waaraan de vrijstellingen zijn onderworpen.".

Art. 69

In artikel 12, § 1, a, van dezelfde wet wordt het woord "belasting" vervangen door het woord "accijns".

Art. 70

In artikel 13, eerste lid en vierde lid, 1°, van dezelfde wet worden de woorden "en bijzondere accijns" opgeheven.

Art. 71

In artikel 16 van dezelfde wet worden de woorden "en de eventuele bijzondere accijns" opgeheven.

Art. 72

Artikel 17 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

"Art. 17. De bepalingen van de wet van 22 december 2009 betreffende de algemene regeling inzake accijnzen zijn eveneens van toepassing op de accijns bepaald door deze wet.".

Afdeling 3

Wijziging van de programmawet van 27 december 2004

Art. 73

In artikel 419 van de programmawet van 27 december 2004, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de bepaling onder e), i) wordt vervangen door:

"e) gasolie van de GN-codes 2710 19 41, 2710 19 45 en 2710 19 49 met een zwavelgehalte van meer dan 10 mg/kg:

i) gebruikt als motorbrandstof:

— accijns: 198,3148 euro per 1 000 liter bij 15 °C;
— bijzondere accijns: 194 7063 euro per 1 000 liter bij 15 °C;

— bijdrage op de energie: 14,8736 euro per 1 000 liter bij 15 °C;";

2° le f), i) est remplacé par:

"f) gasoil relevant du code NC 2710 19 41 d'une teneur en poids de soufre n'excédant pas 10 mg/kg:
i) utilisé comme carburant:

* non mélangé:

— droit d'accise: 198,3148 euros par 1 000 litres à 15 °C;
— droit d'accise spécial: 179,7063 euros par 1 000 litres à 15 °C;
— cotisation sur l'énergie: 14,8736 euros par 1 000 litres à 15 °C;

** complété à concurrence d'au moins 5 p.c. vol d'EMAG relevant du code NC 3824 90 99 et correspondant à la norme NBN-EN 14214:
— droit d'accise: 198,3148 euros par 1 000 litres à 15 °C;
— droit d'accise spécial: 160,0616 euros par 1 000 litres à 15 °C;
— cotisation sur l'énergie: 14,8736 euros par 1 000 litres à 15 °C;".

Section 4

Modification à la loi du 10 juin 2006 concernant les biocarburants

Art. 74

L'article 4, § 2, de la loi du 10 juin 2006 concernant les biocarburants, est complété par ce qui suit:

"— examine les rapports annuels dont question à l'article 5, g) et j). Cet examen consiste au contrôle de la concordance des données mentionnées dans lesdits rapports par rapport à celles mentionnées dans le dossier de candidature ayant contribué à l'agrément de l'opérateur concerné. Dans le cadre de cet examen, la Commission d'agrément peut solliciter l'Administration des douanes et accises ainsi que l'Agence Fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire, pour une mission de contrôle ciblé qui consiste en la vérification sur place de la pertinence des données transmises par les opérateurs à l'appui de leurs rapports annuels.

Suite à l'examen des rapports annuels, la Commission d'agrément propose au Conseil des ministres, pour chaque opérateur agréé concerné, la validation annuelle ou non de l'agrément. En cas de proposition de non validation d'un agrément, le Conseil des ministres peut:

— confirmer cette décision; cette confirmation prend effet à compter de la date de communication par l'Administration des douanes et accises à l'opérateur agréé concerné de la décision du Conseil des ministres et a pour conséquence de refuser l'application du taux d'accise réduit aux produits livrés par ledit opérateur à compter du lendemain de la date de la communication jusqu'au 31 décembre à minuit de l'année en cours;

2° de bepaling onder f), i) wordt vervangen door:

"f) gasolie van de GN-code 2710 19 41 met een zwavelgehalte van niet meer dan 10 mg/kg:
i) gebruikt als motorbrandstof:

* onvermengd:

— accijns: 198 3148 euro per 1 000 liter bij 15 °C;
— bijzondere accijns: 179 7063 euro per 1 000 liter bij 15 °C;

— bijdrage op de energie: 14,8736 euro per 1 000 liter bij 15 °C;

** aangevuld met ten minste 5 pct. vol FAME van de GN-code 3824 90 99 die voldoet aan de NBN-EN-norm 14214:

— accijns: 198,3148 euro per 1 000 liter bij 15 °C;
— bijzondere accijns: 160,0616 euro per 1 000 liter bij 15 °C;

— bijdrage op de energie: 14,8736 euro per 1 000 liter bij 15 °C;".

Afdeling 4

Wijziging van de wet van 10 juni 2006 betreffende de biobrandstoffen

Art. 74

Artikel 4, § 2, van de wet van 10 juni 2006 betreffende de biobrandstoffen, wordt aangevuld als volgt:

"— onderzoekt de jaarlijkse verslagen waarvan sprake in artikel 5, g) en j). Dit onderzoek bestaat uit een controle van de overeenstemming tussen de in die verslagen vermelde gegevens en die vermeld in het dossier van kandidatuurstelling op basis waarvan tot erkenning van de betrokken operator is overgegaan. In het kader van dat onderzoek kan de Commissie tot erkenning de Administratie der douane en accijnzen alsook het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen uitnodigen gerichte controleverrichtingen uit te voeren bestaande uit een verificatie ter plaatse van de juistheid van de door de operatoren tot staving van hun jaarlijkse verslagen medegedeelde gegevens.

Na onderzoek van de jaarlijkse verslagen, doet de Commissie tot erkenning aan de Ministerraad, voor elke betrokken erkende operator, een voorstel tot jaarlijkse validatie of niet-validatie van de erkenning. In geval van een voorstel tot niet-validatie van een erkenning, kan de Ministerraad:

— die beslissing bevestigen; die bevestiging heeft uitwerking vanaf de datum waarop de beslissing van de Ministerraad door de Administratie der douane en accijnzen aan de betrokken operator wordt medegedeeld en heeft tot gevolg dat de toepassing van het verlaagd tarief wordt geweigerd voor de producten die door de betrokken operator worden geleverd met ingang van de dag volgende op die van de mededeling tot 31 december middernacht van het lopende jaar;

— décider d'une validation annuelle partielle assortie d'une réduction du volume annuel de l'agrément, égale au pourcentage de manquements constatés par la Commission d'agrément. Cette décision prend effet à compter de la date de communication par l'Administration des douanes et accises à l'opérateur agréé concerné de la décision du Conseil des ministres.".

CHAPITRE 5

Modification à la loi du 22 décembre 2009 portant des dispositions fiscales et diverses

Art. 75

L'article 92 de la loi du 22 décembre 2009 portant des dispositions fiscales et diverses, est remplacé par ce qui suit:

"Art. 92.Les articles 87 et 88 entrent en vigueur le jour de leur publication au *Moniteur belge*.

L'article 89 produit ses effets le 30 décembre 2005.

L'article 90 produit ses effets le 28 novembre 2003.".

Art. 76

L'article 75 produit ses effets le 10 janvier 2010.

CHAPITRE 6

Modification à la loi du 12 mai 2010 autorisant le ministre des Finances à consentir des prêts à la République hellénique

Art. 77

À l'article 2 de la loi du 12 mai 2010 autorisant le ministre des Finances à consentir des prêts à la République hellénique, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans l'alinéa 1er, les mots "1 074 000 000 d'euros" sont remplacés par les mots "2 860 942 462,10 euros";

2° l'alinéa 2 est abrogé.

Art. 78

L'article 77 entre en vigueur le jour de la publication de la présente loi au *Moniteur belge*.

— beslissen tot een gedeeltelijke jaarlijkse validatie gepaard gaande met een vermindering van het toegekende jaarvolume, gelijk aan het door de Commissie tot erkenning ten gevolge van de vastgestelde tekortkomingen bepaalde percentage. Die beslissing heeft uitwerking vanaf de datum waarop de beslissing van de Ministerraad door de Administratie der douane en accijnzen aan de betrokken operator wordt medegedeeld.".

HOOFDSTUK 5

Wijziging aan de wet van 22 december 2009 houdende fiscale en diverse bepalingen

Art. 75

Artikel 92 van de wet van 22 december 2009 houdende fiscale en diverse bepalingen, wordt vervangen als volgt:

"Art. 92.De artikelen 87 en 88 treden in werking de dag waarop ze in het *Belgisch Staatsblad* worden bekendgemaakt.

Artikel 89 heeft uitwerking met ingang van 30 december 2005.

Artikel 90 heeft uitwerking met ingang van 28 november 2003.".

Art. 76

Artikel 75 heeft uitwerking met ingang van 10 januari 2010.

HOOFDSTUK 6

Wijziging aan de wet van 12 mei 2010 tot machtiging van de minister van Financiën om leningen aan de Helleense Republiek toe te staan

Art. 77

In artikel 2 van de wet van 12 mei 2010 tot machtiging van de minister van Financiën om leningen aan de Helleense Republiek toe te staan, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden "1 074 000 000 euro" vervangen door de woorden "2 860 942 462,10 euro";

2° het tweede lid wordt opgeheven.

Art. 78

Artikel 77 treedt in werking de dag waarop deze wet in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

CHAPITRE 7

Modifications à la loi du 25 juin 1992 relative au contrat d'assurance terrestre

Art. 79

L'article 124 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

"Art. 124. Rapport ou réduction en cas du décès du preneur d'assurance

En cas de décès du preneur d'assurance, sont seules sujettes à rapport ou à réduction, les primes payées par lui sans que le rapport ou la réduction puisse dépasser le montant des prestations exigibles.".

CHAPITRE 8

Modifications de la loi du 1er avril 2007 relative à l'assurance contre les dommages causés par le terrorisme

Art. 80

À l'article 2, alinéa premier, de la loi du 1er avril 2007 contre les dommages causés par le terrorisme, le mot "et" inséré entre les mots "la circulation" et "le fonctionnement" est remplacé par le mot "ou".

Au même article, alinéa deux, les mots "les risques liés à des véhicules maritimes" sont remplacés par les mots "la responsabilité civile de véhicules maritimes."

Art. 81

Dans la version néerlandaise, à l'article 7, § 1er, alinéa premier, dernière phrase de la même loi, le mot "betaalde" est inséré avant le mot "schadevergoeding".

Art. 82

Dans l'article 11, alinéa premier, de la même loi, la première phrase est complétée par les mots "ou à la prochaine date anniversaire de la prise de cours du contrat, si le contrat n'a pas d'échéance annuelle".

Art. 83

Dans le chapitre V, de la même loi, il est inséré une section II*bis* rédigée comme suit:

"Section II*bis*. Dispositions impératives

Art. 11*bis*. Les articles 2, 6, 7 et 8 sont impératifs et directement applicables:

HOOFDSTUK 7

Wijzigingen aan de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst

Art. 79

Artikel 124 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

"Art. 124. Inbreng of inkorting in geval van overlijden van de verzekeringnemer

Ingeval van overlijden van de verzekeringnemer, zijn de premies die hij heeft betaald, aan inbreng of inkorting onderworpen maar de inbreng of de inkorting mogen het bedrag van de opeisbare prestaties niet overschrijden.".

HOOFDSTUK 8

Wijzigingen aan de wet van 1 april 2007 betreffende de verzekering tegen schade veroorzaakt door terrorisme

Art. 80

In de Franse tekst van artikel 2, eerste lid van de wet van 1 april 2007 betreffende de verzekering tegen schade veroorzaakt door terrorisme, wordt het woord "et" tussen de woorden "la circulation" en "le fonctionnement" vervangen door het woord "ou".

In de Franse tekst van hetzelfde artikel, tweede lid, worden de woorden "les risques lies à des véhicules maritimes" vervangen door de woorden "la responsabilité civile de véhicules maritimes".

Art. 81

In de laatste zin van artikel 7, § 1, eerste lid van dezelfde wet wordt voor het woord "schadevergoeding" het woord "betaalde" ingevoegd.

Art. 82

In artikel 11, eerste lid, van dezelfde wet wordt de eerste zin aangevuld als volgt: ",of, indien de verzekeringsovereenkomst geen jaarlijkse vervaldag heeft, vanaf de eerstvolgende jaardag van de ingangsdatum van de overeenkomst."

Art. 83

In Hoofdstuk V van dezelfde wet wordt een Afdeling II*bis* ingevoegd, luidende:

"Afdeling II*bis*. Dwingend recht

Art. 11*bis*. De artikelen 2, 6, 7 en 8 zijn dwingend en rechtstreeks van toepassing op:

1° aux contrats d'assurance en cours qui couvrent déjà les dommages occasionnés par le terrorisme;

2° aux contrats d'assurance en cours qui couvrent les dommages occasionnés par le terrorisme à partir de la date déterminée à l'article 11;

3° ainsi qu'aux contrats d'assurance qui couvrent les dommages occasionnés par le terrorisme souscrits après l'entrée en vigueur de la loi pour autant que ces contrats soient souscrits auprès des personnes visées à l'article 4, § 1er, première phrase.".

CHAPITRE 9

Modification de la loi du 27 mars 1995 relative à l'intermédiation en assurances et en réassurances et à la distribution d'assurances et de la loi du 31 juillet 2009 modifiant la loi du 27 mars 1995 relative à l'intermédiation en assurances et en réassurances et à la distribution d'assurances et la loi du 22 mars 2006 relative à l'intermédiation en services bancaires et en services d'investissement et à la distribution d'instruments financiers

Art. 84

À l'article 11, § 3, alinéa 1er, de la loi du 27 mars 1995 relative à l'intermédiation en assurances et en réassurances et à la distribution d'assurances, le 2° est remplacé par ce qui suit:

"2° les porteurs d'un certificat de l'enseignement secondaire supérieur qui auront réussi un examen organisé par ou en vertu d'un décret, par une organisation professionnelle représentative, une entreprise d'assurances ou de réassurances, un intermédiaire d'assurances ou de réassurances ou un établissement de crédit, et destiné à vérifier la possession desdites connaissances professionnelles. L'examen visé à la présente disposition doit être agréé par la CBFA. La CBFA peut, par voie de règlement, préciser les règles auxquelles doivent répondre les examens qui sont organisés. L'intéressé doit également justifier d'une expérience pratique dont la durée sera fixée par le Roi mais ne pourra excéder deux années. Pour les intermédiaires de réassurances, la durée de l'expérience pratique est fixée à cinq ans.".

Art. 85

L'article 3, a), de la loi du 31 juillet 2009 modifiant la loi du 27 mars 1995 relative à l'intermédiation en assurances et en réassurances et à la distribution d'assurances et la loi du 22 mars 2006 relative à l'intermédiation en services bancaires et en services d'investissement et à la distribution d'instruments financiers, est abrogé.

1° de lopende verzekeringsovereenkomsten die reeds schade veroorzaakt door terrorisme dekken;

2° de lopende verzekeringsovereenkomsten die schade veroorzaakt door terrorisme dekken vanaf de dag bepaald in artikel 11;

3° evenals de verzekeringsovereenkomsten die schade veroorzaakt door terrorisme dekken die onderschreven worden na de inwerkingtreding van de wet voor zover deze overeenkomsten onderschreven worden bij een persoon bedoeld in artikel 4, § 1, eerste zin.".

HOOFDSTUK 9

Wijziging in de wet van 27 maart 1995 betreffende de verzekerings- en herverzekeringsbemiddeling en de distributie van verzekeringen en van de wet van 31 juli 2009 tot wijziging van de wet van 27 maart 1995 betreffende de verzekerings- en herverzekeringsbemiddeling en de distributie van verzekeringen en van de wet van 22 maart 2006 betreffende de bemiddeling in bank- en beleggingsdiensten en de distributie van financiële instrumenten

Art. 84

In artikel 11, § 3, eerste lid, van de wet van 27 maart 1995 betreffende de verzekerings- en herverzekeringsbemiddeling en de distributie van verzekeringen, wordt de bepaling onder 2° vervangen als volgt:

"2° de houders van een getuigschrift van hoger middelbaar onderwijs die zijn geslaagd voor een examen dat wordt georganiseerd door of krachtens een decreet, door een representatieve beroepsorganisatie, een verzekerings- of herverzekeringsonderneming, een verzekerings- of herverzekeringstussenpersoon of een kredietinstelling, en dat bedoeld is om te controleren of de betrokkenen over de vermelde beroepskennis beschikken. Het hier bedoelde examen dient door de CBFA te worden erkend. De CBFA kan, bij reglement, de nadere regels vaststellen waaraan de georganiseerde examens moeten voldoen. De betrokkene dient ook een praktische ervaring aan te tonen waarvan de duur door de Koning wordt bepaald, maar die niet meer mag bedragen dan twee jaar. Voor herverzekeringstussenpersonen wordt de duur van de praktische ervaring vastgesteld op vijf jaar.".

Art. 85

Artikel 3, a), van de wet van 31 juli 2009 tot wijziging van de wet van 27 maart 1995 betreffende de verzekerings- en herverzekeringsbemiddeling en de distributie van verzekeringen en van de wet van 22 maart 2006 betreffende de bemiddeling in bank- en beleggingsdiensten en de distributie van financiële instrumenten, wordt opgeheven.

Art. 86

Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur de l'article 84.

CHAPITRE 10

Régie des Bâtiments - L'octroi de la garantie de l'État sous la forme d'un cautionnement

Art. 87

Le ministre des Finances est autorisé à octroyer, par un ou plusieurs contrats et sous les conditions qu'il définit conventionnellement, une garantie de l'État sous la forme d'un cautionnement en vue de garantir le respect par la Régie des bâtiments de toutes ses obligations de paiement dans le cadre des marchés publics suivants:

— DBFM Conception, construction, financement et entretien d'une nouvelle prison pour la région d'Antwerpen (bulletin des adjudications du 24 juin 2009, nr. 011184);

— DBFM Conception, construction, financement et entretien d'une nouvelle prison pour la région de Charleroi (bulletin des adjudications du 24 juin 2009, nr. 011177);

— DBFM Conception, construction, financement et entretien d'une nouvelle prison pour la région de Dendermonde (bulletin des adjudications du 24 juin 2009, nr. 011192);

— DBFM Conception, construction, financement et entretien d'une nouvelle prison pour la région de Mons (bulletin des adjudications du 24 juin 2009, nr. 011178).

La garantie de l'État peut sortir ses effets au plus tôt le 1er janvier 2011.

TITRE VII

Intérieur

CHAPITRE **1re**

Sécurité et Prévention

Section 1re

Modifications de la loi du 21 décembre 1998 relative à la sécurité lors des matches de football

Art. 88

À l'article 30 de la loi du 21 décembre 1998 relative à la sécurité lors des matches de football, modifiée par la loi du 10 mars 2003, la loi du 27 décembre 2004 et la loi du 25 avril 2007, la phrase "Après l'écoulement de ce délai, un intérêt de retard, égal au taux d'intérêt légal, est dû.", est abrogée.

Art. 86

De Koning bepaalt de datum van inwerkingtreding van artikel 84.

HOOFDSTUK 10

Regie der Gebouwen - Het verlenen van een staatswaarborg onder de vorm van een borgstelling

Art. 87

De minister van Financiën wordt ertoe gemachtigd om bij een of meer overeenkomsten en tegen de voorwaarden die hij bepaalt bij overeenkomst, een staatswaarborg onder de vorm van een borgstelling te verlenen voor de nakoming door de Regie der Gebouwen van al haar betalingsverplichtingen in het kader van de volgende overheidsopdrachten:

— DBFM Ontwerp, bouw, financiering en onderhoud van een nieuwe gevangenis voor de regio Antwerpen (bulletin der aanbestedingen van 24 juni 2009, nr. 011184);

— DBFM Ontwerp, bouw, financiering en onderhoud van een nieuwe gevangenis voor de regio Charleroi (bulletin der aanbestedingen van 24 juni 2009, nr. 011177);

— DBFM (design build finance and mantain) Ontwerp, bouw, financiering en onderhoud van een nieuwe gevangenis voor de regio Dendermonde (bulletin der aanbestedingen van 24 juni 2009, nr. 011192);

— DBFM Ontwerp, bouw, financiering en onderhoud van een nieuwe gevangenis voor de regio Mons (bulletin der aanbestedingen van 24 juni 2009, nr. 011178).

De staatswaarborg kan ten vroegste ingaan op 1 januari 2011.

TITEL VII

Binnenlandse zaken

HOOFDSTUK 1

Veiligheid en Preventie

Afdeling 1

Wijzigingen van de wet van 21 december 1998 betreffende de veiligheid bij voetbalwedstrijden

Art. 88

In artikel 30 van de wet van 21 december 1998 betreffende de veiligheid bij voetbalwedstrijden, gewijzigd bij de wet van 10 maart 2003, de wet van 27 december 2004 en de wet van 25 april 2007, vervalt de zin "Na het verstrijken van deze termijn is een nalatigheidsintrest, gelijk aan de wettelijke intrestvoet, verschuldigd".

Section 2

Obligation d'identification et d'enregistrement lors de l'achat de vieux métaux et de métaux précieux

Art 89

Les personnes physiques et morales actives dans la récupération, le recyclage et le commerce de vieux métaux ou de métaux précieux , procèdent, lorsqu'elles achètent de tels métaux auprès des personnes physiques, à l'identification et à l'enregistrement du vendeur, à l'exception des cas déterminés par le Roi.

Le Roi détermine les modalités selon lesquelles l'identification et l'enregistrement des données sont réalisés.

Les données d'identification sont conservées pendant une période de sept ans après l'achat. Elles sont mises à disposition, sur toute réquisition, des agents visés à l'article 6, § 1er, de la loi du 22 janvier 1945 sur la réglementation économique et les prix.

Art 90

Les infractions à l'article 89 et à ses arrêtés d'exécution sont recherchées, constatées, poursuivies et sanctionnées conformément aux dispositions des chapitres II et III de la loi du 22 janvier 1945 sur la réglementation économique et les prix.

CHAPITRE 2

Modification de la loi du 31 décembre 1963 sur la protection civile et de la loi du 15 mai 2007 relative à la sécurité civile

Art. 91

Dans la loi du 31 décembre 1963 sur la protection civile, il est inséré un article 12/1, rédigé comme suit:

"Art. 12/1. Le Roi détermine les conditions d'octroi, des subventions aux centres provinciaux de formation pour les services publics de secours agréés pour les formations qu'ils organisent pour les membres des services publics de secours.

Le montant de la subvention est fixé par le Roi sur la base, entre autres, de la nature de la formation, du nombre d'heures et du coût de la formation.".

Art. 92

Dans la loi du 15 mai 2007 relative à la sécurité civile, il est inséré un titre XIII*bis* qui comprend l'article 175/1, rédigé comme suit:

Afdeling 2

Identificatie- en registratieverplichting bij de aankoop van oude metalen en edele metalen

Art. 89

De natuurlijke en rechtspersonen actief in de recuperatie, het hergebruik en de handel in oude metalen of edele metalen, dienen, wanneer ze dergelijke metalen aankopen bij natuurlijke personen, over te gaan tot identificatie en registratie van de verkoper, met uitzondering van de gevallen bepaald door de Koning.

De Koning bepaalt de modaliteiten waarop de identificatie en registratie van de gegevens geschieden.

De identificatiegegevens worden gedurende een termijn van 7 jaar bewaard na de aankoop. Zij worden op elk verzoek ter beschikking gesteld van de ambtenaren, aangehaald in artikel 6, § 1, van de wet van 22 januari 1945 betreffende de economische regulering en de prijzen.

Art. 90

De inbreuken op artikel 89 en op zijn uitvoeringsbesluiten, worden onderzocht, vastgesteld, vervolgd en gesanctioneerd conform de bepalingen van de hoofdstukken II en III van de wet van 22 januari 1945 betreffende de economische regulering en de prijzen.

HOOFDSTUK 2

Wijziging van de wet van 31 december 1963 betreffende de civiele bescherming en van de wet van 15 mei 2007 betreffende de civiele veiligheid

Art. 91

In de wet van 31 december 1963 betreffende de civiele bescherming, wordt een artikel 12/1 ingevoegd, luidend als volgt:

"Art. 12/1. De Koning bepaalt de voorwaarden waarop subsidies kunnen toegekend worden, aan de erkende provinciale opleidingscentra voor de openbare hulpdiensten voor de opleidingen die zij organiseren voor de leden van de openbare hulpdiensten.

De hoogte van de subsidie wordt vastgesteld door de Koning op basis van, onder meer, de aard van de opleiding, het aantal uren en de kostprijs van de opleiding.".

Art. 92

In de wet van 15 mei 2007 betreffende de civiele veiligheid wordt een titel XIII*bis* die artikel 175/1 bevat, ingevoegd, luidend als volgt:

"Titre XII*bis*. Des centres provinciaux de formation pour les services publics de secours

Art. 175/1. Le Roi détermine les conditions d'octroi, des subventions aux centres provinciaux de formation pour les services publics de secours agréés pour les formations qu'ils organisent pour les membres des services publics de secours.

Le montant de la subvention est fixé par le Roi sur la base, entre autres, de la nature de la formation, du nombre d'heures et du coût de la formation.".

Art. 93

L'article 91 produit ses effets le 15 mai 2003.

Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur de l'article 92.

CHAPITRE 3

Police Intégrée

Section 1re

Modification du chapitre V de la loi sur la fonction de la police

Art. 94

À l'article 52 de la loi sur la fonction de police, modifié par la loi du 7 décembre 1998 et par la loi du 15 mai 2007, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le paragraphe 1er, alinéa 2, les mots "acte ayant entraîné au moins un jour d'absence pour motifs de santé" sont remplacés par les mots "fait dommageable";

2° dans le paragraphe 3, un alinéa rédigé comme suit est inséré avant l'alinéa 1er:

"§ 3. L'assistance en justice peut être refusée, selon le cas, par la commune, la zone pluricommunale ou par l'État lorsque le dédommagement poursuivi par le fonctionnaire de police est purement moral. Le fonctionnaire de police à qui l'assistance en justice est ainsi refusée, peut, à sa demande, présenter son point de vue dans les 10 jours qui suivent la décision de refus, en suite de quoi la décision est confirmée ou modifiée.";

3° dans le paragraphe 4, alinéa 1er, les mots ", alinéas 2 et 3," sont insérés entre les mots "conformément au § 3" et les mots "et qu'il ressort de la décision de justice";

4° le paragraphe 5 est complété par deux alinéas, rédigés comme suit:

"Le Roi détermine les modalités de la prise en charge de l'assistance en justice pour les fonctionnaires de police qui sont employés par un autre service.

"Titel XIII*bis*. Provinciale opleidingscentra voor de openbare hulpdiensten

Art. 175/1. De Koning bepaalt de voorwaarden waarop subsidies kunnen toegekend worden, aan de erkende provinciale opleidingscentra voor de openbare hulpdiensten voor de opleidingen die zij organiseren voor de leden van de openbare hulpdiensten.

De hoogte van de subsidie wordt vastgesteld door de Koning op basis van, onder meer, de aard van de opleiding, het aantal uren en de kostprijs van de opleiding.".

Art. 93

Artikel 91 heeft uitwerking met ingang van 15 mei 2003.

De Koning bepaalt de datum waarop artikel 92 in werking treedt.

HOOFDSTUK 3

Geïntegreerde Politie

Afdeling 1

Wijziging van hoofdstuk V van de wet op het politieambt

Art. 94

In artikel 52 van de wet op het politieambt, gewijzigd bij de wet van 7 december 1998 en bij de wet van 15 mei 2007, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1, tweede lid, worden de woorden "daad die minstens één dag afwezigheid om gezondheidsredenen heeft veroorzaakt" vervangen door de woorden "schadelijk feit";

2° in paragraaf 3 wordt vóór het eerste lid een lid toegevoegd, luidende:

"§ 3. De rechtshulp kan naar gelang van het geval door de gemeente, de meergemeentezone of door de Staat worden geweigerd wanneer de politieambtenaar met zijn vordering een louter morele schadevergoeding nastreeft. De politieambtenaar aan wie de rechtshulp aldus wordt geweigerd, kan, op zijn vraag, zijn standpunt uiteenzetten binnen de 10 dagen volgend op de weigeringsbeslissing, waarna de beslissing wordt bevestigd of gewijzigd.";

3° in paragraaf 4, eerste lid, worden de woorden ", tweede en derde lid," ingevoegd tussen de woorden "overeenkomstig § 3" en de woorden "en uit de rechterlijke beslissing blijkt";

4° paragraaf 5 wordt aangevuld met twee leden, luidende:

"De Koning bepaalt de nadere regels van de tenlasteneming van de rechtshulp voor politieambtenaren die door een andere dienst worden aangewend.

Le Roi détermine en même temps les cas dans lesquels les fonctionnaires de police sont employés par un autre service, tel que visé à l'alinéa 1er.".

Art. 95

À l'article 53 de la même loi, modifié par la loi du 7 décembre 1998 et par la loi du 15 mai 2007, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le paragraphe 1er, alinéa 1er, les mots "ou à la suite de" sont insérés entre les mots "du dommage aux biens subi dans" et les mots "ses fonctions";

2° l'article est complété par le paragraphe 7, rédigé comme suit:

"§ 7. Le Roi détermine les modalités de la prise en charge du dommage aux biens pour les fonctionnaires de police qui sont employés par un autre service.

Le Roi détermine en même temps les cas dans lesquels les fonctionnaires de police sont employés par un autre service, tel que visé à l'alinéa 1er.".

Section 2

Transfert de militaires vers le cadre opérationnel de la police fédérale

Art. 96

Pour au maximum cent militaires qui, en vertu de la loi du 16 juillet 2005 instituant le transfert de certains militaires vers un employeur public, sont transférés vers le cadre opérationnel de la police fédérale suite à une mise à disposition débutée au cours de l'année 2011, le ministère de la Défense prend en charge, entre le jour du transfert et la fin de la période de cinq ans qui débute le jour de la mise à disposition, 66,6 % du traitement dû au militaire, tel qu'arrêté au moment du transfert et qui ne subit pas d'autres modifications que celles qui résultent de l'application de la liaison au régime de mobilité applicable aux traitements du personnel des services publics fédéraux.

Il faut entendre par traitement dû le traitement de sauvegarde que le Roi fixe, mais également le pécule de vacances, la prime de restructuration et l'allocation de fin d'année, majorés des charges patronales fixées en application de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés.

Chaque fois que le traitement du militaire transféré n'est pas dû complètement, le traitement de sauvegarde est diminué dans la même proportion.

De Koning bepaalt tevens in welke gevallen politieambtenaren door een andere dienst worden aangewend zoals bedoeld in het eerste lid.".

Art. 95

In artikel 53 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 7 december 1998 en bij de wet van 15 mei 2007, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1, eerste lid, worden de woorden "of ingevolge" ingevoegd tussen de woorden "voor de zaakschade die hij, in" en de woorden "zijn functies";

2° het artikel wordt aangevuld met een paragraaf 7, luidende:

"§ 7. De Koning bepaalt de nadere regels van de tenlasteneming van de zaakschade voor politieambtenaren die door een andere dienst worden aangewend.

De Koning bepaalt tevens in welke gevallen politieambtenaren door een andere dienst worden aangewend zoals bedoeld in het eerste lid.".

Afdeling 2

Overplaatsing van militairen naar het operationeel kader van de federale politie

Art. 96

Voor maximum honderd militairen die, krachtens de wet van 16 juli 2005 houdende de overplaatsing van sommige militairen naar een openbare werkgever, naar het operationeel kader van de federale politie overgeplaatst worden, na een terbeschikkingstelling die in de loop van 2011 begonnen is, neemt het Ministerie van Landsverdediging, tussen de dag van de overplaatsing en het einde van de periode van vijf jaar die op de dag van de terbeschikkingstelling begint, 66,6 % van de aan de militair verschuldigde wedde ten laste, zoals vastgesteld op het ogenblik van de overplaatsing en die vervolgens geen andere wijzigingen ondergaat dan degene die voortvloeien uit de toepassing van de koppeling aan de mobiliteitsregeling toepasselijk op de wedden van het personeel der federale overheidsdiensten.

Onder verschuldigde wedde wordt verstaan de beschermingswedde die door de Koning bepaald wordt, maar ook het vakantiegeld, de herstructureringspremie en de eindejaarstoelage, verhoogd met de patronale bijdragen bepaald bij toepassing van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers.

Telkens de wedde van de overgeplaatste militair niet volledig is verschuldigd, wordt de beschermingswedde in dezelfde mate verminderd.

CHAPITRE 4

Modification de la loi du 15 avril 1994 relative à la protection de la population et de l'environnement contre les dangers résultant des rayonnements ionisants et relative à l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire et transférant à l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire certaines missions du Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale

Section 1re

Dispositions modificatives

Art. 97

§ 1er. À l'article 1er de la loi du 15 avril 1994 relative à la protection de la population et de l'environnement contre les dangers résultant des rayonnements ionisants et relative à l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire, la liste des définitions est complétée comme suit:

"— personne professionnellement exposée: chaque personne physique soumise, dans le cadre de ses activités professionnelles, à une exposition aux rayonnements ionisants susceptible d'entraîner le dépassement de l'une des limites de dose fixées pour les personnes du public;

— personne soumise à la surveillance dosimétrique: chaque personne physique qui exécute des activités de quelque nature que ce soit lors desquelles elle est soumise à une exposition aux rayonnements ionisants susceptible d'entraîner le dépassement de l'une des limites de dose fixées pour les personnes du public;

— limites de dose: les valeurs de références maximales fixées en exécution de cette loi pour les doses résultant de l'exposition des personnes soumises à la surveillance dosimétrique et des membres de la population aux rayonnements ionisants et qui s'appliquent à la somme des doses concernées résultant d'expositions externes pendant la période considérée et des doses résultant d'expositions subies pendant cette même période par suite de contaminations internes par des substances radioactives;

— exploitant: toute personne physique ou morale qui assume la responsabilité de l'établissement devant faire l'objet d'une autorisation ou d'une déclaration conformément aux dispositions découlant de l'article 17;

— entreprise extérieure: toute personne physique ou morale appelée à exécuter des activités de quelque nature que ce soit dans un établissement devant faire l'objet d'une autorisation ou d'une déclaration conformément aux dispositions découlant de l'article 17, au cours desquelles l'une des limites de dose fixées pour les personnes du public pourraient être dépassées, à l'exception de l'exploitant de cet établissement et des membres de son personnel;

HOOFDSTUK 4

Wijziging van de wet van 15 april 1994 betreffende de bescherming van de bevolking en van het leefmilieu tegen de uit ioniserende stralingen voortspruitende gevaren en betreffende het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle en tot overheveling van bepaalde opdrachten van de Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg naar het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle

Afdeling 1

Wijzigingsbepalingen

Art. 97

§ 1. In artikel 1 van de wet van 15 april 1994 betreffende de bescherming van de bevolking en van het leefmilieu tegen de uit ioniserende stralingen voortspruitende gevaren en betreffende het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle, wordt de lijst met definities aangevuld als volgt:

"— beroepshalve blootgestelde persoon: iedere natuurlijke persoon die ingevolge zijn beroepsactiviteiten, een blootstelling aan ioniserende stralingen ondergaat die kan leiden tot een overschrijding van één van de dosislimieten vastgesteld voor de personen van het publiek;

— aan dosimetrisch toezicht onderworpen persoon: iedere natuurlijke persoon die activiteiten van ongeacht welke aard uitvoert waarbij hij / zij een blootstelling aan ioniserende stralingen ondergaat die kan leiden tot een overschrijding van één van de dosislimieten vastgesteld voor de personen van het publiek;

— dosislimieten: de in uitvoering van deze wet vervatte maximale referentiewaarden voor de doses ten gevolge van de blootstelling aan ioniserende stralingen van aan dosimetrisch toezicht onderworpen personen en leden van de bevolking, die van toepassing zijn op de som van de desbetreffende doses ten gevolge van uitwendige blootstellingen tijdens de beschouwde periode en blootstellingen tijdens dezelfde periode ten gevolge van inwendige besmettingen met radioactieve stoffen;

— exploitant: elke natuurlijke of rechtspersoon die verantwoordelijk is voor de inrichting onderhevig aan de vergunnings- of aangifteplicht overeenkomstig de bepalingen die voortvloeien uit artikel 17;

— externe onderneming: elke natuurlijke of rechtspersoon, die activiteiten van om het even welke aard verricht in een inrichting onderhevig aan de vergunnings- of aangifteplicht overeenkomstig de bepalingen die voortvloeien uit artikel 17, waarbij één van de dosislimieten vastgesteld voor de personen van het publiek zou kunnen overschreden worden, met uitzondering van de exploitant van die inrichting, en zijn personeelsleden;

— médecin agréé: le conseiller en prévention-médecin du travail travaillant dans un service interne ou externe pour la prévention et la protection au travail, compétent dans le domaine de la médecine du travail conformément aux dispositions de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs dans la cadre de l'exécution de leur travail et à ses arrêtés d'exécution et qui, en outre, est agréé conformément aux mesures d'exécution prises en vertu des articles 3 et 19;

— travailleur extérieur: toute personne soumise à la surveillance dosimétrique qui exécute chez un exploitant une mission comportant un risque d'exposition, qu'elle soit employée à titre temporaire ou permanent par une entreprise extérieure, ou qu'elle preste ses services en qualité de travailleur indépendant;

— mission comportant un risque d'exposition: activité de quelque nature que ce soit prestée par un travailleur extérieur chez un exploitant au cours de laquelle l'une des limites de dose fixées pour les personnes du public pourrait être dépassée;

— registre d'exposition: système d'enregistrement centralisé des données dosimétriques des personnes soumises à la surveillance dosimétrique, visé à l'article 20*bis*;

— passeport radiologique: document individuel établit pour les travailleurs extérieurs permettant d'assurer leur surveillance dosimétrique pendant les missions comportant un risque d'exposition qu'ils exécutent dans une unité d'établissement à l'étranger;

— professionnel des soins de santé: le professionnel des soins de santé visé à l'article 7, § 4 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel;

— consultant en sécurité de l'information et protection de la vie privée: le consultant visé à l'article 4, § 5 de la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque-carrefour de la sécurité sociale;

— responsable du traitement: la personne visée à l'article 1er, § 4 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel;

— unité d'établissement: lieu d'activité, géographiquement identifiable par une adresse, où s'exerce au moins une activité de l'entreprise ou à partir duquel elle est exercée;

— travailleur: travailleur visé à l'article 2, § 1er, 1° de la loi u 4 aout 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail;

— employeur: employeur visé à l'article 2, § 1er, 2° de la loi u 4 aout 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail.

— erkende geneesheer: de preventieadviseur-arbeidsgeneesheer werkzaam in een interne of externe dienst voor preventie en bescherming op het werk, deskundig op gebied van arbeidsgeneeskunde overeenkomstig de bepalingen van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk, en de uitvoeringsbesluiten ervan en die bovendien erkend is overeenkomstig de uitvoeringsmaatregelen genomen op grond van de artikelen 3 en 19;

— externe werker: iedere aan dosimetrisch toezicht onderworpen persoon, die een opdracht met blootstellingsrisico uitvoert bij een exploitant, ongeacht of hij dit doet als tijdelijk of vast werknemer van een externe onderneming, of als zelfstandige;

— opdracht met blootstellingsrisico: activiteit van ongeacht welke aard, van een externe werker bij een exploitant, waarbij één van de dosislimieten vastgesteld voor de personen van het publiek zou kunnen overschreden worden;

— blootstellingsregister: gecentraliseerd registratiesysteem bedoeld in artikel 20*bis*, dat de dosimetriegegevens van aan dosimetrisch toezicht onderworpen personen bevat;

— stralingspaspoort: individueel document opgesteld voor externe werkers, dat toelaat om hun dosimetrisch toezicht te verzekeren tijdens de opdrachten met blootstellingsrisico uitgevoerd in een buitenlandse vestigingseenheid;

— beroepsbeoefenaar in de gezondheidszorg: de beroepsbeoefenaar bedoeld in artikel 7, § 4 van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levensfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens;

— consulent inzake informatieveiligheid en bescherming van de persoonlijke levenssfeer: de consulent bedoeld in artikel 4, § 5 van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de sociale zekerheid;

— verantwoordelijke voor de verwerking: de persoon zoals bedoeld in artikel 1, § 4 van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens;

— vestigingseenheid: een plaats die men geografisch gezien kan identificeren door een adres, waar ten minste een activiteit van de onderneming wordt uitgeoefend of van waaruit de activiteit wordt uitgeoefend;

— werknemer: werknemer zoals bedoeld in artikel 2, § 1, 1° van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk;

— werkgever: werkgever zoals bedoeld in artikel 2, § 1, 2° van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk.

§ 2. Dans le même article, la définition de règlement général est remplacée par ce qui suit:

"Règlement général: l'arrêté royal du 20 juillet 2001 portant règlement général de la protection de la population, des travailleurs et de l'environnement contre le danger des rayonnements ionisants".

Art. 98

Un article 20*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi:

"Art. 20*bis*. § 1er. L'Agence est chargée de la mise en place et de la gestion d'un registre d'exposition.

Ce registre d'exposition s'applique:

1° aux travailleurs employés dans un établissement devant faire l'objet d'une autorisation ou d'une déclaration conformément aux dispositions découlant de l'article 17 et situé en Belgique;

2° aux travailleurs employés dans une unité d'établissement belge et exécutant en Belgique ou non des missions comportant un risque d'exposition;

3° aux travailleurs indépendants assujetis à la sécurité sociale belge et exécutant en Belgique ou non des missions comportant un risque d'exposition.

Le Roi fixe les conditions, les restrictions et les modalités suivant lesquelles l'Agence remplit cette mission.

§ 2. Le Roi fixe le contenu et la forme du registre d'exposition visé au paragraphe 1er, premier alinéa, et détermine également les conditions et les modalités concernant la création, l'utilisation et le fonctionnement du registre d'exposition.

Il fixe notamment les règles relatives aux obligations des parties concernées par le fonctionnement et l'utilisation du registre d'exposition.

§ 3. Les données figurant dans le registre d'exposition sont conservées jusqu'à 50 ans après le décès de la personne soumise à la surveillance dosimétrique.

À l'expiration du délai visé au premier alinéa, les données contenues dans le registre d'exposition continuent à être conservées sous la forme de données anonymes, en vue de leur traitement ultérieur comme le prévoient les mesures d'exécution prises en application de l'article 4 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

§ 4. Bénéficient d'un accès au registre d'exposition visé au § 1er:

§ 2. In hetzelfde artikel wordt de definitie van algemeen reglement vervangen als volgt:

"Algemeen reglement: het koninklijk besluit van 20 juli 2001 houdende algemeen reglement op de bescherming van de bevolking, van de werknemers en het leefmilieu tegen het gevaar van de ioniserende stralingen".

Art. 98

In dezelfde wet wordt een artikel 20*bis* ingevoegd, luidende:

"Art. 20*bis*. § 1. Het Agentschap wordt belast met de uitbouw en het beheer van een blootstellingregister.

Dit blootstellingsregister is van toepassing op:

1° de werknemers tewerkgesteld in een inrichting die onderhevig is aan de vergunnings- of aangifteplicht overeenkomstig de bepalingen die voortvloeien uit artikel 17, gelegen in België;

2° de werknemers die tewerkgesteld zijn in een Belgische vestigingseenheid en al dan niet in België opdrachten met blootstellingsrisico uitvoeren;

3° de zelfstandigen die onderworpen zijn aan de Belgische sociale zekerheid en al dan niet in België opdrachten met blootstellingsrisico uitvoeren.

De Koning bepaalt de voorwaarden, de beperkingen en de nadere regels volgens dewelke het Agentschap deze opdracht vervult.

§ 2. De Koning bepaalt de inhoud en de vorm van het in paragraaf 1, eerste lid bedoelde blootstellingregister en bepaalt tevens de voorwaarden en de nadere regels aangaande de oprichting, het gebruik en de werking ervan.

Hij stelt inzonderheid de regels vast aangaande de verplichtingen van de partijen die betrokken zijn bij de werking en het gebruik van het blootstellingsregister.

§ 3. De gegevens opgenomen in het blootstellingsregister worden bewaard tot 50 jaar na het overlijden van de aan dosimetrisch toezicht onderworpen persoon.

Na het verstrijken van de termijn bedoeld in het eerste lid, worden de in het blootstellingsregister opgenomen gegevens verder bewaard onder de vorm van anonieme gegevens, met het oog op een latere verwerking ervan zoals bedoeld in de uitvoeringsmaatregelen genomen op grond van artikel 4 van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens.

§ 4. Hebben toegang tot het in § 1 bedoelde blootstellingsregister:

1° les services publics chargés de surveiller le respect des règles concernant la surveillance de la santé visées dans les mesures d'exécution prises en application de l'article 4, § 1er de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail, des personnes soumises à la surveillance dosimétrique, par le biais des membres du personnel désignés par ces services publics;

2° les établissements d'utilité publique chargés de veiller au respect des règles concernant la protection des personnes soumises à la surveillance dosimétrique contre les dangers des rayonnements ionisants, par le biais des membres du personnel désignés par ces établissements;

3° le professionnel des soins de santé désigné par le responsable du traitement;

4° le consultant en sécurité de l'information et en protection de la vie privée désigné par l'Agence;

5° les exploitants établis en Belgique en ce qui concerne:

a) les données de base qui les concernent;
b) les données qui concernent leurs propres travailleurs;

c) toutes les données qui concernent les travailleurs extérieurs qui exécutent une mission comportant un risque d'exposition dans leur établissement devant faire l'objet d'une autorisation ou d'une déclaration conformément aux dispositions découlant de l'article 17, et les données concernant la relation de ces travailleurs extérieurs avec leur entreprise extérieure ou le cas échéant concernant les modalités d'emploi dans leur entreprise extérieure;
d) les données de base de l'entreprise extérieure qui occupe des travailleurs extérieurs dans leur établissement devant faire l'objet d'une autorisation ou d'une déclaration conformément aux dispositions découlant de l'article 17;

L'accès aux données visées sous c) et d) est accordé par l'entreprise extérieure dès que le contrat prend effet et en tout cas avant la mission comportant un risque d'exposition pour le travailleur extérieur dans l'établissement devant faire l'objet d'une autorisation ou d'une déclaration conformément aux dispositions découlant de l'article 17;

6° les entreprises extérieures qui occupent des personnes soumises à la surveillance dosimétrique, en ce qui concerne:

a) les données de base qui les concernent;
b) toutes les données qui concernent leurs travailleurs;

7° les services de contrôle physique établis ou désignés par les exploitants visés sous 5°, en ce qui concerne les personnes soumises à la surveillance dosimétrique qu'ils surveillent pour ces exploitants;

8° les médecins du travail agréés en ce qui concerne les travailleurs soumis à la surveillance dosimétrique dont ils effectuent la surveillance médicale;

1° de overheidsdiensten belast met het toezicht op de naleving van de regels betreffende het gezondheidstoezicht bedoeld in de uitvoeringsmaatregelen genomen op grond van artikel 4, § 1 van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk, van de aan dosimetrisch toezicht onderworpen personen, door middel van de door deze overheidsdiensten aangeduide personeelsleden;

2° de instellingen van openbaar nut belast met het toezicht op de naleving van de regels betreffende de bescherming van de aan dosimetrisch toezicht onderworpen personen tegen de gevaren van ioniserende stralingen, door middel van de door deze instellingen aangeduide personeelsleden;

3° de beroepsbeoefenaar in de gezondheidszorg zoals aangeduid door de verantwoordelijke voor de verwerking;

4° de consulent inzake informatieveiligheid en bescherming van de persoonlijke levenssfeer aangeduid door het Agentschap;

5° de exploitanten gevestigd in België voor wat betreft:

a) de basisgegevens die op henzelf betrekking hebben;
b) de gegevens die betrekking hebben op hun eigen werknemers;
c) alle gegevens die betrekking hebben op de externe werkers die in hun inrichting, die onderhevig is aan de vergunnings- of aangifteplicht overeenkomstig de bepalingen die voortvloeien uit artikel 17, een opdracht met blootstellingsrisico uitvoeren en de gegevens betreffende de verhouding tot hun externe onderneming of in voorkomend geval de modaliteiten van tewerkstelling bij hun externe onderneming;

d) de basisgegevens van de externe onderneming die externe werkers tewerkstelt in hun inrichting die onderhevig is aan de vergunnings- of aangifteplicht overeenkomstig de bepalingen die voortvloeien uit artikel 17;

De toegang tot de gegevens bedoeld in c) en d) wordt door de externe onderneming verleend zodra het contract een aanvang neemt en in ieder geval vóór de aanvang van de opdracht met blootstellingsrisico van de externe werker in de inrichting die onderhevig is aan de vergunnings- of aangifteplicht overeenkomstig de bepalingen die voortvloeien uit artikel 17;

6° de externe ondernemingen die aan dosimetrisch toezicht onderworpen personen tewerkstellen, voor wat betreft:

a) de basisgegevens die op henzelf betrekking hebben;
b) alle gegevens die betrekking hebben op hun werknemers;

7° de diensten voor fysische controle ingericht of aangeduid door de exploitanten bedoeld in 5°, voor wat betreft de aan dosimetrisch toezicht onderworpen personen die zij voor deze exploitanten opvolgen;

8° de erkende arbeidsgeneesheren voor wat betreft de aan dosimetrisch toezicht onderworpen personen waarop zij het gezondheidstoezicht uitoefenen;

9° les services de dosimétrie agréés en ce qui concerne les données qu'ils fournissent;

10° les personnes soumises à la surveillance dosimétrique en ce qui concerne les données qui les concernent.

Le Roi peut étendre l'accès au registre à d'autres catégories d'utilisateurs dans la mesure où ceux-ci doivent nécessairement disposer de ces données pour l'exécution de leur mission.

Le Roi détermine les modalités de l'accès au registre d'exposition et édicte les règles qu'il juge utiles sur le plan de la sécurité, ainsi que les modalités pour en assurer l'application.

§ 5. L'Agence est également chargée d'établir et de délivrer les passeports radiologiques.

Ce passeport radiologique est délivré aux travailleurs extérieurs qui exécutent des missions comportant un risque d'exposition chez un exploitant à l'étranger et qui sont employés dans une unité d'établissement belge d'une entreprise extérieure.

Le passeport radiologique est composé, d'une part, de données provenant du registre d'exposition et, d'autre part, des données dosimétriques concernant les doses qui ont été reçues lors de l'exécution de missions comportant un risque d'exposition dans un établissement à l'étranger.

Le Roi fixe les conditions, les restrictions et les modalités suivant lesquelles l'Agence remplit la mission visée au premier alinéa.

Il détermine la forme et le contenu, ainsi que le mode d'actualisation du passeport radiologique.

Il fixe également les règles à respecter concernant le fonctionnement et l'utilisation du passeport radiologique.

§ 6. L'application du présent article et de ses arrêtés d'exécution ne porte pas atteinte à l'application de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, ni aux dispositions légales et réglementaires relatives à l'exercice de la médecine.".

Section 2

Dispositions finales

Art. 99

§ 1er. Le Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale est déchargé des missions qui sont désormais confiées à l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire dans le cadre du présent chapitre.

§ 2. Le Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale fournit à l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire

9° de erkende dosimetrische diensten voor wat betreft de door hen aangeleverde data;

10° de aan dosimetrisch toezicht onderworpen personen voor wat betreft de gegevens die op hen betrekking hebben.

De Koning kan de toegang tot het register uitbreiden naar andere categorieën van gebruikers voor zover zij noodzakelijkerwijze over de gegevens dienen te beschikken voor het uitvoeren van hun opdracht.

De Koning stelt de nadere regels vast voor de toegang tot het blootstellingregister en vaardigt de regels uit op het vlak van de beveiliging die hij nuttig acht, evenals de modaliteiten om de toepassing ervan te verzekeren.

§ 5. Het Agentschap wordt tevens belast met het aanmaken en afleveren van de stralingspaspoorten.

Dit stralingspaspoort wordt afgeleverd aan de externe werkers die opdrachten met blootstellingsrisico uitvoeren bij een buitenlandse exploitant en tewerkgesteld zijn in een Belgische vestigingséénheid van een externe onderneming.

Het stralingspaspoort is samengesteld uit enerzijds gegevens die afkomstig zijn van het blootstellingsregister en anderzijds de dosisgegevens betreffende de dosissen die werden opgelopen bij het uitvoeren van opdrachten met blootstellingsrisico bij een buitenlandse exploitant.

De Koning bepaalt de voorwaarden, de beperkingen en de nadere regels volgens dewelke het Agentschap de in het eerste lid bedoelde opdracht vervult.

Hij bepaalt de vorm en de inhoud evenals de wijze van bijwerking van het stralingspaspoort.

Hij stelt tevens de te respecteren regels vast betreffende de werking en het gebruik van het stralingspaspoort.

§ 6. De toepassing van dit artikel en haar uitvoeringsbesluiten doet geen afbreuk aan de toepassing van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, noch aan de wettelijke en reglementaire bepalingen met betrekking tot de uitoefening van de geneeskunde.".

Afdeling 2

Slotbepalingen

Art. 99

§ 1. De Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg wordt ontheven van de opdrachten die voortaan aan het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle worden toevertrouwd in het kader van dit hoofdstuk.

§ 2. De Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg bezorgt het Federaal Agentschap

au plus tard le xx/xx/xxxx les données relatives à la surveillance dosimétrique dont il dispose.

§ 3. Le Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale et l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire concluent un accord de coopération concernant l'échange des données nécessaires à l'exécution de leurs missions de contrôle et de surveillance respectives.

Art. 100

Aussi longtemps qu'il ne sera pas donné exécution à l'article 7, § 4, de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, on entend par "professionnel des soins de santé" la personne titulaire du diplôme légal de docteur en médecine.

Art. 101

Dans l'article 2 de l'arrêté royal du 20 juillet 2001 portant règlement général de la protection de la population, des travailleurs et de l'environnement contre le danger des rayonnements ionisants, les définitions de travailleur extérieur, entreprise extérieure, limites de dose, personnes professionnellement exposées, médecin agréé et exploitant sont abrogées.

Art. 102

Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, la date de l'entrée en vigueur des dispositions du présent chapitre.

TITRE VIII

Environnement et développement durable

CHAPITRE 1ER

Modification de la rubrique 25-1 du tableau annexé à la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires (fonds destiné au financement de la politique fédérale de réduction des émissions de gaz à effet de serre)

Art. 103

À la rubrique 25-1 du tableau annexé à la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires, insérée par la loi-programme (I) du 24 décembre 2002 et modifiée par la loi-programme du 27 décembre 2004, les modifications suivantes sont apportées:

voor Nucleaire Controle uiterlijk op xx/xx/xxxx de gegevens met betrekking tot het dosimetrisch toezicht waarover het beschikt.

§ 3. De Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg en het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle sluiten een samenwerkingsovereenkomst betreffende de uitwisseling van de noodzakelijke gegevens voor de uitoefening van hun respectievelijke toezichts- en controleopdrachten.

Art. 100

Zolang geen uitvoering wordt gegeven aan artikel 7, § 4, van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levensfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, wordt begrepen onder beroepsbeoefenaar in de gezondheidszorg: de persoon die houder is van het wettelijk diploma van doctor in de geneeskunde.

Art. 101

In artikel 2 van het koninklijk besluit van 20 juli 2001 houdende algemeen reglement op de bescherming van de bevolking, van de werknemers en het leefmilieu tegen het gevaar van de ioniserende stralingen, worden de definities van externe werker, externe onderneming, dosislimieten, beroepshalve blootgestelde personen, erkende geneesheer en exploitant opgeheven.

Art. 102

De Koning bepaalt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de datum van inwerkingtreding van de bepalingen van dit hoofdstuk.

TITEL VIII

Leefmilieu en duurzame ontwikkeling

HOOFDSTUK 1

Wijziging van de rubriek 25-1 van de tabel gevoegd bij de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen (fonds bestemd voor de financiering van het federale beleid ter reductie van de emissies van broeikasgassen)

Art. 103

In rubriek 25-1 van de tabel gevoegd bij de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen, ingevoegd door de programmawet (I) van 24 december 2002 en gewijzigd door de programmawet van 27 december 2004, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° au titre de la “Nature des recettes affectées”, le premier alinéa est remplacé comme suit:

“Une part déterminée par le Roi du produit de la cotisation fédérale visée à l’article 21*bis*, § 1er, 4° de la loi du 29 avril 1999 relative à l’organisation du marché de l’électricité, inséré par la loi du 20 juillet 2005, fixée par le Roi en application de l’article 21*ter* de la même loi, avec un maximum de 3, 6 millions d’euros sur base annuelle à partir du 1er janvier 2010.”;

2° au titre de la “Nature des recettes affectées”, la rubrique est complétée par un alinéa rédigé comme suit:

“Un transfert supplémentaire unique en 2010 de 700 000 EUR du produit de la cotisation fédérale visée à l’article 21*bis*, § 1er, 4° de la loi du 29 avril 1999 relative à l’organisation du marché de l’électricité, fixée par le Roi en application de l’article 21*ter* de la même loi”.

CHAPITRE 2

Modification de la loi du 21 décembre 1998 relative aux normes de produits ayant pour but la promotion de modes de production et de consommation durables et la protection de l’environnement et de la santé

Art. 104

À l’article 2 de la loi du 21 décembre 1998 relative aux normes de produits ayant pour but la promotion de modes de production et de consommation durables et la protection de l’environnement et de la santé, il est inséré un point 3°*bis* rédigé comme suit:

“3°*bis* mise sur le marché illégale: l’introduction, l’importation ou la détention en vue de la vente ou de la mise à disposition de tiers, l’offre en vente, la vente, l’offre en location, la location, ou la cession à titre onéreux ou gratuit d’un produit faite en contravention avec les conditions et/ou prescriptions techniques fixées par la présente loi et par ses arrêtés d’exécution, ainsi que par les règlements de l’Union européenne figurant à l’annexe I;”.

Art. 105

Dans l’article 4 de la même loi, les mots “conformément aux dispositions de la présente loi et ses arrêtés d’exécution, ainsi que des règlements de l’Union européenne figurant à l’annexe I” sont insérés entre les mots “mis sur le marché” et les mots “doivent être conçus”.

Art. 106

Dans la même loi, il est inséré un article 4*bis* rédigé comme suit:

1° onder de titel “Aard van de toegewezen ontvangsten”, wordt het eerste lid als volgt vervangen:

“Een door de Koning bepaald deel van de opbrengst van de federale bijdrage bedoeld in artikel 21*bis,* § 1, 4°, van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt, ingevoegd bij de wet van 20 juli 2005, vastgesteld door de Koning in uitvoering van artikel 21*ter* van dezelfde wet, met een maximum vanaf 1 januari 2010 van 3,6 miljoen euro op jaarbasis”;

2° onder de titel “Aard van de toegewezen ontvangsten”, wordt de rubriek aangevuld met een lid, luidende:

“Een bijkomende eenmalige overdracht in 2010 van 700 000 EUR van de opbrengst van de federale bijdrage bedoeld in artikel 21*bis*, § 1, 4° van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt, vastgesteld door de Koning in uitvoering van artikel 21*ter* van dezelfde wet.”.

HOOFDSTUK 2

Wijziging van de wet van 21 december 1998 betreffende de productnormen ter bevordering van duurzame productie- en consumptiepatronen en ter bescherming van het leefmilieu en de volksgezondheid

Art. 104

In artikel 2 van de wet van 21 december 1998 betreffende de productnormen ter bevordering van duurzame productie- en consumptiepatronen en ter bescherming van het leefmilieu en de volksgezondheid wordt een 3°*bis* ingevoegd, luidende:

“3°*bis* illegaal op de markt brengen: het binnenbrengen, de invoer of het bezit met het oog op de verkoop of het ter beschikking stellen aan derden, het te koop aanbieden, de verkoop, het huuraanbod, de verhuring, of de afstand onder bezwarende titel of gratis van een product, met overtreding van de in deze wet en haar uitvoeringsbesluiten, alsook van de in de verordeningen van de Europese Unie, opgenomen in bijlage I, vastgelegde technische voorschriften en/of bepalingen;”.

Art. 105

In artikel 4 van dezelfde wet worden de woorden “overeenkomstig de bepalingen van deze wet en haar uitvoeringsbesluiten, alsook van de verordeningen van de Europese Unie, opgenomen in bijlage I” ingevoegd tussen de woorden “op de markt worden gebracht” en de woorden “, moeten zodanig ontworpen zijn”.

Art. 106

In dezelfde wet wordt een artikel 4*bis* ingevoegd luidende:

"Art. 4*bis*. § 1er. Il est interdit de mettre illégalement un produit sur le marché.

§ 2. Nul dommage à l'environnement ou à la santé des personnes ne peut être causé suite à une mise sur le marché illégale, ce conformément à la compétence fédérale en matière de normes de produits, telle que visée à l'article 6, § 1er, II, alinéa 2, 1°, de la loi spéciale de réformes institutionnelles.".

Art. 107

À l'article 17 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes:

1° il est inséré un paragraphe 2*quater* rédigé comme suit:

"§ 2*quater*. Les peines pénales prévues aux § 1er et 2 sont portées à un emprisonnement de huit jours à 3 ans et à une amende de 1 000 euros à 10 000 000 euros ou de l'une de ces peines seulement lorsque:

1° un produit visé par les actes figurant aux annexes VI et VII est mis illégalement sur le marché et qu'il provoque, intentionnellement dans le chef de celui qui l'a mis illégalement sur le marché, un rejet, une émission ou l'introduction d'une quantité de substances dans l'atmosphère, les eaux ou le sol qui cause ou est susceptible de causer la mort ou de graves lésions à des personnes lors de son utilisation;

2° un produit visé par les actes figurant à l'annexe VII est mis illégalement sur le marché et qu'il provoque, intentionnellement dans le chef de celui qui l'a mis illégalement sur le marché, un rejet, une émission ou l'introduction d'une quantité de substances dans l'atmosphère, les eaux ou le sol qui cause ou est susceptible de causer une dégradation substantielle de la qualité de l'air, de l'eau ou du sol ou de la faune et de la flore lors de sa mise sur le marché.";

2° il est inséré un paragraphe 2*quinquies* rédigé comme suit:

"§ 2*quinquies*. Les peines pénales prévues aux § 1er et 2 sont portées à un emprisonnement de huit jours à 8 mois et d'une amende de 250 euros à 5 000 000 euros ou de l'une de ces peines seulement lorsque:

1° un produit visé par les actes figurant aux annexes VI et VII est mis illégalement sur le marché et qu'il provoque, suite à une négligence grave dans le chef de celui qui l'a mis illégalement sur le marché, un rejet, une émission ou l'introduction d'une quantité de substances dans l'atmosphère, les eaux ou le sol qui cause ou est susceptible de causer la mort ou de graves lésions à des personnes lors de son utilisation;

2° un produit visé par les actes figurant à l'annexe VII est mis illégalement sur le marché et qu'il provoque, suite à une négligence grave dans le chef de celui qui l'a mis illégalement

"Art. 4*bis*. § 1. Het is verboden om een product illegaal op de markt te brengen.

§ 2. Er mag geen schade aan het milieu of aan de gezondheid van personen worden toegebracht ten gevolge van het illegaal op de markt brengen, in overeenstemming met de federale bevoegdheid inzake productnormen, zoals bedoeld in artikel 6, § 1, II, tweede lid, 1°, van de bijzondere wet tot hervorming der instellingen.".

Art. 107

In artikel 17 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° er wordt een paragraaf 2*quater* ingevoegd, luidende:

"§ 2*quater.* De in § 1 en 2 bepaalde strafrechtelijke sancties worden op een gevangenisstraf van acht dagen tot 3 jaar en een geldboete van 1 000 euro tot 10 000 000 euro of op slechts een van deze straffen gebracht wanneer:

1° een product waarop de akten van de Europese Unie vermeld in de bijlagen VI en VII betrekking hebben, illegaal op de markt wordt gebracht en, opzettelijk in hoofde van degene die het illegaal op de markt gebracht heeft, zorgt voor een lozing, een uitstoot of anderszins brengen van een hoeveelheid materie in de lucht, het water of de grond, waardoor bij gebruik ervan de dood van of ernstig letsel aan personen wordt of kan worden veroorzaakt;

2° een product waarop de akten vermeld in bijlage VII betrekking hebben, illegaal op de markt wordt gebracht en, opzettelijk in hoofde van degene die het illegaal op de markt gebracht heeft, zorgt voor een lozing, een uitstoot of anderszins brengen van een hoeveelheid materie in de lucht, het water of de grond, waardoor aanzienlijke schade aan de kwaliteit van lucht, water of grond of aan dieren of planten wordt of kan worden veroorzaakt wanneer het op de markt gebracht wordt.";

2° er wordt een paragraaf 2*quinquies* ingevoegd, luidende:

"§ 2q*uinquies*. De in § 1 en 2 bepaalde strafrechtelijke sancties worden op een gevangenisstraf van acht dagen tot 8 maanden en een geldboete van 250 euro tot 5 000 000 euro of op slechts een van deze straffen gebracht wanneer:

1° een product waarop de akten vermeld in de bijlagen VI en VII betrekking hebben, illegaal op de markt wordt gebracht en, uit grove nalatigheid in hoofde van degene die het illegaal op de markt gebracht heeft, zorgt voor een lozing, een uitstoot of anderszins brengen van een hoeveelheid materie in de lucht, het water of de grond, waardoor bij gebruik ervan de dood van of ernstig letsel aan personen wordt of kan worden veroorzaakt;

2° een product waarop de akten van de Europese Unie vermeld in bijlage VII betrekking hebben, illegaal op de markt wordt gebracht en, uit grove nalatigheid in hoofde van degene

sur le marché, un rejet, une émission ou l'introduction d'une quantité de substances dans l'atmosphère, les eaux ou le sol qui cause ou est susceptible de causer une dégradation substantielle de la qualité de l'air, de l'eau ou du sol ou de la faune et de la flore lors de sa mise sur le marché.";

3° le paragraphe 4, premier alinéa, modifié par la loi du 28 mars 2003, est complété par les 6° et 7° rédigés comme suit:

"6° la remise en état des dommages causés à l'environnement ou prévenir au risque de dommages susceptibles d'être causés à l'environnement en cas d'infraction à l'article 4*bis*;

7° l'exécution de toutes autres mesures de nature à protéger la santé humaine ou l'environnement des dommages causés ou susceptibles d'être causés en infraction à l'article 4*bis*.".

Art. 108

Dans la même loi, il est inséré une annexe VI et une annexe VII dont le texte figure à l'annexe de la présente loi.

CHAPITRE 3

Modification de la loi du 30 juillet 2010 modifiant la loi du 5 mai 1997 relative à la coordination de la politique fédérale de développement durable

Art. 109

Le premier alinéa de l'article 24 de la loi du 30 juillet 2010 modifiant la loi du 5 mai 1997 relative à la coordination de la politique fédérale de développement durable est remplacé par ce qui suit:

"Art. 24. Le Roi fixe le prochain Plan au plus tard le 31 décembre 2011 sur base du projet de plan fédéral développement durable 2009-2012 préparé par la Commission. Le Plan fédéral de développement durable 2004-2008, fixé par l'arrêté royal du 28 octobre 2004, reste valide jusqu'à la fixation du prochain plan.".

die het illegaal op de markt gebracht heeft, zorgt voor een lozing, een uitstoot of anderszins brengen van een hoeveelheid materie in de lucht, het water of de grond, waardoor aanzienlijke schade aan de kwaliteit van lucht, water of grond of aan dieren of planten wordt of kan worden veroorzaakt wanneer het op de markt gebracht wordt.";

3° paragraaf 4, eerste lid, gewijzigd bij de wet van 28 maart 2003, wordt aangevuld met de bepalingen onder 6° en 7°, luidende:

"6° het herstel van de toegebrachte schade aan het milieu of het voorkomen van het risico op schade die kan worden toegebracht aan het milieu in het geval van een inbreuk op artikel 4*bis*;

7° de uitvoering van alle andere maatregelen om de menselijke gezondheid of het milieu te beschermen tegen de schade die wordt of kan worden toegebracht bij overtreding van artikel 4*bis*.".

Art. 108

In dezelfde wet wordt een bijlage VI en een bijlage VII ingevoegd waarvan de tekst is opgenomen in de bijlage van deze wet.

HOOFDSTUK 3

Wijziging van de wet van 30 juli 2010 tot wijziging van de wet van 5 mei 1997 betreffende de coördinatie van het federale beleid inzake duurzame ontwikkeling

Art. 109

Het eerste lid van artikel 24 van de wet van 30 juli 2010 tot wijziging van de wet van 5 mei 1997 betreffende de coördinatie van het federale beleid inzake duurzame ontwikkeling wordt vervangen als volgt:

"Art. 24. De Koning stelt het volgende plan uiterlijk vast op 31 december 2011 op basis van het ontwerp van federaal plan inzake duurzame ontwikkeling 2009-2012 voorbereid door de Commissie. Het federaal Plan inzake duurzame ontwikkeling 2004-2008, vastgesteld bij koninklijk besluit van 28 oktober 2004, blijft geldig tot de vaststelling van het volgend plan.".

TITRE IX

Mobilité

CHAPITRE 1ER

Milieu et Mobilité - Modification de la loi du 18 février 1969 et la loi du 21 juin 1985 afin de transposer partiellement la Directive 2008/99/CE du Parlement Européen et du Conseil du 19 novembre 2008 relative à la protection de l'environnement par le droit pénal

Section 1re

Disposition générale

Art. 110

Le présent chapitre transpose partiellement la Directive 2008/99/CE du Parlement Européen et du Conseil du 19 novembre 2008 relative à la protection de l'environnement par le droit pénal.

Section 2

Modification de la loi du 18 février 1969 relative aux mesures d'exécution des traités et actes internationaux en matière de transport par mer, par route, par chemin de fer ou par voie navigable

Art. 111

Dans l'article 2, § 1er, de la loi du 18 février 1969 relative aux mesures d'exécution des traités et actes internationaux en matière de transport par mer, par route, par chemin de fer ou par voie navigable, sont apportées les modifications suivantes:

1° trois alinéas, rédigés comme suit, sont insérés entre les alinéas 1er et 2:

"Quiconque aura violé une norme de produit prise en application de l'article 1er de la présente loi et adoptée en exécution de la législation communautaire mentionnée en annexe de la Directive 2008/99/CE du Parlement européen et du Conseil du 19 novembre 2008 relative à la protection de l'environnement par le droit pénal, sera puni d'un emprisonnement de huit jours à trois ans et d'une amende de mille euros à dix millions d'euros, ou d'une de ces peines seulement, si cette action ou omission illicite aura été commise avec l'intention de provoquer le rejet, l'émission ou l'introduction d'une quantité de substances dans l'atmosphère, le sol ou les eaux, causant ou susceptibles de causer la mort ou de graves lésions à des personnes, ou une dégradation substantielle de la qualité de l'air, de la qualité du sol, ou de la qualité de l'eau, ou bien de la faune ou de la flore.

Quiconque aura incité de manière intentionnelle à commettre l'infraction prévue à l'alinéa précédent sera puni des mêmes peines.

TITEL IX

Mobiliteit

HOOFDSTUK 1

Milieu en Mobiliteit - Wijziging van de wet van 18 februari 1969 en van de wet van 21 juni 1985 met het oog op de gedeeltelijke omzetting van de Richtlijn 2008/99/EG van het Europees Parlement en van de Raad van 19 november 2008 inzake de bescherming van het milieu door middel van het strafrecht

Afdeling 1

Algemene bepaling

Art. 110

Dit hoofdstuk voorziet in de gedeeltelijke omzetting van de Richtlijn 2008/99/EG van het Europees Parlement en van de Raad van 19 november 2008 inzake de bescherming van het milieu door middel van het strafrecht.

Afdeling 2

Wijziging van de wet van 18 februari 1969 betreffende de maatregelen ter uitvoering van de internationale verdragen en akten inzake vervoer over zee, over de weg, de spoorweg of de waterweg

Art. 111

In artikel 2, § 1, van de wet van 18 februari 1969 betreffende de maatregelen ter uitvoering van de internationale verdragen en akten inzake vervoer over zee, over de weg, de spoorweg of de waterweg worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° tussen het eerste en het tweede lid worden drie leden ingevoegd, luidende:

"Hij die een productnorm, genomen in toepassing van artikel 1 van deze wet en aangenomen in uitvoering van de communautaire wetgeving vermeld in bijlage bij de Richtlijn 2008/99/EG van het Europees Parlement en van de Raad van 19 november 2008 inzake de bescherming van het milieu door middel van het strafrecht, overtreedt, wordt gestraft met een gevangenisstraf van acht dagen tot drie jaar en een geldboete van duizend euro tot tien miljoen euro, of met een van die straffen alleen, indien die wederrechtelijke handeling of nalatigheid begaan wordt met het oogmerk het lozen, uitstoten of storten van een hoeveelheid materie in de lucht, de grond of het water te veroorzaken, waardoor de dood van of ernstig letsel aan personen, dan wel aanzienlijke schade aan de kwaliteit van lucht, grond of water of aan dieren of planten wordt of kan worden veroorzaakt.

Hij die opzettelijk aanzet tot het plegen van de inbreuk bepaald in het vorige lid wordt gestraft met dezelfde straffen.

Quiconque aura violé une norme de produit prise en application de l'article 1er de la présente loi et adoptée en exécution de la législation communautaire mentionnée en annexe de la Directive 2008/99/CE du Parlement européen et du Conseil du 19 novembre 2008 relative à la protection de l'environnement par le droit pénal, sera puni d'un emprisonnement de huit jours à huit mois et d'une amende de deux cent cinquante euros à cinq millions d'euros, ou d'une de ces peines seulement, si cette action ou omission illicite aura été commise par négligence grave provoquant le rejet, l'émission ou l'introduction d'une quantité de substances dans l'atmosphère, le sol ou les eaux, causant ou susceptibles de causer la mort ou de graves lésions à des personnes, ou une dégradation substantielle de la qualité de l'air, de la qualité du sol, ou de la qualité de l'eau, ou bien de la faune ou de la flore.";

2° le dernier alinéa est remplacé par ce qui suit:

"À l'exception des infractions prévues au deuxième, troisième et quatrième alinéa, le tribunal de police connaît des infractions prévues par le présent article.".

Section 3

Modification de la loi du 21 juin 1985 relative aux conditions techniques auxquelles doivent répondre tout véhicule de transport par terre, ses éléments ainsi que les accessoires de sécurité

Art. 112

Dans l'article 4, § 1er, de la loi du 21 juin 1985 relative aux conditions techniques auxquelles doivent répondre tout véhicule de transport par terre, ses éléments ainsi que les accessoires de sécurité, sont apportées les modifications suivantes:

1° trois alinéas, rédigés comme suit, sont insérés entre les alinéas 1er et 2:

"Quiconque aura violé une norme de produit relative aux véhicules de transport par terre, à leurs éléments et aux accessoires y compris ceux de sécurité, établie par ou en vertu de la présente loi et adoptée en exécution d'un acte de législation mentionné en annexe de la Directive 2008/99/CE du Parlement européen et du Conseil du 19 novembre 2008 relative à la protection de l'environnement par le droit pénal sera puni d'un emprisonnement de huit jours à trois ans et d'une amende de mille euros à dix millions d'euros, ou d'une de ces peines seulement, si cette action ou omission illicite aura été commise avec l'intention de provoquer le rejet, l'émission ou l'introduction d'une quantité de substances dans l'atmosphère, le sol ou les eaux, causant ou susceptibles de causer la mort ou de graves lésions à des personnes, ou une dégradation substantielle de la qualité de l'air, de la qualité du sol, ou de la qualité de l'eau, ou bien de la faune ou de la flore.

Quiconque aura incité de manière intentionnelle à commettre l'infraction prévue à l'alinéa précédent sera puni des mêmes peines.

Hij die een productnorm, genomen in toepassing van artikel 1 van deze wet en aangenomen in uitvoering van de communautaire wetgeving vermeld in bijlage bij de Richtlijn 2008/99/EG van het Europees Parlement en van de Raad van 19 november 2008 inzake de bescherming van het milieu door middel van het strafrecht, overtreedt, wordt gestraft met een gevangenisstraf van acht dagen tot acht maand en een geldboete van tweehonderd vijftig euro tot vijf miljoen euro, of met een van die straffen alleen, indien die wederrechtelijke handeling of nalatigheid begaan wordt met grove nalatigheid die het lozen, uitstoten of storten van een hoeveelheid materie in de lucht, de grond of het water veroorzaakt, waardoor de dood van of ernstig letsel aan personen, dan wel aanzienlijke schade aan de kwaliteit van lucht, grond of water of aan dieren of planten wordt of kan worden veroorzaakt.";

2° het laatste lid wordt vervangen als volgt:

"De politierechtbank neemt kennis van de inbreuken bepaald in dit artikel met uitzondering van de inbreuken bepaald in het tweede, derde en vierde lid.".

Afdeling 3

Wijziging van de wet van 21 juni 1985 betreffende de technische eisen waaraan elk voertuig voor vervoer te land, de onderdelen ervan, evenals het veiligheidstoebehoren moeten voldoen

Art. 112

In artikel 4, § 1, van de wet van 21 juni 1985 betreffende de technische eisen waaraan elk voertuig voor vervoer te land, de onderdelen ervan, evenals het veiligheidstoebehoren moeten voldoen, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° tussen het eerste en het tweede lid worden drie leden ingevoegd, luidende:

"Hij die een productnorm betreffende voertuigen voor vervoer te land, hun onderdelen en toebehoren daar inbegrepen deze inzake veiligheid, door of uit kracht van deze wet en aangenomen in uitvoering van de communautaire wetgeving vermeld in bijlage van de Richtlijn 2008/99/EG van het Europees Parlement en van de Raad van 19 november 2008 inzake de bescherming van het milieu door middel van het strafrecht, overtreedt, wordt gestraft met een gevangenisstraf van acht dagen tot drie jaar en een geldboete van duizend euro tot tien miljoen euro, of met een van die straffen alleen, indien die wederrechtelijke handeling of nalatigheid begaan wordt met het oogmerk het lozen, uitstoten of storten van een hoeveelheid materie in de lucht, de grond of het water te veroorzaken, waardoor de dood van of ernstig letsel aan personen, dan wel aanzienlijke schade aan de kwaliteit van lucht, grond of water of aan dieren of planten wordt of kan worden veroorzaakt.

Hij die opzettelijk aanzet tot het plegen van de inbreuk bepaald in het vorige lid wordt gestraft met dezelfde straffen.

Quiconque aura violé une norme de produit relative aux véhicules de transport par terre, à leurs éléments et aux accessoires y compris ceux de sécurité, établie par ou en vertu de la présente loi et adoptée en exécution d'un acte de législation mentionné en annexe de la Directive 2008/99/CE du Parlement européen et du Conseil du 19 novembre 2008 relative à la protection de l'environnement par le droit pénal sera puni d'un emprisonnement de huit jours à huit mois et d'une amende de deux cent cinquante euros à cinq millions d'euros, ou d'une de ces peines seulement, si cette action ou omission illicite aura été commise par négligence grave provoquant le rejet, l'émission ou l'introduction d'une quantité de substances dans l'atmosphère, le sol ou les eaux, causant ou susceptibles de causer la mort ou de graves lésions à des personnes, ou une dégradation substantielle de la qualité de l'air, de la qualité du sol, ou de la qualité de l'eau, ou bien de la faune ou de la flore.";

2° le dernier alinéa est remplacé par ce qui suit:

"À l'exception des infractions prévues au deuxième, troisième et quatrième aliéna, le tribunal de police connaît de ces infractions.".

Hij die een productnorm betreffende voertuigen voor vervoer te land, hun onderdelen en toebehoren daar inbegrepen deze inzake veiligheid, door of uit kracht van deze wet en aangenomen in uitvoering van de communautaire wetgeving vermeld in bijlage van de Richtlijn 2008/99/EG van het Europees Parlement en van de Raad van 19 november 2008 inzake de bescherming van het milieu door middel van het strafrecht, overtreedt, wordt gestraft met een gevangenisstraf van acht dagen tot acht maand en een geldboete van tweehonderd vijftig euro tot vijf miljoen euro, of met een van die straffen alleen, indien die wederrechtelijke handeling of nalatigheid begaan wordt met grove nalatigheid die het lozen, uitstoten of storten van een hoeveelheid materie in de lucht, de grond of het water veroorzaakt, waardoor de dood van of ernstig letsel aan personen, dan wel aanzienlijke schade aan de kwaliteit van lucht, grond of water of aan dieren of planten wordt of kan worden veroorzaakt.";

2° het laatste lid wordt vervangen als volgt:

"De politierechtbank neemt kennis van de inbreuken met uitzondering van de inbreuken bepaald in het tweede, derde en vierde lid.".

CHAPITRE 2

HOOFDSTUK 2

Navigation intérieure - Modification de la loi du 8 juillet 1976 relative à la licence d'exploitation des bâtiments de navigation intérieure et au financement de l'Institut pour le transport par batellerie

Binnenvaart - Wijziging van de wet van 8 juli 1976 betreffende de vergunning voor de exploitatie van binnenvaartuigen en betreffende de financiering van het Instituut voor het transport langs de binnenwateren

Art. 113

Dans l'article 2 de la loi du 8 juillet 1976 relative à la licence d'exploitation des bâtiments de navigation intérieure et au financement de l'Institut pour le transport par batellerie, modifiée par l'arrêté royal du 14 mai 1993 portant certaines conditions pour la participation au transport sur les voies navigables du Royaume, les mots "l'Office régulateur de la Navigation intérieure" sont remplacés par les mots "le Service Public Fédéral Mobilité et Transports".

Art. 113

In artikel 2 van de wet van 8 juli 1976 betreffende de vergunning voor de exploitatie van binnenvaartuigen en betreffende de financiering van het Instituut voor het transport langs de binnenwateren, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 14 mei 1993 houdende bepaalde voorwaarden tot deelname aan het vervoer over de scheepvaartwegen van het Rijk, worden de woorden "de Dienst voor Regeling der Binnenvaart" vervangen door de woorden "de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer".

Art. 114

L'article 3 de la même loi, modifiée par l'arrêté royal du 20 juillet 1998 portant instauration de la liberté d'affrètement et de formation des prix dans le secteur national et international du transport de marchandises par voie navigable est remplacé comme suit:

"Art. 3. La délivrance de la licence est soumise au paiement d'une redevance annuelle dont le montant est fixé en tenant compte du tonnage du bâtiment et de la puissance du moteur en kilowatt, tels qu'ils résultent du certificat de jaugeage.

La redevance est calculée sur base d'un montant de 0,11 euro par tonne et 0,29 euro par kilowatt. Le Roi peut adapter

Art. 114

Artikel 3 van dezelfde wet, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 20 juli 1998 houdende invoering van de vrije bevrachting en de vrije prijsvorming in de sector nationaal en internationaal goederenvervoer over de binnenwateren, wordt vervangen als volgt:

"Art. 3. De afgifte van de vergunning is onderworpen aan de betaling van een jaarlijks recht waarvan het bedrag wordt vastgesteld aan de hand van de tonnenmaat van het vaartuig en het motorvermogen in kilowatt, zoals die blijken uit de meetbrief.

Het recht wordt berekend op basis van een bedrag van 0,11 euro per ton en 0,29 euro per kilowatt. De Koning kan

ces montants en fonction de l'évolution de l'indice des prix à la consommation.

Le Roi fixe les modalités de la perception de la redevance.".

Art. 115

Dans l'article 4 de la même loi, la phrase "À cette fin, l'Office régulateur de la Navigation intérieure en transfère le montant à l'Institut" est remplacée comme suit:

"À cette fin le montant de ces redevances est versé sur un compte de cette Institut.".

Art. 116

L'article 5 de la même loi est remplacé comme suit:

"Art. 5. § 1er. Les infractions à la présente loi et à ses arrêtés d'exécution sont punies d'un emprisonnement de maximum sept jours et d'une amende de maximum vingt-cinq euros, ou d'une de ces peines seulement, sans préjudice des dommages-intérêts s'il échet.

Les dispositions du livre Ier du Code pénal, y compris le chapitre VII et l'article 85, sont applicables à ces infractions.

§ 2. En cas de récidive dans les deux ans à partir de la condamnation, la peine ne pourra, sans préjudice de l'article 56 du Code pénal, être inférieure au double de la peine prononcée antérieurement du chef de la même infraction.".

Art. 117

L'article 6 de la même loi est remplacé comme suit:

"Art. 6. § 1er. Lors de la constatation d'une des infractions visées à l'article 5, § 1er, si le fait n'a pas causé de dommage à autrui et moyennant l'accord de l'auteur de l'infraction, une somme peut être perçue immédiatement, soit dans un délai déterminé par le Roi.

Cette somme dont le montant ne peut être supérieur au maximum de l'amende prévue pour cette infraction, majoré des décimes additionnels et les modalités en matière de perception sont déterminées par le Roi.

§ 2. Le paiement éteint l'action publique, sauf si le ministère public notifie à l'intéressé, dans le mois à compter du jour du paiement, qu'il entend exercer cette action.

La notification a lieu par pli recommandé à la poste; elle est réputée faite le premier jour ouvrable suivant celui du dépôt fait à la poste.

deze bedragen aanpassen in functie van de evolutie van het indexcijfer der consumptieprijzen.

De Koning bepaalt de nadere regelen voor het heffen van het recht.".

Art. 115

In artikel 4 van dezelfde wet wordt de zin "Hiertoe wordt het bedrag ervan door de Dienst voor Regeling der Binnenvaart aan het Instituut overgedragen" vervangen als volgt:

"Hiertoe wordt het bedrag van deze rechten op een rekening van dit Instituut gestort".

Art. 116

Artikel 5 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

"Art 5. § 1. De inbreuken op deze wet en haar uitvoeringsbesluiten worden bestraft met een gevangenisstraf van ten hoogste zeven dagen en een geldboete van ten hoogste vijfentwintig euro, of met slechts één van beide straffen, onverminderd de eventuele schadevergoeding.

De bepalingen van het eerste boek van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en van artikel 85, zijn op deze inbreuken van toepassing.

§ 2. Onverminderd artikel 56 van het Strafwetboek mag de straf, in geval van herhaling binnen twee jaar na de veroordeling, echter niet lager zijn dan het dubbel van de straf die vroeger voor dezelfde inbreuk uitgesproken werd.".

Art. 117

Artikel 6 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

"Art. 6. § 1. Bij het vaststellen van een van de in artikel 5, § 1, bedoelde inbreuken kan, indien het feit geen schade aan derden heeft veroorzaakt, en indien er instemming is van de overtreder, een som geïnd worden, hetzij onmiddellijk, hetzij binnen een door de Koning bepaalde termijn.

Het bedrag van deze som, dat niet hoger mag zijn dan het maximum van de geldboete die op die inbreuk staat, vermeerderd met de opdeciemen, alsook de nadere regels inzake inning, worden door de Koning bepaald.

§ 2. Door betaling vervalt de strafvordering, tenzij het openbaar ministerie binnen een maand, te rekenen vanaf de dag van de betaling, de betrokkene in kennis stelt van zijn voornemen de strafvordering in te stellen.

De kennisgeving geschiedt bij een ter post aangetekende brief; zij wordt geacht te zijn gedaan de eerste werkdag na de dag van afgifte ter post.

§ 3. Si l'auteur de l'infraction n'a pas de domicile ou de résidence fixe en Belgique et ne paie pas immédiatement la somme proposée, il doit consigner entre les mains des agents visés à l'article 7 une somme destinée à couvrir l'amende éventuelle.

Le montant de la somme à consigner et les modalités de sa perception sont fixés par le Roi.

Le bâtiment conduit par l'auteur de l'infraction est retenu aux frais et risques de celui-ci, jusqu'à remise de cette somme et justification du paiement des frais éventuels de conservation du bâtiment.

Si la somme due n'est pas payée dans les nonante six heures suivant la constatation de l'infraction, la saisie du bâtiment peut être ordonnée par le ministère public.

Un avis de saisie est envoyé au propriétaire du bâtiment dans les deux jours ouvrables.

Le bâtiment reste aux frais et risques de l'auteur de l'infraction pendant la durée de la saisie.

La saisie est levée après justification du paiement de la somme à consigner et des frais éventuels de conservation du bâtiment.

§ 4. Si l'exercice de l'action publique entraîne la condamnation de l'intéressé, les dispositions suivantes sont d'application:

1° la somme perçue ou consignée est imputée sur les frais de justice, l'amende prononcée et les contributions dues à l'État; l'excédent éventuel est restitué.

2° lorsque le bâtiment est saisi, le jugement ordonne que l'administration compétente pour la gestion des Domaines procède à la vente du bâtiment, à défaut du paiement de l'amende, les frais de justice et les contributions légales dans un délai de quarante jours du prononcé du jugement; cette décision est exécutoire nonobstant tout recours.

Le produit de la vente appartient du plein droit à l'État pour la partie des amendes établies, des frais de justice, les contributions légales ainsi que sur des frais éventuels de conservations et de remorquage du bâtiment; l'excédent éventuel est restitué au propriétaire du bâtiment vendu.

§ 5. En cas d'acquittement de l'intéressé, la somme perçue ou consignée ou le bâtiment saisi est restitué; les frais éventuels de conservation et du remorquage du bâtiment sont à charge de l'État.

§ 6. En cas de condamnation conditionnelle de l'intéressé ou suspension du prononcé, la somme perçue ou consignée

§ 3. Indien de overtreder geen woonplaats of vaste verblijfplaats in België heeft en de voorgestelde som niet onmiddellijk betaalt, moet hij aan de in artikel 7 van deze wet bedoelde ambtenaren een som in consignatie geven bestemd om de eventuele geldboete te dekken.

Het bedrag van de som die in consignatie moet worden gegeven en de nadere regels inzake inning, worden door de Koning bepaald.

Het door de overtreder bestuurde vaartuig wordt op zijn kosten en risico ingehouden tot deze som betaald is en het bewijs geleverd wordt dat de eventuele bewaringskosten van het vaartuig betaald zijn.

Wanneer na een periode van zesennegentig uren vanaf de vaststelling van de inbreuk, deze som niet is betaald, kan het openbaar ministerie de inbeslagname van het vaartuig bevelen.

Een bericht van inbeslagneming wordt binnen de twee werkdagen aan de eigenaars van het vaartuig gezonden.

Het risico en de kosten voor het vaartuig blijven tijdens de duur van het beslag ten laste van de overtreder.

Het beslag wordt opgeheven nadat het bewijs wordt geleverd dat de som die in consignatie moet worden gegeven en de eventuele bewaringskosten van het vaartuig betaald werden.

§ 4. Indien de strafvordering tot veroordeling van de betrokkene leidt, zijn de volgende bepalingen van toepassing:

1° de geïnde of in consignatie gegeven som wordt toegerekend op de aan de Staat verschuldigde gerechtskosten, boeten en wettelijk bijdragen; het eventuele overschot wordt terugbetaald.

2° indien het vaartuig in beslag genomen is, wordt bij vonnis bevolen dat de administratie bevoegd voor het beheer van de Domeinen het voertuig moet verkopen bij niet-betaling van de geldboete en de gerechtskosten evenals de wettelijk voorziene bijdragen binnen een termijn van veertig dagen vanaf de uitspraak van het vonnis; deze beslissing is uitvoerbaar niettegenstaande elk rechtsmiddel.

De opbrengst van de verkoop van het vaartuig behoort van rechtswege toe aan de Staat voor het gedeelte van de uitgesproken geldboeten, gerechtskosten, kosten van sleep en bewaring van het vaartuig en wettelijk voorziene bijdragen. Het overschot wordt terugbetaald aan de eigenaar van het verkochte vaartuig.

§ 5. In geval van vrijspraak wordt de geïnde of in consignatie gegeven som of het in beslag genomen vaartuig teruggegeven; de eventuele bewaringskosten met inbegrip van sleepkosten van het vaartuig vallen ten laste van de Staat.

§ 6. In geval van voorwaardelijke veroordeling dan wel opschorting van de uitspraak wordt de geïnde of in consignatie

est restituée après déduction des frais de justice; le bâtiment saisi est restitué après justification du paiement des frais éventuels de conservation du bâtiment y compris les coûts de remorquage et les frais de justice dus à l'État.

§ 7. Lorsque le ministère public décide de ne pas poursuivre ou lorsque l'action publique est éteinte ou prescrite, la somme consignée ou le bâtiment saisi est restitué.".

Art. 118

L'article 7 de la même loi est remplacé comme suit:

"Art. 7. § 1er. Sans préjudice des dispositions du deuxième alinéa, le Roi désigne les catégories d'agents qui sont chargés de rechercher et de constater les infractions à la présente loi et à ses arrêtés d'exécution

Les agents appartenant à l'une des catégories visées à l'alinéa 1er sont chargés de l'application de l'article 6 pour autant qu'ils aient été individuellement désignés à cette fin par le procureur général auprès de la cour d'appel dans le ressort de laquelle ces agents ont leur résidence administrative.

Le Roi peut conférer la qualité d'officier de police judiciaire à des agents, individuellement désignés à cet effet, qui appartiennent à l'une des catégories visées à l'alinéa 1er.

Les agents appartenant à l'une des catégories visées au paragraphe 1er constatent les infractions dans des procès-verbaux faisant foi jusqu'à preuve du contraire. Une copie en est envoyée au contrevenant dans les quinze jours de la constatation de l'infraction.

§ 2. Les agents qualifiés ont accès aux locaux, terrains, bâtiments et ont le droit de vérifier les livres et documents professionnels des entreprises, soumis à la présente loi.

Toutefois, ils ne peuvent pénétrer dans les locaux habités, que s'ils sont revêtus de la qualité d'officier de police judiciaire et qu'avec l'autorisation préalable du juge au tribunal de police; les visites dans les locaux habités doivent être effectuées entre cinq heures du matin et neuf heures du soir, conjointement par au moins deux agents.

Ils peuvent vérifier les livres et documents professionnels, en prendre sur place des copies ou extraits et exiger toutes explications utiles à leur sujet.".

gegeven som teruggegeven onder aftrek van de gerechtskosten; het in beslag genomen vaartuig wordt teruggegeven nadat het bewijs geleverd is dat de eventuele bewaringskosten met inbegrip van sleepkosten en gerechtskosten van het vaartuig betaald zijn.

§ 7. De in consignatie gegeven som of het in beslag genomen vaartuig worden teruggegeven wanneer het openbaar ministerie beslist geen vervolging in te stellen of wanneer de strafvordering vervallen of verjaard is.".

Art. 118

Artikel 7 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

"Art. 7. § 1. Onverminderd de bepalingen van het tweede lid, stelt de Koning de categorieën van ambtenaren vast die belast zijn met de opsporing en de vaststelling van de inbreuken op deze wet en op haar uitvoeringsbesluiten.

De ambtenaren, die tot een in het eerste lid bedoelde categorie behoren zijn belast met de uitvoering van artikel 6 van deze wet voor zover zij daartoe individueel zijn gemachtigd door de procureur-generaal bij het hof van beroep van het rechtsgebied waar deze ambtenaren hun standplaats hebben.

De Koning kan de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie verlenen aan bij naam aangewezen ambtenaren die tot één van de categorieën uit het eerste lid behoren.

De ambtenaren die tot een in het eerste lid bedoelde categorie behoren, stellen de inbreuken vast bij processen-verbaal, die bewijskracht hebben tot bewijs van het tegendeel. Een afschrift ervan wordt binnen vijftien dagen na de vaststelling van de inbreuk gezonden aan de overtreder.

§ 2. De bevoegde ambtenaren hebben toegang tot de lokalen, terreinen, vaartuigen en hebben het recht de beroepsboeken en -documenten in te zien van de ondernemingen die onderworpen zijn aan deze wet.

Tot de bewoonde lokalen hebben zij evenwel enkel toegang wanneer zij met de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie zijn bekleed en wanneer de rechter in de politierechtbank daartoe vooraf toestemming heeft verleend; de bezoeken in de bewoonde lokalen moeten tussen vijf en eenentwintig uur en door minstens twee ambtenaren gezamenlijk geschieden.

Zij mogen deze beroepsboeken en -documenten nazien en ter plaatse afschrift nemen of een uittreksel vragen en allerlei nodige uitleg hierover eisen.".

CHAPITRE 3

Modification de la loi du 5 mai 1936 sur l'affrètement fluvial

Art. 119

Dans le texte néerlandais de l'article 15 de la loi du 5 mai 1936 sur l'affrètement fluvial, modifiée par la loi du 21 octobre 1997 et la loi du 6 mai 2009, les mots "*de overligdagen*" sont remplacés par les mots *"het overliggeld*".

Art. 120

Dans l'article 16 de la même loi l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit:

"Le Roi détermine les compensations applicables en cas de chargement ou déchargement en dehors des heures normales de travail, de même que les parties d'une journée auxquelles cela s'applique.".

Art. 121

L'article 17 de la même loi est complété par un alinéa rédigé comme suit:

"Le délai de starie est formulé en jours entiers ou en parties d'une journée.".

Art. 122

L'article 19 de la même loi est complété par un alinéa rédigé comme suit:

"Si le délai de starie est formulé en parties d'une journée la notion jour est remplacé par partie d'une journée.".

Art. 123

L'article 23 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

"Art. 23. Les surestaries courent sans interruption et se calculent, en fonction des modalités de fixation du délai de starie, par jours entiers mais aussi par parties d'une journée jusqu'à la fin du chargement ou du déchargement, y compris les dimanches et jours fériés.".

Art. 124

L'article 26 de la même loi est complété par un alinéa rédigé comme suit:

"Si le délai de starie est formulé en parties de journée les délais mentionnés, le délai de quinze jours compris, sont

HOOFDSTUK 3

Wijziging van de wet van 5 mei 1936 op de binnenbevrachting

Art. 119

In de Nederlandse tekst van artikel 15 van de wet van 5 mei 1936 op de binnenbevrachting, gewijzigd bij de wet van 21 oktober 1997 en de wet van 6 mei 2009, worden de woorden "de overligdagen" vervangen door de woorden "het overliggeld."

Art. 120

In artikel 16 van dezelfde wet wordt het tweede lid vervangen als volgt:

"De Koning bepaalt de compensaties van toepassing in geval geladen of gelost wordt buiten de normale werkuren, evenals de delen van een dag waarvoor dit geldt.".

Art. 121

Artikel 17 van dezelfde wet wordt aangevuld met een lid, luidende:

"De ligtijd wordt uitgedrukt in volle dagen of in delen van een dag.".

Art. 122

Artikel 19 van dezelfde wet wordt aangevuld met een lid, luidende:

"Indien de ligtijd wordt uitgedrukt in delen van een dag wordt het hiervoor vermelde begrip dag vervangen door deel van een dag.".

Art. 123

Artikel 23 van de dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

"Art. 23. De overligtijd loopt door en wordt berekend, afhankelijk van de wijze waarop de ligtijd werd bepaald, met volle dagen dan wel met delen van een dag tot op het einde van de lading of de lossing, met inbegrip van zon- en feestdagen.".

Art. 124

Artikel 26 van dezelfde wet wordt aangevuld met een lid, luidende:

"Indien de ligtijd wordt uitgedrukt in delen van een dag worden de hiervoor vermelde termijnen, met inbegrip van de

appliqués en proportion et la notion susmentionnée jour est remplacé par partie d'une journée.".

Art. 125

Le présent chapitre entre en vigueur le jour de la publication de la présente loi au *Moniteur belge*.

CHAPITRE 4

Transport par route - Exécution du Règlement (CEE) n° 3821/85 du 20 décembre 1985 concernant l'appareil de contrôle dans le domaine des transports par route

Art. 126

Dans le cadre de l'exécution du Règlement (CEE) n° 3821/85 du 20 décembre 1985 concernant l'appareil de contrôle dans le domaine des transports par route, le Roi détermine:

1° le prix des cartes tachygraphiques;

2° les catégories de permis de conduire nécessaires pour obtenir une carte de conducteur;

3° le délai endéans lequel le titulaire d'une carte de tachygraphe dont la durée de validité est expirée ou qui n'est plus utilisée doit la restituer à l'organisme compétent.

CHAPITRE 5

Création de la banque-carrefour des permis de conduire

Section 1re

Disposition générale

Art. 127

Pour l'application du présent chapitre et de ses arrêtés d'exécution, l'on entend par:

— banque-carrefour: la source authentique pour les permis de conduire telle que prévue à l'article 128;

— permis de conduire: le permis de conduire ou le titre qui en tient lieu tel que prévu par la loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée le 16 mars 1968;

— aptitude professionnelle: l'aptitude professionnelle telle que prévue par l'arrêté royal du 4 mai 2007 relatif au permis de conduire, à l'aptitude professionnelle et à la formation continue des conducteurs de véhicules des catégories C, C+E, D, D+E et des sous-catégories C1, C1+E, D1, D1+E;

termijn van vijftien dagen, in verhouding toegepast en wordt het hiervoor vermelde begrip dag vervangen door deel van een dag.".

Art. 125

Dit hoofdstuk treedt in werking op de dag waarop deze wet in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

HOOFDSTUK 4

Wegvervoer - Uitvoering van de Verordening (EEG) nr. 3821/85 van 20 december 1985 betreffende het controleapparaat in het wegvervoer

Art. 126

Ter uitvoering van de Verordening (EEG) nr. 3821/85 van 20 december 1985 betreffende het controleapparaat in het wegvervoer bepaalt de Koning:

1° de prijs van de tachograafkaarten;

2° de categorieën van rijbewijs die vereist zijn om een bestuurderskaart te verkrijgen;

3° de termijn waarbinnen de houder van een tachograafkaart waarvan de geldigheidsduur verstreken is of die niet meer wordt gebruikt, die kaart aan de bevoegde instantie moet terugbezorgen.

HOOFDSTUK 5

Oprichting van de kruispuntbank van de rijbewijzen

Afdeling 1

Algemene bepaling

Art. 127

Voor de toepassing van dit hoofdstuk en haar uitvoeringsbesluiten wordt verstaan onder:

— kruispuntbank: de authentieke bron voor de rijbewijzen zoals voorzien in artikel 128;

— rijbewijs: het rijbewijs of het als zodanig geldend bewijs zoals bedoeld in de wet betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd op 16 maart 1968;

— vakbekwaamheid: de vakbekwaamheid zoals bedoeld in het koninklijk besluit van 4 mei 2007 betreffende het rijbewijs, de vakbekwaamheid en de nascholing van bestuurders van voertuigen van de categorieën C, C+E, D, D+E en de subcategorieën C1, C1+E, D1, D1+E;

— brevet d'aptitude professionnelle: le brevet d'aptitude professionnelle tel que prévu par la législation relative aux conditions d'agrément des écoles de conduite des véhicules à moteur;

— données à caractère personnel: toute information relative à une personne physique identifiée ou identifiable, telle que prévue par l'article 1er, § 1er, de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel;

— responsable du traitement: la personne physique ou morale, l'association de fait ou l'administration publique désignée par la présente loi comme responsable du traitement, tel que prévu par l'article 1er, § 4 ,de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel;

— réseau: l'ensemble des banques de données d'où la banque-carrefour extrait et fournit des données;

— service: service public, institution publique ou privée, personne physique ou morale à qui sont confiées des missions publiques ou d'intérêt général par ou en vertu d'une loi, d'un décret ou d'une ordonnance;

— service public fédéral: le service public fédéral instauré par l'arrêté royal du 20 novembre 2001 portant création du Service Public Fédéral Mobilité et Transports;

— service de gestion: la Direction générale Mobilité et Sécurité Routière du Service Public Fédéral Mobilité et Transports;

— commission: la Commission de la protection de la vie privée, instaurée par l'article 23 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

— comité sectoriel: le comité sectoriel pour l'autorité fédérale de la Commission pour la protection de la vie privée, instauré par l'article 36*bis* de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

Section 2

Banque-carrefour

Sous-section 1re

Objectifs de la banque-carrefour

Art. 128

Il est créé au sein du service public fédéral une banque de données des permis de conduire dénommé "banque-carrefour des permis de conduire".

— brevet van beroepsbekwaamheid: het brevet van beroepsbekwaamheid zoals bedoeld in de wetgeving met betrekking tot de voorwaarden voor de erkenning van scholen voor het besturen van motorvoertuigen;

— persoonsgegevens: iedere informatie betreffende een geïdentificeerde of identificeerbare natuurlijke persoon, zoals bedoeld in artikel 1, § 1, van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens;

— verantwoordelijke voor de verwerking: de natuurlijke persoon of rechtspersoon, de feitelijke vereniging of het openbaar bestuur die door deze wet als de verantwoordelijke voor de verwerking wordt aangewezen, zoals bedoeld in artikel 1, § 4, van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens;

— netwerk: het geheel van gegevensbanken waaruit de kruispuntbank gegevens ophaalt en verstrekt;

— dienst: openbare dienst, publieke of private instelling, natuurlijke persoon of rechtspersoon aan wie opdrachten van openbare dienst of van algemeen belang worden toevertrouwd door of krachtens een wet, een decreet of een ordonnantie;

— federale overheidsdienst: de federale overheidsdienst opgericht bij koninklijk besluit van 20 november 2001 houdende oprichting van de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer;

— beheersdienst: het Directoraat-generaal Mobiliteit en Verkeersveiligheid van de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer;

— commissie: de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, opgericht bij artikel 23 van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens;

— sectoraal comité: het sectoraal comité voor de federale overheid van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, opgericht bij artikel 36*bis* van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens.

Afdeling 2

Kruispuntbank

Onderafdeling 1

Doelstellingen van de kruispuntbank

Art. 128

Binnen de federale overheidsdienst wordt een databank van de rijbewijzen opgericht, "kruispuntbank van de rijbewijzen" genoemd.

Art. 129

Les données traitées dans la banque-carrefour peuvent être utilisées seulement pour les objectifs suivants:

1° le traitement des demandes de permis de conduire et des titres qui en tiennent lieu;

2° le contrôle de la délivrance des permis de conduire et des titres qui en tiennent lieu ainsi que le contrôle de la délivrance des certificats d'aptitude professionnelle;

3° le contrôle de l'aptitude physique et mentale des candidats au permis de conduire ainsi que des titulaires d'un permis de conduire;

4° l'accomplissement des missions d'inspection et de contrôle:

a) de la délivrance des permis de conduire et des titres qui en tiennent lieu ainsi que des certificats d'aptitude professionnelle;
b) des centres d'examen et des examinateurs qui, tel que prévu par le Roi, sont compétents pour faire subir les examens relatifs au permis de conduire et à l'aptitude professionnelle;
c) des écoles de conduite et du personnel dirigeant et enseignant qui, tel que prévu par le Roi, sont compétents pour exploiter une école de conduite;
d) de l'agrément des écoles de conduite tel que prévu par le Roi;
e) de l'agrément des directeurs d'école de conduite, des directeurs adjoints d'école de conduite et des instructeurs tel que prévu par le Roi;
f) des centres de formation qui, tel que prévu par le Roi, organisent la formation continue dans le cadre de l'aptitude professionnelle;
g) des brevets d'aptitude professionnelle;

5° la détermination des montants dus par les communes tel que prévue par le Roi;

6° la réalisation d'études scientifiques et l'établissement de statistiques globales et anonymes;

7° la recherche et la sanction des contraventions, délits et crimes;

8° le contrôle du respect des dispositions relatives à la police de la circulation routière et de la réglementation routière et la réglementation en matière de transports;

9° la promotion de la sécurité routière et la protection de l'environnement;

10° l'exercice par les services de police de leur mission de police administrative;

11° la collecte des données relatives à la déchéance du droit de conduire, le retrait immédiat du permis de conduire et l'interdiction temporaire de conduire;

Art. 129

De gegevens verwerkt in de kruispuntbank kunnen enkel worden gebruikt voor volgende doeleinden:

1° de verwerking van de aanvragen om een rijbewijs en de als zodanig geldende bewijzen;

2° de controle op de afgifte van de rijbewijzen en de als zodanig geldende bewijzen; alsook de controle op de afgifte van de bewijzen van vakbekwaamheid;

3° de controle op de lichamelijke en geestelijke geschiktheid van de kandidaten voor een rijbewijs alsook van de houders van een rijbewijs;

4° de vervulling van opdrachten van inspectie en controle betreffende:

a) de afgifte van de rijbewijzen en de als zodanig geldende bewijzen alsook van de bewijzen van vakbekwaamheid;

b) de examencentra en de examinatoren die, zoals bepaald door de Koning, bevoegd zijn om de examens betreffende het rijbewijs en de vakbekwaamheid af te nemen;
c) de rijscholen en het leidend en onderwijzend personeel die, zoals bepaald door de Koning, bevoegd zijn om een rijschool te exploiteren;
d) de erkenning van de rijscholen zoals bepaald door de Koning;
e) de erkenning van de rijschooldirecteurs, adjunct-rijschooldirecteurs en de instructeurs, zoals bepaald door de Koning;
f) de opleidingscentra die, zoals bepaald door de Koning, de nascholing organiseren in het kader van de vakbekwaamheid;
g) de brevetten van beroepsbekwaamheid;

5° de bepaling van de bedragen die door de gemeenten verschuldigd zijn zoals bepaald door de Koning;

6° de verwezenlijking van wetenschappelijke studies en het opstellen van algemene en naamloze statistieken;

7° de opsporing en de bestraffing van overtredingen, wanbedrijven en misdaden;

8° de controle op de naleving van de bepalingen betreffende de politie van het wegverkeer en van de verkeers- en de vervoersreglementering;

9° de bevordering van de verkeersveiligheid en de bescherming van het leefmilieu;

10° de uitoefening door de politiediensten van hun opdracht van administratieve politie;

11° de verzameling van de gegevens betreffende het verval van het recht tot sturen, de onmiddellijke intrekking van het rijbewijs en het tijdelijk rijverbod;

12° la collecte et la gestion des données relatives au permis de conduire à points;

13° la collaboration sur le plan européen et international pour l'application des dispositions en matière de permis de conduire et du droit de conduire;

14° la réalisation d'une tâche d'intérêt général, déterminée par le Roi après avis de la Commission;

15° la simplication administrative pour le citoyen.

À cette fin, chaque service visé à l'article 135 veille à l'enregistrement, à la mémorisation, à la gestion, à la protection et à la mise à disposition des données dont il assure la collecte primaire et la mise à jour conformément aux dispositions de la présente loi et aux lois et réglementations qui autorisent la collecte des données visées à l'article 131.

Le service de gestion indique le lieu de conservation de ces données.

Art. 130

Le service de gestion est le responsable du traitement des données à caractère personnel figurant dans la banque-carrefour, sans préjudice de la responsabilité des gestionnaires de chaque banque de données du réseau.

Le Roi détermine de quelle manière et à quelles conditions le service de gestion et les autres responsables doivent respecter leur devoir d'information conformément à l'article 9 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, et ce après avis de la Commission.

Sous-section 2

Enregistrement dans la banque-carrefour

Art. 131

§ 1er. Tout permis de conduire délivré en Belgique est enregistré dans la banque-carrefour sous un numéro d'identification unique.

§ 2. L'enregistrement dans la banque-carrefour pour les objectifs prévus à l'article 129 entraîne l'enregistrement des données suivantes, pour lesquelles la banque-carrefour vaut comme source authentique:

1° le nom et le prénom du titulaire du permis de conduire;

2° la date et le lieu de naissance;

3° l'autorité, la date et le lieu de délivrance du permis de conduire;

12° de verzameling en het beheer van de gegevens betreffende het rijbewijs met punten;

13° de wederzijdse samenwerking op Europees en internationaal vlak voor de toepassing van de bepalingen betreffende de rijbewijzen en het recht tot sturen;

14° het vervullen van een taak van algemeen belang, die door de Koning wordt omschreven na advies van de Commissie;

15° de administratieve vereenvoudiging voor de burger.

Met het oog daarop zorgt elke dienst bedoeld in artikel 135 voor de registratie, de opslag, het beheer, de beveiliging en de terbeschikkingstelling van de gegevens waarvan hij de primaire inzameling en de actualisering waarborgt, overeenkomstig de bepalingen van deze wet en de wetten en reglementeringen die de inzameling van de in artikel 131 bedoelde gegevens toestaan.

De beheersdienst wijst de plaats van bewaring van deze gegevens aan.

Art. 130

De beheersdienst is de verantwoordelijke voor het beheer en de verwerking van de persoonsgegevens die zich in de kruispuntbank bevinden, onverminderd de verantwoordelijkheid van de beheerders van elke gegevensbank van het netwerk.

De Koning bepaalt op welke wijze en onder welke voorwaarden de beheersdienst en de overige verantwoordelijken verplicht zijn om hun informatieplicht conform artikel 9 van de wet van 8 december 1992 tot Bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer ten opzichte van de verwerking van de persoonsgegevens na te leven, dit na advies van de Commissie.

Onderafdeling 2

Registratie in de kruispuntbank

Art. 131

§ 1. Ieder rijbewijs dat in België wordt afgeleverd, wordt in de kruispuntbank geregistreerd onder een uniek identificatienummer.

§ 2. De registratie in de kruispuntbank voor de in artikel 129 bedoelde doeleinden gaat gepaard met de registratie van de volgende gegevens, waarvoor de kruispuntbank als authentieke bron geldt:

1° naam en voornaam van de houder van het rijbewijs;

2° geboortedatum en geboorteplaats;

3° overheid, datum en plaats van afgifte van het rijbewijs;

4° le numéro d'identification au registre national ou, par défaut, au registre bis;

5° le numéro du permis de conduire;

6° la catégorie ou sous-catégorie pour laquelle le permis de conduire a été délivré;

7° par catégorie ou sous-catégorie, la date de délivrance et la date limite de validité;

8° pour les catégories C, CE, C1, C1E, D, DE, D1 et D1E, la date de délivrance du certificat d'aptitude professionnelle et sa date limite de validité;

9° les mentions additionnelles ou restrictives;

10° la déclaration électronique du candidat dans laquelle il déclare sur l'honneur être apte médicalement et psychologiquement et ne pas être déchu du droit de conduire, telle que prévue par la loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée le 16 mars 1968.

11° la date du certificat médical et le numéro d'identification du médecin;

12° la date de restitution du document conformément à l'article 24 de la loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée le 16 mars 1968.

Par dérogation à l'alinéa 1er, le registre national ou, le cas échéant, le registre bis vaut comme source authentique pour les données visées aux 1°, 2° et 4°.

§ 3. Le réseau met en permanence à la disposition de la banque-carrefour les données suivantes:

1° du Service public fédéral Intérieur: l'identité de la personne à laquelle se rapportent les données visées aux § 2, 2° à 10°: nom, prénoms, adresse, pays de résidence, lieu et date de naissance, sexe, nationalité, code INS de la commune ainsi que le numéro d'identification au registre national ou au registre *bis*;

2° du Service public fédéral Affaires étrangères: l'identité du titulaire d'une carte d'identité diplomatique auquel se rapportent les données visées aux § 2, 2° à 10°: nom, prénoms, adresse, pays de résidence, lieu et date de naissance, sexe, nationalité, code INS de la commune ainsi que le numéro d'identification au registre du protocole.

3° du Service public fédéral Sécurité sociale: par défaut du numéro d'identification au registre national, le numéro d'identification au registre bis;

4° des centres d'examen: les données relatives aux examens subis en vue de l'obtention du permis de conduire;

5° du Service public fédéral Justice:

4° identificatienummer bij het rijksregister of bij onstentenis ervan, bij het bisregister;

5° nummer van het rijbewijs;

6° categorie of subcategorie waarvoor het rijbewijs is afgegeven;

7° per categorie of subcategorie, de datum van afgifte en de uiterste geldigheidsdatum;

8° voor de categorieën C, CE, C1, C1E, D, DE, D1 en D1E, de datum van afgifte van het bewijs van vakbekwaamheid en de uiterste geldigheidsdatum ervan;

9° bijkomende of beperkende vermeldingen;

10° de elektronische verklaring van de kandidaat waarin hij op zijn woord van eer bevestigt medisch en psychisch geschikt te zijn en niet vervallen verklaard te zijn van het recht tot sturen zoals bedoeld in de wet betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd op 16 maart 1968.

11° datum van het medisch getuigschrift en het identificatienummer van de geneesheer;

12° datum van teruggave van het document in toepassing van artikel 24 van de wet betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd op 16 maart 1968.

In afwijking van het eerste lid, geldt voor de gegevens bedoeld in 1°, 2° en 4° het rijksregister of, in voorkomend geval, het bisregister als authentieke bron.

§ 3. In het netwerk worden volgende gegevens permanent ter beschikking gesteld van de kruispuntbank:

1° van de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken: de identiteit van de persoon op wie de gegevens bedoeld in § 2, 2° tot 10° betrekking hebben: naam, voornamen, adres, land van verblijf, geboorteplaats en -datum, geslacht, nationaliteit, NIS-code van de gemeente, alsook het identificatienummer bij het rijksregister;

2° van de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken: de identiteit van de houder van een diplomatieke identiteitskaart op wie de gegevens bedoeld in § 2, 2° tot 10° betrekking hebben: naam, voornamen, adres, land van verblijf, geboorteplaats en -datum, geslacht, nationaliteit, NIS-code van de gemeente, alsook het identificatienummer bij het register van het protocol.

3° van de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid: bij ontstentenis van het identificatienummer bij het rijksregister, het identificatienummer van het bisregister;

4° van de examencentra: de gegevens betreffende de voor het rijbewijs afgelegde examens;

5° van de Federale Overheidsdienst Justitie:

a) les données relatives aux déchéances du droit de conduire, aux mesures mettant fin aux déchéances du droit de conduire et aux retraits immédiats;

b) les données relatives aux examens de réintégration dans le droit de conduire;

6° de l'examen médical, visé à l'article 23, § 1er, 3° et à l'article 30, § 1er, 4° de la loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée le 16 mars 1968:

a) la date limite de validité de l'aptitude médicale;

b) la décision d'aptitude prise par le médecin examinateur;

c) les conditions, restrictions et aménagements au véhicule en rapport avec l'aptitude médicale;

7° les données relatives à l'aptitude professionnelle.

§ 4. Le Roi peut compléter, après avis de la Commission, les données mentionnées à l'article 131.

Art. 132

Le Roi détermine, après avis de la Commission, les modalités d'enregistrement dans la Banque-Carrefour.

Art. 133

Les modifications successives apportées aux données visées à l'article 131 seront enregistrées sans délai dans la Banque-Carrefour en indiquant la date de leur prise d'effet et les services ou la personne physique ou morale dont elles émanent.

Art. 134

Les données visées à l'article 131, § 2 et § 3 sont, après avis de la Commission, conservées jusqu'à la date déterminée par le Roi.

Art. 135

Le Roi désigne, après avis de la Commission, les services et les personnes physiques et morales qui sont chargés de la collecte primaire et de la mise à jour des données visées à l'article 131.

Les services et les personnes physiques et morales sont soumis, dans l'accomplissement de cette mission, aux dispositions légales et réglementaires autorisant la collecte des données.

a) de gegevens betreffende de vervallenverklaringen van het recht tot sturen, de maatregelen die een einde stellen aan het verval van het recht tot sturen en de onmiddellijke intrekkingen;

b) de gegevens betreffende de herstelonderzoeken in het recht tot sturen;

6° van het geneeskundig onderzoek, bedoeld in artikel 23, § 1, 3° en artikel 30, § 1, 4° van de wet betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd op 16 maart 1968:

a) de uiterste geldigheidsdatum van de medische geschiktheid;

b) de geschiktheidbeslissing die door de onderzoekende geneesheer genomen is;

c) de voorwaarden, beperkingen en aanpassingen aan het voertuig met betrekking tot de medische geschiktheid;

7° de gegevens betreffende de vakbekwaamheid.

§ 4. De Koning kan, na advies van de Commissie, de gegevens vermeld in artikel 131 vervolledigen.

Art. 132

De Koning bepaalt, na advies van de Commissie, de nadere regels voor registratie in de Kruispuntbank.

Art. 133

De opeenvolgende wijzigingen aangebracht aan de in artikel 131 bedoelde gegevens moeten onverwijld in de Kruispuntbank worden opgenomen met aanduiding van de datum waarop ze van toepassing zijn en de diensten of de natuurlijke of rechtspersoon waarvan deze uitgaan.

Art. 134

De gegevens bedoeld in artikel 131, § 2 en § 3 worden, na advies van de Commissie, bewaard tot een door de Koning te bepalen datum.

Art. 135

De Koning wijst, na advies van de Commissie, de diensten en de natuurlijke en rechtspersonen aan die belast zijn met de primaire inzameling en de actualisering van de gegevens bedoeld in artikel 131.

In de uitoefening van deze opdracht zijn de diensten en de natuurlijke en rechtspersonen onderworpen aan de wettelijke en reglementaire bepalingen die de inzameling van de gegevens toestaan.

Le service de gestion peut exclure du réseau le service, la personne physique ou morale qui contrevient à ces dispositions ou aux dispositions contenues dans la présente loi.

Sous-section 3

Utilisation des données enregistrées dans la Banque-Carrefour

Art. 136

§ 1er. L'utilisation des données de la Banque-Carrefour requiert une autorisation préalable du comité sectoriel à l'exception des services et des personnes physiques et morales visées à l'article 135.

Avant de donner son autorisation, le comité sectoriel vérifie si cette utilisation est conforme à la présente loi, à ses arrêtés d'exécution et à la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

Cette autorisation est accordée par le comité sectoriel:

1° à la personne concernée pour l'enregistrement des données visées à l'article 131, § 2 se rapportant à elle;

2° aux autorités belges pour les informations qu'elles sont habilitées à connaître par ou en vertu d'une loi, d'un décret ou d'une ordonnance;

3° aux institutions publiques et privées et aux personnes physiques ou morales pour les informations qui leur sont nécessaires pour l'accomplissement de missions d'intérêt général qui leur sont confiées par ou en vertu d'une loi, d'un décret ou d'une ordonnance, ou pour les missions reconnues explicitement comme telles par le comité sectoriel;

4° aux personnes physiques ou morales qui agissent en leur qualité de sous-traitant des autorités belges, des institutions publiques ou privées et des personnes physiques ou morales visées aux 2° et 3°; l'éventuelle sous-traitance se fait à la demande, sous le contrôle et sous la responsabilité desdites autorités et institutions. Ces sous-traitants doivent s'engager formellement à respecter les dispositions de la présente loi et l'article 16 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel et prennent à cette fin les mesures nécessaires dont ils font état aux personnes pour lesquelles ils agissent en qualité de sous-traitant;

5° aux autorités chargées de la délivrance des permis de conduire ou à des autorités judiciaires des États membres de l'Union Européenne.

§ 2. Le Roi détermine, après avis du comité sectoriel, les cas ne requérant pas d'autorisation.

De beheersdienst kan de dienst, natuurlijke of rechtspersoon die deze bepalingen of de bepalingen vervat in deze wet overtreedt, van het netwerk uitsluiten.

Onderafdeling 3

Gebruik van de gegevens opgenomen in de Kruispuntbank

Art. 136

§ 1. Het gebruik van de gegevens van de Kruispuntbank vereist een voorafgaande machtiging van het sectoraal comité behoudens voor wat betreft de diensten, de natuurlijke en rechtspersonen bedoeld in artikel 135.

Vooraleer zijn machtiging te geven, gaat het sectoraal comité na of dit gebruik geschiedt in overeenstemming met deze wet, haar uitvoeringsbesluiten en de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens.

Deze machtiging wordt door het sectoraal comité toegestaan:

1° aan de betrokkene voor registratie van de gegevens in artikel 131, § 2 die op hem betrekking hebben;

2° aan de Belgische overheden voor de informatie die zij gemachtigd zijn te kennen door of krachtens een wet, een decreet of een ordonnantie;

3° aan de openbare en private instellingen en aan de natuurlijke- of rechtspersonen voor de informatie die zij nodig hebben voor het vervullen van de opdrachten van algemeen belang die hen zijn toevertrouwd door of krachtens een wet, een decreet of een ordonnantie, of voor de opdrachten die door het sectoraal comité uitdrukkelijk als zodanig werden erkend;

4° aan de natuurlijke- of rechtspersonen die handelen in hun hoedanigheid van onderaannemer van de Belgische overheden, van de openbare of private instellingen en van de natuurlijke- en rechtspersonen bedoeld in 2° en 3°; de eventuele onderaanneming gebeurt op verzoek, onder controle en verantwoordelijkheid van deze overheden en instellingen. Deze onderaannemers moeten zich er formeel toe verbinden de bepalingen van de onderhavige wet en artikel 16 van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens te respecteren en nemen daartoe de nodige maatregelen, waarvan zij melding maken aan de personen waarvoor zij als onderaannemer optreden;

5° aan de overheden belast met de afgifte van rijbewijzen of de gerechtelijke overheden van Lid-Staten van de Europese Unie.

§ 2. De Koning bepaalt, na advies van het sectoraal comité, de gevallen waarin geen machtiging vereist is.

Art. 137

Toute personne a, conformément à l'article 12 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, droit à la communication des données qui se rapportent à elle.

Art. 138

Le Roi fixe, après avis de la Commission, les modalités d'utilisation des données de la Banque-Carrefour.

Sous-section 4

Réalisation du principe de la collecte unique de données

Art. 139

Les services habilités à collecter les données de la Banque-Carrefour ne peuvent plus réclamer directement ces données aux candidats pour le permis de conduire ou titulaires d'un permis de conduire et aux services visés à l'article 135, sous réserve des dispositions de la loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée le 16 mars 1968.

Art. 140

Par dérogation à l'article 139, l'interdiction ne s'applique pas aux données dont l'enregistrement a été confié aux services proprement dits.

Sous-section 5

Mention, modification ou radiation des données

Art. 141

§ 1er. Toute personne peut, conformément à l'article 12 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, demander la rectification gratuite de toute donnée imprécise, incomplète ou inexacte se rapportant à elle. Elle peut également demander la radiation gratuite de toute donnée enregistrée, mémorisée, gérée ou mise à disposition contraire à la présente loi ou à ses arrêtés d'exécution ou à la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

§ 2. Les services visés à l'article 135 sont tenus, dès qu'ils constatent l'existence de données erronées ou l'absence de données dans la banque-carrefour, d'en informer le service de gestion. Ils se chargent eux-mêmes de la rectification et de la radiation des données qu'ils gèrent.

Art. 137

Eenieder heeft, conform artikel 12 van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, recht op mededeling van de persoonsgegevens die op hem betrekking hebben.

Art. 138

De nadere regels betreffende het gebruik van de gegevens van de Kruispuntbank worden door de Koning bepaald, na advies van de Commissie.

Onderafdeling 4

Realisatie van het principe van de unieke gegevensinzameling

Art. 139

De diensten die gemachtigd zijn de gegevens van de Kruispuntbank in te zamelen, mogen deze gegevens niet meer rechtstreeks opvragen bij de kandidaten voor het rijbewijs of de houders van een rijbewijs en bij de diensten bedoeld in artikel 135, onverminderd de bepalingen van de wet betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd op 16 maart 1968.

Art. 140

In afwijking van artikel 139 geldt het verbod niet voor de gegevens waarvan de registratie aan de diensten zelf werd toevertrouwd.

Onderafdeling 5

Melding, wijziging of schrapping van de gegevens

Art. 141

§ 1. Eenieder kan, conform artikel 12 van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, de kosteloze rechtzetting vragen van elk onnauwkeurig, onvolledig of onjuist gegeven dat op hem betrekking heeft. Hij kan ook de kosteloze schrapping vragen van elk geregistreerd, opgeslagen, beheerd of ter beschikking gesteld gegeven dat strijdig is met deze wet of haar uitvoeringsbesluiten, of met de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van de persoonsgegevens.

§ 2. De diensten bedoeld in artikel 135 zijn gehouden, zodra zij foutieve gegevens of het ontbreken van gegevens in de kruispuntbank vaststellen, dit te melden aan de beheersdienst. Zij staan zelf in voor de rechtzetting en schrapping van de door hen beheerde gegevens.

Sous-section 6

Dispositions particulières concernant le fonctionnement de la Banque-Carrefour

Art. 142

La Direction générale Mobilité et Sécurité routière du service public fédéral gère la Banque-Carrefour.

Elle prend toute initiative susceptible d'améliorer l'efficacité de la Banque-Carrefour, conformément aux dispositions du présent chapitre et aux autres dispositions légales pertinentes.

Elle donne son avis au ministre qui a la circulation routière dans ses attributions sur tous les moyens nécessaires au bon fonctionnement de la banque-carrefour et à l'exercice de ses compétences.

Art. 143

§ 1er. Il est institué un comité de coordination chargé de proposer au service de gestion toute initiative de nature à promouvoir l'utilisation de la banque-carrefour et à améliorer la collaboration entre les services.

Ce comité peut créer en son sein des groupes de travail auxquels il confie des missions particulières.

§ 2. Les services prévus à l'article 135, de même que le service de gestion, sont automatiquement membres de ce comité de coordination.

Le Roi détermine la composition et les modalités de fonctionnement du comité de coordination.

Art. 144

Les frais de fonctionnement du comité de coordination et de son secrétariat sont inscrits au budget du service public fédéral.

Art. 145

Les personnes qui, dans l'exercice de leur fonction, assurent le traitement des données à caractère personnel visées à l'article 131 ou qui ont connaissance de telles données, sont tenues au secret professionnel dans le sens de l'article 458 du Code Pénal.

Art. 146

§ 1 er. Chaque service désigne au sein ou en dehors de son personnel un responsable de service en matière de sécurité de l'information et de protection de la vie privée qui remplit également la fonction de préposé à la protection des données visée à l'article 17*bis* de la loi du 8 décembre 1992 relative

Onderafdeling 6

Bijzondere bepalingen betreffende de werking van de Kruispuntbank

Art. 142

Het Directoraat-generaal Mobiliteit en Verkeersveiligheid van de federale overheidsdienst beheert de Kruispuntbank.

Het neemt elk initiatief dat kan bijdragen tot de verbetering van de doeltreffendheid van de Kruispuntbank, overeenkomstig de bepalingen van dit hoofdstuk en de andere relevante wetsbepalingen.

Het geeft zijn advies aan de minister bevoegd voor het wegverkeer over alle middelen die noodzakelijk zijn voor de goede werking van de kruispuntbank en voor de uitoefening van zijn bevoegdheden.

Art. 143

§ 1. Een coördinatiecomité wordt opgericht om aan de beheersdienst elk initiatief voor te stellen dat van aard is om het gebruik van de kruispuntbank te bevorderen en de samenwerking tussen de diensten te verbeteren.

Dit comité kan in zijn schoot werkgroepen oprichten waaraan het bijzondere opdrachten toevertrouwt.

§ 2. De diensten bedoeld in artikel 135, evenals de beheersdienst, zijn automatisch lid van dit coördinatiecomité.

De Koning bepaalt de samenstelling en de nadere regels betreffende de werking van het coördinatiecomité.

Art. 144

De werkingskosten van het coördinatiecomité en van zijn secretariaat komen op de begroting van de federale overheidsdienst.

Art. 145

De personen die bij de uitoefening van hun functie zorgen voor de verwerking van persoonsgegevens bedoeld in artikel 131 of die kennis hebben van dergelijke gegevens zijn gebonden door het beroepsgeheim in de zin van artikel 458 van het Strafwetboek.

Art. 146

§ 1. Iedere dienst wijst, binnen of buiten zijn personeel, een dienstverantwoordelijke inzake de informatieveiligheid en bescherming van de persoonlijke levenssfeer aan die eveneens de functie vervult van aangestelde voor de gegevensbescherming bedoeld in artikel 17*bis* van de wet van

à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel. L'identité de ce responsable est communiquée à la Commission et au service de gestion.

§ 2. Le responsable de service dénonce à la Commission et au service de gestion et, le cas échéant, également à la personne concernée, les abus dont il aurait connaissance.

À défaut de déclaration par le responsable de service, chaque service dénonce directement à la Commission et au service de gestion les abus dont il aurait connaissance.

Section 3

Dispositions finales

Art. 147

Le Roi peut modifier les dispositions légales existantes afin de mettre leur texte en concordance avec les dispositions du présent chapitre.

Art. 148

Les arrêtés royaux pris en vertu de l'article 147 qui ne sont pas confirmés par une loi le premier jour du vingt-quatrième mois qui suit celui de leur publication au *Moniteur belge* cessent de produire leurs effets.

Art. 149

Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur de chacune des dispositions du présent chapitre, à l'exception du présent article qui prend immédiatement effet.

CHAPITRE 6

Badges d'identification d'aéroport

Art. 150

Dans l'article 8 de la loi du 3 mai 2005 modifiant la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations de sécurité, modifié par la loi du 30 décembre 2009, le chiffre "2010" est remplacé par le chiffre "2011".

8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens. De identiteit van die verantwoordelijke wordt meegedeeld aan de Commissie en aan de beheersdienst.

§ 2. De dienstverantwoordelijke doet aangifte bij de Commissie en bij de beheersdienst, maar desgevallend ook bij de betrokkene, van de misbruiken waarvan hij kennis zou hebben.

Bij ontstentenis van aangifte door de dienstverantwoordelijke doet iedere dienst rechtstreeks aangifte bij de Commissie en bij de beheersdienst van de misbruiken waarvan hij kennis zou hebben.

Afdeling 3

Slotbepalingen

Art. 147

De Koning kan de bestaande wetsbepalingen wijzigen teneinde hun tekst in overeenstemming te brengen met de bepalingen van dit hoofdstuk.

Art. 148

De krachtens artikel 147 genomen koninklijke besluiten die niet bij wet bekrachtigd werden op de eerste dag van de vierentwintigste maand volgend op de dag van hun publicatie in het *Belgisch Staatsblad* houden op uitwerking te hebben.

Art. 149

De Koning bepaalt de datum van het in werking treden van elke bepaling van dit hoofdstuk, met uitzondering van het huidige artikel dat onmiddellijk in werking treedt.

HOOFDSTUK 6

Luchthavenidentificatiebadges

Art. 150

In artikel 8 van de wet van 3 mei 2005 houdende wijziging van de wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen, gewijzigd door de wet van 30 december 2009, wordt het getal "2010" vervangen door het getal "2011".

CHAPITRE 7

Modification de la loi du 27 juin 1937 portant révision de la loi du 16 novembre 1919 relative à la réglementation de la navigation aérienne

Art. 151

Dans l'article 39, § 2, de la loi du 27 juin 1937 portant révision de la loi du 16 novembre 1919 relative à la réglementation de la navigation aérienne, inséré par la loi du 30 décembre 2009, les modifications suivantes sont apportées:

1° l'alinéa 3 est remplacé par la disposition suivante:

"Ils ont, en vue de l'exécution de leurs tâches d'inspection, accès à tous les bâtiments et installations situés à l'intérieur de l'aéroport dans lequel ils sont désignés. Ils peuvent à cet effet effectuer des contrôles d'identité, dans les cas et conformément à la procédure prévus à l'article 34, §§ 1er et 4, alinéas 1er et 3, de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police.";

2° le paragraphe est complété par un alinéa rédigé comme suit:

"Ils transmettront les procès-verbaux qu'ils auront dressés sur-le-champ au procureur du Roi compétent. Ils en transmettent une copie à l'Inspecteur en chef.".

CHAPITRE 8

Transport ferroviaire - Modification de la loi du 19 décembre 2006 relative à la sécurité d'exploitation ferroviaire et la loi-programme du 22 décembre 2008

Art. 152

Le présente chapitre transpose partiellement la Directive 2004/49/CE du Parlement européen et du Conseil du 29 avril 2004 concernant la sécurité des chemins de fer communautaires et modifiant la Directive 95/18/CE du Conseil concernant les licences des entreprises ferroviaires, ainsi que la Directive 2001/14/CE concernant la répartition des capacités d'infrastructure ferroviaire, la tarification de l'infrastructure ferroviaire et la certification en matière de sécurité.

Art. 153

Dans la loi du 19 décembre 2006 relative à la sécurité d'exploitation ferroviaire, l'article 11, dont le texte actuel formera le paragraphe 1er, est complété par un paragraphe 2 rédigé comme suit:

"§ 2. Par dérogation au paragraphe 1er la direction de l'autorité de sécurité n'aura plus aucun lien avec la SNCB-Holding au plus tard trois ans à partir de l'entrée en vigueur de la présente loi.

HOOFDSTUK 7

Wijziging van de wet van 27 juni 1937 houdende herziening van de wet van 16 november 1919, betreffende de regeling der luchtvaart

Art. 151

In artikel 39, § 2, van de wet van 27 juni 1937 houdende herziening van de wet van 16 november 1919, betreffende de regeling der luchtvaart, ingevoegd bij de wet van 30 december 2009, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het derde lid wordt vervangen als volgt:

"Zij hebben met het oog op de uitvoering van hun inspectietaken toegang tot alle gebouwen en installaties op de luchthaven waartoe zij aangewezen zijn. Daarbij kunnen zij tevens overgaan tot identiteitscontroles, in de gevallen en overeenkomstig de procedure bepaald in artikel 34, § 1 en § 4, eerste en derde lid, van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt.";

2° de paragraaf wordt aangevuld met een lid, luidende:

"Zij maken de processen-verbaal die zij hebben opgemaakt onverwijld over aan de bevoegde procureur des Konings. Zij zenden een kopie ervan over aan de hoofdinspecteur.".

HOOFDSTUK 8

Spoorvervoer - Wijziging van de wet van 19 december 2006 betreffende de exploitatieveiligheid van de spoorwegen en van de programmawet van 22 december 2008

Art. 152

Dit hoofdstuk voorziet in de gedeeltelijke omzetting van Richtlijn 2004/49/EG van het Europees Parlement en de Raad van 29 april 2004 inzake de veiligheid op de communautaire spoorwegen en tot wijziging van Richtlijn 95/18/EG van de Raad betreffende de verlening van vergunningen aan spoorweg-ondernemingen, en van Richtlijn 2001/14/EG van de Raad inzake de toewijzing van spoorweginfrastructuurcapaciteit en de heffing van rechten voor het gebruik van spoorweginfrastructuur alsmede inzake veiligheidscertificering.

Art. 153

Artikel 11 van de wet van 19 december 2006 betreffende de exploitatieveiligheid van de spoorwegen, waarvan de bestaande tekst paragraaf 1 zal vormen, wordt aangevuld met een paragraaf 2, luidende:

"§ 2. In afwijking van paragraaf 1 zal de leiding van de veiligheidsinstantie ten laatste drie jaar vanaf de inwerkingtreding van deze wet geen enkele band meer hebben met de NMBS-Holding.

Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, le contenu du concept 'direction' de l'autorité de sécurité prévu au paragraphe 2 du présent article.".

TITRE X

Affaires sociales

CHAPITRE 1ER

Base légale pour la perception de la cotisation patronale compensatoire particulière relative à la prépension conventionnelle 01/01/2009 – 31/03/2010

Art. 154

Dans l'article 148 de la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses (I), remplacé par loi du 27 avril 2007, l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit:

"Par dérogation aux dispositions de l'alinéa 1er, les articles 114 et 115 produisent leurs effets le 1er janvier 2007 et les articles 116, 1° à 3°, 121, 122, 125 et 146, 7°, 8° et 18° produisent leurs effets le 1er janvier 2009.".

Art. 155

L'article 78 de la loi du 30 décembre 2009 portant des dispositions diverses, est remplacé par ce qui suit:

"Art. 78. Le présent chapitre produit ses effets le 1er avril 2010, à l'exception de l'article 62 qui produit ses effets le 1er janvier 2009.".

Art. 156

Le présent chapitre entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

CHAPITRE 2

Cotisation de solidarité véhicule de société - indemnité forfaitaire

Art. 157

Dans l'article 38, § 3*quater*, 10°, de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, un alinéa rédigé comme suit est inséré entre l'alinéa 5 et l'alinéa 6.

"Le Roi détermine également les conditions dans lesquelles l'organisme percepteur des cotisations de sécurité sociale peut accorder à l'employeur l'exonération ou la réduction de l'indemnité forfaitaire, pour autant que l'employeur ne se trouve pas dans une des situations décrites à l'article 38, § 3*octies*, alinéa 1er.".

De Koning bepaalt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de inhoud van het begrip 'leiding' van de veiligheidsinstantie voorzien in paragraaf 2 van dit artikel.".

TITEL X

Sociale zaken

HOOFDSTUK 1

Wettelijke basis voor de inning van de bijzondere compenserende werkgeversbijdrage betreffende het conventioneel brugpensioen 01/01/2009 – 31/03/2010

Art. 154

In artikel 148 van de wet houdende diverse bepalingen (I) van 27 december 2006, vervangen bij de wet van 27 april 2007, wordt het tweede lid vervangen als volgt:

"In afwijking op de bepalingen van het eerste lid hebben de artikelen 114 en 115 uitwerking met ingang van 1 januari 2007 en hebben de artikelen 116, 1° tot 3°, 121, 122, 125 en 146, 7°, 8° en 18° uitwerking met ingang van 1 januari 2009.".

Art. 155

Artikel 78 van de wet van 30 december 2009 houdende diverse bepalingen, wordt vervangen als volgt:

"Art. 78. Dit hoofdstuk heeft uitwerking met ingang van 1 april 2010, met uitzondering van artikel 62, dat uitwerking heeft met ingang van 1 januari 2009.".

Art. 156

Dit hoofdstuk treedt in werking op de dag dat het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekend gemaakt.

HOOFDSTUK 2

Solidariteitsbijdrage bedrijfswagen - forfaitaire vergoeding

Art. 157

In artikel 38, § 3*quater,* 10°, van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, wordt tussen het vijfde en het zesde lid een lid ingevoegd, luidende:

"De Koning bepaalt ook de voorwaarden waaronder het inningorganisme van de socialezekerheidsbijdragen de werkgever vrijstelling of vermindering mag verlenen van de vaste vergoeding, voor zover de werkgever zich niet in een van de in artikel 38, § 3*octies*, eerste lid, beschreven situaties bevindt.".

Art. 158

Le présent chapitre entre en vigueur le jour de la publication de la présente loi au *Moniteur belge*.

CHAPITRE 3

Modifications de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994 - Contribution à l'objectif d'équilibre de la sécurité sociale

Art. 159

Dans l'article 40, § 1er, alinéa 6, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, introduit par l'article 42 de la loi-programme du 23 décembre 2009, les mots "450 millions d'euros" sont remplacés par les mots "1 093 millions d'euros".

Art. 160

Le présent chapitre entre en vigueur le 1er janvier 2011.

TITRE XI

Santé publique

CHAPITRE 1ER

Modifications de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994

Section 1re

Médicaments

Sous-section 1re

Cotisations sur le chiffre d'affaires

Art. 161

Dans l'article 191, alinéa 1er, 15°*novies*, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, inséré par la loi du 27 décembre 2005 et modifié par les lois des 27 décembre 2006, 21 décembre 2007, 8 juin 2008, 19 décembre 2008, 22 décembre 2008 et 23 décembre 2009, les modifications suivantes sont apportées:

1° l'alinéa 3 est complété par la phrase suivante:

"Pour 2011, le montant de cette cotisation est fixé à 6,73 p.c. du chiffre d'affaires qui a été réalisé en 2011.";

Art. 158

Dit hoofdstuk treedt in werking de dag waarop deze wet in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

HOOFDSTUK 3

Wijzigingen van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994 - Bijdrage doelstelling evenwicht sociale zekerheid

Art. 159

In artikel, 40, § 1, zesde lid, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen gecoördineerd op 14 juli 1994, ingevoerd door artikel 42 van de programmawet van 23 december 2009, worden de woorden "450 miljoen euro" vervangen door de woorden "1 093 miljoen euro".

Art. 160

Dit hoofdstuk treedt in werking op 1 januari 2011.

TITEL XI

Volksgezondheid

HOOFDSTUK 1

Wijzigingen van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen gecoördineerd op 14 juli 1994

Afdeling 1

Geneesmiddelen

Onderafdeling 1

Heffingen op de omzet

Art. 161

In artikel 191, eerste lid, 15°*novies*, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen gecoördineerd op 14 juli 1994, ingevoegd bij de wet van 27 december 2005 en gewijzigd bij de wetten van 27 december 2006, 21 december 2007, 8 juni 2008, 19 december 2008, 22 december 2008 en 23 december 2009, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het derde lid wordt aangevuld met de volgende zin:

"Voor 2011 wordt het bedrag van die heffing vastgesteld op 6,73 pct. van de omzet die in 2011 is verwezenlijkt.";

2° à l'alinéa 5, dernière phrase, le mot "et" est remplacé par la mention "," et la phrase est complétée comme suit:

"et avant le 1er mai 2012 pour le chiffre d'affaires qui a été réalisé en 2011.";

3° à l'alinéa 7, première phrase, le mot "et" est remplacé par la mention "," et les mots "et la cotisation sur le chiffre d'affaires 2011" sont insérés entre les mots "chiffre d'affaires 2010" et les mots "sont versées";

4° l'alinéa 8 est complété par la phrase suivante:

"Pour 2011, l'avance et le solde visés au précédent alinéa doivent être versés respectivement avant le 1er juin 2011 et le 1er juin 2012 sur le compte de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité en indiquant respectivement la mention "avance cotisation chiffre d'affaires 2011" et "solde cotisation chiffre d'affaires 2011";

5° l'alinéa 10 est complété par la phrase suivante:

"Pour 2011 l'avance précitée est fixée à 6,73 p.c. du chiffre d'affaires qui a été réalisé dans l'année 2010.";

6° le dernier alinéa est complété par la phrase suivante:

"Les recettes qui résultent de la cotisation sur le chiffre d'affaires 2011 seront inscrites dans les comptes de l'assurance obligatoire soins de santé de l'exercice 2011.".

Art. 162

Dans l'article 191, alinéa 1er, 15°*duodecies*, de la même loi, inséré par la loi du 23 décembre 2009, l'alinéa 5 est complété par la phrase suivante:

"Pour 2011, le montant de cette cotisation est fixé à 1 p.c. du chiffre d'affaires qui a été réalisé en 2011 et l'avance concernée est fixée à 1 p.c. du chiffre d'affaires réalisé en 2010.".

Art. 163

Dans l'article 191*bis*, alinéa 1er, de la même loi, inséré par la loi du 10 juin 2006, modifié par la loi du 26 décembre 2006, remplacé par la loi du 25 avril 2007 et modifié par la loi du 24 juillet 2008, les mots "15°*decies*" sont remplacés par les mots "15°*duodecies*".

Art. 164

Dans l'article 191*ter*, alinéa 1er, de la même loi, inséré par la loi du 10 juin 2006, modifié par la loi du 27 décembre 2006 et remplacé par la loi du 24 juillet 2008, les mots "15°*decies*" sont remplacés par les mots "15°*duodecies*".

2° in het vijfde lid, laatste zin, wordt het woord "en" vervangen door de vermelding "," en wordt de zin aangevuld als volgt:

"en voor 1 mei 2012 voor de omzet die in 2011 is verwezenlijkt.";

3° in het zevende lid, eerste zin, wordt het woord "en" vervangen door de vermelding "," en worden de woorden "en de heffing op de omzet 2011" ingevoegd tussen de woorden "omzetcijfer 2010" en de woorden "worden via";

4° het achtste lid wordt aangevuld met de volgende zin:

"Voor 2011 dienen het in het vorige lid bedoelde voorschot en saldo respectievelijk gestort te worden voor 1 juni 2011 en 1 juni 2012 op rekening van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, met vermelding respectievelijk "voorschot heffing omzet 2011" en "saldo heffing omzet 2011";

5° het tiende lid wordt aangevuld met de volgende zin:

"Voor 2011 wordt het voornoemde voorschot bepaald op 6,73 pct. van de omzet die in het jaar 2010 is verwezenlijkt.";

6° het laatste lid wordt aangevuld met de volgende zin:

"De ontvangsten die voortvloeien uit de heffing omzet 2011 zullen in de rekeningen van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging van het boekjaar 2011 worden opgenomen.".

Art. 162

In artikel 191, eerste lid, 15°*duodecies*, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 23 december 2009, wordt het vijfde lid aangevuld met de volgende zin:

"Voor 2011 wordt het bedrag van die heffing vastgesteld op 1 pct. van de omzet die in 2011 is verwezenlijkt en het ermee samenhangende voorschot op 1 pct. van de omzet die in 2010 is verwezenlijkt.".

Art. 163

In artikel 191*bis*, eerste lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 10 juni 2006, gewijzigd bij de wet van 26 december 2006, vervangen bij de wet van 25 april 2007 en gewijzigd bij de wet 24 juli 2008, worden de woorden "15°*decies*" vervangen door de woorden "15°*duodecies*".

Art. 164

In artikel 191*ter*, eerste lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 10 juni 2006, gewijzigd bij de wet van 27 december 2006 en vervangen bij de wet van 24 juli 2008, worden de woorden "15°*decies*" vervangen door de woorden "15°*duodecies".*

Art. 165

Dans l'article 191*quater*, alinéa 1er, de la même loi, inséré par la loi du 10 juin 2006, modifié par la loi du 27 décembre 2006 et remplacé par la loi du 24 juillet 2008, les mots "15°*decies"* sont remplacés par les mots "15°*duodecies*".

Sous-section 2

Prescription bon marché

Art. 166

À l'article 73, § 2, de la même loi, remplacé par la loi du 24 décembre 2002 et modifié par l'arrêté royal du 17 septembre 2005, les lois du 27 décembre 2005, 13 décembre 2006, 8 juin 2008, 19 décembre 2008, 22 décembre 2008 et 23 décembre 2009, les modifications suivantes sont apportées:

1° l'alinéa 5 est remplacé par ce qui suit:

"À titre transitoire, dans l'attente de l'arrêté visé à l'alinéa 4, les pourcentages par médecin titulaire d'un des titres professionnels particuliers suivants réservés aux praticiens de l'art médical, en ce compris l'art dentaire, sont les suivants:

— médecin généraliste: 50 p.c.

— médecin spécialiste en médecine interne, porteur du titre professionnel particulier en hématologie clinique: 42 p.c.

— médecin spécialiste en médecine interne, porteur du titre professionnel particulier en endocrino-diabétologie: 34 p.c.

— médecin spécialiste en médecine aiguë: 53 p.c.

— médecin spécialiste en oncologie médicale: 39 p.c.

— médecin spécialiste en anesthésie-réanimation: 46 p.c.

— médecin spécialiste en cardiologie: 43 p.c.

— médecin spécialiste en chirurgie: 45 p.c.

— médecin spécialiste en neurochirurgie: 43 p.c.

— médecin spécialiste en dermatovénéréologie: 39 p.c.

— médecin spécialiste en gastroentérologie: 65 p.c.

— médecin spécialiste en gynécologieobstétrique: 42 p.c.

— médecin spécialiste en gériatrie: 41 p.c.

Art. 165

In artikel 191*quater,* eerste lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 10 juni 2006, gewijzigd bij de wet van 27 december 2006 en vervangen bij de wet van 24 juli 2008, worden de woorden "15°*decies*" vervangen door de woorden "15°*duodecies*".

Onderafdeling 2

Goedkoper voorschrijven

Art. 166

In artikel 73, § 2, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 24 december 2002 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 17 september 2005, de wetten van 27 december 2005, 13 december 2006, 8 juni 2008, 19 december 2008, 22 december 2008 en 23 december 2009, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het vijfde lid wordt vervangen als volgt:

"Bij wijze van overgang, in afwachting van het besluit bedoeld in het vierde lid, zijn de percentages per geneesheer die een van de volgende specifieke beroepstitels gereserveerd voor beoefenaars van de geneeskunde hebben, met inbegrip van de tandheelkunde, de volgende:

— algemeen geneeskundigen: 50 pct.

— geneesheer specialist in inwendige geneeskunde, houder van de bijzondere beroepstitel in de klinische hematologie: 42 pct.

— geneesheer specialist in inwendige geneeskunde, houder van de bijzondere beroepstitel in de endocrinodiabetologie: 34 pct.

— geneesheer specialist in de acute geneeskunde: 53 pct.

— geneesheer specialist in medische oncologie: 39 pct.

— geneesheer specialist in de anesthesie-reanimatie: 46 pct.

— geneesheer specialist in de cardiologie: 43 pct.

— geneesheer specialist in de heelkunde: 45 pct.

— geneesheer specialist in de neurochirurgie: 43 pct.

— geneesheer specialist in de dermatovenerologie: 39 pct.

— geneesheer specialist in de gastro-enterologie: 65 pct.

— geneesheer specialist in de gynaecologieverloskunde: 42 pct.

— geneesheer specialist in de geriatrie: 41 pct.

— médecin spécialiste en médecine interne: 43 p.c.

— médecin spécialiste en neurologie: 36 p.c.

— médecin spécialiste en psychiatrie: 49 p.c.

— médecin spécialiste en neuropsychiatrie: 42 p.c.

— médecin spécialiste en ophtalmologie: 16 p.c.

— médecin spécialiste en chirurgie orthopédique: 43 p.c.

— médecin spécialiste en otorhino-laryngologie: 24 p.c.

— médecin spécialiste en pédiatrie: 34 p.c.

— médecin spécialiste en médecine physique et en réadaptation: 44 p.c.

— médecin spécialiste en pneumologie: 29 p.c.

— médecin spécialiste en radiothérapie: 44 p.c.

— médecin spécialiste en rhumatologie: 32 p.c.

— médecin spécialiste en stomatologie: 70 p.c.

— médecin spécialiste en urologie: 41 p.c.

— dentistes: 75 p.c.

— autres médecins spécialistes: 18 p.c.";

2° dans l'alinéa 6, les mots "à l'article 165, 8° de la loi" sont remplacés par les mots "à l'article 165, alinéa 8";

3° l''alinéa 7 est complété par les phrases suivantes:

"À partir de 2011, la période d'observation court du 1er janvier au 30 juin et du 1er juillet au 31 décembre de chaque année. Pendant cette période d'observation sont pris en compte les médecins qui ont prescrit pendant cette période au moins 200 conditionnements remboursables dans le cadre de l'assurance obligatoire soins de santé, délivrés dans une officine ouvert au public. Pour les dentistes, ce seuil minimum s'élève à 30 conditionnements.".

Art. 167

La présente sous-section entre en vigueur le 1er janvier 2011.

— geneesheer specialist in de inwendige geneeskunde: 43 pct.

— geneesheer specialist in de neurologie: 36 pct.

— geneesheer specialist in de psychiatrie: 49 pct.

— geneesheer specialist in de neuropsychiatrie: 42 pct.

— geneesheer specialist in de oftalmologie: 16 pct.

— geneesheer specialist in de orthopedische heelkunde: 43 pct.

— geneesheer specialist in de otorhinolaryngologie: 24 pct.

— geneesheer specialist in de pediatrie: 34 pct.

— geneesheer specialist in de fysische geneeskunde en de revalidatie: 44 pct.

— geneesheer specialist in de pneumologie: 29 pct.

— geneesheer specialist in de radiotherapie: 44 pct.

— geneesheer specialist in de reumatologie: 32 pct.

— geneesheer specialist in de stomatologie: 70 pct.

— geneesheer specialist in de urologie: 41 pct.

— tandartsen: 75 pct.

— andere geneesheren specialisten: 18 pct.";

2° in het zesde lid worden de woorden "in het artikel 165, 8° van de wet" vervangen door de woorden "in artikel 165, achtste lid";

3° het zevende lid wordt aangevuld met de volgende zinnen:

"Vanaf 2011 loopt de observatieperiode van 1 januari tot 30 juni en van 1 juli tot 31 december van elk jaar. Tijdens deze observatieperiodes komen de geneesheren in aanmerking die tijdens deze periode minstens 200 verpakkingen, vergoedbaar in het kader van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging hebben voorgeschreven, afgeleverd in een voor het publiek opengestelde apotheek. Bij de tandheelkundigen bedraagt deze minimumdrempel 30 verpakkingen.".

Art. 167

Deze onderafdeling treedt in werking op 1 januari 2011.

Sous- Section 3

Remboursement de référence

Art. 168

Dans l'article 35*ter* de la même loi, remplacé par la loi du 27 décembre 2005 et modifié par les lois des 25 avril 2007, 22 décembre 2008 et 23 décembre 2009, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le paragraphe 1er, alinéa 4, "30" est remplacé par "31";

2° dans le paragraphe 1er, alinéa 5, le chiffre "4" est remplacé par le chiffre "6";

3° dans le paragraphe 1er, alinéa 6, "3,5" est remplacé par "5,5";

4° dans le paragraphe 4, alinéa 1er, 1°, les mots "lorsqu'endéans les 24 mois qui suivent la fixation de la nouvelle base de remboursement sur base du § 1er, il s'avère qu'il n'y a plus dans la liste aucune spécialité remboursable qui réponde aux critères pouvant donner lieu à l'application du § 1er et" sont insérés entre les mots "soit," et les mots "lorsqu'il";

5° le paragraphe 4, alinéa 1er, 1°, est complété par la phrase suivante:

"Si plus tard une spécialité pharmaceutique peut à nouveau donner lieu à l'application du § 1er, ces spécialités sont exemptées de la réduction.".

Sous-section 4

Diminution de la base de remboursement

Art. 169

L'article 35*ter* de la même loi, remplacé par la loi du 27 décembre 2005 et modifié par les lois du 25 avril 2007, 22 décembre 2008 et 23 décembre 2009 est complété par le paragraphe 6, rédigé comme suit:

"§ 6. Le 1er avril 2011:

a) la base de remboursement des spécialités pour lesquelles une nouvelle base de remboursement a été fixée après le 1er avril 2009 sur la base des dispositions du paragraphe 1er, le cas échéant par l'application de l'article 35*quater,* est diminuée de plein droit de 1,43 p.c. complémentaires;

b) la base de remboursement des spécialités pour lesquelles une nouvelle base de remboursement a été fixée le 1er mai 2009 sur la base des dispositions du paragraphe 1er, le cas échéant par l'application de l'article 35*quater,* est diminuée de plein droit de 7,34 p.c. complémentaires;

Onderafdeling 3

Referentieterugbetaling

Art. 168

In artikel 35*ter* van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 27 december 2005 en gewijzigd bij de wetten van 25 april 2007, 22 december 2008 en 23 december 2009, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1, vierde lid, wordt "30" vervangen door "31";

2° in paragraaf 1, vijfde lid, wordt "4" vervangen door "6";

3° in paragraaf 1, zesde lid, wordt "3,5" vervangen door "5,5";

4° in paragraaf 4, eerste lid, wordt in de bepaling onder 1°, de woorden "binnen een periode van 24 maanden na de vaststelling van de nieuwe vergoedingsbasis op grond van § 1 blijkt dat er op de lijst geen enkele vergoedbare specialiteit meer voorkomt die aan de criteria voor de toepassing van § 1 voldoet en" ingevoegd tussen de woorden "wanneer" en de woorden "paragraaf";

5° in paragraaf 4, eerste lid, wordt de bepaling onder 1° aangevuld met de volgende zin:

"Wanneer een farmaceutische specialiteit later opnieuw aanleiding kan geven tot de toepassing van § 1, worden deze specialiteiten vrijgesteld van de vermindering.".

Onderafdeling 4

Vermindering van de vergoedingsbasis

Art. 169

Artikel 35*ter* van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 27 december 2005 en gewijzigd bij de wetten van 25 april 2007, 22 december 2008 en 23 december 2009, wordt aangevuld met een paragraaf 6, luidende:

"§ 6. Op 1 april 2011:

a) wordt de vergoedingsbasis van de specialiteiten waarvoor na 1 april 2009 op grond van de bepalingen onder paragraaf 1, een nieuwe vergoedingsbasis werd vastgesteld, eventueel met toepassing van artikel 35*quater*, van rechtswege bijkomend verminderd met 1,43 pct.;

b) wordt de vergoedingsbasis van de specialiteiten waarvoor op 1 mei 2009 op grond van de bepalingen onder paragraaf 1, een nieuwe vergoedingsbasis werd vastgesteld, eventueel met toepassing van artikel 35*quater,* van rechtswege bijkomend verminderd met 7,34 pct.;

c) la base de remboursement des spécialités pour lesquelles une nouvelle base de remboursement a été fixée après le 1er avril 2007 et avant le 1er avril 2009 sur la base des dispositions du paragraphe 1er, le cas échéant par l'application de l'article 35*quater*, est diminuée de plein droit de 3,48 p.c. complémentaires;

d) la base de remboursement des spécialités pour lesquelles une nouvelle base de remboursement a été fixée avant le 1er avril 2007 sur la base des dispositions du paragraphe 1er, le cas échéant par l'application de l'article 35*quater*, est diminuée de plein droit de 5,49 p.c. complémentaires.

Le présent paragraphe ne s'applique pas aux spécialités auxquelles les dispositions de l'article 35*bis*, § 4, alinéa 5, ont été appliquées.

Les dispositions de ce paragraphe et les dispositions du paragraphe § 1er, alinéas 5 et 6 ne peuvent être appliquées simultanément à une même spécialité.".

Sous-section 5

Blocage des prix

Art. 170

Depuis le 1er janvier 2011 jusqu'au 31 décembre 2011 inclus, les prix des médicaments visés à l'article 313, § 1er, de la loi-programme du 22 décembre 1989, ne peuvent être augmentés.

Pour les demandes de hausse de prix introduites entre le 1er janvier 2010 et le 31 décembre 2011, les délais prévus à l'article 5, § 2, de l'arrêté ministériel du 29 décembre 1989 relatif aux prix des médicaments remboursables, ne commencent à courir qu'à partir du 1er janvier 2012.

Sur demande du détenteur de l'autorisation de commercialisation, le ministre qui a les Affaires économiques dans ses attributions peut accorder une dérogation au blocage des prix dans des cas exceptionnels et pour autant que des raisons particulières le justifient. Le ministre communique sa décision dans les 90 jours au demandeur. Si les informations communiquées à l'appui de la demande sont insuffisantes, il notifie aussitôt au demandeur les renseignements complémentaires détaillés qui sont exigés et il prend sa décision finale dans un délai de 90 jours à compter de la réception de ces renseignements complémentaires. Si le nombre de demandes est exceptionnellement élevé, le délai peut être prorogé une seule fois de soixante jours. Le demandeur est informé d'une telle prorogation avant l'expiration du délai initial.

c) wordt de vergoedingsbasis van de specialiteiten waarvoor na 1 april 2007 en vóór 1 april 2009 op grond van de bepalingen onder paragraaf 1, een nieuwe vergoedingsbasis werd vastgesteld, eventueel met toepassing van artikel 35*quater*, van rechtswege bijkomend verminderd met 3,48 pct.;

d) wordt de vergoedingsbasis van de specialiteiten waarvoor vóór 1 april 2007 op grond van de bepalingen van paragraaf 1, een nieuwe vergoedingsbasis werd vastgesteld, eventueel met toepassing van artikel 35*quater*, van rechtswege bijkomend verminderd met 5,49 pct.

Dit paragraaf is niet van toepassing op de specialiteiten waarop de bepalingen van artikel 35*bis*, § 4, vijfde lid, zijn toegepast.

De bepalingen van dit paragraaf en de bepalingen van paragraaf 1 vijfde en zesde lid kunnen niet gelijktijdig op eenzelfde specialiteit worden toegepast.".

Onderafdeling 5

Prijsblokkering

Art. 170

Vanaf 1 januari 2011 en tot en met 31 december 2011, mogen de prijzen van de in artikel 313, § 1, van de programmawet van 22 december 1989 bedoelde geneesmiddelen niet worden verhoogd.

Voor de prijsverhogingsaanvragen ingediend tussen 1 januari 2010 en 31 december 2011 nemen de in artikel 5, § 2, van het ministerieel besluit van 29 december 1989 betreffende de prijzen van de terugbetaalbare geneesmiddelen, bedoelde termijnen een aanvang op 1 januari 2012.

Op aanvraag van de houder van de vergunning tot commercialisatie kan de minister die de Economische Zaken onder zijn bevoegdheid heeft, in uitzonderingsgevallen, en voor zover dit door bijzondere redenen wordt gerechtvaardigd, een afwijking van de prijsblokkering toestaan. De minister deelt zijn beslissing binnen de 90 dagen mee aan de aanvrager. Indien de bij de aanvraag gevoegde inlichtingen niet toereikend zijn, laat hij de aanvrager onverwijld tot in bijzonderheden weten welke aanvullende inlichtingen vereist zijn en neemt hij zijn definitieve beslissing binnen 90 dagen na de ontvangst van deze aanvullende inlichtingen. In geval van een uitzonderlijk groot aantal aanvragen kan de termijn één keer worden verlengd met nog eens 60 dagen. De aanvrager wordt van een dergelijke verlenging in kennis gesteld voordat de oorspronkelijke termijn is verstreken.

Section 2

Frais d'administration des organismes assureurs

Art. 171

À l'article 195, § 1er, 2°, de la même loi, modifié par l'arrêté royal du 25 avril 1997, et par les lois des 27 décembre 1994, 22 février 1998, 22 août 2002, 27 décembre 2005, 27 décembre 2006, 26 mars 2007, 8 juin 2008, 22 décembre 2008 et 23 décembre 2009, les première et deuxième phrases de l'alinéa 3 sont remplacées par les dispositions suivantes:

"Le montant des frais d'administration des cinq unions nationales est fixé à 766 483 000 EUR pour 2003, 802 661 000 EUR pour 2004, 832 359 000 EUR pour 2005, 863 156 000 EUR pour 2006, 895 524 000 EUR pour 2007, 929 160 000 EUR pour 2008, 972 546 000 EUR pour 2009, 1 012 057 000 EUR pour 2010 et 1 034 651 000 EUR pour 2011. Pour la caisse des soins de santé de la Société nationale des chemins de fer belges, ce montant est fixé à 13 195 000 EUR pour 2003, 13 818 000 EUR pour 2004, 14 329 000 EUR pour 2005, 14 859 000 EUR pour 2006, 15 416 000 EUR pour 2007, 15 995 000 EUR pour 2008, 16 690 000 EUR pour 2009, 17 368 000 EUR pour 2010 et 17 770 000 EUR pour 2011.".

CHAPITRE 2

Loi du 27 avril 2005 relative à la maitrise du budget des soins de santé et portant diverses dispositions en matière de santé

Baisse de prix des anciens médicaments

Art. 172

Dans l'article 69 de la loi du 27 avril 2005 relative à la maîtrise du budget des soins de santé et portant diverses dispositions en matière de santé, modifié par les lois des 19 décembre 2008 et 23 décembre 2009, les modifications suivantes sont apportées:

1° entre les alinéas 7 et 8, sont insérés 6 alinéas, rédigés comme suit:

"Au 1er avril 2011, à l'exception des spécialités reprises dans les groupes de remboursement I.10.1, I.10.2, V.6.3, V.6.4, V.8.1, VII.9, VII.10 et XXII, les prix et les bases de remboursement des spécialités des chapitres Ier, II, et IV de l'annexe Ire de la liste jointe à l'arrêté royal du 21 décembre 2001, fixant les procédures, délais et conditions en matière d'intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités dans le coût des spécialités pharmaceutiques, dont, au 1er janvier 2011, chaque principe actif apparaît dans une spécialité qui a été remboursable pour la première fois il y a plus de douze ans et moins de quinze ans, sont diminués de 2,35 p.c.

Afdeling 2

Administratiekosten van de verzekeringsinstellingen

Art. 171

In artikel 195, § 1, 2°, van dezelfde wet, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 25 april 1997, en bij de wetten van 27 december 1994, 22 februari 1998, 22 augustus 2002, 27 december 2005, 27 december 2006, 26 maart 2007, 8 juni 2008, 22 december 2008 en 23 december 2009, worden de eerste en de tweede zin van het derde lid vervangen door de volgende bepalingen:

"Het bedrag van de administratiekosten van de vijf landsbonden wordt vastgelegd op 766 483 000 EUR voor 2003, 802 661 000 EUR voor 2004, 832 359 000 EUR voor 2005, 863 156 000 EUR voor 2006, 895 524 000 EUR voor 2007, 929 160 000 EUR voor 2008, 972 546 000 EUR voor 2009, 1 012 057 000 EUR voor 2010 en 1 034 651 000 EUR voor 2011. Voor de Kas voor geneeskundige verzorging van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen wordt dit bedrag vastgesteld op 13 195 000 EUR voor 2003, 13 818 000 EUR voor 2004, 14 329 000 EUR voor 2005, 14 859 000 EUR voor 2006, 15 416 000 EUR voor 2007, 15 995 000 EUR voor 2008, 16 690 000 EUR voor 2009, 17 368 000 EUR voor 2010 en 17 770 000 EUR voor 2011.".

HOOFDSTUK 2

Wet van 27 april 2005 betreffende de beheersing van de begroting van de gezondheidszorg en houdende diverse bepalingen inzake gezondheid

Daling van de prijzen van oude geneesmiddelen

Art. 172

In artikel 69 van de wet van 27 april 2005 betreffende de beheersing van de begroting van de gezondheidszorg en houdende diverse bepalingen inzake gezondheid, gewijzigd bij de wetten van 19 december 2008 en 23 december 2009, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° tussen het zevende en achtste lid worden zes leden ingevoegd, luidende:

"Op 1 april 2011, met uitzondering van de specialiteiten die opgenomen zijn in de vergoedingsgroepen I.10.1, I.10.2, V.6.3, V.6.4, V.8.1, VII.9, VII.10 en XXII, worden de prijzen en vergoedingbasissen van de specialiteiten van de hoofdstukken I, II en IV van bijlage I van de bijgevoegde lijst bij het koninklijk besluit van 21 december 2001 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden inzake de tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen in de kosten van farmaceutische specialiteiten, waarvan, op 1 januari 2011, elk werkzaam bestanddeel verschijnt in een specialiteit die meer dan twaalf jaar en minder dan vijftien jaar geleden voor het eerst vergoedbaar was, bijkomend verminderd met 2,35 pct.

Au 1er avril 2011, à l'exception des spécialités reprises dans les groupes de remboursement I.10.1, I.10.2, V.6.3, V.6.4, V.8.1, VII.9, VII.10 et XXII, les prix et les bases de remboursement des spécialités des chapitres Ier, II, et IV de l'annexe Ire de la liste jointe à l'arrêté royal du 21 décembre 2001, fixant les procédures, délais et conditions en matière d'intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités dans le coût des spécialités pharmaceutiques, dont, au 1er janvier 2011, chaque principe actif apparaît dans une spécialité qui a été remboursable pour la première fois il y a plus de quinze ans, sont diminués de 2,41 p.c.

Ensuite, chaque 1er janvier et chaque 1er juillet, à l'exception des spécialités reprises dans les groupes de remboursement I.10.1, I.10.2, V.6.3, V.6.4, V.8.1, VII.9, VII.10 et XXII, les prix et les bases de remboursement des spécialités des chapitres Ier, II, et IV de l'annexe Ire de la liste jointe à l'arrêté royal du 21 décembre 2001, fixant les procédures, délais et conditions en matière d'intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités dans le coût des spécialités pharmaceutiques, dont, dans le courant du semestre précédent, chaque principe actif apparaît dans une spécialité qui a été remboursable pour la première fois il y a plus de douze ans sont diminués de 17 p.c.

Ensuite, chaque 1er janvier et chaque 1er juillet, à l'exception des spécialités reprises dans les groupes de remboursement I.10.1, I.10.2, V.6.3, V.6.4, V.8.1, VII.9, VII.10 et XXII, les prix et les bases de remboursement des spécialités des chapitres Ier, II, et IV de l'annexe Ire de la liste jointe à l'arrêté royal du 21 décembre 2001, fixant les procédures, délais et conditions en matière d'intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités dans le coût des spécialités pharmaceutiques, dont, dans le courant du semestre précédent, chaque principe actif apparaît dans une spécialité qui a été remboursable pour la première fois il y a plus de quinze ans sont diminués de 2,41 p.c.

Au 1er avril 2011, les prix et bases de remboursement des spécialités des chapitres Ier, II, et IV de l'annexe Ire de la liste jointe à l'arrêté royal du 21 décembre 2001, fixant les procédures, délais et conditions en matière d'intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités dans le coût des spécialités pharmaceutiques, pour lesquelles un nouveau prix et une nouvelle base de remboursement ont été ou sont fixés après le 31 décembre 2010, conformément aux dispositions de l'article 35*ter* ou 35*quater,* à l'exception des spécialités reprises dans les groupes de remboursement I.10.1, I.10.2, V.6.3, V.6.4, V.8.1, VII.9, VII.10 et XXII, sont diminués conformément aux dispositions des alinéas 10 et 11, pour autant que les dispositions dudit article n'ont pas encore été appliquées à ces spécialités. Si les prix et les bases de remboursement des spécialités ont déjà été diminués respectivement de 15 p.c., conformément aux dispositions de l'alinéa 3, les prix et les bases de remboursement sont diminués respectivement de 4,71 p.c. Si les prix et les bases de remboursement des spécialités ont déjà été diminués respectivement de 17 p.c., conformément aux dispositions

Op 1 april 2011, met uitzondering van de specialiteiten die opgenomen zijn in de vergoedingsgroepen I.10.1, I.10.2, V.6.3, V.6.4, V.8.1, VII.9, VII.10 en XXII, worden de prijzen en vergoedingbasissen van de specialiteiten van de hoofdstukken I, II en IV van bijlage I van de bijgevoegde lijst bij het koninklijk besluit van 21 december 2001 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden inzake de tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen in de kosten van farmaceutische specialiteiten, waarvan, op 1 januari 2011, elk werkzaam bestanddeel verschijnt in een specialiteit die meer dan vijftien jaar geleden voor het eerst vergoedbaar was, bijkomend verminderd met 2,41 pct.

Vervolgens worden telkens op 1 januari en op 1 juli, met uitzondering van de specialiteiten die opgenomen zijn in de vergoedingsgroepen I.10.1, I.10.2, V.6.3, V.6.4, V.8.1, VII.9, VII.10 en XXII, de prijzen en vergoedingbasissen van de specialiteiten van de hoofdstukken I, II en IV van bijlage I van de bijgevoegde lijst bij het koninklijk besluit van 21 december 2001 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden inzake de tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen in de kosten van farmaceutische specialiteiten, waarvan, in de loop van het voorafgaande semester, elk werkzaam bestanddeel verschijnt in een specialiteit die meer dan twaalf jaar geleden voor het eerst vergoedbaar was, verminderd met 17 pct.

Vervolgens worden telkens op 1 januari en op 1 juli, met uitzondering van de specialiteiten die opgenomen zijn in de vergoedingsgroepen I.10.1, I.10.2, V.6.3, V.6.4, V.8.1, VII.9, VII.10 en XXII, de prijzen en vergoedingbasissen van de specialiteiten van de hoofdstukken I, II en IV van bijlage I van de bijgevoegde lijst bij het koninklijk besluit van 21 december 2001 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden inzake de tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen in de kosten van farmaceutische specialiteiten, waarvan, in de loop van het voorafgaande semester, elk werkzaam bestanddeel verschijnt in een specialiteit die meer dan vijftien jaar geleden voor het eerst vergoedbaar was, verminderd met 2,41 pct.

Op 1 april 2011 worden de prijzen en vergoedingbasissen van de specialiteiten van de hoofdstukken I, II en IV van bijlage I van de bijgevoegde lijst bij het koninklijk besluit van 21 december 2001 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden inzake de tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen in de kosten van farmaceutische specialiteiten, waarvoor na 31 december 2010 overeenkomstig de bepalingen van artikel 35*ter* of 35*quater* een nieuwe prijs en vergoedingsbasis vastgesteld werd of wordt, met uitzondering van de specialiteiten die opgenomen zijn in de vergoedingsgroepen I.10.1, I.10.2, V.6.3, V.6.4, V.8.1, VII.9, VII.10 en XXII, verminderd volgens de bepalingen van alineas 10 en 11 van dit artikel, voor zover de bepalingen van dit artikel nog niet zijn toegepast op deze specialiteiten. Indien de prijzen en vergoedingsbases van de specialiteiten reeds werden verminderd met respectievelijk 15 pct., conform de bepalingen van het derde lid van dit artikel, worden de prijzen en vergoedingsbases verminderd met respectievelijk 4,71 pct. Indien de prijzen en vergoedingsbases van de specialiteiten reeds

de l'alinéa 6, les prix et les bases de remboursement sont diminués respectivement de 2,41 p.c.

Ensuite, chaque 1er janvier, chaque 1er avril, chaque 1er juillet et chaque 1er octobre de chaque année, les prix et bases de remboursement des spécialités des chapitres Ier, II, et IV de l'annexe Ire de la liste jointe à l'arrêté royal du 21 décembre 2001, fixant les procédures, délais et conditions en matière d'intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités dans le coût des spécialités pharmaceutiques, pour lesquelles un nouveau prix et une nouvelle base de remboursement ont été ou sont fixés après le 1er avril 2011, conformément aux dispositions de l'article 35*ter* ou 35*quater,* à l'exception des spécialités reprises dans les groupes de remboursement I.10.1, I.10.2, V.6.3, V.6.4, V.8.1, VII.9, VII.10 et XXII, sont diminués conformément aux dispositions des alinéas 10 et 11, pour autant que les dispositions dudit article n'ont pas encore été appliquées à ces spécialités.";

2° dans l'ancien alinéa 10, qui devient l'alinéa 16, les mots "de l'alinéa 3" sont remplacés par les mots "des alinéas 3, 6 ou 10" et les mots "à l'alinéa 3" sont remplacés par les mots "aux alinéas 3, 6 ou 10";

3° dans l'ancien alinéa 11, qui devient l'alinéa 17, les mots "de l'alinéa 3" sont remplacés par les mots "des alinéas 3, 6 ou 10";

4° il est inséré, entre l'alinéa 11 ancien et l'alinéa 12 ancien, qui deviennent respectivement les alinéas 17 et 20, deux alinéas formulés comme suit:

"Le Roi peut exclure du champ d'application des alinéas 9 et 11 et de la dernière phrase de l'alinéa 12 de cet article les spécialités pharmaceutiques pour lesquelles le demandeur a démontré qu'au moment de l'application des dispositions de l'alinéa 9 ou 11 ou de la dernière phrase de l'alinéa 12, le prix et la base de remboursement, au niveau ex-usine, sont inférieurs d'au moins 65 pct. par rapport au prix et à la base de remboursement, au niveau ex-usine, de la première spécialité pharmaceutique inscrite sur la liste des spécialités pharmaceutiques remboursables et qui contient le(s) même(s) principe(s) actif(s), compte tenu de la forme d'administration et du dosage.

Une exception à l'application des alinéas 9, 11 et de la dernière phrase de l'alinéa 12 de cet article est par ailleurs accordée aux spécialités pharmaceutiques dont le principe actif ou la combinaison des principes actifs présente un chiffre d'affaire annuel total inférieur à 1,5 million d'euros. Ce chiffre d'affaire annuel total est établi sur base des déclarations rédigées conformément aux dispositions de l'article 191, 15°*novies* de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994. Pour les applications du 1er janvier et du 1er avril, les chiffres d'affaires pris en compte sont ceux déclarés durant l'année précédant ces applications. Pour celles du 1er juillet et du 1er octobre, ce sont les chiffres d'affaires déclarés durant l'année de ces applications qui sont pris en compte.";

werden verminderd met respectievelijk 17 pct., conform de bepalingen van het zesde lid van dit artikel, worden de prijzen en vergoedingsbases verminderd met respectievelijk 2,41 pct.

Vervolgens worden telkens op 1 januari, 1 april, 1 juli en 1 oktober van elk jaar, de prijzen en vergoedingbasissen van de specialiteiten van de hoofdstukken I, II en IV van bijlage I van de bijgevoegde lijst bij het koninklijk besluit van 21 december 2001 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden inzake de tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen in de kosten van farmaceutische specialiteiten, waarvoor na 1 april 2011 overeenkomstig de bepalingen van artikel 35*ter* of 35*quater* een nieuwe prijs en vergoedingsbasis vastgesteld werd of wordt, met uitzondering van de specialiteiten die opgenomen zijn in de vergoedingsgroepen I.10.1, I.10.2, V.6.3, V.6.4, V.8.1, VII.9, VII.10 en XXII, verminderd volgens de bepalingen van alineas 10 en 11 van dit artikel, voor zover de bepalingen van dit artikel nog niet zijn toegepast op deze specialiteiten.";

2° in het vroegere tiende lid, dat het zestiende lid wordt, worden de woorden ", zesde of tiende" ingevoegd tussen de woorden "derde" en de woorden "lid";

3° in het vroegere elfde lid, dat nu het zeventiende lid wordt, worden de woorden ", zesde of tiende" ingevoegd tussen het woord "derde" en het woord "lid";

4° tussen het vroegere elfde lid en het vroegere twaalfde lid, die nu respectievelijk het zeventiende lid en het twintigste lid worden, worden twee leden ingevoegd, luidende:

"De Koning kan een uitzondering bepalen voor het toepassingsgebied van het negende en elfde lid en de laatste zin van het twaalfde lid van dit artikel voor de farmaceutische specialiteiten waarvan de aanvrager heeft beduid dat op het ogenblik van de toepassing van de bepalingen van het negende of elfde lid of de laatste zin van het twaalfde lid, de prijs en de vergoedingsbasis, op het niveau buiten bedrijf, minstens 65 pct. lager is ten opzichte van de prijs en de vergoedingsbasis, op het niveau buiten bedrijf, van de eerste farmaceutische specialiteit die werd ingeschreven in de lijst van vergoedbare farmaceutische specialiteiten en die hetzelfde of dezelfde werkzame bestanddelen(en) bevat, rekening houdend met de toedieningsvorm en de dosering.

Een uitzondering op de toepassing van het negende lid, het elfde lid en de laatste zin van het twaalfde lid van dit artikel wordt eveneens verleend aan de farmaceutische specialiteiten waarvan de totale jaarlijkse omzet van het werkzaam bestanddeel of de combinatie van werkzame bestanddelen, minder dan 1,5 miljoen euro bedraagt. Deze totale jaarlijkse omzet wordt bepaald op basis van de aangiften opgesteld volgens de bepalingen van artikel 191, 15°*novies* van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994. Voor de toepassingen op 1 januari en op 1 april zijn het de omzetten, aangegeven gedurende het jaar voorafgaand aan deze toepassingen, die in rekening gebracht worden. Voor de toepassingen op 1 juli en op 1 oktober zijn het de omzetten, aangegeven gedurende het jaar van deze toepassingen, die in rekening gebracht worden.";

5° l'article est complété par un alinéa rédigé comme suit:

"Une exception à l'application des alinéas 8 et 9 est par ailleurs accordée aux spécialités pharmaceutiques auxquelles les dispositions de l'alinéa 12 ont été appliquées.".

5° het artikel wordt aangevuld met een lid, luidende:

"Een uitzondering op de toepassing van het achtste en het negende lid wordt eveneens verleend aan de farmaceutische specialiteiten waarop de bepalingen van het twaalfde lid zijn toegepast.".

CHAPITRE 3

Modification de la loi du 31 mars 2010 relative à l'indemnisation des dommages résultant de soins de santé

HOOFDSTUK 3

Wijziging van de wet van 31 maart 2010 betreffende de vergoeding van schade als gevolg van gezondheidszorg

Art. 173

L'article 6 de la loi du 31 mars 2010 relative à l'indemnisation des dommages résultant des soins de santé est complété par un alinéa 3 libellé comme suit:

"Sans préjudice de l'application des dispositions de la loi du 16 mars 1954 concernant les organismes de la catégorie B, le budget et la comptabilité du Fonds sont établis conformément à l'arrêté royal du 5 août 1986 portant règlement général sur le budget et la comptabilité des organismes d'intérêt public appartenant à la catégorie D visée par la loi du 16 mars 1954 à l'exception de l'obligation faite au ministre des Finances, telle que prévue à l'article 5 de l'arrêté royal susvisé, d'approuver le budget dans un délai de deux mois.".

Art. 173

Artikel 6 van de wet van 31 maart 2010 betreffende de vergoeding van schade als gevolg van gezondheidszorg wordt aangevuld met een derde lid:

"Onverminderd de toepassing van de bepalingen van de wet van 16 maart 1954 betreffende de instellingen behorend tot categorie B worden de begroting en de boekhouding van het Fonds opgemaakt overeenkomstig het koninklijk besluit van 5 augustus 1986 houdende algemeen reglement op de begroting en de boekhouding van de instellingen van openbaar nut behorend tot categorie D beoogd bij de wet van 16 maart 1954, met uitzondering van de verplichting opgelegd aan de minister van Financiën om de begroting goed te keuren binnen een termijn van 2 maand, zoals voorzien in artikel 5 van voormeld koninklijk besluit.".

CHAPITRE 4

Agence fédérale des Médicaments et des Produits de Santé

HOOFDSTUK 4

Federaal Agentschap voor Geneesmiddelen en Gezondheidsprodukten

Section 1re

Modification de la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments

Afdeling 1

Wijziging van de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen

Art. 174

À l'article 12*ter* de la loi précitée du 25 mars 1964, l'alinéa 3 est complété par la phrase suivante:

"Il fixe notamment les conditions d'obtention d'une autorisation d'importation parallèle, ainsi que les règles en matière de suspension ou de retrait de ces autorisations pour des raisons de santé publique.".

Art. 174

In artikel 12*ter* van voornoemde wet van 25 maart 1964 wordt het derde lid aangevuld met de volgende volzin:

"Hierbij bepaalt Hij onder meer de voorwaarden tot het verkrijgen van een vergunning voor parallelinvoer, evenals de regelen inzake schorsing of intrekking van deze vergunningen om redenen van volksgezondheid.".

Section 2

Modification de la loi du 28 août 1991 sur l'exercice de la médecine vétérinaire

Art. 175

L'article 10, § 1er, de la loi du 28 août 1991 sur l'exercice de la médecine vétérinaire, est complété par un alinéa 3, libellé comme suit:

"Un dépôt visé au présent paragraphe peut être exploité par une personne physique ou une personne morale.".

Art. 176

L'article 175 produit ses effets le 1er novembre 2010.

CHAPITRE 5

Accord social - Secteurs fédéraux de la santé

Art. 177

L'article 55 de la loi-programme du 20 juillet 2006, complété par les lois du 27 décembre 2006 et du 22 décembre 2008, est complété par trois alinéas, rédigés comme suit:

"En 2011, la somme de 891.284 euros est transférées de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité à l'Office national des pensions, pour les travailleurs du secteur public.

En 2011, la somme de 7 964 197 euros est transférée de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité au Fonds d'épargne sectoriel des secteurs fédéraux, dont le siège social est établi Quai du commerce 48, à 1000 Bruxelles, pour les travailleurs du secteur privé.

En 2011, une somme de 18 190 461,02 euros est transférée de l'Office national des pensions au Fonds d'épargne sectoriel des secteurs fédéraux, dont le siège social est établi Quai du commerce 48, à 1000 Bruxelles, pour les travailleurs du secteur privé.".

Art. 178

L'article 177 entre en vigueur le 1er janvier 2011.

Afdeling 2

Wijziging van de wet van 28 augustus 1991 op de uitoefening van de diergeneeskunde

Art. 175

Artikel 10, § 1, van de wet van 28 augustus 1991 op de uitoefening van de dierengeneeskunde wordt aangevuld met een derde lid, luidend als volgt:

"Een in deze paragraaf bedoeld depot kan worden uitgebaat door een fysieke persoon of een rechtspersoon.".

Art. 176

Artikel 175 heeft uitwerking met ingang van 1 november 2010.

HOOFDSTUK 5

Sociaal akkoord - Federale gezondheidssectoren

Art. 177

Artikel 55 van de programmawet van 20 juli 2006, aangevuld door de wetten van 27 december 2006 en 22 december 2008, wordt aangevuld met drie leden, luidende:

"In 2011 wordt een bedrag van 894.284 euro van het Rijksinstituut voor ziekte en invaliditeitsverzekering naar de Rijksdienst voor pensioenen getransfereerd, ten gunste van de werknemers van de publieke sector.

In 2011 wordt het bedrag van 7 964 197 euro van het Rijksinstituut voor ziekte en invaliditeitsverzekering naar het Sectoraal Spaarfonds van de federale sectoren, waarvan de maatschappelijke zetel te 1000 Brussel, Handelskaai 48 gevestigd is, getransfereerd, ten gunste van de werknemers van de private sector

In 2011 wordt een bedrag van 18 190 461,02 euro van de Rijksdienst voor pensioenen naar het Sectoraal Spaarfonds van de federale sectoren, waarvan de maatschappelijke zetel te 1000 Brussel, Handelskaai 48 gevestigd is, getransfereerd, ten gunste van de werknemers van de private sector.".

Art. 178

Artikel 177 treedt in werking op 1 januari 2011.

CHAPITRE 6

Animaux, Végétaux et Alimentation

Section 1re

Confirmation de l'arrêté royal du 27 septembre 2009 modifiant l'arrêté royal du 21 décembre 1999 relatif aux cotisations obligatoires au Fonds budgétaire de la santé et de la qualité des animaux et des produits animaux, fixées d'après les risques sanitaires liés aux exploitations où sont détenus des porcs

Art. 179

L'arrêté royal du 27 septembre 2009 modifiant l'arrêté royal du 21 décembre 1999 relatif aux cotisations obligatoires au Fonds budgétaire de la santé et de la qualité des animaux et des produits animaux, fixées d'après les risques sanitaires liés aux exploitations où sont détenus des porcs, est confirmé avec effet au 1er janvier 2009, date de son entrée en vigueur.

Section 2

Confirmation de l'arrêté royal du 27 septembre 2009 modifiant l'arrêté royal du 8 juillet 2004 relatif aux cotisations obligatoires au Fonds budgétaire pour la santé et la qualité des animaux et des produits animaux, fixées en fonction des risques sanitaires liés aux exploitations détenant des bovins

Art. 180

L'arrêté royal du 27 septembre 2009 modifiant l'arrêté royal du 8 juillet 2004 relatif aux cotisations obligatoires au Fonds budgétaire pour la santé et la qualité des animaux et des produits animaux, fixées en fonction des risques sanitaires liés aux exploitations détenant des bovins est confirmé avec effet au 1er janvier 2009, date de son entrée en vigueur.

Section 3

Confirmation de l'arrêté royal du 27 septembre 2009 modifiant l'arrêté royal du 18 février 2005 fixant les cotisations obligatoires à payer au Fonds budgétaire pour la santé et la qualité des animaux et des produits animaux, secteur lait

Art. 181

L'arrêté royal du 27 septembre 2009 modifiant l'arrêté royal du 18 février 2005 fixant les cotisations obligatoires à payer au Fonds budgétaire pour la santé et la qualité des animaux

HOOFDSTUK 6

Dier, Plant en Voeding

Afdeling 1

Bekrachtiging van het koninklijk besluit van 27 september 2009 tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 december 1999 betreffende de verplichte bijdragen aan het Begrotingsfonds voor de gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten, vastgesteld volgens de sanitaire risico's verbonden aan bedrijven waar varkens gehouden worden

Art. 179

Het koninklijk besluit van 27 september 2009 tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 december 1999 betreffende de verplichte bijdragen aan het Begrotingsfonds voor de gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten, vastgesteld volgens de sanitaire risico's verbonden aan bedrijven waar varkens gehouden worden, wordt bekrachtigd met ingang van 1 januari 2009, de dag van zijn inwerkingtreding.

Afdeling 2

Bekrachtiging van het koninklijk besluit van 27 september 2009 tot wijziging van het koninklijk besluit van 8 juli 2004 betreffende de verplichte bijdragen aan het begrotingsfonds voor de gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten, vastgesteld volgens de sanitaire risico's verbonden aan bedrijven waar runderen gehouden worden

Art. 180

Het koninklijk besluit van 27 september 2009 tot wijziging van het koninklijk besluit van 8 juli 2004 betreffende de verplichte bijdragen aan het begrotingsfonds voor de gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten, vastgesteld volgens de sanitaire risico's verbonden aan bedrijven waar runderen gehouden worden, wordt bekrachtigd met ingang van 1 januari 2009, de dag van zijn inwerkingtreding.

Afdeling 3

Bekrachtiging van het koninklijk besluit van 27 september 2009 tot wijziging van het koninklijk besluit van 18 februari 2005 tot vaststelling van de verplichte bijdragen verschuldigd aan het begrotingsfonds voor de gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten, sector zuivel

Art. 181

Het koninklijk besluit van 27 september 2009 tot wijziging van het koninklijk besluit van 18 februari 2005 tot vaststelling van de verplichte bijdragen verschuldigd aan het begrotings-

et des produits animaux, secteur lait, est confirmé avec effet au 1er octobre 2009, date de son entrée en vigueur.

TITRE XII

Emploi

CHAPITRE 1ER

Intervention du Fonds des maladies professionnelles dans les frais de la surveillance de la santé des stagaires

Art. 182

Le Fonds des maladies professionnelles prend, par stagiaire examiné, un tiers du montant visé à l'article 13*quater*, § 1er, 2°, de l'arrêté royal du 27 mars 1998 relatif aux services externes pour la prévention et la protection au travail à sa charge, afin de rembourser les prestations relatives à la surveillance de la santé obligatoire des stagiaires, visée à l'article 7 de l'arrêté royal du 21 septembre 2004 relatif à la protection des stagiaires, que les services externes pour la prévention et la protection au travail des établissements d'enseignement ont fournies entre le 1er septembre 2005 et le 1er janvier 2010.

Cette indemnité est payée dans les conditions et selon les modalités fixées en exécution de l'article 6, 8° des lois relatives à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles, coordonnées le 3 juin 1970.

CHAPITRE 2

Modification de la loi-programme du 24 décembre 2002

Art. 183

Au Titre IV Emploi de la loi-programme du 24 décembre 2002 il est inséré un chapitre 1/1, rédigé comme suit:

"CHAPITRE 1er/1. Prêt lancement accordé au demandeur d'emploi inoccupé ou au travailleur inscrit auprès d'une cellule pour l'emploi".

Art. 184

Au chapitre 1er/1, inséré par l'article 183, il est inséré un article 310/1, rédigé comme suit:

"Art. 310/1. Une somme de 1 000 000 d'euros provenant des moyens financiers de la gestion globale, visés à l'article 22, § 2, a), de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, est versée au Fonds de participation pour l'année 2010.

fonds voor de gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten, sector zuivel, wordt bekrachtigd met ingang van 1 oktober 2009, de dag van zijn inwerkingtreding.

TITEL XII

Werk

HOOFDSTUK 1

Tussenkomst van het Fonds voor Beroepsziekten in de kosten van de gezondheidsbeoordeling van stagiairs

Art. 182

Het Fonds voor de Beroepsziekten neemt, per onderzochte stagiair, één derde van het bedrag bedoeld in artikel 13*quater*, § 1, 2°, van het koninklijk besluit van 27 maart 1998 betreffende de externe diensten voor preventie en bescherming op het werk te zijnen laste, ter vergoeding van de prestaties in verband met de verplichte gezondheidsbeoordeling van stagiairs, bedoeld in artikel 7 van het koninklijk besluit van 21 september 2004 betreffende de bescherming van stagiairs, die de externe diensten voor preventie en bescherming op het werk van de onderwijsinstellingen hebben geleverd tussen 1 september 2005 en 1 januari 2010.

Deze vergoeding wordt betaald onder de voorwaarden en volgens de nadere regels vastgesteld in uitvoering van artikel 6, 8° van de wetten betreffende de schadeloosstelling voor beroepsziekten, gecoördineerd op 3 juni 1970.

HOOFDSTUK 2

Wijziging van de wet van de programmawet van 24 december 2002

Art. 183

In Titel IV Werkgelegenheid van de programmawet van 24 december 2002 wordt een hoofdstuk 1/1 ingevoegd, luidende:

"HOOFDSTUK 1/1. Startlening die wordt toegekend aan de niet-werkende werkzoekende of aan de werknemer die ingeschreven is in een tewerkstellingscel".

Art. 184

In hoofdstuk 1/1, ingevoegd bij artikel 183, wordt een artikel 310/1 ingevoegd, luidende:

"Art. 310/1. Van de financiële middelen van het globaal beheer, bedoeld in artikel 22, § 2, a) , van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, wordt voor het jaar 2010 een som van 1 000 000 euro aan het Participatiefonds gestort.

Cette somme constitue la dotation pour le prêt lancement octroyé au demandeur d'emploi inoccupé ou au travailleur inscrit auprès d'une cellule pour l'emploi, instaurée dans le cadre de l'arrêté royal du 9 mars 2006 relatif à la gestion active des restructurations et de l'arrêté royal du 3 mai 2007 fixant la prépension conventionnelle dans le cadre du pacte de solidarité entre les générations, désireux de s'établir comme indépendant ou de créer une entreprise et de contribuer au financement de sa formation et de l'accompagnement dans la gestion de son entreprise. Cette somme s'inscrit dans le cadre de la mission visée à l'article 74, alinéa 1er, 3° de la loi du 28 juin 1992 portant des dispositions fiscales et financières.

À partir de l'année 2011, le montant de cette dotation annuelle à charge de la gestion globale, visée à l'article 22, § 2, a) de la loi précitée du 29 juin 1981, est égale à la somme de 2 000 000 d'euros.

Le versement de cette dotation annuelle se fait en une seule fois, au plus tard pour le 30 avril de l'année pour laquelle la dotation est octroyée, et au plus tard au 31 décembre 2010, pour l'année 2010.".

Art. 185

Au chapitre 1er/1, inséré par l'article 183, il est inséré un article 310/2, rédigé comme suit:

"Art. 310/2. L'article 310/1 sort ses effets à partir du 1er janvier 2010.".

CHAPITRE 3

Accidents du travail - risques aggravés

Art. 186

L'article 49*bis* de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail, inséré par la loi du 13 juillet 2006, est complété par un 9°, rédigé comme suit:

"9° les conditions et les modalités selon lesquelles une réclamation peut être déposée auprès du Comité de gestion du Fonds, ainsi que les conditions selon lesquelles cette réclamation suspend le recouvrement de la contribution forfaitaire de prévention.".

Art. 187

L'article 186 entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Deze som maakt de dotatie uit voor de startlening die wordt toegekend aan de niet-werkende werkzoekende of aan de werknemer die ingeschreven is in een tewerkstellingscel, opgericht in het kader van het koninklijk besluit van 9 maart 2006 betreffende het activerend beleid bij herstructureringen en van het koninklijk besluit van 3 mei 2007 tot regeling van het conventioneel brugpensioen in het kader van het generatiepact, die zich wil vestigen als zelfstandige of een onderneming wenst op te richten, teneinde bij te dragen tot de financiering van zijn opleiding en de begeleiding in het beheer van zijn onderneming. Deze som kadert in de opdracht bedoeld in artikel 74, alinea 1, 3° van de wet van 28 juni 1992 houdende fiscale en financiële bepalingen.

Vanaf het jaar 2011 is het bedrag van deze jaarlijkse dotatie ten laste van het globaal beheer, bedoeld in artikel 22, § 2, a), van voornoemde wet van 29 juni 1981, gelijk aan een som van 2 000 000 euro.

De storting van deze jaarlijkse dotatie gebeurt in één enkele keer, uiterlijk tegen 30 april van het jaar voor hetwelk de dotatie bedoeld is, en ten laatste op 31 december 2010, voor het jaar 2010.".

Art. 185

In hoofdstuk 1/1, ingevoegd bij artikel 183, wordt een artikel 310/2 ingevoegd, luidende:

"Art. 310/2. Artikel 310/1 heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2010.".

HOOFDSTUK 3

Arbeidsongevallen - verzwaarde risico's

Art. 186

Het artikel 49*bis* van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971, ingevoegd bij de wet van 13 juli 2006, wordt aangevuld met de bepaling onder 9°, luidende:

"9° de voorwaarden en modaliteiten volgens dewelke een bezwaar kan ingediend worden bij het Beheerscomité van het Fonds alsook de voorwaarden volgens dewelke dit bezwaar de inning van de forfaitaire preventiecontributie schorst.".

Art. 187

Artikel 186 treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekend gemaakt.

TITRE XIII

Pensions

CHAPITRE UNIQUE

La tenue d'une banque des données de carrière électroniques et un dossier électronique de pension pour le personnel du secteur public

Section 1re

Définitions

Art. 188

Pour l'application du présent chapitre, il faut entendre par:

1° régime de pension du secteur public: un des régimes de pension visé à l'article 38 de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires;

2° employeur: l'autorité ou l'institution publique dont les membres du personnel et anciens membres du personnel nommés à titre définitif peuvent bénéficier d'une pension de retraite à charge d'un régime de pension du secteur public.

Les divers sièges d'exploitation, bureaux ou sièges régionaux et centraux d'un même employeur sont, quelle que soit leur localisation géographique, considérés comme un seul et même employeur.

Sont assimilées à un employeur, les autorités ou institutions publiques suivantes:

a) l'autorité ou institution publique qui est tenue d'accorder des pensions de retraite ou de survie visées à l'article 38, 3° de la même loi du 5 août 1978 pour autant que le SdPSP gère ces dossiers de pension;

b) l'autorité ou institution publique qui a ou a eu en service des membres du personnel dont le SdPSP gère les dossiers de pension.

L'autorité ou l'institution publique dont les membres et anciens membres du personnel nommés à titre définitif bénéficient d'une pension de retraite à charge du régime des travailleurs salariés qui est éventuellement complétée par une assurance complémentaire, n'est pas un employeur au sens de la présente loi pour autant que le SdPSP n'ait pas à accomplir de tâches de gestion en rapport avec l'assurance complémentaire ou pour autant que ce régime de pension ne tombe pas sous le champ d'application de la loi du 14 avril 1965 établissant certaines relations entre les divers régimes de pensions du secteur public;

3° membre du personnel: la personne au service d'un employeur visé au 2°.

La personne qui se constitue des droits à une pension de retraite visée à l'article 38, 3°, de la même loi du 5 août

TITEL XIII

Pensioenen

ENIG HOOFDSTUK

Het bijhouden van een elektronische loopbaangegevensbank en een elektronisch pensioendossier voor het overheidspersoneel

Afdeling 1

Definities

Art. 188

Voor de toepassing van dit hoofdstuk wordt verstaan onder:

1° pensioenregeling van de overheidssector: één van de pensioenregelingen zoals bedoeld in artikel 38 van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen;

2° werkgever: de overheid of de overheidsinstelling waarvan de personeelsleden en de gewezen personeelsleden met een vaste benoeming een rustpensioen kunnen genieten ten laste van een pensioenregeling van de overheidssector.

De verschillende exploitatiezetels, kantoren of regionale en centrale zetels van eenzelfde werkgever worden, ongeacht hun geografische lokalisatie, als één en dezelfde werkgever beschouwd.

De volgende overheden of overheidsinstellingen worden met een werkgever gelijkgesteld:

a) de overheid of overheidsinstelling die gehouden is rust- of overlevingspensioenen toe te kennen zoals bedoeld in artikel 38, 3° van dezelfde wet van 5 augustus 1978 voor zover de PDOS deze pensioendossiers beheert;

b) de overheid of overheidsinstelling die personeelsleden in dienst heeft of in dienst heeft gehad van wie de PDOS de pensioendossiers beheert.

De overheid of de overheidsinstelling waarvan de personeelsleden en de gewezen personeelsleden met een vaste benoeming een rustpensioen genieten ten laste van de werknemersregeling dat eventueel wordt aangevuld met een aanvullende verzekering is geen werkgever in de zin van deze wet voor zover de PDOS geen beheerstaken heeft te vervullen met betrekking tot de aanvullende verzekering of voor zover deze pensioenregeling niet valt binnen het toepassingsveld van de wet van 14 april 1965 tot vaststelling van een zeker verband tussen de onderscheiden pensioenregelingen van de openbare sector;

3° personeelslid: de persoon in dienst van een in 2° bedoelde werkgever.

De persoon die rechten opbouwt op een rustpensioen zoals bedoeld in artikel 38, 3° van dezelfde wet van 5 augustus

1978, est, pour l'application de la présente loi, assimilée à un membre du personnel;

4° données de carrière et de rémunération: toutes les données de carrière et de rémunération nécessaires à la constitution et au suivi des droits à pension dans un régime de pension du secteur public, que ces données concernent ou non des services prestés en qualité de membre du personnel nommé à titre définitif;

5° attestation électronique: l'attestation électronique contenant une déclaration unique validée de l'employeur qui est délivrée via le site portail de la sécurité sociale;

6° attestation électronique "données historiques": l'attestation électronique visée à l'article 186;

7° SIGeDIS: l'association sans but lucratif Individuele Gegevens – Données Individuelles Sociales;

8° SdPSP: le Service des Pensions du Secteur public;

9° institutions de pension du secteur public: le SdPSP et toute autre institution qui accorde des pensions dans un régime de pension du secteur public;

10° ONSS: l'Office national de sécurité sociale;

11° ONSSAPL: l'Office national de sécurité sociale des administrations provinciales et locales;

12° DmfA: la déclaration faite au moyen d'un procédé électronique approuvé par l'ONSS visée à l'article 21 de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs;

13° DmfAppl: la déclaration faite au moyen d'un procédé électronique approuvé par l'ONSSAPL visée à l'article 3 de l'arrêté royal du 25 octobre 1985 portant exécution du Chapitre 1er, section 1re, de la loi du 1er août 1985 portant des dispositions sociales.

Section 2

Données à déclarer via la DmfA / DmfAppl

Art. 189

§ 1er. L'employeur affilié à l'ONSS est tenu de déclarer à l'ONSS au moyen de la DmfA les données de carrière et de rémunération des membres de son personnel dans les délais fixés à l'article 33, § 2, de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs.

§ 2. L'employeur affilié à l'ONSSAPL est tenu de déclarer à l'ONSSAPL au moyen de la DmfAppl les données de carrière et de rémunération des membres de son personnel dans les

1978 wordt voor de toepassing van deze wet gelijkgesteld met een personeelslid;

4° loopbaan- en bezoldigingsgegevens: alle loopbaan- en bezoldigingsgegevens die noodzakelijk zijn voor de vaststelling en de opvolging van de pensioenrechten in een pensioenregeling van de overheidssector, ongeacht of deze gegevens al dan niet betrekking hebben op diensten gepresteerd als vast benoemd personeelslid;

5° elektronisch attest: het elektronisch attest houdende een gevalideerde éénmalige verklaring van de werkgever dat wordt aangegeven via de portaalsite van de sociale zekerheid;

6° elektronisch attest "historische gegevens": het elektronisch attest zoals bedoeld in artikel 186;

7° SIGeDIS: de vereniging zonder winstoogmerk Sociale Individuele Gegevens – Données Individuelles Sociales;

8° PDOS: de Pensioendienst voor de overheidssector;

9° pensioeninstellingen van de overheidssector: de PDOS en elke andere instelling die een pensioen in een pensioenregeling van de overheidssector toekent;

10° RSZ: de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid;

11° RSZPPO: de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid van de Provinciale en Plaatselijke Overheidsdiensten;

12° DmfA: de aangifte bij middel van de door de RSZ goedgekeurde elektronische techniek zoals bedoeld in artikel 21 van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders;

13° DmfAppl: de aangifte bij middel van de door de RSZPPO goedgekeurde elektronische techniek zoals bedoeld in artikel 3 van het koninklijk besluit van 25 oktober 1985 tot uitvoering van Hoofdstuk 1, sectie 1, van de wet van 1 augustus 1985 houdende sociale bepalingen.

Afdeling 2

Gegevens aan te geven via DmfA/DmfAppl

Art. 189

§ 1. De werkgever die aangesloten is bij de RSZ is gehouden de loopbaan- en bezoldigingsgegevens van zijn personeelsleden aan de RSZ aan te geven bij middel van de DmfA binnen de termijnen bepaald in artikel 33, § 2 van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders.

§ 2. De werkgever die aangesloten is bij de RSZPPO is gehouden de loopbaan- en bezoldigingsgegevens van zijn personeelsleden aan de RSZPPO aan te geven bij middel van

délais fixés à l'article 3, alinéa 2 de l'arrêté royal du 25 octobre 1985 portant exécution du Chapitre 1er, section 1e, de la loi du 1er août 1985 portant des dispositions sociales.

Section 3

Données ponctuelles

Sous-section 1re

Données relatives au diplôme

Art. 190

Si le diplôme est une condition pour un recrutement ou une nomination ultérieure, l'employeur est tenu de délivrer et de valider une attestation électronique "données relatives au diplôme" pour autant que ces données relatives au diplôme ne doivent pas être reprises dans une attestation électronique "données historiques" ou pour autant qu'un employeur précédent ne doit pas délivrer et valider une attestation électronique pour le même diplôme.

Si le diplôme était une condition pour un recrutement ou une nomination postérieur au 31 décembre 2010, cette obligation est exécutée dans le délai d'un mois suivant la déclaration visée à l'article 189 par laquelle ce recrutement ou cette nomination a été déclaré.

Sous-section 2

Données relatives à la cessation de la relation de travail

Art. 191

Lorsque l'employeur, postérieurement au 31 décembre 2010, met fin définitivement à la relation de travail, il délivre une attestation électronique "fin de relation de travail" dans le délai d'un mois après la cessation de la relation de travail.

Section 4

Données historiques

Sous-section 1re

Déclaration générale obligatoire

Art. 192

L'employeur est tenu pour chaque membre du personnel en service au 1er janvier 2011, de délivrer et de valider avant le 1er janvier 2016 une attestation électronique relative aux données de carrière et de rémunération pour la période s'étendant jusqu'au 31 décembre 2010 inclus. Ces données peuvent le cas échéant concerner des services prestés chez

de DmfAppl binnen de termijnen bepaald in artikel 3, tweede lid van het koninklijk besluit van 25 oktober 1985 tot uitvoering van Hoofdstuk 1, sectie 1, van de wet van 1 augustus 1985 houdende sociale bepalingen.

Afdeling 3

Punctuele gegevens

Onderafdeling 1

Gegevens met betrekking tot het diploma

Art. 190

Indien het diploma een voorwaarde is voor de aanwerving of een latere benoeming, is de werkgever gehouden een elektronisch attest "diplomagegevens"aan te geven en te valideren voor zover deze diplomagegevens niet dienen opgenomen te worden in een elektronisch attest "historische gegevens"of voor zover een vorige werkgever geen elektronisch attest dient aan te geven en te valideren voor hetzelfde diploma.

Indien het diploma een voorwaarde was voor een aanwerving of een benoeming na 31 december 2010, wordt deze verplichting nagekomen binnen de termijn van een maand na de aangifte bedoeld in artikel 189 waarbij deze aanwerving of benoeming werd aangegeven.

Onderafdeling 2

Gegevens met betrekking tot de beëindiging van de arbeidsrelatie

Art. 191

Wanneer de werkgever de arbeidsrelatie definitief beëindigt na 31 december 2010, geeft hij een elektronisch attest "beëindiging arbeidsrelatie"aan binnen de termijn van een maand nadat de arbeidsrelatie werd beëindigd.

Afdeling 4

Historische gegevens

Onderafdeling 1

Algemene verplichte aangifte

Art. 192

De werkgever is gehouden voor elk personeelslid in dienst op 1 januari 2011 een elektronisch attest met betrekking tot de loopbaan- en bezoldigingsgegevens voor de periode tot en met 31 december 2010 aan te geven en te valideren vóór 1 januari 2016. Deze gegevens kunnen in voorkomend geval betrekking hebben op diensten gepresteerd bij andere werk-

d'autres employeurs. Cette attestation contient également les données ponctuelles visées à la section 3.

Sous réserve de l'application de l'article 194, l'employeur est dispensé de cette obligation pour le membre du personnel pour lequel il a transmis avant le 1er janvier 2016 un dossier de pension à l'institution de pension du secteur public compétente en vue de l'octroi d'une pension de retraite ou de survie qui prend cours avant le 1er janvier 2016.

Sous-section 2

Déclaration anticipée obligatoire si la carrière du membre du personnel prend fin entre le 1er janvier 2011 et le 1er janvier 2016

Art. 193

Par dérogation à l'article 192, l'employeur visé à l'article 192 est tenu, pour chaque membre du personnel en service au 1er janvier 2011 qui a mis fin à ses fonctions après cette date sans avoir obtenu une pension de retraite, de délivrer et de valider une attestation électronique "données historiques" dans le délai d'un mois suivant la cessation des fonctions de ce membre du personnel.

Art. 194

L'employeur visé à l'article 192 est tenu, pour chaque membre du personnel en service au 1er janvier 2011 qui introduit une demande de pension de retraite, ou à la suite du décès duquel une demande de pension de survie est introduite, de délivrer et de valider une attestation électronique "données historiques" endéans le délai d'un mois suivant la réception de la demande de pension à moins qu'une attestation électronique ait été délivrée conformément à l'article 192 ou 193.

Sous-section 3

Déclaration obligatoire si la carrière du membre du personnel a pris fin avant le 1er janvier 2011

Art. 195

Le dernier employeur auprès duquel un membre du personnel a cessé ses fonctions avant le 1er janvier 2011 sans avoir obtenu une pension de retraite, est tenu de délivrer et de valider une attestation électronique "données historiques" dans le délai d'un mois à partir de la réception de la demande d'une pension de retraite.

Art. 196

Le dernier employeur auprès duquel un membre du personnel a cessé ses fonctions avant le 1er janvier 2011 sans avoir obtenu une pension de retraite, est tenu de délivrer et de valider une attestation électronique "données historiques"

gevers. Dit attest bevat eveneens de punctuele gegevens bedoeld in afdeling 3.

Behoudens toepassing van artikel 194 is de werkgever van deze verplichting ontheven voor het personeelslid voor wie hij vóór 1 januari 2016 een pensioendossier heeft overgemaakt aan de bevoegde pensioeninstelling van de overheidssector met het oog op de toekenning van een rust- of overlevingspensioen dat ingaat vóór 1 januari 2016.

Onderafdeling 2

Vervroegde verplichte aangifte indien de loopbaan van het personeelslid een einde neemt tussen 1 januari 2011 en 1 januari 2016

Art. 193

In afwijking van artikel 192, is de in artikel 192 bedoelde werkgever gehouden voor elk personeelslid in dienst op 1 januari 2011 dat na deze datum bij hem uit dienst treedt zonder een rustpensioen bekomen te hebben een elektronisch attest "historische gegevens" aan te geven en te valideren binnen de termijn van een maand na de uitdiensttreding van dit personeelslid.

Art. 194

De in artikel 192 bedoelde werkgever is gehouden voor elk personeelslid in dienst op 1 januari 2011 dat een aanvraag om rustpensioen indient, of naar aanleiding van wiens overlijden een aanvraag om overlevingspensioen wordt ingediend, een elektronisch attest "historische gegevens" aan te geven en te valideren binnen de termijn van een maand nadat hij de pensioenaanvraag heeft ontvangen, tenzij een elektronisch attest werd aangegeven overeenkomstig artikel 192 of 193.

Onderafdeling 3

Verplichte aangifte indien de loopbaan van het personeelslid werd beëindigd vóór 1 januari 2011

Art. 195

De laatste werkgever bij wie een personeelslid vóór 1 januari 2011 uit dienst is getreden zonder een rustpensioen bekomen te hebben, is gehouden een elektronisch attest "historische gegevens" aan te geven en te valideren binnen de termijn van een maand vanaf de ontvangst van een aanvraag om rustpensioen.

Art. 196

De laatste werkgever bij wie een personeelslid vóór 1 januari 2011 uit dienst is getreden zonder een rustpensioen bekomen te hebben, is gehouden een elektronisch attest "historische gegevens" aan te geven en te valideren binnen

dans le délai d'un mois à partir de la prise de connaissance de la réception d'une demande de pension de survie.

Sous-section 4

Déclaration obligatoire si le membre du personnel entre en service après le 1er janvier 2011

Art. 197

Le premier employeur auprès duquel un membre du personnel entre en service après le 1er janvier 2011 est tenu, pour ce membre du personnel, de délivrer et de valider une attestation électronique "données historiques" dans le délai d'un mois suivant l'écoulement du délai endéans lequel la première déclaration visée à l'article 189 devait, pour ce membre du personnel, être faite, à moins qu'une attestation électronique ne doive être délivrée conformément aux articles 192 ou 193.

Sous-section 5

Déclaration obligatoire si l'employeur tombe sous le champ d'application de la présente loi après le 1er janvier 2011

Art. 198

L'employeur qui ne tombe sous le champ d'application de la présente loi qu'après le 1er janvier 2011, est tenu pour chaque membre du personnel de délivrer et de valider une attestation électronique "données historiques" endéans le délai à fixer par le SdPSP.

Dans ce cas, les données historiques couvrent les données de carrière et de rémunération concernant la période qui se situe avant la période couverte par la première déclaration visée à l'article 189 faite par l'employeur visé à l'alinéa 1er, mais pour autant que cette période n'aie pas encore été reprise dans une attestation électronique visée à l'article 192, 193 ou 197 ou dans une attestation visée à l'article 189.

Sous-section 6

Dispositions communes

Art. 199

Les articles 194 à 196 s'appliquent uniquement si la pension de retraite ou de survie est accordée ou gérée par le SdPSP et que:

— soit cette pension prend cours après le 31 décembre 2012;

— soit la demande de pension parvient au SdPSP après le 31 décembre 2012, le cachet de la poste faisant foi.

de termijn van een maand vanaf de inkennisstelling van de ontvangst van een aanvraag om overlevingspensioen.

Onderafdeling 4

Verplichte aangifte indien een personeelslid in dienst treedt na 1 januari 2011

Art. 197

De eerste werkgever bij wie een personeelslid na 1 januari 2011 in dienst treedt is gehouden voor dit personeelslid een elektronisch attest "historische gegevens" aan te geven en te valideren binnen de termijn van een maand na het verstrijken van de termijn waarbinnen de eerste aangifte bedoeld in artikel 189 voor dit personeelslid moest worden gedaan, tenzij een elektronisch attest dient te worden aangegeven en gevalideerd overeenkomstig artikel 192 of 193.

Onderafdeling 5

Verplichte aangifte indien een werkgever pas na 1 januari 2011 onder het toepassingsgebied van deze wet valt

Art. 198

De werkgever die pas na 1 januari 2011 onder het toepassingsgebied van deze wet valt, is gehouden voor elk personeelslid een elektronisch attest "historische gegevens"aan te geven en te valideren binnen een door de PDOS te bepalen termijn.

In dit geval dekken de historische gegevens de loopbanen bezoldigingsgegevens die betrekking hebben op de periode die zich situeert vóór de periode die gedekt wordt door de eerste in artikel 189 bedoelde aangifte van de in het eerste lid bedoelde werkgever en enkel voor zover deze periode nog niet werd opgenomen in een elektronisch attest bedoeld in artikel 192, 193 of 197 of in een in artikel 189 bedoelde aangifte.

Onderafdeling 6

Gemeenschappelijke bepalingen

Art. 199

De artikelen 194 tot en met 196 zijn enkel van toepassing indien het rust- of overlevingspensioen wordt toegekend of beheerd door de PDOS en:

— hetzij dit pensioen ingaat na 31 december 2012;

— hetzij de pensioenaanvraag bij de PDOS toekomt na 31 december 2012, waarbij de poststempel als bewijs geldt.

Art. 200

Si plusieurs employeurs peuvent être tenus de délivrer une attestation électronique “données historiques”, l’attestation “données historiques” de chaque employeur contient les données historiques qui concernent les services prestés chez lui ainsi que les services prestés chez un autre employeur, à l’exception des services prestés chez l’employeur qui est également tenu de délivrer une attestation “données historiques”.

Art. 201

§ 1er. La déclaration peut uniquement être effectuée de manière électronique selon les prescriptions du document de référence servant pour la description complète et détaillée des éléments de déclaration contenue dans l’attestation électronique.

§ 2. Dans le délai d’un mois suivant la validation par l’employeur de l’attestation électronique “données historiques”, le SdPSP envoie au membre du personnel un aperçu des données de carrière et de rémunération déclarées par l’employeur.

§ 3. Si le membre du personnel n’approuve pas les données de carrière et de rémunération déclarées, il introduit auprès de l’employeur qui a validé l’attestation électronique “données historiques” une demande en vue de compléter ou de rectifier les données.

§ 4. L’employeur décide, dans le délai de 4 mois suivant la réception de la demande du membre du personnel visée au paragraphe 3, s’il est nécessaire de compléter ou de rectifier les données.

§ 5. Si l’employeur considère qu’il n’est pas nécessaire de compléter ou de rectifier les données ou si l’employeur ne prend pas de décision dans le délai de 4 mois suivant le dépôt de la demande du membre du personnel visée au paragraphe 3, le membre du personnel peut soumettre les données de carrière et de rémunération litigieuses au SdPSP.

Le SdPSP communique dans les 4 mois suivant cette soumission une décision relative aux données de carrière et de rémunération à l’employeur et au membre du personnel et rectifie le cas échéant les données de carrière et de rémunération déclarées.

Art. 202

L’employeur qui, pour un membre du personnel pour lequel une pension de retraite ou de survie est accordée par le SdPSP, a délivré l’attestation “données historiques” n’est plus tenu de transmettre un dossier de pension au SdPSP.

Art. 200

Indien meerdere werkgevers gehouden kunnen zijn een elektronisch attest “historische gegevens“aan te geven, dan bevat het attest “historische gegevens“van elke werkgever de historische gegevens die betrekking hebben op de bij hem gepresteerde diensten en op de bij een andere werkgever gepresteerde diensten, met uitzondering van de diensten gepresteerd bij de werkgever die eveneens gehouden is een attest “historische gegevens“aan te geven.

Art. 201

§ 1. De aangifte kan uitsluitend elektronisch verricht worden volgens de voorschriften van het referentiedocument voor de volledige en gedetailleerde beschrijving van alle aangifte-elementen in het elektronisch attest.

§ 2. Binnen een termijn van een maand na de validatie door de werkgever van het elektronisch attest “historische gegevens” verstuurt de PDOS een overzichtstaat van de door de werkgever verklaarde loopbaan- en bezoldigingsgegevens aan het personeelslid.

§ 3. Indien het personeelslid niet instemt met de verklaarde loopbaan- en bezoldigingsgegevens richt hij een aanvraag voor aanvulling of verbetering van de gegevens aan de werkgever die het elektronisch attest “historische gegevens” heeft gevalideerd.

§ 4. De werkgever beslist binnen een termijn van vier maanden na de ontvangst van de in paragraaf 3 bedoelde aanvraag van het personeelslid of een aanvulling of verbetering van de gegevens noodzakelijk is.

§ 5. Indien de werkgever beslist dat geen aanvulling of verbetering van de gegevens noodzakelijk is of indien de werkgever geen beslissing neemt binnen de vier maanden na de afgifte van de in paragraaf 3 bedoelde aanvraag van het personeelslid, kan het personeelslid de betwiste loopbaan- en bezoldigingsgegevens aan de PDOS voorleggen.

De PDOS deelt binnen de vier maanden na deze voorlegging een beslissing over de loopbaan- en bezoldigingsgegevens mee aan de werkgever en het personeelslid en verbetert desgevallend de verklaarde loopbaan- en bezoldigingsgegevens.

Art. 202

De werkgever die voor een personeelslid wiens rust- of overlevingspensioen wordt toegekend door de PDOS het attest “historische gegevens“heeft aangegeven, is niet meer gehouden een pensioendossier over te maken aan de PDOS.

Section 5

Dispositions communes

Art. 203

Les données de carrière et de rémunération dont la déclaration est faite conformément aux sections 2 à 4 font foi jusqu'au moment où une déclaration rectificative est délivrée ou jusqu'à preuve du contraire.

Art. 204

SIGeDIS conserve et gère les données vises aux sections 2 et 4 de manière électronique et les met à la disposition des institutions de pension du secteur public.

En vue de l'exécution de la présente loi, les institutions de pensions du secteur public et SIGeDIS concluent un accord de collaboration dans lequel toutes les décisions nécessaires concernant le flux des données électroniques de carrière et de rémunération sont fixées conformément aux autorisations délivrées en la matière par le Comité sectoriel de la Sécurité sociale et de la Santé.

Art. 205

Les institutions de pension du secteur public transforment les données électroniques de carrière et de rémunération en données de pensions et tiennent à jour un dossier de pension.

Art. 206

Pour autant que le SdPSP ne gère pas les dossiers de pension des membres du personnel d'un employeur qui, au 1er janvier 2011, tombe sous le champ d'application de cette loi, cet employeur est tenu de porter le statut administratif et pécuniaire de son personnel à la connaissance du SdPSP dans le délai d'un mois suivant l'entrée en vigueur de la présente loi, mais au plus tôt dans le délai d'un mois suivant sa publication.

L'employeur qui ne tombe sous le champ d' application de la présente loi qu'après le 1er janvier 2011, est tenu de porter le statut administratif et pécuniaire de son personnel à la connaissance du SdPSP dans le délai d'un mois après qu'il soit soumis au champ d'application de cette loi.

L'employeur est tenu de mettre le statut administratif et pécuniaire de son personnel à disposition du SdPSP si celui-ci le requiert.

L'employeur informe le SdPSP des modifications au statut administratif et pécuniaire de son personnel qui ont une influence sur les droits à pension dans le secteur public dans le délai d'un mois suivant l'approbation officielle de ces modifications.

Afdeling 5

Gemeenschappelijke bepalingen

Art. 203

De loopbaan- en bezoldigingsgegevens waarvan aangifte is gedaan overeenkomstig de afdelingen 2 tot 4 zijn rechtsgeldig tot het ogenblik waarop een verbeterde aangifte wordt gedaan of tot het bewijs van het tegendeel.

Art. 204

SIGeDIS bewaart en beheert de gegevens zoals bedoeld in afdelingen 2 en 4 op elektronische wijze en stelt deze ter beschikking van de pensioeninstellingen van de overheidssector.

Met het oog op de uitvoering van deze wet sluiten de pensioeninstellingen van de overheidssector en SIGeDIS een samenwerkingsakkoord waarin alle nodige afspraken worden vastgelegd over de doorstroming van de elektronische loopbaan- en bezoldigingsgegevens overeenkomstig de machtigingen daartoe afgeleverd door het Sectoraal comité van de Sociale Zekerheid en van de Gezondheid.

Art. 205

De pensioeninstellingen van de overheidssector bewerken de elektronische loopbaan- en bezoldigingsgegevens tot pensioengegevens en houden een elektronisch pensioendossier bij.

Art. 206

Voor zover de PDOS de pensioendossiers van de personeelsleden van een werkgever die op 1 januari 2011 onder het toepassingsgebied van deze wet valt niet beheert, is deze werkgever gehouden de PDOS in kennis te stellen van de rechtspositie- en bezoldigingsregeling van zijn personeel binnen de termijn van een maand na de inwerkingtreding van deze wet, maar ten vroegste binnen de termijn van een maand na de bekendmaking ervan.

De werkgever die pas na 1 januari 2011 onder het toepassingsgebied van deze wet valt, is gehouden de PDOS in kennis te stellen van de rechtspositie- en bezoldigingsregeling van zijn personeel binnen de termijn van een maand nadat hij onder het toepassingsgebied van deze wet valt.

De werkgever is gehouden de rechtspositie- en bezoldigingsregeling van zijn personeel ter beschikking te stellen van de PDOS indien deze hierom verzoekt.

De werkgever stelt de PDOS in kennis van de wijzigingen in de rechtspositie- en bezoldigingsregeling van zijn personeel die een weerslag hebben op de pensioenrechten in de overheidssector binnen de termijn van een maand na de officiële goedkeuring van deze wijzigingen.

Section 6

Contrôle

Art. 207

L'employeur conserve une copie de la déclaration visée à l'article 189 avec toutes les pièces justificatives et les données sur la base desquelles elle a été faite durant un délai de cinq ans à partir de la déclaration.

Art. 208

L'employeur conserve toutes les pièces justificatives et les données sur la base desquelles la déclaration électronique "données historiques" a été validée durant un délai de six mois après la mise à la retraite du membre du personnel ou jusqu'au moment où le SdPSP le décharge de cette obligation de conservation.

Art. 209

Le SdPSP veille à l'exécution des dispositions de la présente loi.

À la demande des fonctionnaires du SdPSP, les employeurs sont tenus de leur fournir, sans frais, tous renseignements, documents ou copie de documents que ces fonctionnaires estiment utiles pour le contrôle l'application de la présente loi.

Art. 210

Si les fonctionnaires visés à l'article 209 constatent au cours de l'exercice de leur contrôle qu'un employeur a fait une déclaration incomplète ou inexacte, ils peuvent, dans un délai de cinq ans suivant la déclaration incomplète ou inexacte, obliger l'employeur à faire dans le délai d'un mois une déclaration rectifiée selon leurs instructions.

Si cette constatation est faite plus de cinq ans après la déclaration, ces fonctionnaires modifient d'office dans le dossier électronique de pension les données de carrière et de rémunération.

Section 7

Responsabilisation

Art. 211

Si une institution de pension du secteur public paie un montant de pension trop élevé parce que l'employeur, lors de l'accomplissement des obligations prévues par la présente loi, n'a intentionnellement pas respecté la législation relative aux pensions, elle peut récupérer auprès de l'employeur la partie de la dette qui ne peut plus être recouvrée auprès de l'assuré social.

Afdeling 6

Toezicht

Art. 207

De werkgever bewaart een afschrift van de in artikel 189 bedoelde aangifte samen met alle verantwoordingsstukken en gegevens op basis waarvan hij deze aangifte heeft gedaan tot het verstrijken van een termijn van vijf jaar na de aangifte.

Art. 208

De werkgever bewaart alle verantwoordingsstukken en gegevens op basis waarvan hij het elektronisch attest "historische gegevens" heeft gevalideerd tot het verstrijken van een termijn van zes maanden na de pensionering van het personeelslid of tot het ogenblik waarop de PDOS hem van deze bewaarplicht ontlast.

Art. 209

De PDOS houdt toezicht op de uitvoering van de bepalingen van deze wet.

De werkgevers zijn ertoe gehouden aan de ambtenaren van de PDOS, op hun verzoek, kosteloos alle inlichtingen, documenten of een afschrift ervan te verstrekken die zij nuttig achten om de toepassing van deze wet te controleren.

Art. 210

Indien de in artikel 209 bedoelde ambtenaren bij het uitoefenen van het toezicht vaststellen dat een werkgever een onvolledige of onjuiste aangifte heeft gedaan, kunnen zij deze werkgever tot vijf jaar na zijn onvolledige of onjuiste aangifte ertoe verplichten een verbeterde aangifte te doen binnen de termijn van een maand overeenkomstig hun instructies.

Indien deze vaststelling meer dan vijf jaar na de aangifte plaats heeft, verbeteren deze ambtenaren ambtshalve de loopbaan- en bezoldigingsgegevens in het elektronisch pensioendossier.

Afdeling 7

Responsabilisering

Art. 211

Indien een pensioeninstelling van de overheidssector een te hoog pensioenbedrag uitbetaalt omdat de werkgever bij het vervullen van de in deze wet voorgeschreven verplichtingen de pensioenwetgeving opzettelijk niet heeft nageleefd, vordert hij het gedeelte van de schuld dat hij niet kan terugvorderen van de sociaal verzekerde, terug van de werkgever.

Section 8

Entrée en vigueur

Art. 212

§ 1er. Sous réserve des dispositions du §§ 2 et 3, le présent chapitre entre en vigueur le 1er janvier 2011.

§ 2. Pour les employeurs dont la pension des membres de leur personnel n'est pas accordée ou gérée par le SdPSP, la section 4 n'entre en vigueur que pour autant que l'employeur ait conclu avec le SdPSP une convention par laquelle il s'engage à respecter les obligations prévues par cette section.

§ 3. Pour les employeurs dont le SdPSP est habilité à contrôler la légalité et le taux de la pension des membres de leur personnel, le Roi détermine la date d'entrée en vigueur de la section 4. Le cas échéant, cette date peut être différente selon l'employeur concerné.

TITRE XIV

Intégration sociale

CHAPITRE UNIQUE

Modification de la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les centres publics d'action sociale

Art. 213

Dans l'article 2, § 5, alinéa 1er, a), de la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les centres publics d'action sociale, il est inséré entre les mots "au registre d'attente" et le mot "ou" les mots "pour autant que cette inscription ne soit pas celle de l'adresse de l'Office des Etrangers ou du Commissariat Général aux Réfugiés et aux Apatrides,".

TITRE XV

Budget

CHAPITRE 1ER

Modifications de la loi du 22 mai 2003 portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral

Art. 214

Dans l'article 75 de la loi du 22 mai 2003 portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, modifié par la loi-programme du 23 décembre 2009, les mots "31 août" sont remplacés par les mots "31 octobre".

Afdeling 8

Inwerkingtreding

Art. 212

§ 1. Onder voorbehoud van de bepalingen van §§ 2 en 3, treedt dit hoofdstuk in werking op 1 januari 2011.

§ 2. Voor de werkgevers waarvan het pensioen van hun personeelsleden niet toegekend of beheerd wordt door de PDOS, treedt afdeling 4 slechts in werking voor zover de werkgever een overeenkomst heeft gesloten met de PDOS waarin hij zich ertoe verbindt de verplichtingen voorzien in die afdeling na te leven.

§ 3. Voor de werkgevers voor wie de PDOS bevoegd is om de wettelijkheid en het bedrag van het pensioen van hun personeelsleden te controleren, bepaalt de koning de inwerkingtreding van afdeling 4. Deze datum kan in voorkomend geval verschillend zijn naargelang de betrokken werkgever.

TITEL XIV

Maatschappelijke integratie

ENIG HOOFDSTUK

Wijziging van de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn

Art. 213

In artikel 2, § 5, eerste lid, a), van de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn worden de woorden "voor zover deze inschrijving niet het adres van de Dienst Vreemdelingenzaken of het Commissariaat-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen betreft" ingevoegd tussen de woorden "is ingeschreven," en het woord "of".

TITEL XV

Begroting

HOOFDSTUK 1

Wijzigingen van de wet van 22 mei 2003 houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat

Art. 214

In artikel 75 van de wet van 22 mei 2003 houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, gewijzigd bij de programmawet van 23 december 2009, worden de woorden "31 augustus" vervangen door de woorden "31 oktober".

Art. 215

Dans l'article 76 de la même loi, modifié par la loi-programme du 23 décembre 2009, les mots "30 septembre" sont remplacés par les mots "30 novembre".

Art. 216

L'article 134 de la même loi, inséré par la loi-programme du 22 décembre 2008, et remplacé par la loi-programme du 23 décembre 2009, est remplacé par ce qui suit:

"Art. 134. Par dérogation à l'article 133, les dispositions du Titre II, du chapitre Ier du Titre III, et des Titres IV, V et VI, à l'exception de l'article 38, entrent en vigueur le 1er janvier 2009 en ce qui concerne les SPF Chancellerie du premier ministre, SPF Budget et Contrôle de la Gestion, SPF Personnel et Organisation, SPF Technologie de l'Information et de la Communication et SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement, le 1er janvier 2010 en ce qui concerne les SPF Emploi, Travail et Concertation sociale, SPF Sécurité sociale, SPF Économie, PME, Classes moyennes et Énergie, et SPP Intégration sociale, Lutte contre la Pauvreté et Économie sociale et le 1er janvier 2011 en ce qui concerne le SPF Finances, le SPF Mobilité et Transports et le SPF Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au développement.

Par dérogation à l'alinéa 1er, les articles 19, 20, 21 et 26 du Titre II et le chapitre Ier du Titre III sont également applicables pendant les années budgétaires 2009 à 2011 aux autres services publics fédéraux et de programmation de l'administration générale.

Pour les services visés à l'alinéa précédent, pour les années budgétaires 2009 à 2011, les crédits de liquidation couvrent les sommes qui sont ordonnancées au cours de l'année budgétaire en exécution des obligations préalablement engagées.

Par dérogation aux alinéas 1er et 2, le Chapitre 1er du Titre V est également applicable à partir du 1er janvier 2010 aux autres services publics fédéraux et de programmation de l'administration générale.

Par dérogation à l'alinéa 1er, les articles 7 et 8 du Chapitre 1er du Titre II entrent en vigueur le 1er janvier 2015 en ce qui concerne le traitement des recettes fiscales et non-fiscales par le Service public fédéral Finances. Le Roi peut, pour les catégories de recettes fiscales et non-fiscales qu'Il détermine, fixer l'entrée en vigueur à une date antérieure.".

Art. 217

L'article 135 de la même loi, inséré par la loi-programme du 22 décembre 2008, et remplacé par la loi-programme du 23 décembre 2009, est remplacé par ce qui suit:

Art. 215

In artikel 76 van dezelfde wet, gewijzigde bij de wet van 23 december 2009, worden de woorden "30 september" vervangen door de woorden "30 november".

Art. 216

Artikel 134 van de dezelfde wet, ingevoegd bij de programmawet van 22 december 2008, en vervangen bij de programmawet van 23 december 2009, wordt als volgt vervangen:

"Art. 134. In afwijking van artikel 133, treden de bepalingen van Titel II, van hoofdstuk I van Titel III en van Titels IV, V en VI, met uitzondering van artikel 38, in werking op 1 januari 2009 wat de FOD Kanselarij van de eerste minister, de FOD Budget en Beheerscontrole, de FOD Personeel en Organisatie, de FOD Informatie- en Communicatietechnologie en de FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu betreft, op 1 januari 2010 wat de FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg, de FOD Sociale Zekerheid, de FOD Economie, KMO, Middenstand en Energie en de POD Maatschappelijke Integratie, Strijd tegen de Armoede en Sociale Economie betreft, en op 1 januari 2011 wat de FOD Financiën, de FOD Mobiliteit en Vervoer en de FOD Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking betreft.

In afwijking van lid 1, zijn de artikelen 19, 20, 21 en 26 van Titel II en hoofdstuk I van Titel III eveneens van toepassing gedurende de begrotingsjaren 2009 tot 2011 op de andere federale en programmatorische overheidsdiensten van het algemeen bestuur.

Voor de in het vorige lid bedoelde diensten dekken, voor de begrotingsjaren 2009 tot 2011, de vereffeningskredieten de bedragen die tijdens het begrotingsjaar worden geordonnanceerd in uitvoering van de voorafgaandelijk vastgelegde verbintenissen.

In afwijking van het eerste en tweede lid is Hoofdstuk 1 van Titel V eveneens van toepassing vanaf 1 januari 2010 op de andere federale en programmatorische overheidsdiensten van het algemeen bestuur.

In afwijking van het eerste lid treden de artikelen 7 en 8 van hoofdstuk 1 van Titel II op 1 januari 2015 in werking wat de verwerking van de fiscale en niet-fiscale ontvangsten door de Federale Overheidsdienst Financiën betreft. De Koning kan, voor de categorieën van fiscale en niet-fiscale ontvangsten die Hij bepaalt, de inwerkingtreding op een vroegere datum vastleggen.".

Art. 217

Artikel 135 van dezelfde wet, ingevoegd bij de programmawet van 22 december 2008, en vervangen bij de programmawet van 23 december 2009, wordt als volgt vervangen:

"Art. 135. Par dérogation à l'article 66, des avances peuvent être octroyées à partir du 1er janvier 2009 aux comptables des SPF Chancellerie du Premier Ministre, SPF Budget et Contrôle de la Gestion, SPF Personnel et Organisation, SPF Technologie de l'Information et de la Communication et SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement, à partir du 1er janvier 2010, aux comptables des SPF Emploi, Travail et Concertation sociale, SPF Sécurité sociale, SPF Économie, PME, Classes moyennes et Énergie, et SPP Intégration sociale, Lutte contre la Pauvreté et Économie sociale, et à partir du 1er janvier 2011 aux comptables des SPF Finances, SPF Mobilité et Transports et SPF Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au développement, afin de permettre le paiement de certaines dépenses. Les montants maximums de ces avances et des dépenses concernées, ainsi que la nature de ces dernières sont fixés dans les dispositions particulières départementales.".

CHAPITRE 2

Modifications de la loi du 22 mai 2003 modifiant la loi du 29 octobre 1846 relative à la l'organisation de la Cour des comptes

Art. 218

L'article 11 de la loi du 22 mai 2003 modifiant la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes, remplacé par la loi-programme du 22 décembre 2008 et la loi-programme du 23 décembre 2009, est remplacé par ce qui suit:

"Art. 11. La présente loi entre en vigueur le 1er janvier 2012.".

Art. 219

Dans l'article 12 de la même loi, il est inséré un paragraphe 3, rédigé comme suit:

"§ 3. Par dérogation à l'article 11, les dispositions de l'article 2 entrent en vigueur le 1er janvier 2011 pour le SPF Finances, le SPF Mobilité et Transports et le SPF Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement.".

CHAPITRE 3

Modification de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes

Art. 220

Dans l'article 22 de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la cour des comptes, il est inséré un paragraphe 3 rédigé comme suit:

"§ 3. L'article 5, alinéa 4, et les articles 14 et 15 ne sont plus d'application aux SPF Finances, SPF Mobilité et Transports, SPF Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au développement à partir du 1er janvier 2011.".

"Art 135. In afwijking van artikel 66 mogen vanaf 1 januari 2009 aan de rekenplichtigen van de FOD's Kanselarij van de Eerste Minister, Budget en Beheerscontrole; Personeel en Organisatie; Informatie- en Communicatietechnologie; Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu, vanaf 1 januari 2010 aan de rekenplichtigen van de FOD's Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg; Sociale Zekerheid; Economie, KMO, Middenstand en Energie en de POD Maatschappelijke Integratie, Strijd tegen de Armoede en Sociale Economie, en vanaf 1 januari 2011 aan de rekenplichtigen van de FOD's Financiën; Mobiliteit en Vervoer; Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking, voorschotten worden toegekend om de betaling van sommige uitgaven mogelijk te maken. De maximumbedragen van die voorschotten en van de betrokken uitgaven, alsook de aard van deze laatste worden in de bijzondere departementale wetsbepalingen vastgesteld.".

HOOFDSTUK 2

Wijzigingen van de wet van 22 mei 2003 tot wijziging van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof

Art. 218

Artikel 11 van de wet van 22 mei 2003 tot wijziging van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, vervangen bij de programmawet van 22 december 2008 en de programmawet van 23 december 2009, wordt als volgt vervangen:

"Art. 11. Deze wet treedt in werking op 1 januari 2012.".

Art. 219

In artikel 12 van dezelfde wet wordt een paragraaf 3 ingevoegd, luidende:

"§ 3. In afwijking van artikel 11 treden de bepalingen van artikel 2 in werking op 1 januari 2011 voor de FOD's Financiën, Mobiliteit en Vervoer en Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking.".

HOOFDSTUK 3

Wijziging van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof

Art. 220

In artikel 22 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof wordt een paragraaf 3 ingevoegd, luidende:

"§ 3. Artikel 5, vierde lid, en de artikelen 14 en 15 zijn niet meer van toepassing op de FOD's Financiën, Mobiliteit en Vervoer en Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking vanaf 1 januari 2011.".

CHAPITRE 4

Du contrôle des engagements

Art. 221

L'article 15 de la loi-programme du 22 décembre 2008, remplacé par la loi-programme du 23 décembre 2009, est remplacé par ce qui suit:

"Art. 15. Les articles du présent chapitre sont applicables uniquement aux SPF Chancellerie du premier ministre, SPF Budget et Contrôle de la Gestion, SPF Personnel et Organisation, SPF Technologie de l'Information et de la Communication, SPF Emploi, Travail et Concertation sociale, SPF Sécurité sociale, SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement, SPF Économie, PME, Classes moyennes et Énergie, SPP Intégration sociale, Lutte contre la Pauvreté et Économie sociale, SPF Finances, SPF Mobilité et Transport et au SPF Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au développement.".

CHAPITRE 5

Entrée en vigueur

Art. 222

Le présent titre entre en vigueur le 1er janvier 2011, à l'exception des articles 214 à 217 qui produisent leurs effets le 1er janvier 2009.

TITRE XVI

Énergie

CHAPITRE 1ER

Modifications de la loi du 11 avril 2003 sur les provisions constituées pour le démantèlement des centrales nucléaires et pour la gestion des matières fissiles irradiées dans ces centrales

Art. 223

Dans l'article 14, paragraphe 8, de la loi du 11 avril 2003 sur les provisions constituées pour le démantèlement des centrales nucléaires et pour la gestion des matières fissiles irradiées dans ces centrales, inséré par la loi-programme du 22 décembre 2008 et modifié par la loi-programme du 23 décembre 2009, les modifications suivantes sont apportées:

1° un nouvel alinéa, rédigé comme suit, est inséré entre les alinéas 4 et 5:

"Pour l'année 2010, le montant global de la contribution de répartition est fixé à 250 millions d'euros. Ce montant sera affecté au budget des Voies et Moyens.";

HOOFDSTUK 4

De controle van de vastleggingen

Art. 221

Artikel 15 van de programmawet van 22 december 2008, vervangen bij de programmawet van 23 december 2009, wordt als volgt vervangen:

"Art. 15. De artikelen van dit hoofdstuk zijn enkel van toepassing op de FOD's Kanselarij van de eerste minister; Budget en Beheerscontrole; Personeel en Organisatie; Informatie- en Communicatie- technologie; Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu; Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg; Sociale Zekerheid; Economie, KMO, Middenstand en Energie; op de POD Maatschappelijke Integratie, Strijd tegen de Armoede en Sociale Economie; op de FOD's Financiën; Mobiliteit en Vervoer en de FOD Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking.".

HOOFDSTUK 5

Inwerkingtreding

Art. 222

Deze titel treedt in werking op 1 januari 2011, met uitzondering van de artikelen 214 tot 217 die uitwerking hebben met ingang van 1 januari 2009.

TITEL XVI

Energie

HOOFDSTUK 1

Wijziging van de wet van 11 april 2003 betreffende de voorzieningen aangelegd voor de ontmanteling van de kerncentrales en voor het beheer van splijtstoffen bestraald in deze centrales

Art. 223

Aan artikel 14, paragraaf 8, van de wet van 11 april 2003 betreffende de voorzieningen aangelegd voor de ontmanteling van de kerncentrales en voor het beheer van splijtstoffen bestraald in deze centrales, ingevoegd bij de programmawet van 22 december 2008 en gewijzigd door de programmawet van 23 december 2009, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° een lid wordt ingevoegd tussen het vierde en vijfde lid, luidende:

"Het globaal bedrag van de repartitiebijdrage voor het jaar 2010 is vastgesteld op 250 miljoen euro. Dit bedrag zal worden aangewend voor het budget van de Rijksmiddelenbegroting.";

2° après l'alinéa 8, qui devient l'alinéa 9, un nouvel alinéa, rédigé comme suit, est inséré:

"Pour l'année 2010, la société de provisionnement nucléaire transfère la contribution de répartition visée à l'article 14, § 8, alinéa 5 selon les mêmes modalités que celles prévues à l'alinéa 7. En dérogation aux dispositions de l'alinéa 7, la contribution de répartition visée à l'article 14, § 8, alinéa 5 est transférée sur le compte bancaire 679-2003169-22 à l'attention du SPF Finances.".

Art. 224

À l'article 22*bis*, paragraphe 1er, alinéa 1er, de la même loi, inséré par la loi-programme du 22 décembre 2008 et modifié par la loi-programme du 23 décembre 2009, les mots "alinéas 1er à 6" sont remplacés par les mots "alinéas 1er à 7".

CHAPITRE 2

Confirmation de divers arrêtés royaux pris en vertu de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité et de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations

Art. 225

L'arrêté royal du 9 mars 2010 fixant les montants destinés au financement des frais de fonctionnement de la Commission de Régulation de l'Electricité et du Gaz pour l'année 2010 est confirmé.

La présente disposition produit ses effets le 1er janvier 2010.

Art. 226

L'arrêté royal déterminant les montants pour 2010 des fonds destinés au financement du coût réel résultant de l'application de prix maximaux pour la fourniture d'électricité et de gaz naturel aux clients protégés résidentiels est confirmé.

La présente disposition produit ses effets le 1er janvier 2010.

2° na het achtste lid, dat het negende lid wordt, wordt een nieuw lid ingevoegd, luidende:

"Voor het jaar 2010 draagt de kernprovisievennootschap de repartitiebijdrage bedoeld in artikel 14, § 8, lid 5 over volgens dezelfde modaliteiten als deze voorzien bij lid 7. In afwijking van de bepalingen van lid 7 wordt de repartitiebijdrage bedoeld in artikel 14, § 8, lid 5 overgedragen op bankrekening 679-2003169-22 ter attentie van de FOD Financiën.".

Art. 224

In artikel 22*bis*, paragraaf 1, eerste lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de programmawet van 22 december 2008 en gewijzigd door de programmawet van 23 december 2009, worden de woorden "eerste tot zesde lid" vervangen door de woorden "eerste tot zevende lid".

HOOFDSTUK 2

Bekrachtiging van diverse koninklijke besluiten genomen krachtens de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt en de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen

Art. 225

Het koninklijk besluit van 9 maart 2010 tot vaststelling van de bedragen die bestemd zijn voor de financiering van de werkingskosten van de Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas voor het jaar 2010 wordt bekrachtigd.

Deze bepaling heeft uitwerking op 1 januari 2010.

Art. 226

Het koninklijk besluit tot vaststelling van de bedragen voor 2010 van de fondsen die bestemd zijn voor de financiering van de werkelijke kostprijs ingevolge de toepassing van maximumprijzen voor de levering van elektriciteit en aardgas aan beschermde residentiële afnemers wordt bekrachtigd.

Deze bepaling heeft uitwerking op 1 januari 2010.

CHAPITRE 3

Modification de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité et de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations relatif à la cotisation fédérale

Art. 227

À l'article 21*bis* de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité, inséré par la loi du 20 juillet 2005 et modifié par la loi-programme du 22 décembre 2008, sont apportées les modifications suivantes:

1° le paragraphe 1er, alinéa 4, 6°, est abrogé;

2° dans le paragraphe 1er*bis*, les mots "jusqu'au 31 décembre 2010. Les contrats conclus sur cette base avant le 31 décembre 2010 continuent à être exonérés jusqu'au 31 décembre 2011" sont insérés entre les mots "la part d'électricité fournie à des clients finals et produite à partir de sources d'énergie renouvelables ou d'unités de co-génération de qualité est exonérée de la partie de la surcharge visée au 1° et 4°" et les mots "Le Roi arrête les modalités d'application";

3° dans le paragraphe 2, alinéa 1er, 4°, le mot "entre" est remplacé par les mots "au-delà de" et les mots "et 250 000 MWh/an" sont supprimés;

4° dans le paragraphe 2, alinéa 2, les mots "Lorsque par site de consommation et par an, une quantité supérieure à 250.000 MWh est fournie à un client final, la cotisation fédérale (facturée par les fournisseurs et les titulaires d'un contrat d'accès) pour ce site de consommation s'élève à 250 000 euros au maximum" sont remplacés par les mots "La cotisation fédérale s'élève 250 000 euros maximum par site de consommation et par an.".

Art. 228

Dans l'article 21*ter* de la même loi, inséré par la loi du 23 décembre 2005 et modifié par la loi-programme du 22 décembre 2008, le paragraphe 1er, 8°, est abrogé.

Art. 229

À l'article 15/11 de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations, inséré par la loi du 20 mars 2003 et modifié par la loi-programme du 22 décembre 2008, sont apportées les modifications suivantes

1° le paragraphe 1er, alinéa 2, 4°, est abrogé;

2° le paragraphe 1er, alinéa 3, 5°, est abrogé.

La présente disposition entre en vigueur le 1er janvier 2011.

HOOFDSTUK 3

Wijziging van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van elektriciteitsmarkt en van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen

Art. 227

Aan artikel 21*bis* van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt, ingevoegd bij de wet van 20 juli 2005 en gewijzigd bij de programmawet van 22 december 2008, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° paragraaf 1, vierde lid, 6°, wordt opgeheven;

2° in paragraaf 1*bis* worden de woorden"tot 31 december 2010. De overeenkomsten die op deze basis voor 31 december 2010 werden gesloten blijven vrijgesteld tot 31 december 2011" ingevoegd tussen de woorden "het gedeelte van de elektriciteit geleverd aan eindafnemers en geproduceerd met aanwending van hernieuwbare energiebronnen of door eenheden van kwalitatieve warmtekrachtkoppeling, wordt vrijgesteld van het deel van deze toeslag bedoeld in 1° en 4°" en de woorden ". De Koning bepaalt de nadere regels";

3° in paragraaf 2, eerste lid, 4°: wordt "tussen" vervangen door "boven de" en de woorden "en 250 000 MWh/jaar" worden geschrapt;

4° in paragraaf 2,tweede lid, worden de woorden "Wanneer per verbruikslocatie en per jaar aan een eindafnemer meer dan 250 000 MWh geleverd wordt, bedraagt de federale bijdrage (gefactureerd door de leveranciers en de houders van een toegangscontract,) voor die verbruikslocatie maximum 250 000 euro" vervangen door "de federale bijdrage bedraagt 250 000 euro maximum per verbruikslocatie en per jaar.".

Art. 228

In artikel 21*ter* van dezelfde wet ingevoegd bij de wet van 23 december 2005 en gewijzigd bij de programmawet van 22 december 2008 wordt paragraaf 1, 8°, opgeheven.

Art. 229

Aan artikel 15/11 van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen, ingevoegd door de wet van 20 maart 2003 en gewijzigd bij de programmawet van 22 december 2008 word en de volgende wijzigingen aangebracht:

1° paragraaf 1, tweede lid, 4°, wordt opgeheven;

2° paragraaf 1, derde lid, 5°, wordt opgeheven.

Deze bepaling treedt in werking op 1 januari 2011.

CHAPITRE 4

Fonds à moyen terme - Modification de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980

Art. 230

L'article 179, § 2, 4°, de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980, est complété de la manière suivante:

"En outre, l'organisme est habilité à prendre toute action et toute mesure qui est destinée à créer et à maintenir l'assise sociétale nécessaire pour assurer l'intégration d'une installation de dépôt final de déchets radioactifs dans une collectivité locale.".

Art. 231

Dans l'article 179, § 2, 10° de la même loi, le texte suivant est inséré avant la dernière phrase du dernier alinéa:

"Pour exécuter ses missions l'organisme peut, directement ou indirectement, participer à des sociétés, associations, groupements d'intérêt et autres personnes morales, ainsi qu'à des organes de concertation et de gestion, et constituer les structures précitées pour autant que la participation ou la constitution contribue à la réalisation des missions de l'Organisme. La décision de participer à ou de créer une société commerciale est approuvée par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des ministres.".

Art. 232

Dans l'article 179, § 2, 11°, de la même loi, il est inséré après le dernier alinéa ce qui suit:

"L'Organisme peut constituer un fonds de financement de ses missions à long terme, aussi appelé Fonds à long terme. Ce Fonds a pour objet de couvrir tous les coûts et investissements qui sont exposés en vue d'entreposer les déchets radioactifs et de construire, d'exploiter et de fermer des installations de dépôt final de déchets radioactifs, ainsi que d'en assurer le contrôle institutionnel, conformément aux autorisations délivrées pour exercer ces activités.

Le Fonds à long terme est alimenté par des redevances mises à charge des producteurs de déchets radioactifs. Ces redevances sont calculées en fonction des charges qui sont imputables aux déchets respectifs de ces producteurs et qui sont estimées sur la base des principes directeurs établis par le Roi par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

Les valeurs de ces principes directeurs ainsi que certaines modalités d'alimentation du fonds à long terme sont fixées de commun accord entre l'Organisme et les producteurs de déchets, et font l'objet de conventions passées à cet effet. En

HOOFDSTUK 4

Fonds op middellange termijn - Wijziging van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980

Art. 230

Artikel 179, § 2, 4°, van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980 wordt als volgt aangevuld:

"De instelling wordt bovendien gemachtigd om elke handeling te stellen en elke maatregel te treffen die erop gericht is het maatschappelijk draagvlak dat vereist is voor de integratie van een bergingsinstallatie voor radioactief afval in een lokale collectiviteit, te creëren en in stand te houden.".

Art. 231

In artikel 179, § 2, 10°, van dezelfde wet wordt volgende tekst ingevoegd voor de laatste zin van de laatste alinéa:

"De instelling kan, voor de uitvoering van haar opdrachten, rechtstreeks of onrechtstreeks deelnemen aan vennootschappen, verenigingen, samenwerkingsverbanden en andere rechtspersonen, alsook aan overleg- en beheerorganen, en kan voornoemde structuren oprichten, voor zover de deelname of oprichting bijdraagt tot de verwezenlijking van de opdrachten van de Instelling. De beslissing om een handelsvennootschap op te richten of erin deel te nemen, wordt goedgekeurd door de Koning bij in Ministerraad overlegd besluit.".

Art. 232

In artikel 179, § 2, 11°, van dezelfde wet wordt na de laatste alinea het volgende ingevoegd:

"De Instelling kan een fonds oprichten voor de financiering van haar opdrachten op lange termijn, ook Fonds op lange termijn genoemd. Dit fonds dient om alle kosten en investeringen te dekken die noodzakelijk zijn om het radioactieve afval op te slaan en om berginginstallaties voor het radioactieve afval te bouwen, te exploiteren en te sluiten, en er de institutionele controle van te verzekeren, in overeenstemming met de vergunningen die uitgereikt zijn om deze activiteiten uit te voeren.

Het Fonds op lange termijn wordt gestijfd door retributies die in rekening worden gebracht van de producenten van radioactief afval. Deze retributies worden berekend op basis van de kosten die toe te schrijven zijn aan het respectieve afval van deze producenten en die worden geraamd op basis van de algemene leidende principes die door de Koning worden vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

De waarden van deze leidende principes, alsook bepaalde modaliteiten voor het stijven van het fonds op lange termijn, worden in onderlinge overeenstemming vastgesteld tussen de Instelling en de afvalproducenten, en zijn het voorwerp van

cas d'impossibilité de fixer ces valeurs et ces modalités par voie conventionnelle, celles-ci sont établies par le Roi par un arrêté délibéré en Conseil des ministres, sur avis conforme de l'Organisme.

L'Organisme peut constituer un fonds, aussi appelé Fonds à moyen terme, destiné à couvrir les coûts des conditions associées qui ont été approuvées, d'une part, par le(s) conseil(s) communal(-aux) de(s) la(les) commune(s) qui a (ont) rendu possibles la création et la continuité d'une assise sociétale pour implanter une installation de dépôt final, par le développement et le maintien d'un processus participatif ou de toute autre méthode ou procédé, existant ou à élaborer, atteignant le même résultat et, d'autre part, sur proposition de l'Organisme, par le gouvernement fédéral.

Ces coûts sont exposés en vue de créer et de maintenir l'assise sociétale requise pour assurer l'intégration d'une installation de dépôt final de déchets radioactifs dans une collectivité locale.

En tout état de cause, les moyens du Fonds à moyen terme peuvent être utilisés pour financer tout ou partie des coûts liés à l'investissement et à l'exploitation des infrastructures, ainsi qu'aux activités et aux projets de la collectivité locale qui, par le biais d'un processus participatif, assure la continuité de l'assise sociétale du dépôt final.

Le Fonds à moyen terme est alimenté par la cotisation d'intégration prélevée auprès des producteurs de déchets radioactifs. La cotisation d'intégration est calculée sur la base de la capacité totale du dépôt et des quantités totales respectives de déchets des producteurs qui sont destinées à y être déposées.

Le montant de la cotisation d'intégration due pour alimenter le Fonds à moyen terme est fixé comme suit:

$$Hp = (Qp / Qt) \times T \times FC$$

où:

Hp = le montant de la contribution au Fonds à moyen terme due par le producteur de déchets P;

T = le montant total de la contribution au Fonds à moyen terme;

Qt = la capacité totale du dépôt, exprimée en m³, telle que reprise dans la demande de l'autorisation de création du dépôt, conformément à la loi du 15 avril 1994 relative à la protection de la population et de l'environnement contre les dangers résultant des rayonnements ionisants et relative l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire;

Qp = la quantité totale de déchets, exprimée en m³, réservée au producteur P, destinée à être mise en dépôt final dans

daartoe gesloten overeenkomsten. Indien het onmogelijk is deze waarden en modaliteiten door een overeenkomst vast te stellen, worden ze op eensluidend advies van de Instelling, vastgesteld door de Koning bij een in Ministerraad overlegd besluit.

De Instelling kan een fonds oprichten, ook Fonds op middellange termijn genoemd, om de kosten te dekken van de bijbehorende voorwaarden die werden goedgekeurd, enerzijds, door de gemeenteraad (-raden) van de gemeente(n) die het mogelijk heeft (hebben) gemaakt een maatschappelijk draagvlak te creëren en te bestendigen voor de vestiging van een bergingsinstallatie, door de ontwikkeling en de instandhouding van een participatief proces of van elke andere bestaande of uit te werken methode of procédé die hetzelfde resultaat bereikt, en, anderzijds, op voorstel van de Instelling, door de federale regering.

Deze kosten worden gemaakt om het vereiste maatschappelijk draagvlak te creëren en in stand te houden voor de integratie van een bergingsinstallatie voor radioactief afval in een lokale collectiviteit.

In ieder geval kunnen de middelen van het Fonds op middellange termijn worden aangewend om alle of een deel van de kosten te financieren verbonden aan de investering en de exploitatie van de infrastructuren alsook aan de activiteiten en projecten van de lokale collectiviteit die, via een participatief proces, de continuïteit van het maatschappelijk draagvlak voor de berging verzekert.

Het Fonds op middellange termijn wordt gestijfd door de integratiebijdrage die geheven wordt bij de producenten van radioactief afval. Deze integratiebijdrage wordt berekend op basis van de totale capaciteit van de bergingsinstallatie en de totale respectieve afvalhoeveelheden van de producenten die bestemd zijn om er geborgen te worden.

Het bedrag van de integratiebijdrage die verschuldigd is om het Fonds op middelange termijn te stijven, wordt als volgt vastgesteld:

$$Hp = (Qp / Qt) \times T \times FC$$

waarbij:

Hp = het bedrag van de door afvalproducent P verschuldigde bijdrage aan het Fonds op middellange termijn;

T = het totale bedrag van de bijdrage aan het Fonds op middellange termijn;

Qt = de totale capaciteit van de bergingsinstallatie, uitgedrukt in m³, zoals vermeld in de aanvraag voor de oprichtingsvergunning van de bergingsinstallatie, overeen-komstig de wet van 15 april 1994 betreffende de bescherming van de bevolking en van het leefmilieu tegen de uit ioniserende stralingen voortspruitende gevaren en betreffende het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle;

Qp = de totale hoeveelheid afval, uitgedrukt in m³, die gereserveerd wordt voor producent P, en die bestemd is

le site de dépôt, mise à jour au premier janvier de l'année d'entrée en vigueur de la taxe;

FC = Facteur correctif tenant compte des exemptions.

L'Organisme recouvre la cotisation d'intégration , selon les modalités et au moment fixés par le Roi. Le montant T pour le Fonds à moyen terme constitué pour le dépôt en surface des déchets de catégorie A sur le territoire de la commune de Dessel s'élève à 130 000 000 euro. Sur proposition de l'Organisme, le Roi fixe la valeur de Qt, de Qp et de FC par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

Le montant T est indexé annuellement sur la base des fluctuations de l'indice des prix à la consommation à partir de l'année 2010 jusque l'année au cours de laquelle le montant T est intégralement prélevé auprès des producteurs. Au cours de la période de prélèvement, les prélèvements effectués sont soustraits du montant T avant de procéder à l'indexation.

L'obligation de contribuer au Fonds à moyen terme débute dès l'instant où l'installation de dépôt final des déchets radioactifs a fait l'objet d'une autorisation définitive et exécutoire de création, conformément à la loi du 15 avril 1994 relative à la protection de la population et de l'environnement contre les dangers résultant des rayonnements ionisants et relative l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire, ainsi que d'une autorisation de bâtir, et, le cas échéant, d'une autorisation d'environnement, conformément à la législation régionale applicable.

À condition que leur part individuelle de capacité n'excède pas 3 % de la capacité totale du dépôt, les institutions publiques de recherche émargeant majoritairement au budget de l'État, d'une Communauté ou d'une Région, et les institutions, publiques ou privées, actives dans le secteur des soins de santé, sont dispensées du paiement de la cotisation d'intégration . Pour autant que leur part individuelle de capacité n'excède pas le seuil précité, les producteurs occasionnels de déchets radioactifs sont également dispensés.

Peuvent, en tout état de cause, bénéficier des moyens du Fonds à moyen terme la collectivité locale et/ou ses habitants qui ont permis la création et la continuité d'une assise sociétale pour implanter une installation de dépôt final, par le développement et le maintien d'un processus participatif ou de toute autre méthode, existante ou à élaborer, atteignant le même résultat, ou la collectivité locale et/ou ses habitants consulté(s) dans le cadre de la procédure d'autorisation établie en application de la loi du 15 avril 1994 relative à la protection de la population et de l'environnement contre les dangers résultant des rayonnements ionisants et relatives à l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire.

Les moyens du Fonds à moyen terme peuvent être utilisés dès que débute le prélèvement de la cotisation d'intégration

om geborgen te worden op de bergingssite, bijgewerkt op 1 januari van het jaar waarin de belasting van kracht wordt;

FC = corrigerende factor, rekening houdend met de vrijstellingen.

De Instelling int de integratiebijdrage volgens de modaliteiten en op het tijdstip vastgesteld door de Koning. Het bedrag T voor het Fonds op middellange termijn, aangelegd voor de oppervlakteberging van het afval van categorie A op het grondgebied van de gemeente Dessel, bedraagt 130 000 000 euro. De Koning bepaalt, op voorstel van de Instelling, de waarde van Qt, Qp en FC, bij een in ministerraad overlegd besluit.

Het bedrag T wordt jaarlijks geïndexeerd op basis de schommelingen van het indexcijfer van de consumptieprijzen vanaf het jaar 2010 tot het jaar waarin het bedrag T integraal wordt geheven bij de producenten. Tijdens de heffingsperiode worden de uitgevoerde heffingen afgetrokken van het bedrag T alvorens tot de indexering over te gaan.

De verplichting om bij te dragen tot het Fonds op middellange termijn, gaat in vanaf het ogenblik dat de bergingsinstallatie voor radioactief afval het voorwerp is geweest van een definitieve en uitvoerbare oprichtingsvergunning, overeenkomstig de wet van 15 april 1994 betreffende de bescherming van de bevolking en van het leefmilieu tegen de uit ioniserende stralingen voortspruitende gevaren en betreffende het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle, alsook van een bouwvergunning en, in voorkomend geval, een milieuvergunning, overeenkomstig de van toepassing zijnde gewestelijke regelgeving.

Op voorwaarde dat hun individueel aandeel in de capaciteit niet meer dan 3 % van de totale capaciteit van de bergingsinstallatie bedraagt, zijn de openbare onderzoeksinstellingen die voor het merendeel betaald worden door de Staat, een Gemeenschap of een Gewest, en de openbare of private instellingen die actief zijn in de sector van de gezondheidszorg, vrijgesteld van betaling van de integratiebijdrage . Voor zover hun individueel aandeel in de capaciteit voormelde drempel niet overschrijdt, zijn de occasionele producenten van radioactief afval eveneens vrijgesteld.

De middelen van het Fonds op middellange termijn kunnen in ieder geval worden aangewend ten behoeve van de lokale collectiviteit en/of haar inwoners die het mogelijk hebben gemaakt een maatschappelijk draagvlak te creëren en te bestendigen voor de vestiging van een bergingsinstallatie, door de ontwikkeling en de instandhouding van een participatief proces of van elke andere bestaande of uit te werken methode die hetzelfde resultaat bereikt, of ten behoeve van de lokale collectiviteit en/of haar inwoners die worden geraadpleegd in het kader van de vergunningsprocedure ter uitvoering van de wet van 15 april 1994 betreffende de bescherming van de bevolking en van het leefmilieu tegen de uit ioniserende stralingen voortspruitende gevaren en betreffende het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle.

De middelen van het Fonds op middellange termijn kunnen worden gebruikt vanaf het ogenblik dat de integratiebijdrage

auprès des producteurs, conformément au 14ème alinéa du présent article.

Un comité de surveillance est constitué au sein de l'Organisme et est chargé de contrôler l'affectation des moyens du Fonds à moyen terme. Le Roi fixe sa composition et les modalités d'exercice de sa mission par un arrêté délibéré en Conseil des ministres.".

Art. 233

Dans l'article 179, § 2, 12° de la même loi, le premier alinéa est remplacé par les alinéas suivants:

"Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, conformément aux dispositions de l'article 179, § 2, 11°, réglementer les modalités de financement des activités de l'Organisme.

La délégation prévue à l'alinéa précédent n'a pas pour objet de déterminer les éléments constitutifs essentiels de la cotisation d'intégration perçue au profit du Fonds à moyen terme.".

Art. 234

Dans l'article 179, § 2 de la même loi, un nouveau 15° est inséré comme suit:

"15° Les activités de l'Organisme, ainsi que celles couvertes par le Fonds à moyen terme, peuvent être financés de manière additionnelle à partir des ressources suivantes:

a) les legs et donations en sa faveur;
b) les subsides et revenus occasionnels;
c) toutes autres recettes légales et réglementaires liées à son action et les indemnités pour prestations.".

Art. 235

Dans l'article 179, § 2 de la même loi, un nouveau 16° est inséré comme suit:

"16° Outre la compétence générale qui lui est attribuée au 10°, l'Organisme dispose, dans le cadre des activités qu'il mène afin de créer et de maintenir une assise sociétale nécessaire à l'intégration d'une installation de dépôt définitif de déchets radioactifs, de la compétence spécifique de créer un fonds doté de la personnalité juridique, nommé Fonds Local, qui a pour objectif de créer une plus-value durable pour une collectivité locale. Le Fonds local prend la forme d'une fondation de droit privé qui, dans la mesure où il n'y est pas dérogé par la présente loi, est soumise à la loi du 27 juin 1921 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations.

wordt geheven bij de producenten, overeenkomstig het veertiende lid van dit artikel.

Binnen de Instelling wordt een toezichtcomité opgericht, belast met het controleren van de bestemming van de middelen van het Fonds op middellange termijn. De Koning bepaalt de samenstelling en de modaliteiten van de uitoefening van zijn opdracht bij een in Ministerraad overlegd besluit.".

Art. 233

In artikel 179, § 2, 12°, van dezelfde wet, wordt het eerste lid vervangen door de volgende leden:

"De Koning kan, bij een in ministerraad overlegd besluit, in overeenstemming met de bepalingen van artikel 179, § 2, 11°, de financieringsvoorwaarden voor de activiteiten van de Instelling reglementeren.

De in het vorige lid bepaalde delegatie heeft niet tot doel de essentiële bestanddelen te bepalen van de integratiebijdrage die ten voordele van het Fonds op middellange termijn wordt geïnd.".

Art. 234

In artikel 179, § 2, van dezelfde wet wordt een nieuw lid 15° ingevoegd dat als volgt luidt:

"15° De activiteiten van de Instelling, alsook de activiteiten die gedekt worden door het Fonds op middellange termijn, kunnen aanvullend worden gefinancierd door middel van de volgende inkomsten:

a) de legaten en schenkingen te harer gunste;
b) de occasionele toelagen en inkomsten;
c) alle andere wettelijke of reglementaire ontvangsten verbonden aan haar actie en de vergoedingen voor prestaties.".

Art. 235

In artikel 179, § 2, van dezelfde wet wordt een nieuw lid 16° ingevoegd dat als volgt luidt:

"16° Naast de algemene bevoegdheid die haar wordt verleend in 10°, beschikt de Instelling, in het kader van de activiteiten die zij uitvoert om een maatschappelijk draagvlak te creëren en in stand te houden dat vereist is voor de integratie van een bergingsinstallatie voor radioactief afval, over de specifieke bevoegdheid om een fonds met rechtspersoonlijkheid op te richten, Lokaal fonds genaamd, dat tot doel heeft een duurzame meerwaarde te creëren voor een lokale collectiviteit. Het Lokaal fonds neemt de vorm aan van een private stichting die, voor zover daarvan niet wordt afgeweken bij deze wet, onderworpen is aan de wet van 27 juni 1921 betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen.

Les moyens du Fonds local proviennent du Fonds à moyen terme constitué par l'Organisme conformément au présent article, 11°.

L'Organisme établit les statuts du Fonds local. Toute modification de ces statuts est subordonnée à l'accord préalable de l'Organisme. Le droit d'introduire une demande de modification des statuts devant le tribunal de première instance, conformément à l'article 30, § 3 de la loi du 27 juin 1921 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations, revient, par dérogation à cette disposition, exclusivement à l'Organisme.

Des compartiments distincts peuvent être établis au sein du patrimoine du Fonds local. Les compartiments sont gérés séparément les uns des autres sur le plan administratif, comptable et financier, selon les modalités arrêtées dans les statuts du Fonds local. Si, conformément à ce qui précède, différents compartiments sont créés au sein du patrimoine du Fonds local:

a) toute opération est obligatoirement imputée de manière explicite sur un ou plusieurs compartiments;

b) par dérogation aux articles 7 et 8 de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851, les actifs d'un compartiment répondent exclusivement des droits des créanciers de ce compartiment et les droits de ces créanciers sont limités aux actifs de ce compartiment;

c) ces compartiments sont liquidés séparément.

En plus du contrôle général effectué par le comité de surveillance visé au dernier alinéa du 11° du présent article, le Fonds local est soumis à un contrôle spécifique de l'Organisme portant sur le respect de ses statuts, des règlements internes établis en exécution de ces statuts ainsi que, de façon générale, de la législation et de la réglementation applicables au Fonds local. L'Organisme peut exercer ce contrôle par l'entremise d'un observateur qu'il désigne conformément aux modalités prévues par le Roi. Afin d'exercer ce contrôle, l'Organisme et l'observateur qu'il désigne disposent des droits d'observation, d'information et d'inspection les plus étendus. Dans le cadre de ce contrôle spécifique, l'Organisme et l'observateur sont habilités à suspendre et à annuler les décisions prises par les organes du Fonds local. Les modalités selon lesquelles ce contrôle spécifique s'exerce sont fixées par le Roi, par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

Outre les hypothèses où peuvent s'appliquer les cas de dissolution, par le tribunal de première instance, visés à l'article 39 de la loi du 27 juin 1921 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations, le Fonds local peut être dissout par une décision de l'Organisme:

a) dans les cas visés aux points 1° à 4° du premier alinéa de l'article 39 précité;

De middelen van het Lokaal fonds komen voort uit het Fonds op middellange termijn dat door de Instelling wordt opgericht overeenkomstig dit artikel, 11°.

De Instelling stelt de statuten van het Lokaal fonds vast. Iedere wijziging van deze statuten is onderworpen aan de voorafgaande goedkeuring van de Instelling. Het recht om voor de rechtbank van eerste aanleg een vordering tot wijziging van de statuten in te stellen overeenkomstig artikel 30, § 3, van de wet van 27 juni 1921 betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen, komt, in afwijking van zulke bepaling, uitsluitend toe aan de Instelling.

Binnen het vermogen van het Lokaal fonds kunnen afzonderlijke compartimenten worden ingericht. De compartimenten worden onafhankelijk van elkaar beheerd op bestuurlijk, boekhoudkundig en financieel vlak, volgens de in de statuten van het Lokaal fonds vastgestelde modaliteiten. Indien, overeenkomstig het voorgaande, verschillende compartimenten worden gecreëerd binnen het vermogen van het Lokaal fonds:

a) dient elke verrichting op ondubbelzinnige wijze te worden toegerekend aan één of meer compartimenten;

b) strekken, in afwijking van de artikelen 7 en 8 van de hypotheekwet van 16 december 1851, de activa van een compartiment uitsluitend tot waarborg voor de rechten van de schuldeisers van dit compartiment, en zijn de rechten van deze schuldeisers beperkt tot de activa van dit compartiment;

c) worden deze compartimenten afzonderlijk vereffend.

Naast het algemene toezicht dat door het toezichtcomité wordt uitgeoefend overeenkomstig de laatste alinea van lid 11° van dit artikel, is het Lokaal fonds onderworpen aan een specifiek toezicht van de Instelling op de naleving van haar statuten, de in uitvoering van deze statuten vastgestelde reglementen en, in het algemeen, van de wet- en regelgeving die van toepassing is op het Lokaal fonds. De Instelling kan dit toezicht uitoefenen door tussenkomst van een waarnemer die zij aanstelt overeenkomstig de door de Koning vastgestelde modaliteiten. Om dit toezicht uit te oefenen, beschikken de Instelling en de door haar aangestelde waarnemer over de meest uitgebreide waarnemings-, informatie- en inzagerechten. In het kader van dit specifieke toezicht zijn de Instelling en de waarnemer gemachtigd om de door de organen van het Lokaal fonds genomen beslissingen op te schorten en te vernietigen. De modaliteiten volgens dewelke dit specifieke toezicht wordt uitgeoefend, worden bepaald door de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit.

Naast de hypotheses waarin de gevallen van ontbinding, door de rechtbank van eerste aanleg, bedoeld in artikel 39 van de wet van 27 juni 1921 betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen, kunnen worden toegepast, kan het Lokaal fonds worden ontbonden bij beslissing van de Instelling:

a) in de gevallen bedoeld in lid 1° tot en met 4° van de eerste alinea van het voornoemde artikel 39;

b) en cas d'une annulation répétée des décisions sur la base de la tutelle d'annulation visée à l'alinéa 5 de ce 16°.

L'article 40, paragraphe 1er, de la loi du 27 juin 1921 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations, n'est pas applicable à la liquidation du Fonds local. Seul l'Organisme peut intervenir en qualité de liquidateur du Fonds local. Lors de la dissolution du Fonds local, l'Organisme acquiert de plein droit la qualité de liquidateur du Fonds local et définit la manière de liquider ce fonds, que cette dissolution soit décidée par l'Organisme conformément à l'alinéa précédent de ce 16° ou par le tribunal de première instance conformément à l'article 39 de la loi du 27 juin 1921 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations.

Le patrimoine subsistant après la liquidation du Fonds local retourne vers le Fonds à moyen terme et est réaffecté à la couverture des coûts des conditions complémentaires destinées à être financées par ce dernier fonds. L'article 28, 6°, de la loi du 27 juin 1921 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations n'est pas applicable au Fonds local.".

Art. 236

À l'article 179, § 2, de la même loi, un 11°*bis* est inséré, rédigé comme suit:

"11°*bis*. En vue de recouvrer la cotisation d'intégration qui alimente le Fonds à moyen terme, l'Organisme adresse une demande écrite à chaque producteur, dans le délai et selon les modalités fixées par le Roi. Cette demande spécifie le montant dû et mentionne le numéro de compte sur lequel celui-ci doit être versé. Le producteur dispose d'un délai de maximum 50 jours calendrier à partir du lendemain de l'envoi de la demande écrite par l'Organisme pour procéder au paiement. A défaut de paiement dans ce délai, l'Organisme met le producteur en demeure de payer dans un délai de 15 jours calendriers à compter du lendemain de l'envoi de la mise en demeure.

Si le producteur n'effectue pas le paiement de la cotisation d'intégration conformément aux conditions fixées à l'alinéa précédent, et ce en l'absence de toute justification, ou lorsque les justifications données ne sont pas jugées valables par l'Organisme, celui-ci peut lui imposer une amende administrative dont le montant s'élève à maximum 30 % de la somme non payée. La décision d'imposer une amende administrative est notifiée au producteur par lettre recommandée. La notification mentionne le mode et le délai de paiement.

Tout litige relatif à une amende administrative imposée en vue d'assurer l'alimentation du Fonds à moyen terme est porté devant le tribunal de première instance. Sous peine de

b) bij herhaalde vernietiging van beslissingen op basis van het vernietigingstoezicht bedoeld in alinea 5 van dit lid 16°.

Artikel 40, paragraaf 1, van de wet van 27 juni 1921 betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen, is niet van toepassing op de vereffening van het Lokaal fonds. Alleen de Instelling kan optreden als vereffenaar van het Lokaal fonds. Bij de ontbinding van het Lokaal fonds verkrijgt de Instelling van rechtswege de hoedanigheid van vereffenaar van het Lokaal fonds, en bepaalt de Instelling de wijze waarop dit fonds zal worden vereffend, ongeacht of tot deze ontbinding wordt besloten door de Instelling overeenkomstig de voorgaande alinea van dit lid 16° of door de rechtbank van eerste aanleg overeenkomstig artikel 39 van de wet van 27 juni 1921 betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen.

Het na vereffening van het Lokaal fonds resterende vermogen keert terug naar het Fonds op middellange termijn en wordt opnieuw aangewend voor de dekking van de kosten van de aanvullende voorwaarden die door dit laatste fonds moeten worden gefinancierd. Artikel 28, lid 6°, van de wet van 27 juni 1921 betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen, is niet van toepassing op het Lokaal fonds.".

Art. 236

In artikel 179, § 2, van dezelfde wet wordt een 11°*bis* ingevoegd, luidend als volgt:

"11°*bis*. Om de integratiebijdrage te innen die het Fonds op middellange termijn stijft, richt de Instelling een schriftelijke verzoek aan elke producent, binnen de termijn en volgens de modaliteiten die door de Koning zijn vastgesteld. Dit verzoek specificeert het verschuldigde bedrag en vermeldt het rekeningnummer waarop dit bedrag moet worden gestort. De producent beschikt over een termijn van maximum 50 kalenderdagen vanaf de dag die volgt op de verzending van het schriftelijk verzoek van de Instelling om tot betaling over te gaan. Bij gebrek aan betaling binnen deze termijn, zal de Instelling de producent aanmanen te betalen binnen een termijn van 15 kalenderdagen vanaf de dag die volgt op de verzending van de ingebrekestelling.

Indien de producent de betaling van de integratiebijdrage niet uitvoert overeenkomstig de voorwaarden bepaald in het voorgaande lid, en dit zonder enige rechtvaardiging, of wanneer de verstrekte rechtvaardiging onaanvaardbaar wordt geacht door de Instelling, kan deze de producent een administratieve boete opleggen waarvan het bedrag maximum 30 % van de onbetaalde som bedraagt. De producent wordt per aangetekende brief in kennis gesteld van de beslissing om een administratieve boete op te leggen. De kennisgeving vermeldt de betalingswijze en de betalingstermijn.

Elk geschil betreffende een administratieve boete die wordt opgelegd om het Fonds op middellange termijn te stijven, wordt voor de rechtbank van eerste aanleg gebracht. Op

déchéance, le tribunal est saisi par voie de requête introduite dans les deux mois qui suivent la notification de l'amende.".

Art. 237

Le présent chapitre entre en vigueur le .

TITRE XVII

Migration et asile

CHAPITRE 1ER

Modification de la procédure d'obtention d'une autorisation de séjour pour raisons médicales

Art. 238

L'Article 9*ter* de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, inséré par la loi du 15 septembre 2006 et modifié par la loi du 7 juin 2009, est remplacé par ce qui suit:

"Art. 9*ter*. § 1er. L'étranger qui séjourne en Belgique qui démontre son identité conformément au § 2 et souffre d'une maladie tel qu'elle entraîne un risque réel pour sa vie ou son intégrité physique ou un risque réel de traitement inhumain ou dégradant lorsqu'il n'existe aucun traitement adéquat dans son pays d'origine ou dans le pays où il séjourne, peut demander l'autorisation de séjourner dans le Royaume auprès du ministre ou son délégué.

La demande doit être introduit par pli recommandé auprès du ministre ou son délégué.

L'étranger transmet avec la demande tous les renseignements utiles concernant sa maladie et les possibilités et l'accessibilité de traitement adéquat dans son pays d'origine ou dans le pays où il séjourne.

Il transmet un certificat médical type prévue par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres. Le certificat médical indique la maladie, son degré de gravité et le traitement estimé nécessaire.

L'appréciation du risque visé à l'alinéa 1er , des possibilités de traitement, leur accessibilité dans son pays d'origine ou dans le pays où il séjourne et de la maladie, son degré de gravité et le traitement estimé nécessaire indiqué dans le certificat médical, est effectuée par un fonctionnaire médecin ou un médecin désigné par le ministre ou son délégué qui rend un avis à ce sujet. Ce médecin peut, s'il l'estime nécessaire, examiner l'étranger et demander l'avis complémentaire d'experts.

straffe van verval dient de aanhangigmaking bij de rechtbank te gebeuren door middel van een verzoekschrift binnen de twee maanden die volgen op de kennisgeving van de boete.".

Art. 237

Dit hoofdstuk treedt in werking op .

TITEL XVII

Migratie en asiel

HOOFDSTUK 1

Wijziging van de procedure om een verblijfsvergunning te bekomen om medische redenen

Art. 238

Artikel 9*ter* van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, ingevoegd bij wet van 15 september 2006 en gewijzigd bij wet van 6 mei 2009 wordt vervangen als volgt:

"Art. 9*ter*. § 1. De in België verblijvende vreemdeling die zijn identiteit aantoont overeenkomstig § 2 en die op zodanige wijze lijdt aan een ziekte dat deze ziekte een reëel risico inhoudt voor zijn leven of fysieke integriteit of een reëel risico inhoudt op een onmenselijke of vernederende behandeling wanneer er geen adequate behandeling is in zijn land van herkomst of het land waar hij verblijft, kan een machtiging tot verblijf in het Rijk aanvragen bij de minister of zijn gemachtigde.

De aanvraag moet per aangetekende brief worden ingediend bij de minister of zijn gemachtigde.

De vreemdeling maakt samen met de aanvraag alle nuttige inlichtingen over aangaande zijn ziekte en de mogelijkheden en de toegankelijkheid tot een adequate behandeling in zijn land van herkomst of in het land waar hij verblijft.

Hij maakt een standaard medisch getuigschrift over zoals voorzien door de Koning bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad. Dit medisch getuigschrift vermeldt de ziekte, haar graad van ernst en de noodzakelijk geachte behandeling.

De beoordeling van het in het eerste lid vermelde risico, van de mogelijkheden van en van de toegankelijkheid tot behandeling in zijn land van herkomst of het land waar hij verblijft, en van de in het medisch getuigschrift vermelde ziekte, haar graad van ernst en de noodzakelijk geachte behandeling, gebeurt door een ambtenaar-geneesheer of een geneesheer aangeduid door de minister of zijn gemachtigde die daaromtrent een advies verschaft. Deze geneesheer kan, indien hij dit nodig acht, de vreemdeling onderzoeken en een bijkomend advies inwinnen van deskundigen.

§ 2. Avec la demande, l'étranger démontre son identité visé au § 1er, alinéa 1er, par un document d'identité.

Lorsque l'étranger ne dispose pas d'un document d'identité en ne peut se le procurer en Belgique, ou lorsque l'étranger jouit de la dispense conformément à l'alinéa 4, il le démontre expressément dans la demande. Dans le premier cas, l'intéressé démontre son identité par:

1° un élément de preuve qui répond aux conditions cumulatives suivants:

a) il contient le nom complet, le lieu et le date de naissance et la nationalité de l'intéressé;

b) il est délivré par l'autorité compétente conformément aux dispositions contenues dans la loi du 16 juillet 2004 portant le Code de droit international privé ou les conventions internationales relatives à la même matière;

c) il permet un constat d'un lien physique entre le titulaire et l'intéressé;

d) il n'a pas été rédigé sur base de simples déclarations de l'intéressé;

2° plusieurs éléments de preuve qui, pris ensemble, réunissent les éléments constitutives de l'identité prévu par alinéa 2, 1°, a) à condition que chaque élément de preuve réponde au moins aux conditions visés à l'alinéa 2, 1°, b) et d) et qu'au moins un des éléments réponde à la condition visée à l'alinéa 2, 1°, c).

L'obligation de produire un document d'identité n'est pas d'application au demandeur d'asile dont la demande d'asile n'a pas fait l'objet d'une décision définitive ou qui a introduit un recours en cassation administrative déclaré admissible conformément à l'article 20 des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, et ce jusqu'au moment où un arrêt de rejet du recours admis est prononcé.

§ 3. Le délégué du ministre déclare la demande irrecevable:

1° lorsque l'étranger n'introduit pas sa demande par pli recommandé auprès du ministre ou son délégué;

2° lorsque, dans la demande, l'étranger ne démontre pas son identité selon les modalités prévues au § 2 ou lorsque la demande ne contient pas les démonstrations prévues au § 2, alinéa 2;

3° lorsque le certificat médical type n'est pas produit avec la demande ou lorsque le certificat médical type ne répond pas aux conditions prévues au § 1er, alinéa 4;

4° dans les cas visés à l'article 9*bis*, § 2, 1° à 3°, ou si des éléments invoqués à l'appui de la demande d'autorisation de

§ 2. Bij zijn aanvraag toont de vreemdeling zijn identiteit voorzien in § 1, eerste lid, aan door middel van een identiteitsdocument.

Indien de vreemdeling niet over een identiteitsdocument beschikt en dit in België niet kan verwerven of indien de vreemdeling geniet van de vrijstelling overeenkomstig het vierde lid, toont hij dit uitdrukkelijk aan in de aanvraag. In het eerste geval toont de betrokkene zijn identiteit aan door middel van:

1° een bewijselement dat voldoet aan volgende cumulatieve voorwaarden:

a) het bevat de volledige naam, de geboorteplaats en -datum en de nationaliteit van betrokkene;

b) het is uitgereikt door de bevoegde overheid overeenkomstig de bepalingen van de wet van 16 juli 2004 houdende het Wetboek van internationaal privaatrecht of de internationale overeenkomsten betreffende dezelfde materie;

c) het laat toe een fysieke band vast te stellen tussen de titularis en de betrokkene;

d) het is niet opgesteld op basis van loutere verklaringen van de betrokkene;

2° verschillende bewijselementen die, samen genomen, de constitutieve elementen van de identiteit bepaald in het tweede lid, 1°, a) bevatten op voorwaarde dat elk bewijselement minstens voldoet aan de voorwaarden voorzien in het tweede lid, 1°, b) en d) en minstens één van de elementen voldoet aan de voorwaarde voorzien in het tweede lid, 1°, c).

De verplichting om een identiteitsdocument voor te leggen is niet van toepassing op de asielzoeker wiens asielaanvraag niet definitief werd afgewezen of die tegen deze beslissing een overeenkomstig artikel 20 van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, toelaatbaar cassatieberoep heeft ingediend en dit tot op het ogenblik waarop een verwerpingsarrest inzake het toegelaten beroep is uitgesproken.

§ 3. De gemachtigde van de minister verklaart de aanvraag onontvankelijk:

1° indien de vreemdeling zijn aanvraag niet indient per aangetekende brief bij de minister of zijn gemachtigde;

2° indien, in de aanvraag, de vreemdeling zijn identiteit niet aantoont op de wijze bepaald in § 2 of wanneer de aanvraag de bewijzen voorzien in § 2, tweede lid niet bevat;

3° indien het standaard medisch getuigschrift niet wordt voorgelegd bij de aanvraag of indien het standaard medisch getuigschrift niet beantwoordt aan de voorwaarden voorzien in § 1, vierde lid;

4° in de gevallen opgesomd in artikel 9*bis*, § 2, 1° tot 3°, of wanneer de ingeroepen elementen ter ondersteuning van

séjour dans le Royaume ont déjà été invoqués dans le cadre d'une demande précédente d'autorisation de séjour dans le Royaume sur la base de la présente disposition.

§ 4. L'étranger est exclu du bénéfice de la présente disposition lorsque le ministre ou son délégué considère qu'il y a de motifs sérieux de considérer qu'il a commis des actes visés à l'article 55/4.

§ 5. Les experts visés au § 1er , alinéa 5, sont désignés par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

Le Roi fixe les règles de procédure par arrêté délibéré en Conseil des ministres et détermine également le mode de rémunération des experts visés à l'alinéa 1er."

de aanvraag tot machtiging tot verblijf in het Rijk reeds werden ingeroepen in het kader van een vorige aanvraag tot het bekomen van een machtiging tot verblijf in het Rijk op grond van de huidige bepaling.

§ 4. De vreemdeling wordt uitgesloten van het voordeel van deze bepaling, wanneer de minister of zijn gemachtigde van oordeel is dat er ernstige redenen zijn om aan te nemen dat de betrokkene handelingen gepleegd heeft bedoeld in artikel 55/4.

§ 5. De in § 1, vijfde lid, vermelde deskundigen worden benoemd door de Koning bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.

De Koning stelt de procedureregels vast bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad en bepaalt eveneens de wijze van bezoldiging van de in het eerste lid vermelde deskundigen."

CHAPITRE 2

Notification des décisions par pli recommandé

Art. 239

Dans le titre 1er, chapitre 3, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, il est inséré un article 9*quater* rédigé comme suit:

"Art. 9*quater.* § 1er. Au moment de l'introduction d'une demande d'autorisation de séjour sur base de l'article 9*bis* ou 9*ter*, l'étranger est tenu, d'élire domicile en Belgique.

À défaut d'avoir élu domicile conformément à l'alinéa 1er, l'étranger est réputé avoir élu domicile à l'Office des étrangers. S'il s'agit d'un étranger faisant l'objet d'une décision de maintien, il est réputé avoir élu domicile à l'adresse du lieu où il est maintenu.

Toute modification du domicile élu doit être communiquée, sous pli recommandé à la poste ou contre accusé de réception à l'Office des étrangers.

§ 2. Sans préjudice de l'article 62, toute notification est valablement faite au domicile élu, sous pli recommandé à la poste ou par porteur avec accusé de réception.

Si l'étranger a élu domicile chez son conseil, la notification peut, également, se faire valablement par télécopieur.

§ 3. Sans préjudice du paragraphe 2, une copie de toute notification est envoyé par courrier ordinaire tant à l'adresse effective, si elle est connue et si elle est postérieure au choix du domicile élu, qu'au conseil de l'étranger.

HOOFDSTUK 2

Kennisgeving van beslissingen per aangetekende brief

Art. 239

In de eerste titel, hoofdstuk 3, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen wordt een artikel 9*quater* ingevoegd, luidende:

"Art. 9*quater.* § 1. Op het ogenblik van de indiening van een aanvraag voor een machtiging tot verblijf op basis van artikel 9*bis* of 9*ter* dient de vreemdeling woonplaats te kiezen in België.

Als hij geen woonplaats kiest overeenkomstig het eerste lid, wordt de vreemdeling geacht woonplaats te hebben gekozen op de Dienst Vreemdelingenzaken. Indien het een vreemdeling betreft die het voorwerp uitmaakt van een beslissing tot vasthouding, wordt hij geacht woonplaats te hebben gekozen op de plaats waar hij wordt vastgehouden.

Een wijziging van woonplaats moet altijd worden meegedeeld aan de Dienst Vreemdelingenzaken met een aangetekende brief of door afgifte tegen ontvangstbewijs.

§ 2. Onverminderd het bepaalde in artikel 62, wordt elke kennisgeving geldig gedaan op de gekozen woonplaats, met een aangetekende brief of per drager met bewijs van ontvangst.

Als de vreemdeling woonplaats heeft gekozen bij zijn advocaat, kan de kennisgeving ook geldig worden gedaan per fax.

§ 3. Onverminderd het bepaalde in § 2, wordt een kopie van elke kennisgeving verzonden per gewone post zowel naar de effectieve woonplaats, indien deze gekend is en van latere datum is dan de door de vreemdeling gekozen woonplaats, als naar de advocaat van de vreemdeling.

§ 4 Les convocations et les demandes de renseignements peuvent également être valablement envoyées conformément au paragraphe 2. Le cas échéant le paragraphe 3 démeure applicable.".

TITRE XVIII

Indépendants et pme

CHAPITRE UNIQUE

Régime de l'entrepreneur remplaçant

Art. 240

L'article 79, alinéa 2, de la loi du 28 avril 2010 portant des dispositions diverses est complété comme suit:

"3° toute période au sens de l'arrêté royal du 22 janvier 2010 accordant une allocation en faveur du travailleur indépendant qui cesse temporairement son activité pour donner des soins palliatifs à un enfant ou à son partenaire, avec un maximum d'un trimestre;

4° toute période de cessation temporaire d'activité pour s'occuper d'un enfant gravement malade au sens de l'article 50 de l'arrêté royal du 19 décembre 1967 portant règlement général en exécution de l'arrêté royal n°38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants, avec un maximum d'un trimestre.".

§ 4. De oproepingen en de vragen om inlichtingen kunnen eveneens geldig verstuurd worden overeenkomstig § 2. In voorkomend geval wordt toepassing gemaakt van § 3.".

TITEL XVIII

Zelfstandigen en kmo's

ENIG HOOFDSTUK

Stelsel van vervangende ondernemers

Art. 240

Het artikel 79, lid 2, van de wet van 28 april 2010 houdende diverse bepalingen wordt aangevuld als volgt:

"3° elke periode in de zin van het koninklijk besluit van 22 januari 2010 houdende toekenning van een uitkering ten voordele van de zelfstandige die tijdelijk zijn activiteit stopzet om palliatieve zorgen te geven aan een kind of aan zijn partner, met een maximum van één kwartaal;

4° elke periode van tijdelijke stopzetting van de activiteit om te zorgen voor een ernstig ziek kind, in de zin van artikel 50 van het koninklijk besluit van 19 december 1967 houdende algemeen reglement in uitvoering van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen, met een maximum van één kwartaal.".

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
n° 48.942/1/2/3/4
du 23, 24 et 25 novembre 2010

Le Conseil d'État, section de législation, saisi par le premier ministre, le 19 novembre 2010, d'une demande d'avis, dans un délai de cinq jours ouvrables, sur un avant-projet de loi "portant des dispositions diverses (I)", a donné le 23 novembre 2010 (troisième chambre), le 24 novembre 2010 (première chambre) et le 25 novembre 2010 (première, deuxième et quatrième chambre) l'avis suivant:

Suivant l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 2°, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, la demande d'avis doit indiquer les motifs qui en justifient le caractère urgent.

En l'occurrence, l'urgence est motivée comme suit:

"Gelet op de hoogdringendheid, zou de Regering de Raad van State dankbaar zijn, mocht het advies worden verstrekt binnen de termijn bepaald bij artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State. In een bijgevoegd document vindt de Raad van State, telkens per onderdeel, de concrete motivering van de hoogdringendheid (bijlage 2)".

Pour qu'une demande d'avis dans un délai de cinq jours ouvrables soit recevable, le caractère urgent doit être spécialement motivé dans la demande d'avis. La motivation adéquate de l'urgence constitue par conséquent une condition de recevabilité de la demande d'avis.

La motivation de l'urgence a été vérifiée pour chaque partie du projet. Les observations faites à cette occasion seront mentionnées dans l'analyse des diverses parties.

*
* *

Conformément à l'article 84, § 3, alinéa 1er, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, la section de législation a dû se limiter à l'examen de la compétence de l'auteur de l'acte, du fondement juridique [1], et de l'accomplissement des formalités prescrites.

*
* *

[1] S'agissant d'un avant-projet de loi, il faut entendre par "fondement juridique" la conformité aux normes supérieures.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
nr. 48.942/1/2/3/4
van 23, 24 en 25 november 2010

De Raad van State, afdeling Wetgeving, op 19 november 2010 door de eerste minister verzocht hem, binnen een termijn van vijf werkdagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet "houdende diverse bepalingen (I)", heeft op 23 november 2010 (derde kamer), 24 november 2010 (eerste kamer) en 25 november 2010 (eerste, tweede en vierde kamer) het volgende advies gegeven:

Volgens artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, moeten in de adviesaanvraag de redenen worden opgegeven tot staving van het spoedeisende karakter ervan.

In het onderhavige geval wordt het verzoek om spoedbehandeling als volgt gemotiveerd:

"Gelet op de hoogdringendheid, zou de Regering de Raad van State dankbaar zijn, mocht het advies worden verstrekt binnen de termijn bepaald bij artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State. In een bijgevoegd document vindt de Raad van State, telkens per onderdeel, de concrete motivering van de hoogdringendheid (bijlage 2)."

Opdat een vraag om advies te geven binnen een termijn van vijf werkdagen ontvankelijk zou zijn, moet het spoedeisende karakter in de adviesaanvraag met bijzondere redenen worden omkleed. De deugdelijke motivering van het verzoek om spoedbehandeling is derhalve een vereiste voor de ontvankelijkheid van de adviesaanvraag.

De motivering van de spoedeisendheid werd per onderdeel van het ontwerp getoetst. De opmerkingen die daarbij te maken zijn, worden weergegeven bij de bespreking van de diverse onderdelen.

*
* *

Overeenkomstig artikel 84, § 3, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, heeft de afdeling Wetgeving zich moeten beperken tot het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond [1], alsmede van de vraag of aan de voorgeschreven vormvereisten is voldaan.

*
* *

[1] Aangezien het gaat om een voorontwerp van wet, wordt onder "rechtsgrond" de overeenstemming met de hogere rechtsnormen verstaan.

TITRE Ier

DISPOSITION GÉNÉRALE

Article 1er

Il est renvoyé à l'observation faite sous le titre IX — Mobilité, chapitre 1er, sections 2 et 3.

TITRE II

FONCTION PUBLIQUE

CHAPITRE UNIQUE

Modification de la loi du 22 juillet 1993 portant certaines mesures en matière de fonction publique

Ce chapitre n'appelle aucune observation.

TITRE III

JUSTICE

CHAPITRE UNIQUE

Modification de la loi du 10 juillet 2006 relative à la procédure par voie électronique

Art. 4

L'abrogation envisagée à l'article 4 aura pour conséquence que la date d'entrée en vigueur des articles 2 à 38 de la loi du 10 juillet 2006 relative à la procédure par voie électronique est laissée à la libre appréciation du Roi.

L'article 108 de la Constitution dispose cependant, *in fine*, que le Roi ne peut "ni suspendre les lois elles-mêmes, ni dispenser de leur exécution".

Il serait dès lors préférable de ne pas abroger l'article 39, alinéa 2, de la loi du 10 juillet 2006, précitée, mais de maintenir cet alinéa en y modifiant la date-limite actuellement prévue [2] [3].

TITEL I

ALGEMENE BEPALING

Artikel 1

Er wordt verwezen naar de opmerking gemaakt onder titel IX — Mobiliteit, hoofdstuk 1, afdelingen 2 en 3.

TITEL II

AMBTENARENZAKEN

ENIG HOOFDSTUK

Wijziging van de wet van 22 juli 1993 houdende bepaalde maatregelen inzake ambtenarenzaken

Bij dit hoofdstuk zijn geen opmerkingen te maken.

TITEL III

JUSTITIE

ENIG HOOFDSTUK

Wijziging van de wet van 10 juli 2006 betreffende de elektronische procesvoering

Art. 4

De opheffing die in artikel 4 in het vooruitzicht wordt gesteld, zal tot gevolg hebben dat de datum van inwerkingtreding van de artikelen 2 tot 38 van de wet van 10 juli 2006 betreffende de elektronische procesvoering aan de vrije beoordeling van de Koning wordt overgelaten.

In artikel 108, *in fine*, van de Grondwet wordt evenwel bepaald dat de Koning "de wetten zelf (niet mag) schorsen (noch) vrijstelling van hun uitvoering (mag) verlenen".

Het zou dan ook beter zijn artikel 39, tweede lid, van de voormelde wet van 10 juli 2006 niet op te heffen, maar dat lid te behouden en daarin de thans voorgeschreven uiterste datum te wijzigen [2] [3].

---

[2] *Principes de technique législative - Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, www.raadvst-consÉtat.be, onglet "Technique législative", point 154.1.1.

[3] Il est toutefois renvoyé à l'observation formulée sous l'article 153 dans l'avis 44.351/2, donné le 21 avril 2008 sur un avant-projet devenu la loi du 24 juillet 2008 portant des dispositions diverses (I) (Doc. parl., Chambre, 2007-2008, n° 1200/1).

[2] *Beginselen van de Wetgevingstechniek - Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*, www.raadvst-consÉtat.be, tab "Wetgevingstechniek", punt 154.1.1.

[3] Er wordt evenwel verwezen naar de opmerking die gemaakt is bij artikel 153 in advies 44.351/2, gegeven op 21 april 2008 over een voorontwerp dat geleid heeft tot de wet van 24 juli 2008 houdende diverse bepalingen (I) (*Parl. St.* Kamer 2007-2008, nr. 1200/1).

TITRE IV

DÉFENSE

CHAPITRE 1ER

Modification de la loi du 20 mai 1994 relative aux droits pécuniaires des militaires

Art. 5

1. L'article 13, § 1er, alinéa 2, en projet de la loi du 20 mai 1994 relative aux droits pécuniaires des militaires habilite le "ministre de la Défense" à déroger, "dans des cas particuliers", à la règle établie à l'alinéa 1er, en maintenant au profit du militaire intéressé le droit aux avantages pécuniaires qu'il détermine.

Le principe de la séparation des pouvoirs s'oppose à ce que la loi attribue directement à un ministre des pouvoirs qui reviennent normalement au Roi. Certes, il n'est pas incompatible avec ces principes de conférer à un ministre une délégation de pouvoirs d'ordre accessoire ou secondaire, mais il n'en demeure pas moins qu'il appartient alors, en principe, au Roi et non au législateur, d'octroyer pareille délégation. En effet, l'octroi par le législateur d'une délégation directe de tels pouvoirs à un ministre signifierait que le législateur empiéterait sur une prérogative qui revient au Roi en tant que chef du pouvoir exécutif fédéral.

En outre, l'habilitation donnée au pouvoir exécutif d'accorder des dérogations "dans des cas particuliers", sans autre précision [4], heurte le principe de légalité résultant de l'article 182 de la Constitution. Il convient à tout le moins que le législateur détermine lui-même les hypothèses dans lesquelles l'État continuera à rémunérer en tout ou en partie le militaire mis à disposition.

2. Le paragraphe 2 vise le cas du militaire qui perçoit des "indemnités tant de la Défense que d'un autre organisme". Il prévoit un mécanisme de compensation pour, selon l'exposé des motifs, "récupérer soit les sommes versées en sus par l'organisme extérieur, soit les sommes payées par la Défense. Ainsi, le militaire perçoit le montant maximum des indemnités auquel il peut prétendre, soit sur la base de son statut, soit sur la base des barèmes de l'organisme extérieur. Il ne sera donc jamais lésé, et ne sera pas non plus indemnisé deux fois pour les mêmes frais".

Toujours selon l'exposé des motifs, la disposition trouve à s'appliquer lorsque "lors de la participation à certaines opérations militaires, des indemnités sont parfois directement versées aux militaires par l'organisme où des militaires effectuent des prestations de service".

4 À cet égard, l'exposé des motifs se borne à préciser que "la disposition de l'alinéa 2 permet au ministre de la Défense de préserver les droits du militaire en maintenant certains avantages pécuniaires militaires".

TITEL IV

LANDSVERDEDIGING

HOOFDSTUK 1

Wijziging van de wet van 20 mei 1994 betreffende de geldelijke rechten van de militairen

Art. 5

1. Het ontworpen artikel 13, § 1, tweede lid, van de wet van 20 mei 1994 betreffende de geldelijke rechten van de militairen machtigt de "minister van Landsverdediging" om "in bijzondere gevallen" af te wijken van de regel vervat in het eerste lid, zodat de betrokken militair het recht op de geldelijke voordelen bepaald door de minister kan behouden.

Het beginsel van de scheiding der machten staat eraan in de weg dat de wetgever rechtstreeks aan een minister bevoegdheden toekent die normaal aan de Koning toekomen. Weliswaar is een delegatie aan een minister van bevoegdheden van bijkomstige of detailmatige aard niet onverenigbaar met die beginselen, maar zulks neemt niet weg dat het dan in principe niet aan de wetgever toekomt, maar aan de Koning, om zulk een delegatie te verlenen. Een rechtstreekse delegatie van zulke bevoegdheden aan een minister door de wetgever komt immers neer op een ingrijpen van de wetgever in een prerogatief dat aan de Koning als hoofd van de federale uitvoerende macht toebehoort.

Bovendien is de machtiging verleend aan de uitvoerende macht om afwijkingen te verlenen "in bijzondere gevallen", zonder nadere precisering [4], in strijd met het legaliteitsbeginsel voortvloeiend uit artikel 182 van de Grondwet. De wetgever moet op zijn minst zelf de gevallen omschrijven waarin de Staat de ter beschikking gestelde militair geheel of gedeeltelijk zal blijven bezoldigen.

2. Paragraaf 2 betreft het geval van de militair die "vergoedingen ontvangt van zowel Defensie als van een ander organisme". Deze paragraaf voorziet in een compensatieregeling om naar luid van de memorie van toelichting "hetzij de bijkomende sommen uitbetaald door de instelling, hetzij de door Defensie uitbetaalde sommen (te recupereren). Zo zal de militair het maximumbedrag ontvangen van de vergoedingen waarop hij aanspraak kan maken, hetzij op basis van zijn statuut, hetzij op basis van de barema's van het extern organisme. Hij zal bijgevolg nooit benadeeld worden, noch zal hij twee keer vergoed worden voor dezelfde kosten".

Nog steeds volgens de memorie van toelichting is de bepaling van toepassing wanneer "gedurende de deelname aan bepaalde militaire opdrachten (...) soms vergoedingen rechtstreeks aan de militairen (worden) gestort door de instelling waarbij militairen dienstprestaties verrichten".

4 De memorie van toelichting beperkt zich in dit verband ertoe te preciseren dat "de bepaling in het tweede lid aan de minister van Landsverdediging toe(laat) de rechten van de militair te beschermen door het behoud van bepaalde militaire geldelijke voordelen".

Or, la loi du 20 mai 1994, dans laquelle la disposition en projet est appelée à s'insérer, utilise différents vocables pour désigner les sommes qui sont payées aux militaires en plus de leurs traitements: "allocation", "indemnité", "indemnité forfaitaire", "remboursement de frais", etc. La question qui se pose est dès lors de savoir si l'auteur de l'avant-projet entend prévoir que le mécanisme en projet visera toutes les sommes payées au militaire en sus de son traitement ou s'il ne s'appliquera qu'en ce qui concerne les "indemnités" au sens strict que donne la loi du 20 mai 1994 à ce mot. Dans cette dernière hypothèse, se pose la question de la qualification à donner aux sommes payées par un organisme extérieur.

L'avant-projet doit donc être revu pour assurer la sécurité juridique, dans le respect du principe d'égalité.

CHAPITRE 2

Modification de la loi du 28 février 2007 fixant le statut des militaires du cadre actif des forces armées

Ce chapitre n'appelle aucune observation.

CHAPITRE 3

Disposition finale

Ce chapitre n'appelle aucune observation.

TITRE V

TÉLÉCOMMUNICATION, ÉCONOMIE ET SIMPLIFICATION ADMINISTRATIVE

CHAPITRE 1ER

Modification de l'article 51 de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques

Art. 8

Motivation de l'urgence

L'urgence est motivée par le souci de garantir la sécurité juridique, en rétablissant dans la loi du 13 juin 2005 la base juridique des pouvoirs de l'IBPT en matière d'itinérance nationale, pouvoirs dont il disposait dans la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques.

Telle qu'elle est rédigée, cette motivation ne permet toutefois pas de connaître les raisons qui rendent nécessaire de demander l'avis du Conseil d'État dans un délai aussi bref que celui de cinq jours plutôt que dans le délai habituel de trente jours.

L'article 8 ne sera par conséquent pas examiné.

In de wet van 20 mei 1994, waarin de ontworpen bepaling moet worden ingevoegd, komen evenwel verschillende termen voor ter aanduiding van de bedragen die aan de militairen worden uitbetaald boven op hun bezoldiging, te weten "toelage", "vergoeding", "forfaitaire vergoeding", "terugbetaling van kosten", enz. Bijgevolg rijst de vraag of het de bedoeling van de steller van het voorontwerp is om de ontworpen regeling toepasselijk te verklaren op alle bedragen die aan de militair worden betaald boven op zijn bezoldiging, dan wel uitsluitend op de "vergoedingen" in de strikte betekenis die de wet van 20 mei 1994 aan dat woord geeft. In dit laatste geval kan men zich afvragen hoe de bedragen betaald door een externe instelling genoemd moeten worden.

Het voorontwerp moet dus worden herzien met het oog op de rechtszekerheid, met inachtneming van het gelijkheidsbeginsel.

HOOFDSTUK 2

Wijziging van de wet van 28 februari 2007 tot vaststelling van het statuut van de militairen van het actief kader van de krijgsmacht

Dit hoofdstuk geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

HOOFDSTUK 3

Slotbepaling

Dit hoofdstuk geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

TITEL V

TELECOMMUNICATIE, ECONOMIE EN ADMINISTRATIEVE VEREENVOUDIGING

HOOFDSTUK 1

Wijziging van artikel 51 van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie

Art. 8

Motivering van het spoedeisende karakter

Het spoedeisende karakter wordt gemotiveerd door het voornemen om de rechtszekerheid te garanderen door in de wet van 13 juni 2005 de rechtsgrond van de bevoegdheden van het BIPT op het gebied van de nationale roaming te herstellen, welke bevoegdheden aan het BIPT werden toegekend in de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven.

Op basis van deze motivering kan, zoals ze is geredigeerd, evenwel niet worden opgemaakt om welke redenen het advies van de Raad van State binnen een zo korte termijn van vijf dagen moet worden aangevraagd, veeleer dan binnen de gebruikelijke termijn van dertig dagen.

Artikel 8 wordt bijgevolg niet onderzocht.

CHAPITRE 2

Modification de la loi du 6 avril 2010 relative aux pratiques du marché et à la protection du consommateur

Pour motiver l'urgence de la demande d'avis relativement aux articles 9 et 10 du projet, on se borne à indiquer que les modifications en projet visent à assurer la sécurité juridique.

Une telle motivation ne comporte cependant pas d'éléments pertinents et suffisamment concrets susceptibles de faire admettre que la réglementation en projet est, à cet égard, à ce point urgente, qu'il s'impose de recourir à la procédure visée à l'article 84, § 1er, alinéa 1er 2°, des lois sur le Conseil d'État (avis à communiquer dans un délai de cinq jours ouvrables) et n'explique pas pourquoi, au moment de la demande d'avis, il ne pouvait pas suffire de recourir à la procédure visée à l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 1°, des même lois (avis à communiquer dans un délai de trente jours).

La motivation de l'urgence de la demande d'avis étant insuffisante en ce qui concerne les articles 9 et 10 du projet, elle doit être considérée comme non-recevable sur ce point.

CHAPITRE 3

Modification de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation

Ce chapitre n'appelle aucune observation.

CHAPITRE 4

Modification de la loi du 13 juin 2010 modifiant la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation

Ce chapitre n'appelle aucune observation.

CHAPITRE 5

Modification de la loi du 5 juillet 1998 relative au règlement collectif de dettes et à la possibilité de vente de gré à gré des biens immeubles saisis

Ce chapitre n'appelle aucune observation.

HOOFDSTUK 2

Wijziging van de wet van 6 april 2010 betreffende marktpraktijken en consumentenbescherming

Voor de motivering van het spoedeisende karakter van de adviesaanvraag wordt er, wat de artikelen 9 en 10 van het ontwerp betreft, uitsluitend op gewezen dat de ontworpen wijzigingen gebeuren in het belang van de rechtszekerheid.

Een zodanige motivering bevat evenwel geen pertinente en voldoende concrete gegevens die het aannemelijk maken dat de ontworpen regeling op dat punt dermate spoedeisend is dat noodzakelijkerwijze een beroep moet worden gedaan op de procedure bedoeld in artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State (advies mede te delen binnen een termijn van vijf werkdagen) en verklaart niet waarom, op het ogenblik van de adviesaanvraag, geen beroep kon worden gedaan op de procedure bedoeld in artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van dezelfde wetten (advies mede te delen binnen een termijn van dertig dagen).

Bij ontstentenis van een voldoende motivering van het spoedeisende karakter van de adviesaanvraag, wat de artikelen 9 en 10 van het ontwerp betreft, moet deze laatste op dat punt als niet ontvankelijk worden beschouwd.

HOOFDSTUK 3

Wijziging van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet

Dit hoofdstuk geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

HOOFDSTUK 4

Wijziging van de wet van 13 juni 2010 tot wijziging van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet

Dit hoofdstuk geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

HOOFDSTUK 5

Wijziging van de wet van 5 juli 1998 betreffende de collectieve schuldenregeling en de mogelijkheid van verkoop uit de hand van de in beslag genomen onroerende goederen

Dit hoofdstuk geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

CHAPITRE 6

Modification du Code judiciaire par rapport aux honoraires et frais à charge du Fonds de Traitement du Surendettement

Ce chapitre n'appelle aucune observation.

CHAPITRE 7

Modification de la loi du 22 janvier 1945 sur la réglementation économique et les prix

Art. 21

Tel qu'il est rédigé, l'article 5, g), de la loi du 22 janvier 1945 sur la réglementation économique et les prix, semble viser des infractions à une loi autonome. La mesure visée se trouve cependant dans les dispositions modificatives des articles 89 et 90 du projet de loi à l'examen, tel qu'il a été envoyé pour avis. Il faut évidemment en tenir compte en rédigeant l'article 5, g), en projet de la loi du 22 janvier 1945.

CHAPITRE 8

Simplification administrative, Justice et Affaires étrangères

Ce chapitre n'appelle aucune observation.

TITRE VI

FINANCES

CHAPITRE 1ER

Impôts sur les revenus

Sections 1re et 2

Modifications concernant les personnes physiques et modifications concernant les personnes morales

Recevabilité

L'urgence des dispositions inscrites dans les sections 1reet 2 est principalement motivée par référence aux mises en demeure par la Commission européenne ou aux avis motivés de celle-ci, qui ne sont pas récents et dont certains datent même d'il y a quelques années, de sorte que l'urgence ne peut être justifiée sur la base de ces seuls documents. La motivation ne comporte pas d'éléments pertinents et suffisamment concrets susceptibles de faire admettre qu'un avis rendu dans les trente jours civils ne peut suffire. Ainsi, par exemple, elle

HOOFDSTUK 6

Wijziging van het Gerechtelijk Wetboek i.v.m. de erelonen en kosten ten laste van het Fonds ter bestrijding van de overmatige schuldenlast

Dit hoofdstuk geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

HOOFDSTUK 7

Wijziging van de wet van 22 januari 1945 betreffende de economische regulering en de prijzen

Art. 21

Zoals het ontworpen artikel 5, g), van de wet van 22 januari 1945 betreffende de economische regulering en de prijzen is geredigeerd, lijken erin inbreuken op een autonome wet bedoeld. De beoogde regeling is evenwel vervat in de wijzigingsbepalingen van de artikelen 89 en 90 van het voorliggende ontwerp van wet, zoals het om advies is toegezonden. Hiermee dient uiteraard rekening te worden gehouden bij de redactie van het ontworpen artikel 5, g), van de wet van 22 januari 1945.

HOOFDSTUK 8

Administratieve vereenvoudiging, Justitie en Buitenlandse Zaken

Dit hoofdstuk geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

TITEL VI

FINANCIEN

HOOFDSTUK 1

Inkomstenbelastingen

Afdelingen 1 en 2

Wijzigingen met betrekking tot natuurlijke personen en wijzigingen met betrekking tot rechtspersonen

Ontvankelijkheid

De spoedeisendheid van de bepalingen opgenomen in de afdelingen 1 en 2 wordt hoofdzakelijk gemotiveerd door te verwijzen naar ingebrekestellingen of gemotiveerde adviezen vanwege de Europese Commissie die niet van recente datum zijn en waarvan sommige zelfs dateren van enkele jaren geleden, zodat louter op grond van die documenten de spoedeisenheid niet kan worden verantwoord. Er worden geen pertinente en voldoende concrete gegevens aangevoerd die het aannemelijk maken dat niet kan worden volstaan met een

n'indique pas que la Commission européenne annonce qu'elle saisira la Cour de Justice de l'Union européenne si l'exécution n'intervient pas à une date rapprochée.

En ce qui concerne l'article 27 de la section 1re, la motivation précise toutefois que la mesure en question doit être adoptée avant la fin de décembre 2010. C'est pourquoi cet article a toutefois été examiné.

Art. 27

Cet article n'appelle aucune observation.

Section 3

Modification en matière de déclaration électronique aux impôts sur les revenus

En ce qui concerne la motivation de l'urgence de la demande d'avis, il est indiqué, à propos de la section 3, que la dispense de l'obligation de réclamer un formulaire de déclaration au service de taxation doit être accordée au plus vite afin de permettre à l'administration d'adapter en temps utile son application *Tax-on-web* pour que la nouvelle option sorte pleinement ses effets à partir de l'introduction de la déclaration pour l'exercice d'imposition 2011 et qu'il ne soit donc plus nécessaire d'imprimer autant de déclarations papier à partir de l'exercice d'imposition 2012.

La motivation ne fait toutefois pas admettre que dans les circonstances données, la procédure visée à l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 1° des lois sur le Conseil d'État (communication de l'avis dans un délai de trente jours) ne pouvait être invoquée. En conséquence, en ce qui concerne cette section 3, la demande d'avis doit être regardée comme irrecevable.

Section 4

Modification en matière de moyens de contrôle de l'administration

Pour justifier l'urgence relative à la section 4, il est indiqué qu'il s'agit d'éviter que la Belgique s'expose à des sanctions sur le plan international, à savoir des sanctions qui pourraient être imposées par le G 20 ou l'OCDE en raison de l'absence, en Belgique, d'instruments juridiques en vigueur permettant un échange de renseignements bancaires avec les autres États aux fins de l'établissement, par ces États, de leurs impôts sur les revenus.

Ici non plus, la motivation ne comporte aucun élément pertinent et suffisamment concret susceptible de faire admettre que la procédure d'urgence doit être invoquée. Si elle mentionne les motifs pour lesquels la disposition est nécessaire, elle n'indique toutefois pas les raisons pour lesquelles la procédure d'urgence doit être invoquée pour éviter les sanctions.

advies binnen dertig kalenderdagen. Zo wordt bijvoorbeeld geen gewag gemaakt van een aankondiging door de Europese Commissie dat zij een geding aanhangig zal maken bij het Hof van Justitie van de Europese Unie indien tegen een nabije datum de uitvoering niet is gebeurd.

Voor artikel 27 van afdeling 1 verduidelijkt de motivering wel dat de desbetreffende maatregel voor eind december 2010 moet zijn uitgevaardigd. Daarom is dat artikel wel onderzocht.

Art. 27

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

Afdeling 3

Wijziging met betrekking tot de elektronische aangifte in de inkomstenbelastingen

Voor de motivering van het spoedeisende karakter van de adviesaanvraag, wat afdeling 3 betreft, wordt erop gewezen dat zo spoedig mogelijk vrijstelling verleend moet worden van de verplichting om bij de taxatiedienst een aangifteformulier aan te vragen, zodat de administratie haar toepassing *Tax-on-web* tijdig kan aanpassen, waardoor de nieuwe keuzemogelijkheid ten volle uitwerking kan hebben vanaf de indiening van de aangifte voor het aanslagjaar 2011 en er dus vanaf aanslagjaar 2012 minder papieren aangiften moeten worden gedrukt.

Daarmee is echter niet aannemelijk gemaakt dat in de gegeven omstandigheden geen beroep kon worden gedaan op de procedure bedoeld in artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de wetten op de Raad van State (advies mede te delen binnen een termijn van dertig dagen). Gelet daarop moet de adviesaanvraag, wat deze afdeling 3 betreft, als niet-ontvankelijk worden beschouwd.

Afdeling 4

Wijziging met betrekking tot de onderzoeksmiddelen van de administratie

Als motivering van het verzoek om spoedbehandeling voor afdeling 4 wordt gesteld dat het erom gaat te vermijden dat België zich aan internationale sancties blootstelt, nl. sancties die door de G20 of de OESO zouden kunnen worden opgelegd omdat er in België geen rechtsinstrumenten van toepassing zijn die een uitwisseling van bankinlichtingen met de andere staten mogelijk maken met het oog op de vestiging van inkomstenbelastingen door die staten.

Ook hier worden geen pertinente en voldoende concrete gegevens verstrekt die het aannemelijk maken dat een beroep moet worden gedaan op de spoedprocedure. De motivering geeft dan wel aan waarom de regeling nodig is, doch niet waarom noodzakelijk een beroep op de spoedprocedure moet worden gedaan om sancties te vermijden.

Section 5

Confirmation d'arrêtés en matière de précompte professionnel

La section 5 contient un article visant à confirmer cinq arrêtés royaux qui modifient, en matière de précompte professionnel, l'AR/CIR 92 et qui ont été adoptés entre juin 2009 et juillet 2010. La justification de l'urgence indique que conformément à l'article 275, § 3 CIR 92, de tels arrêtés royaux doivent être confirmés le plus rapidement possible par une loi.

L'article 275, § 3 CIR 92 énonce que "le Roi saisira les Chambres législatives, immédiatement si elles sont réunies, sinon dès l'ouverture de leur plus prochaine session, d'un projet de loi de confirmation des arrêtés pris en exécution du présent article".

Cette disposition ne permet toutefois pas de déduire que pour un tel projet de loi, il faille nécessairement recourir à la procédure visée à l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 2°, des lois sur le Conseil d'État (communication de l'avis dans un délai de cinq jours ouvrables). Par conséquent, la demande d'avis doit être regardée comme irrecevable également en ce qui concerne la section 5.

CHAPITRE 2

Taxe sur la valeur ajoutée

En ce qui concerne la motivation de l'urgence relative au chapitre 2, il est indiqué qu'il s'agit de mettre en concordance certains articles du Code de la TVA avec les dispositions communautaires et de corriger les discordances entre les textes français et néerlandais.

Il n'est toutefois pas précisé pourquoi ces mises en concordance sont à ce point urgentes qu'une demande d'avis dans les cinq jours ouvrables est nécessaire et qu'un avis rendu dans les trente jours ne peut dès lors suffire.

En ce qui concerne la section 2, la demande d'avis est par conséquent irrecevable.

CHAPITRE 3

Droits d'enregistrement et de succession

Pour justifier le recours à l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 2°, des lois sur le Conseil d'État, il est indiqué que les modifications proposées répondent aux mises en demeure n°s 2008/4876, 2008/4959, 2009/4578 et 2009/4579 par la Commission européenne.

Cette motivation précise la nécessité des dispositions mais n'apporte aucun élément pertinent et suffisamment concret pouvant justifier l'urgence. Ainsi, par exemple, il n'est pas précisé que la Commission européenne annonce qu'elle saisira la Cour de Justice de l'Union européenne si l'exécution

Afdeling 5

Bekrachtiging van besluiten inzake de bedrijfsvoorheffing

Afdeling 5 bevat een artikel ter bekrachtiging van vijf koninklijke besluiten tot wijziging van het KB/WIB 92 op het stuk van de bedrijfsvoorheffing, die zijn genomen tussen juni 2009 en juli 2010. In de verantwoording van de spoedeisendheid wordt erop gewezen dat overeenkomstig artikel 275, § 3 WIB 92 dergelijke besluiten zo spoedig mogelijk bij wet moeten worden bekrachtigd.

Artikel 275, § 3 WIB 92 stelt dat "de Koning bij de Wetgevende Kamers, onmiddellijk indien ze in zitting zijn, zoniet bij de opening van de eerstvolgende zitting, een ontwerp van wet [moet] indienen tot bekrachtiging van de ter uitvoering van dit artikel genomen besluiten".

Er kan uit die bepaling echter niet worden afgeleid dat voor een dergelijk wetsontwerp noodzakelijk een beroep moet worden gedaan op de procedure bedoeld in artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State (advies mede te delen binnen een termijn van vijf werkdagen). Ook met betrekking tot afdeling 5 dient de adviesaanvraag derhalve als onontvankelijk te worden beschouwd.

HOOFDSTUK 2

Belasting over de toegevoegde waarde

Met betrekking tot de motivering van de spoedeisendheid voor hoofdstuk 2 wordt gesteld dat het erom gaat bepaalde artikelen van het Btw-wetboek in overeenstemming te brengen met de gemeenschapsbepalingen en de tegenstrijdigheden in de Franse en de Nederlandse tekst weg te werken.

Er wordt echter niet uiteengezet waarom dit dermate dringend dient te gebeuren dat een adviesaanvraag op vijf werkdagen noodzakelijk is en derhalve niet kan worden volstaan met een advies op dertig dagen.

Om die reden is de adviesaanvraag niet ontvankelijk, wat hoofdstuk 2 betreft.

HOOFDSTUK 3

Registratie- en successierechten

Ter verantwoording van het beroep op artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, wordt vermeld dat de voorgestelde wijzigingen het antwoord vormen op de ingebrekestellingen nrs. 2008/4876, 2008/4959, 2009/4578 en 2009/4579 vanwege de Europese Commissie.

Daarmee wordt de noodzaak van de regeling verduidelijkt, doch worden geen pertinente en voldoende concrete elementen aangebracht die de spoedbehandeling kunnen verantwoorden. Zo wordt bijvoorbeeld geen gewag gemaakt van een aankondiging door de Europese Commissie dat zij

n'intervient pas à une date rapprochée. En conséquence, l'urgence du chapitre 3 n'est pas dûment motivée.

een geding aanhangig zal maken bij het Hof van Justitie van de Europese Unie indien tegen een nabije datum de uitvoering niet is gebeurd. Gelet daarop is de spoedeisende behandeling van hoofdstuk 3 niet afdoende gemotiveerd.

CHAPITRE 4

Modifications diverses en matière de douanes et accises

Section 1re

Modification de la loi générale sur les douanes et accises du 18 juillet 1977

En ce qui concerne les modifications figurant à la section 1re du chapitre 4, la motivation indique pourquoi elles sont nécessaires — notamment par souci de clarté et de sécurité juridique et pour donner exécution à un principe général du droit de l'Union européenne — mais elle n'apporte aucun élément pertinent et suffisamment concret démontrant qu'une demande d'avis sur la base de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 2°, des lois sur le Conseil d'État est nécessaire et qu'il ne peut suffire de recourir à l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 1°, de ces lois.

En conséquence, la demande d'avis est irrecevable en ce qui concerne cette partie du projet.

Section 2

Modifications à la loi du 3 avril 1997 relative au régime fiscal des tabacs manufacturés

Art. 62 à 66

Ces articles n'appellent aucune observation.

Art. 67 et 68

Selon l'alinéa 2 de l'article 10*ter* en projet de la loi du 3 avril 1997 relative au régime fiscal des tabacs manufacturés, le ministre des Finances détermine la hauteur de la garantie visée à l'alinéa 1er.

Selon l'alinéa 2 de l'article 11 en projet de la même loi, le ministre des Finances détermine les conditions et formalités auxquelles sont subordonnées les exonérations visées à l'alinéa 1er.

L'attribution directe d'un pouvoir réglementaire à un ministre par le législateur signifie que ce dernier empiète sur une prérogative qui, en principe, revient au Roi en sa qualité de chef du pouvoir exécutif fédéral (article 37 de la Constitution). Certes, il n'est pas incompatible avec ces principes de conférer à un ministre une délégation de pouvoirs d'ordre accessoire ou secondaire, mais il n'en demeure pas moins qu'il appartient alors, en principe, au Roi et non au législateur d'octroyer pareille délégation.

HOOFDSTUK 4

Diverse wijzigingen inzake douane en accijnzen

Afdeling 1

Wijziging van de Algemene wet inzake douane en accijnzen van 18 juli 1977

Inzake de wijzigingen opgenomen in afdeling 1 van hoofdstuk 4 wordt aangegeven waarom ze noodzakelijk zijn — inzonderheid omwille van de duidelijkheid en de rechtszekerheid, en om uitvoering te geven aan een algemeen beginsel van het recht van de Europese Unie —, doch er worden geen pertinente en voldoende concrete elementen aangereikt om aan te tonen dat een adviesaanvraag op grond van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State noodzakelijk is en niet kan worden volstaan met een beroep op artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van die wetten.

Gelet daarop is de adviesaanvraag niet ontvankelijk wat dit onderdeel van het ontwerp betreft.

Afdeling 2

Wijzigingen van de wet van 3 april 1997 betreffende het fiscaal stelsel van gefabriceerde tabak

Art. 62 tot 66

Deze artikelen geven geen aanleiding tot opmerkingen.

Art. 67 en 68

Luidens het tweede lid van het ontworpen artikel 10*ter* van de wet van 3 april 1997 betreffende het fiscaal stelsel van gefabriceerde tabak, bepaalt de minister van Financiën de hoogte van de zekerheid bedoeld in het eerste lid.

Luidens het tweede lid van het ontworpen artikel 11 van dezelfde wet bepaalt de minister van Financiën de voorwaarden en de formaliteiten waaraan de vrijstellingen bedoeld in het eerste lid zijn onderworpen.

Het rechtstreeks toewijzen van verordenende bevoegdheid aan een minister door de wetgever komt neer op het ingrijpen van de wetgever in een prerogatief dat in beginsel aan de Koning als hoofd van de federale uitvoerende macht (artikel 37 van de Grondwet) toebehoort. Weliswaar is een delegatie aan een minister van bevoegdheden van bijkomstige of detailmatige aard niet onverenigbaar met die beginselen, maar zulks neemt niet weg dat het dan in principe de Koning toekomt om zulk een delegatie te verlenen en niet de wetgever.

En outre, la délégation visant à fixer les conditions relatives aux exonérations se heurte au principe de légalité en matière d'impôts, inscrit aux articles 170, § 1er, et 172, alinéa 2, de la Constitution.

Art. 69 et 72

Ces articles n'appellent aucune observation.

Section 3

Modification de la loi-programme du 27 décembre 2004

Cette section n'appelle aucune observation.

Section 4

Modification à la loi du 10 juin 2006 concernant les biocarburants

Pour bénéficier d'un taux réduit en matière d'accises sur les produits énergétiques, les unités de production pour le biocarburant doivent être agréées sur la base de l'article 3 de la loi du 10 juin 2006 concernant les biocarburants. En ce qui concerne la procédure d'agrément, l'article 74 du projet complète la liste des tâches de la commission d'agrément visées à l'article 4, § 2, de la loi. Ainsi, cette commission est chargée d'examiner les rapports annuels que doivent déposer les opérateurs agréés. Après cet examen, la commission formule une proposition de validation ou non de l'agrément de l'opérateur concerné. Le Conseil des ministres peut confirmer la proposition de non-validation d'un agrément ou décider d'accorder une validation annuelle partielle de celui-ci assortie d'une réduction du volume annuel octroyé.

En ce qui concerne l'attribution par le législateur de pouvoirs au Conseil des ministres, il faut souligner que si la Constitution consacre l'existence du Conseil des ministres [5], elle n'en détermine pas, sauf exceptions [6], les compétences. Selon l'article 37 de la Constitution, le pouvoir exécutif fédéral appartient au Roi et non au Conseil des ministres. Le législateur ne peut attribuer de compétences propres au Conseil des ministres: il doit les attribuer au Roi, conformément à l'article 105 de la Constitution. Les décisions du pouvoir exécutif sont prises par le Roi sous réserve des habilitations qu'Il confère. C'est à lui qu'il revient, et non au pouvoir législatif, de régler, dans le respect des dispositions constitutionnelles en la matière, l'organisation et le fonctionnement du pouvoir exécutif, notamment en définissant le rôle respectif qu'assurent le Conseil des ministres, les comités ministériels éventuels, les ministres ainsi que les diverses administrations et organes de gestion dans la préparation et l'exécution des décisions du pouvoir exécutif.

[5] *Cf*. les articles 11*bis*, 54, 90, alinéa 2, et 99 de la Constitution.
[6] Articles 54 et 90, alinéa 2, de la Constitution.

Daarenboven staat de delegatie om de voorwaarden in verband met de vrijstellingen te bepalen op gespannen voet met het legaliteitsbeginsel inzake belastingen, dat is neergelegd in de artikelen 170, § 1, en 172, tweede lid, van de Grondwet.

Art. 69 tot 72

Deze artikelen geven geen aanleiding tot opmerkingen.

Afdeling 3

Wijziging van de programmawet van 27 december 2004

Deze afdeling geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

Afdeling 4

Wijziging van de wet van 10 juni 2006 betreffende de biobrandstoffen

Om een verlaagd tarief inzake accijnzen op energieproducten te genieten dienen de productie-eenheden voor biobrandstof op grond van artikel 3 van de wet van 10 juni 2006 betreffende de biobrandstoffen erkend te worden. In verband met de erkenningsprocedure vult artikel 74 van het ontwerp de takenlijst van de erkenningscommissie in artikel 4, § 2, van de wet aan. Zo wordt de Commissie tot erkenning belast met het onderzoeken van de jaarlijkse verslagen die de erkende operatoren moeten indienen. Na dat onderzoek doet de Commissie een voorstel tot validatie of tot niet-validatie van de erkenning van de betrokken operator. De Ministerraad kan het voorstel tot niet-validatie van een erkenning bevestigen of beslissen tot een gedeeltelijke jaarlijkse validatie van de erkenning gepaard gaande met een vermindering van het toegekende jaarvolume.

Wat het toewijzen door de wetgever van bevoegdheden aan de Ministerraad betreft dient te worden aangestipt dat de Grondwet weliswaar het bestaan van de Ministerraad vastlegt [5], doch behoudens uitzonderingen [6], niet de bevoegdheden ervan. Krachtens artikel 37 van de Grondwet berust de federale uitvoerende macht bij de Koning en niet bij de Ministerraad. De wetgever kan de Ministerraad geen eigen bevoegdheden verlenen: hij moet die verlenen aan de Koning, overeenkomstig artikel 105 van de Grondwet. Onder voorbehoud van de machtigingen die de Koning verleent, worden de beslissingen van de uitvoerende macht genomen door de Koning. Het komt hem, en niet de wetgevende macht, toe om met inachtneming van de desbetreffende grondwettelijke bepalingen, de organisatie en de werking van de uitvoerende macht te regelen, inzonderheid door de respectieve rol te bepalen die de Ministerraad, de eventuele ministeriële comités, de ministers, de diverse besturen en bestuursorganen vervullen bij de voorbereiding en de uitvoering van de beslissingen van de uitvoerende macht.

[5] *Cf*. de artikelen 11*bis*, 54, 90, tweede lid, en 99 van de Grondwet.
[6] Artikelen 54 en 90, tweede lid, van de Grondwet.

CHAPITRE 5

Modification à la loi du 22 décembre 2009 portant des dispositions fiscales et diverses

Ce chapitre n'appelle aucune observation.

CHAPITRE 6

Modification à la loi du 12 mai 2010 autorisant le ministre des Finances à consentir des prêts à la République hellénique

Art. 77 et 78

Interrogé à ce sujet, le délégué du ministre a indiqué que les deux conventions du 8 mai 2010 déterminant les modalités du soutien financier accordé à la Grèce pour une période de trois ans, dont fait état le commentaire de ce chapitre, ne doivent pas recevoir l'assentiment des Chambres conformément à l'article 167, § 2, de la Constitution.

Dans le bref délai imparti par la demande d'avis, la section de législation n'a pu vérifier qu'il en va effectivement ainsi, même dans la mesure où ces conventions seraient sources d'engagements internationaux réciproques entre l'État belge et les autres parties à ces accords [7].

CHAPITRE 7

Modifications à la loi du 25 juin 1992 relative au contrat d'assurance terrestre

La motivation de l'urgence indique pourquoi il s'impose de remplacer l'article 124 de la loi du 25 juin 1992 relative au contrat d'assurance terrestre, à savoir la nécessité de se conformer à la jurisprudence de la Cour constitutionnelle, mais ne fait pas état d'éléments pertinents et suffisamment concrets justifiant que le remplacement de cet article 124 de la loi du 25 juin 1992 est à ce point urgent qu'il s'impose de demander un avis dans un délai de cinq jours ouvrables et qu'il ne pourrait pas suffire d'invoquer l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 1°, des lois sur le Conseil d'État pour demander un avis dans un délai de trente jours.

Il s'ensuit que la demande d'avis n'est pas recevable en ce qui concerne l'article 79 du projet.

[7] La loi du 12 mai 2010 autorisant le ministre des Finances à consentir des prêts à la République hellénique qui est modifiée par la disposition en projet n'a pas été soumise à l'avis du Conseil d'État.

HOOFDSTUK 5

Wijziging aan de wet van 22 december 2009 houdende fiscale en diverse bepalingen

Dit hoofdstuk geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

HOOFDSTUK 6

Wijziging aan de wet van 12 mei 2010 tot machtiging van de minister van Financiën om leningen aan de Helleense Republiek toe te staan

Art. 77 en 78

Naar aanleiding van een vraag in dit verband heeft de gemachtigde van de minister te kennen gegeven dat voor de twee overeenkomsten van 8 mei 2010 waarbij de modaliteiten worden bepaald van de financiële steun die gedurende een periode van drie jaar aan Griekenland zal worden verleend, geen instemming van de Kamers overeenkomstig artikel 167, § 2, van de Grondwet vereist is.

Binnen de korte termijn die haar in de adviesaanvraag is toegemeten, heeft de afdeling Wetgeving niet kunnen nagaan of zulks inderdaad het geval is, zelfs voor zover die overeenkomsten wederzijdse internationale verbintenissen zouden meebrengen voor de Belgische Staat en de overige partijen bij die akkoorden [7].

HOOFDSTUK 7

Wijzigingen aan de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst

De motivering van het verzoek om spoedbehandeling vermeldt de reden waarom artikel 124 van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst dient te worden vervangen, zijnde de noodzaak van tegemoetkoming aan de rechtspraak van het Grondwettelijk Hof, maar reikt geen pertinente en voldoende concrete gegevens aan waarom de vervanging van het voornoemde artikel 124 van de wet van 25 juni 1992 dermate dringend is dat noodzakelijkerwijze om een advies binnen een termijn van vijf werkdagen moet worden verzocht en dat geen beroep kan worden gedaan op artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de wetten op de Raad van State, om een advies binnen een termijn van dertig dagen te vragen.

Om die reden is de adviesaanvraag niet ontvankelijk, wat artikel 79 van het ontwerp betreft.

[7] De wet van 12 mei 2010 tot machtiging van de minister van Financiën om leningen aan de Helleense Republiek toe te staan, die bij de ontworpen bepaling gewijzigd wordt, is niet ter fine van advies aan de Raad van State voorgelegd.

CHAPITRE 8

Modifications de la loi du 1er avril 2007 relative à l'assurance contre les dommages causés par le terrorisme

En ce qui concerne les articles 80 à 83 du projet, la motivation de l'urgence indique que les modifications en projet visent à apporter des précisions "dans l'intérêt des assurés, des compagnies d'assurances et des éventuelles victimes d'attentats terroristes, mais aussi afin de protéger l'éventuel engagement financier de l'État fédéral".

Une pareille motivation décrit l'objectif des modifications projetées, mais ne comporte pas d'éléments pertinents et suffisamment concrets indiquant que ces modifications sont à ce point urgentes qu'il s'impose de demander un avis dans un délai de cinq jours ouvrables et qu'il ne pourrait pas suffire d'invoquer l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 1°, des lois sur le Conseil d'État pour demander un avis dans un délai de trente jours.

Il s'ensuit que la demande d'avis n'est pas recevable en ce qui concerne les articles 80 à 83 du projet.

HOOFDSTUK 8

Wijzigingen aan de wet van 1 april 2007 betreffende de verzekering tegen schade veroorzaakt door terrorisme

In de motivering van het verzoek om spoedbehandeling wordt er met betrekking tot de artikelen 80 tot 83 van het ontwerp op gewezen dat de ontworpen wijzigingen duidelijkheid beogen te scheppen "in het belang van de verzekerden, van de verzekeringsondernemingen en van de eventuele slachtoffers van terroristische aanslagen, maar ook teneinde de eventuele financiële verbintenis vanwege de federale Staat te beschermen".

Dergelijke motivering omschrijft het oogmerk van de ontworpen wijzigingen, maar bevat geen pertinente en voldoende concrete gegevens die aantonen dat die wijzigingen dermate dringend zijn dat noodzakelijkerwijze om een advies binnen een termijn van vijf werkdagen moet worden verzocht en dat geen beroep kan worden gedaan op artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de wetten op de Raad van State, om een advies binnen een termijn van dertig dagen te vragen.

Om die reden is de adviesaanvraag niet ontvankelijk, wat de artikelen 80 tot 83 van het ontwerp betreft.

CHAPITRE 9

Modification de la loi du 27 mars 1995 relative à l'intermédiation en assurances et en réassurances et à la distribution d'assurances et de la loi du 31 juillet 2009 modifiant la loi du 27 mars 1995 relative à l'intermédiation en assurances et en réassurances et à la distribution d'assurances et la loi du 22 mars 2006 relative à l'intermédiation en services bancaires et en services d'investissement et à la distribution d'instruments financiers

Art. 85 et 86 *(nouveau)*

Parallèlement à l'abrogation envisagée dans l'article 85 de l'avant-projet, il convient d'abroger, dans l'article 13 de la loi du 31 juillet 2009 modifiant la loi du 27 mars 1995 relative à l'intermédiation en assurances et en réassurances et à la distribution d'assurances et de la loi du 22 mars 2006 relative à l'intermédiation en services bancaires et en services d'investissement et à la distribution d'instruments financiers, le mot "a),".

Cette abrogation fera l'objet d'un article 86 nouveau.

La numérotation des dispositions subséquentes sera modifiée en conséquence.

HOOFDSTUK 9

Wijziging in de wet van 27 maart 1995 betreffende mde verzekerings- en herverzekeringsbemiddeling en de distributie van verzekeringen en van de wet van 31 juli 2009 tot wijziging van de wet van 27 maart 1995 betreffende de verzekerings- en herverzekeringsbemiddeling en de distributie van verzekeringen men van de wet van 22 maart 2006 betreffende de bemiddeling in bank- en beleggingsdiensten en de distributie van financiële instrumenten

Art. 85 en 86 *(nieuw)*

Tegelijk met de opheffing die in artikel 85 van het voorontwerp in het vooruitzicht wordt gesteld, dient in artikel 13 van de wet van 31 juli 2009 tot wijziging van de wet van 27 maart 1995 betreffende de verzekerings- en herverzekeringsbemiddeling en de distributie van verzekeringen en van de wet van 22 maart 2006 betreffende de bemiddeling in bank- en beleggingsdiensten en de distributie van financiële instrumenten de verwijzing naar "a)" te worden opgeheven.

Die opheffing moet het onderwerp uitmaken van een nieuw artikel 86.

De nummering van de daaropvolgende bepalingen behoort dienovereenkomstig te worden gewijzigd.

CHAPITRE 10

Régie des Bâtiments — L'octroi de la garantie de l'État sous la forme d'un cautionnement

Article 87

Le Secrétaire d'État au Budget n'a marqué son accord sur le chapitre 10 du titre VI du projet, contenant l'article 87, que

"pour autant que l'Institut des Comptes Nationaux, sur la base de tous les éléments du contrat DBFM, confirme que l'opération est un Partenariat Public-Privé et que l'octroi de la garantie de l'État sous la forme d'un cautionnement n'a aucune conséquence négative sur le budget de l'État".

S'agissant de la deuxième condition mise à l'"accord", qui porte sur l'éventuelle conséquence négative sur le budget de l'État, il faut considérer que pareille appréciation constitue précisément l'objet du contrôle budgétaire assuré par l'accord du ministre du Budget. Sur ce point, la formalité n'a pas été correctement accomplie.

Si le projet déposé contient la disposition à l'examen, son commentaire devrait fournir les explications utiles à cet égard.

Il devrait également exposer dans quelle mesure la première condition mise à l'accord donné par le secrétaire d'État au Budget, portant sur la qualification de partenariat public-privé de l'opération envisagée, est bien remplie.

TITRE VII

INTÉRIEUR

CHAPITRE 1ER

Sécurité et Prévention

Section 1re

Modifications de la loi du 21 décembre 1998 relative à la sécurité lors des matches de football

Article 88

L'article 88 de l'avant-projet abroge la phrase qui, à l'article 30 de la loi du 21 décembre 1998 relative à la sécurité lors des matches de football, prévoit qu'un intérêt de retard égal au taux d'intérêt légal est dû par le contrevenant qui se voit notifier une sanction administrative sous la forme d'une amende administrative et qui ne paie pas celle-ci dans le délai imparti.

HOOFDSTUK 10

Regie der Gebouwen — Het verlenen van een staatswaarborg onder de vorm van een borgstelling

Artikel 87

De Staatssecretaris voor Begroting heeft meegedeeld dat hij met titel VI, hoofdstuk 10, van het ontwerp, waarin artikel 87 vervat is, alleen akkoord kan gaan

"voor zover het Instituut voor de Nationale Rekeningen op basis van alle gegevens van de DBFM-overeenkomst bevestigt dat de verrichting een publiek-private samenwerking is en voor zover de toekenning van een staatswaarborg in de vorm van een borgstelling geen enkel negatief gevolg heeft voor de Rijksbegroting".

Wat betreft de tweede voorwaarde van de "akkoordbevinding", die betrekking heeft op het eventuele negatief gevolg voor de Rijksbegroting, moet er van uitgegaan worden dat zo een beoordeling net het doel is van de begrotingscontrole die door de akkoordbevinding door de minister van Begroting gegarandeerd wordt. Op dit punt is het vormvoorschrift niet correct vervuld.

Als het ingediende ontwerp de voorliggende bepaling bevat, zou de bespreking van die bepaling de dienstige uitleg in dat verband moeten bevatten.

Daarin zou eveneens uiteengezet moeten worden in hoeverre voldaan is aan de eerste voorwaarde van de akkoordbevinding door de staatssecretaris voor Begroting, in verband met de kwalificatie van publiek-private samenwerking van de beoogde verrichting.

TITEL VII

BINNENLANDSE ZAKEN

HOOFDSTUK 1

Veiligheid en preventie

Afdeling 1

Wijzigingen van de wet van 21 december 1998 betreffende de veiligheid bij voetbalwedstrijden

Artikel 88

Bij artikel 88 van het voorontwerp vervalt de zin die in artikel 30 van de wet van 21 december 1998 betreffende de veiligheid bij voetbalwedstrijden bepaalt dat de overtreder die ervan in kennis wordt gesteld dat hem een administratieve sanctie in de vorm van een administratieve geldboete wordt opgelegd, een verwijlinterest gelijk aan de wettelijke interestvoet verschuldigd is indien hij die boete niet betaalt binnen de gestelde termijn.

D'après le commentaire de l'article 88, cette abrogation est justifiée par le fait que, eu égard aux montants des amendes administratives infligées, les intérêts de retard sont parfois "insignifiants" de telle sorte que les frais engagés pour les percevoir vont jusqu'à excéder le montant à récupérer. S'y ajoutent le fait que cette procédure de récupération entraîne "de surcroît beaucoup de désagréments pour le citoyen qui y est confronté" et le fait que cette procédure est particulièrement dommageable lorsque le contrevenant est "dans une situation financière difficile" et qu'il paie son amende "par échelonnements".

Selon les documents transmis au Conseil d'État, l'"extrême urgence est motivée par le fait que, si la disposition concernée est maintenue encore plus longtemps dans la loi football, le Trésor public et le SPF Intérieur risquent de se retrouver avec des frais disproportionnés par rapport aux éventuels revenus de la mise à exécution de cette disposition et ce, tant sur le plan financier qu'en ce qui concerne la mobilisation de personnel nécessaire pour en assurer concrètement le suivi".

Cette motivation de l'urgence ne peut être admise: elle se borne en effet à faire valoir que dans certaines hypothèses la mesure envisagée est susceptible d'avoir des effets bénéfiques pour le Trésor public et pour l'allocation des moyens au sein des services de l'État. Des considérations aussi générales ne constituent pas un "cas d'urgence spécialement motivée" au sens de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 2°, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973. Innombrables sont en effet les avant-projets de loi ou les projets d'arrêté dont la mise en oeuvre permettra de soulager le Trésor et de supprimer des tâches administratives jugées improductives. Par conséquent, à défaut d'indiquer plus concrètement pourquoi il serait subitement devenu urgent d'abroger le membre de phrase concerné — qui est en vigueur depuis plusieurs années — dans un délai qui ne permet plus de demander l'avis du Conseil d'État dans un délai de trente jours, l'urgence n'est pas "spécialement motivée" au sens de la disposition précitée des lois sur le Conseil d'État.

La demande d'avis n'est donc pas recevable en tant qu'elle porte sur l'article 88 de l'avant-projet.

Section 2

Obligation d'identification et d'enregistrement lors de l'achat de vieux métaux et de métaux précieux

Art. 89

1. L'alinéa 1er impose l'identification et l'enregistrement du vendeur de vieux métaux et de métaux précieux quelle qu'en soit la quantité et donc aussi lorsqu'il s'agit de très petites quantités. L'auteur du projet doit être en mesure de justifier une règle aussi générale au regard du principe de proportionnalité.

L'alinéa 3 prévoit la conservation des données pendant une période de sept ans; il appartient au législateur de pou-

Volgens de commentaar op artikel 88 wordt het schrappen van deze bepaling verantwoord door de omstandigheid dat gelet op het bedrag van de opgelegde administratieve geldboetes de verwijlinteresten soms "verwaarloosbaar" zijn, zodat de kosten om ze te innen groter kunnen zijn dan het verschuldigde bedrag. Daarbij komt nog dat deze procedure van invordering "bovendien kan leiden tot nogal wat ongenoegen van de burger die hiermee wordt geconfronteerd", dat deze procedure bijzonder schadelijk is indien de overtreders "zich in een moeilijke financiële situatie bevinden" en hun "boete in meerdere keren afbetalen".

Volgens de stukken bezorgd aan de Raad van State wordt "de hoogdringendheid (...) gemotiveerd door het feit dat het nog langer behouden van deze bepaling in de voetbalwet de Schatkist en de FOD Binnenlandse Zaken met onevenredige kosten zou opzadelen in vergelijking met de eventuele opbrengsten van het uitvoeren ervan, en dit zowel financieel als wat betreft de benodigde inzet van personeel om dit in concreto op te volgen".

Deze motivering van het spoedeisende karakter kan niet worden aanvaard: ze beperkt zich immers ertoe aan te voeren dat de voorgenomen maatregel in bepaalde gevallen een gunstige weerslag kan hebben voor de Schatkist en voor de aanstelling van personeel in de overheidsdiensten. Zulke algemene beschouwingen vormen geen "spoedeisende gevallen die (...) met bijzondere redenen worden omkleed" in de zin van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973. Bijzonder groot immers is het aantal voorontwerpen van wet of ontwerpbesluiten waarvan de uitvoering de Schatkist ten goede kan komen en ondoelmatig geachte administratieve taken kan afschaffen. Het spoedeisende karakter is derhalve niet "met bijzondere redenen omkleed" in de zin van de voornoemde bepaling van de wetten op de Raad van State, in zoverre niet concreter wordt aangegeven waarom het plots dringend is geworden om de desbetreffende zin, die reeds verscheidene jaren van kracht is, op te heffen binnen een termijn waarin het niet meer mogelijk is de Raad van State te vragen binnen dertig dagen van advies te dienen.

De adviesaanvraag is dus niet ontvankelijk in zoverre ze betrekking heeft op artikel 88 van het voorontwerp.

Afdeling 2

Identificatie- en registratieverplichting bij de aankoop van oude metalen en edele metalen

Art. 89

1. Het eerste lid bepaalt dat de verkopers van oude metalen en van edele metalen, ongeacht de hoeveelheid ervan, dus ook in geval van zeer kleine hoeveelheden, moeten worden geïdentificeerd en geregistreerd. De steller van het ontwerp moet een dermate algemene regel kunnen verantwoorden in het licht van het evenredigheidsbeginsel.

Het derde lid bepaalt dat de gegevens gedurende zeven jaar bewaard moeten blijven; ook hier moet de wetgever een

voir également justifier une durée aussi longue au regard du principe de proportionnalité.

2. S'il est admissible d'habiliter le Roi à fixer les modalités d'identification et d'enregistrement des données, il appartient au législateur de déterminer quelles sont ces données.

Il convient que le législateur détermine également de façon précise ce que recouvrent les notions de "vieux métaux" et "métaux précieux".

Le Conseil d'État se demande enfin pourquoi l'enregistrement ne concerne que les achats effectués auprès des personnes physiques et non auprès des personnes morales.

3. L'habilitation donnée au Roi figurant à la fin de l'alinéa 1er de fixer des exceptions dans des cas déterminés n'est pas admissible, la détermination du champ d'application de pareilles règles relevant des prérogatives du seul législateur.

CHAPITRE 2

Modification de la loi du 31 décembre 1963 sur la protection civile et de la loi du 15 mai 2007 relative à la sécurité civile

Art. 91 et 92

Les articles 91 et 92 de l'avant-projet de loi à l'examen habilitent le Roi à "déterminer les conditions d'octroi des subventions aux centres provinciaux de formation pour les services publics de secours agréés pour les formations qu'ils organisent pour les membres des services publics de secours" et à fixer le montant de la subvention "sur la base, entre autres, de la nature de la formation, du nombre d'heures et du coût de la formation".

Selon le commentaire des articles, ces dispositions visent à renforcer la base légale du système de subventions et répondent à l'avis 47.584/4 du Conseil d'État, donné le 6 janvier 2010 sur un projet devenu l'arrêté royal du 19 mars 2010 modifiant l'arrêté royal du 8 avril 2003 relatif à la formation des membres des services publics de secours [8].

Dans cet avis, la section de législation du Conseil d'État a notamment relevé ce qui suit:

"L'établissement d'un régime organique de subventions implique que le législateur définisse lui-même les bénéficiaires, l'objet et les activités ou faits pour lesquels la subvention est octroyée, les éléments essentiels qui déterminent le montant de la subvention, les règles essentielles d'octroi

8 *Moniteur belge*, 8 avril 2010, p. 20353.

dermate lange duur kunnen verantwoorden in het licht van het evenredigheidsbeginsel.

2. Het is weliswaar aanvaardbaar de Koning te machtigen om de nadere regels inzake de identificatie en de registratie van de gegevens vast te leggen, maar het staat aan de wetgever om te bepalen welke die gegevens zijn.

De wetgever moet tevens nauwkeurig bepalen wat verstaan wordt onder de begrippen "oude metalen" en "edele metalen".

De Raad van State vraagt zich ten slotte af waarom de registratie alleen de aankopen bij natuurlijke personen betreft, en niet bij rechtspersonen.

3. De machtiging die aan het eind van het eerste lid aan de Koning wordt verleend om in bepaalde gevallen uitzonderingen voor te schrijven is niet aanvaardbaar, aangezien het alleen aan de wetgever toekomt om de werkingssfeer van zulke regels vast te leggen.

HOOFDSTUK 2

Wijziging van de wet van 31 december 1963 betreffende de civiele bescherming en van de wet van 15 mei 2007 betreffende de civiele veiligheid

Art. 91 en 92

De artikelen 91 en 92 van het voorliggende voorontwerp van wet machtigen de Koning om "de voorwaarden (te bepalen) waarop subsidies kunnen toegekend worden, aan de erkende provinciale opleidingscentra voor de openbare hulpdiensten voor de opleidingen die zij organiseren voor de leden van de openbare hulpdiensten" en om "de hoogte van de subsidie (...) (vast te stellen) op basis van, onder meer, de aard van de opleiding, het aantal uren en de kostprijs van de opleiding".

Volgens de commentaar op de artikelen beogen deze bepalingen een ruimere rechtsgrond te geven aan de subsidieregeling en zijn ze in overeenstemming met advies 47.584/4 van de Raad van State, dat op 6 januari 2010 is gegeven omtrent een ontwerp dat aanleiding heeft gegeven tot het koninklijk besluit van 19 maart 2010 tot wijziging van het koninklijk besluit van 8 april 2003 betreffende de opleiding van de leden van de openbare hulpdiensten [8].

De afdeling Wetgeving van de Raad van State heeft in voornoemd advies onder meer gesteld:

"Het invoeren van een organieke subsidieregeling impliceert dat de wetgever zelf bepaalt wie er aanspraak op kan maken, voor welk doel en voor welke activiteiten of feiten de subsidie wordt toegekend, welke wezenlijke gegevens bepalend zijn voor het bedrag van de subsidie, welke de be-

8 *Belgisch Staatsblad*, 8 april 2010, blz. 20353.

de la subvention et, le cas échéant, l'existence d'un régime d'agrément préalable dans le chef du bénéficiaire [9]".

En l'espèce, les dispositions à l'examen précisent les bénéficiaires, l'objet et les activités pour lesquels ces subventions sont octroyées ainsi que certains des éléments déterminant le montant des subventions. Par contre, elles sont en défaut d'indiquer les règles essentielles d'octroi de ces subventions. Par ailleurs, en ce qui concerne la détermination du montant des subventions, il convient que tous les éléments essentiels soient précisés par le législateur. À cet égard, il n'y a pas lieu d'utiliser les termes "entre autres", qui peuvent faire croire que d'autres éléments essentiels que ceux précisés par le législateur pourraient être pris en compte pour déterminer le montant des subventions.

Les articles 91 et 92 seront modifiés en conséquence.

Art. 93

Selon cette disposition, l'article 91 "produit ses effets le 15 mai 2003".

Selon la Cour constitutionnelle,

"La non-rétroactivité des lois est une garantie ayant pour but de prévenir l'insécurité juridique. Cette garantie exige que le contenu du droit soit prévisible et accessible, de sorte que le justiciable puisse prévoir, à un degré raisonnable, les conséquences d'un acte déterminé au moment où cet acte est accompli.

La rétroactivité peut uniquement être justifiée lorsqu'elle est indispensable à la réalisation d'un objectif d'intérêt général. S'il s'avère en outre que la rétroactivité a pour effet que l'issue de l'une ou l'autre procédure judiciaire est influencée dans un

[9] *Note infrapaginale 2 de l'avis cité*: Voir, sur cette question, les avis 43.729/2, donné le 13 novembre 2007, sur un projet devenu l'arrêté royal du 6 décembre 2007 relatif aux conventions Eurotops; 41.866/2, donné le 14 décembre 2006, sur un projet devenu l'arrêté royal du 20 décembre 2006 déterminant les conditions et la procédure d'octroi des subventions, visées à l'article 2.13.2 (programme 56/5) de la loi du 20 décembre 2005 contenant le budget général des dépenses pour l'année 2006, en vue de la promotion de la sécurité lors des matches de football, en particulier la note 2. Voir également les avis 45.254/4, donné le 20 octobre 2007, sur un projet devenu le décret du 8 janvier 2009 modifiant le décret de la Communauté française du 12 mai 2004 portant diverses mesures de lutte contre le décrochage scolaire, l'exclusion et la violence à l'école, en particulier l'observation n° 2 sous l'article 5 (*Doc. parl.,* Parl. comm. fr., 2008-2009, n°623/1, pp 18-22); 39.994/4, donné le 22 mars 2006, sur un projet devenu le décret de la Communauté française du 30 juin 2006 relatif à l'insertion sociale des jeunes par le sport, instaurant un "chèque sport", en particulier l'observation n° 2 (*Doc. parl.,* Parl. comm. fr., 2005-2006, n° 262/1, pp 8-13).

langrijke regels zijn voor de toekenning van de subsidie en, in voorkomend geval, of er een systeem van voorafgaande erkenning van de begunstigde bestaat [9]".

In het onderhavige geval preciseren de onderzochte bepalingen wie aanspraak kan maken op de subsidies, voor welk doel en voor welke activiteiten ze worden toegekend, alsook sommige van de gegevens die bepalend zijn voor het bedrag van de subsidie. Ze geven daarentegen niet aan welke de belangrijke regels zijn voor de toekenning van de subsidie. Bovendien moeten, wat de vaststelling van het bedrag van de subsidies betreft, alle wezenlijke gegevens ervan door de wetgever worden bepaald. In dit verband is er geen grond om de woorden "onder meer" te gebruiken, die de indruk kunnen wekken dat andere wezenlijke gegevens dan die welke de wetgever heeft bepaald, in aanmerking kunnen worden genomen voor het bepalen van het bedrag van de subsidies.

De artikelen 91 en 92 moeten dienovereenkomstig worden gewijzigd.

Art. 93

Deze bepaling stelt:

"Artikel 91 heeft uitwerking met ingang van 15 mei 2003".

Het Grondwettelijk Hof heeft het volgende opgemerkt:

"De niet-retroactiviteit van wetten is een waarborg ter voorkoming van rechtsonzekerheid. Die waarborg vereist dat de inhoud van het recht voorzienbaar en toegankelijk is, zodat de rechtzoekende in redelijke mate de gevolgen van een bepaalde handeling kan voorzien op het tijdstip dat die handeling wordt verricht.

De terugwerkende kracht kan enkel worden verantwoord wanneer zij onontbeerlijk is voor de verwezenlijking van een doelstelling van algemeen belang. Indien bovendien blijkt dat de terugwerkende kracht tot gevolg heeft dat de afloop van

[9] *Voetnoot 2 van het geciteerde advies*: Zie daaromtrent advies 43.729/2, op 13 november 2007 verstrekt over een ontwerp dat geworden is het koninklijk besluit van 6 december 2007 betreffende de overeenkomsten inzake Europese toppen, alsook advies 41.866/2, op 14 december 2006 verstrekt over een ontwerp dat geworden is het koninklijk besluit van 20 december 2006 tot bepaling van de voorwaarden en de procedure inzake de toekenning van een projecttoelage, als bedoeld in artikel 2.13.2 (programma 56/5) van de wet van 20 december 2005 houdende de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2006, ter bevordering van de veiligheid naar aanleiding van voetbalwedstrijden, inzonderheid voetnoot 2. Zie eveneens advies 45.254/4, op 20 oktober 2007 verstrekt over een ontwerp dat geworden is het decreet van de Franse Gemeenschap van 8 januari 2009 tot wijziging van het decreet van 12 mei 2004 betreffende diverse maatregelen inzake de strijd tegen schooluitval, uitsluiting en geweld op school, inzonderheid opmerking nr. 2 onder artikel 5 (*Parl. St.* Parl. Fr. G. 2008-2009, nr. 623/1, 18-22), en advies 39.994/4, op 22 maart 2006 verstrekt over een ontwerp dat geworden is het decreet van de Franse Gemeenschap van 30 juni 2006 betreffende de sociale integratie van jongeren door de sport, waarbij een sportcheque wordt ingevoerd, inzonderheid opmerking nr. 2 (*Parl. St.* Parl. Fr. G. 2005-2006, nr. 262/1, 8-13).

sens déterminé ou que les juridictions sont empêchées de se prononcer sur une question de droit, la nature du principe en cause exige que des circonstances exceptionnelles ou des motifs impérieux d'intérêt général justifient l'intervention du législateur, laquelle porte atteinte, au préjudice d'une catégorie de citoyens, aux garanties juridictionnelles offertes à tous" [10].

Il appartient à l'auteur de l'avant-projet de s'assurer que ces différentes conditions sont remplies en l'espèce.

CHAPITRE 3

Police Intégrée

Section 1re

Modification du chapitre V de la loi sur la fonction de la police

Art. 94 et 95

Les dispositions en projet sont identiques à celles qui ont fait l'objet de l'avis 47.926/2, donné le 24 mars 2010, sur un avant-projet de loi portant modification du chapitre V de la loi sur la fonction de police.

Il est rappelé que lorsque la section de législation a donné un avis, elle a épuisé la compétence que lui confère la loi, et il ne lui appartient dès lors pas de se prononcer à nouveau sur les dispositions déjà examinées, qu'elles aient été revues pour tenir compte des observations faites dans le premier avis ou qu'elles demeurent inchangées.

Il en va différemment lorsqu'il est envisagé d'insérer dans le texte des dispositions entièrement nouvelles, dont le contenu est indépendant des observations ou suggestions formulées dans le premier avis de la section de législation: en pareil cas, une nouvelle consultation est requise, portant sur les dispositions nouvelles.

Il en va aussi différemment quand interviennent, après le premier avis, des éléments juridiques nouveaux, de nature à justifier un nouvel examen du texte par la section de législation: celle-ci doit alors être saisie des dispositions du texte affectées par ces éléments nouveaux.

Par ailleurs, une nouvelle consultation est également requise quand, dans le premier avis, la section de législation a constaté qu'elle était irrégulièrement saisie. Si cette irrégularité ne concerne que certaines dispositions du texte, la nouvelle consultation de la section de législation porte uniquement sur ces dernières.

10 Arrêt 26/2009 du 18 février 2009, cons. B.13.

een of meer gerechtelijke procedures in een welbepaalde zin wordt beïnvloed of dat rechtscolleges worden verhinderd zich uit te spreken over een rechtsvraag, vergt de aard van het in het geding zijnde beginsel dat uitzonderlijke omstandigheden of dwingende motieven van algemeen belang een verantwoording bieden voor het optreden van de wetgever, dat ten nadele van een categorie van burgers inbreuk maakt op de jurisdictionele waarborgen die aan allen worden geboden" [10].

De steller van het voorontwerp moet zich ervan vergewissen dat in het onderhavige geval aan deze onderscheiden voorwaarden is voldaan.

HOOFDSTUK 3

Geïntegreerde politie

Afdeling 1

Wijziging van hoofdstuk V van de wet op het politieambt

Art. 94 en 95

De ontworpen bepalingen zijn identiek aan die waarover op 24 maart 2010 advies 47.926/2 is verstrekt, dat een voorontwerp van wet tot wijziging van hoofdstuk V van de wet op het politieambt betrof.

Er wordt aan herinnerd dat wanneer de afdeling Wetgeving een advies heeft gegeven, ze de bevoegdheid heeft opgebruikt die ze krachtens de wet heeft en het haar derhalve niet toekomt om zich opnieuw uit te spreken over reeds onderzochte bepalingen, ongeacht of ze herzien zijn teneinde rekening te houden met de opmerkingen die in het eerste advies gemaakt zijn, dan wel ongewijzigd blijven.

Dat geldt niet wanneer overwogen wordt in de tekst volledig nieuwe bepalingen in te voegen waarvan de inhoud losstaat van de opmerkingen of voorstellen die in het eerste advies van de afdeling Wetgeving zijn gemaakt of gedaan: in zo een geval moet de afdeling Wetgeving weer worden geraadpleegd omtrent de nieuwe bepalingen.

Dat geldt ook niet wanneer na het eerste advies nieuwe juridische gegevens opduiken die kunnen rechtvaardigen dat de tekst door de afdeling Wetgeving wederom wordt onderzocht: in zo een geval moeten de bepalingen van de tekst waarvoor die nieuwe gegevens consequenties hebben, aan de afdeling Wetgeving worden voorgelegd.

Voorts is een nieuwe raadpleging van de afdeling Wetgeving ook vereist wanneer deze in het eerste advies geconstateerd heeft dat ze onregelmatig om een advies is verzocht. Als die onregelmatigheid alleen sommige bepalingen van de tekst betreft, geldt het weer moeten raadplegen van de afdeling Wetgeving uitsluitend voor die bepalingen.

10 Arrest 26/2009 van 18 februari 2009, overweging B.13.

Eu égard à ce qui précède, il convient de constater, dans le cas d'espèce, que la section de législation a épuisé sa compétence relativement aux articles 94 et 95 de l'avant-projet de loi à l'examen.

Afin d'assurer la parfaite information des membres du Parlement, l'auteur de l'avant-projet veillera à joindre l'avis 47.926/2 précité au document qui sera déposé à la Chambre des représentants.

Section 2

Transfert de militaires vers le cadre opérationnel de la police fédérale

Cette section n'appelle aucune observation.

CHAPITRE 4

Modification de la loi du 15 avril 1994 relative à la protection de la population et de l'environnement contre les dangers résultant des rayonnements ionisants et relative à l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire et transférant à l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire certaines missions du Service public Emploi, Travail et Concertation sociale

La motivation de l'urgence de la demande d'avis concernant le titre VII, chapitre 4, du projet comporte en premier lieu une description des objectifs que visent l'adoption et de la portée des dispositions en projet. Une telle description ne permet pas de déterminer les motifs pour lesquels l'adoption des dispositions en projet est urgente.

En second lieu, il est invoqué que le régime contenu au titre VII, chapitre 4, "comporte des dispositions techniques à caractère urgent et conservatoire qui n'impliquent pas de nouvelle politique". Il est donc simplement affirmé que le régime en projet a un caractère urgent, ce qui équivaut à une absence de motivation de l'urgence [11].

Il est avancé ensuite que "fin 2009, il a été prévu que le nouveau système serait finalisé en 2010" si bien que "si l'on souhaite respecter ce timing, il est indispensable que le cadre réglementaire du nouveau système de surveillance dosimétrique voie le jour à court terme". Le renvoi à cette intention ne démontre cependant pas que le régime en projet, par sa teneur même, doive encore impérativement être mis en place avant la fin de l'année. L'observation s'impose d'autant plus que le régime n'entrera pas immédiatement en vigueur ou suivant la règle ordinaire (dix jours après la publication au

[11] Pour autant que la poursuite d'une politique existante puisse former un élément distinct de la motivation de l'urgence de la demande d'avis, force est d'observer que cet élément ne présente pas le moindre rapport avec cet aspect.

Gelet op het vorenstaande moet in het onderhavige geval worden vastgesteld dat de afdeling Wetgeving haar bevoegdheid opgebruikt heeft wat de artikelen 94 en 95 van het voorliggende voorontwerp van wet betreft.

De steller van het voorontwerp moet, opdat de parlementsleden zo goed mogelijk worden ingelicht, het voornoemde advies 47.926/2 voegen bij het document dat bij de Kamer van volksvertegenwoordigers zal worden ingediend.

Afdeling 2

Overplaatsing van militairen naar het operationeel kader van de federale politie

Deze afdeling geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

HOOFDSTUK 4

Wijziging van de wet van 15 april 1994 betreffende de bescherming van de bevolking en van het leefmilieu tegen de uit ioniserende stralingen voortspruitende gevaren en betreffende het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle en tot overheveling van bepaalde opdrachten van de Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg naar het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle

De motivering van de spoedeisendheid van de adviesaanvraag betreffende titel VII, hoofdstuk 4, van het ontwerp bevat vooreerst een beschrijving van de doelstellingen die met de ontworpen bepalingen worden beoogd en van de inhoud ervan. Uit zulk een beschrijving kan geenszins worden afgeleid waarom het aannemen van de ontworpen bepalingen spoedeisend is.

Tweedens wordt aangevoerd dat de in titel VII, hoofdstuk 4, vervatte regeling "technische bepalingen [betreft] die een dringend en bewarend karakter vertonen, zonder [een] nieuw beleid in te houden". Aldus wordt louter geaffirmeerd dat de ontworpen regeling een dringend karakter heeft, wat gelijkstaat met een ontstentenis van motivering van de spoedeisendheid [11].

Vervolgens wordt vooropgesteld dat "eind 2009 [werd] voorzien dat het nieuwe systeem in 2010 zou afgerond zijn", zodat, "wil men deze timing nog halen, [het] dan onontbeerlijk [is] dat het reglementair kader voor het nieuwe dosimetrisch toezichtssysteem op korte termijn het licht ziet". Door de verwijzing naar die intentie wordt evenwel niet aangetoond dat de ontworpen regeling, omwille van haar inhoud zelf, noodzakelijkerwijze nog vóór het einde van het jaar tot stand dient te komen. Zulks klemt des te meer nu de regeling niet onmiddellijk of volgens de normale regel in werking zal treden

[11] Voor zover de vaststelling dat het gaat om de voortzetting van een bestaand beleid een afzonderlijk element van de motivering van de spoedeisendheid van de adviesaanvraag zou uitmaken, moet worden opgemerkt dat dit element daarmee op geen enkele manier uitstaans heeft.

Moniteur belge), mais à une date à fixer par le Roi (article 102 du projet).

Enfin, référence est faite à la promesse d'un membre du parlement qui retirerait une proposition de loi à condition qu'un projet de loi ayant le même sujet que cette proposition de loi soit déposé à plus court terme. Outre que cet engagement peut également se réaliser en ayant recours à l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État (demande de rendre un avis dans un délai de trente jours), il y a lieu d'observer qu'un tel engagement politique ne démontre pas que les dispositions du titre VII, chapitre 4, du projet présentent intrinsèquement un caractère urgent.

Il résulte de ce qui précède que le caractère urgent de la demande d'avis n'est pas dûment motivée en ce qui concerne le titre VII, chapitre 4, du projet, si bien qu'elle est irrecevable à son égard.

TITRE VIII

ENVIRONNEMENT ET DÉVELOPPEMENT DURABLE

CHAPITRE 1ER

Modification de la rubrique 25-1 du tableau annexé à la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires (fonds destiné au financement de la politique fédérale de réduction des émissions de gaz à effet de serre)

Ce chapitre n'appelle aucune observation.

CHAPITRE 2

Modification de la loi du 21 décembre 1998 relative aux normes de produits ayant pour but la promotion de modes de production et de consommation durables et la protection de l'environnement et de la santé

Formalités

Suivant l'article 6, § 4, 1°, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, les gouvernements (des régions) doivent être associés entre autres à l'élaboration des réglementations fédérales en matière de normes de produit.

Le chapitre 2 du titre VIII du projet modifie notamment l'article 4 de la loi du 21 décembre 1998 relative aux normes de produits ayant pour but la promotion de modes de production et de consommation durables et la protection de l'environnement et de la santé (ci-après: la loi normes de produits). Il dispose de manière générale à quoi un produit doit satisfaire pour être mis sur le marché (article 105), et insère des dispositions interdisant de mettre illégalement un produit sur le marché (articles 104 et 106). Comme ces articles impliquent

(tien dagen na de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*), maar wel op een door de Koning te bepalen datum (artikel 102 van het ontwerp).

Ten slotte wordt verwezen naar de toezegging aan een parlementslid dat een voorstel van wet zou intrekken op voorwaarde dat op relatief korte termijn een ontwerp van wet zou worden ingediend met eenzelfde voorwerp als dat voorstel van wet. Daargelaten de vaststelling dat die toezegging ook kan worden verwezenlijkt door een beroep te doen op artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State (vraag om advies te verlenen binnen een termijn van dertig dagen), moet worden opgemerkt dat een dusdanige politieke toezegging niet aantoont dat de bepalingen van titel VII, hoofdstuk 4, van het ontwerp intrinsiek een spoedeisend karakter hebben.

Uit wat voorafgaat volgt dat het spoedeisende karakter van de adviesaanvraag wat betreft titel VII, hoofdstuk 4, van het ontwerp niet naar behoren is gemotiveerd, zodat deze betreffende dit hoofdstuk niet ontvankelijk is.

TITEL VIII

LEEFMILIEU EN DUURZAME ONTWIKKELING

HOOFDSTUK 1

Wijziging van de rubriek 25-1 van de tabel gevoegd bij de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen (fonds bestemd voor de financiering van het federale beleid ter reductie van de emissies van broeikasgassen)

Bij dit hoofdstuk zijn geen opmerkingen te maken.

HOOFDSTUK 2

Wijziging van de wet van 21 december 1998 betreffende de productnormen ter bevordering van duurzame productie- en consumptiepatronen en ter bescherming van het leefmilieu en de volksgezondheid

Vormvereisten

Luidens artikel 6, § 4, 1°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen moeten de (gewest)regeringen worden betrokken bij onder meer het ontwerpen van de federale regelingen inzake productnormen.

Bij hoofdstuk 2 van titel VIII van het ontwerp wordt onder meer artikel 4 van de wet van 21 december 1998 betreffende de productnormen ter bevordering van duurzame productie- en consumptiepatronen en ter bescherming van het leefmilieu en de volksgezondheid (hierna: de productnormenwet) gewijzigd. Er wordt op algemene wijze bepaald waaraan een product moet voldoen om op de markt te worden gebracht (artikel 105), en er worden bepalingen ingevoegd die verbieden dat een product illegaal op de markt wordt gebracht (artikelen

une modification de la réglementation fédérale en matière de normes de produits, les gouvernements des régions doivent être associés à l'élaboration du projet.

Les pièces que le délégué a transmises à l'auditeur rapporteur et le commentaire qu'il en a fait ne permettent pas de déterminer de manière certaine que la procédure d'association précitée ait été menée à bonne fin.

Le Conseil d'État, section de législation, se doit par conséquent d'émettre une réserve sur ce point.

Observations générales

1. Le chapitre II du titre VIII du projet vise à transposer partiellement dans le droit interne la directive 2008/99/CE du Parlement européen et du Conseil du 19 novembre 2008 relative à la protection de l'environnement par le droit pénal. La loi normes de produits est modifiée à cet effet. Il est toutefois permis de s'interroger sur la manière dont les dispositions en projet s'intègrent dans cette loi. Ainsi l'articulation des dispositions en projet avec les dispositions actuelles de cette loi soulève des questions en ce qui concerne plus particulièrement les pénalités.

Selon l'article 17, § 1er, alinéa 1er, 1°, de la loi normes de produits, est puni d'un emprisonnement de huit jours à trois ans et d'une amende de cent soixante euros à quatre millions d'euros, ou de l'une de ces peines seulement, celui qui enfreint les prescriptions fixées par les articles 5, 7, 8 et 9 de cette loi, ou en application de ces articles, lorsqu'elles sont d'application à des produits interdits ou à des substances, préparations ou biocides classés comme dangereux. L'article 17, § 1er, alinéa 2, de la même loi, dispose que lorsque l'auteur des faits incriminés à l'alinéa précédent sait que ces faits constituent un danger concret pour la sécurité ou la santé de l'homme, les peines maximales fixées à l'alinéa précédent sont portées, respectivement, à huit ans et dix millions d'euros.

L'article 17, § 2*quater*, 1°, en projet, de la loi normes de produits, dispose que lorsqu'"un produit visé par les actes [de l'Union européenne] figurant aux annexes VI et VII est mis illégalement sur le marché et qu'il provoque, intentionnellement dans le chef de celui qui l'a mis illégalement sur le marché, un rejet, une émission ou l'introduction d'une quantité de substances dans l'atmosphère, les eaux ou le sol qui cause ou est susceptible de causer la mort ou de graves lésions à des personnes lors de son utilisation", les peines pénales prévues à l'article 17, §§ 1er et 2, de cette loi, sont portées à un emprisonnement de huit jours à trois ans et à une amende de mille euros à dix millions d'euros ou à l'une de ces peines. Selon l'article 17, § 2*quinquies*, 1°, en projet, de la loi normes de produits, pour les faits visés à l'article 17, § 2*quater,* 1°, (en projet) de cette loi, qui font suite à une négligence grave, les peines pénales prévues à l'article 17, §§ 1er et 2, de la même loi, sont portées à un emprisonnement de huit jours à huit mois et à une amende de deux cent cinquante euros à cinq millions d'euros ou à l'une de ces peines.

104 en 106). Aangezien deze artikelen een wijziging van de federale regeling inzake productnormen inhouden, dienen de gewestregeringen te worden betrokken bij het ontwerp.

Uit de stukken die door de gemachtigde aan de auditeur-verslaggever zijn bezorgd en uit de toelichting die door de gemachtigde hierover is verstrekt, kan niet met zekerheid worden afgeleid dat de voormelde procedure van betrokkenheid tot een goed einde is gebracht.

De Raad van State, afdeling Wetgeving, dient dan ook op dit punt een voorbehoud te maken.

Algemene opmerkingen

1. Met hoofdstuk II van titel VIII van het ontwerp wordt beoogd richtlijn 2008/99/EG van het Europees Parlement en de Raad van 19 november 2008 inzake de bescherming van het milieu door middel van het strafrecht, gedeeltelijk om te zetten in het interne recht. Daartoe wordt de productnormenwet gewijzigd. Er kunnen echter vragen worden gesteld met betrekking tot de inpassing van de ontworpen bepalingen in die wet. Zo kunnen in het bijzonder wat de bestraffing betreft, vragen worden gesteld naar de verhouding van die ontworpen bepalingen met de huidige bepalingen van die wet.

Luidens artikel 17, § 1, eerste lid, 1°, van de productnormenwet worden gestraft met een gevangenisstraf van acht dagen tot drie jaar en met een geldboete van honderd zestig euro tot vier miljoen euro of met één van die straffen alleen, hij die de voorschriften, vastgesteld door of krachtens de artikelen 5, 7, 8 en 9 van deze wet overtreedt, wanneer ze van toepassing zijn op verboden producten of op stoffen, preparaten of biociden die als gevaarlijk zijn geklasseerd. Artikel 17, § 1, tweede lid, van dezelfde wet bepaalt dat, wanneer de dader van de bij het vorige lid strafbaar gestelde feiten weet dat deze feiten concreet gevaar opleveren voor de veiligheid of de gezondheid van de mens, de in het vorige lid bepaalde maximumstraf gebracht wordt op respectievelijk acht jaar tot tien miljoen euro .

In het ontworpen artikel 17, § 2*quater*, 1°, van de productnormenwet wordt bepaald dat wanneer "een product waarop de akten van de Europese Unie vermeld in de bijlagen VI en VII betrekking hebben, illegaal op de markt wordt gebracht en, opzettelijk in hoofde van degene die het illegaal op de markt gebracht heeft, zorgt voor een lozing, een uitstoot of anderszins brengen van een hoeveelheid materie in de lucht, het water of de grond, waardoor bij gebruik ervan de dood van of ernstig letsel aan personen wordt of kan worden veroorzaakt", de in artikel 17, §§ 1 en 2, van die wet bepaalde strafrechtelijke sancties op een gevangenisstraf van acht dagen tot drie jaar en een geldboete van duizend euro tot tien miljoen euro of op één van deze straffen wordt gebracht. Luidens het ontworpen artikel 17, § 2*quinquies*, 1°, van de productnormenwet wordt voor de in (het ontworpen) artikel 17, § 2*quater*, 1°, van die wet bedoelde feiten, die het gevolg zijn van een grove nalatigheid, de in artikel 17, §§ 1 en 2, van dezelfde wet bepaalde strafrechtelijke sancties op een gevangenisstraf van acht dagen tot acht maanden en een geldboete van tweehonderd vijftig euro tot vijf miljoen euro of op één van deze straffen gebracht.

On n'aperçoit pas la portée précise de l'article 17, § 2*quater* et § 2*quinquies*, en projet. On n'aperçoit pas davantage l'articulation entre les dispositions de l'article 17, § 2*quater*, 1°, et § 2*quinquies*, 1°, en projet, de la loi normes de produits et les dispositions de l'article 17, § 1er, alinéa 2, de la même loi. Cela soulève non seulement des questions au regard du principe de légalité des peines, mais également quant au principe de proportionnalité.

Dans le délai qui lui est imparti, le Conseil d'État n'a pas pu approfondir l'examen de cette problématique. Les auteurs du projet devront par conséquent réexaminer les dispositions en projet à cet égard.

2. Selon l'article 8, paragraphe 1er, deuxième alinéa, de la directive 2008/99/CE, lorsque les États membres adoptent des dispositions en vue de la transposition de cette directive, ils doivent y faire référence dans le texte même de ces dispositions ou lors de leur publication officielle.

En ce qui concerne les dispositions à l'examen, il ressort uniquement de l'exposé des motifs qu'il s'agit d'une transposition de la directive 2008/99/CE. Cela ne suffit toutefois pas pour satisfaire à l'obligation précitée, imposée par la directive.

Il est recommandé, dès lors, de compléter le chapitre 2 du titre VIII par un article disposant que ce chapitre a pour objet la transposition partielle de la directive 2008/99/CE.

3. L'article 104 du projet a pour objet d'insérer, à l'article 2 de la loi normes de produits, un 3°*bis* définissant la notion "mise sur le marché illégale". Cet article 2, 3°*bis*, en projet, fait référence aux règlements figurant à l'annexe I de cette loi.

L'article 107 du projet vise à insérer de nouvelles incriminations à l'article 17 de la loi normes de produits pour la mise illégale d'un produit sur le marché. À cette occasion, il est fait référence aux actes de l'Union européenne mentionnés aux annexes VI et VII, insérées dans la loi normes de produits par l'article 108 du projet. L'annexe VII, en projet, mentionne entre autres le règlement (CE) n° 1005/2009 [12]. En revanche, l'annexe I fait encore et toujours référence au règlement (CE) n° 2037/2000[13] qui a été abrogé par l'article 30, premier alinéa, du règlement (CE) n° 1005/2009 [14].

De juiste draagwijdte van het ontworpen artikel 17, § 2*quater* en § 2*quinquies*, is niet duidelijk. Evenmin is duidelijk hoe het bepaalde in het ontworpen artikel 17, § 2*quater*, 1°, en § 2*quinquies*, 1°, van de productnormenwet zich verhoudt tot het bepaalde in artikel 17, § 1, tweede lid, van dezelfde wet. Dit doet niet enkel vragen rijzen in het licht van het legaliteitsbeginsel in strafzaken, maar ook van het evenredigheidsbeginsel.

Binnen de hem toegemeten tijd heeft de Raad van State deze problematiek niet kunnen uitdiepen. De stellers van het ontwerp zullen dan ook op dit vlak de ontworpen regeling aan een nieuw onderzoek dienen te onderwerpen.

2. Luidens artikel 8, lid 1, tweede alinea, van richtlijn 2008/99/EG moeten de lidstaten, als zij bepalingen aannemen ter omzetting van deze richtlijn, in die bepalingen zelf of bij de officiële bekendmaking daarvan naar die richtlijn verwijzen.

Wat de voorliggende bepalingen betreft, blijkt enkel uit de memorie van toelichting dat het gaat om een omzetting van richtlijn 2008/99/EG. Dit is echter onvoldoende om aan de voormelde richtlijnverplichting te voldoen.

Het verdient daarom aanbeveling in hoofdstuk 2 van titel VIII een artikel toe te voegen, waarin wordt bepaald dat met dit hoofdstuk de gedeeltelijke omzetting van richtlijn 2008/99/EG wordt beoogd.

3. Artikel 104 van het ontwerp strekt ertoe in artikel 2 van de productnormenwet een 3°*bis* in te voegen, waarin het begrip "illegaal op de markt brengen" wordt gedefinieerd. In dat ontworpen artikel 2, 3°*bis*, wordt verwezen naar de verordeningen die zijn vermeld in bijlage I bij die wet.

Artikel 107 van het ontwerp strekt ertoe in artikel 17 van de productnormenwet nieuwe strafbaarstellingen in te voegen voor het illegaal op de markt brengen van een product. Daarbij wordt verwezen naar de handelingen van de Europese Unie die worden vermeld in de bijlagen VI en VII, die bij artikel 108 van het ontwerp in de productnormenwet worden ingevoegd. In de ontworpen bijlage VII wordt onder meer gewag gemaakt van verordening (EG) nr. 1005/2009[12]. In bijlage I wordt daarentegen nog steeds verwezen naar verordening (EG) nr. 2037/2000 [13], welke bij artikel 30, eerste alinea, van verordening (EG) nr. 1005/2009 [14] is ingetrokken (lees: opgeheven).

---

12 Règlement (CE) n° 1005/2009 du Parlement européen et du Conseil du 16 septembre 2009 relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone.

13 Règlement (CE) n° 2037/2000 du Parlement européen et du Conseil du 29 juin 2000 relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone.

14 Règlement (CE) n° 1005/2009 du Parlement européen et du Conseil du 16 septembre 2009 relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone.

12 Verordening (EG) nr. 1005/2009 van het Europees Parlement en de Raad van 16 september 2009 betreffende de ozonlaag afbrekende stoffen.

13 Verordening (EG) nr. 2037/2000 van het Europees Parlement en de Raad van 29 juni 2000 betreffende de ozonlaag afbrekende stoffen.

14 Verordening (EG) nr. 1005/2009 van het Europees Parlement en de Raad van 16 september 2009 betreffende de ozonlaag afbrekende stoffen.

Dès lors, dans l'intérêt de la sécurité juridique, l'annexe I de la loi normes de produits visera le règlement (CE) n° 1005/2009 au lieu du règlement (CE) n° 2037/2000.

Observation particulière

Art. 106

Selon l'article 4*bis*, § 1er, en projet, de la loi normes de produits, il est interdit de mettre illégalement un produit sur le marché. L'article 4*bis*, § 2, en projet, de la même loi, dispose que nul dommage à l'environnement ou à la santé des personnes ne peut être causé suite à une mise sur le marché illégale, ce conformément à la compétence fédérale en matière de normes de produits, visée à l'article 6, § 1er, II, alinéa 2, 1°, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.

On n'aperçoit pas, tout d'abord, l'articulation entre les paragraphes 1er et 2 de l'article 4*bis,* en projet, ni quelle est précisément la plus-value du paragraphe 2, en projet.

Force est de constater en outre que, contrairement à ce qui est avancé [15], le non-respect de l'article 4*bis*, §§ 1er et 2, en projet, n'est pas pénalisé. De ce fait, les mesures supplémentaires pouvant être ordonnées par le juge pénal pour protéger la santé publique et/ou l'environnement "en cas d'infraction à l'article 4*bis*", qui seront ajoutées par l'article 107, 3°, du projet, à l'article 17, § 4, de la loi normes de produits, sont sans objet.

Enfin, on notera encore que le segment de phrase "conformément à la compétence fédérale en matière de normes de produits, telle que visée à l'article 6, § 1er, II, alinéa 2, 1°, de la loi spéciale [du 8 août 1980] de réformes institutionnelles" n'apporte aucune plus-value et doit dès lors être omis.

CHAPITRE 3

Modification de la loi du 30 juillet 2010 modifiant la loi du 5 mai 1997 relative à la coordination de la politique fédérale de développement durable

Ce chapitre n'appelle pas d'observations.

TITRE IX

MOBILITÉ

Formalités préalables

Conformément à l'article 6, § 4, 3°, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, toutes les dispo-

[15] Voir entre autres l'exposé des motifs en ce qui concerne l'article 106 du projet.

Met het oog op de rechtszekerheid moet bijgevolg in bijlage I bij de productnormenwet worden verwezen naar verordening (EG) nr. 1005/2009 in plaats van naar verordening (EG) nr. 2037/2000.

Bijzondere opmerking

Art. 106

Naar luid van het ontworpen artikel 4*bis*, § 1, van de productnormenwet is het verboden om een product illegaal op de markt te brengen. In het ontworpen artikel 4*bis*, § 2, van dezelfde wet wordt bepaald dat er geen schade mag worden toegebracht aan het milieu of aan de gezondheid van personen ten gevolge van het illegaal op de markt brengen, in overeenstemming met de federale bevoegdheid inzake productnormen, zoals bedoeld bij artikel 6, § 1, II, tweede lid, 1°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

Het is vooreerst niet duidelijk wat de onderlinge verhouding is tussen de paragrafen 1 en 2 van het ontworpen artikel 4*bis* en wat precies de meerwaarde is van de ontworpen paragraaf 2.

Bovendien dient te worden vastgesteld dat, in tegenstelling met wat wordt voorgehouden [15], de niet-naleving van het ontworpen artikel 4*bis*, §§ 1 en 2, niet strafbaar wordt gesteld. Daardoor zijn de bijkomende, bij artikel 107, 3°, van het ontwerp in artikel 17, § 4, van de productnormenwet toe te voegen, maatregelen die door de strafrechter ter beveiliging van de volksgezondheid en/of het leefmilieu kunnen worden bevolen "in het geval van overtreding van artikel 4*bis*" zonder voorwerp.

Ten slotte kan nog worden opgemerkt dat de zinsnede "in overeenstemming met de federale bevoegdheid inzake productnormen, zoals bedoeld in artikel 6, § 1, II, tweede lid, 1°, van de bijzondere wet [van 8 augustus 1980] tot hervorming der instellingen", geen enkele meerwaarde biedt en daarom moet worden weggelaten.

HOOFDSTUK 3

Wijziging van de wet van 30 juli 2010 tot wijziging van de wet van 5 mei 1997 betreffende de coördinatie van het federale beleid inzake duurzame ontwikkeling

Bij dit hoofdstuk zijn geen opmerkingen te maken.

TITEL IX

MOBILITEIT

Voorafgaande vormvereisten

Overeenkomstig artikel 6, § 4, 3°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen moeten de

[15] Zie onder meer de memorie van toelichting bij artikel 106 van het ontwerp.

sitions du titre IX - Mobilité, de l'avant-projet, doivent être soumises à la procédure d'association des trois gouvernements régionaux.

Pour chacun des chapitres ci-après, l'auteur de l'avant-projet veillera au bon accomplissement de cette formalité préalable.

CHAPITRE 1ER

Milieu et Mobilité — Modification de la loi du 18 février 1969 et la loi du 21 juin 1985 afin de transposer partiellement la Directive 2008/99/CE du Parlement Européen et du Conseil du 19 novembre 2008 relative à la protection de l'environnement par le droit pénal

Section 1re

Disposition générale

Cette section n'appelle aucune observation.

Section 2

Modification de la loi du 18 février 1969 relative aux mesures d'exécution des traités et actes internationaux en matière de transport par mer, par route, par chemin de fer ou par voie navigable

Section 3

Modification de la loi du 21 juin 1985 relative aux conditions techniques auxquelles doivent répondre tout véhicule de transport par terre, ses éléments ainsi que les accessoires de sécurité

Art. 111 et 112

En ce qu'il vise à modifier l'article 2, § 1er, alinéa 4, de la loi du 18 février 1969 relative aux mesures d'exécution des traités et actes internationaux en matière de transport par mer, par route, par chemin de fer ou par voie navigable, qui dispose que les tribunaux de police connaissent des infractions aux arrêtés pris en exécution de l'article 1er de la même loi, l'article 111, 2°, de l'avant-projet, relève de l'organisation des cours et des tribunaux, une matière qui relève de l'article 77 de la Constitution et pour laquelle la Chambre des représentants et le Sénat sont compétents sur un pied d'égalité.

Il en va de même de l'article 112, 2°, de l'avant-projet, lequel concerne les infractions à la loi du 21 juin 1985 relative aux conditions techniques auxquelles doivent répondre tout véhicule de transport par terre, ses éléments ainsi que les accessoires de sécurité, et aux arrêtés pris en exécution de cette loi.

drie gewestregeringen betrokken worden bij het uitwerken van alle bepalingen van titel IX - Mobiliteit, van het voorontwerp.

De steller van het voorontwerp moet zich ervan vergewissen dat voor elk van de hoofdstukken hierna aan dit vooraf-gaande vormvereiste is voldaan.

HOOFDSTUK 1

Milieu en Mobiliteit — Wijziging van de wet van 18 februari 1969 en de wet van 21 juni 1985 met het oog op de gedeeltelijke omzetting van de richtlijn 2008/99/EG van het Europees Parlement en van de Raad van 19 november 2008 inzake de bescherming van het milieu door middel van het strafrecht

Afdeling 1

Algemene bepaling

Deze afdeling geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

Afdeling 2

Aanpassing van de wet van 18 februari 1969 betreffende de maatregelen ter uitvoering van de internationale verdragen en akten inzake vervoer over zee, over de weg, de spoorweg of de waterweg

Afdeling 3

Wijziging van de wet van 21 juni 1985 betreffende de technische eisen waaraan elk voertuig voor vervoer te land, de onderdelen ervan, evenals het veiligheidstoebehoren moeten voldoen

Art. 111 en 112

In zoverre artikel 111, 2°, van het voorontwerp strekt tot wijziging van artikel 2, § 1, vierde lid , van de wet van 18 februari 1969 betreffende de maatregelen ter uitvoering van de internationale verdragen en akten inzake vervoer over zee, over de weg, de spoorweg of de waterweg dat bepaalt dat de politierechtbanken kennis nemen van de overtredingen van besluiten die vastgesteld zijn ter uitvoering van artikel 1 van dezelfde wet, heeft het te maken met de organisatie van de hoven en rechtbanken, welke aangelegenheid valt onder artikel 77 van de Grondwet en waarvoor de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat op voet van gelijkheid bevoegd zijn.

Zulks geldt evenzo voor artikel 112, 2°, van het voorontwerp dat betrekking heeft op de overtredingen van de wet van 21 juni 1985 betreffende de technische eisen waaraan elk voertuig voor vervoer te land, de onderdelen ervan, evenals het veiligheidstoebehoren moeten voldoen en van de besluiten vastgesteld ter uitvoering van deze wet.

Il s'ensuit que ces deux dispositions doivent faire l'objet d'un avant-projet distinct, soumis à la procédure bicamérale parfaite prévue à l'article 77 de la Constitution.

CHAPITRE 2

Navigation intérieure — Modification de la loi du 8 juillet 1976 relative à la licence d'exploitation des bâtiments de navigation intérieure et au financement de l'Institut pour le transport par batellerie

À l'exception de l'article 115 de l'avant-projet, les dispositions du chapitre 2 du titre IX de l'avant-projet reproduisent largement celles du chapitre 2 — Licence d'exploitation pour les bâtiments de navigation intérieure, d'un avant-projet de loi portant des dispositions diverses concernant la Mobilité, qui a fait l'objet de l'avis 47.969/4 de la section de législation du Conseil d'État, donné le 31 mars 2010.

Lorsque la section de législation a donné un avis, elle a épuisé la compétence que lui impartit la loi, et il ne lui appartient dès lors pas de se prononcer à nouveau sur les dispositions déjà examinées, qu'elles aient été revues pour tenir compte des observations faites dans le premier avis ou qu'elles demeurent inchangées [16].

Afin de satisfaire à l'article 3, § 1er, alinéa 1er, troisième phrase, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, l'avant-projet qui a donné lieu à l'avis 47.969/4 précité, ainsi que cet avis même devront être annexés au projet de loi qui sera déposé à la Chambre des représentants.

Pour le surplus, l'article 115 de l'avant-projet n'appelle aucune observation.

CHAPITRE 3

Modification de la loi du 5 mai 1936 sur l'affrètement fluvial

Les dispositions du chapitre 3 du titre IX de l'avant-projet reproduisent largement celles du chapitre 3 — Modification de la loi du 5 mai 1936 sur l'affrètement fluvial, de l'avant-projet de loi portant des dispositions diverses concernant la Mobilité, qui a fait l'objet de l'avis 47.969/4 de la section de législation du Conseil d'État précité, donné le 31 mars 2010.

Dès lors, elles appellent, la même observation que les dispositions du chapitre 2 de l'avant-projet examiné.

[16] Il en va différemment lorsqu'il est envisagé d'insérer dans le texte des dispositions entièrement nouvelles, dont le contenu est indépendant des observations ou suggestions formulées par la section de législation. En pareil cas, une nouvelle consultation de la section de législation est requise, l'avis portant alors uniquement sur les dispositions nouvelles.
Voir également le rapport annuel du Conseil d'État 2008-2009, www.raadvst-consetat.be, onglet "L'institution", p. 42.

Daaruit volgt dat beide bepalingen moeten worden opgenomen in een afzonderlijk voorontwerp waarop de procedure van het volledige bicamerisme van toepassing is waarin artikel 77 van de Grondwet voorziet.

HOOFDSTUK 2

Binnenvaart — Wijziging van de wet van 8 juli 1976 betreffende de vergunning voor de exploitatie van binnenvaartuigen en betreffende de financiering van het Instituut voor het transport langs de binnenwateren

Met uitzondering van artikel 115 van het voorontwerp, nemen de bepalingen van hoofdstuk 2 van titel IX van het voorontwerp grotendeels die van hoofdstuk 2 — Exploitatievergunning voor binnenvaartuigen, over uit een voorontwerp van wet houdende diverse bepalingen inzake Mobiliteit waarover de afdeling Wetgeving van de Raad van State op 31 maart 2010 advies 47.969/4 heeft verstrekt.

Wanneer de afdeling Wetgeving een advies heeft gegeven, heeft ze de bevoegdheid opgebruikt die ze krachtens de wet heeft en het komt haar derhalve niet toe om zich opnieuw uit te spreken over reeds onderzochte bepalingen, ongeacht of ze herzien zijn teneinde rekening te houden met de opmerkingen die in het eerste advies gemaakt zijn, dan wel ongewijzigd blijven [16].

Om te voldoen aan artikel 3, § 1, eerste lid, derde zin, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zal het voorontwerp dat aanleiding heeft gegeven tot het voormelde advies 47.969/4, alsmede dit advies zelf, moeten worden gevoegd bij het wetsontwerp dat bij de Kamer van volksvertegenwoordigers zal worden ingediend.

Voor het overige geeft artikel 115 van het voorontwerp geen aanleiding tot opmerkingen.

HOOFDSTUK 3

Wijziging van de wet van 5 mei 1936 op de binnenbevrachting

De bepalingen van hoofdstuk 3 van titel IX van het voorontwerp nemen grotendeels die van Hoofdstuk 3 — Wijziging van de wet van 5 mei 1936 op de binnenbevrachting over van het voorontwerp van wet houdende diverse bepalingen inzake Mobiliteit, waarover de afdeling Wetgeving van de Raad van State op 31 maart 2010 advies 47.969/4 heeft verstrekt.

Bijgevolg geven ze aanleiding tot dezelfde opmerking als de bepalingen van hoofdstuk 2 van het voorliggende voorontwerp.

[16] Dat geldt niet wanneer overwogen wordt in de tekst volledig nieuwe bepalingen in te voegen waarvan de inhoud losstaat van de opmerkingen of voorstellen die in het eerste advies van de afdeling Wetgeving zijn gemaakt of gedaan. In zo'n geval moet de afdeling Wetgeving weer worden geraadpleegd, maar dan heeft het advies enkel betrekking op de nieuwe bepalingen.
Zie ook het jaarverslag van de Raad van State 2008-2009, www.raadvst-consetat.be, tab "De instelling", blz. 42.

CHAPITRE 4

Transport par route — Exécution du Règlement (CEE) n° 3821/85 du 20 décembre 1985 concernant l'appareil de contrôle dans le domaine des transports par route

Ce chapitre n'appelle aucune observation.

CHAPITRE 5

Création de la banque-carrefour des permis de conduire

La motivation de l'urgence figurant dans le dossier joint à la demande d'avis expose, pour ce qui concerne les dispositions du chapitre 5 du titre IX de l'avant-projet:

"1. L'actuel fichier central des permis de conduire ne dispose pas d'une base légale suffisante. En vertu de l'article 22 de la Constitution et de la loi du 08 décembre 1992 relative à la protection de la vie privé personnelle, une loi spécifique s'avère nécessaire.

2. Suite à la Directive européenne 2006/126/CE, chaque État membre doit être en mesure d'échanger des données relatives aux permis de conduire et de mettre les données de leurs banques de données à disposition d'autres États membres.

La Belgique ne dispose pas de données fiables relatives aux permis de conduire, ce qui fait que notre pays n'est pas connecté à EUCARIS en ce qui concerne l'échange des données relatives aux permis de conduire.

3. La base légale pour la banque-carrefour des permis de conduire est maintenant nécessaire parce que les arrêt(é) s d'exécution nécessaires doivent être promulgués et aussi parce que les dispositions pratiques et matérielles doivent être prises pour rendre la banque-carrefour opérationnelle d'ici le 19 janvier 2013, date à laquelle la directive susmentionnée entrera en vigueur.

Sans cette base légale, il n'est pas possible de réaliser des progrès en ce qui concerne le développement d'une banque de données comportant des données fiables relatives à tous les éléments qui ont une incidence sur le permis de conduire, tels que le retrait du permis de conduire, la déchéance du droit de conduire, la validité du permis de conduire, la capacité professionnelle et les examens médicaux.

Pour ce faire, il est nécessaire de collaborer avec plusieurs départements (justice, intérieur, santé publique, etc.) pour parvenir à un échange de données dans le cadre de la banque-carrefour. Cette collaboration ne peut pas démarrer en l'absence d'une base légale.

La base légale est également nécessaire dans le cadre de l'élaboration, en ce qui concerne la banque-carrefour des véhicules, des dispositions réglementaires relatives à l'intégration des communes, des centres d'examen et des écoles de conduite, etc.

HOOFDSTUK 4

Wegvervoer - Uitvoering van de verordening (EEG) nr. 3821/85 van 20 december 1985 betreffende het controleapparaat in het wegvervoer

Dit hoofdstuk geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

Hoofdstuk 5

Oprichting van een kruispuntbank van de rijbewijzen

In de motivering van het verzoek om spoedbehandeling die is opgenomen in het dossier dat bij de adviesaanvraag is gevoegd, wordt wat de bepalingen van hoofdstuk 5 van titel IX van het voorontwerp betreft, het volgende gesteld:

"1. Het huidige centrale bestand van de rijbewijzen heeft geen voldoende wettelijke basis. Ingevolge artikel 22 van de Grondwet en de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer, is een specifieke wet noodzakelijk.

2. Ingevolge Europese richtlijn 2006/126/EG moet elke lidstaat gegevens betreffende het rijbewijs kunnen uitwisselen en de gegevens van hun databanken ter beschikking stellen van de andere lidstaten.

België beschikt over geen betrouwbare gegevens m.b.t. het rijbewijs, zodat ons land ook niet aangesloten is bij Eurcaris wat de uitwisseling betreft van de rijbewijsgegevens.

3. De wettelijke basis voor de kruispuntbank rijbewijzen is nu noodzakelijk omdat de noodzakelijke uitvoeringsbesluiten moeten worden uitgevaardigd en ook de praktische en materiële voorzienigen moeten worden getroffen om de kruispuntbank operationeel te maken tegen 19 januari 2013, datum waarop de bovenvermelde richtlijn zal in voege treden.

Zonder deze wettelijke basis kan er geen voortgang worden geboekt m.b.t. de uitwerking van een databank die betrouwbare gegevens bevat m.b.t. alle elementen die van invloed zijn op het rijbewijs, zoals intrekking rijbewijs, verval van het recht tot sturen, geldigheid van het rijbewijs, de vakbekwaamheid en de medische onderzoeken.

Daarvoor is samenwerking nodig met verschillende departementen (justitie, binnenlandse zaken, volksgezondheid, enzovoort) om tot gegevensuitwisseling in het kader van de kruispuntbank te komen. Zonder wettelijke basis kan hiermee niet van start worden gegaan.

De wettelijke basis is eveneens noodzakelijk in het kader van de uitwerking van de reglementaire bepalingen m.b.t. de integratie van de gemeenten, de examencentra en de rijscholen, enzovoort m.b.t. de kruispuntbank van de voertuigen.

La base légale est nécessaire maintenant pour permettre de régler, dans un délai de 2 ans, avec tous les intervenants concernés dans le cadre de la banque-carrefour, les aspects réglementaires et pratiques nécessaires à la réalisation de la Directive européenne relative au permis de conduire européen.

La directive 2006/123/CE relative au permis de conduire (dite "3e directive") doit être transposée pour le 19 janvier 2011 au plus tard. Elle entre en vigueur d'ici le 19 janvier 2013.

Si le projet de loi portant création de la banque-carrefour des permis de conduire ne transpose pas en lui-même la 3e directive, il n'en est pas moins nécessaire pour permettre à la Belgique de satisfaire aux différentes obligations de celle-ci, à savoir:

— instaurer une durée administrative pour les permis de conduire "modèle carte bancaire" (article 7.2 de la 3e directive);

— disposer de données récentes et fiables en matière de retrait, suspension, renouvellement et annulation du permis de conduire de tous les titulaires de permis de conduire belges qui déménagent vers un autre État membre (art. 7.5);

— rendre obligatoire, lors de la délivrance d'un permis de conduire, de vérifier si le demandeur n'est pas déchu du droit de conduire dans un autre État membre (art. 11);

— contrôler toutes les conditions de délivrance d'un seul permis de conduire par personne (art. 7.5);

—mettre les données relatives aux permis de conduire belges à la disposition des autorités étrangères (art. 15) compte tenu du fait que le fichier central actuel des permis de conduire ne satisfait pas aux conditions techniques pour pouvoir être intégrées dans EUCARIS".

De tels arguments relèvent, pour la plupart, de la justification de l'opportunité que présente l'adoption des dispositions formant le chapitre 5 du titre IX de l'avant-projet examiné.

Par contre, ces motifs ne permettent, nullement d'expliquer, eu égard à la date d'entrée en vigueur des dispositions à l'examen, prévue pour le 19 janvier 2013, pourquoi il n'est pas possible de recourir à la procédure de demande d'avis dans un délai de 30 jours, prévue par l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État.

Ce constat est renforcé par les considérations suivantes:

— l'initiation du processus d'élaboration du dispositif réglementaire d'exécution des dispositions légales en projet n'exige pas l'adoption préalable de ces dernières; l'élaboration simultanée d'un projet de dispositif réglementaire et de

De wettelijke basis is nu noodzakelijk om toe te laten in een tijdspanne van 2 jaar de nodige reglementaire en praktische aspecten te regelen met alle betrokken *stakeholders* in het kader van de kruispuntbank met het oog op de realisatie van de Europese richtlijn betreffende het Europees rijbewijs.

De richtlijn 2006/126/EG betreffende het rijbewijs (gekend als de 3de richtlijn) moet tegen ten laatste op 19 januari 2011 worden omgezet. Zij treedt in voege tegen 19 januari 2013.

Als het wetsontwerp houdende de oprichting van de kruispuntbank van de rijbewijzen, zelf de derde richtlijn niet omzet, dan moet België er alvast voor zorgen dat aan verscheidene verplichtingen wordt voldaan, zijnde:

— een administratieve tijdsduur invoeren voor de rijbewijzen van het "bankkaartmodel" (lid 7.2 van de 3e richtlijn)

— het beschikken over recente en betrouwbare gegevens op het vlak van intrekking, opschorting, hernieuwing en schrapping van het rijbewijs van alle houders van Belgische rijbewijzen die naar een andere lidstaat verhuizen

— bij de aflevering van een rijbewijs de verplichting opleggen om na te gaan of de houder geen ontzegging van de rijbevoegdheid heeft opgelopen in een andere lidstaat (lid 11)

— het nagaan van alle afgiftevoorwaarden van een enkel rijbewijs per persoon (lid 7.5)

— gegevens over Belgische rijbewijzen ter beschikking stellen van buitenlandse Overheden, rekening houdende met het feit dat het actuele centrale bestand der rijbewijzen niet voldoet aan de technische vereisten om te kunnen worden opgenomen in EUCARIS".

Zulke argumenten hebben voor het grootste deel te maken met de verantwoording van de opportuniteit van het goedkeuren van de bepalingen die hoofdstuk 5 van titel IX van het voorliggende voorontwerp vormen.

Die motieven kunnen daarentegen, gelet op de datum van inwerkingtreding van de voorliggende bepalingen, die is vastgesteld op 19 januari 2013, geenszins verklaren waarom het niet mogelijk is te werken met de procedure waarbij verzocht wordt om een advies binnen een termijn van dertig dagen, waarin artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State voorziet.

Die vaststelling wordt bevestigd door de volgende overwegingen:

— het in gang zetten van het proces voor de totstandkoming van het regelgevend kader inzake de uitvoering van de ontworpen wetsbepalingen vereist niet dat deze bepalingen vooraf worden aangenomen; het gelijktijdig opmaken van een

son fondement légal permettant, au contraire, d'assurer une meilleure cohérence entre ces différents niveaux normatifs [17];

— la correction des insuffisances techniques que présenterait l'actuel fichier central des permis de conduire régi par les articles 74 à 77 de l'arrêté royal du 23 mars 1998 relatif au permis de conduire peut, sauf justification contraire, être opérée dans le cadre réglementaire actuel.

En l'absence de justification adéquate du recours à la procédure d'urgence prévue par l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, la demande d'avis est irrecevable, pour ce qui concerne les dispositions du chapitre 5 du titre IX de l'avant-projet.

CHAPITRE 6

Badges d'identification d'aéroport

Ce chapitre n'appelle aucune observation.

CHAPITRE 7

Modification de la loi du 27 juin 1937 portant révision de la loi du 16 novembre 1919 relative à la réglementation de la navigation aérienne

Les dispositions du chapitre 7 du titre IX de l'avant-projet reproduisent largement celles du chapitre 6 — Modification de la loi du 27 juin 1937 portant révision de la loi du 16 novembre 1919 relative à la réglementation de la navigation aérienne, de l'avant-projet de loi portant des dispositions diverses concernant la Mobilité, qui a fait l'objet de l'avis 47.969/4 précité, de la section de législation du Conseil d'État, donné le 31 mars 2010.

Dès lors, elles appellent, la même observation que les dispositions du chapitre 2 de l'avant-projet examiné.

ontwerp van regelgevend kader en de rechtsgrond ervan, maakt het integendeel mogelijk te zorgen voor een betere samenhang tussen die verschillende normatieve niveaus [17];

— de technische onvolmaaktheden die het huidige centraal bestand van de rijbewijzen zou vertonen, waarop de artikelen 74 tot 77 van het koninklijk besluit van 23 maart 1998 betreffende het rijbewijs van toepassing zijn, kunnen in het huidige regelgevend kader bijgestuurd worden, behoudens andersluidende motivering.

Bij gebrek aan een deugdelijke rechtvaardiging van het beroep op de spoedprocedure waarin artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State voorziet, is de adviesaanvraag niet-ontvankelijk wat de bepalingen van hoofdstuk 5 van titel IX van het voorontwerp betreft.

HOOFDSTUK 6

Luchthavenidentificatiebadges

Dit hoofdstuk geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

HOOFDSTUK 7

Wijziging van de wet van 27 juni 1937 houdende herziening van de wet van 16 november 1919 betreffende de regeling der luchtvaart

De bepalingen van hoofdstuk 7 van titel IX van het voorontwerp nemen grotendeels de bepalingen van hoofdstuk 6 — Wijziging van de wet van 27 juni 1937 houdende herziening van de wet van 16 november 1919 betreffende de regeling der luchtvaart, over van het voorontwerp van wet houdende diverse bepalingen inzake Mobiliteit waarover de afdeling Wetgeving van de Raad van State op 31 maart 2010 het voormelde advies 47.969/4 heeft verstrekt.

Bij die bepalingen behoort bijgevolg dezelfde opmerking te worden gemaakt als bij de bepalingen van hoofdstuk 2 van het voorliggende voorontwerp.

[17] D'autant plus que l'auteur de l'avant-projet expose qu'une concertation avec tous les intervenants concernés dans la banque-carrefour sera nécessaire pour permettre de régler les aspects pratiques nécessaires à la réalisation de la Directive européenne relative au permis de conduire. Compte tenu du principe de légalité consacré en la matière, comme l'auteur de l'avant-projet le rappelle, par l'article 22 de la Constitution, une concertation ne portant que sur l'exécution d'un dispositif légal déjà adopté n'aurait qu'un intérêt limité.

[17] Temeer daar de steller van het voorwerp stelt dat overleg met alle betrokken stakeholders van de kruispuntbank noodzakelijk zal zijn om de praktische aspecten te kunnen regelen nodig om de Europese richtlijn betreffende het rijbewijs ten uitvoer te leggen. Gelet op het wettigheidsbeginsel dat, zoals de steller van het voorontwerp memoreert, is neergelegd in artikel 22 van de Grondwet, zou overleg dat alleen betrekking heeft op de uitvoering van een reeds goedgekeurde wetsbepaling slechts van beperkt belang zijn.

CHAPITRE 8

Transport ferroviaire — Modification de la loi du 19 décembre 2006 relative à la sécurité d'exploitation ferroviaire et la loi-programme du 22 décembre 2008 [18]

Art. 153

1. L'article 11, § 2, alinéa 1er, en projet, de la loi du 19 décembre 2006 relative à la sécurité d'exploitation ferroviaire (article 153 de l'avant-projet) doit être revu afin d'y énoncer plus précisément si la suppression de tout lien avec la SNCB Holding qu'il prévoit, ne vise que le droit à la réintégration prévu par l'article 11, alinéa 5, actuel, de la loi précitée (devenant l'article 11, § 1er, alinéa 5), ou si elle concerne l'ensemble ou certains autres des droits énoncés par les alinéas 1er à 4 de la même disposition.

2. La modification que l'article 153 de l'avant-projet entend apporter à l'article 11 de la loi du 19 décembre 2006 précitée, vise à répondre à une critique formulée par la Commission européenne, motivée par le manque d'indépendance de l'autorité de sécurité par rapport à la SNCB Holding [19].

La modification en projet ne semble cependant pas permettre de rencontrer entièrement les arguments avancés par la Commission. En effet:

— cette modification ne concerne que les membres de la direction de l'autorité de sécurité, alors que la Commission vise également les agents du SPF Mobilité et Transports exerçant une autorité hiérarchique sur l'autorité de sécurité;

— cette modification ne produira ses effets que trois ans après l'entrée en vigueur de la loi en projet.

TITRE X

AFFAIRES SOCIALES

CHAPITRE 1ER

Base légale pour la perception de la cotisation patronale compensatoire particulière relative à la prépension conventionnelle 01/01/2009 - 31/03/2010

En ce qui concerne les articles 154 à 156 du projet, la motivation de l'urgence indique que ces articles ont pour objet de créer une base légale, pour la période du 1er janvier 2009 au 31 mars 2010, pour la perception de la cotisation patronale

[18] La section de législation du Conseil d'État n'aperçoit pas la portée de cette référence à la loi-programme du 22 décembre 2008, laquelle n'a pas modifié l'article 11 de la loi du 19 décembre 2006 relative à la sécurité d'exploitation ferroviaire.

[19] Mise en demeure du 3 novembre (infraction n° 2007/4374 - document C (2009) 8171).

HOOFDSTUK 8

Spoorvervoer — Wijziging van de wet van 19 december 2006 betreffende de exploitatieveiligheid van de spoorwegen en van de programmawet van 22 december 2008 [18]

Art. 153

1. Het ontworpen artikel 11, § 2, eerste lid, van de wet van 19 december 2006 betreffende de exploitatieveiligheid van de spoorwegen (artikel 153 van het voorontwerp) moet worden herzien om daarin duidelijker aan te geven of de opheffing van elke band met de NMBS-Holding waarin het voorziet, alleen betrekking heeft op het recht op heropneming vervat in het huidige artikel 11, vijfde lid van de voormelde wet (dat artikel 11, § 1, vijfde lid wordt), dan wel op alle of sommige andere rechten die vervat zijn in het eerste tot vierde lid van dezelfde bepaling.

2. De wijziging die artikel 153 van het voorontwerp beoogt aan te brengen in artikel 11 van de voormelde wet van 19 december 2006 strekt ertoe te reageren op een punt van kritiek die de Europese Commissie heeft geuit en die is ingegeven door het gebrek aan onafhankelijkheid van de veiligheidsinstantie ten aanzien van de NMBS-holding [19].

Het laat zich evenwel niet aanzien dat de ontworpen wijziging de door de Commissie aangevoerde argumenten volkomen kan weerleggen. Het is namelijk zo dat:

— deze wijziging alleen betrekking heeft op de directieleden van de veiligheidsinstantie, terwijl de Commissie eveneens doelt op de personeelsleden van de FOD Mobiliteit en Vervoer die hiërarchisch gezag uitoefenen over de veiligheidsinstantie;

— deze wijziging eerst uitwerking zal hebben drie jaar na de inwerkingtreding van de ontworpen wet.

TITEL X

SOCIALE ZAKEN

HOOFDSTUK 1

Wettelijke basis voor de inning van de bijzondere compenserende werkgeversbijdrage betreffende het conventioneel brugpensioen 01/01/2009 - 31/03/2010

In de motivering van het verzoek om spoedbehandeling wordt er met betrekking tot de artikelen 154 tot 156 van het ontwerp op gewezen dat met die artikelen voor de periode van 1 januari 2009 tot 31 maart 2010 een wettelijke basis wordt

[18] Het is de afdeling Wetgeving van de Raad van State niet duidelijk waarom wordt verwezen naar de programmawet van 22 december 2008 die geen wijziging heeft aangebracht in artikel 11 van de wet van 19 december 2006 betreffende de exploitatieveiligheid van de spoorwegen.

[19] Aanmaning van 3 november (overtreding nr. 2007/4374 - document C (2009) 8171).

compensatoire particulière pour la prépension conventionnelle, que les modifications en projet sont nécessaires “pour éviter des contestations juridiques et des récupérations en raison de l’absence d’une base légale” et que la rétroactivité de l’entrée en vigueur est justifiée “vu qu’on n’instaure pas une nouvelle réglementation, mais qu’il s’agit d’une mesure dont l’esprit et la volonté du législateur et des partenaires sociaux allaient dans le sens d’une application ininterrompue”.

Une pareille motivation se borne à indiquer la portée des modifications projetées et leur nécessité. Elle ne comporte cependant pas d’éléments pertinents et suffisamment concrets démontrant que ces modifications sont à ce point urgentes qu’il s’impose de demander un avis dans un délai de cinq jours ouvrables et qu’il ne pourrait pas suffire d’invoquer l’article 84, § 1er, alinéa 1er, 1°, des lois sur le Conseil d’État pour demander un avis dans un délai de trente jours.

Il s’ensuit que la demande d’avis n’est pas recevable en ce qui concerne les articles 154 à 156 du projet.

Le Conseil d’État observe cependant dès à présent qu’on n’aperçoit pas bien pourquoi l’entrée en vigueur, tant de l’obligation originale de cotiser, que de son extension ultérieure, rétroagit au 1er janvier 2009. Il n’est, en outre, en principe pas admissible d’imposer rétroactivement une obligation (élargie) de cotiser, sauf si le législateur est en mesure d’invoquer des motifs d’intérêt général pour ce faire, étant entendu que — lorsqu’il s’ensuit que le cours d’une procédure judiciaire est influencé — la nature du principe en cause exige que des circonstances exceptionnelles ou des motifs impérieux d’intérêt général justifient cette intervention du législateur qui porte atteinte, au détriment d’une catégorie de citoyens, aux garanties juridictionnelles offertes à tous [20].

CHAPITRE 2

Cotisation de solidarité véhicule de société — indemnité forfaitaire

La motivation de l’urgence se borne à décrire la portée de l’article 157 du projet et sa justification, à savoir un jugement du tribunal de première instance de Louvain du 22 mars 2010 et une demande du médiateur fédéral. La motivation ne comporte par conséquent pas d’éléments pertinents et suffisamment concrets démontrant que ces modifications sont à ce point urgentes qu’il s’impose de demander un avis dans un délai de cinq jours ouvrables et qu’il ne pourrait pas suffire d’invoquer l’article 84, § 1er, alinéa 1er, 1°, des lois sur le Conseil d’État pour demander un avis dans un délai de trente jours.

[20] Jurisprudence constante, voir par exemple Cour constitutionnelle, n° 41/2008, 4 mars 2008, B. 6.1.; n° 64/2008, 17 avril 2008, B.47.1.

tot stand gebracht voor de inning van de bijzondere compenserende werkgeversbijdrage betreffende het conventioneel brugpensioen, dat de ontworpen wijzigingen noodzakelijk zijn “om juridische betwistingen en terugvorderingen op basis van het ontbreken van een wettelijke basis te vermijden”, en dat de retroactieve inwerkingtreding gerechtvaardigd is “omdat er geen nieuwe regelgeving wordt ingevoerd, maar dat het gaat om een maatregel die naar de geest en de wil van de wetgever en de sociale partners, de bedoeling had om ononderbroken te gelden”.

Dergelijke motivering beperkt zich ertoe de draagwijdte en de noodzaak van de ontworpen wijzigingen te schetsen. Zij bevat evenwel geen pertinente en voldoende concrete gegevens die aantonen dat die wijzigingen dermate dringend zijn dat noodzakelijkerwijze om een advies binnen een termijn van vijf werkdagen moet worden verzocht en dat geen beroep kan worden gedaan op artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de wetten op de Raad van State, om een advies binnen een termijn van dertig dagen te vragen.

Om die reden is de adviesaanvraag niet ontvankelijk, wat de artikelen 154 tot 156 van het ontwerp betreft.

Desondanks merkt de Raad van State nu reeds op dat niet voldoende duidelijk is waarom de inwerkingtreding van zowel de oorspronkelijke bijdrageplicht, als de latere uitbreiding ervan teruggaat tot 1 januari 2009. Het op retroactieve wijze opleggen van een (verruimde) bijdrageplicht is daarenboven in beginsel niet toelaatbaar, tenzij de wetgever zich daarvoor op redenen van algemeen belang kan beroepen, met dien verstande dat — wanneer daardoor de afloop van een gerechtelijke procedure wordt beïnvloed — de aard van het in het geding zijnde beginsel vereist dat uitzonderlijke omstandigheden of dwingende motieven van algemeen belang een verantwoording bieden voor het optreden van de wetgever, dat ten nadele van een categorie van burgers inbreuk maakt op de jurisdictionele waarborgen die aan allen worden geboden [20].

HOOFDSTUK 2

Solidariteitsbijdrage bedrijfswagen — forfaitaire vergoeding

De motivering van het verzoek om spoedbehandeling beperkt zich tot een beschrijving van de draagwijdte van artikel 157 van het ontwerp en van de aanleiding die eraan ten grondslag ligt, zijnde een vonnis van de Rechtbank van eerste aanleg te Leuven van 22 maart 2010 en een vraag van de federale ombudsman. De motivering bevat derhalve geen pertinente en voldoende concrete gegevens die aantonen dat die wijzigingen dermate dringend zijn dat noodzakelijkerwijze om een advies binnen een termijn van vijf werkdagen moet worden verzocht en dat geen beroep kan worden gedaan op artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de wetten op de Raad van State, om een advies binnen een termijn van dertig dagen te vragen.

[20] Vaste rechtspraak, zie bv. Grondwettelijk Hof, nr. 41/2008, 4 maart 2008, B.6.1; nr. 64/2008, 17 april 2008, B.47.1.

Il s'ensuit que la demande d'avis n'est pas recevable en ce qui concerne les articles 157 et 158 du projet.

CHAPITRE 3

Modifications de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994 — Contribution à l'objectif d'équilibre de la sécurité sociale

Ce chapitre n'appelle aucune observation.

TITRE XI

SANTÉ PUBLIQUE

CHAPITRE 1ER

Modifications de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994

Section 1re

Médicaments

Sous-section 1re

Cotisations sur le chiffre d'affaires

Cette sous-section n'appelle aucune observation.

Sous-section 2

Prescription bon marché

Cette sous-section n'appelle aucune observation.

Sous-section 3

Remboursement de référence

Cette sous-section n'appelle aucune observation.

Sous-section 4

Diminution de la base de remboursement

Cette sous-section n'appelle aucune observation.

Om die reden is de adviesaanvraag niet ontvankelijk, wat de artikelen 157 en 158 van het ontwerp betreft.

HOOFDSTUK 3

Wijzigingen van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994 — Bijdrage doelstelling evenwicht sociale zekerheid

Dit hoofdstuk geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

TITEL XI

VOLKSGEZONDHEID

HOOFDSTUK 1

Wijzigingen van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994

Afdeling 1

Geneesmiddelen

Onderafdeling 1

Heffingen op de omzet

Deze onderafdeling geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

Onderafdeling 2

Goedkoper voorschrijven

Deze onderafdeling geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

Onderafdeling 3

Referentieterugbetaling

Deze onderafdeling geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

Onderafdeling 4

Vermindering van de vergoedingsbasis

Deze onderafdeling geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

Sous-section 5

Blocage des prix

Art. 170

1. L'article 170 de l'avant-projet examiné correspond à l'article 59 de la loi-programme du 23 décembre 2009:

"Art. 59. Depuis le 1er janvier 2010 jusqu'au 31 décembre 2010 inclus, les prix des médicaments visés à l'article 313, § 1er, de la loi-programme du 22 décembre 1989, ne peuvent être augmentés.

Pour les demandes de hausse de prix introduites entre le 1er janvier 2010 et le 31 décembre 2010, les délais prévus à l'article 5, § 2, de l'arrêté ministériel du 29 décembre 1989 relatif aux prix des médicaments remboursables, ne commencent à courir qu'à partir du 1er janvier 2011.

Sur demande du détenteur de l'autorisation de commercialisation, le ministre qui a les Affaires économiques dans ses attributions peut accorder une dérogation au blocage des prix dans des cas exceptionnels et pour autant que des raisons particulières le justifient. Le ministre communique sa décision dans les 90 jours au demandeur. Si les informations communiquées à l'appui de la demande sont insuffisantes, il notifie aussitôt au demandeur les renseignements complémentaires détaillés qui sont exigés et il prend sa décision finale dans un délai de 90 jours à compter de la réception de ces renseignements complémentaires. Si le nombre de demandes est exceptionnellement élevé, le délai peut être prorogé une seule fois de soixante jours. Le demandeur est informé d'une telle prorogation avant l'expiration du délai initial".

À l'état d'avant-projet soumis à la section de législation du Conseil d'État, la disposition était rédigée comme suit:

"Art. 57. Depuis le 1er janvier 2010 jusqu'au 31 décembre 2010 inclus, les prix des médicaments visés à l'article 313, § 1er, de la loi-programme du 22 décembre 1989, ne peuvent être augmentés.

Pour les demandes de hausse de prix introduites entre le 1er janvier 2010 et le 31 décembre 2010, le délai prévu à l'article 5, § 2, de l'arrêté ministériel du 29 décembre 1989 relatif aux prix des médicaments remboursables, ne commence à courir qu'à partir du 1er janvier 2011.

Sur demande du détenteur de l'autorisation de commercialisation, le ministre qui a les Affaires économiques dans ses attributions peut accorder une dérogation au blocage des prix dans des cas exceptionnels et pour autant que des raisons particulières le justifient".

Dans son avis 47.385/3/1, donné le 10 novembre 2009, la section de législation du Conseil d'État avait fait l'observation suivante à propos de cette disposition:

Onderafdeling 5

Prijsblokkering

Art. 170

1. Artikel 170 van het voorliggende voorontwerp stemt overeen met artikel 59 van de programmawet van 23 december 2009:

"Art. 59. Vanaf 1 januari 2010 en tot en met 31 december 2010, mogen de prijzen van de in artikel 313, § 1, van de programmawet van 22 december 1989 bedoelde geneesmiddelen niet worden verhoogd.

Voor de prijsverhogingsaanvragen ingediend tussen 1 januari 2010 en 31 december 2010 nemen de in artikel 5, § 2, van het ministerieel besluit van 29 december 1989 betreffende de prijzen van de terugbetaalbare geneesmiddelen, bedoelde termijnen een aanvang op 1 januari 2011.

Op aanvraag van de houder van de vergunning tot commercialisatie kan de minister die de Economische Zaken onder zijn bevoegdheid heeft, in uitzonderingsgevallen, en voor zover dit door bijzondere redenen wordt gerechtvaardigd, een afwijking van de prijsblokkering toestaan. De minister deelt zijn beslissing binnen de 90 dagen mee aan de aanvrager. Indien de bij de aanvraag gevoegde inlichtingen niet toereikend zijn, laat hij de aanvrager onverwijld tot in bijzonderheden weten welke aanvullende inlichtingen vereist zijn en neemt hij zijn definitieve beslissing binnen 90 dagen na de ontvangst van deze aanvullende inlichtingen. In geval van een uitzonderlijk groot aantal aanvragen kan de termijn één keer worden verlengd met nog eens 60 dagen. De aanvrager wordt van een dergelijke verlenging in kennis gesteld voordat de oorspronkelijke termijn is verstreken".

Deze bepaling luidde als volgt toen ze in de fase van voorontwerp is voorgelegd aan de afdeling Wetgeving van de Raad van State:

"Art. 57. Vanaf 1 januari 2010 en tot en met 31 december 2010, mogen de prijzen van de in artikel 313, § 1, van de programmawet van 22 december 1989 bedoelde geneesmiddelen niet worden verhoogd.

Voor de prijsverhogingsaanvragen ingediend tussen 1 januari 2010 en 31 december 2010 neemt de in artikel 5, § 2, van het ministerieel besluit van 29 december 1989 betreffende de prijzen van de terugbetaalbare geneesmiddelen, bedoelde termijn een aanvang op 1 januari 2011.

Op aanvraag van de houder van de vergunning tot commercialisatie kan de minister die de Economische Zaken onder zijn bevoegdheid heeft, in uitzonderingsgevallen, en voor zover dit door bijzondere redenen wordt gerechtvaardigd, een afwijking van de prijsblokkering toestaan".

De afdeling Wetgeving van de Raad van State heeft in haar advies 47.385/3/1, gegeven op 10 november 2009, de volgende opmerking gemaakt in verband met deze bepaling:

"Dans la mesure où l'article 57, alinéa 3, du projet vise la transposition de l'article 4, paragraphe 2, de la directive 89/105/CEE du Conseil du 21 décembre 1988 concernant la transparence des mesures régissant la fixation des prix des médicaments à usage humain et leur inclusion dans le champ d'application des systèmes nationaux d'assurance-maladie, il convient d'observer que tous les éléments et conditions figurant à l'article 4, paragraphe 2, de la directive ne sont pas repris. Il y a lieu d'y remédier. De cette façon, la compétence du ministre d'accorder une dérogation au blocage des prix sera mieux délimitée. La marge d'appréciation que la disposition en projet laisse au ministre est, en tout état de cause, trop large" [21]

L'article 4.2. de la directive précitée est rédigé comme suit:

"Dans des cas exceptionnels, le titulaire d'une autorisation de commercialisation d'un médicament peut, pour des raisons particulières, demander à bénéficier d'une dérogation au blocage de prix. La demande comporte un exposé suffisant de ces raisons. Les États membres veillent à ce qu'une décision motivée sur toute demande de ce type soit adoptée et communiquée au demandeur dans un délai de quatre-vingt-dix jours. Si les informations communiquées à l'appui de la demande sont insuffisantes, les autorités compétentes notifient aussitôt au demandeur les renseignements complémentaires détaillés qui sont exigés et prennent leur décision finale dans un délai de quatre-vingt-dix jours à compter de la réception de ces renseignements complémentaires. Si la dérogation est accordée, les autorités compétentes publient immédiatement une communication relative à l'augmentation de prix accordée.

Si le nombre de demandes est exceptionnellement élevé, le délai peut être prorogé une seule fois de soixante jours. Le demandeur est informé d'une telle prorogation avant l'expiration du délai initial".

Au vu de cette disposition, il apparaît que le texte examiné reprend bien les éléments et les conditions figurant à l'article 4.2., de la directive, l'autre observation formulée par la section de législation du Conseil d'État demeure d'actualité: l'habilitation conférée au ministre n'est pas suffisamment encadrée.

2. Il est par ailleurs rappelé que, conformément à l'article 11 de la directive précitée, "Les amendements et modifications à ces dispositions législatives, réglementaires ou administratives sont communiqués immédiatement à la Commission" [22].

"Voor zover artikel 57, derde lid, van het ontwerp de omzetting beoogt van artikel 4, lid 2, van richtlijn 89/105/EEG van de Raad van 21 december 1988 betreffende de doorzichtigheid van maatregelen ter regeling van de prijsstelling van geneesmiddelen voor menselijk gebruik en de opneming daarvan in de nationale stelsels van gezondheidszorg, moet worden vastgesteld dat niet alle elementen en voorwaarden bedoeld in dat artikel 4, lid 2, van die richtlijn worden overgenomen. Hieraan dient te worden verholpen. Op die wijze zal de bevoegdheid van de minister om een afwijking van de prijsblokkering toe te staan meteen ook nader afgebakend worden. In de ontworpen bepaling is de beoordelingsmarge van de minister in elk geval te ruim." [21].

Artikel 4.2 van de voornoemde richtlijn luidt als volgt:

"In uitzonderingsgevallen kan de houder van een vergunning voor het in de handel brengen van een geneesmiddel verzoeken om een afwijking van een prijsblokkering, indien dit door bijzondere redenen gerechtvaardigd wordt. De aanvraag dient naar behoren met redenen te zijn omkleed. De Lidstaten dragen er zorg voor dat een met redenen omkleed besluit over een dergelijk verzoek binnen 90 dagen wordt genomen en aan de aanvrager medegedeeld. Indien de bij de aanvrager gevoegde inlichtingen niet toereikend zijn, laten de bevoegde autoriteiten de aanvrager onverwijld tot in bijzonderheden weten welke aanvullende inlichtingen vereist zijn en nemen zij hun definitieve beslissing binnen 90 dagen na de ontvangst van deze aanvullende inlichtingen. Indien de afwijking wordt goedgekeurd, maken de bevoegde autoriteiten onverwijld de toegestane prijsverhogingen bekend.

In geval van een uitzonderlijk groot aantal aanvragen kan de termijn één keer worden verlengd met nog eens 60 dagen. De aanvrager wordt van een dergelijke verlenging in kennis gesteld voordat de oorspronkelijke termijn is verstreken".

Op basis van deze bepaling blijkt de onderzochte tekst wel degelijk de elementen en voorwaarden bedoeld in artikel 4.2 van de richtlijn over te nemen; de andere opmerking gemaakt door de afdeling Wetgeving van de Raad van State blijft evenwel onverkort gelden: de machtiging verleend aan de minister is onvoldoende afgebakend.

2. Bovendien wordt eraan herinnerd dat overeenkomstig artikel 11 van de voornoemde richtlijn "aanpassingen en wijzigingen van deze wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen (...) onverwijld medegedeeld (worden) aan de Commissie" [22].

[21] Doc. parl., Chambre, 2009-2010, n° 2278/1.
[22] Voir en ce sens l'avis 44.891/1/V, donné le 19 août 2008 sur un avant-projet devenu la loi du 19 décembre 2008 portant des dispositions diverses en matière de santé, Doc. parl., Chambre, 2008-2009, n° 1491/1.

[21] *Parl. St.* Kamer 2009-2010, nr. 2278/1.
[22] Zie in die zin advies 44.891/1/V, op 19 augustus 2008 gegeven omtrent een voorontwerp dat aanleiding heeft gegeven tot de wet van 19 december 2008 houdende diverse bepalingen inzake gezondheidszorg, *Parl. St.* Kamer 2008-2009, nr. 1491/1.

Section 2

Frais d'administration des organismes assureurs

Cette section n'appelle aucune observation.

CHAPITRE 2

Loi du 27 avril 2005 relative à la maîtrise du budget des soins de santé et portant diverses dispositions en matière de santé - Baisse de prix des anciens médicaments

Ce chapitre n'appelle aucune observation.

CHAPITRE 3

Modification de la loi du 31 mars 2010 relative à l'indemnisation des dommages résultant de soins de santé

Art. 173

L'article 6, alinéa 3, en projet, de la loi du 31 mars 2010 relative à l'indemnisation des dommages résultant de soins de santé a pour objet de rendre les règles concernant le budget et la comptabilité inscrites dans l'arrêté royal du 5 août 1986 portant règlement général sur le budget et la comptabilité des organismes d'intérêt public appartenant à la catégorie D visée par la loi du 16 mars 1954, applicables au Fonds des accidents médicaux, à l'exception de "l'obligation faite au ministre des Finances, telle qu'[elle est] prévue à l'article 5 de l'arrêté royal susvisé, d'approuver le budget dans un délai de deux mois". L'article 5 de l'arrêté royal du 5 août 1986 ne prévoit toutefois pas que le ministre des Finances approuve le budget, mais bien qu'il donne un avis [23].

Dès lors, on rédigera la fin de l'article 6, alinéa 3, en projet, de la loi du 31 mars 2010, comme suit: "à l'exception de l'obligation faite au ministre des Finances, telle qu'elle est prévue à l'article 5 de l'arrêté royal précité, de donner un avis dans un délai de deux mois".

[23] L'article 3, § 3, de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public dispose qu'il s'agit d'un avis conforme.

Afdeling 2

Administratiekosten van de verzekeringsinstellingen

Deze afdeling geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

HOOFDSTUK 2

Wet van 27 april 2005 betreffende de beheersing van de begroting van de gezondheidszorg en houdende diverse bepalingen inzake gezondheid — Daling van de prijzen van oude geneesmiddelen

Dit hoofdstuk geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

HOOFDSTUK 3

Wijziging van de wet van 31 maart 2010 betreffende de vergoeding van schade als gevolg van gezondheidszorg

Art. 173

Bij het ontworpen artikel 6, derde lid, van de wet van 31 maart 2010 betreffende de vergoeding van schade als gevolg van gezondheidszorg wordt beoogd de regels betreffende de begroting en de boekhouding die zijn vervat in het koninklijk besluit van 5 augustus 1986 houdende algemeen reglement op de begroting en de boekhouding van de instellingen van openbaar nut behorend tot categorie D beoogd bij de wet van 16 maart 1954, van toepassing te maken op het Fonds voor de medische ongevallen, met uitzondering van "de verplichting opgelegd aan de minister van Financiën om de begroting goed te keuren binnen een termijn van 2 maand, zoals voorzien in artikel 5 van voormeld koninklijk besluit". In artikel 5 van het koninklijk besluit van 5 augustus 1986 wordt evenwel niet voorzien in een goedkeuring van de begroting door de minister van Financiën, maar wel in een advies van die minister [23].

Men schrijve derhalve *in fine* van het ontworpen artikel 6, derde lid, van de wet van 31 maart 2010, na de woorden "minister van Financiën", "om advies te verlenen binnen een termijn van twee maanden, zoals bepaald bij artikel 5 van voormeld koninklijk besluit".

[23] In artikel 3, § 3, van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut wordt bepaald dat het gaat om een gelijkluidend advies.

CHAPITRE 4

Agence fédérale des Médicaments et des Produits de Santé

Section 1re

Modification de la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments

Cette section n'appelle pas d'observations.

Section 2

Modification de la loi du 28 août 1991 sur l'exercice de la médecine vétérinaire

Article 175

L'article 175 du projet a pour objet de compléter l'article 10, § 1er, de la loi du 28 août 1991 sur l'exercice de la médecine vétérinaire par un alinéa en vertu duquel les dépôts de médicaments réservés aux animaux, visés à l'alinéa 1er de cette disposition, peuvent être exploités par une personne physique ou une personne morale.

Cette disposition vise à faire droit aux objections relatives au fondement juridique exprimées dans l'avis 48.711/3 du 28 septembre 2010 [24]. Cet avis a également observé ce qui suit en ce qui concerne l'abandon de l'obligation faite au médecin vétérinaire dépositaire d'être une personne physique:

"5.2. Comme il a été observé ci-dessus, dans la mesure où il concerne l'article 3, § 2, alinéas 1er à 3, en projet, de l'arrêté royal du 23 mai 2000, l'article 1er, 2°, du projet, doit, selon le délégué, permettre qu'un dépôt soit exploité non plus seulement par une personne physique qui est vétérinaire mais aussi par une société. Un vétérinaire dépositaire doit cependant être responsable de la gestion dans la mesure où il s'agit d'"opérations relatives à la commande, la conservation et la traçabilité de tous les médicaments fournis dont un vétérinaire peut disposer pour traiter des animaux dans le cadre de l'exercice de sa profession".

Cette disposition soulève également des questions.

5.2.1. Pour commencer, l'abandon de l'obligation faite au médecin vétérinaire dépositaire d'être une personne physique pourrait être incompatible avec la directive 2001/82/CE du Parlement européen et du Conseil du 6 novembre 2001

[24] Avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 23 mai 2000 portant des dispositions particulières concernant l'acquisition, la détention d'un dépôt, la prescription, la fourniture et l'administration de médicaments destinés aux animaux par le médecin vétérinaire et concernant la détention et l'administration de médicaments destinés aux animaux par le responsable des animaux".

HOOFDSTUK 4

Federaal Agentschap voor Geneesmiddelen en Gezondheidsproducten

Afdeling 1

Wijziging van de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen

Bij deze afdeling zijn geen opmerkingen te maken.

Afdeling 2

Wijziging van de wet van 28 augustus 1991 op de uitoefening van de diergeneeskunde

Art. 175

Artikel 175 van het ontwerp strekt ertoe artikel 10, § 1, van de wet van 28 augustus 1991 op de uitoefening van de diergeneeskunde aan te vullen met een lid op grond waarvan de depots van geneesmiddelen die bestemd zijn voor dieren, bedoeld in het eerste lid van die bepaling, kunnen worden geëxploiteerd door een fysieke persoon of door een rechtspersoon.

Met die bepaling wordt beoogd tegemoet te komen aan bezwaren inzake rechtsgrond die werden geuit in advies 48.711/3 van 28 september 2010 [24]. In dat advies werd eveneens het volgende opgemerkt omtrent het loslaten van het vereiste dat de dierenarts-depothouder een natuurlijke persoon dient te zijn:

"5.2. Artikel 1, 2°, van het ontwerp, in zoverre het betrekking heeft op het ontworpen artikel 3, § 2, eerste tot derde lid, van het koninklijk besluit van 23 mei 2000, heeft, zoals hiervóór opgemerkt, volgens de gemachtigde tot doel het mogelijk te maken dat een depot niet langer enkel kan worden uitgebaat door een natuurlijke persoon die dierenarts is, maar ook door een vennootschap. Het beheer van het depot moet wel onder de verantwoordelijkheid staan van een dierenarts-depothouder, met name in zoverre het betrekking heeft op "handelingen betreffende de bestelling, de bewaring en de traceerbaarheid van alle verschafte geneesmiddelen waarover een dierenarts kan beschikken om dieren te behandelen in het kader van zijn beroepsuitoefening".

Ook die bepaling doet vragen rijzen.

5.2.1. Om te beginnen zou het loslaten van het vereiste dat de dierenarts-depothouder een natuurlijke persoon moet zijn, kunnen leiden tot een onverenigbaarheid met richtlijn 2001/82/EG van het Europees Parlement en de Raad van 6 november

[24] Advies over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 mei 2000 houdende bijzondere bepalingen inzake het verwerven, het in depot houden, het voorschrijven, het verschaffen en het toedienen van geneesmiddelen bestemd voor dieren door de dierenarts en inzake het bezit en het toedienen van geneesmiddelen bestemd voor dieren door de verantwoordelijke voor de dieren".

instituant un code communautaire relatif aux médicaments vétérinaires.

L'article 65, paragraphe 1er, de la directive, impose en effet que la "distribution en gros" des médicaments soit soumise à la possession d'une autorisation (autorisation de distribution en gros). L'article 1er, paragraphe 17, de la directive, définit la notion "distribution en gros" en des termes très larges: tout commerce en médicaments est considéré comme "distribution en gros" à moins qu'il ne s'agisse de la fourniture, par le fabricant, de médicaments vétérinaires fabriqués par lui-même ou "de la vente au détail de médicaments vétérinaires par les personnes habilitées à exercer cette activité conformément à l'article 66". L'article 66, paragraphe 1er, requiert que la vente au détail de médicaments soit effectuée par des personnes qui y sont habilitées.

Si le médecin vétérinaire dépositaire est une société (ou éventuellement une personne physique qui n'est pas vétérinaire), et que ce médecin vétérinaire dépositaire fournit des médicaments à des vétérinaires (qui peuvent alors fournir ces médicaments pour les animaux qu'ils traitent), il ne paraît pas impossible que le médecin vétérinaire dépositaire doive être regardé lui-même comme un "grossiste". Si tel est le cas, il faudra non seulement lui imposer de disposer d'une autorisation de distribution en gros, mais il faudra veiller également à ce qu'il puisse uniquement fournir les médicaments du dépôt à des détaillants autorisés ou "à d'autres personnes dûment autorisées à recevoir des médicaments vétérinaires fournis par les grossistes" (article 65, paragraphe 4, de la directive).

(...)

5.2.3. Il résulte de ce qui précède que les auteurs du projet doivent d'abord vérifier si son article 1er, 2°, est effectivement conforme à la réglementation européenne. La réponse à cette question suppose entre autres de connaître la situation de fait. Les éléments du dossier ne permettent pas au Conseil d'État d'adopter une position claire à cet égard."

Cette observation peut être répétée, moyennant les adaptations nécessaires, à l'égard de l'article 10, § 1er, alinéa 3, en projet, de la loi du 28 août 1991.

CHAPITRE 5

Accord social — Secteurs fédéraux de la santé

Ce chapitre n'appelle aucune observation.

2001 tot vaststelling van een communautair wetboek betreffende geneesmiddelen voor diergeneeskundig gebruik.

Artikel 65, lid 1, van de richtlijn bepaalt immers dat de "groothandel" in geneesmiddelen onderworpen moet zijn aan het bezit van een vergunning (groothandelsvergunning). Het begrip "groothandel" wordt in artikel 1, lid 17, van de richtlijn ruim gedefinieerd: elke handel in geneesmiddelen wordt beschouwd als "groothandel", tenzij het gaat om de levering door de fabrikant van door hem zelf vervaardigde geneesmiddelen of om "de kleinhandel in geneesmiddelen voor diergeneeskundig gebruik door personen die overeenkomstig artikel 66 daartoe zijn gemachtigd". Artikel 66, lid 1, voorziet in het vereiste van een machtiging voor de personen die de kleinhandel in geneesmiddelen uitoefenen.

Als de dierenarts-depothouder een vennootschap is (of eventueel een natuurlijke persoon die geen dierenarts is), en die dierenarts-depothouder geneesmiddelen levert aan dierenartsen (die deze geneesmiddelen dan kunnen verschaffen voor de dieren die zij behandelen), lijkt het niet onmogelijk dat de dierenarts-depothouder zelf als een "groothandelaar" moet worden beschouwd. Als dat zo is, moet niet enkel het vereiste gesteld worden dat hij over een groothandelsvergunning beschikt, maar moet er ook over gewaakt worden dat hij de geneesmiddelen van het depot enkel mag leveren aan gemachtigde kleinhandelaars of aan "andere personen die volgens de regels toestemming hebben gekregen om door groothandelaren geleverde geneesmiddelen voor diergeneeskundig gebruik te ontvangen" (artikel 65, lid 4, van de richtlijn).

(...)

5.2.3. Uit het voorgaande volgt dat de stellers van het ontwerp in de eerste plaats dienen na te gaan of artikel 1, 2°, van het ontwerp wel strookt met de Europese regelgeving. Het antwoord op die vraag veronderstelt onder meer een inzicht in de feitelijke situatie. De gegevens van het dossier laten de Raad van State niet toe om in dit verband een duidelijk standpunt in te nemen."

Die opmerking kan *mutatis mutandis* worden herhaald ten aanzien van het ontworpen artikel 10, § 1, derde lid, van de wet van 28 augustus 1991.

HOOFDSTUK 5

Sociaal akkoord — Federale gezondheidssectoren

Dit hoofdstuk geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

CHAPITRE 6

Animaux, végétaux et alimentation

Art. 179 à 181

Les articles 179 à 181 du projet visent à confirmer trois arrêtés royaux du 27 septembre 2009 [25] instaurant des cotisations obligatoires en faveur du Fonds budgétaire pour la santé et la qualité des animaux et des produits animaux. Ces arrêtés ont fait l'objet des avis 47.107/1/V, 47.108/1/V et 47.109/1/V donnés par le Conseil d'État, section de législation, le 25 août 2009. Afin de procurer une information complète au Parlement, il est recommandé de joindre ces avis en annexe du présent projet.

TITRE XII

EMPLOI

CHAPITRE 1ER

Intervention du Fonds des maladies professionnelles dans les frais de surveillance de la santé des stagiaires

La motivation de l'urgence indique que l'article 182 du projet vise à rétablir la sécurité juridique en fournissant une base juridique aux paiements que le Fonds des maladies professionnelles a effectués entre le 1er septembre 2005 et le 1er janvier 2010. La motivation ne comporte cependant pas d'éléments pertinents et suffisamment concrets démontrant que ces modifications sont à ce point urgentes qu'il s'impose de demander un avis dans un délai de cinq jours ouvrables et qu'il ne pourrait pas suffire d'invoquer l'article 84, § 1er alinéa 1er, 1°, des lois sur le Conseil d'État pour demander un avis dans un délai de trente jours.

Il s'ensuit que la demande d'avis n'est pas recevable en ce qui concerne l'article 182 du projet.

[25] Arrêté royal du 27 septembre 2009 modifiant l'arrêté royal du 21 décembre 1999 relatif aux cotisations obligatoires au Fonds budgétaire de la santé et de la qualité des animaux et des produits animaux fixées d'après les risques sanitaires liés aux exploitations où sont détenus des porcs; arrêté royal du 27 septembre 2009 modifiant l'arrêté royal du 8 juillet 2004 relatif aux cotisations obligatoires au Fonds budgétaire pour la santé et la qualité des animaux et des produits animaux, fixées en fonction des risques sanitaires liés aux exploitations détenant des bovins; arrêté royal du 27 septembre 2009 modifiant l'arrêté royal du 18 février 2005 fixant les cotisations obligatoires à payer au Fonds budgétaire pour la santé et la qualité des animaux et des produits animaux, secteur lait.

HOOFDSTUK 6

Dier, Plant en Voeding

Art. 179 tot 181

De artikelen 179 tot 181 van het ontwerp strekken tot de bekrachtiging van drie koninklijke besluiten van 27 september 2009 [25] waarbij verplichte bijdragen worden ingesteld ten voordele van het Begrotingsfonds voor de gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten. Over die besluiten heeft de Raad van State, afdeling Wetgeving, op 25 augustus 2009 de adviezen 47.107/1/V, 47.108/1/V en 47.109/1/V gegeven. Teneinde het Parlement volledig voor te lichten, verdient het aanbeveling om die adviezen als bijlage bij het voorliggende ontwerp te voegen.

TITEL XII

WERK

HOOFDSTUK 1

Tussenkomst van het Fonds voor Beroepsziekten in de kosten van de gezondheidsbeoordeling van stagiairs

In de motivering van het verzoek om spoedbehandeling wordt erop gewezen dat aan artikel 182 van het ontwerp de bedoeling ten grondslag ligt om de rechtszekerheid te herstellen door een rechtsgrond te verlenen aan betalingen die door het Fonds voor de Beroepsziekten werden verricht tussen 1 september 2005 en 1 januari 2010. Er worden in de motivering evenwel geen pertinente en voldoende concrete gegevens vermeld die aantonen dat de ontworpen wijziging dermate dringend is dat noodzakelijkerwijze om een advies binnen een termijn van vijf werkdagen moet worden verzocht en dat geen beroep kan worden gedaan op artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de wetten op de Raad van State, om een advies binnen een termijn van dertig dagen te vragen.

Om die reden is de adviesaanvraag niet ontvankelijk, wat artikel 182 van het ontwerp betreft.

[25] Koninklijk besluit van 27 september 2009 tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 december 1999 betreffende de verplichte bijdragen aan het Begrotingsfonds voor de gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten, vastgesteld volgens de sanitaire risico's verbonden aan bedrijven waar varkens gehouden worden; koninklijk besluit van 27 september 2009 tot wijziging van koninklijk besluit van 8 juli 2004 betreffende de verplichte bijdragen aan het Begrotingsfonds voor de gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten, vastgesteld volgens de sanitaire risico's verbonden aan bedrijven waar runderen gehouden worden; koninklijk besluit van 27 september 2009 tot wijziging van het koninklijk besluit van 18 februari 2005 tot vaststelling van de verplichte bijdragen verschuldigd aan het Begrotingsfonds voor de gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten, sector zuivel.

CHAPITRE 2

Modification de la loi-programme du 24 décembre 2002 [26]

Ce chapitre n'appelle aucune observation.

CHAPITRE 3

Accidents du travail — risques aggravés

En ce qui concerne les articles 186 et 187 du projet, la motivation de l'urgence mentionne ce qui suit:

"L'arrêté royal du ... précité a été signé dans un contexte d'extrême urgence et répondait à la notion d'affaires courantes. La présente modification légale répond a fortiori aux mêmes conditions".

Force est de constater que, si on excepte peut-être la date d'entrée en vigueur de l'arrêté concerné, qui est celle de la publication, le Conseil d'État n'avait pas observé d'indications particulières du fait que les mesures contenues dans le projet d'arrêté royal qui lui avait été soumis et sur lequel il a donné le 28 octobre 2010 l'avis 48.814/1, devaient être élaborées "dans un contexte d'extrême urgence" [27]. En toute hypothèse, la demande d'avis à l'examen ne fait pas état de suffisamment d'éléments susceptibles de faire admettre que la modification en projet est à ce point urgente qu'il s'impose de demander un avis dans un délai de cinq jours ouvrables et qu'il ne pourrait pas suffire d'invoquer l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 1°, des lois sur le Conseil d'État pour demander un avis dans un délai de trente jours.

Il s'ensuit que la demande d'avis est irrecevable en ce qui concerne les articles 186 et 187 du projet.

TITRE XIII

PENSIONS

CHAPITRE UNIQUE

La tenue d'une banque des données de carrière électroniques et un dossier électronique de pension pour le personnel du secteur public

Art. 188 à 212

Conformément à l'article 15 de la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque-carre-

[26] Dans le texte néerlandais de l'intitulé du chapitre concerné, il faut évidemment supprimer les mots "wet van de".

[27] C'est ainsi, par exemple, que cet avis a été demandé en application de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 1°, des lois sur le Conseil d'État (avis à communiquer dans un délai de trente jours).

HOOFDSTUK 2

Wijziging van de programmawet van 24 december 2002 [26]

Dit hoofdstuk geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

HOOFDSTUK 3

Arbeidsongevallen — verzwaarde risico's

In de motivering van het verzoek om spoedbehandeling wordt met betrekking tot de artikelen 186 en 187 van het ontwerp vermeld wat volgt:

"Het voornoemde koninklijk besluit van … werd ondertekend in een context van uiterste hoogdringendheid en paste in het begrip lopende zaken. Deze wetswijziging voldoet a fortiori aan dezelfde voorwaarden".

Vastgesteld moet worden dat, benevens mogelijk de datum van inwerkingtreding van het betrokken besluit, zijnde de dag van de bekendmaking, er door de Raad van State geen bijzondere indicaties werden opgemerkt voor het feit dat de regeling vervat in het hem voorgelegde ontwerp van koninklijk besluit, waarover hij op 28 oktober 2010 advies 48.814/1 heeft uitgebracht, tot stand diende te komen in "een context van uiterste hoogdringendheid" [27]. In ieder geval worden in de voorliggende adviesaanvraag niet voldoende gegevens aangereikt die aannemelijk maken dat de ontworpen wijziging dermate dringend is dat noodzakelijkerwijze om een advies binnen een termijn van vijf werkdagen moet worden verzocht en dat geen beroep kan worden gedaan op artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de wetten op de Raad van State, om een advies binnen een termijn van dertig dagen te vragen.

Om die reden is de adviesaanvraag niet ontvankelijk, wat de artikelen 186 en 187 van het ontwerp betreft.

TITEL XIII

PENSIOENEN

ENIG HOOFDSTUK

Het bijhouden van een elektronische loopbaangegevensbank en een elektronisch pensioendossier voor het overheidspersoneel

Art. 188 tot 212

Overeenkomstig artikel 15 van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank

[26] In de Nederlandse tekst van het opschrift van het betrokken hoofdstuk dienen uiteraard de woorden "wet van de" te worden geschrapt.

[27] Zo werd bv. om het betrokken advies verzocht met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de wetten op de Raad van State (advies mede te delen binnen een termijn van dertig dagen).

four de la sécurité sociale, ce titre fait l'objet de la délibération n° 10/059 du 6 juillet 2010 de la section sécurité sociale du Comité sectoriel de la sécurité sociale et de la santé, institué au sein de la Commission de la protection de la vie privée, "relative à la communication de données à caractère personnel à l'association sans but lucratif SIGeDIS et au Service des Pensions du Secteur public dans le cadre du projet Capelo", qui autorise cette communication "dans le cadre de la constitution d'une carrière électronique dans le secteur public".

Afin de permettre aux destinataires de la règle de disposer d'éléments quant à la partie du dispositif ainsi prévu, il serait utile de mentionner cette délibération dans l'exposé des motifs.

Art. 209

L'alinéa 1er, dépourvu de portée normative, est inutile et doit être omis.

Art. 212

Au paragraphe 2, il serait plus correct d'écrire que "la section 4 n'est applicable que pour autant ...".

TITRE XIV

INTÉGRATION SOCIALE

CHAPITRE UNIQUE

Modification de la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les centres publics d'action sociale

Ce chapitre n'appelle aucune observation.

TITRE XV

BUDGET

CHAPITRE 1ER

Modifications de la loi du 22 mai 2003 portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral

Art. 216

Compte tenu de l'intégration de nouveaux services publics fédéraux dans le projet FEDCOM au 1er janvier 2011, l'article 216 de l'avant-projet remplace l'article 134 de la loi du 22 mai 2003 précitée afin de prévoir un régime transitoire supplémentaire pour ces services publics fédéraux , dans lequel seraient appliquées dès le 1er janvier 2011 certaines

van de sociale zekerheid heeft het sectoraal comité van de Sociale Zekerheid en van de Gezondheid, afdeling Sociale Zekerheid, opgericht binnen de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, met betrekking tot deze titel beraadslaging nr. 10/059 van 6 juli 2010 aangenomen "met betrekking tot de mededeling van persoonsgegevens aan de vereniging zonder winstoogmerk SIGeDIS en aan de Pensioendienst voor de Overheidssector in het kader van het project Capelo", waarbij de mededeling van die gegevens wordt toegestaan "in het kader van het opstellen van een elektronische loopbaan in de overheidssector".

Om de adressaten van de regel te laten beschikken over gegevens betreffende dit deel van het aldus in het vooruitzicht gestelde dispositief, zou het goed zijn deze beraadslaging in de memorie van toelichting te vermelden.

Art. 209

Het eerste lid van deze bepaling heeft geen regelgevende kracht en dient als overbodig te vervallen.

Art. 212

Het zou meer geschikt zijn in paragraaf 2 te schrijven: "... is afdeling 4 slechts van toepassing voor zover ...".

TITEL XIV

MAATSCHAPPELIJKE INTEGRATIE

ENIG HOOFDSTUK

Wijziging van de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn

Dit hoofdstuk geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

TITEL XV

BEGROTING

HOOFDSTUK 1

Wijzigingen van de wet van 22 mei 2003 houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de Federale Staat

Art. 216

Gelet op de integratie van nieuwe federale overheidsdiensten in het FEDCOM-project per 1 januari 2011, vervangt artikel 216 van het voorontwerp artikel 134 van de voormelde wet van 22 mei 2003 om te voorzien in een aanvullende overgangsregeling voor die federale overheidsdiensten, waarin reeds op 1 januari 2011 sommige bepalingen zouden

dispositions de la loi du 22 mai 2003 dont l'entrée en vigueur est normalement prévue, en application de l'article 133 de la même loi, au 1er janvier 2012.

Une disposition inspirée par les mêmes principes figurait déjà dans l'avant-projet de loi devenu la loi-programme du 23 décembre 2009, disposition sur laquelle le Conseil d'État a émis l'observation suivante dans l'avis 47.385/1/2/3/4, donné les 9 et 10 novembre 2009 [28]:

"L'article 21 de l'avant-projet remplace l'article 134 de la loi du 22 mai 2003 précitée afin de prévoir un régime transitoire supplémentaire pour certains services publics fédéraux et services publics de programmation, dans lequel seraient appliquées dès le 1er janvier 2010 certaines dispositions de la loi du 22 mai 2003 dont l'entrée en vigueur est normalement prévue, en application de l'article 133 de la même loi, au 1er janvier 2012.

Dans son avis 45.443/1/2/3/4, donné les 13 et 17 novembre 2007 [29], la section de législation du Conseil d'État a cité l'observation qu'elle avait formulée dans l'avis 32.480/4, donné le 13 mars 2002 [30] et dans laquelle elle avait rappelé les principes constitutionnels qui régissent le budget et la comptabilité de l'État, notamment l'annualité budgétaire, les principes d'universalité et de spécialité du budget.

Dans le même avis 45.443/1/2/3/4, à propos notamment de la disposition devenue l'article 134 de la loi du 22 mai 2003 précitée, la section de législation du Conseil d'État a formulé l'observation suivante:

"(...) il ne se conçoit pas de rendre applicables des dispositions de la loi du 22 mai 2003 portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral (sans ses arrêtés d'exécution) dans le cadre d'une "phase pilote" et d'abroger purement et simplement dès le 1er janvier 2009 mais uniquement pour les seuls SPF pilotes [31], les lois coordonnées sur la comptabilité de l'État.

En effet, pour que le système mis en place soit conforme aux principes constitutionnels rappelés ci-dessus, il faut que

[28] Avis 47.385/1/2/3/4, donné les 9 et 10 novembre 2009, sur un avant-projet devenu la loi-programme du 23 décembre 2009 (Doc. parl., Chambre, 2009-2010, n° 2278/1, pp. 205-237).

[29] *Note infrapaginale 8 de l'avis cité*: Avis 45.443/1/2/3/4, donné les 13 et 17 novembre 2007, sur une avant-projet devenu la loi-programme du 22 décembre 2008 (Doc. parl., Chambre, 2008-2009, n° 52-1607/1, pp. 286-333).

[30] *Note infrapaginale 9 de l'avis cité*: Avis 32.480/4, donné le 13 mars 2002 sur un avant-projet devenu la loi du 22 mai 2003 portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral (Doc. parl., Chambre, 2001-2002, n° 50-1870/1, pp. 200-201).

[31] *Note infrapaginale 10 de l'avis cité: Note infrapaginale 3 de l'avis cité*: Par le fait de l'article 133, § 2, en projet, qui rend le titre VI de la loi du 22 mai 2003 précitée applicable, ces articles abrogent les dispositions visées par ceux-ci.

worden toegepast van de wet van 22 mei 2003 waarvan de inwerkingtreding, met toepassing van artikel 133 van dezelfde wet, normalerwijze is vastgesteld op 1 januari 2012**.**

In het voorontwerp van wet dat ontstaan heeft gegeven aan de programmawet van 23 december 2009 was reeds een bepaling opgenomen die gebaseerd was op dezelfde principes en waarover de Raad van State de volgende opmerking had gemaakt in advies 47.385/1/2/3/4, verstrekt op 9 en 10 november 2009 [28]:

"Artikel 21 van het voorontwerp vervangt artikel 134 van de voormelde wet van 22 mei 2003 om te voorzien in een aanvullende overgangsregeling voor sommige federale en programmatorische overheidsdiensten waarin reeds op 1 januari 2010 sommige bepalingen zouden worden toegepast van de wet van 22 mei 2003 waarvan de inwerkingtreding, met toepassing van artikel 133 van dezelfde wet, normalerwijze vastgesteld is op 1 januari 2012.

De afdeling Wetgeving van de Raad van State heeft in haar advies 45.443/1/2/3/4, dat op 13 en 17 november 2007 is verstrekt [29], de opmerking aangehaald die ze had gemaakt in advies 32.480/4, dat op 13 maart 2002 was verstrekt [30] en waarin ze had gewezen op de grondwettelijke beginselen die gelden ter zake van de begroting en de rijkscomptabiliteit, inzonderheid de eenjarigheid, de universaliteit en de specialiteit van de begroting.

In hetzelfde advies 45.443/1/2/3/4, heeft de afdeling Wetgeving van de Raad van State inzonderheid in verband met de bepaling die ontstaan heeft gegeven aan artikel 134 van voormelde wet van 22 mei 2003, de volgende opmerking gemaakt:

"(...), (het) gaat (...) niet op bepalingen van de wet van 22 mei 2003 houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat (zonder haar uitvoeringsbesluiten) toepasselijk te verklaren in het kader van een 'testfase' en de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit vanaf 1 januari 2009 zonder meer op te heffen, evenwel uitsluitend wat de FOD's betrokken bij het testproject betreft [31].

Wil het ontworpen systeem in overeenstemming zijn met de hierboven genoemde grondwettelijke beginselen, dan

[28] Advies 47.385/1/2/3/4, op 9 en 10 november 2009 verstrekt, over een voorontwerp dat ontstaan heeft gegeven aan de programmawet van 23 december 2009 (*Parl. St.* Kamer 2009-2010, nr. 2278/1, 205-237).

[29] *Voetnoot 8 van het aangehaalde advies:* Advies 45.443/1/2/3/4, op 13 en 17 november 2007 verstrekt over een voorontwerp dat ontstaan heeft gegeven aan de programmawet van 22 december 2008 (*Parl. St.* Kamer 2008-2009, nr. 52.1607/1, 286-333)

[30] *Voetnoot 9 van het aangehaalde advies:* Advies 32.480/4, op 13 maart 2002 verstrekt over een voorontwerp dat ontstaan heeft gegeven aan de wet van 22 mei 2003 houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat (*Parl. St.*, Kamer 2001-2002,nr. 50-1870/1, 200-201).

[31] *Voetnoot 10 van het aangehaalde advies: Voetnoot 3 van het aangehaalde advies:* Als gevolg van het ontworpen artikel 133, § 2, waarbij titel VI van de voornoemde wet van 22 mei 2003 toepassing vindt, worden de daarin genoemde bepalingen opgeheven.

les dispositions des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État ainsi que des arrêtés royaux qui assurent leur exécution soient maintenus en vigueur aussi longtemps qu'une mise en oeuvre complète et cohérente de la loi du 22 mai 2003 précitée n'est pas assurée.

Par conséquent, le titre II de l'avant-projet doit être fondamentalement revu".

Dans l'avis donné le 26 octobre 2009 sur l'avant-projet, l'Inspecteur des Finances expose que vingt et un arrêtés royaux doivent encore être pris et il précise à leur sujet:

"Aucun d'entre eux n'a encore atteint ce stade. La définition du cadre réglementaire de la mise en oeuvre de la réforme budgétaire et comptable du 22/05/2003 est toujours en cours".

L'article 134 en projet appelle donc la même critique fondamentale que dans l'avis précédent".

Dans l'avis qu'il a donné le 21 octobre 2010 sur la disposition examinée, l'Inspecteur des Finances fait observer que:

"L'Inspection des finances rappelle que la définition du cadre réglementaire de la mise en oeuvre de la réforme budgétaire et comptable du 22/05/2003 est toujours en cours et qu'un seul AR (sur 21) a été approuvé jusqu'à présent ...".

Par conséquent, la même critique fondamentale que celle formulée par le Conseil d'État dans l'avis précité reste d'actualité, d'autant plus que l'article 134, alinéa 5, en projet, prévoit, par exception, une entrée en vigueur différée au 1er janvier 2015 de certaines dispositions de la loi du 22 mai 2003 précitée pour ce qui concerne le SPF Finances, au motif que les opérations de traitement des recettes fiscales et non fiscales dans l'application Fedcom résulte actuellement d'une "approche pragmatique" qui "n'est pas suffisante pour satisfaire aux dispositions légales de la loi du 22 mai 2003". Cette entrée en vigueur différée n'est pas davantage de nature à contribuer à assurer une mise en oeuvre complète et cohérente de la loi du 22 mai 2003 précitée à la date initialement prévue.

CHAPITRE 2

Modifications de la loi du 22 mai 2003 modifiant la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes

Ce chapitre n'appelle aucune observation.

CHAPITRE 3

Modification de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes

Ce chapitre n'appelle aucune observation.

moeten de bepalingen van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit en van de koninklijke besluiten die voor de uitvoering ervan zorgen, immers in stand worden gehouden zolang geen volledige en samenhangende tenuitvoerlegging van de voornoemde wet van 22 mei 2003 is gegarandeerd.

Titel II van het voorontwerp moet bijgevolg fundamenteel worden herzien."

De inspecteur van Financiën stelt in zijn advies van 26 oktober 2009 over het voorontwerp dat nog eenentwintig koninklijke besluiten moeten worden uitgevaardigd en preciseert daaromtrent het volgende:

"Aucun d'entre eux n'a encore atteint ce stade. La définition du cadre réglementaire de la mise en oeuvre de la réforme budgétaire et comptable du 22/05/2003 est toujours en cours".

Het ontworpen artikel 134 geeft dus aanleiding tot dezelfde fundamentele kritiek als in het vorige advies".

In het advies dat de inspecteur van Financiën op 21 oktober 2010 heeft verstrekt over de voorliggende bepaling merkt hij het volgende op:

"L'Inspection des finances rappelle que la définition du cadre réglementaire de la mise en oeuvre de la réforme budgétaire et comptable du 22/05/2003 est toujours en cours et qu'un seul AR (sur 21) a été approuvé jusqu'à présent ...".

Bijgevolg geldt nog steeds dezelfde fundamentele kritiek als die welke de Raad van State heeft geformuleerd in het vorige advies, te meer daar het ontworpen artikel 134, vijfde lid, bij uitzondering, de inwerkingtreding van sommige bepalingen van de voormelde wet van 22 mei 2003 uitstelt tot 1 januari 2015 voor wat de FOD Financiën betreft, om reden dat de verrichtingen voor het verwerken van fiscale en niet fiscale ontvangsten in de Fedcom-applicatie momenteel het resultaat zijn van een "pragmatische werkwijze" die "niet volstaat om tegemoet te komen aan de wettelijke bepalingen van de wet van 22 mei 2003". Die uitgestelde inwerkingtreding kan evenmin bijdragen tot een volledige en coherente inwerkingstelling van de voormelde wet van 22 mei 2003 op de oorspronkelijk vastgestelde datum.

HOOFDSTUK 2

Wijzigingen van de wet van 22 mei 2003 tot wijziging van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof

Dit hoofdstuk geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

HOOFDSTUK 3

Wijziging van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof

Dit hoofdstuk geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

CHAPITRE 4

Du contrôle des engagements

Ce chapitre n'appelle aucune observation.

CHAPITRE 5

Entrée en vigueur

Ce chapitre n'appelle aucune observation.

TITRE XVI

ÉNERGIE

CHAPITRE 1ER

Modification de la loi du 11 avril 2003 sur les provisions constituées pour le démantèlement des centrales nucléaires et pour la gestion des matières fissiles irradiées dans ces centrales

Ce chapitre n'appelle pas d'observations.

CHAPITRE 2

Confirmation de divers arrêtés royaux pris en vertu de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité et de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations

Art. 226

À l'article 226, alinéa 1er, du projet, on mentionnera la date (9 mars 2010) de l'arrêté royal à confirmer.

CHAPITRE 3

Modification de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité et de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations [relatif à la cotisation fédérale] [32]

Ce chapitre n'appelle pas d'observations.

[32] On omettra ces mots dans le texte français.

HOOFDSTUK 4

De controle van de vastleggingen

Dit hoofdstuk geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

HOOFDSTUK 5

Inwerkingtreding

Dit hoofdstuk geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

TITEL XVI

ENERGIE

HOOFDSTUK 1

Wijziging van de wet van 11 april 2003 betreffende de voorzieningen aangelegd voor de ontmanteling van de kerncentrales en voor het beheer van splijtstoffen bestraald in deze centrales

Bij dit hoofdstuk zijn geen opmerkingen te maken.

HOOFDSTUK 2

Bekrachtiging van diverse koninklijke besluiten genomen krachtens de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt en de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen

Art. 226

In artikel 226, eerste lid, van het ontwerp dient de datum (9 maart 2010) van het te bekrachtigen koninklijk besluit te worden vermeld.

HOOFDSTUK 3

Wijziging van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt en van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen [32]

Bij dit hoofdstuk zijn geen opmerkingen te maken.

[32] In de Franse tekst dienen de woorden "*relatif à la cotisation fédérale*" te worden weggelaten.

CHAPITRE 4

Fonds à moyen terme — Modification de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980

Art. 230 à 237

La motivation de l'urgence de la demande d'avis concernant le titre XVI, chapitre 4, du projet esquisse d'une part le contexte dans lequel s'inscrivent les dispositions en projet et souligne d'autre part de manière très générale la nécessité du financement parallèle, visé dans le projet, des mesures d'accompagnement locales et des travaux d'infrastructure pour l'entreposage des déchets nucléaires démarrant "en 2011". Cette motivation ne contient aucun élément concret justifiant que les dispositions contenues dans le projet seraient à ce point urgentes qu'il faille nécessairement recourir à la procédure visée à l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État (demande de communication de l'avis dans un délai de cinq jours ouvrables) et que par conséquent, il ne pourrait pas suffire d'invoquer l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 1°, de ces lois (communication de l'avis dans un délai de trente jours), qui permet d'également obtenir un avis à bref délai.

L'urgence de la demande d'avis n'est dès lors pas démontrée en ce qui concerne le titre XVI, chapitre 4, du projet. Le Conseil d'État observe toutefois que la section de législation a déjà donné, le 4 août 2009, l'avis 47.015/1/V sur un avant-projet de loi modifiant la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980, qui contient un certain nombre de dispositions analogues aux dispositions figurant dans le chapitre précité. Dans la mesure où les dispositions actuellement à l'examen sont identiques aux dispositions figurant dans cet avant-projet ou s'il s'agit de dispositions qui ont été modifiées à la suite de l'avis 47.015/1/V précité, elles peuvent être maintenues dans le présent avant-projet. Dans ce cas, il faudra toutefois joindre au présent projet l'avis 47.015/1/V ainsi que l'avant-projet sur lequel il porte, afin de se conformer à la prescription de l'article 3, § 1er, alinéa 1er, des lois coordonnées sur le Conseil d'État et de procurer une information complète au Parlement.

TITRE XVII

MIGRATION ET ASILE

CHAPITRE 1ER

Modification de la procédure d'obtention d'une autorisation de séjour pour raisons médicales

Art. 238

1. L'article 238 de l'avant-projet de loi à l'examen remplace l'article 9*ter* de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.

HOOFDSTUK 4

Fonds op middellange termijn — Wijziging van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980

Art. 230 tot 237

In de motivering van het spoedeisende karakter van de adviesaanvraag betreffende titel XVI, hoofdstuk 4, van het ontwerp wordt enerzijds de context geschetst waarin de ontworpen bepalingen dienen te worden gesitueerd en wordt anderzijds op een zeer algemene wijze gewezen op de noodzaak van de in het ontwerp bedoelde gelijktijdige financiering van lokale begeleidingsmaatregelen met de financiering van de infrastructuurwerken voor de berging van nucleair afval die starten "in 2011". Die motivering bevat geen enkel concreet element waardoor wordt aangetoond dat de erin vervatte bepalingen dermate spoedeisend zijn dat noodzakelijkerwijze een beroep moet worden gedaan op de procedure bedoeld in artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State (vraag om mededeling van het advies binnen een termijn van vijf werkdagen), en dat bijgevolg niet kan worden volstaan artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van die wetten (vraag om mededeling van het advies binnen een termijn van dertig dagen) in te roepen, waardoor ook op korte termijn een advies kan worden bekomen.

Wat betreft titel XVI, hoofdstuk 4, van het ontwerp wordt het spoedeisende karakter van de adviesaanvraag derhalve niet aangetoond. De Raad van State merkt evenwel op dat de afdeling Wetgeving reeds op 4 augustus 2009 advies 47.015/1/V heeft uitgebracht over een voorontwerp van wet tot wijziging van de wet van 8 augustus 1980 betreffende budgettaire voorstellen 1979-1980, waarin een aantal bepalingen voorkomen die gelijkaardig zijn aan bepalingen die voorkomen in het genoemde hoofdstuk. In zoverre de thans voorliggende bepalingen identiek zijn aan de in dat voorontwerp opgenomen bepalingen of het om bepalingen gaat die werden gewijzigd ten gevolge van het genoemde advies 47.015/1/V, kunnen ze in het voorliggende voorontwerp behouden blijven. Wel dienen dan, om te voldoen aan het voorschrift van artikel 3, § 1, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State en teneinde het Parlement volledig voor te lichten, advies 47.015/1/V en het voorontwerp waarop dat advies betrekking heeft, bij het voorliggende ontwerp te worden gevoegd.

TITEL XVII

MIGRATIE EN ASIEL

HOOFDSTUK 1

Wijziging van de procedure om een verblijfsvergunning te bekomen om medische redenen

Art. 238

1. Bij artikel 238 van het voorliggende voorontwerp wordt artikel 9*ter* van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen vervangen.

2. En ce qui concerne l'identité de l'étranger qui demande une autorisation de séjour pour raisons médicales, l'article 9*ter*, § 2, en projet prévoit ce qui suit:

"Avec la demande, l'étranger démontre son identité visé au § 1er, alinéa 1er, par un document d'identité.

Lorsque l'étranger ne dispose pas d'un document d'identité [et] [33] ne peut se le procurer en Belgique, ou lorsque l'étranger jouit de la dispense conformément à l'article 4, il le démontre expressément dans la demande. Dans le premier cas, l'intéressé démontre son identité par:

1° un élément de preuve qui répond aux conditions cumulatives suivantes:

a) il contient le nom complet, le lieu et l[a] date de naissance et la nationalité de l'intéressé;

b) il est délivré par l'autorité compétente conformément aux dispositions contenues dans la loi du 16 juillet 2004 portant le Code de droit international privé ou les conventions internationales relatives à la même matière;

c) il permet un constat d'un lien physique entre le titulaire et l'intéressé;

d) il n'a pas été rédigé sur base de simples déclarations de l'intéressé;

2° plusieurs éléments de preuve qui, pris ensemble, réunissent les éléments constituti[f]s de l'identité prévu[s] par l'alinéa 2, 1°, a) à condition que chaque élément de preuve réponde au moins aux conditions visé[e]s à l'alinéa 2, 1°, b) et d) et qu'au moins un des éléments réponde à la condition visée à l'alinéa 2, 1°, c)".

Selon l'exposé des motifs, cette modification vise à tenir compte de l'arrêt de la Cour constitutionnelle n°193/2009 du 26 novembre 2009, selon lequel:

"l'article 9*ter* de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers viole les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il n'admet pas que les demandeurs d'une protection subsidiaire qui invoquent leur état de santé puissent démontrer leur identité et leur nationalité autrement qu'en produisant un document d'identité".

Dans cet arrêt, la Cour a notamment observé ce qui suit:

"B.5.1. Un des principaux objectifs de la loi du 15 septembre 2006, qui a profondément modifié la loi du 15 décembre 1980, était de combattre la fraude et les abus de la procédure d'asile

33 Il convient en effet de lire "et" et non "en", comme indiqué dans l'avant-projet, et qui semble simplement avoir été repris, sans traduction, de la version néerlandaise.

2. In verband met de identiteit van de vreemdeling die een verblijfsvergunning aanvraagt om medische redenen bepaalt het ontworpen artikel 9*ter*, § 2, het volgende:

"Bij zijn aanvraag toont de vreemdeling zijn identiteit voorzien in § 1, eerste lid, aan door middel van een identiteitsdocument.

Indien de vreemdeling niet over een identiteitsdocument beschikt en [33] dit in België niet kan verwerven of indien de vreemdeling geniet van de vrijstelling overeenkomstig het vierde lid, toont hij dit uitdrukkelijk aan in de aanvraag. In het eerste geval toont de betrokkene zijn identiteit aan door middel van:

1° een bewijselement dat voldoet aan volgende cumulatieve voorwaarden:

a) het bevat de volledige naam, de geboorteplaats en -datum en de nationaliteit van betrokkene;

b) het is uitgereikt door de bevoegde overheid overeenkomstig de bepalingen van de wet van 16 juli 2004 houdende het Wetboek van internationaal privaatrecht of de internationale overeenkomsten betreffende dezelfde materie;

c) het laat toe een fysieke band vast te stellen tussen de titularis en de betrokkene;

d) het is niet opgesteld op basis van loutere verklaringen van de betrokkene.

2° verschillende bewijselementen die, samen genomen, de constitutieve elementen van de identiteit bepaald in het tweede lid, 1°, a) bevatten op voorwaarde dat elk bewijselement minstens voldoet aan de voorwaarden voorzien in het tweede lid, 1°, b) en d) en minstens één van de elementen voldoet aan de voorwaarde voorzien in het tweede lid, 1°, c)".

Luidens de memorie van toelichting strekt deze wijziging ertoe rekening te houden met arrest nr. 193/2009 van 26 november 2009 van het Grondwettelijk Hof, waarin het volgende wordt gesteld:

"Artikel 9*ter* van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet doordat het niet toestaat dat de aanvragers van subsidiaire bescherming die zich beroepen op hun gezondheidstoestand, hun identiteit en hun nationaliteit op een andere manier aantonen dan door het overleggen van een identiteitsdocument".

In dat arrest heeft het Grondwettelijk Hof onder meer het volgende opgemerkt:

"B.5.1. Een van de belangrijkste doelstellingen van de wet van 15 september 2006, die de wet van 15 december 1980 grondig wijzigde, was het tegengaan van fraude en van

33 In de Franse tekst leze men "*et*" en niet "*en*", zoals wordt vermeld in het voorontwerp, welk woord zomaar, zonder vertaling, overgenomen lijkt te zijn uit de Nederlandse versie.

(*Doc. parl.*, Chambre, 2005-2006, DOC 51-2478/001, p. 7 et 9). Cet objectif figure également à l'article 19, paragraphe 3, sous b), de la directive 2004/83/CE précitée, qui oblige les États membres à révoquer le statut conféré par la protection subsidiaire, à y mettre fin ou à refuser de le renouveler si "des altérations ou omissions de faits dont [l'intéressé] a usé, y compris l'utilisation de faux documents, ont joué un rôle déterminant dans la décision d'octroyer le statut conféré par la protection subsidiaire".

B.5.2. À la lumière de cet objectif, il n'est pas déraisonnable d'exiger que l'intéressé puisse prouver son identité. En outre, le ministre ou son délégué doivent, en vertu de la disposition en cause et de la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme (CEDH, grande chambre, 27 mai 2008, *N.* c. Royaume-Uni, §§ 32-42), examiner quels soins médicaux l'intéressé reçoit dans son pays d'origine. Un tel examen exige que son identité et sa nationalité puissent être déterminées.

B.5.3. Eu égard à ces objectifs, tout document dont la véracité ne saurait être mise en cause suffit comme preuve de l'identité de l'intéressé. Un document d'identité ne doit pas être produit si l'identité peut être démontrée d'une autre manière. En exigeant la possession d'un document d'identité, la disposition en cause va dès lors au-delà de ce qui est nécessaire aux fins de déterminer l'identité et la nationalité des demandeurs, puisque, ainsi que le démontrent la situation des demandeurs d'asile et celle des demandeurs de la protection subsidiaire fondée sur l'article 48/4, il est possible d'établir l'identité de ces personnes sans exiger qu'elles soient en possession d'un document d'identité.

B.5.4. La seule possibilité, pour un demandeur de protection fondée sur un motif médical, qui ne dispose pas d'un document d'identité, de voir sa demande déclarée recevable et son état de santé examiné est de démontrer valablement son impossibilité de se procurer en Belgique le document d'identité requis.

B.6. En imposant aux demandeurs de protection subsidiaire qui invoquent une maladie grave une condition de recevabilité qui n'est pas imposée aux autres demandeurs de protection subsidiaire, alors même que ces derniers ne peuvent se prévaloir d'éléments objectifs aussi aisément vérifiables que les motivations d'ordre médical, l'article 9*ter* crée une différence de traitement entre ces deux catégories de demandeurs. Si le critère objectif du fondement de la demande de protection permet de justifier que des autorités différentes soient chargées de son examen, ce critère ne présente pas un lien pertinent avec l'obligation d'être en possession d'un document d'identité ou de pouvoir démontrer l'impossibilité de s'en procurer un en Belgique. La différence de traitement en ce qui concerne les conditions de recevabilité de la demande de protection subsidiaire, selon le motif de la demande, n'est dès lors pas raisonnablement justifiée".

L'article 9*ter*, § 2, en projet, ne tient pas correctement compte de cet arrêt. S'il permet bien à un étranger de prouver

misbruiken van de asielprocedure (*Parl. St.*, Kamer, 2005-2006, DOC 51-2478/001, pp. 7 en 9). Die doelstelling komt eveneens voor in artikel 19, lid 3, onder b), van de voormelde richtlijn 2004/83/EG, dat de lidstaten verplicht de subsidiaire beschermingsstatus in te trekken, te beëindigen of te weigeren deze te verlengen "indien [de betrokkene] feiten verkeerd heeft weergegeven of heeft achtergehouden, of valse documenten heeft gebruikt, en dit doorslaggevend is geweest voor de verlening van de subsidiaire beschermingsstatus".

B.5.2. In het licht van die doelstelling is het niet onredelijk te eisen dat de betrokkene zijn identiteit kan aantonen. Bovendien dient de minister of zijn gemachtigde blijkens de in het geding zijnde bepaling, alsook blijkens de rechtspraak van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens (EHRM, grote kamer, 27 mei 2008, *N.* t. Verenigd Koninkrijk, §§ 32-42), te onderzoeken welke medische zorgen de betrokkene in zijn land van herkomst krijgt. Een dergelijk onderzoek vereist dat zijn identiteit en nationaliteit kunnen worden vastgesteld.

B.5.3. Gelet op die doelstellingen volstaat als bewijs van de identiteit van de betrokkene elk document waarvan de waarachtigheid niet ter discussie kan worden gesteld. Een identiteitsdocument dient niet te worden voorgelegd indien de identiteit op een andere wijze kan worden aangetoond. De in het geding zijnde bepaling gaat bijgevolg, door te eisen dat die persoon beschikt over een identiteitsdocument, verder dan hetgeen noodzakelijk is om de identiteit en de nationaliteit van de aanvragers te bepalen, vermits het mogelijk is, zoals de situatie van de asielaanvragers en die van de aanvragers van de subsidiaire bescherming op grond van artikel 48/4 aantonen, de identiteit van die personen vast te stellen zonder te eisen dat zij beschikken over een identiteitsdocument.

B.5.4. De enige mogelijkheid, voor een persoon die wegens een medische reden bescherming aanvraagt en die niet beschikt over een identiteitsdocument, om zijn aanvraag ontvankelijk te laten verklaren en zijn gezondheidstoestand te laten onderzoeken, is op geldige wijze aan te tonen dat hij in de onmogelijkheid verkeert om het vereiste identiteitsdocument in België te verwerven.

B.6. Door de aanvragers van subsidiaire bescherming die zich beroepen op een ernstige ziekte, een ontvankelijkheidsvoorwaarde op te leggen die niet wordt opgelegd aan de andere aanvragers van subsidiaire bescherming terwijl die laatsten geen objectieve elementen kunnen aanvoeren die even gemakkelijk verifieerbaar zijn als een medische motivering, brengt artikel 9*ter* een verschil in behandeling teweeg tussen die twee categorieën van aanvragers. Ook al kan het objectieve criterium van de grond van de aanvraag tot bescherming rechtvaardigen dat verschillende instanties worden belast met het onderzoek ervan, toch is dat criterium niet pertinent voor de verplichting om te beschikken over een identiteitsdocument of om de onmogelijkheid zulk een document in België te verwerven aan te tonen. Het verschil in behandeling wat de ontvankelijkheidsvoorwaarde van de aanvraag tot subsidiaire bescherming betreft, naar gelang van de reden van de aanvraag, is bijgevolg niet redelijk verantwoord".

Het ontworpen artikel 9*ter*, § 2, houdt niet naar behoren rekening met dat arrest. Hoewel het de vreemdeling de

son identité autrement que par un document d'identité, il n'offre toutefois cette possibilité que dans l'hypothèse où l'étranger démontre qu'il ne dispose pas d'un document d'identité et qu'il ne peut s'en procurer un en Belgique. Or, dans son arrêt n° 193/2009, la Cour constitutionnelle critique, d'une part, l'exigence d'un document d'identité, en considérant que "tout document dont la véracité ne saurait être mise en cause suffit comme preuve de l'identité" [34] et qu'"un document d'identité ne doit pas être produit si l'identité peut être démontrée d'une autre manière" [35] et, d'autre part, l'obligation de devoir prouver l'impossibilité de se procurer pareil document en Belgique pour pouvoir en être dispensé [36]. Autrement dit, il ressort de cet arrêt que l'étranger doit avoir la possibilité de prouver son identité par un autre document que le document d'identité sans exiger au préalable qu'il prouve à la fois qu'il ne dispose pas d'un document d'identité [37] et qu'il ne peut pas s'en procurer un en Belgique [38].

La disposition en projet sera revue en conséquence.

Par ailleurs, en ce qui concerne les éléments de preuve à fournir par l'étranger pour démontrer son identité autrement que par un document d'identité, l'auteur de l'avant-projet doit être en mesure de préciser, dans l'exposé des motifs, que les critères retenus sont les seuls qui, de manière pertinente, puissent établir que la véracité du ou des éléments de preuve produit par l'intéressé ne saurait être mise en cause [39].

En outre, au regard du considérant B.6. de l'arrêt n° 193/2009 précité, l'exposé des motifs gagnerait à donner les raisons pour lesquelles le régime prévu par la disposition en projet n'est imposé qu'au demandeur de la protection subsidiaire qui invoque une maladie grave et non aux autres demandeurs de la protection subsidiaire fondée sur l'article 48/4 de la loi du 15 décembre 1980.

3. L'article 9*ter*, § 3, en projet prévoit que le délégué du ministre peut déclarer la demande irrecevable lorsque, notamment, le certificat médical type ne répond pas aux conditions prévues au paragraphe 1er, alinéa 4, à savoir, lorsqu'il n'indique pas la maladie, son degré de gravité ou le traitement estimé nécessaire.

Une telle disposition pose problème sous l'angle du secret médical.

Il ressort de l'article 458 du Code pénal qu'il ne saurait y avoir de violation du secret médical lorsque des révélations sont faites dans les cas admis par la loi et lorsque les personnes auxquelles sont communiquées les données médi-

[34] Voir cons. B.5.3.
[35] Voir cons. B.5.3.
[36] Voir cons. B.6.
[37] Voir cons. B.5.3.
[38] Voir cons. B.5.4.
[39] Voir cons. B.5.3.

mogelijkheid biedt zijn identiteit op een andere wijze aan te tonen dan via een identiteitsbewijs, biedt het die mogelijkheid evenwel alleen op voorwaarde dat de vreemdeling bewijst dat hij niet beschikt over een identiteitsbewijs en zich er geen kan verschaffen in België. In arrest nr. 193/2009 kritiseert het Grondwettelijk Hof evenwel enerzijds het vereisen van een identiteitsbewijs onder overweging dat "als bewijs van de identiteit van de betrokkene elk document waarvan de waarachtigheid niet ter discussie kan worden gesteld volstaat" [34] en dat "een identiteitsdocument (...) niet (dient) te worden voorgelegd indien de identiteit op een andere wijze kan worden aangetoond" [35] en anderzijds de verplichting om te bewijzen dat men zich onmogelijk een zodanig document kan verschaffen in België om ervan te kunnen worden vrijgesteld [36]. Uit dit arrest blijkt met andere woorden dat de vreemdeling de mogelijkheid moet krijgen zijn identiteit te bewijzen met een ander document dan het identiteitsbewijs, zonder dat wordt vereist dat hij tegelijkertijd aantoont dat hij niet beschikt over een identiteitsbewijs [37] en zich er geen kan verschaffen in België [38].

De ontworpen bepaling moet dienovereenkomstig worden herzien.

In verband met de bewijzen die de vreemdeling moet verstrekken om zijn identiteit op een andere wijze aan te tonen dan met een identiteitsdocument, moet de steller van het voorontwerp in de memorie van toelichting bovendien kunnen preciseren dat de gehanteerde criteria de enige zijn die op relevante wijze kunnen aantonen dat de waarachtigheid van het bewijs of de bewijzen die de betrokkene verstrekt niet ter discussie kan worden gesteld [39].

Daarbij dienen in het licht van overweging B.6. van het voormelde arrest nr. 193/2009 in de memorie van toelichting de redenen te worden opgegeven waarom de regeling waarin de ontworpen bepaling voorziet alleen wordt opgelegd aan de aanvrager van de subsidiaire bescherming die zich beroept op een ernstige ziekte en niet aan de overige aanvragers van de subsidiaire bescherming op grond van artikel 48/4 van de wet van 15 december 1980.

3. Het ontworpen artikel 9*ter*, § 3, bepaalt dat de gemachtigde van de minister de aanvraag niet-ontvankelijk kan verklaren indien het standaard medisch getuigschrift niet voldoet aan de voorwaarden bepaald in paragraaf 1, vierde lid, namelijk wanneer de ziekte, de graad van ernst ervan, noch de noodzakelijk geachte behandeling erin worden vermeld.

Een zodanige bepaling doet een probleem rijzen uit het oogpunt van het medisch geheim.

Uit artikel 458 van het Strafwetboek blijkt dat het medisch geheim niet geschonden wordt wanneer zaken kenbaar worden gemaakt in gevallen waarin zulks toegestaan is bij de wet, en wanneer de personen aan wie de geneeskundige

[34] Zie overw. B.5.3.
[35] Zie overw. B.5.3.
[36] Zie overw. B.6.
[37] Zie overw. B.5.4.
[38] Zie overw. B. 5.3.
[39] Zie overw. B.5.3.

cales sont elles-mêmes tenues au secret professionnel [40]. Cette dernière condition n'est pas remplie par le délégué du ministre.

Il est dès lors conseillé de prévoir expressément que le délégué du ministre et les membres de son service seront tenus au secret professionnel en ce qui concerne les données médicales dont ils auraient connaissance dans l'exercice de leurs fonctions.

CHAPITRE 2

Modification de la loi du 28 février 2007 fixant le statut des militaires du cadre actif des forces armées

Ce chapitre n'appelle aucune observation.

TITRE XVIII

INDÉPENDANTS ET PME

CHAPITRE UNIQUE

Régime de l'entrepreneur remplaçant

Ce chapitre n'appelle aucune observation.

L'avis concernant les titres Ier, V, chapitres 2 à 5 et 7, VI, chapitres 7 et 8, X, chapitres 1er et 2, XII, XIV et XVIII, à été donné par la première chambre, composée de

Messieurs

M. Van Damme, président de chambre,

J. Baert,
W. Van Vaerenbergh, conseillers d'État,

Madame

A. Beckers, greffier.

Les rapports ont été présentés par MM. P. Depuydt, premier auditeur chef de section, W. Pas, premier auditeur, et B. Steen et Mme G. Scheppers, auditeurs.

Le greffier, *Le président,*

A. BECKERS M. VAN DAMME

[40] Voir l'avis 41.595/2, donné le 8 novembre 2006, sur un avant-projet devenu la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses (Doc. parl., Chambre, 2006-2007, n° 2761/1, p. 149).

gegevens worden meegedeeld zelf gehouden zijn tot het beroepsgeheim [40]. Die laatste voorwaarde is niet vervuld wat de gemachtigde van de minister betreft.

Bijgevolg wordt aanbevolen uitdrukkelijk te bepalen dat de gemachtigde van de minister en de leden van zijn dienst gebonden zijn door het beroepsgeheim met betrekking tot de geneeskundige gegevens waarvan zij kennis zouden krijgen in de uitoefening van hun ambt.

HOOFDSTUK 2

Kennisgeving van beslissingen per aangetekende brief

Dit hoofdstuk geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

TITEL XVIII

ZELFSTANDIGEN EN KMO'S

ENIG HOOFDSTUK

Stelsel van vervangende ondernemers

Dit hoofdstuk geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

Het advies betreffende titels I, V, hoofdstukken 2 tot 5 en 7, VI, hoofdstukken 7 en 8, X, hoofdstukken 1 en 2, XII, XIV en XVIII, werd gegeven door de eerste kamer, samengesteld uit

de Heren

M. Van Damme, kamervoorzitter,

J. Baert,
W. Van Vaerenbergh, staatsraden,

Mevrouw

A. Beckers, griffier.

De verslagen werden uitgebracht door de heren P. Depuydt, eerste auditeur-afdelingshoofd, W. Pas, eerste auditeur, en B. Steen en Mevrouw G. Scheppers, auditeurs.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer M. Van Damme.

De griffier, *De voorzitter,*

A. BECKERS M. VAN DAMME

[40] Zie advies 41.595/2, op 8 november 2006 verstrekt over een voorontwerp van wet dat ontstaan heeft gegeven aan de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen (*Parl. St.* Kamer 2006-2007, nr. 2761/1, 149).

L'avis concernant le titre VI, chapitres 1er à 4, à été donné par la première chambre, composée de

Messieurs

M. Van Damme, président de chambre,

J. Baert,
W. Van Vaerenbergh, conseillers d'État,

M. Tison,
L. Denys, assesseurs de la section de législation,

Madame

A. Beckers, greffier.

Les rapports ont été présentés par M. F. Vanneste et Mme A. Somers, auditeurs.

Le greffier, *Le président,*

A. BECKERS M. VAN DAMME

Het advies betreffende titel VI, hoofdstukken 1 tot 4, werd gegeven door de eerste kamer, samengesteld uit

de Heren

M. Van Damme, kamervoorzitter,

J. Baert,
W. Van Vaerenbergh, staatsraden,

M. Tison,
L. Denys, assessoren van de afdeling Wetgeving,

Mevrouw

A. Beckers, griffier.

De verslagen werden uitgebracht door de heer F. Vanneste en Mevrouw A. Somers, auditeurs.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J. Baert.

De griffier, *De voorzitter,*

A. BECKERS M. VAN DAMME

L'avis concernant les Titres Ier, III, V (chapitres 6 et 8), VI (chapitres 5, 6, 9 et 10), VII (chapitres 1er à 3), X (chapitre 3), XI (chapitres 1er, 2 et 5) et XIII a été donné par la deuxième chambre composée de

Messieurs

Y. Kreins, président de chambre,

P. Vandernoot,

Mesdames

M. Baguet, conseillers d'État,

B. Vigneron,
A.-C. Van Geersdaele, greffiers.

Les rapports ont été présentés par M. J.-L. Paquet et Mme W. Vogel, premiers auditeurs, M. P. Ronvaux et Mme L. Vancrayebeck, auditeurs.

Le greffier, *Le président,*

B. VIGNERON Y. KREINS

Het advies betreffende de Titels I, III, V (hoofstukken 6 en 8), VI (hoofstukken 5, 6, 9 en 10), VII (hoofstukken 1 tot 3), X (hoofstuk 3), XI (hoofstukken 1, 2 en 5) en XIII werd gegeven door de tweede kamer, samengesteld uit

de Heren

Y. Kreins, kamervoorzitter,

P. Vandernoot,

de Dames

M. Baguet, staatsraden,

B. Vigneron,
A.-C. Van Geersdaele, griffiers.

De verslagen werden uitgebracht door de heer J.-L. Paquet en Mevrouw W. Vogel, eerste auditeurs, de heer P. Ronvaux en Mevrouw L. Vancrayebeck, auditeurs.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van Mevrouw M. Baguet.

De griffier, *De voorzitter,*

B. VIGNERON Y. KREINS

L'avis concernant les titres Ier, II, VII, chapitre 4, VIII, XI, chapitres 3, 4 et 6, et XVI, a été donné par la troisième chambre, composée de

Messieurs

J. Smets, conseiller d'État, président,

B. Seutin,
W. Van Vaerenbergh, conseillers d'État,

Madame

A.-M. Goossens, greffier.

Les rapports ont été présentés par M. R. Aertgeerts, premier auditeur chef de section, Mme R. Thielemans, premier auditeur, et Mmes K. Bams et N. Van Leuven, auditeurs.

Le greffier, *Le président,*

A.-M. GOOSSENS J. SMETS

Het advies betreffende titels I, II, VII, hoofdstuk 4, VIII, XI, hoofdstukken 3, 4 en 6, en XVI, werd gegeven door de derde kamer, samengesteld uit

de Heren

J. Smets, staatsraad, voorzitter,

B. Seutin,
W. Van Vaerenbergh, staatsraden,

Mevrouw

A.-M. Goossens, griffier

De verslagen werden uitgebracht door de heer R. Aertgeerts, eerste auditeur-afdelingshoofd, Mevrouw R. Thielemans, eerste auditeur, en de dames K. Bams en N. Van Leuven, auditeurs.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heren J. Smets en B. Seutin.

De griffier, *De voorzitter,*

A.-M. GOOSSENS J. SMETS

Het advies betreffende de Titels Ier, IV, V (hoofdstuk 1), VII (hoofdstuk 2), IX, XV en XVII werd gegeven door de vierde kamer, samengesteld uit

Messieurs

P. Liénardy, président de chambre,

J. Jaumotte,
L. Detroux, conseillers d'État,

Madame

C. Gigot, greffier.

Les rapports ont été présentés par M. Y. Chauffoureaux et Mme L. Vancrayebeck, auditeurs.

Le greffier, *Le président,*

C. GIGOT P. LIÉNARDY

Het advies betreffende de Titels I, IV, V (hoofdstuk 1), VII (hoofdstuk 2), IX, XV en XVII werd gegeven door de vierde kamer, samengesteld uit

de Heren

P. Liénardy, kamervoorzitter,

J. Jaumotte,
L. Detroux, staatsraden,

Mevrouw

C. Gigot, griffier.

De verslagen werden uitgebracht door de heer Y. Chauffoureaux en Mevrouw L. Vancrayebeck, auditeurs.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. Liénardy.

De griffier, *De voorzitter,*

C. GIGOT P. LIÉNARDY

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

Modifications en matière de déclaration aux impôts sur les revenus

Art. 44/1

Dans l'article 306 du Code des impôts sur les revenus 1992, remplacé par la loi du 28 décembre 1992 et modifié par la loi du 5 juillet 1994, les mots "proposition d'imposition" sont chaque fois remplacés par les mots "proposition de déclaration simplifiée".

Art. 45/1

Dans l'article 339, alinéa 2, du même Code, remplacé par la loi du 5 juillet 1994, les mots "proposition d'imposition" sont remplacés par les mots "proposition de déclaration simplifiée".

Art. 45/2

Dans l'article 346, alinéa 4, du même Code, inséré par la loi du 5 juillet 1994, les mots "proposition d'imposition" sont chaque fois remplacés par les mots "proposition de déclaration simplifiée"

Art. 45/3

Dans l'article 353, alinéa 2, du même Code, inséré par la loi du 5 juillet 1994, les mots "proposition d'imposition" sont remplacés par les mots "proposition de déclaration simplifiée".

Art. 46

Les articles 44/1 à 45/3 entrent en vigueur à partir de l'exercice d'imposition 2011.

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Wijzigingen met betrekking tot de aangifte in de inkomstenbelastingen

Art. 44/1

In artikel 306 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, vervangen bij de wet van 28 december 1992 en gewijzigd bij de wet van 5 juli 1994, worden de woorden "voorstel van aanslag" telkens vervangen door de woorden "voorstel van vereenvoudigde aangifte".

Art. 45/1

In artikel 339, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 5 juli 1994, worden de woorden "voorstel van aanslag" vervangen door de woorden "voorstel van vereenvoudigde aangifte".

Art. 45/2

In artikel 346, vierde lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 5 juli 1994, worden de woorden "voorstel van aanslag" telkens vervangen door de woorden "voorstel van vereenvoudigde aangifte".

Art. 45/3

In artikel 353, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 5 juli 1994, worden de woorden "voorstel van aanslag" vervangen door de woorden "voorstel van vereenvoudigde aangifte".

Art. 46

De artikelen 44/1 tot 45/3 treden in werking vanaf aanslagjaar 2011.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° Avis 48 968/1
du 30 novembre 2010

Le Conseil d'État, section de législation, première chambre, saisi par le Secrétaire d'État à la Modernisation du Service public fédéral Finances, adjoint au Ministre des Finances, le 25 novembre 2010, d'une demande d'avis, dans un délai de cinq jours ouvrables, sur des amendements sur le projet de loi "portant des dispositions diverses", a donné l'avis suivant:

En ce qui concerne les éléments énumérés à l'article 84, § 3, alinéa 1er, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, le projet ne donne lieu à aucune observation.

La chambre était composée de

Messieurs

M. Van Damme, président de chambre,

J. Baert,

W. Van Vaerenbergh, conseillers d'État,

Madame

A. Beckers, greffier.

Le rapport a été présenté par M. F. Vanneste, auditeur.

Le greffier, *Le président,*

A. Beckers M. Van Damme

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
NR. Advies 48 968/1
van 30 november 2010

De Raad van State, afdeling Wetgeving, eerste kamer, op 25 november 2010 door de Staatssecretaris voor de Modernisering van de federale overheidsdienst Financiën, toegevoegd aan de Minister van Financiën verzocht hem, binnen een termijn van vijf werkdagen, van advies te dienen over amendementen bij het ontwerp van wet "houdende diverse bepalingen", heeft het volgende advies gegeven:

Wat de elementen betreft opgesomd in artikel 84, § 3, eerste lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, geeft het ontwerp geen aanleiding tot opmerkingen.

De kamer was samengesteld uit

de Heren

M. Van Damme, kamervoorzitter,

J. Baert,

W. Van Vaerenbergh, staatsraden,

Mevrouw

A. Beckers, griffier

Het verslag werd uitgebracht door de H. F. Vanneste, auditeur.

De griffier, *De voorzitter,*

A. Beckers M. Van Damme

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi assurant la transposition de la directive 2009/14/CE du Parlement européen et du Conseil du 11 mars 2009 modifiant la directive 94/19/CE relative aux systèmes de garantie des dépôts en ce qui concerne le niveau de garantie et le délai de remboursement

CHAPITRE I

Disposition générale

Article 1er

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

CHAPITRE II

Modifications de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit

Art. 2

A l'article 110 de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit, modifié par les lois des 23 décembre 1994, 17 décembre 1998 et 19 novembre 2004, les modifications suivantes sont apportées:

1° l'alinéa 4 est remplacé par ce qui suit:

"Le Fonds de protection des dépôts et des instruments financiers ainsi que le Fonds spécial de protection des dépôts et des assurances sur la vie assurent la gestion et les opérations des systèmes de protection des dépôts.";

2° l'article est complété par un alinéa rédigé comme suit:

"Les organismes visés à l'alinéa 5 testent régulièrement leurs systèmes.".

Art. 3

A l'article 110*bis*[2] de la même loi, inséré par la loi du 23 décembre 1994 et modifié par les lois des 17 décembre 1998, 25 février 2003 et 23 décembre 2009 et les arrêtés royaux des 20 juillet 2000 et 14 novembre 2008, les modifications suivantes sont apportées:

1° le paragraphe 1er est remplacé par ce qui suit:

"§ 1er. L'autorité en charge du contrôle prudentiel informe les organismes qui gèrent un système belge de protection des dépôts lorsqu'elle décèle des problèmes susceptibles de donner lieu à l'intervention de ces systèmes de protection des dépôts.

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Ontwerp van wet tot omzetting van richtlijn 2009/14/EG van het Europees Parlement en de Raad van 11 maart 2009 tot wijziging van richtlijn 94/19/EG inzake de depositogarantiestelsels wat dekking en uitbetalingstermijn betreft

HOOFDSTUK I

Algemene bepaling

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

HOOFDSTUK II

Wijzigingen van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen

Art. 2

In artikel 110 van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen, gewijzigd bij de wetten van 23 december 1994, 17 december 1998 en 19 november 2004, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het vierde lid wordt vervangen als volgt:

"Het Beschermingsfonds voor deposito's en financiële instrumenten en het Bijzonder Beschermingsfonds voor deposito's en levensverzekeringen nemen het beheer en de verrichtingen van de depositobeschermingsregelingen waar.";

2° het artikel wordt aangevuld met een lid, luidende:

"De instanties bedoeld in het vijfde lid voeren geregeld tests uit op hun regelingen.".

Art. 3

In artikel 110*bis*[2] van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 23 december 1994 en gewijzigd bij de wetten van 17 december 1998, 25 februari 2003 en 23 december 2009 en de koninklijke besluiten van 20 juli 2000 en 14 november 2008, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° paragraaf 1 wordt vervangen als volgt:

"§ 1. De autoriteit belast met het prudentiële toezicht informeert de instanties die een Belgische depositobeschermingsregeling beheren ingeval zij problemen op het spoor komt die waarschijnlijk tot de interventie van deze depositogarantieregelingen zullen leiden.

Sauf dans les cas où la faillite a été prononcée, l'autorité en charge du contrôle prudentiel prend la décision constatant la défaillance d'un établissement de crédit de droit belge. Ce constat est fait au plus tard cinq jours ouvrables après avoir établi pour la première fois que l'établissement de crédit n'a pas restitué les dépôts échus et exigibles.

Les organismes qui gèrent un système belge de protection des dépôts remboursent les dépôts dans un délai de vingt jours ouvrables à compter de la défaillance de l'établissement de crédit. L'autorité en charge du contrôle prudentiel peut décider la prolongation de ce délai. Il ne peut être accordé, au plus, qu'une prolongation, ne pouvant dépasser dix jours ouvrables. Elle ne peut être accordée que dans des circonstances très exceptionnelles et pour des cas particuliers de défaillance d'établissements de crédit.

L'établissement de crédit défaillant ou, si celui-ci est en faillite, le curateur communique aux organismes visés à l'alinéa 1er, les données dont ils ont besoin pour rembourser les dépôts. Le Roi peut définir les règles relatives à l'échange des données entre l'établissement de crédit ou le curateur, d'une part, et les organismes, d'autre part.

S'il y a un doute concernant l'exactitude des données que les organismes visés à l'alinéa 1er ont reçues en exécution de l'alinéa 4, l'établissement de crédit ou le curateur les vérifie à leur demande et leur transfère, le cas échéant, les données corrigées.";

2° le paragraphe 2, alinéa 1er, est complété par la phrase suivante:

"Le Roi peut adapter le montant maximum précité de l'intervention par le Fonds spécial de protection des dépôts et des assurances sur la vie afin de le mettre en concordance avec ce qui est prévu à l'article 6, alinéa 1er, de l'arrêté royal du 14 novembre 2008 portant exécution de la loi du 15 octobre 2008 portant des mesures visant à promouvoir la stabilité financière et instituant en particulier une garantie d'État relative aux crédits octroyés et autres opérations effectuées dans le cadre de la stabilité financière, en ce qui concerne la protection des dépôts et des assurances sur la vie, et modifiant la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers.".

Art. 4

A l'article 110*ter* de la même loi, inséré par la loi du 23 décembre 1994 et modifié par les lois des 17 décembre 1998 et 19 novembre 2004, le paragraphe 1er est remplacé par ce qui suit:

"§ 1er. Le Fonds de protection des dépôts et des instruments financiers ainsi que le Fonds spécial de protection des dépôts et des assurances sur la vie prennent les mesures et dispositions nécessaires pour permettre aux succursales des établissements de crédit relevant du droit d'un autre État membre de l'Espace économique européen de participer

Behalve in de gevallen waarin het faillissement is uitgesproken, neemt de autoriteit belast met het prudentiële toezicht de beslissing waarmee het in gebreke blijven van een kredietinstelling naar Belgisch recht wordt vastgesteld. Deze vaststelling geschiedt uiterlijk vijf werkdagen nadat voor het eerst is vastgesteld dat een kredietinstelling heeft nagelaten een verschuldigd en betaalbaar deposito terug te betalen.

De instanties die een Belgische depositogarantieregeling beheren betalen de deposito's terug binnen een termijn van twintig werkdagen te rekenen vanaf het in gebreke blijven van de kredietinstelling. De autoriteit belast met het prudentiële toezicht kan deze termijn verlengen. Er mag, ten hoogste, één verlenging worden toegestaan die niet langer mag zijn dan tien werkdagen. Zij mag enkel worden toegestaan in zeer uitzonderlijke omstandigheden en specifieke gevallen waarin kredietinstellingen in gebreke blijven.

De in gebreke gebleven kredietinstelling of, als deze failliet is, de curator deelt aan de in het eerste lid bedoelde instanties de gegevens mee die zij nodig hebben om de deposito's te betalen. De Koning kan de nadere regels bepalen voor de uitwisseling van de gegevens tussen de kredietinstelling of curator, enerzijds, en de instanties, anderzijds.

Indien er twijfels rijzen over de juistheid van de gegevens die de in het eerste lid bedoelde instanties in uitvoering van het vierde lid hebben ontvangen, kijkt de kredietinstelling of de curator deze op hun verzoek na en deelt hen, desgevallend, de verbeterde gegevens mee.";

2° paragraaf 2, eerste lid, wordt aangevuld met de volgende zin:

"De Koning kan het voormelde maximum bedrag van de tegemoetkoming door het Bijzonder Beschermingsfonds voor deposito's en levensverzekeringen aanpassen ten einde het in overeenstemming te brengen met wat is bepaald in artikel 6, eerste lid, van het koninklijk besluit van 14 november 2008 tot uitvoering van de wet van 15 oktober 2008 houdende maatregelen ter bevordering van de financiële stabiliteit en inzonderheid tot instelling van een staatsgarantie voor verstrekte kredieten en andere verrichtingen in het kader van de financiële stabiliteit, voor wat betreft de bescherming van de deposito's en de levensverzekeringen, en tot wijziging van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten.".

Art. 4

In artikel 110*ter* van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 23 december 1994 en gewijzigd bij de wetten van 17 december 1998 en 19 november 2004, wordt paragraaf 1 vervangen als volgt:

"§ 1. Het Beschermingsfonds voor deposito's en financiële instrumenten en het Bijzonder Beschermingsfonds voor deposito's en levensverzekeringen nemen de nodige maatregelen en schikkingen om de bijkantoren van kredietinstellingen die ressorteren onder het recht van een andere Lidstaat van de Europese Economische Ruimte, in staat te stellen deel

aux systèmes de protection des dépôts des établissements de crédit qu'ils instituent ou dont ils assument la gestion, en vue de compléter, dans les limites de ces systèmes, les garanties procurées par le système auquel l'établissement adhère dans son État.

Si la succursale qui a fait usage de la faculté prévue par l'alinéa 1er ne remplit pas ses obligations envers le système de protection des dépôts auquel elle participe, le Fonds et le Fonds spécial, en collaboration avec l'autorité en charge du contrôle prudentiel, en saisissent l'autorité qui a délivré l'agrément à l'établissement de crédit dont relève la succursale. A défaut de redressement de la situation dans les douze mois, le Fonds et le Fonds spécial peuvent, de l'avis conforme de cette autorité, exclure la succursale au terme d'un préavis de douze mois. Les dépôts à terme antérieurs à l'exclusion restent couverts par le système de protection jusqu'à leur échéance. Les autres dépôts antérieurs à l'exclusion restent couverts pendant douze mois. Les déposants auprès de la succursale sont informés, par celle-ci ou, à défaut, par l'autorité en charge du contrôle prudentiel, de la cessation de la couverture.".

CHAPITRE III

Modifications de la loi du 6 avril 1995 relative au statut et au contrôle des entreprises d'investissement

Art. 5

A l'article 112 de la loi du 6 avril 1995 relative au statut et au contrôle des entreprises d'investissement, remplacé par la loi du 17 décembre 1998 et modifié par la loi du 20 juillet 2004, les modifications suivantes sont apportées:

1° l'alinéa 4 est remplacé par ce qui suit:

"Le Fonds de protection des dépôts et des instruments financiers ainsi que, pour ce qui est du remboursement des dépôts de fonds visés à l'article 113, § 2, alinéa 2, le Fonds spécial de protection des dépôts et des assurances sur la vie assurent la gestion et les opérations des systèmes de protection des investisseurs.";

2° l'article est complété par un alinéa rédigé comme suit:

"Les organismes visés à l'alinéa 5 testent régulièrement leurs systèmes, en ce qui concerne le remboursement des dépôts de fonds visés à l'article 113, § 2, alinéa 2.".

Art. 6

A l'article 113 de la même loi, modifié par les lois des 17 décembre 1998, 20 juillet 2004 et 23 décembre 2009 et l'arrêté royal du 14 novembre 2008, les modifications suivantes sont apportées:

te nemen aan de depositobeschermingsregelingen voor kredietinstellingen die zij instellen of beheren, met de bedoeling, binnen de grenzen van deze regelingen, de waarborgen verstrekt door de regeling waaraan de instelling in haar Staat deelneemt, aan te vullen.

Indien het bijkantoor dat de mogelijkheid van het eerste lid heeft benut, zijn verplichtingen niet nakomt tegenover de depositobeschermingsregeling waaraan het deelneemt, wenden het Fonds en het Bijzonder Fonds zich in samenwerking met de autoriteit belast met het prudentiële toezicht tot de autoriteit die de vergunning heeft verleend aan de kredietinstelling waarvan het bijkantoor afhangt. Indien de toestand niet binnen twaalf maanden wordt verholpen, kunnen het Fonds en het Bijzonder Fonds, op eensluidend advies van deze autoriteit, het bijkantoor uitsluiten na afloop van een opzeggingstermijn van twaalf maanden. De termijndeposito's van vóór de uitsluiting blijven tot hun vervaldag gedekt door de beschermingsregeling. De andere deposito's van voor de uitsluiting blijven nog twaalf maanden gedekt. De deposanten worden door het bijkantoor of, zoniet, door de autoriteit belast met het prudentiële toezicht op de hoogte gebracht van het verval van de dekking.".

HOOFDSTUK III

Wijzigingen van de wet van 6 april 1995 inzake het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen

Art. 5

In artikel 112 van de wet van 6 april 1995 inzake het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, vervangen bij de wet van 17 december 1998 en gewijzigd bij de wet van 20 juli 2004, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het vierde lid wordt vervangen als volgt:

"Het Beschermingsfonds voor deposito's en financiële instrumenten alsook, voor wat betreft de terugbetaling van de gelddeposito's bedoeld in artikel 113, § 2, tweede lid, het Bijzonder Beschermingsfonds voor deposito's en levensverzekeringen, nemen het beheer en de verrichtingen van de beschermingsregelingen voor beleggers waar.";

2° het artikel wordt aangevuld met een lid, luidende:

"De instanties bedoeld in het vijfde lid voeren geregeld tests uit op hun regelingen, voor wat betreft de terugbetaling van de gelddeposito's bedoeld in artikel 113, § 2, tweede lid.".

Art. 6

In artikel 113 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 17 december 1998, 20 juli 2004 en 23 december 2009 en het koninklijk besluit van 14 november 2008, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° le paragraphe 1er est remplacé par ce qui suit:

"§ 1er. L'autorité en charge du contrôle prudentiel informe les organismes qui gèrent un système belge de protection des investisseurs lorsqu'elle décèle des problèmes susceptibles de donner lieu à l'intervention de ces systèmes.

Sauf dans les cas où la faillite a été prononcée, l'autorité en charge du contrôle prudentiel prend la décision constatant la défaillance d'une entreprise d'investissement de droit belge ou d'une société de gestion d'organismes de placement collectif de droit belge. Ce constat est fait au plus tard cinq jours ouvrables après avoir établi pour la première fois qu'une entreprise d'investissement ou une société de gestion d'organismes de placement collectif n'a pas restitué les dépôts de fonds échus et exigibles visés au § 2, alinéa 2. La défaillance des établissements de crédit de droit belge est constatée par application de l'article 110*bis*[2] de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit.

Le Fonds assure le remboursement ou l'indemnisation visés à l'article 112, dans un délai de trois mois, après que l'éligibilité et le montant de la créance de l'investisseur ont été établis. L'autorité en charge du contrôle prudentiel peut décider une prolongation ne dépassant pas trois mois. Cette prolongation ne peut être accordée que dans des circonstances très exceptionnelles et pour des cas particuliers de défaillance d'un établissement de crédit, d'une entreprise d'investissement ou d'une société de gestion d'organismes de placement collectif.

Par dérogation à l'alinéa 3, le Fonds et le Fonds spécial de protection des dépôts et des assurances sur la vie remboursent les dépôts de fonds visés au § 2, alinéa 2, dans un délai de vingt jours ouvrables à compter de la défaillance de l'établissement de crédit, de l'entreprise d'investissement ou de la société de gestion d'organismes de placement collectif. L'autorité en charge du contrôle prudentiel peut décider la prolongation de ce délai. Il ne peut être accordé, au plus, qu'une prolongation, ne pouvant dépasser dix jours ouvrables. Elle ne peut être accordée que dans des circonstances très exceptionnelles et pour des cas particuliers de défaillance d'établissements de crédit, d'entreprises d'investissement et de sociétés de gestion d'organismes de placement collectif.

L'établissement de crédit défaillant, l'entreprise d'investissement défaillante, la société de gestion d'organismes de placement collectif défaillante ou, si ceux-ci sont en faillite, le curateur communique aux organismes visés à l'alinéa 1er, les données dont ils ont besoin pour rembourser les dépôts. Le Roi peut définir les règles relatives à l'échange des données entre l'établissement de crédit, l'entreprise d'investissement, la société de gestion d'organismes de placement collectif ou le curateur, d'une part, et les organismes, d'autre part.

S'il y a un doute concernant l'exactitude des données que les organismes visés à l'alinéa 1er ont reçues en exécution

1° paragraaf 1 wordt vervangen als volgt:

"§ 1. De autoriteit belast met het prudentiële toezicht informeert de instanties die een Belgische beschermingsregeling voor beleggers beheren ingeval zij problemen op het spoor komt die waarschijnlijk tot de interventie van deze regelingen zullen leiden.

Behalve in de gevallen waarin het faillissement is uitgesproken, neemt de autoriteit belast met het prudentiële toezicht de beslissing waarmee het in gebreke blijven van een beleggingsonderneming naar Belgisch recht of een beheervennootschap van instellingen voor collectieve belegging naar Belgisch recht wordt vastgesteld. Deze vaststelling geschiedt uiterlijk vijf werkdagen nadat voor het eerst is vastgesteld dat een beleggingsonderneming of een beheervennootschap van instellingen voor collectieve belegging heeft nagelaten een verschuldigd en betaalbaar gelddeposito bedoeld in § 2, tweede lid, terug te betalen. Het in gebreke blijven van kredietinstellingen naar Belgisch recht wordt vastgesteld met toepassing van artikel 110*bis*[2] van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen.

Het Fonds zorgt voor de in artikel 112 bedoelde terugbetaling of schadeloosstelling binnen drie maanden nadat de vordering van de belegger in aanmerking is genomen en het bedrag van die vordering is vastgesteld. De autoriteit belast met het prudentiële toezicht kan deze termijn verlengen met ten hoogste drie maanden. Die verlenging mag alleen worden toegestaan in zeer uitzonderlijke omstandigheden en specifieke gevallen waarin een kredietinstelling of een beleggingsonderneming of een beheervennootschap van instellingen voor collectieve belegging in gebreke blijft.

In afwijking van het derde lid betalen het Fonds en het Bijzonder Beschermingsfonds voor deposito's en levensverzekeringen de gelddeposito's bedoeld in § 2, tweede lid, terug binnen een termijn van twintig werkdagen te rekenen vanaf het in gebreke blijven van de kredietinstelling, de beleggingsonderneming of de beheervennootschap van instellingen voor collectieve belegging. De autoriteit belast met het prudentiële toezicht kan deze termijn verlengen. Er mag, ten hoogste, één verlenging worden toegestaan die niet langer mag zijn dan tien werkdagen. Zij mag enkel worden toegestaan in zeer uitzonderlijke omstandigheden en specifieke gevallen waarin kredietinstellingen, beleggingsondernemingen en beheervennootschappen van instellingen voor collectieve belegging in gebreke blijven.

De in gebreke gebleven kredietinstelling, de beleggingsonderneming, de beheervennootschap van instellingen voor collectieve belegging of, als deze failliet zijn, de curator deelt aan de in het eerste lid bedoelde instanties de gegevens mee die zij nodig hebben om de deposito's te betalen. De Koning kan de nadere regels bepalen voor de uitwisseling van de gegevens tussen de kredietinstelling, de beleggingsonderneming, de beheervennootschap van instellingen voor collectieve belegging of curator, enerzijds, en de instanties, anderzijds.

Indien er twijfels rijzen over de juistheid van de gegevens die de in het eerste lid bedoelde instanties in uitvoering van

de l'alinéa 5, l'établissement de crédit, l'entreprise d'investissement, la société de gestion d'organismes de placement collectif ou le curateur les vérifie à leur demande et leur transfère, le cas échéant, les données corrigées.";

2° le paragraphe 2, alinéa 2, est complété par la phrase suivante:

"Le Roi peut adapter le montant maximum précité de l'intervention par le Fonds spécial de protection des dépôts et des assurances sur la vie afin de le mettre en concordance avec ce qui est prévu à l'article 6, alinéa 1er, de l'arrêté royal du 14 novembre 2008 portant exécution de la loi du 15 octobre 2008 portant des mesures visant à promouvoir la stabilité financière et instituant en particulier une garantie d'État relative aux crédits octroyés et autres opérations effectuées dans le cadre de la stabilité financière, en ce qui concerne la protection des dépôts et des assurances sur la vie, et modifiant la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers.".

Art. 7

L'article 114 de la même loi, remplacé par la loi du 17 décembre 1998 et modifié par la loi du 20 juillet 2004, est remplacé par ce qui suit:

"Le Fonds de protection des dépôts et des instruments financiers ainsi que le Fonds spécial de protection des dépôts et des assurances sur la vie prennent les mesures et dispositions nécessaires pour permettre aux succursales des établissements de crédit, des entreprises d'investissement et des sociétés de gestion d'organismes de placement collectif relevant du droit d'un autre État membre de l'Espace économique européen de participer aux systèmes de protection des investisseurs qu'ils instituent ou dont ils assument la gestion, en vue de compléter, dans les limites de ces systèmes, les garanties procurées par le système auquel l'établissement adhère dans son État.

Si la succursale qui a fait usage de la faculté prévue par l'alinéa 1er ne remplit pas ses obligations envers le système de protection des investisseurs auquel elle participe, le Fonds et le Fonds spécial, en collaboration avec l'autorité en charge du contrôle prudentiel, en saisissent l'autorité qui a délivré l'agrément à l'établissement de crédit, à l'entreprise d'investissement ou à la société de gestion d'organismes de placement collectif dont relève la succursale. A défaut de redressement de la situation, dans les douze mois, le Fonds et le Fonds spécial peuvent, de l'avis conforme de cette autorité, exclure la succursale au terme d'un préavis de douze mois. Les engagements à terme antérieurs à l'exclusion restent couverts par le système de protection, jusqu'à leur terme. Les autres avoirs détenus antérieurement à l'exclusion restent couverts pendant douze mois. Les investisseurs sont informés par la succursale, ou, à défaut, par l'autorité en charge du contrôle prudentiel, de la cessation de la couverture.".

het vijfde lid hebben ontvangen, kijken de kredietinstelling, de beleggingsonderneming, de beheervennootschap van instellingen voor collectieve belegging of de curator deze op hun verzoek na en deelt hen, desgevallend, de verbeterde gegevens mee.";

2° paragraaf 2, tweede lid, wordt aangevuld met de volgende zin:

"De Koning kan het voormelde maximum bedrag van de tegemoetkoming door het Bijzonder Beschermingsfonds voor deposito's en levensverzekeringen aanpassen ten einde het in overeenstemming te brengen met wat is bepaald in artikel 6, eerste lid, van het koninklijk besluit van 14 november 2008 tot uitvoering van de wet van 15 oktober 2008 houdende maatregelen ter bevordering van de financiële stabiliteit en inzonderheid tot instelling van een staatsgarantie voor verstrekte kredieten en andere verrichtingen in het kader van de financiële stabiliteit, voor wat betreft de bescherming van de deposito's en de levensverzekeringen, en tot wijziging van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten.".

Art. 7

Artikel 114 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 17 december 1998 en gewijzigd bij de wet van 20 juli 2004, wordt vervangen als volgt:

"Het Beschermingsfonds voor deposito's en financiële instrumenten en het Bijzonder Beschermingsfonds voor deposito's en levensverzekeringen nemen de nodige maatregelen en treffen de nodige voorzieningen om de bijkantoren van kredietinstellingen en beleggingsondernemingen en de beheervennootschappen van instellingen voor collectieve belegging die ressorteren onder het recht van een andere lidstaat van de Europese Economische Ruimte, in staat te stellen deel te nemen aan de beschermingsregelingen voor beleggers die zij instellen of beheren, met de bedoeling, binnen de grenzen van deze regelingen, de waarborgen verstrekt door de regeling waaraan de instelling in haar Staat deelneemt, aan te vullen.

Indien het bijkantoor dat de mogelijkheid van het eerste lid heeft benut, zijn verplichtingen niet nakomt tegenover de beschermingsregeling waaraan het deelneemt, wenden het Fonds en het Bijzonder Fonds zich in samenwerking met de autoriteit belast met het prudentiële toezicht tot de autoriteit die de vergunning heeft verleend aan de kredietinstelling of aan de beleggingsonderneming of aan de beheervennootschap van instellingen voor collectieve belegging waaronder het bijkantoor ressorteert. Indien de toestand niet binnen twaalf maanden wordt verholpen, kunnen het Fonds en het Bijzonder Fonds, op eensluidend advies van deze autoriteit, het bijkantoor uitsluiten na afloop van een opzeggingstermijn van twaalf maanden. De termijnverbintenissen van voor de uitsluiting blijven gedekt door de beschermingsregeling tot ze vervallen. De andere tegoeden die voor de uitsluiting werden gehouden, blijven nog twaalf maanden gedekt. De beleggers worden door het bijkantoor of, zo niet, door de autoriteit belast met het prudentiële toezicht op de hoogte gebracht van het verval van de dekking.".

CHAPITRE IV

Modification de la loi du 17 décembre 1998 créant un Fonds de protection des dépôts et des instruments financiers et réorganisant les systèmes de protection des dépôts et des instruments financiers

Art. 8

A l'article 13 de la loi du 17 décembre 1998 créant un Fonds de protection des dépôts et des instruments financiers et réorganisant les systèmes de protection des dépôts et des instruments financiers, l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit:

"Il est fait exception à l'interdiction prévue à l'alinéa 1er pour les communications d'informations à l'autorité en charge du contrôle prudentiel, au Fonds spécial de protection des dépôts et des assurances sur la vie et aux organismes gestionnaires de systèmes de protection des dépôts ou des instruments financiers d'autres États, dans le cadre de la collaboration nécessaire avec ces organismes.".

CHAPITRE V

Modification de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers

Art. 9

A l'article 75 de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers, modifié par les lois des 20 juillet 2006 et 21 décembre 2009 et l'arrêté royal du 25 mars 2003, le paragraphe 1er, 6°, est remplacé par ce qui suit:

"6° aux organismes belges ou d'un autre État membre de l'Espace économique européen gérant un système de protection des dépôts, des investisseurs ou des assurances sur la vie;".

HOOFDSTUK IV

Wijziging van de wet van 17 december 1998 tot oprichting van een beschermingsfonds voor deposito's en financiële instrumenten en tot reorganisatie van de beschermingsregelingen voor deposito's en financiële instrumenten

Art. 8

In artikel 13 van de wet van 17 december 1998 tot oprichting van een beschermingsfonds voor deposito's en financiële instrumenten en tot reorganisatie van de beschermingsregelingen voor deposito's en financiële instrumenten wordt het tweede lid vervangen door de volgende bepaling:

"Op het verbod van het eerste lid wordt een uitzondering gemaakt voor het bezorgen van gegevens aan de autoriteit belast met het prudentiële toezicht, aan het Bijzonder Beschermingsfonds voor deposito's en levensverzekeringen en aan de instellingen die beschermingsregelingen voor deposito's of financiële instrumenten van andere Staten beheren, in het kader van de noodzakelijke samenwerking met deze instellingen.".

HOOFDSTUK V

Wijziging van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten

Art. 9

In artikel 75 van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten, gewijzigd bij de wetten van 20 juli 2006 en 21 december 2009 en bij het koninklijk besluit van 25 maart 2003, wordt paragraaf 1, 6°, vervangen als volgt:

"6° aan de Belgische instellingen of aan instellingen van andere Lidstaten van de Europese Economische Ruimte die een beschermingsregeling voor deposito's, beleggers of levensverzekeringen beheren;".

CHAPITRE VI

Modifications de l'arrêté royal du 14 novembre 2008 portant exécution de la loi du 15 octobre 2008 portant des mesures visant à promouvoir la stabilité financière et instituant en particulier une garantie d'État relative aux crédits octroyés et autres opérations effectuées dans le cadre de la stabilité financière, en ce qui concerne la protection des dépôts et des assurances sur la vie, et modifiant la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers

Art. 10

Dans l'arrêté royal du 14 novembre 2008 portant exécution de la loi du 15 octobre 2008 portant des mesures visant à promouvoir la stabilité financière et instituant en particulier une garantie d'État relative aux crédits octroyés et autres opérations effectuées dans le cadre de la stabilité financière, en ce qui concerne la protection des dépôts et des assurances sur la vie, et modifiant la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers, il est inséré un article 2/1 rédigé comme suit:

"Art. 2/1. Les articles énumérés dans la colonne de gauche, de la directive 94/19/CE relative aux systèmes de garantie des dépôts, telle que modifiée par la directive 2009/14/CE du Parlement européen et du Conseil du 11 mars 2009 en ce qui concerne le niveau de garantie et le délai de remboursement, sont transposés par les articles du présent arrêté énumérés dans la colonne de droite:

— Art. 1er, 1),	— Art. 5, alinéa 1er, 1° et 2°,
— Art. 1er, 3),	— Art. 6, alinéas 5 et 6,
— Art. 1er, 4),	— Art. 4, § 1er, 1°,
— Art. 1er, 5),	— Art. 4, § 1er, 3°,
— Art. 3, paragraphe 1er, alinéa 1er,	— Art. 4, § 1er, 1°,
— Art. 4, paragraphe 2, alinéa 1er,	— Art. 4, § 1er, 3°,
— Art. 5,	— Art. 4, § 1er, 1°,
— Art. 7, paragraphe 1er *bis*,	— Art. 6, alinéa 1er,
— Art. 7, paragraphe 7,	— Art. 6, alinéa 1er,
— Art. 9, paragraphe 3,	— Art. 6, alinéa 8,
— Art. 10, paragraphe 1er, alinéa 1er,	— Art. 6, alinéa 7,
— Art. 10, paragraphe 1er, alinéa 2,	— Art. 6, alinéa 7,
— Art. 11,	— Art. 9, § 1er,
— Art. 14, paragraphe 1er, alinéa 1er.	— Art. 13.".

HOOFDSTUK VI

Wijzigingen van het koninklijk besluit van 14 november 2008 tot uitvoering van de wet van 15 oktober 2008 houdende maatregelen ter bevordering van de financiële stabiliteit en inzonderheid tot instelling van een staatsgarantie voor verstrekte kredieten en andere verrichtingen in het kader van de financiële stabiliteit, voor wat betreft de bescherming van de deposito's en de levensverzekeringen, en tot wijziging van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten

Art. 10

In het koninklijk besluit van 14 november 2008 tot uitvoering van de wet van 15 oktober 2008 houdende maatregelen ter bevordering van de financiële stabiliteit en inzonderheid tot instelling van een staatsgarantie voor verstrekte kredieten en andere verrichtingen in het kader van de financiële stabiliteit, voor wat betreft de bescherming van de deposito's en de levensverzekeringen, en tot wijziging van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten, wordt een artikel 2/1 ingevoegd, luidende:

"Art. 2/1**.** De in de linkse kolom vermelde artikelen van de richtlijn 94/19/EG inzake de depositogarantiestelsels, zoals gewijzigd door de richtlijn 2009/14/EG van het Europees Parlement en de Raad van 11 maart 2009 wat dekking en uitbetalingstermijn betreft, worden omgezet door de in de rechtse kolom vermelde artikelen van dit besluit:

— Art. 1, 1),	— Art. 5, eerste lid, 1° en 2°,
— Art. 1, 3),	— Art. 6, vijfde en zesde lid,
— Art. 1, 4),	— Art. 4, § 1, 1°,
— Art. 1, 5),	— Art. 4, § 1, 3°,
— Art. 3, paragraaf 1, eerste lid,	— Art. 4, § 1, 1°,
— Art. 4, paragraaf 2, eerste lid,	— Art. 4, § 1, 3°,
— Art. 5,	— Art. 4, § 1, 1°,
— Art. 7, paragraaf 1*bis*,	— Art. 6, eerste lid,
— Art. 7, paragraaf 7,	— Art. 6, eerste lid,
— Art. 9, paragraaf 3,	— Art. 6, achtste lid
— Art. 10, paragraaf 1, eerste lid,	— Art. 6, zevende lid,
— Art. 10, paragraaf 1, tweede lid,	— Art. 6, zevende lid,
— Art. 11,	— Art. 9, § 1,
— Art. 14, paragraaf 1, eerste lid.	— Art. 13.".

Art. 11

A l'article 4, § 1er, 3°, du même arrêté, les mots "Union européenne" sont remplacés par les mots "Espace économique européen".

Art. 12

A l'article 6 du même arrêté, modifié par la loi du 23 décembre 2009, les modifications suivantes sont apportées:

1° l'alinéa 1er est complété par la phrase suivante:

"Le Roi peut adapter ce montant, afin de le mettre en concordance avec le montant adapté par la Commission européenne à l'inflation dans l'Union européenne.";

2° à l'alinéa 5, les mots "La limite de 100 000 EUR" sont remplacés par les mots "La limite visée à l'alinéa 1er";

3° à l'alinéa 6, 1°, les mots "ou a déposé une requête de réorganisation judiciaire ou est l'objet d'une dissolution judiciaire" sont abrogés.

Art. 13

Dans le même arrêté, il est inséré un article 9/1, rédigé comme suit:

"Art. 9/1. Hors les cas où ils sont appelés à rendre témoignage en justice ou devant une commission d'enquête parlementaire, les agents de la Caisse des Dépôts et Consignations chargés de la gestion du Fonds spécial de protection des dépôts et des assurances sur la vie et toute personne appelée à collaborer à la gestion ou au contrôle de la gestion de ce Fonds spécial de protection, ne peuvent divulguer à quelque personne ou autorité que ce soit les informations confidentielles qu'ils détiennent en raison de leurs fonctions pour le fonctionnement de ce Fonds spécial de protection.

Il est fait exception à l'interdiction prévue à l'alinéa 1er pour les communications d'informations à l'autorité en charge du contrôle prudentiel, au Fonds de protection des dépôts et des instruments financiers et aux organismes gestionnaires de systèmes de protection des dépôts ou des assurances sur la vie d'autres États, dans le cadre de la collaboration nécessaire avec ces organismes.

Les infractions au présent article sont punies des peines prévues par l'article 458 du Code pénal.

Les dispositions du Livre Ier du Code pénal, sans exception du Chapitre VII et de l'article 85, sont applicables aux infractions au présent article.".

Art. 11

In artikel 4, § 1, 3°, van hetzelfde besluit, worden de woorden "Europese Unie" vervangen door de woorden "Europese Economische Ruimte".

Art. 12

In artikel 6 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de wet van 23 december 2009, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het eerste lid wordt aangevuld met de volgende zin:

"De Koning mag dit bedrag aanpassen, ten einde het in overeenstemming te brengen met het bedrag dat de Europese Commissie aan de inflatie in de Europese Unie heeft aangepast.";

2° in het vijfde lid worden de woorden "De grens van 100 000 EUR" vervangen door de woorden "De in het eerste lid bedoelde grens";

3° in het zesde lid, 1°, worden de woorden "of een verzoek tot gerechtelijke reorganisatie heeft ingediend of gerechtelijk is ontbonden" opgeheven.

Art. 13

In hetzelfde besluit wordt een artikel 9/1 ingevoegd, luidende:

"Art. 9/1. Tenzij wanneer zij worden opgeroepen om in rechte of voor een parlementaire onderzoekscommissie te getuigen, mogen de ambtenaren van de Deposito- en Consignatiekas belast met het beheer van het Bijzonder Beschermingsfonds voor deposito's en levensverzekeringen en een ieder die betrokken is bij het beheer van of het toezicht op het beheer van dit Bijzonder Beschermingsfonds, aan geen enkele persoon noch autoriteit de vertrouwelijke gegevens meedelen waarover zij op grond van hun functie beschikken voor de werking van dit Bijzonder Beschermingsfonds.

Op het verbod van het eerste lid wordt een uitzondering gemaakt voor het bezorgen van gegevens aan de autoriteit belast met het prudentiële toezicht, aan het Beschermingsfonds voor deposito's en financiële instrumenten en aan de instellingen die beschermingsregelingen voor deposito's of levensverzekeringen van andere Staten beheren, in het kader van de noodzakelijke samenwerking met deze instellingen.

Overtredingen van dit artikel worden bestraft met de straffen bedoeld in artikel 458 van het Strafwetboek.

De voorschriften van Boek I van het Strafwetboek, hoofdstuk VII en artikel 85 niet uitgezonderd, zijn van toepassing op elke overtreding van dit artikel.".

CHAPITRE VII

Entrée en vigueur

Art. 14

La présente loi entre en vigueur le 1er janvier 2011, à l'exception de l'article 12, 3°, qui produit ses effets le 24 juin 2010.

HOOFDSTUK VII

Inwerkingtreding

Art. 14

Deze wet treedt in werking op 1 januari 2011, met uitzondering van artikel 12, 3°, dat uitwerking heeft met ingang van 24 juni 2010.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
n° 48.768/2
du 25 octobre 2010

Le Conseil d'État, section de législation, deuxième chambre, saisi par le vice-premier ministre et ministre des Finances, le 28 septembre 2010, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi "assurant la transposition de la directive 2009/14/CE du Parlement européen et du Conseil du 11 mars 2009 modifiant la directive 94/19/CE relative aux systèmes de garantie des dépôts en ce qui concerne le niveau de garantie et le délai de remboursement", a donné l'avis suivant:

Compte tenu du moment où le présent avis est donné, le Conseil d'État attire l'attention sur le fait qu'en raison de la démission du Gouvernement, la compétence de celui-ci se trouve limitée à l'expédition des affaires courantes. Le présent avis est toutefois donné sans qu'il soit examiné si l'avant-projet relève bien de la compétence ainsi limitée, la section de législation n'ayant pas connaissance de l'ensemble des éléments de fait que le Gouvernement peut prendre en considération lorsqu'il doit apprécier la nécessité de déposer un projet de loi devant le Parlement.

*
* *

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1er alinéa 1er, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations ci-après.

Observations générales

1. Il y a lieu d'établir et de joindre au projet qui sera déposé à la Chambre des représentants un double tableau de transposition faisant apparaître précisément, et dans les deux sens, la correspondance entre les dispositions de la directive partiellement transposée et celles du projet qui ont pour objet de

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
nr. 48.768/2
van 25 oktober 2010

De Raad van State, afdeling Wetgeving, tweede kamer, op 28 september 2010 door de vice-eerste minister en minister van Financiën verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet "tot omzetting van richtlijn 2009/14/EG van het Europees Parlement en de Raad van 11 maart 2009 tot wijziging van richtlijn 94/19/EG inzake de depositogarantiestelsels wat dekking en uitbetalingstermijn betreft", heeft het volgende advies gegeven:

Rekening houdend met het tijdstip waarop dit advies gegeven wordt, vestigt de Raad van State de aandacht op het feit dat, wegens het ontslag van de regering, de bevoegdheid van deze laatste beperkt is tot het afhandelen van de lopende zaken. Dit advies wordt evenwel gegeven zonder dat wordt nagegaan of dit voorontwerp in die beperkte bevoegdheid kan worden ingepast, aangezien de afdeling Wetgeving geen kennis heeft van het geheel van de feitelijke gegevens welke de regering in aanmerking kan nemen als zij te oordelen heeft of het indienen van een wetsontwerp bij het Parlement noodzakelijk is.

*
* *

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

Algemene opmerkingen

1. Twee omzettingstabellen waarin nauwkeurig aangegeven wordt welke bepalingen van de gedeeltelijk omgezette richtlijn overeenstemmen met die van het ontwerp dat tot de omzetting ervan strekt en *vice versa* dienen te worden opgesteld en gevoegd te worden bij het ontwerp dat bij de-

les transposer [1], afin notamment que les Chambres puissent se prononcer en connaissance de cause quant au choix des moyens qu'il leur est proposé de mettre en œuvre en évitant que l'exercice du droit d'amendement prévu par l'article 76 de la Constitution excède les limites du pouvoir d'appréciation que le droit européen reconnaît aux États membres [2].

Pour que cette information soit complète, le double tableau de la transposition doit aussi indiquer la correspondance entre les dispositions de la directive 2009/14/CE et les autres textes que celui en projet destinés à en assurer partiellement la transposition par ailleurs. Ainsi, par exemple, le résumé précédant l'exposé des motifs de l'avant-projet mentionne l'arrêté royal du 29 août 2009 modifiant l'arrêté royal du 25 mai 1999 relatif au contenu de l'information à procurer aux déposants et aux investisseurs, qui transpose l'article 1er, point 5), de la directive 2009/14/CE, ainsi que l'arrêté royal du 16 mars 2009 relatif à la protection des dépôts et des assurances sur la vie par le Fonds spécial de protection des dépôts et des assurances sur la vie, auquel des modifications doivent aussi être apportées dans le cadre de la transposition de cette directive; l'introduction de l'exposé des motifs rappelle en outre que l'augmentation, au plus tard le 31 décembre 2010, du niveau de la garantie des dépôts prévue par l'article 1er, point 3, a), de la directive 2009/14/CE, "a déjà été réalisée en droit belge par l'arrêté royal du 14 novembre 2008 portant exécution de la loi du 15 octobre 2008 portant des mesures visant à promouvoir la stabilité financière et instituant en particulier une garantie d'État relative aux crédits octroyés et autres opérations effectuées dans le cadre de la stabilité financière, en ce qui concerne la protection des dépôts et des assurances sur la

[1] *Principes de technique législative - Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, www.raadvst-consetat.be, onglet "Technique législative", recommandations nos 191 à 193, et plus particulièrement:
"191.1. Pour contrôler qu'une directive est transposée correctement et complètement, établissez un tableau de correspondance entre les (subdivisions des) articles de la directive et les (subdivisions des) articles de l'acte de transposition que vous rédigez. Mentionnez également dans ce tableau:
a) les (subdivisions des) articles de la directive qui ont éventuellement déjà été transposés, en correspondance avec les actes de droit interne et les (subdivisions des) articles qui ont procédé à cette transposition;
b) les (subdivisions des) articles de la directive qui doivent encore être transposés par une autre autorité.
191.2. Pour pouvoir lire chaque article de l'acte de transposition à la lumière des exigences de la directive, établissez aussi un tableau de correspondance entre les (subdivisions des) articles de l'acte de transposition et les (subdivisions des) articles de la directive.".

[2] De plus amples développements sont consacrés à cette question dans le rapport annuel 2008-2009 du Conseil d'État - www.raadvst-consetat.be, onglet "L'institution", bouton "Rapports annuels", 2008-2009, p. 47 à 49, dans le chapitre II, section C.2.a: La transposition de directives et l'établissement de tableaux de correspondance - qui renvoie aussi, sur ce point, au rapport annuel 2005-2006, chapitre 2, B.III, nos 15 à 17..

Kamer van volksvertegenwoordigers zal worden ingediend [1], inzonderheid opdat de wetgevende kamers zich met kennis van zaken kunnen uitspreken over de keuze van de middelen waarvan de aanwending aan hen wordt voorgesteld en te voorkomen dat de uitoefening van het amenderingsrecht vastgelegd in artikel 76 van de Grondwet de grenzen te buiten gaat van de beoordelingsbevoegdheid die het Europese recht aan de lidstaten toekent [2].

Die informatie zal alleen dan volledig zijn als in de twee omzettingstabellen eveneens aangegeven wordt welke bepalingen van richtlijn 2009/14/EG overeenkomen met andere regelingen dan de ontworpen regeling die eveneens strekken tot de gedeeltelijke omzetting van die richtlijn. Zo wordt in de samenvatting die voorafgaat aan de memorie van toelichting bij het voorontwerp bijvoorbeeld melding gemaakt van het koninklijk besluit van 29 augustus 2009 tot wijziging van het koninklijk besluit van 25 mei 1999 betreffende de informatieverstrekking aan deposanten en beleggers, waarbij artikel 1, punt 5), van richtlijn 2009/14/EG wordt omgezet, en van het koninklijk besluit van 16 maart 2009 betreffende de bescherming van deposito's en levensverzekeringen door het Bijzonder Beschermingsfonds voor deposito's en levensverzekeringen, waarin ook wijzigingen moeten worden aangebracht in het raam van de omzetting van deze richtlijn; in de inleiding van de memorie van toelichting wordt bovendien opgemerkt dat de verhoging van de dekking van de deposito's voorgeschreven bij artikel 1, punt 3, a), van richtlijn 2009/14/EG, die uiterlijk op 31 december 2010 tot stand moet worden gebracht, "reeds in Belgisch recht ingevoerd (werd) door het koninklijk besluit van 14 november 2008 tot uitvoering van de wet van 15 oktober 2008 houdende maatregelen ter bevordering van de financiële stabiliteit en inzonderheid tot instelling van een staatsgarantie

[1] *Beginselen van de Wetgevingstechniek - Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*, www.raadvst-consetat.be, tab "Wetgevingstechniek", aanbevelingen nrs. 191 tot 193, en in het bijzonder:
"191.1. Om te controleren of een richtlijn correct en volledig wordt omgezet, maak een concordantietabel op met de (onderdelen van de) artikelen van de richtlijn en van de er mee overeenstemmende (onderdelen van de) artikelen van de door u opgestelde tekst die in de omzetting voorziet. Vermeld eveneens in deze tabel:
a) de (onderdelen van de) artikelen van de richtlijn die eventueel reeds zijn omgezet, alsmede de overeenstemmende teksten van intern recht en de onderdelen van de artikelen waarbij de richtlijn is omgezet;
b) de (onderdelen van de) artikelen van de richtlijn die door een andere instantie nog moeten worden omgezet.
191.2. Om ieder artikel van de tekst die in de omzetting voorziet te kunnen lezen in het licht van de vereisten van de richtlijn, maak eveneens een concordantietabel op met de (onderdelen van de) artikelen van de tekst die in de omzetting voorziet en de (onderdelen van de) artikelen van de richtlijn.".

[2] Aan deze kwestie is een ruimere uiteenzetting gewijd in het jaarverslag 2008-2009 van de Raad van State - www.raadvst-consetat.be, tab "De instelling", knop "Jaarverslagen", blz. 47 tot 49, in hoofdstuk II, C.2.a: De omzetting van richtlijnen en het opstellen van concordantietabellen - waarin op dit punt eveneens verwezen wordt naar het jaarverslag 2005-2006, hoofdstuk 2, B. III, nrs. 15 tot 17.

vie, et modifiant la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers, confirmé par la loi-programme du 22 décembre 2008".

2. La Banque nationale a suggéré, dans son avis du 1er septembre 2010, qu'

"afin de tenir compte des nouvelles fonctions qui seront prochainement exercées par la Banque Nationale de Belgique en matière de contrôle prudentiel, de remplacer les références dans le texte de l'avant-projet à la "Commission bancaire financière et des assurances/Banque nationale de Belgique" par la référence à "autorité en charge du contrôle prudentiel".

La loi du 2 juillet 2010 modifiant la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers, ainsi que la loi du 22 février 1998 fixant le statut organique de la Banque Nationale de Belgique, et portant des dispositions diverses prévoit en effet la réorganisation du contrôle prudentiel des établissements financiers. Pour une correcte information du Parlement, il faudrait que l'exposé des motifs identifie concrètement l'"autorité en charge du contrôle prudentiel" visée dans le dispositif, en fonction des distinctions et transferts de contrôle prudentiel [3] résultant de l'exécution de cette loi du 2 juillet 2010.

Observations particulières

Arrêté de présentation

Suivant le code de légistique [4], c'est seulement lorsque l'avant-projet de loi a été soumis à l'avis du Conseil d'État uniquement à propos de la compétence, en application de l'article 3, § 2, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, qu'il y a lieu de mentionner cette disposition, l'urgence et sa motivation, ainsi que l'avis de la section de législation, dans le préambule de l'arrêté de présentation du projet: la mention du présent avis y sera donc omise, puisque la section de législation du Conseil d'État n'est pas en l'occurrence saisie en application de cette disposition légale.

Dispositif

Article 1er *nouveau*

Comme l'indique son intitulé, l'avant-projet tend à assurer la transposition de certaines des dispositions de la directive

[3] Au Comité des risques et établissements financiers systémiques, dans un premier temps, et ensuite à la Banque nationale de Belgique.

[4] Voir plus particulièrement les recommandations n°s 36.4 et 227, point b), ainsi que la formule F 3-5-5 et le modèle F 5 constituant le chapitre 5 de la partie 5.

voor verstrekte kredieten en andere verrichtingen in het kader van de financiële stabiliteit, voor wat betreft de bescherming van de deposito's en de levensverzekeringen, en tot wijziging van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten, bekrachtigd door de programmawet van 22 december 2008".

2. De Nationale Bank heeft in haar advies van 1 september 2010 de volgende suggestie gedaan:

"afin de tenir compte des nouvelles fonctions qui seront prochainement exercées par la Banque Nationale de Belgique en matière de contrôle prudentiel, de remplacer les références dans le texte de l'avant-projet à la "Commission bancaire, financière et des assurances/Banque nationale de Belgique" par la référence à "autorité en charge du contrôle prudentiel".

De wet van 2 juli 2010 tot wijziging van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten en van de wet van 22 februari 1998 tot vaststelling van het organiek statuut van de Nationale Bank van België, en houdende diverse bepalingen houdt immers een reorganisatie in van het prudentiële toezicht op de financiële instellingen. Met het oog op een correcte informatieverstrekking aan het Parlement zou in de memorie van toelichting concreet aangegeven moeten worden welke de "autoriteit belast met het prudentiële toezicht" is waarvan in het dispositief sprake is, naargelang van de onderscheiden tussen en de overdrachten van vormen van prudentieel toezicht [3] die voortvloeien uit de uitvoering van die wet van 2 juli 2010.

Bijzondere opmerkingen

Indieningsbesluit

In de aanhef van het besluit waarbij het ontwerp wordt ingediend, dient volgens de handleiding betreffende de wetgevingstechniek [4] alleen wanneer de Raad van State met toepassing van artikel 3, § 2, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State uitsluitend in verband met de bevoegdheid om advies is verzocht over het voorontwerp van wet, melding te worden gemaakt van die bepaling, de dringende noodzakelijkheid en de redenen daarvoor, alsook van het advies van de afdeling Wetgeving: de vermelding van dit advies dient dan ook te vervallen, aangezien de afdeling Wetgeving *in casu* niet met toepassing van die wetsbepaling om advies wordt verzocht.

Dispositief

Nieuw artikel 1

Zoals in het opschrift wordt aangegeven, strekt het voorontwerp tot de omzetting van sommige bepalingen van richt-

[3] Naar het Comité voor systeemrisico's en systeemrelevante financiële instellingen in een eerste fase en vervolgens naar de Nationale Bank van België.

[4] Zie meer in het bijzonder de aanbevelingen nrs. 36.4 en 227, b), alsook formule F 3-5-5 en model F 5, dat hoofdstuk 5 van deel 5 vormt.

tive 2009/14/CE du Parlement européen et du Conseil du 11 mars 2009 modifiant la directive 94/19/CE relative aux systèmes de garantie des dépôts en ce qui concerne le niveau de garantie et le délai de remboursement.

L'article 2, § 1, alinéa 3, de cette directive 2009/14/CE prévoit que les dispositions législatives nécessaires pour s'y conformer et adoptées par les États membres à cet effet "contiennent une référence à la présente directive ou sont accompagnées d'une telle référence lors de leur publication officielle. Les modalités de cette référence sont arrêtées par les États membres."

Le dispositif de l'avant-projet doit en conséquence être complété par un article 1er nouveau mentionnant les références adéquates aux dispositions de la directive que ses autres articles transposeront partiellement [5].

Art. 2

Selon l'article 110, alinéa 5, de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit,

"Les organismes gérant des systèmes belges de protection des dépôts peuvent conclure avec des organismes étrangers toutes conventions de collaboration".

Dans l'alinéa en projet à l'article 2, 2°, l'expression "organismes visés à l'alinéa 5" est par conséquent équivoque, puisque cet alinéa 5 vise non seulement les "organismes gérant des systèmes belges de protection des dépôts", mais également des "organismes étrangers". Le texte doit par conséquent être revu pour lever cette ambiguïté et ainsi assurer une transposition correcte de l'article 10, paragraphe 1, alinéa 4, de la directive 94/19/CE, suivant lequel "[l]es États membres veillent à ce que les systèmes de garantie des dépôts testent régulièrement leurs dispositifs".

Art. 3

À la fin de la phrase en projet au 2°, il n'y a pas lieu de citer à nouveau l'intitulé de l'arrêté royal du 14 novembre 2008 portant exécution de la loi du 15 octobre 2008 portant des mesures visant à promouvoir la stabilité financière et instituant en particulier une garantie d'État relative aux crédits octroyés et autres opérations effectuées dans le cadre de la stabilité financière, en ce qui concerne la protection des dépôts et des assurances sur la vie, et modifiant la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers.

[5] *Principes de technique législative - Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, www.raadvst-consetat.be, onglet "Technique législative", recommandations nos 94 et 195, formules F 4-1-2-1 à 4-1-2-3.

lijn 2009/14/EG van het Europees Parlement en de Raad van 11 maart 2009 tot wijziging van richtlijn 94/19/EG inzake de depositogarantiestelsels wat dekking en uitbetalingstermijn betreft.

In artikel 2, lid 1, derde alinea, van die richtlijn 2009/14/EG wordt bepaald dat, wanneer de lidstaten de wettelijke bepalingen aannemen die noodzakelijk zijn om aan die richtlijn te voldoen, "in die bepalingen zelf of bij de officiële bekendmaking daarvan naar deze richtlijn verwezen (wordt). De regels voor die verwijzing worden vastgesteld door de lidstaten."

Het dispositief van het voorontwerp behoort dienovereenkomstig te worden aangevuld met een nieuw artikel 1 dat de relevante verwijzingen bevat naar de bepalingen van de richtlijn die bij de andere bepalingen van het dispositief ten dele wordt omgezet [5].

Art. 2

Artikel 110, vijfde lid, van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen luidt als volgt:

"De instanties die een Belgische depositobeschermingsregeling beheren mogen samenwerkingsovereenkomsten sluiten met buitenlandse instanties".

In artikel 2, onderdeel 2°, is, in het ontworpen lid, de uitdrukking "instanties bedoeld in het vijfde lid" bijgevolg dubbelzinnig, aangezien in dat vijfde lid niet alleen sprake is van "instanties die een Belgische depositobeschermingsregeling beheren" maar ook van "buitenlandse instanties". De tekst behoort bijgevolg aldus te worden herzien dat die dubbelzinnigheid opgeheven wordt en dat op die manier gezorgd wordt voor een correcte omzetting van artikel 10, lid 1, vierde alinea, van richtlijn 94/19/EG, naar luid waarvan "de lidstaten (...) er zorg voor (dragen) dat de depositogarantiestelsels regelmatig tests op hun systemen uitvoeren".

Art. 3

In onderdeel 2° behoort in de ontworpen zin, *in fine*, niet opnieuw melding te worden gemaakt van het opschrift van het koninklijk besluit van 14 november 2008 tot uitvoering van de wet van 15 oktober 2008 houdende maatregelen ter bevordering van de financiële stabiliteit en inzonderheid tot instelling van een staatsgarantie voor verstrekte kredieten en andere verrichtingen in het kader van de financiële stabiliteit, voor wat betreft de bescherming van de deposito's en de levensverzekeringen, en tot wijziging van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten.

[5] *Beginselen van de Wetgevingstechniek - Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*, www.raadvst-consetat.be, tab "Wetgevingstechniek", aanbeveling nrs. 94 en 195, formules F 4-1-2-1 tot 4-1-2-3.

Cette phrase doit en effet compléter l'article 110*bis*[2], § 2, alinéa 1er, de la loi du 22 mars 1993, alinéa remplacé par l'article 164 [6] de la loi-programme du 23 décembre 2009 et dont la dernière phrase est:

"Ce remboursement par le Fonds est aussi limité à l'intervention d'un maximum de 100.000 euros par le Fonds spécial de protection des dépôts et des assurances sur la vie, visés à l'article 6, alinéa 1er, de l'arrêté royal du 14 novembre 2008 portant exécution de la loi du 15 octobre 2008 portant des mesures visant à promouvoir la stabilité financière et instituant en particulier une garantie d'État relative aux crédits octroyés et autres opérations effectuées dans le cadre de la stabilité financière, en ce qui concerne la protection des dépôts et des assurances sur la vie, et modifiant la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers.".

Il suffit donc d'écrire, à la fin de la phrase en projet, qui suivra directement celle ci-dessus, "en concordance avec cet article 6, alinéa 1er".

Art. 5

L'alinéa en projet à l'article 5, 2°, appelle, *mutatis mutandis* [7], la même observation que celui en projet à l'article 2, 2°.

Art. 6

La rédaction de la phrase en projet à l'article 6, 2°, appelle, *mutatis mutandis* [8], la même observation que celle en projet à l'article 3, 2°.

Die zin is immers bedoeld als aanvulling van artikel 110*bis*[2], § 2, eerste lid, van de wet van 22 maart 1993, welk lid vervangen is bij artikel 164 [6] van de programmawet van 23 december 2009, en waarvan de laatste zin als volgt luidt:

"Deze terugbetaling door het Fonds is tevens beperkt tot de tegemoetkoming van maximum 100.000 euro door het Bijzonder Beschermingsfonds voor deposito's en levensverzekeringen, bedoeld in artikel 6, eerste lid, van het koninklijk besluit van 14 november 2008 tot uitvoering van de wet van 15 oktober 2008 houdende maatregelen ter bevordering van de financiële stabiliteit en inzonderheid tot instelling van een staatsgarantie voor verstrekte kredieten en andere verrichtingen in het kader van de financiële stabiliteit, voor wat betreft de bescherming van de deposito's en de levensverzekeringen, en tot wijziging van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten.".

De ontworpen zin, die onmiddellijk zal volgen op de vorenstaande zin, mag dan ook eindigen met de woorden "in overeenstemming te brengen met dat artikel 6, eerste lid".

Art. 5

In artikel 5, onderdeel 2°, geeft het ontworpen lid *mutatis mutandis* [7] aanleiding tot dezelfde opmerking als het ontworpen lid vervat in artikel 2, onderdeel 2°.

Art. 6

In artikel 6, onderdeel 2°, geeft de redactie van de ontworpen zin *mutatis mutandis* [8] aanleiding tot dezelfde opmerking als de ontworpen zin vervat in artikel 3, onderdeel 2°.

---

6 Conformément à l'article 172 de la loi-programme du 23 décembre 2009, son article 164 doit entrer en vigueur le même jour que l'article 3 de l'avant-projet examiné, le 1er janvier 2011.

7 L'article 112, alinéa 5, de la loi du 6 avril 1995 relative au statut et au contrôle des entreprises d'investissement prévoit en effet que "[l]es organismes gérant des systèmes belges de protection des investisseurs peuvent conclure avec des organismes étrangers toutes conventions de collaboration".

8 Cette phrase doit en effet compléter l'article 113, § 2, alinéa 2, de la loi du 6 avril 1995, alinéa remplacé par l'article 165 de la loi-programme du 23 décembre 2009 et dont la dernière phrase est:
"Ce remboursement par le Fonds est aussi limité à l'intervention d'un maximum de 100.000 euros par le Fonds spécial de protection des dépôts et des assurances sur la vie, visés à l'article 6, alinéa 1er, de l'arrêté royal du 14 novembre 2008 portant exécution de la loi du 15 octobre 2008 portant des mesures visant à promouvoir la stabilité financière et instituant en particulier une garantie d'État relative aux crédits octroyés et autres opérations effectuées dans le cadre de la stabilité financière, en ce qui concerne la protection des dépôts et des assurances sur la vie, et modifiant la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers".

6 Overeenkomstig artikel 172 van de programmawet van 23 december 2009 treedt artikel 164 van die wet in werking op 1 januari 2011, dat is op dezelfde dag als artikel 3 van het voorliggende voorontwerp.

7 Artikel 112, vijfde lid, van de wet van 6 april 1995 inzake het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen luidt immers als volgt: "De instanties die een Belgische beschermingsregeling voor beleggers beheren, mogen samenwerkingsovereenkomsten sluiten met buitenlandse instanties".

8 Die zin is immers bedoeld als aanvulling van artikel 113, § 2, tweede lid, van de wet van 6 april 1995, welk lid vervangen is bij artikel 165 van de programmawet van 23 december 2009, en waarvan de laatste zin als volgt luidt:
"Deze terugbetaling door het Fonds is tevens beperkt tot de tegemoetkoming van maximum 100.000 euro door het Bijzonder Beschermingsfonds voor deposito's en levensverzekeringen, waarvan sprake in artikel 6, eerste lid, van het koninklijk besluit van 14 november 2008 tot uitvoering van de wet van 15 oktober 2008 houdende maatregelen ter bevordering van de financiële stabiliteit en inzonderheid tot instelling van een staatsgarantie voor verstrekte kredieten en andere verrichtingen in het kader van de financiële stabiliteit, voor wat betreft de bescherming van de deposito's en de levensverzekeringen, en tot wijziging van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten".

Art. 9

La phrase liminaire serait mieux rédigée comme suit:

"L'article 75, § 1er, 6°, de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers est remplacé par ce qui suit:".

Art. 10

Dans la phrase liminaire, il y a lieu de préciser, à la suite de la mention de l'intitulé de l'arrêté royal du 14 novembre 2008 précité, qu'il a été confirmé par l'article 199 de la loi-programme du 22 décembre 2008.

La chambre était composée de

Messieurs

Y.	Kreins,	président de chambre,
P.	Vandernoot,	

Mesdames

M.	Baguet,	conseillers d'État,
A.-C.	Van Geersdaele,	greffier.

Le rapport a été présenté par M. J.-L. Paquet, premier auditeur.

Le greffier, *Le président,*

A.-C. VAN GEERSDAELE Y. KREINS

Art. 9

De inleidende zin zou beter als volgt gesteld worden:

"Artikel 75, § 1, 6°, van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten wordt vervangen als volgt:".

Art. 10

In de inleidende zin moet na de vermelding van het opschrift van het voornoemde koninklijk besluit van 14 november 2008 worden aangegeven dat dit besluit bekrachtigd is bij artikel 199 van de programmawet van 22 december 2008.

De kamer was samengesteld uit

de Heren

Y.	Kreins,	kamervoorzitter,
P.	Vandernoot,	

de Dames

M.	Baguet,	staatsraden,
A.-C.	Van Geersdaele,	griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J.-L. Paquet, eerste auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. Vandernoot.

De griffier, *De voorzitter,*

A.-C. VAN GEERSDAELE Y. KREINS

Tableau de correspondance Projet de loi → Directive 2009/14/CE.

Correspondentietabel Ontwerp van wet → Richtlijn 2009/14/EG

Tableau de correspondance Projet de loi → Directive 2009/14/CE.

Chapitre 7. Transposition de la directive 2009/14/CE du Parlement européen et du Conseil du 11 mars 2009 modifiant la directive 94/19/CE relative aux systèmes de garantie des dépôts en ce qui concerne le niveau de garantie et le délai de remboursement	**Directive 2009/14/CE modifiant la directive 94/19/CE relative aux systèmes de garantie des dépôts en ce qui concerne le niveau de garantie et le délai de remboursement**
Art. 52.	Article 2, paragraphe 1, alinéa 3.
Art. 53, 1°.	Sans objet.
Art. 53, 2°. Insertion d'un alinéa à la fin de l'article 110 de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit. - tests réguliers des systèmes.	Article premier, 6), a). Remplacement de l'article 10, paragraphe 1er, alinéa 4, de la directive 94/19/CE.
Art. 54, 1°	
- Remplacement de l'article 110*bis*2, §1er, alinéa 1er, de la loi du 22 mars 1993 - décèlement de problèmes susceptibles de donner lieu à une intervention.	Article premier, 6), a). Remplacement de l'article 10, paragraphe 1er, alinéa 4, de la directive 94/19/CE.
- Remplacement de l'article 110*bis*2, §1er, alinéa 2, de la loi du 22 mars 1993 - délai du constat d'indisponibilité du dépôt.	Article premier, 1). Remplacement de l'article 1er, point 3 i), deuxième alinéa, de la directive 94/19/CE.
- Remplacement de l'article 110*bis*2, §1er, alinéa 3, de la loi du 22 mars 1993 - raccourcissement du délai de paiement à 20 jours ouvrables.	Article premier, 6), a). Remplacement de l'article 10, paragraphe 1er, de la directive 94/19/CE.
- Remplacement de l'article 110*bis*2, §1er, alinéas 4 et 5, de la loi du 22 mars 1993	Sans objet.
Art. 54, 2°. Insertion d'une phrase à la fin de l'article 110*bis*2, § 2, alinéa 1er, de la loi du 22 mars 1993 - délégation au Roi.	Article premier, 3), d). Insertion d'un paragraphe 7 à la fin de l'article 7 de la directive 94/19/CE – adaptation à l'inflation.
Art. 55.	Sans objet.
Art. 56, 1°.	Sans objet.
Art. 56, 2°. Insertion d'un alinéa à la fin de l'article 112 de la loi du 6 avril 1995 relative au statut et au contrôle des entreprises d'investissement - tests réguliers des systèmes.	Article premier, 6), a). Remplacement de l'article 10, paragraphe 1er, alinéa 4, de la directive 94/19/CE.
Art. 57, 1°.	
- Remplacement de l'article 113, § 1er, alinéa 1er, de la loi du 6 avril 1995 - décèlement de problèmes susceptibles de donner lieu à une intervention.	Article premier, 6), a). Remplacement de l'article 10, paragraphe 1er, alinéa 4, de la directive 94/19/CE.
- Remplacement de l'article 113, § 1er, alinéa 2, de la loi du 6 avril 1995 - délai du constat d'indisponibilité du dépôt.	Article premier, 1). Remplacement de l'article 1er, point 3, i), deuxième alinéa, de la directive 94/19/CE.
- Remplacement de l'article 113, § 1er, alinéa 3, de la loi du 6 avril 1995.	Sans objet.
- Remplacement de l'article 113, § 1er, alinéa 4, de la loi du 6 avril 1995 - raccourcissement du délai de paiement à 20 jours ouvrables.	Article premier, 6), a). Remplacement de l'article 10, paragraphe 1er, de la directive 94/19/CE.

Correspondentietabel Ontwerp van wet → Richtlijn 2009/14/

Hoofdstuk 11. Omzetting van richtlijn 2009/14/EG tot wijziging van Richtlijn 94/19/EG inzake de depositogarantiestelsels wat dekking en uitbetalingstermijn betreft	**Richtlijn 2009/14/EG tot wijziging van Richtlijn 94/19/EG inzake de depositogarantiestelsels wat dekking en uitbetalingstermijn betreft**
Art. 52.	Artikel 2, paragraaf 1, alinea 3.
Art. 53, 1°.	Zonder voorwerp.
Art. 53, 2°. Invoeging van een lid aan het einde van artikel 110 van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen. - regelmatige tests van de regelingen.	Artikel 1, 6), a). Vervanging van artikel 10, paragraaf 1, alinea 4, van de richtlijn 94/19/EG.
Art. 54, 1°.	
- Vervanging van artikel 110*bis*[2], § 1, eerste lid, van de wet van 22 maart 1993 - opsporing van problemen die waarschijnlijk tot een interventie zullen leiden.	Artikel 1, 6), a). Vervanging van artikel 10, paragraaf 1, alinea 4, van de richtlijn 94/19/EG.
- Vervanging van artikel 110*bis*[2], § 1, tweede lid, van de wet van 22 maart 1993 - termijn voor de vaststelling van de niet-beschikbaarheid van deposito's.	Artikel 1, 1). Vervanging van artikel 1, punt 3, i), tweede alinea, van de richtlijn 94/19/EG.
- Vervanging van artikel 110*bis*[2], § 1, derde lid, van de wet van 22 maart 1993 - Inkorting van de uitbetalingstermijn tot twintig werkdagen.	Artikel 1, 6), a). Vervanging van artikel 10, lid 1, van de richtlijn 94/19/EG.
- Vervanging van artikel 110*bis*[2], § 1, vierde en vijfde lid, van de wet van 22 maart 1993.	Zonder voorwerp.
Art. 54, 2°. Toevoeging van een zin aan het einde van artikel 110*bis*[2], §2, eerste lid, van de wet van 22 maart 1993 - delegatie aan de Koning.	Artikel 1, 3), d). Invoeging van een lid 7 aan het einde van artikel 7 van de richtlijn 94/19/EG - aanpassing aan de inflatie.
Art. 55.	Zonder voorwerp.
Art. 56, 1°.	Zonder voorwerp.
Art. 56, 2°. Invoeging van een lid aan het einde van artikel 112 van de wet van 6 april 1995 inzake het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen - regelmatige tests van de regelingen.	Artikel 1, 6), a). Vervanging van artikel 10, paragraaf 1, alinea 4, van de richtlijn 94/19/EG.
Art. 57, 1°.	
- Vervanging van artikel 113, § 1, eerste lid, van de wet van 6 april 1995 - opsporing van problemen die waarschijnlijk tot een interventie zullen leiden.	Artikel 1, 6), a). Vervanging van artikel 10, paragraaf 1, alinea 4, van de richtlijn 94/19/EG.
- Vervanging van artikel 113, § 1, tweede lid, van de wet van 6 april 1995 - termijn voor de vaststelling van de niet-beschikbaarheid van deposito's.	Artikel 1, 1). Vervanging van artikel 1, punt 3, i), tweede alinea, van de richtlijn 94/19/EG
- Vervanging van artikel 113, § 1, derde lid, van de wet van 6 april 1995.	Zonder voorwerp.

- Remplacement de l'article 113, § 1er, alinéas 5 et 6, de la loi du 6 avril 1995.	Sans objet.
Art. 57, 2° – délégation au Roi.	Article premier, 3), d). Insertion d'un paragraphe 7 à la fin de l'article 7 de la directive 94/19/CE – adaptation à l'inflation.
Art. 58.	Sans objet.
Art. 59.	Sans objet.
Art. 60.	Sans objet.
Art. 61.	Article 2, paragraphe 1er, alinéa 3.
Art. 62.	Sans objet.
Art. 63, 1°. Insertion d'une phrase à la fin de l'article 6, alinéa 1er, de l'AR du 14 novembre 2008 portant des mesures visant à promouvoir la stabilité financière et instituant en particulier une garantie d'État relative aux crédits octroyés et autres opérations effectuées dans le cadre de la stabilité financière, en ce qui concerne la protection des dépôts et des assurances sur la vie, et modifiant la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers - délégation au Roi.	Article premier, 3), d). Insertion d'un paragraphe 7 à la fin de l'article 7 de la directive 94/19/CE – adaptation à l'inflation.
Art. 63, 2°.	Sans objet.
Art. 64.	Sans objet.
Art. 65.	Article 2, paragraphe 1er, alinéa 2.

- Vervanging van artikel 113, § 1, vierde lid, van de wet van 6 april 1995 - Inkorting van de uitbetalingstermijn tot twintig werkdagen.	Artikel 1, 6), a). Vervanging van artikel 10, paragraaf 1, van de richtlijn 94/19/EG.
- Vervanging van artikel 113, § 1, vijfde en zesde lid, van de wet van 6 april 1995.	Zonder voorwerp.
Art. 57, 2° – delegatie aan de Koning.	Artikel 1, 3), d). Invoeging van een lid 7 aan het einde van artikel 7 van de richtlijn 94/19/EG – aanpassing aan de inflatie.
Art. 58.	Zonder voorwerp.
Art. 59.	Zonder voorwerp.
Art. 60.	Zonder voorwerp.
Art. 61.	Artikel 2, paragraaf 1, alinea 3.
Art. 62.	Zonder voorwerp.
Art. 63, 1°. Toevoeging van een zin aan het einde van artikel 6, eerste lid, van het KB van 14 november 2008 tot uitvoering van de wet van 15 oktober 2008 houdende maatregelen ter bevordering van de financiële stabiliteit en inzonderheid tot instelling van een staatsgarantie voor verstrekte kredieten en andere verrichtingen in het kader van de financiële stabiliteit, voor wat betreft de bescherming van de deposito's en de levensverzekeringen, en tot wijziging van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten – delegatie aan de Koning.	Artikel 1, 3), d). Invoeging van een lid 7 aan het einde van artikel 7 van de richtlijn 94/19/EG – aanpassing aan de inflatie.
Art. 63, 2°.	Zonder voorwerp.
Art. 64.	Zonder voorwerp.
Art. 65.	Artikel 2, paragraaf 1, alinea 2.

Directive 2009/14/CE modifiant la directive 94/19/CE relative aux systèmes de garantie des dépôts en ce qui concerne le niveau de garantie et le délai de remboursement.	**Droit interne.**
Article premier, 1). Remplacement de l'article 1er, point 3 i), deuxième alinéa, de la directive 94/19/CE - délai du constat d'indisponibilité du dépôt.	- Art. 54, 1°, du projet de loi. (Remplacement de l'article 110*bis*2, § 1er, alinéa 2, de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit.) - Art. 57, 1°, du projet de loi. (Remplacement de l'article 113, § 1er, alinéa 2, de la loi du 6 avril 1995 relative au statut et au contrôle des entreprises d'investissement.)
Article premier, 2), a). Remplacement de l'article 4, paragraphe 5, de la directive 94/19/CE.	- Art. 110, alinéa 5, de la loi du 22 mars 1993. - Art. 112, alinéa 5, de la loi du 6 avril 1995. - Art. 5, alinéa 1er, de la loi du 17 décembre 1998 créant un Fonds de protection des dépôts et des instruments financiers et réorganisant les systèmes de protection des dépôts et des instruments financiers.
Article premier, 2), b). Insertion d'un paragraphe 6 à la fin de l'article 4, de la directive 94/19/CE.	Sans objet.
Article premier, 3), a). Remplacement de l'article 7, paragraphe 1er, de la directive 94/19/CE.	- Art. 6, alinéa 1er, de l'AR du 14 novembre 2008 portant des mesures visant à promouvoir la stabilité financière et instituant en particulier une garantie d'État relative aux crédits octroyés et autres opérations effectuées dans le cadre de la stabilité financière, en ce qui concerne la protection des dépôts et des assurances sur la vie, et modifiant la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers. - Art. 110*bis*2, § 2, alinéa 1er, de la loi du 22 mars 1993.
Article premier, 3), b). Remplacement de l'article 7, paragraphe 3, de la directive 94/19/CE – maintien de la garantie intégrale pour certains types de dépôts pour des considérations d'ordre social.	Possibilité laissée aux États membres (pas utilisée en Belgique).
Article premier, 3), c). Suppression du paragraphe 4 de l'article 7 de la directive 94/19/CE – possibilité d'instaurer une franchise.	Cette possibilité n'a jamais été utilisée en Belgique.

Richtlijn 2009/14/EG tot wijziging van Richtlijn 94/19/EG inzake de depositogarantiestelsels wat dekking en uitbetalingstermijn betreft.	**Intern recht**
Artikel 1, 1). Vervanging van artikel 1, punt 3, i), tweede alinea, van de richtlijn 94/19/EG – termijn voor de vaststelling van de niet-beschikbaarheid van deposito's.	Art. 54, 1°, van het ontwerp van wet (Vervanging van artikel 110*bis*[2], § 1, tweede lid, van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen.) Art. 57, 1°, van het ontwerp van wet. (Vervanging van artikel 113, § 1, tweede lid, van de wet van 6 april 1995 inzake het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen.)
Artikel 1, 2), a). Vervanging van artikel 4, paragraaf 5, van de richtlijn 94/19/EG.	Art. 110, vijfde lid, van de wet van 22 maart 1993. Art. 112, vijfde lid, van de wet van 6 april 1995. Art. 5, eerste lid, van de wet van 17 december 1998 tot oprichting van een beschermingsfonds voor deposito's en financiële instrumenten en tot reorganisatie van de beschermingsregelingen voor deposito's en financiële instrumenten.
Artikel 1, 2), b). Invoeging van een paragraaf 6 op het einde van artikel 4 van de richtlijn 94/17/EG.	Zonder voorwerp.
Artikel 1, 3), a). Vervanging van artikel 7, paragraaf 1, van de richtlijn 94/19/EG.	- Art. 6, eerste lid, van het KB van 14 november 2008 tot uitvoering van de wet van 15 oktober 2008 houdende maatregelen ter bevordering van de financiële stabiliteit en inzonderheid tot instelling van een staatsgarantie voor verstrekte kredieten en andere verrichtingen in het kader van de financiële stabiliteit, voor wat betreft de bescherming van de deposito's en de levensverzekeringen, en tot wijziging van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten. Art. 110*bis*[2], § 2, eerste lid, van de wet van 22 maart 1993.
Artikel 1, 3), b). Vervanging van artikel 7, paragraaf 3, van de richtlijn 94/19/EG – handhaving van de volledige dekking van bepaalde soorten deposito's om sociale redenen.	Deze mogelijkheid wordt overgelaten aan de Lidstaten (wordt niet toegepast in België).
Artikel 1, 3), c). Schrapping van paragraaf 4 van artikel 7 van de richtlijn 94/19/EG – mogelijkheid tot het vaststellen van een franchise.	Deze mogelijk werd nooit toegepast in België.

Article premier, 3), d). Insertion d'un paragraphe 7 à la fin de l'article 7 de la directive 94/19/CE – adaptation à l'inflation.	- Art. 54, 2°, du projet de loi. (Insertion d'une phrase à la fin de l'article 110*bis*[2], § 2, alinéa 1er, de la loi du 22 mars 1993 - délégation au Roi.) - Art. 57, 2°, du projet de loi; (Insertion d'une phrase à la fin de l'article 113, §2, alinéa 2, de la loi du 6 avril 1995 - délégation au Roi) - Art. 63, 1°, du projet de loi. (Insertion d'une phrase à la fin de l'article 6, alinéa 1er, de l'AR du 14 novembre 2008 - délégation au Roi.)
Article premier, 4). Insertion d'un article 7bis dans la directive 94/19/CE.	Sans objet.
Article premier, 5). Remplacement de l'article 9, paragraphe 1er, de la directive 94/19/CE – information des déposants.	- Art. 110*bis*[2], § 2, alinéa 3, de la loi du 22 mars 1993. - Art. 1er de l'arrêté royal du 25 mai 1999 relatif au contenu de l'information à procurer aux déposants et aux investisseurs.
Article premier, 6), a). - Remplacement de l'article 10, paragraphe 1er, de la directive 94/19/CE – raccourcissement du délai de paiement à 20 jours ouvrables.	- Art. 54, 1°, du projet de loi. (Remplacement de l'article 110*bis*[2], § 1er, alinéa 3, de la loi du 22 mars 1993.) - Art. 57, 1°, du projet de loi. (Remplacement de l'article 113, § 1er, alinéa 4, de la loi du 6 avril 1995.)
- Remplacement de l'article 10, paragraphe 1er, alinéa 2, de la directive 94/19/CE – possibilité de prolonger le délai de paiement.	- Art. 54, 1°, du projet de loi. (Remplacement de l'article 110*bis*[2], § 1er, alinéa 3, de la loi du 22 mars 1993.) - Art. 57, 1°, du projet de loi. (Remplacement de l'article 113, § 1er, alinéa 4, de la loi du 6 avril 1995.)
- Remplacement de l'article 10, paragraphe 1er, alinéa 3, de la directive 94/19/CE.	Sans objet.
- Remplacement de l'article 10, paragraphe 1er, alinéa 4, de la directive 94/19/CE – tests réguliers des dispositifs.	- Art. 53, 2°, du projet de loi. (Insertion d'un alinéa à la fin de l'article 110 de la loi du 22 mars 1993.) - Art. 56, 2°, du projet de loi. (Insertion d'un alinéa à la fin de l'article 112 de la loi du 6 avril 1995.)
- Remplacement de l'article 10, paragraphe 1er, alinéa 4, de la directive 94/19/CE – décèlement de problèmes susceptibles de donner lieu à une intervention.	- Art. 87/3, 1°, du projet de loi. (Remplacement de l'article 110*bis*[2], § 1er, alinéa 1er, de la loi du 22 mars 1993.) - Art. 87/6, 1°, du projet de loi. (Remplacement de l'article 113, § 1er, alinéa 1er, de la loi du 6 avril 1995.)

Artikel 1, 3), d). Invoeging van een lid 7 aan het einde van artikel 7 van de richtlijn 94/19/EG – aanpassing aan de inflatie.	Art. 54, 2°, van het ontwerp van wet. (toevoeging van een zin aan het einde van artikel 110*bis*[2], § 2, eerste lid, van de wet van 22 maart 1993 – delegatie aan de Koning.) Art. 57, 2°, van het ontwerp van wet. (toevoeging van een zin aan het einde van artikel 113, § 2, tweede lid, van de wet van 6 april 1995 – delegatie aan de Koning.) - Art. 63, 1°, van het ontwerp van wet. (toevoeging van een zin aan het einde van artikel 6, eerste lid, van het KB van 14 november 2008 – delegatie aan de Koning.)
Artikel 1, 4). Invoeging van artikel 7*bis* in de richtlijn 94/19/EG.	Zonder voorwerp.
Artikel 1, 5). Vervanging van artikel 9, paragraaf 1 van de richtlijn 94/19/EG – informeren van de deposanten.	Art. 110*bis*[2], § 2, derde lid, van de wet van 22 maart 1993. Art. 1 van het KB van 25 mei 1999 betreffende de informatieverstrekking aan deposanten en beleggers.
Artikel 1, 6), a). Vervanging van artikel 10, paragraaf 1, van de richtlijn 94/19/EG – Inkorting van de uitbetalingstermijn tot twintig werkdagen.	Art. 54, 1°, van het ontwerp van wet (Vervanging van artikel 110*bis*[2], § 1, derde lid, van de wet van 22 maart 1993) Art. 57, 1°, van het ontwerp van wet. (Vervanging van artikel 113, §1, vierde lid, van de wet van 6 april 1995.)
Vervanging van artikel 10, paragraaf 1, alinea 2, van de richtlijn 94/19/EG – Mogelijkheid tot verlenging van de uitbetalingstermijn.	Art. 54, 1°, van het ontwerp van wet (Vervanging van artikel 110*bis*[2], § 1, derde lid, van de wet van 22 maart 1993.) Art. 57, 1°, van het ontwerp van wet. (Vervanging van artikel 113, §1, vierde lid, van de wet van 6 april 1995.)
Vervanging van artikel 10, paragraaf 1, alinea 3, van de richtlijn 94/19/EG.	Zonder voorwerp.
Vervanging van artikel 10, paragraaf 1, alinea 4, van de richtlijn 94/19/EG – regelmatige tests van de regelingen.	- Art. 53, 2°, van het ontwerp van wet. (Invoeging van een lid aan het einde van artikel 110 van de wet van 22 maart 1993.) Art. 56, 2°, van het ontwerp van wet (Invoeging van een lid aan het einde van artikel 112 van de wet van 6 april 1995.)
Vervanging van artikel 10, paragraaf 1, alinea 4, van de richtlijn 94/19/EG – opsporing van problemen die waarschijnlijk tot een interventie zullen leiden.	Art. 54, 1°, van het ontwerp van wet (Vervanging van artikel 110*bis*[2], § 1, eerste lid, van de wet van 22 maart 1993) Art. 57, 1°, van het ontwerp van wet. (Vervanging van artikel 113, §1, eerste lid, van de wet van 6 april 1995.)

Article premier, 6), b). Suppression du paragraphe 2 dans l'article 10 de la directive 94/19/CE. Cette disposition est reprise à l'article 10, paragraphe 1er, alinéa 2.	
Article premier, 7). - Remplacement de l'article 12, paragraphe 1er, de la directive 94/19/CE.	Sans objet.
- Remplacement de l'article 12, paragraphe 2, de la directive 94/19/CE.	Ne doit pas être transposé.
Article premier, 8). Suppression de l'annexe III de la directive 94/19/CE.	Sans objet.
Art. 2, paragraphe 1er, alinéa 1er.	Arrêté royal du 29 août 2009 modifiant l'arrêté royal du 25 mai 1999 relatif au contenu de l'information à procurer aux déposants et aux investisseurs.
Art. 2, paragraphe 1er, alinéa 2.	Art. 65 du projet de loi.
Art. 2, paragraphe 1er, alinéa 3.	- Art. 52 du projet de loi. - Art. 61 du projet de loi. - Art. 110*bis*[1] de la loi du 22 mars 1993.
Art. 2, paragraphe 2.	Sans objet.
Art. 3.	Sans objet.
Art. 4.	Sans objet.

Artikel 1, 6), b). Schrappen van de tweede paragraaf van artikel 10 van de richtlijn 94/19/EG. Deze bepaling wordt hernomen in artikel 10, lid 1, alinea 2.	
Artikel 1, 7). Vervanging van artikel 12, paragraaf 1, van de richtlijn 94/19/EG.	Zonder voorwerp.
Vervanging van artikel 12, paragraaf 2, van de richtlijn 94/19/EG.	Dient niet te worden omgezet.
Artikel 1, 8). Schrappen van Bijlage III van de richtlijn 94/19/EG.	Zonder voorwerp.
Art. 2, paragraaf 1, alinea 1.	Koninklijk besluit van 29 augustus 2009 tot wijziging van het koninklijk besluit van 25 mei 1999 betreffende de informatieverstrekking aan deposanten en beleggers.
Art. 2, paragraaf 1, alinea 2.	Art. 65 van het ontwerp van wet.
Art. 2, paragraaf 1, alinea 3.	Art. 52 van het ontwerp van wet. Art. 61 van het ontwerp van wet. Art. 110*bis*[1] van de wet van 22 maart 1993.
Art. 2, paragraaf 2.	Zonder voorwerp.
Art. 3.	Zonder voorwerp.
Art. 4.	Zonder voorwerp.

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi portant modification du chapitre V de la loi sur la fonction de police

Article 1er

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

A l'article 52 de la loi sur la fonction de police, modifié par la loi du 7 décembre 1998 et par la loi du 15 mai 2007, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le paragraphe 1er, alinéa 2, les mots "acte ayant entraîné au moins un jour d'absence pour motifs de santé sont remplacés par les mots "fait dommageable";

2° dans le paragraphe 3, un alinéa rédigé comme suit est inséré avant l'alinéa 1er:

"§ 3. L'assistance en justice peut être refusée selon le cas par la commune, la zone pluricommunale ou par l'État lorsque le dédommagement poursuivi par le fonctionnaire de police est purement moral. Le fonctionnaire de police à qui l'assistance en justice est ainsi refusée, est entendu, à sa demande, dans les 10 jours qui suivent la décision de refus.";

3° le paragraphe 5 est complété par un alinéa rédigé comme suit:

"Le Roi détermine les modalités de la prise en charge de l'assistance en justice pour les fonctionnaires de police qui sont employés par un autre service.".

Art. 3

A l'article 53 de la même loi, modifié par la loi du 7 décembre 1998 et par la loi du 15 mai 2007, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le paragraphe 1er, alinéa 1er, les mots "ou à la suite de" sont insérés entre les mots "du dommage aux biens subi dans" et les mots "ses fonctions";

2° l'article est complété par le paragraphe 7 rédigé comme suit:

"§ 7. Le Roi détermine les modalités de la prise en charge du dommage aux biens pour les fonctionnaires de police qui sont employés par un autre service.".

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet tot wijziging van Hoofdstuk V van de wet op het politieambt

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

In artikel 52 van de wet op het politieambt, gewijzigd bij de wet van 7 december 1998 en bij de wet van 15 mei 2007, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1, tweede lid, worden de woorden "daad die minstens één dag afwezigheid om gezondheidsredenen heeft veroorzaakt" vervangen door de woorden "schadelijk feit";

2° in paragraaf 3 wordt vóór het eerste lid een lid toegevoegd, luidende:

"§ 3. De rechtshulp kan naar gelang van het geval door de gemeente, de meergemeentezone of door de Staat worden geweigerd wanneer de politieambtenaar met zijn vordering een louter morele schadevergoeding nastreeft. De politieambtenaar aan wie de rechtshulp aldus wordt geweigerd, wordt, op zijn vraag, gehoord binnen de 10 dagen volgend op de weigeringsbeslissing.";

3° paragraaf 5 wordt aangevuld met een lid, luidende:

"De Koning bepaalt de nadere regels van de tenlasteneming van de rechtshulp voor politieambtenaren die door een andere dienst worden aangewend.".

Art. 3

In artikel 53 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 7 december 1998 en bij de wet van 15 mei 2007, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1, eerste lid, worden de woorden "of ingevolge" ingevoegd tussen de woorden "voor de zaakschade die hij, in" en de woorden "zijn functies";

2° het artikel wordt aangevuld met een paragraaf 7, luidende:

"§ 7. De Koning bepaalt de nadere regels van de tenlasteneming van de zaakschade voor politieambtenaren die door een andere dienst worden aangewend.".

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
n° 47.926/2 du 24 mars 2010

Le Conseil d'État, section de législation, deuxième chambre, saisi par la Ministre de l'Intérieur, le 1er mars 2010, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi "portant modification du chapitre V de la loi sur la fonction de police", a donné l'avis suivant:

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations ci-après.

1. L'article 52, § 3, alinéa 1er, en projet, de la loi sur la fonction de police (article 2, 2°, de l'avant-projet) permet de refuser l'assistance en justice lorsque le dédommagement réclamé est purement moral, alors que le commentaire de l'article laisse entendre qu'il peut y avoir également des décisions de refus lorsque le dédommagement réclamé n'est pas purement moral, mais que le dédommagement matériel subi a pu faire l'objet d'une autre indemnisation.

Interrogé sur le sens de ces précisions apportées par le commentaire de l'article, le délégué de la ministre a notamment répondu ce qui suit:

"Die verduidelijking heeft ons inziens geen regelgevend karakter".

Dans ce cas, pour éviter toute source d'insécurité juridique, il conviendrait de revoir le commentaire de l'article afin qu'il soit conforme au dispositif en projet.

2. Dans ce même article 52, § 3, alinéa 1er, en projet, il est laissé un large pouvoir d'appréciation aux autorités, puisqu'elles peuvent refuser l'assistance en cas de dédommagement purement moral, sans qu'aucun critère de choix ne soit prévu. À ce propos, le commentaire de l'article est un peu plus précis puisqu'il parle de déséquilibre manifeste entre les frais de procédure et l'indemnisation du dommage.

Interrogé sur la possibilité de faire figurer ces précisions dans le dispositif lui-même, le délégué de la ministre a répondu ce qui suit:

"De in het voorontwerp opgenomen versoepeling mag er niet toe leiden dat de overheid ook bij roekeloze vorderingen dient tussen te komen. Aldus herinnert de memorie van

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
nr. 47.926/2 van 24 maart 2010

De Raad van State, afdeling Wetgeving, tweede kamer, op 1 maart 2010 door de Minister van Binnenlandse Zaken verzocht haar, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet "tot wijziging van hoofdstuk V van de wet op het politieambt", heeft het volgende advies gegeven:

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het ontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

1. Het ontworpen artikel 52, § 3, eerste lid, van de wet op het politieambt (artikel 2, 2°, van het voorontwerp) maakt het mogelijk rechtshulp te weigeren wanneer de gevorderde schadevergoeding een louter morele schadevergoeding is, terwijl de bespreking van het artikel lijkt aan te geven dat er eveneens weigeringsbeslissingen kunnen worden genomen wanneer de gevorderde schadevergoeding geen louter morele schadevergoeding is, maar wanneer voor de vergoeding van de geleden materiële schade reeds een beroep is kunnen worden gedaan op een andere schadevergoeding.

Op de vraag wat de betekenis is van deze verduidelijkingen die in de bespreking van het artikel worden gegeven, heeft de gemachtigde van de minister onder meer het volgende geantwoord:

"Die verduidelijking heeft ons inziens geen regelgevend karakter".

In dit geval zou men, om alle rechtsonzekerheid te voorkomen, de bespreking van het artikel moeten herzien om ze met het ontworpen dispositief in overeenstemming te brengen.

2. In hetzelfde ontworpen artikel 52, § 3, eerste lid, wordt aan de overheden een ruime beoordelingsbevoegdheid gelaten, aangezien ze rechtshulp kunnen weigeren in het geval van een louter morele schadevergoeding, zonder dat enig keuzecriterium wordt bepaald. In dit verband is de bespreking van het artikel een beetje duidelijker, aangezien daarin sprake is van een manifest gebrek aan evenwicht tussen de procedurekosten en de te verkrijgen schadevergoeding.

Over de mogelijkheid om deze verduidelijkingen in het dispositief zelf op te nemen, heeft de gemachtigde van de minister het volgende geantwoord:

"De in het voorontwerp opgenomen versoepeling mag er niet toe leiden dat de overheid ook bij roekeloze vorderingen dient tussen te komen. Aldus herinnert de memorie

toelichting aan het feit dat de overheid ook bij het al dan niet toekennen van rechtshulp gebonden is door het zuinigheidsbeginsel waardoor geen schadevergoeding kan worden toegekend indien er een manifest onevenwicht is tussen de door de overheid te maken procedurekosten en de theoretisch voor het personeelslid te bekomen schadevergoeding. Het zuinigheidsbeginsel is een beginsel van behoorlijk bestuur waardoor de overheid altijd is gebonden en dat derhalve niet in het dispositief moet worden hernomen".

Pour éviter tout problème d'interprétation et ainsi toute source d'insécurité juridique, il conviendrait toutefois que les critères à respecter par les différentes autorités lorsqu'elles décident d'accorder ou pas l'assistance en justice soient libellés clairement dans le dispositif lui-même et non qu'il soit fait référence, dans le commentaire de l'article, à un principe de bonne administration dont la valeur et la portée pourraient être contestées.

3. L'article 52, § 3, deuxième phrase, en projet, prévoit que le fonctionnaire de police à qui on a refusé l'assistance en justice "est entendu, à sa demande, dans les 10 jours qui suivent la décision de refus".

Interrogé sur la question de savoir si cette disposition vise à permettre au fonctionnaire d'exercer un droit de recours et, si oui, devant quelle autorité, le délégué de la ministre a apporté les précisions suivantes:

"Een personeelslid dat een louter morele schadevergoeding nastreeft, heeft het recht om gehoord te worden indien de rechtshulp wordt geweigerd. Dit hoorrecht is een willig beroep. Het personeelslid zal derhalve gehoord worden door de overheid die de weigeringsbeslissing heeft getroffen. Na betrokkene te hebben gehoord zal die overheid dan een nieuwe beslissing treffen waarin ze de weigeringsbeslissing bevestigt of alsnog rechtshulp toekent. Het ontwerpartikel zou dan ook kunnen worden aangevuld met de zinsnede, waarna de beslissing al dan niet wordt bevestigd".

À l'article 52, § 3, en projet, la deuxième phrase sera complétée dans le sens proposé par le délégué de la Ministre et les précisions apportées quant à la nature du recours figureront dans le commentaire de l'article.

4. Selon le commentaire de l'article 2, "un membre du personnel qui a la possibilité de présenter son point de vue par écrit est considéré comme ayant été entendu".

Afin d'éviter toute difficulté d'application du texte, il serait préférable en conséquence, à l'article 52, § 3, alinéa 1er, seconde phrase, en projet, de remplacer les mots "est entendu, à sa demande," par "peut, à sa demande, présenter son point de vue".

5. La question se pose de savoir comment combiner l'article 52, § 3, alinéa 1er, en projet, avec le paragraphe 4 du même article, qui n'est pas modifié et qui prévoit que, "lorsque l'assistance en justice n'a pas été accordée conformément au paragraphe 3 et qu'il ressort de la décision de justice que ce refus n'était pas fondé, le fonctionnaire de police a droit au remboursement des frais qu'il a exposés pour assurer sa

van toelichting aan het feit dat de overheid ook bij het al dan niet toekennen van rechtshulp gebonden is door het zuinigheidsbeginsel waardoor geen schadevergoeding kan worden toegekend indien er een manifest onevenwicht is tussen de door de overheid te maken procedurekosten en de theoretisch voor het personeelslid te bekomen schadevergoeding. Het zuinigheidsbeginsel is een beginsel van behoorlijk bestuur waardoor de overheid altijd is gebonden en dat derhalve niet in het dispositief moet worden hernomen".

Om ieder interpretatieprobleem en aldus aanleiding tot rechtsonzekerheid te voorkomen, zouden evenwel de criteria die de verschillende overheden in acht moeten nemen wanneer ze besluiten al dan niet rechtshulp te verlenen, duidelijk in het dispositief zelf moeten worden gesteld en mag in de bespreking van het artikel niet worden verwezen naar een beginsel van behoorlijk bestuur waarvan de waarde en de draagwijdte zouden kunnen worden betwist.

3. Het ontworpen artikel 52, § 3, tweede zin, bepaalt dat de politieambtenaar aan wie de rechtshulp wordt geweigerd, "(...), op zijn vraag, gehoord (wordt) binnen (...) 10 dagen volgend op de weigeringsbeslissing".

Op de vraag of deze bepaling ertoe strekt de ambtenaar in staat te stellen een beroepsrecht uit te oefenen en, zo ja, voor welke overheid, heeft de gemachtigde van de minister het volgende verduidelijkt:

"Een personeelslid dat een louter morele schadevergoeding nastreeft, heeft het recht om gehoord te worden indien de rechtshulp wordt geweigerd. Dit hoorrecht is een willig beroep. Het personeelslid zal derhalve gehoord worden door de overheid die de weigeringsbeslissing heeft getroffen. Na betrokkene te hebben gehoord zal die overheid dan een nieuwe beslissing treffen waarin ze de weigeringsbeslissing bevestigt of alsnog rechtshulp toekent. Het ontwerpartikel zou dan ook kunnen worden aangevuld met de zinsnede, waarna de beslissing al dan niet wordt bevestigd."

In het ontworpen artikel 52, § 3, moet de tweede zin worden aangevuld zoals voorgesteld door de gemachtigde van de minister en moeten de verstrekte verduidelijkingen over de aard van het beroep in de bespreking van het artikel staan.

4. Volgens de bespreking van artikel 2 "(wordt) een personeelslid dat de mogelijkheid heeft om zijn standpunt schriftelijk naar voor te brengen, (geacht) gehoord te zijn".

Om iedere moeilijkheid bij de toepassing van de tekst te voorkomen, is het bijgevolg verkieslijk om in het ontworpen artikel 52, § 3, eerste lid, tweede zin, de woorden "wordt, op zijn vraag, gehoord" te vervangen door de woorden "kan, op zijn verzoek, zijn standpunt naar voren brengen".

5. De vraag rijst hoe het ontworpen artikel 52, § 3, eerste lid, zich verdraagt met paragraaf 4 van hetzelfde artikel, die niet wordt gewijzigd en die bepaalt dat "wanneer de rechtshulp niet is verleend overeenkomstig § 3 en uit de rechterlijke beslissing blijkt dat deze weigering niet gegrond was, (...) de politieambtenaar recht (heeft) op terugbetaling van de kosten die hij voor zijn verdediging heeft gemaakt". Het is de

défense". Le Conseil d'État n'aperçoit pas, en effet, comment appliquer cette disposition dans l'hypothèse où l'assistance en justice serait refusée parce qu'il s'agit de réclamer un dédommagement purement moral (article 52, § 3, alinéa 1er, en projet).

Suivant la proposition du délégué de la ministre, à l'article 52, § 4, de la loi sur la fonction de police, la référence au paragraphe 3 sera remplacée par la référence au paragraphe 3, "alinéas 2 et 3".

6. Les articles 52, § 5, alinéa 4, en projet (article 2, 3°, de l'avant-projet), et 53, § 7, en projet (article 3, 2°, de l'avant-projet) prévoient que le Roi détermine les modalités de prise en charge de l'assistance en justice et du dommage aux biens pour les fonctionnaires de police qui sont employés par un autre "service". Le commentaire des articles donne quelques exemples, mais la question se pose de savoir ce que recouvre exactement cette notion de service.

Interrogé à ce propos, le délégué de la ministre a répondu ce qui suit:

"De in de artikelen 2, 3°, en 3, 2°, van het voorontwerp bedoelde gevallen waarin politieambtenaren door een andere dienst worden aangewend, zijn terug te vinden in de bijlage bij de omzendbrief GPI 56 van 12 april 2007 betreffende de afhandeling van de arbeidsongevallen en de regeling van de burgerlijke aansprakelijkheid, de rechtshulp en de zaakschade in het raam van structurele detacheringen en soortgelijke toestanden van personeelsleden van de politiediensten (B.S., 4 mei 2007) die krachtens het ontwerp aldus reglementair kunnen worden bevestigd".

La notion de service ne peut être définie par la référence à une circulaire. Par contre, il conviendrait de faire référence, dans le dispositif, aux différentes normes qui permettent à des fonctionnaires de police d'être "employés dans un autre service", comme, par exemple, l'article 96 de la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux, qui permet de détacher des membres de la police locale dans les directions générales et les services de la police fédérale.

Raad van State immers niet duidelijk hoe deze bepaling moet worden toegepast in het geval dat de rechtshulp zou worden geweigerd omdat een louter morele schadevergoeding wordt geëist (ontworpen artikel 52, § 3, eerste lid).

Volgens het voorstel van de gemachtigde van de minister moet in artikel 52, § 4, van de wet op het politieambt de verwijzing naar paragraaf 3 worden vervangen door de verwijzing naar paragraaf 3, "tweede en derde lid,".

6. De ontworpen artikelen 52, § 5, vierde lid (artikel 2, 3°, van het voorontwerp), en 53, § 7 (artikel 3, 2°, van het voorontwerp), bepalen dat de Koning de nadere regels bepaalt van de tenlasteneming van de rechtshulp en van de zaakschade voor politieambtenaren die door een andere "dienst" worden aangewend. In de artikelsgewijze bespreking worden enkele voorbeelden gegeven, maar de vraag rijst wat dit begrip dienst precies omvat.

Op een vraag in dit verband heeft de gemachtigde van de minister het volgende geantwoord:

"De in de artikelen 2, 3°, en 3, 2°, van het voorontwerp bedoelde gevallen waarin politieambtenaren door een andere dienst worden aangewend, zijn terug te vinden in de bijlage bij de omzendbrief GPI 56 van 12 april 2007 betreffende de afhandeling van de arbeidsongevallen en de regeling van de burgerlijke aansprakelijkheid, de rechtshulp en de zaakschade in het raam van structurele detacheringen en soortgelijke toestanden van personeelsleden van de politiediensten (B.S., 4 mei 2007) die krachtens het ontwerp aldus reglementair kunnen worden bevestigd".

Het begrip dienst kan niet worden omschreven door naar een circulaire te verwijzen. Er moet daarentegen in het dispositief verwezen worden naar de verschillende rechtsregels die het politieambtenaren mogelijk maken "door een andere dienst te worden aangewend", zoals bijvoorbeeld artikel 96 van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus, waardoor leden van de lokale politie kunnen worden gedetacheerd naar de algemene directies en de diensten van de federale politie.

La chambre était composée de

Messieurs

Y. Kreins,	président de chambre,
P. Vandernoot,	

Madame

M. Baguet,	conseillers d'État,

Messieurs

G. Keutgen,	assesseur de la section de législation,
G. Delannay,	greffier assumé.

Le rapport a été présenté par Mme L. Vancrayebeck, auditeur.

Le greffier, *Le président,*

G. DELANNAY Y. KREINS

De kamer was samengesteld uit

de Heren

Y. Kreins,	kamervoorzitter,
P. Vandernoot,	

Mevrouw

M. Baguet,	staatsraden,

de Heren

G. Keutgen,	assessor van de afdeling Wetgeving,
G. Delannay,	toegevoegd griffier.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. L. Vancrayebeck, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. Vandernoot.

De griffier, *De voorzitter,*

G. DELANNAY Y. KREINS

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi portant des dispositions diverses concernant la Mobilité

(…)

CHAPITRE 2

Licence d'exploitation pour les bâtiments de avigation intérieure

Art. 6

Dans les articles 2 et 4 de la loi du 8 juillet 1976 relative à la licence d'exploitation des bâtiments de navigation intérieure et au financement de l'Institut pour le transport par batellerie, modifiée par l'arrêté royal du 14 mai 1993 portant certaines conditions pour la participation au transport sur les voies navigables du Royaume et par l'arrêté royal du 20 juillet 1998 portant instauration de la liberté d'affrètement et de formation des prix dans le secteur national et international du transport de marchandises par voie navigable, les mots "l'Office régulateur de la Navigation intérieure" sont remplacés par les mots "le Service Public Fédéral Mobilité et Transports".

Art. 7

L'article 3 de la même loi est remplacé comme suit:

"Art. 3. La délivrance de la licence est soumise au paiement d'une redevance annuelle dont le Roi fixe le montant en tenant compte du tonnage du bâtiment et de la puissance du moteur en kilowatt, tels qu'ils résultent du certificat de jaugeage.

Le Roi fixe les modalités de la perception de la redevance."

Art. 8

L'article 5 de la même loi est remplacé comme suit:

"Art. 5. § 1er. Les infractions à la présente loi et à ses arrêtés d'exécution sont punies d'un emprisonnement de maximum sept jours et d'une amende de maximum vingt-cinq euros, ou d'une de ces peines seulement, sans préjudice des dommages-intérêts s'il échet.

Les dispositions du livre Ier du Code pénal, y compris le chapitre VII et l'article 85, sont applicables à ces infractions.

§ 2. En cas de récidive dans les deux ans à partir de la condamnation, la peine ne pourra, sans préjudice de l'ar-

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet houdende diverse bepalingen inzake Mobiliteit

(…)

HOOFDSTUK 2

Exploitatievergunning voor binnenvaartuigen

Art. 6

In artikelen 2 en 4 van de wet van 8 juli 1976 betreffende de vergunning voor de exploitatie van binnenvaartuigen en betreffende de financiering van het Instituut voor het transport langs de binnenwateren, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 14 mei 1993 houdende bepaalde voorwaarden tot deelname aan het vervoer over de scheepvaartwegen van het Rijk en bij het koninklijk besluit van 20 juli 1998 houdende invoering van de vrije bevrachting en de vrije prijsvorming in de sector nationaal en internationaal goederenvervoer over de binnenwateren, worden de woorden "de Dienst voor Regeling der Binnenvaart" vervangen door de woorden "de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer".

Art. 7

Artikel 3 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

"Art. 3. De afgifte van de vergunning is onderworpen aan de betaling van een jaarlijks recht waarvan het bedrag door de Koning wordt vastgesteld aan de hand van de tonnenmaat van het vaartuig en het motorvermogen in kilowatt, zoals die blijken uit de meetbrief.

De Koning bepaalt de nadere regelen voor het innen van het recht."

Art. 8

Artikel 5 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

"Art. 5. § 1. De inbreuken op deze wet en haar uitvoeringsbesluiten worden bestraft met een gevangenisstraf van ten hoogste zeven dagen en een geldboete van ten hoogste vijfentwintig euro, of met slechts één van beide straffen, onverminderd de eventuele schadevergoeding.

De bepalingen van het eerste boek van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en van artikel 85, zijn op deze inbreuken van toepassing.

§ 2. Onverminderd artikel 56 van het Strafwetboek mag de straf, in geval van herhaling binnen twee jaar na de veroor-

ticle 56 du Code pénal, être inférieure au double de la peine prononcée antérieurement du chef de la même infraction.

Art. 9

L'article 6 de la même loi est remplacé comme suit:

"Art. 6. § 1er. Lors de la constatation d'une des infractions visées à l'article 5, § 1, si le fait n'a pas causé de dommage à autrui et moyennant l'accord de l'auteur de l'infraction, une somme peut être perçue immédiatement, soit dans un délai déterminé par le Roi.

Cette somme dont le montant ne peut être supérieur au maximum de l'amende prévue pour cette infraction, majoré des décimes additionnels et les modalités en matière de perception sont déterminées par le Roi.

§ 2. Le paiement éteint l'action publique, sauf si le ministère public notifie à l'intéressé, dans le mois à compter du jour du paiement, qu'il entend exercer cette action.

La notification a lieu par pli recommandé à la poste; elle est réputée faite le premier jour ouvrable suivant celui du dépôt fait à la poste.

§ 3. Si l'auteur de l'infraction n'a pas de domicile ou de résidence fixe en Belgique et ne paie pas immédiatement la somme proposée, il doit consigner entre les mains des agents visés à l'article 7 une somme destinée à couvrir l'amende éventuelle.

Le montant de la somme à consigner et les modalités de sa perception sont fixés par le Roi.

Le bâtiment conduit par l'auteur de l'infraction est retenu aux frais et risques de celui-ci, jusqu'à remise de cette somme et justification du paiement des frais éventuels de conservation du bâtiment.

Si la somme due n'est pas payée dans les nonante six heures suivant la constatation de l'infraction, la saisie du bâtiment peut être ordonnée par le ministère public.

Un avis de saisie est envoyé au propriétaire du bâtiment dans les deux jours ouvrables.

Le bâtiment reste aux frais et risques de l'auteur de l'infraction pendant la durée de la saisie.

La saisie est levée après justification du paiement de la somme à consigner et des frais éventuels de conservation du bâtiment.

§ 4. Si l'exercice de l'action publique entraîne la condamnation de l'intéressé, les dispositions suivantes sont d'application:

deling, echter niet lager zijn dan het dubbel van de straf die vroeger voor dezelfde inbreuk uitgesproken werd.

Art. 9

Artikel 6 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

"Art. 6. § 1. Bij het vaststellen van een van de in artikel 5, § 1, bedoelde inbreuken kan, indien het feit geen schade aan derden heeft veroorzaakt, en indien er instemming is van de overtreder, een som geïnd worden, hetzij onmiddellijk, hetzij binnen een door de Koning bepaalde termijn.

Het bedrag van deze som, dat niet hoger mag zijn dan het maximum van de geldboete die op die inbreuk staat, vermeerderd met de opdeciemen, alsook de nadere regels inzake inning, worden door de Koning bepaald.

§ 2. Door betaling vervalt de strafvordering, tenzij het openbaar ministerie binnen een maand, te rekenen vanaf de dag van de betaling, de betrokkene in kennis stelt van zijn voornemen de strafvordering in te stellen.

De kennisgeving geschiedt bij een ter post aangetekende brief; zij wordt geacht te zijn gedaan de eerste werkdag na de dag van afgifte ter post.

§ 3. Indien de overtreder geen woonplaats of vaste verblijfplaats in België heeft en de voorgestelde som niet onmiddellijk betaalt, moet hij aan de in artikel 7 van deze wet bedoelde ambtenaren een som in consignatie geven bestemd om de eventuele geldboete te dekken.

Het bedrag van de som die in consignatie moet worden gegeven en de nadere regels inzake inning, worden door de Koning bepaald.

Het door de overtreder bestuurde vaartuig wordt op zijn kosten en risico ingehouden tot deze som betaald is en het bewijs geleverd wordt dat de eventuele bewaringskosten van het vaartuig betaald zijn.

Wanneer na een periode van zesennegentig uren vanaf de vaststelling van de inbreuk, deze som niet is betaald, kan het openbaar ministerie de inbeslagname van het vaartuig bevelen.

Een bericht van inbeslagneming wordt binnen de twee werkdagen aan de eigenaars van het vaartuig gezonden.

Het risico en de kosten voor het vaartuig blijven tijdens de duur van het beslag ten laste van de overtreder.

Het beslag wordt opgeheven nadat het bewijs wordt geleverd dat de som die in consignatie moet worden gegeven en de eventuele bewaringskosten van het vaartuig betaald werden.

§ 4. Indien de strafvordering tot veroordeling van de betrokkene leidt, zijn de volgende bepalingen van toepassing:

1° la somme perçue ou consignée est imputée sur les frais de justice, l'amende prononcée et les contributions dues à l'État: l'excédent éventuel est restitué.

2° lorsque le bâtiment est saisi, le jugement ordonne que l'administration compétente pour la gestion des Domaines procède à la vente du bâtiment, à défaut du paiement de l'amende**,** les frais de justice et les contributions légales dans un délai de quarante jours du prononcé du jugement; cette décision est exécutoire nonobstant tout recours.

Le produit de la vente appartient du plein droit à l'État pour la partie des amendes établies, des frais de justice, les contributions légales ainsi que sur des frais éventuels de conservations et de remorquage du bâtiment; l'excédent éventuel est restitué au propriétaire du bâtiment vendu.

§ 5. En cas d'acquittement de l'intéressé, la somme perçue ou consignée ou le bâtiment saisi est restitué; les frais éventuels de conservation et du remorquage du bâtiment sont à charge de l'État.

§ 6. En cas de condamnation conditionnelle de l'intéressé ou suspension du jugement, la somme perçue ou consignée est restituée après déduction des frais de justice; le bâtiment saisi est restitué après justification du paiement des frais éventuels de conservation du bâtiment y compris les coûts de remorquage et les frais de justice dus à l'État.

§ 7. Lorsque le ministère public décide de ne pas poursuivre ou lorsque l'action publique est éteinte ou prescrite, la somme consignée ou le bâtiment saisi est restitué."

Art. 10

L'article 7 de la même loi est remplacé comme suit:

"Art. 7. § 1. Sans préjudice des dispositions du deuxième alinéa, le Roi désigne les catégories d'agents qui sont chargés de rechercher et de constater les infractions à la présente loi et à ses arrêtés d'exécution.

Les agents appartenant à l'une des catégories visées à l'alinéa 1er sont chargés de l'application de l'article 6 pour autant qu'ils aient été individuellement désignés à cette fin par le procureur général auprès de la Cour d'Appel dans le ressort de laquelle ces agents ont leur résidence administrative.

Le Roi peut conférer la qualité d'officier de police judiciaire à des agents, individuellement désignés à cet effet, qui appartiennent à l'une des catégories visées à l'alinéa 1er.

Les agents appartenant à l'une des catégories visées au paragraphe 1er constatent les infractions dans des procès-verbaux faisant foi jusqu'à preuve du contraire. Une copie

1° de geïnde of in consignatie gegeven som wordt toegerekend op de aan de Staat verschuldigde gerechtskosten, boeten en wettelijk bijdragen; het eventuele overschot wordt terugbetaald.

2° indien het vaartuig in beslag genomen is, wordt bij vonnis bevolen dat de administratie bevoegd voor het beheer van de Domeinen het voertuig moet verkopen bij niet-betaling van de geldboete en de gerechtskosten evenals de wettelijk voorziene bijdragen binnen een termijn van veertig dagen vanaf de uitspraak van het vonnis; deze beslissing is uitvoerbaar niettegenstaande elk rechtsmiddel.

De opbrengst van de verkoop van het vaartuig behoort van rechtswege toe aan de Staat voor het gedeelte van de uitgesproken geldboeten, gerechtskosten, kosten van sleep en bewaring van het vaartuig en wettelijk voorziene bijdragen. Het overschot wordt terugbetaald aan de eigenaar van het verkochte vaartuig.

§ 5. In geval van vrijspraak wordt de geïnde of in consignatie gegeven som of het in beslag genomen vaartuig teruggegeven; de eventuele bewaringskosten met inbegrip van sleepkosten van het vaartuig vallen ten laste van de Staat.

§ 6. In geval van voorwaardelijke veroordeling dan wel opschorting van de uitspraak wordt de geïnde of in consignatie gegeven som teruggegeven onder aftrok van de gerechtskosten; het in beslag genomen vaartuig wordt teruggegeven nadat het bewijs geleverd is dat de eventuele bewaringskosten met inbegrip van sleepkosten en gerechtskosten van het vaartuig betaald zijn.

§ 7. De in consignatie gegeven som of het in beslag genomen vaartuig worden teruggegeven wanneer het openbaar ministerie beslist geen vervolging in te stellen of wanneer de strafvordering vervallen of verjaard is."

Art. 10

Artikel 7 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

"Art. 7. § 1. Onverminderd de bepalingen van het tweede lid, stelt de Koning de categorieën van ambtenaren vast die belast zijn met de opsporing en de vaststelling van de inbreuken op deze wet en op haar uitvoeringsbesluiten.

De ambtenaren, die tot een in het eerste lid bedoelde categorie behoren zijn belast met de uitvoering van artikel 6 van deze wet voor zover zij daartoe individueel zijn gemachtigd door de procureur-generaal bij het hof van beroep van het rechtsgebied waar deze ambtenaren hun standplaats hebben.

De Koning kan de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie verlenen aan bij naam aangewezen ambtenaren die tot één van de categorieën uit het eerste lid behoren.

De ambtenaren die tot een in het eerste lid bedoelde categorie behoren, stellen de inbreuken vast bij processen-verbaal, die bewijskracht hebben tot bewijs van het tegendeel.

en est envoyée au contrevenant dans les quinze jours de la constatation de l'infraction.

§ 2. Les agents qualifiés ont accès aux locaux, terrains, bâtiments et ont le droit de vérifier les livres et documents professionnels des entreprises, soumis à la présente loi.

Toutefois, ils ne peuvent pénétrer dans les locaux habités, que s'ils sont revêtus de la qualité d'officier de police judiciaire et qu'avec l'autorisation préalable du juge au tribunal de police; les visites dans les locaux habités doivent être effectuées entre cinq heures du matin et neuf heures du soir, conjointement par au moins deux agents.

Ils peuvent vérifier les livres et documents professionnels, en prendre sur place des copies ou extraits et exiger toutes explications utiles à leur sujet."

CHAPITRE 3

Modification de la loi du 5 mai 1936 sur l'affrètement fluvial

Art. 11

Dans le texte néerlandais de l'article 15 de la loi du 5 mai 1936 sur l'affrètement fluvial, modifiée par la loi du 21 octobre 1997 portant le texte néerlandais de cette loi et par la loi du 6 mai 2009 portant dispositions diverses, les mots "de overligdagen" sont remplacés par les mots "het overliggeld".

Art. 12

Dans l'article 16 de la même loi l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit:

"Le Roi détermine les compensations applicables en cas de chargement ou déchargement en dehors des heures normales de travail, de même que les parties d'une journée auxquelles cela s'applique."

Art. 13

L'article 17 de la même loi est complété par un alinéa rédigé comme suit:

"Le délai de starie est formulé en jours entiers ou en parties d'une journée."

Art. 14

L'article 19 de la même loi est complété par un alinéa rédigé comme suit:

Een afschrift ervan wordt binnen vijftien dagen na de vaststelling van de inbreuk gezonden aan de overtreder.

§ 2. De bevoegde ambtenaren hebben toegang tot de lokalen, terreinen, vaartuigen en hebben het recht de beroepsboeken en -documenten in te zien van de ondernemingen die onderworpen zijn aan deze wet.

Tot de bewoonde lokalen hebben zij evenwel enkel toegang wanneer zij met de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie zijn bekleed en wanneer de rechter in de politierechtbank daartoe vooraf toestemming heeft verleend; de bezoeken in de bewoonde lokalen moeten tussen vijf en eenentwintig uur en door minstens twee ambtenaren gezamenlijk geschieden.

Zij mogen deze beroepsboeken en -documenten nazien en ter plaatse afschrift nemen of een uittreksel vragen en allerlei nodige uitleg hierover eisen."

HOOFDSTUK 3

Wijziging van de wet van 5 mei 1936 op de binnenbevrachting

Art. 11

In de Nederlandse tekst van artikel 15 van de wet van 5 mei 1936 op de binnenbevrachting, gewijzigd bij de wet van 21 oktober 1997 houdende vaststelling van de Nederlandse tekst van deze wet en bij de wet van 6 mei 2009 houdende diverse bepalingen, worden de woorden "de overligdagen" vervangen door de woorden "het overliggeld."

Art. 12

In artikel 16 van dezelfde wet wordt het tweede lid vervangen als volgt:

"De Koning bepaalt de compensaties van toepassing in geval geladen of gelost wordt buiten de normale werkuren, evenals de delen van een dag waarvoor dit geldt."

Art. 13

Artikel 17 van dezelfde wet wordt aangevuld met een lid, luidende:

"De ligtijd wordt uitgedrukt in volle dagen of in delen van een dag."

Art. 14

Artikel 19 van dezelfde wet wordt aangevuld met een lid, luidende:

"Si le délai de starie est formulé en parties d'une journée la notion jour est remplacé par partie d'une journée."

Art. 15

L'article 23 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

"Art. 23. Les surestaries courent sans interruption et se calculent, en fonction des modalités de fixation du délai de starie, par jours entiers mais aussi par parties d'une journée jusqu'à la fin du chargement ou du déchargement, y compris les dimanches et jours fériés."

Art. 16

L'article 26 de la même loi est complété par un alinéa rédigé comme suit:

"Si le délai de starie est formulé en parties de journée les délais mentionnés sont appliqués en proportion et la notion susmentionnée jour est remplacé par partie d'une journée."

(…)

CHAPITRE 6

Modification de la loi du 27 juin 1937 portant révision de la loi du 16 novembre 1919 relative à la réglementation de la navigation aérienne

Art. 21

Dans l'article 39, § 2 de la loi du 27 juin 1937 portant révision de la loi du 16 novembre 1919 relative à la réglementation de la navigation aérienne inséré par la loi portant des dispositions diverses du 30 décembre 2009, l'alinéa 3 est remplacé par ce qui suit:

"Ils ont, en vue de l'exécution de leurs tâches d'inspection, accès à tous les bâtiments et installations situés à l'intérieur de l'aéroport dans lequel ils sont désignés. Ils peuvent à cet effet effectuer des contrôles d'identité, dans les cas et conformément à la procédure prévus à l'article 34, § § 1er et 4, alinéas 1er et 3, de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police.".

Art. 22

L'article 39, § 2 de la même loi est complété par un alinéa rédigé comme suit:

"Ils transmettront les procès-verbaux qu'ils auront dressés sur-le-champ au procureur du Roi compétent. Ils en transmettent une copie à l'Inspecteur en chef.".

"Indien de ligtijd wordt uitgedrukt in delen van een dag wordt het hiervoor vermelde begrip dag vervangen door deel van een dag."

Art. 15

Artikel 23 van de dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

"Art. 23. De overligtijd loopt door en wordt berekend, afhankelijk van de wijze waarop de ligtijd werd bepaald, met volle dagen dan wel met delen van een dag tot op het einde van de lading of de lossing, met inbegrip van zon- en feestdagen."

Art. 16

Artikel 26 van dezelfde wet wordt aangevuld met een lid, luidende:

"Indien de ligtijd wordt uitgedrukt in delen van een dag worden de hiervoor vermelde termijnen in verhouding toegepast en wordt het hiervoor vermelde begrip dag vervangen door deel van een dag."

(…)

HOOFDSTUK 6

Wijziging van de wet van 27 juni 1937 houdende herziening van de wet van 16 november 1919, betreffende de regeling der luchtvaart

Art. 21

In artikel 39, § 2 van de wet van 27 juni 1937 houdende herziening van de wet van 16 november 1919, betreffende de regeling der luchtvaart, ingevoegd bij de wet houdende diverse bepalingen van 30 december 2009 wordt het derde lid vervangen als volgt:

"Zij hebben met het oog op de uitvoering van hun inspectietaken toegang tot alle gebouwen en installaties op de luchthaven waartoe zij aangewezen zijn. Daarbij kunnen zij tevens overgaan tot identiteitscontroles, in de gevallen en overeenkomstig de procedure bepaald in artikel 34, § 1 en § 4, eerste en derde lid, van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt.".

Art. 22

Artikel 39, § 2 van dezelfde wet wordt aangevuld met een lid, luidende:

"Zij maken de processen-verbaal die zij hebben opgemaakt onverwijld over aan de bevoegde procureur des Konings. Zij zenden een kopie ervan over aan de hoofdinspecteur.".

Art. 23

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 23

Deze wet treedt in werking op de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
n° 47 969/4
du 31 mars 2010

Le Conseil d'État, section de législation, quatrième chambre, saisi par le Secrétaire d'État à la Mobilité, adjoint au Premier Ministre, le 10 mars 2010, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi "portant des dispositions diverses concernant la Mobilité", a donné l'avis suivant:

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations ci-après.

Formalités préalables

1. Conformément à l'article 6, § 4, 3°, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, l'avant-projet doit être soumis à la procédure d'association des gouvernements régionaux.

Ne figurent toutefois dans le dossier joint à la demande d'avis que les lettres adressées aux différents gouvernements régionaux et datées du 9 mars 2010, tout comme la demande d'avis.

Il revient par conséquent à l'auteur de l'avant-projet de veiller au complet accomplissement de cette formalité préalable.

2. Les documents joints à la demande d'avis ne permettent pas de déterminer si l'avis de l'Inspecteur des Finances a bien été donné sur les dispositions du chapitre 6 - modification de la loi du 27 juin 1937 portant révision de la loi du 16 novembre 1919 relative à la réglementation de la navigation aérienne.

Il convient de vérifier le bon accomplissement de cette formalité préalable.

Observations particulières

Arrêté de présentation

Le dispositif de l'avant-projet doit être précédé d'un projet d'arrêté royal de présentation [1].

[1] Voir *Principes de technique législative - Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, www.raadvst-consetat.be, onglet "Technique législative", recommandations n°s 226 et 227 et formule F 5.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
nr. 47 969/4
van 31 maart 2010

De Raad van State, afdeling Wetgeving, vierde kamer, op 10 maart 2010 door de Staatssecretaris voor Mobiliteit, toegevoegd aan de Eerste Minister verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet "houdende diverse bepalingen inzake Mobiliteit", heeft het volgende advies gegeven:

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het ontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

Voorafgaande vormvereisten

1. Overeenkomstig artikel 6, § 4, 3°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen moeten de gewestregeringen betrokken worden bij het uitwerken van het voorontwerp.

Het dossier dat bij de adviesaanvraag gevoegd is, bevat evenwel alleen de brieven die aan de gewestregeringen zijn toegezonden, die dateren van 9 maart 2010, net als de adviesaanvraag.

De steller van het voorontwerp dient derhalve erop toe te zien dat dit voorafgaande vormvereiste volledig wordt vervuld.

2. Uit de stukken gevoegd bij de adviesaanvraag kan niet worden opgemaakt of de inspecteur van Financiën zijn advies wel heeft uitgebracht over de bepalingen van hoofdstuk 6 – wijziging van de wet van 27 juni 1937 houdende herziening van de wet van 16 november 1919, betreffende de regeling der luchtvaart.

Er moet nagegaan worden of dat voorafgaande vormvereiste naar behoren is vervuld.

Bijzondere opmerkingen

Indieningsbesluit

Het dispositief van het voorontwerp moet voorafgegaan worden door een ontwerp van koninklijk besluit tot indiening van het wetsontwerp [1].

[1] Zie Beginselen van de wetgevingstechniek - Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten, www.raadvst-consetat.be, tab "Wetgevingstechniek", aanbevelingen 226 en 227 en formule F 5.

Dispositif

Article 1er

L'article 1er de l'avant-projet mentionne le fait que ce dernier règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution. Un nouvel article 1er, consacré uniquement à cette mention, doit être repris dans un chapitre 1er – généralités, inséré avant l'actuel chapitre 1er (devenant le chapitre 2).

Cette mention concerne, en effet, l'ensemble de l'avant-projet, et ne doit donc pas figurer dans le chapitre consacré à la modification de la loi du 6 avril 1995 relative à la prévention de la pollution par les navires.

Articles 2 à 5

Les articles 2 à 5 de l'avant-projet visent à modifier la loi du 6 avril 1995 précitée, afin d'assurer la transposition de la directive 2009/123/CE du Parlement européen et du Conseil du 21 octobre 2009 modifiant la directive 2005/35/CE relative à la pollution causée par les navires et à l'introduction de sanctions en cas d'infractions (ci-après la "directive 2009/123/CE").

Cette transposition n'est cependant que partielle; l'exposé des motifs mentionnant à cet égard que "les autres dispositions de la directive 2009/123/CE sont déjà couvertes par des dispositions de droit national en vigueur et n'ont pas besoin de transposition complémentaire".

L'élaboration, par l'auteur de l'avant-projet, d'un tableau de transposition qui identifiera avec précision la ou les dispositions de droit interne qui assurent la transposition de chacune des dispositions de la directive 2005/35/CE telle que modifiée par la directive 2009/123/CE précitée, est nécessaire pour vérifier que cette dernière est correctement transposée.

Il convient dès lors de communiquer un tel tableau de transposition aux Chambres législatives. Celui-ci permettra également que le droit d'amendement puisse être exercé en toute connaissance des contraintes normatives résultant de l'obligation de transposer ces directives.

Article 7

L'article 7 de l'avant-projet vise à remplacer l'article 3 de la loi du 8 juillet 1976 relative à la licence d'exploitation des bâtiments de navigation intérieure et au financement de l'Institut pour le transport par batellerie.

La "redevance" prévue par cet article n'est nullement proportionnée au coût de la délivrance de la licence d'exploitation des bâtiments de navigation intérieure. En effet, elle a pour but unique de financer le subventionnement, par l'autorité fédérale, de l'association sans but lucratif "Institut pour le transport par batellerie". Elle constitue dès lors un impôt conformément aux articles 170 et 172 de la Constitution et

Dispositief

Artikel 1

In artikel 1 van het voorontwerp staat dat het voorontwerp een aangelegenheid regelt als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet. Er moet een nieuw artikel 1, dat uitsluitend die vermelding bevat, opgenomen worden in een hoofdstuk 1– algemeen, dat ingevoegd moet worden vóór het huidige hoofdstuk 1 (dat hoofdstuk 2 wordt).

Die vermelding heeft immers betrekking op het hele voorontwerp, en behoort dus niet in het hoofdstuk te staan dat gaat over de wijziging van de wet van 6 april 1995 betreffende de voorkoming van verontreiniging door schepen.

Artikelen 2 tot 5

De artikelen 2 tot 5 van het voorontwerp strekken ertoe de voornoemde wet van 6 april 1995 te wijzigen om te zorgen voor de omzetting van richtlijn 2009/123/EG van het Europees Parlement en de Raad van 21 oktober 2009 tot wijziging van Richtlijn 2005/35/EG inzake verontreiniging vanaf schepen en invoering van sancties voor inbreuken (hierna te noemen "richtlijn 2009/123/EG").

Het gaat echter slechts om een gedeeltelijk omzetting; in de memorie van toelichting staat in dat verband dat "de overige bepalingen van richtlijn 2009/123/EG (...) reeds gedekt (worden) door vigerende nationaalrechtelijke bepalingen en (...) geen bijkomende omzetting (behoeven)".

Het is noodzakelijk dat de steller van het voorontwerp een omzettingstabel uitwerkt, waarin nauwkeurig wordt aangegeven bij welke internrechtelijke bepaling(en), elk van de bepalingen van richtlijn 2005/35/EG wordt omgezet, zoals die gewijzigd is bij de voornoemde richtlijn 2009/123/EG, opdat kan worden nagegaan of laatstgenoemde richtlijn correct is omgezet.

Zulk een omzettingstabel behoort dus overgezonden te worden aan de wetgevende kamers. Daardoor zal ook het amenderingsrecht uitgeoefend kunnen worden met volle kennis van de dwingende regels die samengaan met de verplichting om die richtlijnen om te zetten.

Artikel 7

Artikel 7 van het voorontwerp strekt tot vervanging van artikel 3 van de wet van 8 juli 1976 betreffende de vergunning voor de exploitatie van binnenvaartuigen en betreffende de financiering van het Instituut voor het transport langs de binnenwateren.

Het "recht" waarin dat artikel voorziet staat geenszins in verhouding tot de kostprijs van de afgifte van de exploitatievergunning voor binnenvaartuigen. Het is immers enkel bedoeld om de subsidiëring van de vereniging zonder winstoogmerk "Instituut voor het transport langs de binnenwateren" door de federale overheid te financieren. Het gaat dus om een belasting in de zin van de artikelen 170 en 172 van de Grondwet

les éléments principaux de cet impôt doivent être fixés par le législateur lui-même.

L'article 7 de l'avant-projet sera revu et complété conformément à la présente observation.

Article 9

Dans la version française, à l'article 6, § 6, de la loi du 8 juillet 1976 précitée, en projet, (article 9 du projet), il y a lieu de remplacer les mots "suspension du jugement" par les mots "suspension du prononcé".

Dans la version néerlandaise, les mots "onder aftrok van" doivent être remplacés par les mots "na aftrek van".

Article 16

Les articles 11 à 16, formant le chapitre 3 - Modification de la loi du 5 mai 1936 sur l'affrètement fluvial, visent à permettre le calcul des délais de starie en "parties de journées" plutôt qu'en jours.

À cet égard, la modification que l'article 16 de l'avant-projet vise à apporter à l'article 26 de la loi du 5 mai 1936 précitée, doit être revue afin d'y préciser si le mécanisme de substitution de la notion de "jour" par celle de "partie de journée" vaut également pour le calcul du délai de quinze jours.

Article 20

L'article 20, § 2 (lire: alinéa 2) [2], de l'avant-projet doit énoncer que les arrêtés non confirmés dans le délai fixé doivent être réputés n'avoir jamais produit d'effet afin d'éviter que les arrêtés non confirmés puissent produire un effet temporaire [3].

Article 23

Il résulte de l'article 23 de l'avant-projet que la loi entrera immédiatement en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge.*

en de voornaamste bestanddelen van die belasting moeten door de wetgever zelf vastgesteld worden.

Artikel 7 van het voorontwerp moet worden herzien en aangevuld overeenkomstig deze opmerking.

Artikel 9

In de Franse tekst moeten in het ontworpen artikel 6, § 6, van de voornoemde wet van 8 juli 1976 (artikel 9 van het ontwerp), de woorden "suspension du jugement" vervangen worden door de woorden "suspension du prononcé".

In de Nederlandse tekst moeten de woorden "onder aftrok van" vervangen worden door de woorden "na aftrek van".

Artikel 16

De artikelen 11 tot 16, die hoofdstuk 3 vormen - Wijziging van de wet van 5 mei 1936 op de binnenbevrachting, dienen om de berekening van de ligtijden in "delen van een dag" mogelijk te maken, in plaats van in dagen.

Wat dat betreft moet de wijziging die men bij artikel 16 van het voorontwerp beoogt aan te brengen in artikel 26 van de voornoemde wet van 5 mei 1936, herzien worden zodat daarin gepreciseerd wordt of het systeem waarbij het begrip "dag" vervangen wordt door "deel van een dag", ook geldt voor de berekening van de termijn van vijftien dagen.

Artikel 20

Artikel 20, § 2 (lees: tweede lid) [2], van het voorontwerp moet vermelden dat de besluiten die niet binnen de vastgestelde termijn zijn bekrachtigd, geacht moeten worden nooit uitwerking te hebben gehad om te voorkomen dat niet-bekrachtigde besluiten tijdelijk uitwerking zouden hebben [3].

Artikel 23

Uit artikel 23 van het voorontwerp blijkt dat de wet onmiddellijk van kracht wordt op de dag van bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

---

[2] La division d'un article en paragraphes numérotés ne se justifie que si l'un des paragraphes ainsi créés comporte plus d'un alinéa. *Principes de technique législative – Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, www.raadvst-consetat.be, onglet "Technique législative", recommandation n° 57.3.

[3] C. const., n° 18/98, 18 février 1998, B.9; n°195/2004, 1er décembre 2004, B.16.3. Voir également les avis de la section de législation du Conseil d'État 30 324/2, donné le 27 juin 2000, sur un avant-projet devenu la loi du 12 août 2000 portant diverses dispositions relatives à l'organisation des marchés financiers et diverses autres dispositions (*Doc. parl.*, Chambre, 1999-2000, n° 50-782/1, p. 41), et 41 030/2/V, donné le 23 août 2006, sur un avant-projet devenu la loi du 15 mai 2007 fixant un cadre juridique pour certains prestataires de services de confiance (*Doc. parl.*, Chambre, 2006-2007, n°51-2802/1, p. 31).

[2] Een artikel behoeft alleen in genummerde paragrafen te worden onderverdeeld als een van die aldus gemaakte paragrafen meer dan één lid telt.– Zie Beginselen van de wetgevingstechniek – Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten, www.raadvst-consetat.be, tab "Wetgevingstechniek", aanbeveling 57.3.

[3] GwH, nr. 18/98, 18 februari 1998, B.9; nr. 195/2004, 1 december 2004, B.16.3. Zie ook de adviezen van de afdeling wetgeving van de Raad van State 30.324/2, op 27 juni 2000 verstrekt over een voorontwerp dat geleid heeft tot de wet van 12 augustus 2000 houdende diverse bepalingen betreffende de organisatie van de financiële markten en diverse andere bepalingen (Parl. St. Kamer, 1999-2000, nr. 50-782/1, 41), en 41.030/2/V, op 23 augustus 2006 verstrekt over een voorontwerp dat geleid heeft tot de wet van 15 mei 2007 tot vaststelling van een juridisch kader voor sommige verleners van vertrouwensdiensten (Parl. St. Kamer, 2006-2007, nr. 51-2802/1, 31).

À moins d'une raison spécifique justifiant une dérogation au délai usuel d'entrée en vigueur, fixé par l'article 4, alinéa 2, de la loi du 31 mai 1961 relative à l'emploi des langues en matière législative, à la présentation, à la publication et à l'entrée en vigueur des textes légaux et réglementaires, il faut renoncer, en principe, à l'entrée en vigueur immédiate afin d'accorder à chacun un délai raisonnable pour prendre connaissance des nouvelles règles, *a fortiori* lorsqu'il s'agit de dispositions pénalement sanctionnées.

Observation finale

Le membre de phrase liminaire d'une disposition modificative doit mentionner les modifications encore en vigueur déjà subies par la disposition modifiée, en indiquant la nature et la date des actes modificatifs. L'ensemble de l'avant-projet doit être contrôlé sur ce point [4].

La chambre était composée de

Messieurs

P. Liénardy, président de chambre,

J. Jaumotte,

L. Detroux, conseillers d'État,

Madame

C. Gigot, greffier.

Le rapport a été présenté par M. Y. Chauffoureaux, auditeur.

Le greffier, *Le président,*

C. Gigot P. Liénardy

Tenzij er een specifieke reden bestaat om af te wijken van de gangbare termijn van inwerkingtreding bepaald door artikel 4, tweede lid, van de wet van 31 mei 1961 betreffende het gebruik der talen in wetgevingszaken, het opmaken, bekendmaken en inwerkingtreden van wetten en verordeningen, dient in beginsel te worden afgezien van de onmiddellijke inwerkingtreding teneinde iedereen een redelijke termijn te geven om kennis te nemen van de nieuwe regels, *a fortiori* wanneer het gaat om bepalingen waarop bij overtreding een strafrechtelijke straf staat.

Slotopmerking

De inleidende zin van een wijzigingsbepaling moet de nog geldende wijzigingen vermelden die reeds zijn aangebracht in de bepaling die gewijzigd wordt, met opgave van de aard en de datum van de wijzigingsteksten. Het hele voorontwerp moet op dat punt worden nagelezen [4].

De kamer was samengesteld uit

de Heren

P. Liénardy, kamervoorzitter,

J. Jaumotte,

L. Detroux, staatsraden,

Mevrouw

C. Gigot, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. Y. Chauffoureaux, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. Liénardy.

De griffier, *De voorzitter,*

C. Gigot P. Liénardy

[4] Voir, à titre d'exemples la phrase liminaire de l'article 6 de l'avant-projet où il y a lieu d'omettre la mention de l'arrêté royal du 20 juillet 1998 portant instauration de la liberté d'affrètement et de formation des prix dans le secteur national et international du transport de marchandises par voie navigable, celui-ci n'ayant modifié que l'article 3 de la loi du 8 juillet 1976 précitée et celle de l'article 7 de l'avant-projet qui concerne cet article 3.

[4] Zie, bij wijze van voorbeeld, de inleidende zin van artikel 6 van het voorontwerp, waarin de vermelding van het koninklijk besluit van 20 juli 1998 houdende invoering van de vrije bevrachting en de vrije prijsvorming in de sector nationaal en internationaal goederenvervoer over de binnenwateren moet vervallen, aangezien dat besluit enkel artikel 3 van de voornoemde wet van 8 juli 1976 heeft gewijzigd, en de inleidende zin van artikel 7 van het voorontwerp, dat betrekking heeft op dat artikel 3.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 47.107/1/V du 25 août 2009

Le Conseil d'État, section de législation, première chambre des vacations, saisi par la Ministre de l'Agriculture, le 30 juillet 2009, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 21 décembre 1999 relatif aux cotisations obligatoires au Fonds budgétaire de la Santé et de la qualité des animaux et des produits animaux fixées d'après les risques sanitaires liés aux exploitations où sont détenus des porcs", a donné l'avis suivant:

En application de l'article 84, § 3, alinéa 1er, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation a fait porter son examen essentiellement sur la compétence de l'auteur de l'acte, le fondement juridique et l'accomplissement des formalités prescrites.

PORTÉE ET FONDEMENT JURIDIQUE

1. L'article 5, 1°, de la loi du 23 mars 1998 relative à la création d'un Fonds budgétaire pour la santé et la qualité des animaux et des produits animaux dispose que le Fonds budgétaire mentionné dans l'intitulé de cette loi est notamment alimenté par les cotisations obligatoires, imposées par le Roi en application de l'article 6, § 1er, de cette même loi, à charge des personnes physiques ou morales qui produisent, transforment, transportent, traitent, vendent ou commercialisent des animaux ou des produits animaux.

Selon l'article 6, § 1er, de la loi précitée, après avis du Conseil du Fonds budgétaire pour la santé et la qualité des animaux et des produits animaux, le Roi détermine entre autres le montant des cotisations obligatoires visées à l'article 5, 1°, de cette loi. Les cotisations obligatoires peuvent être fixées en fonction des risques sanitaires liés aux entreprises. Elles peuvent aussi être prélevées pour chaque entreprise qui vend ou commercialise notamment des animaux. Dans ce cas, elles peuvent être fixées forfaitairement ou proportionnellement à l'importance de l'entreprise.

C'est sur la base des dispositions précitées que l'arrêté royal du 21 décembre 1999 relatif aux cotisations obligatoires au Fonds budgétaire de la santé et de la qualité des animaux et des produits animaux fixées d'après les risques sanitaires liés aux exploitations où sont détenus des porcs, a été adopté.

L'arrêté en projet a pour objet de modifier l'arrêté royal du 21 décembre 1999. Plus précisément, le montant des cotisations est diminué de 80 % pour l'année budgétaire 2009 et de 40 % pour l'année budgétaire 2010.

2. L'arrêté en projet trouve son fondement juridique dans les articles 5, 1°, et 6, § 1er, de la loi du 23 mars 1998. Voir toutefois l'observation générale.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
NR. 47.107/1/V van 25 augustus 2009

De Raad van State, afdeling Wetgeving, eerste vakantiekamer, op 30 juli 2009 door de Minister van Landbouw verzocht haar, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 december 1999 betreffende de verplichte bijdragen aan het Begrotingsfonds voor de gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten vastgesteld volgens de sanitaire risico's verbonden aan bedrijven waar varkens gehouden worden", heeft het volgende advies gegeven:

Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de wetten van de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, heeft de afdeling wetgeving zich toegespitst op het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond, alsmede van de vraag of aan de te vervullen vormvereisten is voldaan.

STREKKING EN RECHTSGROND

1. Artikel 5, 1°, van de wet van 23 maart 1998 betreffende de oprichting van een Begrotingsfonds voor de gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten bepaalt dat het in het opschrift van die wet vermelde begrotingsfonds onder meer wordt gestijfd door de verplichte bijdragen, opgelegd door de Koning met toepassing van artikel 6, § 1, van dezelfde wet, ten laste van de natuurlijke personen en rechtspersonen die dieren of dierlijke producten voortbrengen, verwerken, vervoeren, bewerken, verkopen of verhandelen.

Luidens artikel 6, § 1, van de genoemde wet bepaalt de Koning, na advies van de Raad van het Begrotingsfonds voor de gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten, onder meer het bedrag van de verplichte bijdragen bedoeld in artikel 5, 1°, van die wet. De verplichte bijdragen kunnen worden vastgesteld volgens de sanitaire risico's verbonden aan de ondernemingen. Zij kunnen eveneens worden geheven voor elke onderneming die onder meer dieren verkoopt of verhandelt. In dat geval kunnen zij forfaitair worden vastgesteld of in verhouding tot de omvang van de onderneming.

Op grond van de genoemde bepalingen werd het koninklijk besluit van 21 december 1999 betreffende de verplichte bijdragen aan het Begrotingsfonds voor de gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten vastgesteld volgens de sanitaire risico's verbonden aan bedrijven waar varkens gehouden worden, uitgevaardigd.

Het ontworpen besluit strekt tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 december 1999. Meer bepaald wordt het bedrag van de bijdragen voor het begrotingsjaar 2009 verminderd met 80 % en voor het begrotingsjaar 2010 met 40 %.

2. Het ontworpen besluit vindt rechtsgrond in de artikelen 5, 1°, en 6, § 1, van de wet van 23 maart 1998. Zie evenwel de algemene opmerking.

OBSERVATION GÉNÉRALE

3. Selon l'article 6, § 2, de la loi précitée du 23 mars 1998, les arrêtés adoptés en vertu de l'article 6, § 1er, doivent être confirmés "dans l'année qui suit celle de leur publication au *Moniteur belge*".

Suivant les données dont dispose le Conseil d'État, l'arrêté royal précité du 21 décembre 1999 n'a pas été confirmé dans le délai prescrit [1]. Conformément à l'article 6, § 2, de la loi du 23 mars 1998, l'arrêté royal du 21 décembre 1999 est donc abrogé de plein droit avec effet rétroactif à la date de son entrée en vigueur. Au sens strict, l'arrêté concerné ne pouvait pas non plus être modifié.

Un arrêté royal devenu caduc de plein droit ne peut pas être modifié. Or, l'arrêté royal du 21 décembre 1999 a été modifié par un arrêté royal du 31 octobre 2005 [2], confirmé dans les délais [3]. En conséquence, le législateur a conféré force de loi aux modifications apportées par le dernier arrêté cité, même si les dispositions qui ont fait l'objet de ces modifications étaient dépourvues de validité juridique.

Il en résulte que l'arrêté royal du 21 décembre 1999 doit être réputé caduc, sauf en ce qui concerne les dispositions modifiées par l'arrêté royal du 31 octobre 2005, et encore uniquement à partir de la date d'entrée en vigueur de ce dernier arrêté.

4. Le projet insère dans l'arrêté royal du 21 décembre 1999 deux nouvelles dispositions, qui dérogent aux articles 2 et 3 de cet arrêté. Dès lors que l'arrêté royal confirmé du 31 octobre 2005 a remplacé ces deux articles, qui doivent par conséquent être considérés comme ayant valeur, voire force juridique, les dispositions en projet sont en soi également opérantes. En conséquence, le projet peut être adopté en tant que tel.

Conformément à l'article 6, § 2, de la loi précitée du 23 mars 1998, l'arrêté dont le projet est à l'examen doit être toutefois confirmé par le législateur dans l'année qui suit celle de sa publication au *Moniteur belge*, sous peine d'être abrogé de plein droit avec effet rétroactif à la date de son entrée en vigueur.

1 Si le Conseil d'État a donné le 10 juillet 2001 l'avis 31.808/3 sur un avant-projet de loi qui entendait confirmer l'arrêté concerné, il ressort toutefois des éléments dont dispose le Conseil d'État que cet avant-projet n'est jamais devenu loi.

2 Arrêté royal du 31 octobre 2005 modifiant l'arrêté royal du 21 décembre 1999 relatif aux cotisations obligatoires au Fonds budgétaire de la Santé et de la qualité des animaux et des produits animaux fixées d'après les risques sanitaires liés aux exploitations où sont détenus des porcs.

3 Par l'article 161 de la loi du 20 juillet 2006 portant des dispositions diverses.

ALGEMENE OPMERKING

3. Naar luid van artikel 6, § 2, van de voornoemde wet van 23 maart 1998 moeten de besluiten die op grond van artikel 6, § 1, worden genomen, bekrachtigd worden "in het jaar volgend op dat van hun bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*".

Volgens de gegevens waarover de Raad van State beschikt, is het bovengenoemde koninklijk besluit van 21 december 1999 niet bekrachtigd binnen de voorgeschreven termijn [1]. Overeenkomstig artikel 6, § 2, van de wet van 23 maart 1998 is het koninklijk besluit van 21 december 1999 aldus van rechtswege opgeheven met terugwerkende kracht tot op de dag van zijn inwerkingtreding. Strikt beschouwd kon het betrokken besluit ook niet gewijzigd worden.

Een koninklijk besluit dat van rechtswege is vervallen, kan niet gewijzigd worden. Toch werd het koninklijk besluit van 21 december 1999 gewijzigd bij een koninklijk besluit van 31 oktober 2005 [2], dat tijdig werd bekrachtigd [3]. De wetgever heeft bijgevolg aan de door het laatstgenoemde besluit aangebrachte wijzigingen kracht van wet verleend, ook al hadden de bepalingen waarin die wijzigingen werden aangebracht, geen juridische geldingskracht.

Het gevolg is dat het koninklijk besluit van 21 december 1999 geacht moet worden te zijn vervallen, behalve voor wat betreft de bepalingen die werden gewijzigd bij het koninklijk besluit van 31 oktober 2005, en dan nog alleen vanaf de datum van inwerkingtreding van het laatstgenoemde besluit.

4. Het ontwerp voegt in het koninklijk besluit van 21 december 1999 twee nieuwe bepalingen in. Deze bepalingen houden afwijkingen in van de regeling van de artikelen 2 en 3 van het laatstgenoemde besluit. Aangezien deze beide artikelen werden vervangen bij het bekrachtigde koninklijk besluit van 31 oktober 2005 en bijgevolg voor rechtsgeldig en zelfs rechtskrachtig moeten worden gehouden, is ook de ontworpen regeling op zich beschouwd werkzaam. Het ontwerp kan als zodanig dan ook doorgang vinden.

Overeenkomstig artikel 6, § 2, van de voornoemde wet van 23 maart 1998 moet het besluit dat thans in ontwerpvorm voorligt, wel door de wetgever bekrachtigd worden in het jaar volgend op dat van zijn bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, bij ontstentenis waarvan het van rechtswege wordt opgeheven met terugwerkende kracht tot op de dag van zijn inwerkingtreding.

1 De Raad van State heeft weliswaar op 10 juli 2001 het advies 31.808/3 gegeven over een voorontwerp van wet dat de bekrachtiging van het betrokken besluit beoogde, maar dat voorontwerp is volgens de gegevens waarover de Raad van State beschikt, nooit wet geworden.

2 Koninklijk besluit van 31 oktober 2005 tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 december 1999 betreffende de verplichte bijdragen aan het Begrotingsfonds voor de Gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten vastgesteld volgens de sanitaire risico's verbonden aan bedrijven waar varkens gehouden worden.

3 Door artikel 161 van de wet van 20 juli 2006 houdende diverse bepalingen.

5. Il est néanmoins recommandé de combler dans les plus brefs délais la lacune juridique précitée, par exemple en adoptant un nouvel arrêté royal rétroagissant à la date d'entrée en vigueur de l'arrêté royal du 21 décembre 1999. Pour que cette rétroactivité soit admissible, pareil arrêté doit cependant reproduire exactement les dispositions concernées, même du point de vue historique. Ainsi, les règles énoncées aux articles 2 et 3 de l'arrêté royal du 21 décembre 1999 devront l'être successivement pour le régime qui a précédé la modification par l'arrêté royal du 31 octobre 2005, pour celui qui y a fait suite et enfin, pour celui que l'arrêté en projet prévoit pour les années 2009 et 2010. Chaque règle doit être rendue applicable pour la période exacte.

Il va de soi qu'un tel arrêté royal, qui réunit en un seul texte les règles caduques, en vigueur et en projet, devra être confirmé dans les délais par le législateur, conformément à l'article 6, § 2, de la loi précitée du 23 mars 1998.

EXAMEN DU TEXTE

Préambule

6. Vu les conclusions de l'examen du fondement juridique, on visera au premier alinéa du préambule les articles 5, 1°, et 6, § 1er, de la loi du 23 mars 1998.

Articles 1er et 2

7. Le Conseil d'État ne dispose pas des éléments nécessaires pour apprécier si l'adaptation des cotisations pour les années 2009 et 2010 est conforme au principe d'égalité, notamment pour ce qui concerne la question de savoir si les entreprises concernées ne font pas l'objet d'une différence de traitement, en fonction du nombre de porcs qu'elles ont détenus avant 2009, en 2009 et en 2010.

Art. 3

8. En ce qui concerne la rétroactivité que la disposition concernée confère au texte en projet, le délégué a donné les précisions suivantes:

"De verplichte bijdragen hebben betrekking op een bijdragejaar dat voor de sectoren runderen en varkens overeenkomt met een kalenderjaar. De bijdragen voor elk (aanslag) jaar worden geïnd (gefactureerd) in de tweede helft van dat jaar (concreet is dit in de maand november 2009 voor de runderen en in oktober 2009 voor de varkenssector voor het aanslagjaar 2009 (of bijdragejaar 2009).

Om de verlaging van de verplichte bijdragen voor het jaar 2009 te laten ingaan (samenvallen) vanaf het begin van het aanslagjaar wordt als datum van uitwerking 1 januari van 2009 genomen. (...)

5. Desalniettemin verdient het aanbeveling om de zo-even geschetste juridische lacune zo snel mogelijk op te vullen, bijvoorbeeld door een nieuw koninklijk besluit uit te vaardigen met terugwerkende kracht tot de datum van inwerkingtreding van het koninklijk besluit van 21 december 1999. Opdat die terugwerkende kracht aanvaardbaar zou zijn, moet een dergelijk besluit dan wel de betrokken regeling precies weergeven, ook vanuit historisch opzicht. Zo zal de regeling bedoeld in de artikelen 2 en 3 van het koninklijk besluit van 21 december 1999 achtereenvolgens moeten worden geformuleerd voor de regeling die is voorafgegaan aan de wijziging door het koninklijk besluit van 31 oktober 2005, voor de regeling die daarop is gevolgd en ten slotte voor de regeling die door het ontworpen besluit wordt ingevoegd voor de jaren 2009 en 2010. Elke regeling moet voor de juiste periode van toepassing worden verklaard.

Vanzelfsprekend moet een dergelijk koninklijk besluit, dat de vervallen, geldende en ontworpen regelingen in één tekst onderbrengt, tijdig bekrachtigd te worden door de wetgever overeenkomstig artikel 6, § 2, van de voornoemde wet van 23 maart 1998.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Aanhef

6. Gelet op de resultaten van het onderzoek van de rechtsgrond, verwijze men in het eerste lid van de aanhef naar de artikelen 5, 1°, en 6, § 1, van de wet van 23 maart 1998 .

Artikelen 1 en 2

7. De Raad van State beschikt niet over de vereiste gegevens om te beoordelen of de aanpassing van de bijdragen voor de jaren 2009 en 2010 in overeenstemming is met het gelijkheidsbeginsel, met name voor wat betreft de vraag of er geen ongelijke behandeling is van de betrokken bedrijven naargelang het aantal varkens dat ze hielden vóór 2009, in 2009 en in 2010.

Art. 3

8. De gemachtigde geeft volgende toelichting bij de terugwerkende kracht die de betrokken bepaling aan de ontworpen regeling verleent:

"De verplichte bijdragen hebben betrekking op een bijdragejaar dat voor de sectoren runderen en varkens overeenkomt met een kalenderjaar. De bijdragen voor elk (aanslag) jaar worden geïnd (gefactureerd) in de tweede helft van dat jaar (concreet is dit in de maand november 2009 voor de runderen en in oktober 2009 voor de varkenssector voor het aanslagjaar 2009 (of bijdragejaar 2009).

Om de verlaging van de verplichte bijdragen voor het jaar 2009 te laten ingaan (samenvallen) vanaf het begin van het aanslagjaar wordt als datum van uitwerking 1 januari van 2009 genomen. (...)

Deze besluiten (ru en va) betreffen een vermindering van verplichte bijdragen met 80 % in 2009 en met 40 % in 2010. Gelet op de zeer moeilijke toestand waarin de landbouwsector zich momenteel bevindt ga ik ervan uit dat een dergelijke vermindering van de verplichte bijdragen, de verworven rechten van de landbouwers niet schaadt (wel integendeel).".

Vu la diminution des cotisations pour 2009 et le fait que celles-ci doivent encore être perçues, la rétroactivité au 1er janvier 2009 est admissible.

La chambre était composée de

Messieurs

J. Van Nieuwenhove,	conseiller d'État, président,
B. Thys,	
P. Barra,	conseillers d'État,

Madame

A. Beckers,	greffier.

Le rapport a été présenté par Mme R. Thielemans, premier auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. Van Nieuwenhove.

Le greffier, *Le président,*

A. BECKERS J. VAN NIEUWENHOVE

Deze besluiten (ru en va) betreffen een vermindering van verplichte bijdragen met 80 % in 2009 en met 40 % in 2010. Gelet op de zeer moeilijke toestand waarin de landbouwsector zich momenteel bevindt ga ik ervan uit dat een dergelijke vermindering van de verplichte bijdragen, de verworven rechten van de landbouwers niet schaadt (wel integendeel).".

Gelet op de vermindering van de bijdragen voor 2009 en op het feit dat de inning van de bijdragen nog plaats moet vinden, kan worden ingestemd met de terugwerkende kracht tot 1 januari 2009.

De kamer was samengesteld uit

de Heren

J. Van Nieuwenhove,	staatsraad, voorzitter,
B. Thys,	
P. Barra,	staatsraden,

Mevrouw

A. Beckers,	griffier.

Het verslag werd uitgebracht door mevrouw R. Thielemans, eerste auditeur.

De griffier, *De voorzitter,*

A. BECKERS J. VAN NIEUWENHOVE

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 47.108/1/V du 25 août 2009

Le Conseil d'État, section de législation, première chambre des vacations, saisi par la ministre de l'Agriculture, le 30 juillet 2009, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 18 février 2005 fixant les cotisations obligatoires à payer au Fonds budgétaire pour la santé et la qualité des animaux et des produits animaux, secteur lait", a donné l'avis suivant:

En application de l'article 84, § 3, alinéa 1er, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation a fait porter son examen essentiellement sur la compétence de l'auteur de l'acte, le fondement juridique et l'accomplissement des formalités prescrites.

PORTÉE ET FONDEMENT JURIDIQUE

1. L'article 5, 1°, de la loi du 23 mars 1998 relative à la création d'un Fonds budgétaire pour la santé et la qualité des animaux et des produits animaux dispose que le Fonds budgétaire mentionné dans l'intitulé de cette loi est notamment alimenté par les cotisations obligatoires, imposées par le Roi en application de l'article 6, § 1er, de cette même loi, à charge des personnes physiques ou morales qui produisent, transforment, transportent, traitent, vendent ou commercialisent des produits animaux.

Selon l'article 6, § 1er, de la loi précitée, après avis du Conseil du Fonds budgétaire pour la santé et la qualité des animaux et des produits animaux, le Roi détermine entre autres le montant des cotisations obligatoires visées à l'article 5, 1°, de cette loi. Les cotisations obligatoires peuvent être fixées en fonction des risques sanitaires liés aux entreprises. Elles peuvent aussi être prélevées pour chaque entreprise qui vend ou commercialise notamment des produits animaux. Dans ce cas, elles peuvent être fixées forfaitairement ou proportionnellement à l'importance de l'entreprise.

C'est sur la base des dispositions précitées que l'arrêté royal du 18 février 2005 fixant les cotisations obligatoires à payer au Fonds budgétaire de la santé et la qualité des animaux et des produits animaux, secteur lait, a été adopté. Cet arrêté royal a été confirmé par l'article 47 de la loi du 27 décembre 2005 portant des dispositions diverses [1].

[1] Cet arrêté royal confirmé a été modifié par l'arrêté royal du 13 mars 2009 modifiant l'arrêté royal du 18 février 2005 fixant les cotisations obligatoires à payer au Fonds budgétaire pour la santé et la qualité des animaux et des produits animaux, secteur lait. Ce dernier arrêté royal n'a pas encore été confirmé.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
NR. 47.108/1/V van 25 augustus 2009

De Raad van State, afdeling Wetgeving, eerste vakantiekamer, op 30 juli 2009 door de minister van Landbouw verzocht haar, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 18 februari 2005 tot vaststelling van de verplichte bijdragen verschuldigd aan het begrotingsfonds voor de gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten, sector zuivel", heeft het volgende advies gegeven:

Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de wetten van de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, heeft de afdeling Wetgeving zich toegespitst op het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond, alsmede van de vraag of aan de te vervullen vormvereisten is voldaan.

STREKKING EN RECHTSGROND

1. Artikel 5, 1°, van de wet van 23 maart 1998 betreffende de oprichting van een Begrotingsfonds voor de gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten bepaalt dat het in het opschrift van die wet vermelde begrotingsfonds onder meer wordt gestijfd door de verplichte bijdragen, opgelegd door de Koning met toepassing van artikel 6, § 1, van dezelfde wet, ten laste van de natuurlijke en rechtspersonen die dierlijke producten voortbrengen, verwerken, vervoeren, bewerken, verkopen of verhandelen.

Luidens artikel 6, § 1, van de genoemde wet bepaalt de Koning, na advies van de Raad van het Begrotingsfonds voor de gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten, onder meer het bedrag van de verplichte bijdragen bedoeld in artikel 5, 1°, van die wet. De verplichte bijdragen kunnen worden vastgesteld volgens de sanitaire risico's verbonden aan de ondernemingen. Zij kunnen eveneens worden geheven voor elke onderneming die onder meer dierlijke producten verkoopt of verhandelt. In dat geval kunnen zij forfaitair worden vastgesteld of in verhouding tot de omvang van de onderneming.

Op grond van de genoemde bepalingen werd het koninklijk besluit van 18 februari 2005 tot vaststelling van de verplichte bijdragen verschuldigd aan het Begrotingsfonds voor de gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten, sector zuivel, uitgevaardigd. Dat koninklijk besluit werd bekrachtigd bij artikel 47 van de wet van 27 december 2005 houdende diverse bepalingen [1].

[1] Dit bekrachtigde koninklijk besluit werd gewijzigd bij koninklijk besluit van 13 maart 2009 tot wijziging van het koninklijk besluit van 18 februari 2005 tot vaststelling van de verplichte bijdragen verschuldigd aan het Begrotingsfonds voor de gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten, sector zuivel. Dit laatste koninklijk besluit werd nog niet bekrachtigd.

L'arrêté en projet a pour objet de modifier l'arrêté royal du 18 février 2005. Plus précisément, il prévoit, pour les quatre trimestres entre le 1er octobre 2009 et le 30 septembre 2010, une dérogation au montant des cotisations obligatoires, selon laquelle la cotisation des producteurs établis en Belgique est réduite à zéro (au lieu de 0,06 euro par 1 000 litres de lait livré), tandis que le montant de 0,03 euro par 1 000 litres de lait dû par les acheteurs qui les ont collectés en Belgique auprès des producteurs reste égal.

2. L'arrêté en projet trouve son fondement juridique dans les articles 5, 1°, et 6, § 1er, de la loi du 23 mars 1998.

3. Conformément à l'article 6, § 2, de cette même loi, l'arrêté dont le projet est à l'examen doit être confirmé par le législateur dans l'année qui suit celle de sa publication au *Moniteur belge*, sous peine d'être abrogé de plein droit avec effet rétroactif à la date de son entrée en vigueur.

EXAMEN DU TEXTE

Préambule

4. Vu les conclusions de l'examen du fondement juridique, on visera au premier alinéa du préambule les articles 5, 1°, et 6, § 1er, de la loi du 23 mars 1998.

La chambre était composée de

Messieurs

J. Van Nieuwenhove,	conseiller d'État, président,
B. Thys,	
P. Barra,	conseillers d'État,

Madame

G. Verberckmoes,	greffier.

Le rapport a été présenté par Mme R. Thielemans, premier auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. Van Nieuwenhove.

Le greffier, *Le président,*

G. VERBERCKMOES J. VAN NIEUWENHOVE

Het ontworpen besluit strekt tot wijziging van het koninklijk besluit van 18 februari 2005. Meer bepaald wordt voor de vier kwartalen tussen 1 oktober 2009 en 30 september 2010 een afwijking ingevoerd op het bedrag van de verplichte bijdragen, die erop neerkomt dat het door de kopers verschuldigde bedrag van 0,03 euro per 1 000 liter melk die ze in België bij de producenten hebben opgehaald, gelijk blijft en de bijdrage van de in België gevestigde producenten tot 0 wordt herleid (i.p.v. 0,06 euro per 1 000 liter geleverde melk).

2. Het ontworpen besluit vindt rechtsgrond in de artikelen 5, 1°, en 6, § 1, van de wet van 23 maart 1998.

3. Overeenkomstig artikel 6, § 2, van dezelfde wet moet het besluit dat thans in ontwerpvorm voorligt, door de wetgever bekrachtigd worden in het jaar volgend op dat van zijn bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, bij ontstentenis waarvan het van rechtswege wordt opgeheven met terugwerkende kracht tot op de dag van zijn inwerkingtreding.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Aanhef

4. Gelet op de resultaten van het onderzoek van de rechtsgrond, verwijze men in het eerste lid van de aanhef naar de artikelen 5, 1° , en 6, § 1, van de wet van 23 maart 1998.

De kamer was samengesteld uit

de Heren

J. Van Nieuwenhove,	staatsraad, voorzitter,
B. Thys,	
P. Barra,	staatsraden,

Mevrouw

G. Verberckmoes,	griffier.

Het verslag werd uitgebracht door mevrouw R. Thielemans, eerste auditeur.

De griffier, *De voorzitter,*

G. VERBERCKMOES J. VAN NIEUWENHOVE

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
n° 47.109/1/V du 25 août 2009

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par la ministre de l'Agriculture, le 30 juillet 2009, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 8 juillet 2004 relatif aux cotisations obligatoires au Fonds budgétaire pour la Santé et la qualité des animaux et des produits animaux, fixées en fonction des risques sanitaires liés aux exploitations détenant des bovins", a donné l'avis suivant:

En application de l'article 84, § 3, alinéa 1er, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation a fait porter son examen essentiellement sur la compétence de l'auteur de l'acte, le fondement juridique et l'accomplissement des formalités prescrites.

PORTÉE ET FONDEMENT JURIDIQUE

1. L'article 5, 1°, de la loi du 23 mars 1998 relative à la création d'un Fonds budgétaire pour la santé et la qualité des animaux et des produits animaux dispose que le Fonds budgétaire mentionné dans l'intitulé de cette loi est notamment alimenté par les cotisations obligatoires, imposées par le Roi en application de l'article 6, § 1er, de cette même loi, à charge des personnes physiques ou morales qui produisent, transforment, transportent, traitent, vendent ou commercialisent des produits animaux.

Selon l'article 6, § 1er, de la loi précitée, après avis du Conseil du Fonds budgétaire pour la santé et la qualité des animaux et des produits animaux, le Roi détermine entre autres le montant des cotisations obligatoires visées à l'article 5, 1°, de cette loi. Les cotisations obligatoires peuvent être fixées en fonction des risques sanitaires liés aux entreprises. Elles peuvent aussi être prélevées pour chaque entreprise qui vend ou commercialise notamment des produits animaux. Dans ce cas, elles peuvent être fixées forfaitairement ou proportionnellement à l'importance de l'entreprise.

C'est sur la base des dispositions précitées que l'arrêté royal du 8 juillet 2004 relatif aux cotisations obligatoires au Fonds budgétaire pour la Santé et la qualité des animaux et des produits animaux, fixées en fonction des risques sanitaires liés aux exploitations détenant des bovins, a été adopté. Cet arrêté royal a été confirmé par l'article 120 de la loi-programme du 27 décembre 2004 [1].

[1] Cet arrêté royal confirmé a été modifié par l'arrêté royal du 31 octobre 2005 modifiant l'arrêté royal du 8 juillet 2004 relatif aux cotisations obligatoires au Fonds budgétaire pour la Santé et la qualité des animaux et des produits animaux, fixées en fonction des risques sanitaires liés aux exploitations détenant des bovins. Cet arrêté modificatif a lui-même été confirmé par l'article 160 de la loi du 20 juillet 2006 portant des dispositions diverses.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
nr. 47.109/1/V van 25 augustus 2009

De RAAD VAN STATE, afdeling Wetgeving, eerste vakantiekamer, op 30 juli 2009 door de minister van Landbouw verzocht haar, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 8 juli 2004 betreffende de verplichte bijdragen aan het begrotingsfonds voor de gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten, vastgesteld volgens de sanitaire risico's verbonden aan bedrijven waar runderen gehouden worden", heeft het volgende advies gegeven:

Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de wetten van de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, heeft de afdeling wetgeving zich toegespitst op het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond, alsmede van de vraag of aan de te vervullen vormvereisten is voldaan.

STREKKING EN RECHTSGROND

1. Artikel 5, 1°, van de wet van 23 maart 1998 betreffende de oprichting van een Begrotingsfonds voor de gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten bepaalt dat het in het opschrift van die wet vermelde begrotingsfonds onder meer wordt gestijfd door de verplichte bijdragen, opgelegd door de Koning met toepassing van artikel 6, § 1, van dezelfde wet, ten laste van de natuurlijke en rechtspersonen die dierlijke producten voortbrengen, verwerken, vervoeren, bewerken, verkopen of verhandelen.

Luidens artikel 6, § 1, van de genoemde wet bepaalt de Koning, na advies van de Raad van het Begrotingsfonds voor de gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten, onder meer het bedrag van de verplichte bijdragen bedoeld in artikel 5, 1°, van die wet. De verplichte bijdragen kunnen worden vastgesteld volgens de sanitaire risico's verbonden aan de ondernemingen. Zij kunnen eveneens worden geheven voor elke onderneming die onder meer dierlijke producten verkoopt of verhandelt. In dat geval kunnen zij forfaitair worden vastgesteld of in verhouding tot de omvang van de onderneming.

Op grond van de genoemde bepalingen werd het koninklijk besluit van 8 juli 2004 betreffende de verplichte bijdragen aan het Begrotingsfonds voor de gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten, vastgesteld volgens de sanitaire risico's verbonden aan bedrijven waar runderen gehouden worden, uitgevaardigd. Dat koninklijk besluit werd bekrachtigd bij artikel 120 van de programmawet van 27 december 2004 [1].

[1] Dit bekrachtigde koninklijk besluit werd gewijzigd bij koninklijk besluit van 31 oktober 2005 tot wijziging van het koninklijk besluit van 8 juli 2004 betreffende de verplichte bijdragen aan het Begrotingsfonds voor de gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten, vastgesteld volgens de sanitaire risico's verbonden aan bedrijven waar runderen gehouden worden. Dit wijzigingsbesluit werd op zijn beurt bekrachtigd bij artikel 160 van de wet van 20 juli 2006 houdende diverse bepalingen.

L'arrêté en projet a pour objet de modifier l'arrêté royal du 8 juillet 2004. Plus précisément, les cotisations sont diminuées de 80 % pour l'année budgétaire 2009 et de 40 % pour l'année budgétaire 2010.

2. L'arrêté en projet trouve son fondement juridique dans les articles 5, 1°, et 6, § 1er, de la loi du 23 mars 1998.

3. Conformément à l'article 6, § 2, de cette même loi, l'arrêté dont le projet est à l'examen doit être confirmé par le législateur dans l'année qui suit celle de sa publication au *Moniteur belge*, sous peine d'être abrogé de plein droit avec effet rétroactif à la date de son entrée en vigueur.

Het ontworpen besluit strekt tot wijziging van het koninklijk besluit van 8 juli 2004. Meer bepaald worden de bijdragen voor het begrotingsjaar 2009 verminderd met 80 % en voor het begrotingsjaar 2010 met 40 %.

2. Het ontworpen besluit vindt rechtsgrond in de artikelen 5, 1°, en 6, § 1, van de wet van 23 maart 1998.

3. Overeenkomstig artikel 6, § 2, van dezelfde wet moet het besluit dat thans in ontwerpvorm voorligt, door de wetgever bekrachtigd worden in het jaar volgend op dat van zijn bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, bij ontstentenis waarvan het van rechtswege wordt opgeheven met terugwerkende kracht tot op de dag van zijn inwerkingtreding.

EXAMEN DU TEXTE

Préambule

4. Vu les conclusions de l'examen du fondement juridique, on visera au premier alinéa du préambule les articles 5, 1°, et 6, § 1er, de la loi du 23 mars 1998.

Article 1er

5. Le Conseil d'État ne dispose pas des éléments nécessaires pour apprécier si l'adaptation des cotisations pour les années 2009 et 2010 est conforme au principe d'égalité, notamment pour ce qui concerne la question de savoir si les entreprises concernées ne font pas l'objet d'une différence de traitement, en fonction du nombre de bovins qu'elles ont détenus avant 2009, en 2009 et en 2010.

Article 2

6. En ce qui concerne la rétroactivité que la disposition concernée confère au texte en projet, le délégué a donné les précisions suivantes:

"De verplichte bijdragen hebben betrekking op een bijdragejaar dat voor de sectoren runderen en varkens overeenkomt met een kalenderjaar. De bijdragen voor elk (aanslag) jaar worden geïnd (gefactureerd) in de tweede helft van dat jaar (concreet is dit in de maand november 2009 voor de runderen en in oktober 2009 voor de varkenssector voor het aanslagjaar 2009 (of bijdragejaar 2009).

Om de verlaging van de verplichte bijdragen voor het jaar 2009 te laten ingaan (samenvallen) vanaf het begin van het aanslagjaar wordt als datum van uitwerking 1 januari van 2009 genomen. (...)

Deze besluiten (ru en va) betreffen een vermindering van verplichte bijdragen met 80 % in 2009 en met 40 % in 2010. Gelet op de zeer moeilijke toestand waarin de landbouwsector zich momenteel bevindt ga ik ervan uit dat een dergelijke ver-

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Aanhef

4. Gelet op de resultaten van het onderzoek van de rechtsgrond, verwijze men in het eerste lid van de aanhef naar de artikelen 5, 1° , en 6, § 1, van de wet van 23 maart 1998.

Artikel 1

5. De Raad van State beschikt niet over de vereiste gegevens om te beoordelen of de aanpassing van de bijdragen voor de jaren 2009 en 2010 in overeenstemming is met het gelijkheidsbeginsel, met name voor wat betreft de vraag of er geen ongelijke behandeling is van de betrokken bedrijven naargelang het aantal runderen dat ze hielden tot 2009, in 2009 en in 2010.

Artikel 2

6. De gemachtigde geeft volgende toelichting bij de terugwerkende kracht die de betrokken bepaling aan de ontworpen regeling verleent:

"De verplichte bijdragen hebben betrekking op een bijdragejaar dat voor de sectoren runderen en varkens overeenkomt met een kalenderjaar. De bijdragen voor elk (aanslag)jaar worden geïnd (gefactureerd) in de tweede helft van dat jaar (concreet is dit in de maand november 2009 voor de runderen en in oktober 2009 voor de varkenssector voor het aanslagjaar 2009 (of bijdragejaar 2009).

Om de verlaging van de verplichte bijdragen voor het jaar 2009 te laten ingaan (samenvallen) vanaf het begin van het aanslagjaar wordt als datum van uitwerking 1 januari van 2009 genomen. (...)

Deze besluiten (ru en va) betreffen een vermindering van verplichte bijdragen met 80 % in 2009 en met 40 % in 2010. Gelet op de zeer moeilijke toestand waarin de landbouwsector zich momenteel bevindt ga ik ervan uit dat een dergelijke ver-

mindering van de verplichte bijdragen, de verworven rechten van de landbouwers niet schaadt (wel integendeel)".

Vu la diminution des cotisations pour 2009 et le fait que celles-ci doivent encore être perçues, la rétroactivité au 1er janvier 2009 est admissible.

La chambre était composée de

Messieurs

J. Van Nieuwenhove,	conseiller d'État, président,
B. Thys,	
P. Barra,	conseillers d'État,

Madame

G. Verberckmoes,	greffier.

Le rapport a été présenté par Mme R. Thielemans, premier auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. Van Nieuwenhove.

Le greffier, *Le président,*

G. VERBERCKMOES J. VAN NIEUWENHOVE

mindering van de verplichte bijdragen, de verworven rechten van de landbouwers niet schaadt (wel integendeel)".

Gelet op de vermindering van de bijdragen voor 2009 en op het feit dat de inning van de bijdragen nog plaats moet vinden, kan worden ingestemd met de terugwerkende kracht tot 1 januari 2009.

De kamer was samengesteld uit

de Heren

J. Van Nieuwenhove,	staatsraad, voorzitter,
B. Thys,	
P. Barra,	staatsraden,

Mevrouw

G. Verberckmoes,	griffier.

Het verslag werd uitgebracht door mevrouw R. Thielemans, eerste auditeur.

De griffier, *De voorzitter,*

G. VERBERCKMOES J. VAN NIEUWENHOVE

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi portant des mesures en faveur de la promotion de l'emploi dans le secteur de la culture du champignon et tendant à la modernisation de l'administration sociale à tenir par les employeurs occupant des travailleurs occasionnels dans les secteurs de l'agriculture et de l'horticulture

CHAPITRE 1ER

Disposition introductive

Article 1er

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

CHAPITRE 2

Mesures en faveur de la promotion de l'emploi dans le secteur de la culture du champignon

Art. 2

L'article 40 de la loi-programme du 27 avril 2007 est remplacé par ce qui suit:

"Art. 40. En application du règlement (CE) n°1535/2007 de la commission du 20 décembre 2007, les entreprises actives dans la production primaire des champignons pourront bénéficier, pour les années 2008, 2009 et 2010, d'un montant maximal de 7 500 euros en fonction du volume de personnel occupé pour autant qu'il ne s'agisse pas d'entreprises en difficulté au sens de l'article 1, d du règlement précité. A cette fin, le montant forfaitaire maximum de 400 000 euros prévu aussi bien pour 2008 que pour 2009 par la Gestion globale de la sécurité sociale des travailleurs salariés sera versé au Fonds social et de garantie pour l'horticulture. Le versement de ce montant est subordonné à la condition qu'une convention collective de travail rendue obligatoire par arrêté royal couvrant au moins la période du 1er janvier 2008 au 31 décembre 2010 soit conclue pour ce secteur et que cette convention renforce le système de primes d'emploi qui existe déjà. Le solde du montant éventuellement non attribué aux entreprises concernées est reversé par le Fonds social et de garantie à la gestion globale de la sécurité sociale.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, prolonger la période d'octroi du montant forfaitaire au-delà de 2010 ainsi qu'en modifier le montant à partir de 2011. Il peut fixer les modalités de mise en œuvre du versement que doit suivre le fonds ainsi que les pièces justificatives à produire aux ministres compétents.".

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet houdende maatregelen tot bevordering van de tewerkstelling in de champignonteelt en tot modernisering van de sociale administratie die moet worden bijgehouden door werkgevers die gelegenheidsarbeiders tewerkstellen in de land- en tuinbouwsector

HOOFDSTUK 1

Inleidende bepaling

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

HOOFDSTUK 2

Maatregelen tot bevordering van de tewerkstelling in de sector van de champignonteelt

Art. 2

Artikel 40 van de programmawet van 27 april 2007 wordt vervangen als volgt:

"Art. 40. Met toepassing van verordening (EG) nr. 1535/2007 van de commissie van 20 december 2007, kunnen de ondernemingen die actief zijn in de primaire champignonproductie, voor de jaren 2008, 2009 en 2010 een bedrag van ten hoogste 7 500 euro ontvangen in functie van het tewerkgestelde personeelsvolume, voor zover het niet gaat om ondernemingen in moeilijkheid in de zin van artikel 1, d van de voornoemde verordening. Daartoe zal het forfaitaire bedrag van maximum 400 000 euro dat zowel voor 2008 als voor 2009 werd voorzien, door het Globaal beheer van de sociale zekerheid voor werknemers worden gestort aan het Waarborg- en sociaal fonds voor het tuinbouwbedrijf. De storting van dat bedrag is afhankelijk gesteld van de voorwaarde dat er een bij koninklijk besluit algemeen verbindend verklaarde collectieve arbeidsovereenkomst voor minstens de periode van 1 januari 2008 tot 31 december 2010 wordt afgesloten voor deze sector en dat deze overeenkomst het reeds bestaande systeem van tewerkstellingspremies versterkt. Het saldo van het bedrag dat eventueel niet werd toegekend aan de betrokken ondernemingen, wordt teruggestort door het Waarborg- en sociaal fonds aan het Globaal beheer van de sociale zekerheid.

De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de toekenningsperiode van het forfaitaire bedrag na 2010 verlengen alsook het bedrag ervan wijzigen vanaf 2011. Hij kan bepalen welke uitvoeringsmodaliteiten het fonds moet volgen voor de storting, evenals welke bewijsstukken aan de bevoegde ministers moeten worden overlegd".

CHAPITRE 3

Mesures tendant à la modernisation de l'administration sociale à tenir par les employeurs occupant des travailleurs occasionnels dans les secteurs de l'agriculture et de l'horticulture

Art. 3

Dans la loi du 30 juin 1971 relative aux amendes administratives applicables en cas d'infraction à certaines lois sociales, il est inséré un article 13*quinquies*, rédigé comme suit:

"Art. 13*quinquies*. § 1er. L'employeur qui occupe un travailleur occasionnel au sens de l'article 8*bis*, paragraphe 1er, alinéa 2, de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs et qui ne délivre pas le "formulaire occasionnel" visé à l'article 8*bis*, § 4, de l'arrêté royal précité, ne tient pas correctement ce formulaire dans le sens de l'article 4, § 1er, de l'arrêté ministériel du 14 octobre 2005 ou ne paraphe pas hebdomadairement ce formulaire, peut encourir une amende administrative de 25 à 250 euros.

§ 2. La constatation du non-respect visé au § 1er se fait au moyen d'un procès-verbal dressé par les fonctionnaires désignés par le Roi, qui fait foi jusqu'à preuve du contraire pour autant qu'une copie en soit communiquée à l'employeur dans un délai de quatorze jours qui prend cours le lendemain du jour de la constatation de l'infraction. Un exemplaire du procès-verbal constatant l'infraction est transmis au fonctionnaire désigné par le Roi.

Le fonctionnaire désigné par le Roi décide, après avoir mis l'employeur en mesure de présenter ses moyens de défense, s'il y a lieu d'infliger une amende administrative visée au § 1er.

Cette amende administrative est infligée aux mêmes conditions et pour autant que les mêmes règles que celles visées aux articles 1er*ter*, 1er*quater*, 2, 3, 4, alinéa 2, 7, § 4, alinéa 1er, et 8, 9 et 13 soient respectées.

Le Roi détermine le délai et les modalités de paiement de l'amende administrative infligée par le fonctionnaire visé à l'alinéa 1er.".

HOOFDSTUK 3

Maatregelen tot modernisering van de sociale administratie die moet worden bijgehouden door werkgevers die gelegenheidsarbeiders tewerkstellen in de land- en tuinbouwsector

Art. 3

In de wet van 30 juni 1971 betreffende de administratieve geldboeten toepasselijk in geval van inbreuk op sommige sociale wetten, wordt een artikel 13*quinquies* ingevoegd, luidende:

"Art. 13*quinquies*. § 1. De werkgever die een gelegenheidsarbeider in de zin van artikel 8*bis*, paragraaf 1, tweede lid, van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders tewerkstelt en die het "gelegenheidsformulier" bedoeld in artikel 8*bis*, § 4, van het voornoemde koninklijk besluit niet aflevert, dit formulier niet correct bijhoudt in de zin van artikel 4, § 1, van het ministerieel besluit van 14 oktober 2005 of dit formulier niet wekelijks parafeert, kan een administratieve boete krijgen van 25 tot 250 EUR.

§ 2. De vaststelling van de niet-naleving bedoeld in § 1 gebeurt door middel van een proces-verbaal opgemaakt door de door de Koning aangewezen ambtenaren, dat bewijskracht heeft tot het tegendeel is bewezen, voor zover daarvan een kopie is bezorgd aan de werkgever, binnen een termijn van veertien dagen die ingaat op de dag die volgt op de dag van de vaststelling van de overtreding. Een exemplaar van het proces-verbaal tot vaststelling van de overtreding wordt bezorgd aan de door de Koning aangewezen ambtenaar.

Nadat hij de werkgever in staat heeft gesteld om zijn verdedigingsmiddelen aan te voeren, beslist de door de Koning aangewezen ambtenaar of er een administratieve boete dient te worden opgelegd zoals bedoeld in § 1.

Deze administratieve boete wordt opgelegd onder dezelfde voorwaarden en voor zover dezelfde regels als die bedoeld in de artikelen 1*ter*, 1*quater*, 2, 3, 4, tweede lid, 7, § 4, eerste lid, en 8, 9 en 13 zijn nageleefd.

De Koning bepaalt de termijn en de modaliteiten voor de betaling van de administratieve boete opgelegd door de in het eerste lid bedoelde ambtenaar."

CHAPITRE 4

Disposition finale

Art. 4

Le chapitre 2 de la présente loi produit ses effets le 1er janvier 2008. Le chapitre 3 entre en vigueur le 1er janvier 2011.

En ce qui concerne le chapitre 3, le Roi peut fixer une date d'entrée en vigueur antérieure à celle mentionnée à l'alinéa 1er.

HOOFDSTUK 4

Slotbepaling

Art. 4

Hoofdstuk 2 van deze wet heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2008. Hoofdstuk 3 treedt in werking op 1 januari 2011.

De Koning kan voor hoofdstuk 3 een datum van inwerkingtreding bepalen voorafgaand aan de datum vermeld in het eerste lid.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
n° 48 102/1
du 29 avril 2010

Le Conseil d'État, section de législation, première chambre, saisi par la Ministre de l'Emploi, le 9 avril 2010, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi "portant des mesures en faveur de la promotion de l'emploi dans le secteur de la culture du champignon et tendant à la modernisation de l'administration sociale à tenir par les employeurs occupant des travailleurs occasionnels dans les secteurs de l'agriculture et de l'horticulture", a donné l'avis suivant:

PORTÉE DE L'AVANT-PROJET

L'avant-projet de loi soumis pour avis comporte, d'une part, des mesures en faveur de la promotion de l'emploi dans le secteur de la culture du champignon (chapitre 2 du projet) et, d'autre part, une modification de la loi du 30 juin 1971 relative aux amendes administratives applicables en cas d'infraction à certaines lois sociales, en vue d'instaurer une nouvelle amende administrative (chapitre 3). Le chapitre 4[1], qui contient des dispositions finales, règle l'entrée en vigueur des mesures en projet.

EXAMEN DU TEXTE

Article 1er

Le projet règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution. Il s'impose dès lors de mentionner cet article et non pas l'article 77 à l'article 1er du projet.

Article 2

1. La délégation au Roi, prévue à l'article 40, alinéa 2, de la loi-programme du 27 avril 2007, l'autorisant à prolonger, par un arrêté délibéré en Conseil des ministres, la période d'octroi du montant forfaitaire après 2010 et à modifier ce montant à partir de 2011, est trop large. Il s'impose dès lors de la préciser, entre autres en tenant compte des limites visées dans le règlement (CE) n° 1535/2007 de la Commission du 20 décembre 2007 concernant l'application des articles 87 et 88 du traité CE aux aides *de minimis* dans le secteur de la production de produits agricoles, auquel il est fait référence à l'alinéa 1er de l'article 40, en projet [2].

2. On n'aperçoit pas ce qu'il faut entendre par le "montant forfaitaire" à l'article 40, alinéa 2, en projet. Sans doute s'agit-il du "montant maximal de 7 500 euros" visé à l'alinéa 1er du même article, qui mentionne toutefois aussi un "montant forfaitaire maximum de 400 000 euros". Il faudra lever cette ambiguïté en précisant le "montant forfaitaire" à l'article 40, alinéa 2, en projet.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
nr. 48 102/1
van 29 april 2010

De Raad van State, afdeling Wetgeving, eerste kamer, op 9 april 2010 door de Minister van Werk verzocht haar, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet "houdende maatregelen tot bevordering van de tewerkstelling in de champignonteelt en tot modernisering van de sociale administratie die moet worden bijgehouden door werkgevers die gelegenheidsarbeiders tewerkstellen in de land- en tuinbouwsector", heeft het volgende advies gegeven:

STREKKING VAN HET VOORONTWERP

Het om advies voorgelegde voorontwerp van wet bevat, enerzijds, maatregelen tot bevordering van de tewerkstelling in de sector van de champignonteelt (hoofdstuk 2 van het ontwerp) en, anderzijds, een wijziging van de wet van 30 juni 1971 betreffende de administratieve geldboeten toepasselijk in geval van inbreuk op sommige sociale wetten, met het oog op het invoeren van een nieuwe administratieve geldboete (hoofdstuk 3). Hoofdstuk 4[1], dat slotbepalingen bevat, regelt de inwerkingtreding van de ontworpen maatregelen.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Artikel 1

Het ontwerp regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet. Het is dan ook van dat artikel, en niet van artikel 77, dat dient melding te worden gemaakt in artikel 1 van het ontwerp.

Artikel 2

1. De machtiging aan de Koning, in het ontworpen artikel 40, tweede lid, van de programmawet van 27 april 2007, om, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de toekenningsperiode van het forfaitair bedrag na 2010 te verlengen alsook het bedrag ervan te wijzigen vanaf 2011, is te ruim. De machtiging dient bijgevolg nader te worden afgebakend, onder meer in het licht van de grenzen bedoeld in verordening (EG) nr. 1535/2007 van de Commissie van 20 december 2007 betreffende de toepassing van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag op de-minimissteun in de landbouwproductiesector, waaraan wordt gerefereerd in het eerste lid van het ontworpen artikel 40 [2].

2. Het is niet duidelijk wat in het ontworpen artikel 40, tweede lid, wordt verstaan onder het "forfaitaire bedrag". Wellicht wordt gedoeld op het in het eerste lid van hetzelfde artikel vermelde "bedrag van ten hoogste "7 500 euro", doch in datzelfde lid is ook sprake van het "forfaitaire bedrag van maximum 400 000 euro". Die onduidelijkheid dient te worden weggewerkt door in het ontworpen artikel 40, tweede lid, het "forfaitaire bedrag" nader te preciseren.

Chapitre 3

L'intitulé du chapitre 3 n'en traduit pas adéquatement l'objet. En effet, en tant que tel, l'article 3 du projet ne comporte pas de mesures tendant à la modernisation de l'administration sociale tenue par les employeurs occupant des travailleurs occasionnels dans les secteurs de l'agriculture et de l'horticulture, mais il modifie la loi du 30 juin 1971 relative aux amendes administratives applicables en cas d'infraction à certaines lois sociales dans le but d'instaurer une nouvelle amende administrative. On adaptera l'intitulé en ce sens.

Article 3

À la fin de l'article 13*quinquies*, § 1er, en projet, de la loi du 30 juin 1971, on écrira, dans le texte néerlandais, "van 25 tot 250 euro", en prenant exemple sur le texte français.

La chambre était composée de

Messieurs

M. Van Damme,	président de chambre,
J. Baert,	
W. Van Vaerenbergh,	conseillers d'État,
M. Rigaux,	assesseur de la section de législation,

Madame

A. Beckers,	greffier.

Le rapport a été présenté par M. F. Vanneste, auditeur adjoint.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. W. Van Vaerenbergh.

Le greffier,	*Le président,*
A. Beckers	M. Van Damme

1 Le texte néerlandais mentionne erronément *"Hoofdstuk 3"*.

2 À l'article 40, alinéa 1er, en projet, ce règlement doit être désigné par son intitulé complet.

Hoofdstuk 3

Het opschrift van hoofdstuk 3 geeft niet op adequate wijze de inhoud ervan weer. Artikel 3 van het ontwerp bevat immers als zodanig geen maatregelen tot modernisering van de sociale administratie die wordt bijgehouden door de werkgevers die gelegenheidsarbeiders tewerkstellen in de land- en tuinbouwsector, doch wijzigt de wet van 30 juni 1971 betreffende de administratieve geldboeten toepasselijk in geval van inbreuk op sommige sociale wetten, met het oog op het invoeren van een nieuwe administratieve geldboete. Het opschrift dient in die zin te worden aangepast.

Artikel 3

Aan het einde van het ontworpen artikel 13*quinquies*, § 1, van de wet van 30 juni 1971, schrijve men in de Nederlandse tekst, naar het voorbeeld van de Franse tekst, "van 25 tot 250 euro".

De kamer was samengesteld uit

de Heren

M. Van Damme,	kamervoorzitter,
J. Baert,	
W. Van Vaerenbergh,	staatsraden,
M. Rigaux,	assessor van de afdeling Wetgeving,

Mevrouw

A. Beckers,	griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. F. Vanneste, adjunct-auditeur.

De griffier,	*De voorzitter,*
A. Beckers	M. Van Damme

1 In de Nederlandse tekst wordt verkeerdelijk "Hoofdstuk 3" geschreven.

2 In het ontworpen artikel 40, eerste lid, dient die verordening met haar volledige opschrift te worden vermeld.

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi modifiant la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980

Art. 1er

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

L'article 179, § 2, 4° de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980, est complété de la manière suivante:

"En outre, l'organisme est habilité à prendre toute action et toute mesure qui est destinée à créer et à maintenir l'assise sociétale nécessaire à l'intégration d' l'installation de dépôt final."

Art. 3

Dans l'article 179, § 2, 10° de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980, est inséré l'alinéa suivant entre les alinéas 2 et 3:

"Pour exécuter ses missions l'organisme peut, directement ou indirectement, participer à des sociétés, associations, groupements d'intérêt et autres personnes morales, ainsi qu'à des organes de concertation et de gestion, et constituer les structures précitées pour autant que la participation ou la constitution contribue à la réalisation des missions de l'ONDRAF. Chaque décision concernant la participation à, où la création d'une structure commerciale ou industrielle, est déterminée par le Roi, après approbation du Conseil des Ministres, qui en détermine les modalités.

Art. 4

Dans l'article 179, § 2, 11° de la loi modifiant la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980, il est inséré après le dernier alinéa ce qui suit:

"L'ONDRAF peut constituer un fonds de financement de ses missions à long terme, aussi appelé Fonds à long terme. Ce Fonds a pour objet de couvrir tous les coûts et investissements qui sont exposés en vue d'entreposer les déchets radioactifs et de construire, d'exploiter et de fermer des installations de dépôt final de déchets radioactifs, ainsi que d'en assurer le contrôle institutionnel, conformément aux autorisations délivrées pour exercer ces activités.

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet tot wijziging van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980

Art. 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Het artikel 179, § 2, 4°, van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980 wordt als volgt aangevuld:

"De instelling wordt bovendien gemachtigd om elke handeling te stellen en elke maatregel te treffen die erop gericht is om het maatschappelijk draagvlak dat nodig is voor de integratie van de bergingsinstallaties te creëren en in stand te houden."

Art. 3

In artikel 179, § 2, 10°, van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980 wordt tussen de tweede en derde alinea de volgende alinea ingevoegd:

"De instelling kan, voor de uitvoering van haar opdrachten, rechtstreeks of onrechtstreeks deelnemen aan vennootschappen, verenigingen, samenwerkingsverbanden en andere rechtspersonen, alsook aan overleg- en beheerorganen, en kan voornoemde structuren oprichten, voor zover de deelname of oprichting bijdraagt tot de verwezenlijking van de opdrachten van NIRAS. Bij iedere beslissing tot deelname aan of oprichting van commerciële of industriële structuren is deze deelname of oprichting onderworpen aan de goedkeuring van de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, dat de modaliteiten ervan kan bepalen."

Art. 4

In artikel 179, § 2, 11°, van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980 wordt na de laatste alinea het volgende ingevoegd:

"NIRAS kan een fonds oprichten voor de financiering van haar opdrachten op lange termijn, ook Fonds op lange termijn genoemd. Dit fonds dient om alle kosten en investeringen te dekken die noodzakelijk zijn om het radioactieve afval op te slaan en om berginginstallaties voor het radioactieve afval te bouwen, te exploiteren en te sluiten, en er de institutionele controle van te verzekeren, in overeenstemming met de vergunningen die uitgereikt zijn om deze activiteiten uit te voeren.

Conformément à l'alinéa 1er, le Fonds à long terme est alimenté par des redevances mises à charge des producteurs de déchets, suivant les dispositions des conventions conclues à cet effet entre l'organisme et les producteurs concernés. Lesdites redevances sont calculées en fonction des charges estimatives imputables à leurs propres déchets.

Le Roi fixe par arrêté délibéré en conseil, sur avis de l'organisme, les modalités du fonctionnement du Fonds à long terme.

L'organisme peut constituer un fonds, aussi appelé Fonds à moyen terme, destiné à couvrir les coûts des conditions complémentaires qui sont approuvées par le conseil communal de la commune sur laquelle le site de dépôt final de déchets radioactifs est implanté et, sur proposition de l'ONDRAF, par le gouvernement fédéral. Ces coûts sont exposés en vue d'assurer l'intégration de l'installation de dépôt final dans la collectivité sur le territoire de laquelle elle est implantée ou concédée. En tout état de cause, tout ou partie des coûts liés à l'investissement et à l'exploitation des infrastructures ainsi qu'aux projets de la collectivité d'accueil de l'installation, peuvent être financés à partir des moyens du Fonds à moyen terme.

Le Fonds à moyen terme est alimenté par des contributions des producteurs de déchets, conformément aux dispositions des conventions conclues à cet effet entre l'ONDRAF et les producteurs concernés. L'obligation, prévue dans ces conventions, de contribuer au Fonds à moyen terme, est soumise à la condition suspensive que l'installation de dépôt final des déchets radioactifs ait fait l'objet de l'autorisation, définitive et exécutoire, de création conformément à la loi du 15 avril 1994 relative à l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire, ainsi que l'autorisation de bâtir, ainsi que le cas échéant l'autorisation d'environnement nécessaire pour l'exploitation de l'installation de dépôt final, conformément à la législation régionale applicable.

Le recours aux moyens financiers du Fonds à moyen terme est soumis à la double condition que:

a. ces moyens soient destinés à la commune et/ou ses habitants sur le territoire de laquelle l'implantation de l'installation de dépôt final est prévue ou à une ou plusieurs communes et/ou à ses (leurs) habitants consultée(s) dans le cadre de la procédure d'autorisation établie en application de la loi du 15 avril 1994 relative à l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire;

b. l'installation de dépôt final des déchets radioactifs ait obtenu l'autorisation, définitive et exécutoire, de création conformément à la loi du 15 avril 1994 relative à l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire, ainsi que l'autorisation de bâtir, ainsi que le cas échéant le(s) autorisation(s) d'environnement nécessaire(s) pour l'exploitation de l'installation de dépôt final des déchets radioactifs ou pour ses composantes, conformément à la législation régionale applicable.

Overeenkomstig alinea 1 wordt het Fonds op lange termijn gestijfd door vergoedingen van de afvalproducenten, volgens de bepalingen van overeenkomsten die de betrokken producenten hiertoe afsluiten met de instelling. Deze vergoedingen worden berekend op basis van de geraamde kosten toe te schrijven aan hun eigen afval.

De Koning stelt bij een in ministerraad overlegd besluit, op advies van de instelling, de modaliteiten van de werking van het Fonds op lange termijn vast.

De instelling kan een fonds oprichten, ook Fonds op middellange termijn genoemd, om de kosten te dekken van de bijbehorende voorwaarden die goedgekeurd zijn door de gemeenteraad van de gemeente waarin de bergingssite voor radioactief afval wordt gevestigd en, op voorstel van NIRAS, door de federale regering. Deze kosten zijn noodzakelijk om te verzekeren dat de bergingsinstallatie voor radioactief afval kan worden geïntegreerd in de gemeenschap op wiens grondgebied deze wordt gevestigd of in concessie wordt gegeven. In ieder geval kunnen de middelen van het Fonds op middellange termijn worden aangewend om alle of een deel van de kosten te financieren die verbonden zijn aan de investering en de exploitatie van de infrastructuren alsook aan de projecten van de gemeenschap die de installatie op haar grondgebied ontvangt.

Het Fonds op middellange termijn wordt gestijfd door bijdragen van de afvalproducenten, overeenkomstig de bepalingen van overeenkomsten die de betrokken producenten hiertoe afsluiten met NIRAS. De in deze overeenkomsten bepaalde verplichting om bij te dragen tot het Fonds op middellange termijn, is onderworpen aan de opschortende voorwaarde dat de bergingsinstallatie voor radioactief afval het voorwerp is geweest van de definitieve en uitvoerbare oprichtingsvergunning, overeenkomstig de wet van 15 april 1994 inzake het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle, van de bouwvergunning alsook, in voorkomend geval, van de voor de exploitatie van de bergingsinstallatie vereiste milieuvergunning, overeenkomstig de van toepassing zijnde gewestelijke regelgeving.

De financiële middelen van het Fonds op middellange termijn kunnen worden aangewend onder de dubbele voorwaarde dat:

a. deze middelen bestemd zijn voor de gemeente en/of haar inwoners op wiens grondgebied de vestiging van de bergingsinstallatie wordt voorzien, of voor één of meer gemeenten en/of haar (hun) inwoners die worden geraadpleegd in het kader van de vergunningsprocedure ter uitvoering van de wet van 15 april 1994 inzake het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle;

b. de bergingsinstallatie voor radioactief afval de definitieve en uitvoerbare oprichtingsvergunning heeft bekomen overeenkomstig de wet van 15 april 1994 inzake het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle, alsook de bouwvergunning en, in voorkomend geval, de milieuvergunning(en) vereist voor de exploitatie van de bergingsinstallatie voor radioactief afval of haar onderdelen, overeenkomstig de van toepassing zijnde gewestelijke regelgeving.

Les modalités de fonctionnement du Fonds à moyen terme sont fixées par le Roi par un arrêté délibéré en conseil des ministres, après avoir recueilli l'avis de l'organisme. Il fixe notamment le plafond du montant total du Fonds à moyen terme, le moment où les producteurs de déchets doivent commencer à alimenter le Fonds à moyen terme, ainsi que le moment où le plafond du montant total du Fonds à moyen terme doit être atteint."

Art. 5

Dans l'article 179, § 2, 12° de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980, le premier alinéa est remplacé et adapté de manière suivante:

"Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, sur avis de l'ONDRAF, réglementer les modalités de financement des activités de l'ONDRAF.

L'arrêté royal pris en vertu de l'alinéa précédent, fixant la contribution annuelle au Fonds à moyen terme dans le chef des producteurs de déchets radioactifs à défaut de convention entre les producteurs de déchets et l'organisme, arrête de plein droit de produire ses effets s'il n'a pas été confirmé par la loi dans l'année suivant la date de son entrée en vigueur."

Art. 6

Dans l'article 179, § 2 de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980, un nouveau 15° est inséré comme suit:

"Les activités de l'ONDRAF, ainsi que celles couvertes par le Fonds à moyen terme, peuvent être financés de manière additionnelle à partir des ressources suivantes:

1° les legs et donations en sa faveur;
2° les subsides et revenus occasionnels;
3° toutes autres recettes légales et réglementaires liées à son action et les indemnités pour prestations."

Art. 7

La présente loi entre en vigueur le [].

De Koning stelt bij een in ministerraad overlegd besluit, na het inwinnen van het advies van de instelling, de modaliteiten van de werking van het Fonds op middellange termijn vast. Hij stelt met name het plafond vast van het totaal bedrag dat het Fonds op middellange termijn zal bevatten, het tijdstip waarop de afvalproducenten dienen te beginnen met het stijven van het Fonds op middellange termijn, alsook het tijdstip waarop het plafond van het totaal bedrag van het Fonds op middellange termijn moet worden bereikt."

Art. 5

In artikel 179, § 2, 12°, van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980 wordt de eerste alinea als volgt vervangen en aangevuld:

"De Koning kan, bij een in ministerraad overlegd besluit, na het inwinnen van het advies van NIRAS, de financieringsvoorwaarden voor de activiteiten van NIRAS reglementeren.

Het koninklijk besluit genomen krachtens de vorige alinea, waarbij de jaarlijkse bijdrage voor het Fonds op middellange termijn in hoofde van de producenten van radioactief afval wordt vastgelegd, bij gebrek aan een overeenkomst tussen de afvalproducenten en de instelling, houdt van rechtswege op uitwerking te hebben indien het niet bij wet is bekrachtigd binnen het jaar na datum van zijn inwerkingtreding."

Art. 6

In artikel 179, § 2, van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980 wordt een nieuw lid 15° ingevoegd dat als volgt luidt:

"De activiteiten van NIRAS, alsook de activiteiten die gedekt worden door het Fonds op middellange termijn, kunnen aanvullend worden gefinancierd door middel van de volgende inkomsten:

1° de legaten en schenkingen te harer gunste;
2° de occasionele toelagen en inkomsten;
3° alle andere wettelijke of reglementaire ontvangsten verbonden aan haar actie en de vergoedingen voor prestaties."

Art. 7

Deze wet treedt in werking op [].

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 47.015/1/V du 4 août 2009

Le Conseil d'État, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le ministre du Climat, le 9 juillet 2009, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi "modifiant la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980", a donné l'avis suivant:

1. En application de l'article 84, § 3, alinéa 1er, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation a fait porter son examen essentiellement sur la compétence de l'auteur de l'acte, le fondement juridique [1] et l'accomplissement des formalités prescrites.

*
* *

PORTÉE DU PROJET

2. L'article 179, § 2, de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980 prévoit la création de l'Organisme national des déchets radioactifs et des matières fissiles enrichies (ci-après: ONDRAF) et en règle les missions et le fonctionnement. Le projet de loi soumis pour avis entend apporter différentes modifications à cette disposition.

L'article 2 du projet (article 179, § 2, 4°, en projet) attribue à l'ONDRAF une mission supplémentaire portant sur la création d'une assise sociétale pour l'intégration d'installations de dépôt de déchets radioactifs.

L'article 3 du projet (article 179, § 2, 10°, en projet) dispose que l'ONDRAF peut participer à certaines personnes morales ou organes et peut constituer lui-même certaines structures.

L'article 4 du projet (article 179, § 2, 11°, en projet) dispose que l'ONDRAF peut constituer deux fonds: d'une part, un fonds de financement de ses missions à long terme et, d'autre part, un fonds de financement de ses missions à moyen terme. Les dispositions en projet règlent les moyens financiers et les dépenses éventuelles des deux fonds. Le Roi est habilité à fixer les modalités de fonctionnement des deux fonds.

L'article 5 du projet (article 179, § 2, 12°, en projet) confère au Roi le pouvoir de réglementer les modalités de financement des activités de l'ONDRAF. Dans la mesure où l'arrêté royal concerné fixe la contribution annuelle des producteurs de déchets radioactifs pour le Fonds à moyen terme, il doit

[1] S'agissant d'un avant-projet de loi, on entend par fondement juridique la conformité aux normes supérieures.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
NR. 47.015/1/V van 4 augustus 2009

De Raad van State, afdeling Wetgeving, eerste vakantiekamer, op 9 juli 2009 door de minister van Klimaat verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet "tot wijziging van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980", heeft het volgende advies gegeven:

1. Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, heeft de afdeling Wetgeving zich toegespitst op het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond [1] alsmede van de vraag of aan de voorgeschreven vormvereisten is voldaan.

*
* *

STREKKING VAN HET ONTWERP

2. Artikel 179, § 2, van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980 voorziet in de oprichting van de Nationale Instelling voor Radioactief Afval en Verrijkte Splijtstoffen (hierna: NIRAS), en regelt de opdrachten en de werking van die instelling. Het om advies voorgelegde ontwerp van wet strekt ertoe verscheidene wijzigingen in die bepaling aan te brengen.

Artikel 2 van het ontwerp (ontworpen artikel 179, § 2, 4°) voorziet in een bijkomende opdracht aan de NIRAS, welke verband houdt met het creëren van een maatschappelijk draagvlak voor de integratie van installaties voor de berging van radioactief afval.

Artikel 3 van het ontwerp (ontworpen artikel 179, § 2, 10°) bepaalt dat de NIRAS kan deelnemen aan bepaalde rechtspersonen of organen, en zelf bepaalde structuren kan oprichten.

Artikel 4 van het ontwerp (ontworpen artikel 179, § 2, 11°) bepaalt dat de NIRAS twee fondsen kan oprichten: enerzijds een fonds voor de financiering van haar opdrachten op lange termijn, anderzijds een fonds voor de financiering van haar opdrachten op middellange termijn. De ontworpen bepalingen regelen voor beide fondsen de financiële middelen en de mogelijke uitgaven. De Koning wordt voor beide fondsen gemachtigd om de nadere regels van de werking vast te stellen.

Artikel 5 van het ontwerp (ontworpen artikel 179, § 2, 12°) verleent de Koning de bevoegdheid om de financieringsvoorwaarden voor de activiteiten van de NIRAS te reglementeren. In zoverre het betrokken koninklijk besluit de jaarlijkse bijdrage van de producenten van radioactief afval voor het Fonds op

[1] Aangezien het om een voorontwerp van wet gaat, wordt onder rechtsgrond de overeenstemming met hogere rechtsnormen verstaan.

être confirmé par le législateur dans l'année suivant la date de son entrée en vigueur.

L'article 6 du projet (article 179, § 2, 15°, en projet) énumère un certain nombre de moyens additionnels pour le financement des activités de l'ONDRAF.

L'article 7 du projet fixe la date d'entrée en vigueur du régime en projet.

EXAMEN DU TEXTE

Art. 2

3. Selon l'article 179, § 2, 4°, deuxième phrase, en projet, l'ONDRAF est habilité "à prendre toute action et toute mesure qui est destinée à créer et à maintenir l'assise sociétale nécessaire à l'intégration de l'installation de dépôt final".

Cette nouvelle mission est formulée dans des termes très généraux. Il est recommandé de mieux la concrétiser, éventuellement dans l'exposé des motifs.

Art. 4 et 5

4. L'article 4 du projet ajoute huit nouveaux alinéas aux trois alinéas existants de l'article 179, § 2, 11°, de la loi du 8 août 1980. Les nouveaux alinéas 4 à 6 prévoient la possibilité pour l'ONDRAF de constituer un fonds pour le financement de ses missions à long terme. Les nouveaux alinéas 7 à 11 prévoient la possibilité pour l'ONDRAF de constituer un fonds pour le financement de ses missions à moyen terme.

L'article 5 du projet entend remplacer l'alinéa 1er de l'article 179, § 2, 12°, de la loi par deux nouveaux alinéas. Ces dispositions habilitent le Roi à réglementer les modalités de financement des activités de l'ONDRAF. Dans la mesure où l'arrêté royal concerné prévoit, à défaut de convention entre les producteurs de déchets et l'ONDRAF, l'imposition d'une contribution au fonds à moyen terme, il doit être confirmé par le législateur.

Comme il ressort de l'exposé des motifs, la nature du financement des deux fonds est fondamentalement différente. Les dispositions concernées soulèvent plusieurs questions.

5. En ce qui concerne le fonds pour le financement des missions à long terme, l'exposé des motifs indique qu'il s'agit d'un fonds qui existe déjà, et qui fait actuellement l'objet de l'article 16 (et de l'article 16*bis*) de l'arrêté royal du 30 mars 1981 déterminant les missions et fixant les modalités de fonctionnement de l'organisme public de gestion des

middellange termijn vaststelt, moet het binnen het jaar na de datum van inwerkingtreding ervan door de wetgever worden bekrachtigd.

Artikel 6 van het ontwerp (ontworpen artikel 179, § 2, 15°) somt een aantal aanvullende middelen op voor de financiering van de activiteiten van de NIRAS.

Artikel 7 van het ontwerp stelt de datum van inwerkingtreding van de ontworpen regeling vast.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Art. 2

3. Volgens het ontworpen artikel 179, § 2, 4°, tweede volzin, wordt de NIRAS gemachtigd "om elke handeling te stellen en elke maatregel te treffen die erop gericht is om het maatschappelijk draagvlak dat nodig is voor de integratie van de bergingsinstallaties te creëren en in stand te houden".

Deze nieuwe opdracht is in zeer algemene termen omschreven. Het verdient aanbeveling om de opdracht nader te concretiseren, eventueel in de memorie van toelichting.

Art. 4 en 5

4. Artikel 4 van het ontwerp voegt aan de drie bestaande leden van artikel 179, § 2, 11°, van de wet van 8 augustus 1980 acht nieuwe leden toe. Het nieuwe vierde tot het zesde lid voorzien in de mogelijkheid voor de NIRAS om een fonds voor de financiering van haar opdrachten op lange termijn op te richten. Het nieuwe zevende tot het elfde lid voorzien in de mogelijkheid voor de NIRAS om een fonds voor de financiering van haar opdrachten op middellange termijn op te richten.

Artikel 5 van het ontwerp strekt ertoe om het eerste lid van artikel 179, § 2, 12°, van de wet te vervangen door twee nieuwe leden. Bij die bepalingen wordt de Koning gemachtigd om de financieringsvoorwaarden voor de activiteiten van de NIRAS te reglementeren. In zoverre het betrokken koninklijk besluit voorziet in het opleggen van een bijdrage voor het fonds op middellange termijn, bij gebrek aan een overeenkomst tussen de afvalproducenten en de NIRAS, moet het door de wetgever bekrachtigd worden.

Zoals in de memorie van toelichting wordt uiteengezet, is de financiering van de twee fondsen van fundamenteel verschillende aard. De desbetreffende bepalingen doen verschillende vragen rijzen.

5. Wat betreft het fonds voor de financiering van de opdrachten op lange termijn, wordt in de memorie van toelichting uiteengezet dat het gaat om een reeds bestaand fonds, dat thans het voorwerp uitmaakt van artikel 16 (en artikel 16*bis*) van het koninklijk besluit van 30 maart 1981 houdende bepaling van de opdrachten en de werkingsmodaliteiten van de openbare instelling voor het beheer van radioactief afval en

déchets radioactifs et des matières fissiles [2]. Le projet confère à ce fonds un fondement légal.

Selon l'article 179, § 2, 11°, alinéa 5, en projet, le fonds visé est alimenté par des redevances mises à charge des producteurs de déchets, conformément aux dispositions des conventions conclues à cet effet entre l'ONDRAF et les producteurs concernés. Ces redevances sont calculées en fonction des charges estimatives imputables aux déchets propres à chaque producteur.

Invité à préciser la nature des contributions des producteurs de déchets, le délégué a répondu ce qui suit:

"Les moyens du fonds à long terme sont des redevances, dès lors qu'ils constituent la contrepartie des services d'intérêt public que l'ONDRAF réalise en faveur des producteurs de déchets. Ces montants sont dus par les producteurs de déchets radioactifs en application du principe du pollueur-payeur.

Les principes de ces redevances sont fixés à l'article 179, § 2, 11°, de la loi du 8 août 1980 et à l'article 15 de l'arrêté royal du 30 mars 1981 déterminant les missions et les modalités de fonctionnement de l'[Organisme national des déchets radioactifs et des matières fissiles enrichies].

Conformément à la loi, les modalités d'application de ces principes sont fixées dans des conventions conclues entre l'ONDRAF et les producteurs. La méthode contractuelle, qui a permis jusqu'à présent d'assurer le financement des missions techniques de l'ONDRAF, constitue une méthode adaptée à la nature très technique des activités de l'Organisme. L'autonomie contractuelle des parties reste strictement encadrée dès lors que, comme mentionné ci-dessus, la réglementation désigne les redevables des montants et fixe les grands principes auxquels sont soumises les obligations de contribution (répartition proportionnelle aux prestations, répartition sur la base de critères objectifs, évaluation à prix de revient, énumération de certains frais dans l'arrêté royal à l'article 15, § 4).".

On peut admettre avec le délégué que le prélèvement visé dans le projet est une redevance au sens de l'article 173 de la Constitution, c'est-à-dire la contrepartie d'un service accompli par l'autorité au bénéfice du redevable considéré individuellement [3].

Le caractère rémunératoire de la redevance et, plus particulièrement la condition du rapport raisonnable entre, d'une part, le prix de revient ou la valeur du service fourni et, d'autre part, le montant du prélèvement, peuvent justifier que le législateur charge l'ONDRAF de fixer dans chaque cas concret le montant du prélèvement. Il suffit alors que la

splijtstoffen [2]. Met het ontwerp wordt aan dit fonds een wettelijke grondslag gegeven.

Volgens het ontworpen artikel 179, § 2, 11°, vijfde lid, wordt het bedoelde fonds gespijsd met vergoedingen van de afvalproducenten, volgens de bepalingen van overeenkomsten die de betrokken producenten hiertoe sluiten met de NIRAS. Deze vergoedingen worden berekend op basis van de geraamde kosten toe te schrijven aan de eigen afval van elk van de producenten.

Om nadere uitleg verzocht over de aard van de bijdragen van de afvalproducenten, heeft de gemachtigde het volgende geantwoord:

"De middelen van het fonds op lange termijn zijn retributies, aangezien ze de tegenprestatie vormen van de diensten van algemeen belang die de NIRAS levert ten gunste van de afvalproducenten. De bedragen zijn door de producenten van radioactief afval verschuldigd op grond van het beginsel van de vervuiler-betaler.

De beginselen inzake die retributies worden vastgesteld in artikel 179, § 2, 11°, van de wet van 8 augustus 1980 en in artikel 15 van het koninklijk besluit van 30 maart 1981 houdende bepaling van de opdrachten en de werkingsmodaliteiten van de openbare instelling voor het beheer van radioactief afval en splijtstoffen.

Overeenkomstig de wet worden de modaliteiten voor de toepassing van die beginselen vastgesteld in overeenkomsten gesloten tussen de NIRAS en de producenten. De contractuele methode, die het tot hiertoe mogelijk heeft gemaakt om de financiering van de technische opdrachten van de NIRAS te verzekeren, vormt een methode die aangepast is aan de zeer technische aard van de activiteiten van de Instelling. De contractuele autonomie van de partijen blijft binnen strikte grenzen, nu, zoals hiervóór is vermeld, de reglementering de heffingsplichtigen aanwijst en de grote beginselen vaststelt waaraan de bijdrageverplichtingen zijn onderworpen (verdeling naar evenredigheid van de prestaties, verdeling op basis van objectieve criteria, raming aan kostprijs, opsomming van een aantal kosten in artikel 15, § 4, van het koninklijk besluit)." (vertaling).

Met de gemachtigde kan aangenomen worden dat de in het ontwerp bedoelde heffing een retributie is, in de zin van artikel 173 van de Grondwet, d.w.z. een tegenprestatie voor een dienst die door de overheid wordt geleverd ten voordele van de individueel beschouwde heffingsplichtige [3].

Het vergoedend karakter van de retributie, en meer bepaald het vereiste van een redelijke verhouding tussen, enerzijds, de kostprijs of de waarde van de verstrekte dienst en, anderzijds, het bedrag van de heffing, kunnen verantwoorden dat de wetgever aan de NIRAS zou opdragen om in elk concreet geval het bedrag van de heffing vast te stellen. Het volstaat

[2] Le délégué a précisé que ce fonds n'a pas la personnalité juridique et qu'il ne peut être regardé comme un fonds budgétaire.

[3] Voir notamment Cour constitutionnelle, 17 décembre 2003, n° 164/2003, B.8.4.1.

[2] De gemachtigde preciseert dat dit fonds geen rechtspersoonlijkheid heeft, en dat het niet beschouwd kan worden als een begrotingsfonds.

[3] Zie o.m. Grondwettelijk Hof, 17 december 2003, nr. 164/2003, B.8.4.1.

loi détermine les cas dans lesquels une redevance est due et qui en est redevable.

En l'espèce, l'article 179, § 2, 11°, alinéa 5, en projet, dispose toutefois que les redevancès à payer par les producteurs de déchets font l'objet de conventions que les producteurs concernés concluent avec l'ONDRAF. Les redevables se voient ainsi, en fait, offrir la possibilité de convenir avec l'autorité compétente du montant du prélèvement qu'ils doivent acquitter. Une telle procédure ne se concilie pas avec l'essence d'une redevance. La règle en projet devrait être remplacée par une règle attribuant à l'ONDRAF le pouvoir de fixer dans chaque cas individuel le montant du prélèvement. Cette règle pourrait alors prévoir des critères généraux ou charger le Roi de les fixer. Ainsi, par exemple, on pourrait recourir à une formule permettant de calculer le montant du prélèvement à partir d'éléments spécifiques, rien ne s'opposant à ce que la valeur des éléments à prendre en compte soit, dans chaque cas concret, définie d'un commun accord entre l'ONDRAF et le redevable, étant entendu qu'à défaut d'accord, l'ONDRAF peut fixer unilatéralement la valeur des données.

6. En ce qui concerne le fonds pour le financement des missions à moyen terme, qui est un nouveau fonds, le délégué a déclaré qu'il s'agit d'un fonds de financement interne, géré par l'ONDRAF conformément aux dispositions légales en projet. Le fonds n'a pas la personnalité juridique et ne peut être regardé comme un fonds budgétaire.

Selon l'article 179, § 2, 11°, alinéa 8, en projet, le fonds visé est alimenté par les contributions des producteurs de déchets. Ces contributions font en premier lieu l'objet de conventions conclues entre les producteurs concernés et l'ONDRAF. Dans l'hypothèse où une telle convention ne pourrait être conclue, l'article 179, § 2, 12°, alinéa 2, en projet, prévoit la possibilité pour le Roi d'imposer une contribution annuelle, sous réserve de la confirmation des dispositions concernées par le législateur.

Invité à préciser la nature de la contribution des producteurs de déchets, le délégué a répondu ce qui suit:

"Le fondement légal de l'obligation de payer supportée par les producteurs de déchets en vue d'alimenter le fonds à moyen terme reste le principe du pollueur-payeur.

À la différence des redevances qui sont versés dans le fonds à long terme, les montants destinés au fonds à moyen terme ne constitueront pas la contrepartie d'un service rendu par l'ONDRAF aux producteurs en vue d'assurer la gestion de leurs déchets. Il s'ensuit que la qualification de redevance n'est pas justifiée.

La contribution représente le montant dû par les producteurs de déchets en vue d'assurer le financement des

dan in de wet de gevallen te bepalen waarin een retributie verschuldigd is en door wie deze verschuldigd is.

Te dezen bepaalt het ontworpen artikel 179, § 2, 11°, vijfde lid, evenwel dat de door de afvalproducenten te betalen vergoedingen worden geregeld in overeenkomsten die de betrokken producenten met de NIRAS sluiten. Aldus wordt aan de heffingsplichtigen in feite de mogelijkheid geboden om met de bevoegde overheid het bedrag van de door hen te betalen heffing overeen te komen. Een zodanige regeling strookt niet met het wezen van een retributie. De ontworpen regeling zou vervangen moeten worden door een regeling waarbij aan de NIRAS de bevoegdheid wordt verleend om in elk individueel geval het bedrag van de heffing vast te stellen. Die regeling kan dan wel voorzien in algemene criteria, of zij kan aan de Koning opdragen om algemene criteria vast te stellen. Aldus zou bijvoorbeeld gewerkt kunnen worden met een formule voor de berekening van het bedrag van de heffing op grond van bepaalde gegevens, waarbij niets belet dat de waarde van de in aanmerking te nemen gegevens in elk concreet geval in onderling akkoord tussen de NIRAS en de heffingsplichtige wordt vastgesteld, met dien verstande dat de NIRAS bij het uitblijven van een akkoord eenzijdig de waarde van de gegevens vaststelt.

6. Wat betreft het fonds voor de financiering van de opdrachten op middellange termijn, dat een nieuw fonds is, heeft de gemachtigde verklaard dat het gaat om een intern financieringsfonds, beheerd door de NIRAS overeenkomstig de ontworpen wetsbepalingen. Het fonds heeft geen rechtspersoonlijkheid en het kan niet worden beschouwd als een begrotingsfonds.

Volgens het ontworpen artikel 179, § 2, 11°, achtste lid, wordt het bedoelde fonds gespijsd door bijdragen van de afvalproducenten. In eerste instantie maken die bijdragen het voorwerp uit van overeenkomsten tussen de betrokken producenten en de NIRAS. Voor het geval geen dergelijke overeenkomst gesloten kan worden, voorziet het ontworpen artikel 179, § 2, 12°, tweede lid, in de mogelijkheid voor de Koning om de jaarlijkse bijdrage op te leggen, onder voorbehoud van bekrachtiging van de betrokken bepalingen door de wetgever.

Om nadere uitleg verzocht over de aard van de bijdrage van de afvalproducenten, heeft de gemachtigde het volgende geantwoord:

"De juridische grondslag van de verplichting voor de afvalproducenten om te betalen, met het oog op de financiering van het fonds op middellange termijn, blijft het beginsel van de vervuiler-betaler.

Anders dan bij de retributies die gestort worden in het fonds op lange termijn, vormen de bedragen bestemd voor het fonds op middellange termijn niet de tegenprestatie van een dienst die de NIRAS levert aan de producenten met het oog op het verwerken van hun afval. Daaruit volgt dat de kwalificatie van retributie niet verantwoord is.

De bijdrage staat voor het bedrag dat de afvalproducenten verschuldigd zijn met het oog op de financiering van

conditions complémentaires à celles qui sont nécessaires à la gestion technique de leurs déchets, et qui sont indispensables pour assurer l'intégration du dépôt dans sa collectivité d'accueil. Il s'agit d'un mécanisme *sui generis* qui, dans la continuité des mécanismes de financement existants, prévoit une obligation de contribution supportée par les producteurs de déchets dans l'intérêt général.".

Par ailleurs, sur la mission confiée au Roi par l'article 179, § 2, 12°, alinéas 1er et 2, en projet, le délégué a donné les précisions suivantes:

"Conformément à la réglementation et à la pratique actuelle, le financement des activités de l'ONDRAF est réglé, en premier ressort, sur une base conventionnelle. Dans sa version actuelle, l'article 179, § 2, 12°, de la loi du 8 août 1980, permet au Roi de se substituer aux parties si celles-ci ne parviennent pas à un accord. Ce mécanisme a été établi en vue d'assurer la continuité des missions de l'ONDRAF, qui relèvent de l'intérêt public. Le Roi peut dès lors avoir recours à ce mécanisme en vue d'assurer le financement des missions techniques de l'ONDRAF, comme le transport, le conditionnement ou l'entreposage des déchets. L'article 4 du projet étend cette possibilité au financement des conditions socio-économiques. Ceci est justifié par la nécessité d'assurer la sécurité du financement des conditions socio-économiques, dont la réalisation est nécessaire pour l'intégration du site de dépôt et, partant, pour la réussite du projet technique. L'alinéa premier de l'article 5 en projet a donc un champ d'application plus large que le second alinéa.".

Dès lors que la contribution visée n'est pas la contrepartie d'un service rendu par l'ONDRAF aux redevables, considérés individuellement, il doit être admis qu'il s'agit d'un impôt au sens des articles 170 à 172 de la Constitution.

La règle concernant la contribution visée doit respecter, par conséquent, le principe de légalité en matière fiscale, consacré à l'article 170, § 1er, de la Constitution. Cela signifie qu'il appartient au législateur, non seulement d'imposer l'assujettissement, mais également de déterminer l'assiette de l'impôt, la matière imposable, le taux d'imposition ou le tarif, et les exonérations ou réductions éventuelles.

Le principe de légalité s'oppose à ce que la contribution soit réglée dans une convention à conclure avec le redevable. L'article 179, § 2, 11°, alinéa 8, et 12°, alinéa 2, en projet, devra être remanié de telle manière que le mécanisme conventionnel prévu pour cette contribution soit omis.

En ce qui concerne la délégation de pouvoir au Roi (article 179, § 2, 12°, alinéas 1er et 2, en projet), il convient de rappeler que, si le principe de légalité en matière fiscale n'exclut pas toute délégation, une délégation qui porte sur la

de omstandigheden die bijkomend zijn ten opzichte van de omstandigheden die noodzakelijk zijn voor de technische verwerking van het afval, en die onmisbaar zijn om te verzekeren dat de berging kan worden geïntegreerd in de ontvangende gemeenschap. Het gaat om een mechanisme sui generis dat, in het verlengde van de bestaande financieringsmechanismen, voorziet in een verplichting tot betalen ten laste van de afvalproducenten, in het algemeen belang." (vertaling).

De gemachtigde heeft voorts de volgende toelichting verstrekt bij de opdracht aan de Koning, vervat in het ontworpen artikel 179, § 2, 12°, eerste en tweede lid:

"Overeenkomstig de bestaande reglementering en de bestaande praktijk wordt de financiering van de activiteiten van de NIRAS in eerste instantie op conventionele basis geregeld. In zijn huidige versie maakt artikel 179, § 2, 12°, van de wet van 8 augustus 1980 het voor de Koning mogelijk om zich in de plaats van de partijen te stellen als dezen niet tot een akkoord komen. Dit mechanisme is ingesteld ter verzekering van de continuïteit van de opdrachten van de NIRAS, die verband houden met het algemeen belang. De Koning kan dan ook gebruik maken van dit mechanisme met het oog op het financieren van de technische opdrachten van de NIRAS, zoals het vervoer, de conditionering of de opslag van het afval. Artikel 4 van het ontwerp breidt die mogelijkheid uit tot de financiering van de socio-economische omstandigheden. Dit wordt verantwoord door de noodzaak om de veiligheid te verzekeren van de financiering van de socio-economische omstandigheden, waarvan de verwezenlijking noodzakelijk is voor de integratie van de depotsite en dus ook voor het welslagen van het technisch project. Het eerste lid van het ontworpen artikel 5 heeft dus een ruimere draagwijdte dan het tweede lid." (vertaling).

Nu de bedoelde bijdrage niet de tegenprestatie is van een dienst die door de NIRAS wordt geleverd aan de bijdrageplichtigen, individueel beschouwd, moet aangenomen worden dat het gaat om een belasting, in de zin van de artikelen 170 tot 172 van de Grondwet.

De regeling in verband met de bedoelde bijdrage dient bijgevolg het legaliteitsbeginsel inzake belastingen na te leven, gehuldigd in artikel 170, § 1, van de Grondwet. Dit betekent dat het aan de wetgever toekomt, niet alleen om de belastingplicht op te leggen, doch ook om de heffingsgrondslag, de belastbare materie, de aanslagvoet of het tarief en de eventuele vrijstellingen of verminderingen ervan te bepalen.

Met het legaliteitsbeginsel valt niet te verenigen dat de bijdrage wordt geregeld in een overeenkomst, te sluiten met de bijdrageplichtige. Het ontworpen artikel 179, § 2, 11°, achtste lid, en 12°, tweede lid, dient zo te worden herwerkt, dat het conventioneel mechanisme voor deze bijdrage wordt weggelaten.

Wat betreft de delegatie van bevoegdheid aan de Koning (ontworpen artikel 179, § 2, 12°, eerste en tweede lid), moet eraan worden herinnerd dat, zo het legaliteitsbeginsel inzake belastingen niet elke delegatie uitsluit, een delegatie

détermination d'un ou de plusieurs éléments essentiels de l'impôt est, en principe, inconstitutionnelle [4].

Toutefois, l'attribution au Roi du pouvoir d'établir les éléments essentiels d'un impôt n'est pas inconstitutionnelle dans tous les cas. Abstraction faite des cas dans lesquels pareille délégation de compétence peut être justifiée par la circonstance que la portée véritable d'une telle habilitation est limitée, par exemple parce qu'elle permet seulement de transposer en droit interne des obligations qui ne font que découler du droit international, il peut être admis que lorsque le législateur se trouve dans l'impossibilité d'établir lui-même tous les éléments essentiels d'un impôt, parce que le respect de la procédure parlementaire ne lui permettrait pas d'agir avec la promptitude voulue pour réaliser un objectif d'intérêt général, il habilite le Roi à le faire, à condition que l'objet de cette habilitation soit déterminé explicitement et sans équivoque et que les mesures prises par le Roi soient examinées par le pouvoir législatif dans un délai relativement court, fixé dans la loi d'habilitation [5]. En l'absence de confirmation, les arrêtés adoptés doivent être réputés n'avoir jamais produit leurs effets [6].

Pour que la délégation au Roi puisse se concilier avec l'article 170, § 1er, de la Constitution, il faudra démontrer, dès lors, que le législateur se trouve dans l'impossibilité de régler lui-même les contributions, la durée de la procédure parlementaire ne permettant pas d'atteindre avec la promptitude voulue l'objectif d'intérêt général visé. Cette justification devrait alors figurer dans l'exposé des motifs. Sur la base des éléments du dossier, le Conseil d'État doit émettre une réserve sur ce point [7].

4 Voir notamment Cour constitutionnelle, 21 février 2007, n° 32/2007, B.6; Cour constitutionnelle, 17 octobre 2007, n° 131/2007, B.3.

5 Voir notamment Cour constitutionnelle, 19 mai 2004, n° 88/2004, B.7.2; Cour constitutionnelle, 21 septembre 2005, n° 143/2005, B.3.2; Cour constitutionnelle, 14 décembre 2005, n° 186/2005, B.7.2.

6 Cour constitutionnelle, 18 février 1998, n° 18/98, B.9; Cour constitutionnelle, 1er décembre 2004, n° 195/2004, B.16.3. Voir aussi Cour constitutionnelle, 21 mars 2000, n° 32/2000, B.7.7; Cour constitutionnelle, 30 avril 2003, n° 53/2003, B.3.4.

7 La question se pose en effet de savoir si la justification requise pourra être donnée. Cela n'est pourtant pas exclu. Le fait que l'obligation de contribuer au fonds à moyen terme est soumise à l'accomplissement de deux conditions suspensives (article 179, § 2, 11°, alinéa 8, en projet) et le fait qu'il faut déterminer le moment auquel les producteurs de déchets doivent commencer à alimenter le fonds à moyen terme (article 179, § 2, 11°, alinéa 10, en projet) sont des éléments éventuels pouvant être invoqués à l'appui de la nécessité de fixer des règles par arrêté royal.

die betrekking heeft op het bepalen van één of meer van de essentiële bestanddelen van de belasting, in beginsel ongrondwettig is [4].

Het opdragen aan de Koning om de essentiële elementen van een belasting vast te stellen, is echter niet in alle gevallen ongrondwettig. Afgezien van de gevallen waarin zulk een delegatie van bevoegdheid verantwoord kan worden door de omstandigheid dat de werkelijke draagwijdte van een zodanige machtiging beperkt is, bijvoorbeeld omdat ze het slechts mogelijk maakt om verplichtingen die zonder meer uit het internationale recht voortvloeien in de interne rechtsorde uit te voeren, kan worden aanvaard dat, wanneer de wetgever zich in de onmogelijkheid bevindt om zelf alle essentiële elementen van een belasting vast te stellen omdat de inachtneming van de parlementaire procedure hem niet ertoe in staat zou stellen met de vereiste spoed te handelen om een doelstelling van algemeen belang te verwezenlijken, hij de Koning ertoe machtigt zulks te doen, op voorwaarde dat die machtiging uitdrukkelijk en ondubbelzinnig is en dat de door de Koning genomen maatregelen door de wetgevende macht worden onderzocht binnen een relatief korte termijn, vastgesteld in de machtigingswet [5]. Bij ontstentenis van bekrachtiging moeten de aangenomen besluiten dan worden geacht nooit uitwerking te hebben gehad [6].

Opdat de delegatie aan de Koning de toets aan artikel 170, § 1, van de Grondwet zou kunnen doorstaan, dient derhalve te worden aangetoond dat de wetgever zich in de onmogelijkheid bevindt om de bijdragen zelf te regelen, omdat de duurtijd van de parlementaire procedure niet zou toelaten de beoogde doelstelling van algemeen belang met de vereiste spoed te bereiken. Die verantwoording zou dan in de memorie van toelichting opgenomen moeten worden. Op basis van de gegevens van het dossier moet de Raad van State op dit punt een voorbehoud maken [7].

4 Zie o.m. Grondwettelijk Hof, 21 februari 2007, nr. 32/2007, B.6; Grondwettelijk Hof, 17 oktober 2007, nr. 131/2007, B.3.

5 Zie o.m. Grondwettelijk Hof, 19 mei 2004, nr. 88/2004, B.7.2; Grondwettelijk Hof, 21 september 2005, nr. 143/2005, B.3.2; Grondwettelijk Hof, 14 december 2005, nr. 186/2005, B.7.2.

6 Grondwettelijk Hof, 18 februari 1998, nr. 18/98, B.9; Grondwettelijk Hof, 1 december 2004, nr. 195/2004, B.16.3. Zie ook Grondwettelijk Hof, 21 maart 2000, nr. 32/2000, B.7.7; Grondwettelijk Hof, 30 april 2003, nr. 53/2003, B.3.4.

7 Het is immers de vraag of de vereiste verantwoording zal kunnen worden gegeven. Uitgesloten is dat echter niet. Mogelijke elementen die ingeroepen kunnen worden tot staving van de noodzaak om bij koninklijk besluit op te treden zijn het feit dat de verplichting om bij te dragen aan het fonds op middellange termijn onderworpen is aan het vervuld zijn van twee opschortende voorwaarden (ontworpen artikel 179, § 2, 11°, achtste lid), en het feit dat het tijdstip bepaald moet worden waarop de afvalproducenten dienen te beginnen met het stijven van het fonds op middellange termijn (ontworpen artikel 179, § 2, 11°, tiende lid).

La chambre était composée de

Messieurs

M. Van Damme,	président de chambre, président,
P. Lemmens,	président de chambre,
J. Clement,	conseiller d'État,
M. Rigaux,	assesseur de la section de législation,

Madame

A.-M. Goossens,	greffier.

Le rapport a été présenté par Mme K. Bams, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. P. Lemmens.

Le greffier,	*Le président,*
A.-M GOOSSENS	M. VAN DAMME

De kamer was samengesteld uit

de Heren

M. Van Damme,	kamervoorzitter, voorzitter,
P. Lemmens,	kamervoorzitter,
J. Clement,	staatsraad,
M. Rigaux,	assessor van de afdeling Wetgeving,

Mevrouw

A.-M. Goossens,	griffier.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. K. Bams, auditeur.

De griffier,	*De voorzitter,*
A.-M GOOSSENS	M. VAN DAMME

PROJET DE LOI (I)

ALBERT II, Roi des Belges,

À tous, présents et à venir,

Salut.

Sur la proposition du Premier Ministre, du Ministre des Finances, de la Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, du Ministre des Affaires étrangères, de la Ministre de l'Emploi, du Ministre des Pensions, du Ministre de la Justice, de la Ministre des PME et des Indépendants, du Ministre de la Défense, du Ministre du Climat et de l'Énergie, de la Ministre de la Fonction publique, du Ministre pour l'Entreprise et la Simplification, de la Ministre de l'Intérieur, du Secrétaire d'État à la Mobilité, du Secrétaire d'État au Budget et à la Politique de migration et d'asile, et du Secrétaire d'État à l'Intégration sociale,

Nous avons arrêté et arrêtons:

Le Premier Ministre, le Ministre des Finances, la Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, le Ministre des Affaires étrangères, la Ministre de l'Emploi, le Ministre des Pensions, le Ministre de la Justice, la Ministre des PME et des Indépendants, le Ministre de la Défense, le Ministre du Climat et de l'Énergie, la Ministre de la Fonction publique, le Ministre pour l'Entreprise et la Simplification, la Ministre de l'Intérieur, le Secrétaire d'État à la Mobilité, le Secrétaire d'État au Budget et à la Politique de migration et d'asile, et le Secrétaire d'État à l'Intégration sociale, sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants, le projet de loi dont la teneur suit:

TITRE Ier

Disposition générale

Article 1er

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

WETSONTWERP (I)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

Onze Groet.

Op de voordracht van de Eerste Minister, de Minister van Financiën, de Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, de Minister van Buitenlandse Zaken, de Minister van Werk, de Minister van Pensioenen, de Minister van Justitie, de Minister van KMO's en Zelfstandigen, de Minister van Landsverdediging, de Minister van Klimaat en Energie, de Minister van Ambtenarenzaken, de Minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen, de Minister van Binnenlandse Zaken, de Staatssecretaris voor Mobiliteit, de Staatssecretaris voor Begroting en Migratie- en asielbeleid, en de Staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie,

hebben Wij besloten en besluiten Wij:

De Eerste Minister, de Minister van Financiën, de Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, de Minister van Buitenlandse Zaken, de Minister van Werk, de Minister van Pensioenen, de Minister van Justitie, de Minister van KMO's en Zelfstandigen, de Minister van Landsverdediging, de Minister van Klimaat en Energie, de Minister van Ambtenarenzaken, de Minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen, de Minister van Binnenlandse Zaken, de Staatssecretaris voor Mobiliteit, de Staatssecretaris voor Begroting en Migratie- en asielbeleid, en de Staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen:

TITEL I

Algemene bepaling

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

TITRE II

Fonction publique

CHAPITRE UNIQUE

Modification de la loi du 22 juillet 1993 portant certaines mesures en matière de fonction publique

Art. 2

L'article 1er, 3°, de la loi du 22 juillet 1993 portant certaines mesures en matière de fonction publique est complété par les mots „- le Fonds des accidents médicaux".

Art. 3

le présent chapitre produit ses effets le 12 avril 2010.

TITEL II

Ambtenarenzaken

ENIG HOOFDSTUK

Wijziging van de wet van 22 juli 1993 houdende bepaalde maatregelen inzake ambtenarenzaken

Art. 2

Artikel 1, 3°, van de wet van 22 juli 1993 houdende bepaalde maatregelen inzake ambtenarenzaken wordt aangevuld met de woorden "- het Fonds voor de medische ongevallen."

Art. 3

Dit hoofdstuk heeft uitwerking met ingang van 12 april 2010.

TITRE III

Justice

CHAPITRE UNIQUE

Modification de la loi du 10 juillet 2006 relative à la procédure par voie électronique

Art. 4

À l'article 39, alinéa 2, de la loi du 10 juillet 2006 relative à la procédure par voie électronique, modifié par la loi du 24 juillet 2008, les mots "le 1er janvier 2011" sont remplacés par les mots "le 1er janvier 2013".

Art. 5

L'article 4 entre en vigueur le 1er janvier 2011.

TITEL III

Justitie

ENIG HOOFDSTUK

Wijziging van de wet van 10 juli 2006 betreffende de elektronische procesvoering

Art. 4

In artikel 39, lid 2, van de wet van 10 juli 2006 betreffende de elektronische procesvoering, gewijzigd bij wet van 24 juli 2008, worden de woorden "op 1 januari 2011" vervangen door de woorden "op 1 januari 2013".

Art. 5

Artikel 4 treedt in werking op 1 januari 2011.

TITRE IV

Défense

CHAPITRE 1ER

Modification de la loi du 20 mai 1994 relative aux droits pécuniaires des militaires

Art. 6

Dans le chapitre V de la loi du 20 mai 1994 relative aux droits pécuniaires des militaires, modifié par la loi du 10 janvier 2010, il est inséré un article 13*ter* rédigé comme suit:

"Article 13*ter*. § 1er. Le militaire qui est mis à la disposition d'un gouvernement étranger, d'un service public dépendant de l'autorité fédérale, des régions ou des communautés ainsi que des organismes qui en dépendent, des provinces, des communes, des agglomérations, des fédérations et associations de communes ainsi que des organismes qui en dépendent, ou qui est détaché pour cause de mission officielle auprès d'une institution de droit international public, n'est plus rémunéré par la Défense pendant la période de mise à la disposition ou de la mission officielle. Pendant cette période, le militaire bénéficie en principe des avantages pécuniaires octroyés par l'organisme auprès duquel il est mis à disposition ou détaché.

Toutefois, le Roi, ou l'autorité qu'Il désigne, peut, dans des cas particuliers, pour sauvegarder les droits pécuniaires du militaire, déroger au principe visé à l'alinéa 1er et maintenir au profit de l'intéressé le droit aux avantages pécuniaires militaires qu'Il détermine.

Le militaire signe cette décision pour prise de connaissance.

§ 2. Le militaire qui, dans le cadre de l'exécution d'une mission non visée au § 1er, perçoit des indemnités tant de la Défense que d'un autre organisme, est tenu de reverser à la Défense mensuellement, à terme échu, selon le cas:

1° soit un montant équivalent au montant des indemnités octroyées par cet organisme, si ces indemnités sont inférieures aux indemnités octroyées par la Défense;

2° soit un montant équivalent au montant des indemnités octroyées par la Défense, si ces indemnités sont

TITEL IV

Landsverdediging

HOOFDSTUK 1

Wijziging van de wet van 20 mei 1994 betreffende de geldelijke rechten van de militairen

Art. 6

In hoofdstuk V van de wet van 20 mei 1994 betreffende de geldelijke rechten van de militairen, gewijzigd bij de wet van 10 januari 2010, wordt een artikel 13*ter* ingevoegd, luidende:

"Artikel 13*ter*. § 1. De militair die ter beschikking wordt gesteld van een buitenlandse regering, van een openbare dienst die afhangt van de federale overheid, van de gewesten of de gemeenschappen alsook de instellingen die ervan afhangen, van de provincies, van de gemeenten, van de agglomeraties, de federaties en verenigingen van gemeenten alsook de instellingen die ervan afhangen, of die wegens officiële opdracht bij een instelling van internationaal publiek recht wordt gedetacheerd, wordt niet meer door Defensie bezoldigd gedurende de periode van de terbeschikkingstelling of van de officiële opdracht. Gedurende deze periode geniet de militair in principe van de geldelijke voordelen toegekend door het organisme waarbij hij ter beschikking wordt gesteld of gedetacheerd wordt.

De Koning, of de overheid die Hij aanwijst, kan evenwel in bijzondere gevallen, om de geldelijke rechten van de militair te beschermen, van het in het eerste lid bedoelde principe afwijken en betrokkene het recht op de militaire geldelijke voordelen laten behouden die Hij bepaalt.

De militair tekent deze beslissing voor kennisname.

§ 2. De militair die, in het kader van de uitvoering van een opdracht niet bedoeld in § 1, vergoedingen ontvangt van zowel Defensie als van een ander organisme, dient maandelijks, na vervallen termijn, aan Defensie terug te storten, naargelang het geval:

1° ofwel een bedrag gelijk aan het bedrag van de vergoedingen toegekend door dit organisme, indien deze vergoedingen lager zijn dan de vergoedingen toegekend door Defensie;

2° ofwel een bedrag gelijk aan het bedrag van de vergoedingen toegekend door Defensie, indien deze

inférieures ou égales aux indemnités octroyées par cet organisme.

Le militaire doit, avant le début de la mission, être informé sur ses droits et obligations, visés à l'alinéa 1er. Le militaire peut en outre autoriser la Défense à retenir directement sur ses indemnités les sommes qu'il doit reverser à la Défense en application de l'alinéa 1er.".

CHAPITRE 2

Modification de la loi du 28 février 2007 fixant le statut des militaires du cadre actif des forces armées

Art. 7

Dans l'article 272 de la loi du 28 février 2007 fixant le statut des militaires du cadre actif des forces armées, les mots "1er juillet 2011" sont remplacés par les mots "1er juillet 2012".

CHAPITRE 3

Disposition finale

Art. 8

L'article 6 entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

TITRE V

Télécommunication, Économie et Simplification administrative

CHAPITRE 1ER

Modification de la loi du 12 juin relative 1991 au crédit à la consommation

Art. 9

Dans l'article 3, § 2, alinéa 5, de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, remplacé par la loi du 13 juin 2010, les mots "11*bis*, § 2, alinéa 2, 5°, 21, 27*bis*, 28 à 33" sont remplacés par les mots "21, 27*bis*, 28 et 29, 30, § § 1er, 2, 4 et 5, 31 à 33".

vergoedingen lager zijn dan, of gelijk zijn aan, de vergoedingen toegekend door dit organisme.

Vóór het begin van de opdracht, dient de militair ingelicht te worden over de in het eerste lid bepaalde rechten en plichten. De militair mag bovendien Defensie toelaten rechtstreeks op zijn vergoedingen de sommen in te houden, die hij dient terug te storten aan Defensie in toepassing van het eerste lid.".

HOOFDSTUK 2

Wijziging van de wet van 28 februari 2007 tot vaststelling van het statuut van de militairen van het actief kader van de krijgsmacht

Art. 7

In artikel 272 van de wet van 28 februari 2007 tot vaststelling van het statuut van de militairen van het actief kader van de krijgsmacht worden de woorden "1 juli 2011" vervangen door de woorden "1 juli 2012".

HOOFDSTUK 3

Slotbepaling

Art. 8

Artikel 6 treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

TITEL V

Telecommunicatie, Economie en Administratieve Vereenvoudiging

HOOFDSTUK 1

Wijziging van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet

Art. 9

In artikel 3, § 2, vijfde lid, van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, vervangen bij de wet van 13 juni 2010, worden de woorden "11*bis*, § 2, tweede lid, 5°, 21, 27*bis*, 28 tot 33" vervangen door de woorden "21, 27*bis*, 28 en 29, 30, § § 1, 2, 4 en 5, 31 tot 33".

Art. 10

À l'article 11*bis*, de la même loi, inséré par la loi du 13 juin 2010, les modifications suivantes sont apportées:

1° le paragraphe 1er, 3° est abrogé;

2° dans le paragraphe 3, les mots "au § 1er, alinéa 2" sont remplacés par les mots "au § 2, alinéa 2".

Art. 11

L'article 20*bis*, alinéa 2, de la même loi, inséré par la loi du 24 mars 2003, est abrogé.

Art. 12

L'article 22 de la même loi, modifié par les lois des 24 mars 2003 et 13 juin 2010, est complété par un paragraphe 4, rédigé comme suit:

"§ 4. Au plus tard deux mois avant l'expiration du délai de zérotage, le prêteur en avertit le consommateur au moyen de tout moyen de communication utile.".

Art. 13

À l'article 30, § 2, alinéa 1er, de la même loi, remplacé par la loi du 13 juin 2010, les mots "les articles 14, § 3, 7° et 21" sont remplacés par les mots "les articles 14, § 2, 8°, § 3, 7° et 21".

Art. 14

À l'article 87, alinéa 1er, de la même loi, modifié par la loi du 24 mars 2003, la disposition visée au 2° est remplacée par ce qui suit:

"2° le prêteur n'a pas respecté ou a enfreint les dispositions visées à l'article 22.".

Art. 15

À l'article 101 de la même loi, modifié par les lois des 11 février 1994, 11 décembre 1998, 10 août 2001, 22 décembre 2002, 24 mars 2003, 24 août 2005 et 13 juin 2010, est inséré un paragraphe 1er/1 rédigé comme suit:

Art. 10

In artikel 11*bis*, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 13 juni 2010, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° paragraaf 1, 3°, wordt opgeheven;

2° in paragraaf 3 worden de woorden "in § 1, tweede lid" vervangen door de woorden "in § 2, tweede lid".

Art. 11

Artikel 20*bis*, tweede lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 24 maart 2003, wordt opgeheven.

Art. 12

Artikel 22 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 24 maart 2003 en 13 juni 2010, wordt aangevuld met een paragraaf 4, luidende:

"§ 4. Uiterlijk 2 maanden voor het verstrijken van die nulstellingstermijn verwittigt de kredietgever de consument hiervan door middel van ieder nuttig communicatiemiddel.".

Art. 13

In artikel 30, § 2, eerste lid, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 13 juni 2010, worden de woorden "de artikelen 14, § 3, 7° en 21" vervangen door de woorden "de artikelen 14, § 2, 8°, § 3, 7° en 21".

Art. 14

In artikel 87, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 24 maart 2003, wordt de bepaling onder 2° vervangen als volgt:

"2° de kredietgever de bepalingen bedoeld in artikel 22 niet heeft nageleefd of miskend.".

Art. 15

In artikel 101 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 11 februari 1994, 11 december 1998, 10 augustus 2001, 22 december 2002, 24 maart 2003, 24 augustus 2005 en 13 juni 2010, wordt een paragraaf 1/1 ingevoegd luidende:

"§ 1er/1. Est puni d'une amende de 26 à 100 000 euros, celui qui en tant que prêteur contrevient aux dispositions de l'article 22, §§ 1er, 2 ou 3.".

"§ 1/1. Met een geldboete van 26 tot 100 000 euro worden gestraft degene die als kredietgever de bepalingen van artikel 22, §§ 1, 2 of 3 overtreedt.".

CHAPITRE 2

Modification de la loi du 13 juin 2010 modifiant la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation

HOOFDSTUK 2

Wijziging van de wet van 13 juni 2010 tot wijziging van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet

Art. 16

L'article 73, dernier alinéa, de la loi du 13 juin 2010 modifiant la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, est abrogé.

Art. 16

Artikel 73, laatste lid, van de wet van 13 juni 2010 tot wijziging van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, wordt opgeheven.

CHAPITRE 3

Modification de la loi du 5 juillet 1998 relative au règlement collectif de dettes et à la possibilité de vente de gré à gré des biens immeubles saisis

HOOFDSTUK 3

Wijziging van de wet van 5 juli 1998 betreffende de collectieve schuldenregeling en de mogelijkheid van verkoop uit de hand van de in beslag genomen onroerende goederen

Art. 17

À l'article 20, § 2, de la loi du 5 juillet 1998 relative au règlement collectif de dettes et à la possibilité de vente de gré à gré des biens immeubles saisis, modifié par les lois des 19 avril 2002, 22 décembre 2003, 13 décembre 2005, 5 août 2006, 27 décembre 2006 et 23 décembre 2009, l'alinéa 6 est complété par les mots suivants:

"et est due à partir de l'année budgétaire 2010.".

Art. 17

In artikel 20, § 2, van de wet van 5 juli 1998 betreffende de collectieve schuldenregeling en de mogelijkheid van verkoop uit de hand van de in beslag genomen onroerende goederen, gewijzigd bij de wetten van 19 april 2002, 22 december 2003, 13 december 2005, 5 augustus 2006, 27 december 2006 en 23 december 2009, wordt het zesde lid aangevuld met de volgende woorden:

"en is verschuldigd vanaf het begrotingsjaar 2010.".

CHAPITRE 4

Modification du Code judiciaire par rapport aux honoraires et frais à charge du Fonds de Traitement du Surendettement

HOOFDSTUK 4

Wijziging van het Gerechtelijk Wetboek in verband met de erelonen en kosten ten laste van het Fonds ter bestrijding van de overmatige schuldenlast

Art. 18

À l'article 1675/19, § 2, alinéa 6, du Code judiciaire, inséré par la loi du 27 décembre 2006 et modifié par la loi du 23 décembre 2009, la phrase "Le montant des honoraires du médiateur ne peut dépasser 1 200 euros que moyennant une décision spécialement motivée du juge." est remplacée par la phrase "Le montant des honoraires et frais du médiateur de dettes ne peut dépasser 1 200 euros par dossier, à moins que le juge

Art. 18

In artikel 1675/19, § 2, zesde lid, van het Gerechtelijk Wetboek, ingevoegd bij de wet van 27 december 2006 en gewijzigd bij de wet van 23 december 2009, wordt de zin "Het bedrag van de honoraria van de schuldbemiddelaar mag niet hoger liggen dan 1 200 euro tenzij mits een bijzondere gemotiveerde beslissing van de rechter." vervangen als volgt: "Het bedrag van de honoraria en de kosten van de schuldbemiddelaar mag per dossier

n'en décide autrement par une décision spécialement motivée.".

CHAPITRE 5

Modification de la loi du 22 janvier 1945 sur la réglementation économique et les prix

Art. 19

L'article 5 de la loi du 22 janvier 1945 sur la réglementation économique et les prix, modifié par l'arrêté-loi du 7 mai 1945, est complété comme suit:

"g) des infractions à l'article 67 de la loi du … portant des dispositions diverses(I), et aux arrêtés pris en exécution de cet article.".

CHAPITRE 6

Simplification administrative, Justice et Affaires étrangères

Section 1re

Modification du Code civil

Art. 20

À l'article 972, alinéa 1er, du Code civil, modifié par les lois des 16 décembre 1922 et 6 mai 2009, les mots "rédigé conformément à l'article 13, § 2" sont remplacés par les mots "établi sur support papier conformément à l'article 13".

Section 2

Modification de la loi du 10 juillet 1931 concernant la compétence des agents diplomatiques et consulaires en matière notariale

Art. 21

À l'article 5, 2°, de la loi du 10 juillet 1931 concernant la compétence des agents diplomatiques et consulaires en matière notariale, les mots "une étrangère" sont remplacés par les mots "un sujet non-belge".

niet hoger liggen dan 1 200 euro, tenzij de rechter er anders over beslist middels een bijzondere gemotiveerde beslissing.".

HOOFDSTUK 5

Wijziging van de wet van 22 januari 1945 betreffende de economische regulering en de prijzen

Art. 19

Artikel 5 van de wet van 22 januari 1945 betreffende de economische regulering en de prijzen, gewijzigd door de besluitwet van 7 mei 1945, wordt vervolledigd als volgt:

"g) de inbreuken op artikel 67 van de wet van … houdende diverse bepalingen(I), en op de besluiten genomen in uitvoering van dit artikel.".

HOOFDSTUK 6

Administratieve Vereenvoudiging, Justitie en Buitenlandse Zaken

Afdeling 1

Wijziging van het Burgerlijk Wetboek

Art. 20

In artikel 972, eerste lid, van het Burgerlijk Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 16 december 1922 en 6 mei 2009, worden de woorden "opgemaakt overeenkomstig artikel 13, § 2," vervangen door de woorden "op papier opgemaakt overeenkomstig artikel 13".

Afdeling 2

Wijziging van de wet van 10 juli 1931 betreffende de bevoegdheid der diplomatieke en consulaire agenten in notariële zaken

Art. 21

In artikel 5, 2°, van de wet van 10 juli 1931 betreffende de bevoegdheid der diplomatieke en consulaire agenten in notariële zaken, worden de woorden "vreemde vrouw" vervangen door de woorden "niet-Belg".

Section 3

Modification de la loi du 6 mai 2009 portant des dispositions diverses

Art. 22

À l'article 26 de la loi du 6 mai 2009 portant des dispositions diverses, l'alinéa 1er est remplacé par ce qui suit:

"À l'exception de l'article 18, ce chapitre entre en vigueur à une date à fixer par le Roi.".

TITRE VI

Finances

CHAPITRE 1ER

Impôts sur les revenus

Section 1re

Modification concernant l'impôt des personnes physiques

Art. 23

Dans l'article 171 du Code des impôts sur les revenus 1992, modifié en dernier lieu par la loi du 22 décembre 2009, le 6°, quatrième tiret, est remplacé par ce qui suit:

"- les rémunérations visées à l'article 31, alinéa 2, 1° et 4°, du mois de décembre qui sont, pour la première fois, payées ou attribuées par une autorité ou une institution visée à l'article 1er de l'arrêté royal n° 279 du 30 mars 1984 relatif au paiement à terme échu des traitements de certains agents du secteur public au cours de ce mois de décembre au lieu du mois de janvier de l'année suivante suite à une décision de cette autorité ou institution de payer ou d'attribuer les rémunérations du mois de décembre dorénavant au cours de ce mois de décembre au lieu d'au cours du mois de janvier de l'année suivante.".

Art. 24

L'article 23 est applicable aux revenus payés ou attribués à partir du 1er janvier 2010.

Afdeling 3

Wijziging van de wet van 6 mei 2009 houdende diverse bepalingen

Art. 22

In artikel 26 van de wet van 6 mei 2009 houdende diverse bepalingen wordt het eerste lid vervangen als volgt:

"Met uitzondering van artikel 18, treedt dit hoofdstuk in werking op een door de Koning te bepalen datum.".

TITEL VI

Financien

HOOFDSTUK 1

Inkomstenbelastingen

Afdeling 1

Wijziging met betrekking tot de personenbelasting

Art. 23

In artikel 171 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, laatst gewijzigd bij de wet van 22 december 2009, wordt de bepaling opgenomen onder 6°, vierde streepje, vervangen als volgt:

"- de in artikel 31, tweede lid, 1° en 4°, bedoelde bezoldigingen van de maand december die voor het eerst door een in artikel 1 van het koninklijk besluit nr. 279 van 30 maart 1984 betreffende de betaling na vervallen termijn van de wedden van sommige personeelsleden van de openbare sector bedoelde overheid of instelling zijn betaald of toegekend tijdens die maand december in plaats van tijdens de maand januari van het volgend jaar ingevolge een beslissing van die overheid of instelling om de bezoldigingen van de maand december voortaan in de maand december te betalen of toe te kennen in plaats van tijdens de maand januari van het volgend jaar.".

Art. 24

Artikel 23 is van toepassing op de inkomsten die vanaf 1 januari 2010 worden betaald of toegekend.

Section 2

Modifications en matière de déclaration aux impôts sur les revenus

Art. 25

Dans l'article 306 du Code des impôts sur les revenus 1992, remplacé par la loi du 28 décembre 1992 et modifié par al loi du 5 juillet 1994, les mots "proposition d'imposition" sont chaque fois remplacés par les mots "proposition de déclaration simplifiée".

Art. 26

Dans l'article 339, alinéa 2, du même Code, remplacé par la loi du 5 juillet 1994, les mots "proposition d'imposition" sont remplacés par les mots "proposition de déclaration simplifiée".

Art. 27

Dans l'article 346, alinéa 4, du même Code, inséré par la loi du 5 juillet 1994, les mots "proposition d'imposition" sont chaque fois remplacés par les mots "proposition de déclaration simplifiée".

Art. 28

Dans l'article 353, alinéa 2, du même Code, inséré par la loi du 5 juillet 1994, les mots "proposition d'imposition" sont remplacés par les mots "proposition de déclaration simplifiée".

Art. 29

Les articles 25 à 28 entrent en vigueur à partir de l'exercice d'imposition 2011.

Afdeling 2

Wijzigingen met betrekking tot de aangifte in de inkomstenbelastingen

Art. 25

In artikel 306 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, vervangen bij de wet van 28 december 1992 en gewijzigd bij de wet van 5 juli 1994, worden de woorden "voorstel van aanslag" telkens vervangen door de woorden "voorstel van vereenvoudigde aangifte".

Art. 26

In artikel 339, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 5 juli 1994, worden de woorden "voorstel van aanslag" vervangen door de woorden "voorstel van vereenvoudigde aangifte".

Art. 27

In artikel 346, vierde lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 5 juli 1994, worden de woorden "voorstel van aanslag" telkens vervangen door de woorden "voorstel van vereenvoudigde aangifte".

Art. 28

In artikel 353, tweede lid, ingevoegd bij de wet van 5 juli 1994, van hetzelfde Wetboek, worden de woorden "voorstel van aanslag" vervangen door de woorden "voorstel van vereenvoudigde aangifte".

Art. 29

De artikelen 25 tot 28 treden in werking vanaf aanslagjaar 2011.

CHAPITRE 2

Modifications diverses en matière de douanes et accises

Section 1re

Modifications à la loi du 3 avril 1997 relative au régime fiscal des tabacs manufacturés

Art. 30

L'article 1er*bis* de la loi du 3 avril 1997 relative au régime fiscal des tabacs manufactures, est remplacé par ce qui suit:

"Art. 1er*bis*. Dans la présente loi et dans les dispositions prises en vue de son exécution, on entend par:

— opérateur économique: le fabricant ou l'importateur en matière de tabacs manufacturés établi en Belgique ou le représentant-distributeur en matière de tabacs manufacturés lorsque le fabricant ou l'importateur n'est pas établi en Belgique;

— signe fiscal: la bandelette et le timbre fiscal, fournis par l'État belge ou l'État luxembourgeois, selon le cas, en vue de son apposition sur des tabacs manufacturés.".

Art. 31

Dans l'article 2, § 2, de la même loi, les mots "1er janvier" sont remplacés par les mots "1er février".

Art. 32

Dans l'article 3, § 7, de la même loi, les mots "et des droits d'accise spéciaux" sont supprimés.

Art. 33

Dans les articles 9 et 10 de la même loi, le mot "opérateur" est remplacé par les mots "opérateur économique".

Art. 34

L'article 10*bis* de la même loi est remplacé par ce qui suit:

HOOFDSTUK 2

Diverse wijzigingen inzake douane en accijnzen

Afdeling 1

Wijzigingen van de wet van 3 april 1997 betreffende het fiscaal stelsel van gefabriceerde tabak

Art. 30

Artikel 1*bis* van de wet van 3 april 1997 betreffende het fiscaal stelsel van gefabriceerde tabak, wordt vervangen als volgt:

"Art. 1*bis*. In deze wet en in de ter uitvoering ervan getroffen maatregelen, wordt verstaan onder:

— marktdeelnemer: de fabrikant of invoerder van tabaksfabrikaten gevestigd in België of de vertegenwoordiger-verdeler inzake tabaksfabrikaten die optreedt voor rekening van de fabrikant of invoerder die niet gevestigd is in België;

— fiscaal kenteken: het fiscaal bandje en de fiscale sluitzegel die naargelang het geval worden geleverd door de Belgische of Luxemburgse Staat om te worden aangebracht op tabaksfabrikaten.".

Art. 31

In artikel 2, § 2, van dezelfde wet worden de woorden "1 januari" vervangen door de woorden "1 februari".

Art. 32

In artikel 3, § 7, van dezelfde wet worden de woorden "en bijzondere accijns" opgeheven.

Art. 33

In de Franse tekst van artikel 9 en artikel 10 van dezelfde wet worden de woorden "opérateur" vervangen door de woorden "opérateur économique".

Art. 34

Artikel 10*bis* van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

"Art. 10*bis*. Sous réserve des dispositions relatives aux délais de paiement, le montant de l'accise et de la TVA que représentent les signes fiscaux d'après les données y mentionnées, doit être acquitté lors de la mise à la consommation des produits des tabacs manufacturés.".

Art. 35

L'article 10*ter* de la même loi est remplacé par ce qui suit:

"Art. 10*ter*. Les signes fiscaux sont délivrés aux opérateurs économiques moyennant la constitution d'une garantie.

Le Roi détermine la hauteur de la garantie.".

Art. 36

L'article 11 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

"Art. 11. Exonération de l'accise est accordée aux tabacs manufacturés:

a) dénaturés et utilisés pour des usages industriels ou horticoles;

b) détruits sous surveillance administrative;

c) exclusivement destinés à des tests scientifiques et à des tests en relation avec la qualité des produits;

d) remis en œuvre par le producteur.

Le Roi détermine les conditions et formalités auxquelles sont subordonnées les exonérations.".

Art. 37

Dans l'article 12, § 1er, a), de la même loi, le mot "impôt" est remplacé par le mot "accise".

Art. 38

Dans l'article 13, alinéas 1er et 4, 1°, de la même loi, les mots "et les droits d'accise spéciaux" sont supprimés.

"Art. 10*bis*. Onder voorbehoud van de bepalingen inzake uitstel van betaling, moet het bedrag aan accijns en btw dat de fiscale kentekens blijkens de op de kentekens aangebrachte gegevens vertegenwoordigen, worden betaald bij de uitslag tot verbruik van de tabaksfabrikaten.".

Art. 35

Artikel 10*ter* van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

"Art. 10*ter*. De fiscale kentekens worden geleverd aan de marktdeelnemers middels het stellen van een zekerheid.

De Koning bepaalt de hoogte van deze zekerheid.".

Art. 36.

Artikel 11 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

"Art. 11. Vrijstelling van de accijns kan worden bekomen voor tabaksfabrikaten:

a) die worden gedenatureerd en gebruikt voor industriële of tuinbouwkundige doeleinden;

b) die onder ambtelijk toezicht worden vernietigd;

c) die uitsluitend zijn bestemd voor wetenschappelijke proefnemingen en voor tests in verband met de kwaliteit van de tabaksfabrikaten;

d) die door de producent opnieuw worden be- of verwerkt.

De Koning bepaalt de voorwaarden en de formaliteiten waaraan de vrijstellingen zijn onderworpen.".

Art. 37

In artikel 12, § 1, a, van dezelfde wet wordt het woord "belasting" vervangen door het woord "accijns".

Art. 38

In artikel 13, eerste lid en vierde lid, 1°, van dezelfde wet worden de woorden "en bijzondere accijns" opgeheven.

Art. 39

Dans l'article 16 de la même loi, les mots "et du droit d'accise spécial éventuel" sont supprimés.

Art. 40

L'article 17 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

"Art. 17. Les dispositions de la loi relative au régime général d'accise du 22 décembre 2009 s'appliquent à l'accise établie par la présente loi.".

Section 2

Modification à la loi-programme du 27 décembre 2004

Art. 41

À l'article 419 de la loi-programme du 27 décembre 2004, les modifications suivantes sont apportées:

1° le e), i) est remplacé par:

"e) gasoil relevant des codes NC 2710 19 41, 2710 19 45 et 2710 19 49 d'une teneur en poids de soufre excédant 10 mg/kg:

i) utilisé comme carburant:

— droit d'accise: 198,3148 euros par 1 000 litres à 15 °C;

— droit d'accise spécial: 194,7063 euros par 1 000 litres à 15 °C;

— cotisation sur l'énergie: 14,8736 euros par 1 000 litres à 15 °C;";

2° le f), i) est remplacé par:

"f) gasoil relevant du code NC 2710 19 41 d'une teneur en poids de soufre n'excédant pas 10 mg/kg:

i) utilisé comme carburant:

* non mélangé:

— droit d'accise: 198,3148 euros par 1 000 litres à 15 °C;

Art. 39

In artikel 16 van dezelfde wet worden de woorden "en de eventuele bijzondere accijns" opgeheven.

Art. 40

Artikel 17 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

"Art. 17. De bepalingen van de wet van 22 december 2009 betreffende de algemene regeling inzake accijnzen zijn eveneens van toepassing op de accijns bepaald door deze wet.".

Afdeling 2

Wijziging van de programmawet van 27 december 2004

Art. 41

In artikel 419 van de programmawet van 27 december 2004, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de bepaling onder e), i) wordt vervangen door:

"e) gasolie van de GN-codes 2710 19 41, 2710 19 45 en 2710 19 49 met een zwavelgehalte van meer dan 10 mg/kg:

i) gebruikt als motorbrandstof:

— accijns: 198,3148 euro per 1 000 liter bij 15 °C;

— bijzondere accijns: 194,7063 euro per 1 000 liter bij 15 °C;

— bijdrage op de energie: 14,8736 euro per 1 000 liter bij 15 °C;";

2° de bepaling onder f), i) wordt vervangen door:

"f) gasolie van de GN-code 2710 19 41 met een zwavelgehalte van niet meer dan 10 mg/kg:

i) gebruikt als motorbrandstof:

* onvermengd:

— accijns: 198,3148 euro per 1 000 liter bij 15 °C;

— droit d'accise spécial: 179,7063 euros par 1 000 litres à 15 °C;

— cotisation sur l'énergie: 14,8736 euros par 1 000 litres à 15 °C;

** complété à concurrence d'au moins 5 p.c. vol d'EMAG relevant du code NC 3824 90 99 et correspondant à la norme NBN-EN 14214:

— droit d'accise: 198,3148 euros par 1 000 litres à 15 °C;

— droit d'accise spécial: 160,0616 euros par 1 000 litres à 15 °C;

— cotisation sur l'énergie: 14,8736 euros par 1 000 litres à 15 °C;".

Section 3

Modification à la loi du 10 juin 2006 concernant les biocarburants

Art. 42

À l'article 4 de la loi du 10 juin 2006 concernant les biocarburants, un paragraphe 6, rédigé comme suit, est ajouté:

"§ 6. Le Roi détermine la procédure relative au contrôle et à la validation des rapports annuels dont question à l'article 5, g) et j).

En ce qui concerne la validation desdits rapports annuels, il peut notamment prévoir qu'en cas de manquements, cette validation soit assortie d'une réduction du volume annuel accordé par l'agrément, correspondant au pourcentage du manquement constaté.".

CHAPITRE 3

Modification à la loi du 22 décembre 2009 portant des dispositions fiscales et diverses

Art. 43

L'article 92 de la loi du 22 décembre 2009 portant des dispositions fiscales et diverses, est remplacé par ce qui suit:

— bijzondere accijns: 179,7063 euro per 1 000 liter bij 15 °C;

— bijdrage op de energie: 14,8736 euro per 1 000 liter bij 15 °C;

** aangevuld met ten minste 5 pct. vol FAME van de GN-code 3824 90 99 die voldoet aan de NBN-EN-norm 14214:

— accijns: 198,3148 euro per 1 000 liter bij 15 °C;

— bijzondere accijns: 160,0616 euro per 1 000 liter bij 15 °C;

— bijdrage op de energie: 14,8736 euro per 1 000 liter bij 15 °C;".

Afdeling 3

Wijziging van de wet van 10 juni 2006 betreffende de biobrandstoffen

Art. 42

Artikel 4 van de wet van 10 juni 2006 betreffende de biobrandstoffen, wordt aangevuld met een zesde paragraaf, luidend als volgt:

"§ 6. De Koning bepaalt de procedure betreffende de controle en de validatie van de jaarlijkse verslagen waarvan sprake in artikel 5, g) en j).

Wat de validatie van de bedoelde jaarlijkse verslagen betreft, kan Hij er inzonderheid in voorzien dat, in geval van tekortkomingen, de validatie gepaard kan gaan met een vermindering van het jaarlijkse volume dat in de erkenning werd toegekend, die overeenkomt met het percentage van de vastgestelde tekortkomingen.".

HOOFDSTUK 3

Wijziging aan de wet van 22 december 2009 houdende fiscale en diverse bepalingen

Art. 43

Artikel 92 van de wet van 22 december 2009 houdende fiscale en diverse bepalingen, wordt vervangen als volgt:

"Art. 92. Les articles 87 et 88 entrent en vigueur le jour de leur publication au *Moniteur belge*.

L'article 89 produit ses effets le 30 décembre 2005.

L'article 90 produit ses effets le 28 novembre 2003.".

Art. 44

L'article 43 produit ses effets le 10 janvier 2010.

CHAPITRE 4

Modification à la loi du 12 mai 2010 autorisant le ministre des Finances à consentir des prêts à la République hellénique

Art. 45

À l'article 2 de la loi du 12 mai 2010 autorisant le ministre des Finances à consentir des prêts à la République hellénique, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans l'alinéa 1er, les mots "1 074 000 000 d'euros" sont remplacés par les mots "2 860 942 462,10 euros";

2° l'alinéa 2 est abrogé.

Art. 46

L'article 45 entre en vigueur le jour de la publication de la présente loi au *Moniteur belge*.

"Art. 92. De artikelen 87 en 88 treden in werking de dag waarop ze in het *Belgisch Staatsblad* worden bekendgemaakt.

Artikel 89 heeft uitwerking met ingang van 30 december 2005.

Artikel 90 heeft uitwerking met ingang van 28 november 2003.".

Art. 44

Artikel 43 heeft uitwerking met ingang van 10 januari 2010.

HOOFDSTUK 4

Wijziging aan de wet van 12 mei 2010 tot machtiging van de minister van Financiën om leningen aan de Helleense Republiek toe te staan

Art. 45

In artikel 2 van de wet van 12 mei 2010 tot machtiging van de minister van Financiën om leningen aan de Helleense Republiek toe te staan, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden "1 074 000 000 euro" vervangen door de woorden "2 860 942 462,10 euro";

2° het tweede lid wordt opgeheven.

Art. 46

Artikel 45 treedt in werking de dag waarop deze wet in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

CHAPITRE 5

Modification de la loi du 27 mars 1995 relative à l'intermédiation en assurances et en réassurances et à la distribution d'assurances et de la loi du 31 juillet 2009 modifiant la loi du 27 mars 1995 relative à l'intermédiation en assurances et en réassurances et à la distribution d'assurances et la loi du 22 mars 2006 relative à l'intermédiation en services bancaires et en services d'investissement et à la distribution d'instruments financiers

Art. 47

À l'article 11, § 3, alinéa 1er, de la loi du 27 mars 1995 relative à l'intermédiation en assurances et en réassurances et à la distribution d'assurances, le 2° est remplacé par ce qui suit:

"2° les porteurs d'un certificat de l'enseignement secondaire supérieur qui auront réussi un examen organisé par ou en vertu d'un décret, par une organisation professionnelle représentative, une entreprise d'assurances ou de réassurances, un intermédiaire d'assurances ou de réassurances ou un établissement de crédit, et destiné à vérifier la possession desdites connaissances professionnelles. L'examen visé à la présente disposition doit être agréé par la CBFA. La CBFA peut, par voie de règlement, préciser les règles auxquelles doivent répondre les examens qui sont organisés. L'intéressé doit également justifier d'une expérience pratique dont la durée sera fixée par le Roi mais ne pourra excéder deux années. Pour les intermédiaires de réassurances, la durée de l'expérience pratique est fixée à cinq ans.".

Art. 48

L'article 3, a), de la loi du 31 juillet 2009 modifiant la loi du 27 mars 1995 relative à l'intermédiation en assurances et en réassurances et à la distribution d'assurances et la loi du 22 mars 2006 relative à l'intermédiation en services bancaires et en services d'investissement et à la distribution d'instruments financiers, est abrogé.

Art. 49

Dans l'article 13 de la même loi, le mot "a)," est supprimé.

HOOFDSTUK 5

Wijziging van de wet van 27 maart 1995 betreffende de verzekerings- en herverzekeringsbemiddeling en de distributie van verzekeringen en van de wet van 31 juli 2009 tot wijziging van de wet van 27 maart 1995 betreffende de verzekerings- en herverzekeringsbemiddeling en de distributie van verzekeringen en van de wet van 22 maart 2006 betreffende de bemiddeling in bank- en beleggingsdiensten en de distributie van financiële instrumenten

Art. 47

In artikel 11, § 3, eerste lid, van de wet van 27 maart 1995 betreffende de verzekerings- en herverzekeringsbemiddeling en de distributie van verzekeringen, wordt de bepaling onder 2° vervangen als volgt:

"2° de houders van een getuigschrift van hoger middelbaar onderwijs die zijn geslaagd voor een examen dat wordt georganiseerd door of krachtens een decreet, door een representatieve beroepsorganisatie, een verzekerings- of herverzekeringsonderneming, een verzekerings- of herverzekeringstussenpersoon of een kredietinstelling, en dat bedoeld is om te controleren of de betrokkenen over de vermelde beroepskennis beschikken. Het hier bedoelde examen dient door de CBFA te worden erkend. De CBFA kan, bij reglement, de nadere regels vaststellen waaraan de georganiseerde examens moeten voldoen. De betrokkene dient ook een praktische ervaring aan te tonen waarvan de duur door de Koning wordt bepaald, maar die niet meer mag bedragen dan twee jaar. Voor herverzekeringstussenpersonen wordt de duur van de praktische ervaring vastgesteld op vijf jaar.".

Art. 48

Artikel 3, a), van de wet van 31 juli 2009 tot wijziging van de wet van 27 maart 1995 betreffende de verzekerings- en herverzekeringsbemiddeling en de distributie van verzekeringen en van de wet van 22 maart 2006 betreffende de bemiddeling in bank- en beleggingsdiensten en de distributie van financiële instrumenten, wordt opgeheven.

Art. 49

In artikel 13 van dezelfde wet, wordt het woord "a)," opgeheven.

Art. 50

Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur de l'article 47.

CHAPITRE 6

Régie des Bâtiments - L'octroi de la garantie de l'État sous la forme d'un cautionnement

Art. 51

Le ministre des Finances est autorisé à octroyer, par un ou plusieurs contrats et sous les conditions qu'il définit conventionnellement, une garantie de l'État sous la forme d'un cautionnement en vue de garantir le respect par la Régie des Bâtiments de toutes ses obligations de paiement dans le cadre des marchés publics suivants:

— DBFM Conception, construction, financement et entretien d'une nouvelle prison pour la région d'Antwerpen (bulletin des adjudications du 24 juin 2009, nr. 011184);

— DBFM Conception, construction, financement et entretien d'une nouvelle prison pour la région de Charleroi (bulletin des adjudications du 24 juin 2009, nr. 011177);

— DBFM Conception, construction, financement et entretien d'une nouvelle prison pour la région de Dendermonde (bulletin des adjudications du 24 juin 2009, nr. 011192);

— DBFM Conception, construction, financement et entretien d'une nouvelle prison pour la région de Mons (bulletin des adjudications du 24 juin 2009, nr. 011178).

La garantie de l'État peut sortir ses effets au plus tôt le 1er janvier 2011.

Art. 50

De Koning bepaalt de datum van inwerkingtreding van artikel 47

HOOFDSTUK 6

Regie der Gebouwen - Het verlenen van een Staatswaarborg onder de vorm van een borgstelling

Art. 51

De minister van Financiën wordt ertoe gemachtigd om bij een of meer overeenkomsten en tegen de voorwaarden die hij bepaalt bij overeenkomst, een Staatswaarborg onder de vorm van een borgstelling te verlenen voor de nakoming door de Regie der Gebouwen van al haar betalingsverplichtingen in het kader van de volgende overheidsopdrachten:

— DBFM Ontwerp, bouw, financiering en onderhoud van een nieuwe gevangenis voor de regio Antwerpen (bulletin der aanbestedingen van 24 juni 2009, nr. 011184);

— DBFM Ontwerp, bouw, financiering en onderhoud van een nieuwe gevangenis voor de regio Charleroi (bulletin der aanbestedingen van 24 juni 2009, nr. 011177);

— DBFM Ontwerp, bouw, financiering en onderhoud van een nieuwe gevangenis voor de regio Dendermonde (bulletin der aanbestedingen van 24 juni 2009, nr. 011192);

— DBFM Ontwerp, bouw, financiering en onderhoud van een nieuwe gevangenis voor de regio Mons (bulletin der aanbestedingen van 24 juni 2009, nr. 011178).

De Staatswaarborg kan ten vroegste ingaan op 1 januari 2011.

CHAPITRE 7

Transposition de la directive 2009/14/CE du Parlement européen et du Conseil du 11 mars 2009 modifiant la directive 94/19/CE relative aux systèmes de garantie des dépôts en ce qui concerne le niveau de garantie et le délai de remboursement

Section 1re

Disposition générale

Art. 52

Le présent chapitre transpose partiellement la directive 2009/14/CE du Parlement européen et du Conseil du 11 mars 2009 modifiant la directive 94/19/CE relative aux systèmes de garantie des dépôts en ce qui concerne le niveau de garantie et le délai de remboursement.

Section 2

Modifications de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit

Art. 53

À l'article 110 de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit, modifié par les lois des 23 décembre 1994, 17 décembre 1998 et 19 novembre 2004, les modifications suivantes sont apportées:

1° l'alinéa 4 est remplacé par ce qui suit:

"Le Fonds de protection des dépôts et des instruments financiers ainsi que le Fonds spécial de protection des dépôts et des assurances sur la vie assurent la gestion et les opérations des systèmes de protection des dépôts.";

2° l'article est complété par un alinéa rédigé comme suit:

"Les organismes gérant des systèmes belges de protection des dépôts, testent régulièrement leurs systèmes.".

Art. 54

À l'article 110*bis*[2] de la même loi, inséré par la loi du 23 décembre 1994 et modifié par les lois des 17 décembre 1998, 25 février 2003 et 23 décembre 2009 et

HOOFDSTUK 7

Omzetting van richtlijn 2009/14/EG van het Europees Parlement en de Raad van 11 maart 2009 tot wijziging van richtlijn 94/19/EG inzake de depositogarantiestelsels wat dekking en uitbetalingstermijn betreft

Afdeling 1

Algemene bepaling

Art. 52

Dit hoofdstuk voorziet in de gedeeltelijke omzetting van richtlijn 2009/14/EG van het Europees Parlement en de Raad van 11 maart 2009 tot wijziging van richtlijn 94/19/EG inzake de depositogarantiestelsels wat dekking en uitbetalingstermijn betreft.

Afdeling 2

Wijzigingen van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen

Art. 53

In artikel 110 van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen, gewijzigd bij de wetten van 23 december 1994, 17 december 1998 en 19 november 2004, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het vierde lid wordt vervangen als volgt:

"Het Beschermingsfonds voor deposito's en financiële instrumenten en het Bijzonder Beschermingsfonds voor deposito's en levensverzekeringen nemen het beheer en de verrichtingen van de depositobeschermingsregelingen waar.";

2° het artikel wordt aangevuld met een lid, luidende:

"De instanties die een Belgische depositobeschermingsregeling beheren, voeren geregeld tests uit op hun regelingen.".

Art. 54

In artikel 110*bis*[2] van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 23 december 1994 en gewijzigd bij de wetten van 17 december 1998, 25 februari 2003 en 23 decem-

les arrêtés royaux des 20 juillet 2000 et 14 novembre 2008, les modifications suivantes sont apportées:

1° le paragraphe 1er est remplacé par ce qui suit:

"§ 1er. L'autorité en charge du contrôle prudentiel informe les organismes qui gèrent un système belge de protection des dépôts lorsqu'elle décèle des problèmes susceptibles de donner lieu à l'intervention de ces systèmes de protection des dépôts.

Sauf dans les cas où la faillite a été prononcée, l'autorité en charge du contrôle prudentiel prend la décision constatant la défaillance d'un établissement de crédit de droit belge. Ce constat est fait au plus tard cinq jours ouvrables après avoir établi pour la première fois que l'établissement de crédit n'a pas restitué les dépôts échus et exigibles.

Les organismes qui gèrent un système belge de protection des dépôts remboursent les dépôts dans un délai de vingt jours ouvrables à compter de la défaillance de l'établissement de crédit. L'autorité en charge du contrôle prudentiel peut décider la prolongation de ce délai. Il ne peut être accordé, au plus, qu'une prolongation, ne pouvant dépasser dix jours ouvrables. Elle ne peut être accordée que dans des circonstances très exceptionnelles et pour des cas particuliers de défaillance d'établissements de crédit.

L'établissement de crédit défaillant ou, si celui-ci est en faillite, le curateur communique aux organismes visés à l'alinéa 1er, les données dont ils ont besoin pour rembourser les dépôts. Le Roi peut définir les règles relatives à l'échange des données entre l'établissement de crédit ou le curateur, d'une part, et les organismes, d'autre part.

S'il y a un doute concernant l'exactitude des données que les organismes visés à l'alinéa 1er ont reçues en exécution de l'alinéa 4, l'établissement de crédit ou le curateur les vérifie à leur demande et leur transfère, le cas échéant, les données corrigées.";

2° le paragraphe 2, alinéa 1er, est complété par la phrase suivante:

"Le Roi peut adapter le montant maximum précité de l'intervention par le Fonds spécial de protection des dépôts et des assurances sur la vie afin de le mettre en concordance avec l'article 6, alinéa 1er.".

ber 2009 en de koninklijke besluiten van 20 juli 2000 en 14 november 2008, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° paragraaf 1 wordt vervangen als volgt:

"§ 1. De autoriteit belast met het prudentiële toezicht informeert de instanties die een Belgische depositobeschermingsregeling beheren ingeval zij problemen op het spoor komt die waarschijnlijk tot de interventie van deze depositogarantieregelingen zullen leiden.

Behalve in de gevallen waarin het faillissement is uitgesproken, neemt de autoriteit belast met het prudentiële toezicht de beslissing waarmee het in gebreke blijven van een kredietinstelling naar Belgisch recht wordt vastgesteld. Deze vaststelling geschiedt uiterlijk vijf werkdagen nadat voor het eerst is vastgesteld dat een kredietinstelling heeft nagelaten een verschuldigd en betaalbaar deposito terug te betalen.

De instanties die een Belgische depositogarantieregeling beheren betalen de deposito's terug binnen een termijn van twintig werkdagen te rekenen vanaf het in gebreke blijven van de kredietinstelling. De autoriteit belast met het prudentiële toezicht kan deze termijn verlengen. Er mag, ten hoogste, één verlenging worden toegestaan die niet langer mag zijn dan tien werkdagen. Zij mag enkel worden toegestaan in zeer uitzonderlijke omstandigheden en specifieke gevallen waarin kredietinstellingen in gebreke blijven.

De in gebreke gebleven kredietinstelling of, als deze failliet is, de curator deelt aan de in het eerste lid bedoelde instanties de gegevens mee die zij nodig hebben om de deposito's te betalen. De Koning kan de nadere regels bepalen voor de uitwisseling van de gegevens tussen de kredietinstelling of curator, enerzijds, en de instanties, anderzijds.

Indien er twijfels rijzen over de juistheid van de gegevens die de in het eerste lid bedoelde instanties in uitvoering van het vierde lid hebben ontvangen, kijkt de kredietinstelling of de curator deze op hun verzoek na en deelt hen, desgevallend, de verbeterde gegevens mee.";

2° paragraaf 2, eerste lid, wordt aangevuld met de volgende zin:

"De Koning kan het voormelde maximum bedrag van de tegemoetkoming door het Bijzonder Beschermingsfonds voor deposito's en levensverzekeringen aanpassen ten einde het in overeenstemming te brengen met artikel 6, eerste lid.".

Art. 55

À l'article 110*ter* de la même loi, inséré par la loi du 23 décembre 1994 et modifié par les lois des 17 décembre 1998 et 19 novembre 2004, le paragraphe 1er est remplacé par ce qui suit:

"§ 1er. Le Fonds de protection des dépôts et des instruments financiers ainsi que le Fonds spécial de protection des dépôts et des assurances sur la vie prennent les mesures et dispositions nécessaires pour permettre aux succursales des établissements de crédit relevant du droit d'un autre État membre de l'Espace économique européen de participer aux systèmes de protection des dépôts des établissements de crédit qu'ils instituent ou dont ils assument la gestion, en vue de compléter, dans les limites de ces systèmes, les garanties procurées par le système auquel l'établissement adhère dans son État.

Si la succursale qui a fait usage de la faculté prévue par l'alinéa 1er ne remplit pas ses obligations envers le système de protection des dépôts auquel elle participe, le Fonds et le Fonds spécial, en collaboration avec l'autorité en charge du contrôle prudentiel, en saisissent l'autorité qui a délivré l'agrément à l'établissement de crédit dont relève la succursale. À défaut de redressement de la situation dans les douze mois, le Fonds et le Fonds spécial peuvent, de l'avis conforme de cette autorité, exclure la succursale au terme d'un préavis de douze mois. Les dépôts à terme antérieurs à l'exclusion restent couverts par le système de protection jusqu'à leur échéance. Les autres dépôts antérieurs à l'exclusion restent couverts pendant douze mois. Les déposants auprès de la succursale sont informés, par celle-ci ou, à défaut, par l'autorité en charge du contrôle prudentiel, de la cessation de la couverture.".

Art. 55

In artikel 110*ter* van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 23 december 1994 en gewijzigd bij de wetten van 17 december 1998 en 19 november 2004, wordt paragraaf 1 vervangen als volgt:

"§ 1. Het Beschermingsfonds voor deposito's en financiële instrumenten en het Bijzonder Beschermingsfonds voor deposito's en levensverzekeringen nemen de nodige maatregelen en schikkingen om de bijkantoren van kredietinstellingen die ressorteren onder het recht van een andere Lidstaat van de Europese Economische Ruimte, in staat te stellen deel te nemen aan de depositobeschermingsregelingen voor kredietinstellingen die zij instellen of beheren, met de bedoeling, binnen de grenzen van deze regelingen, de waarborgen verstrekt door de regeling waaraan de instelling in haar Staat deelneemt, aan te vullen.

Indien het bijkantoor dat de mogelijkheid van het eerste lid heeft benut, zijn verplichtingen niet nakomt tegenover de depositobeschermingsregeling waaraan het deelneemt, wenden het Fonds en het Bijzonder Fonds zich in samenwerking met de autoriteit belast met het prudentiële toezicht tot de autoriteit die de vergunning heeft verleend aan de kredietinstelling waarvan het bijkantoor afhangt. Indien de toestand niet binnen twaalf maanden wordt verholpen, kunnen het Fonds en het Bijzonder Fonds, op eensluidend advies van deze autoriteit, het bijkantoor uitsluiten na afloop van een opzeggingstermijn van twaalf maanden. De termijndeposito's van voor de uitsluiting blijven tot hun vervaldag gedekt door de beschermingsregeling. De andere deposito's van voor de uitsluiting blijven nog twaalf maanden gedekt. De deposanten worden door het bijkantoor of, zoniet, door de autoriteit belast met het prudentiële toezicht op de hoogte gebracht van het verval van de dekking.".

Section 3

Modifications de la loi du 6 avril 1995 relative au statut et au contrôle des entreprises d'investissement

Afdeling 3

Wijzigingen van de wet van 6 april 1995 inzake het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen

Art. 56

À l'article 112 de la loi du 6 avril 1995 relative au statut et au contrôle des entreprises d'investissement, remplacé par la loi du 17 décembre 1998 et modifié par la loi du 20 juillet 2004, les modifications suivantes sont apportées:

1° l'alinéa 4 est remplacé par ce qui suit:

Art. 56

In artikel 112 van de wet van 6 april 1995 inzake het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, vervangen bij de wet van 17 december 1998 en gewijzigd bij de wet van 20 juli 2004, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het vierde lid wordt vervangen als volgt:

"Le Fonds de protection des dépôts et des instruments financiers ainsi que, pour ce qui est du remboursement des dépôts de fonds visés à l'article 113, § 2, alinéa 2, le Fonds spécial de protection des dépôts et des assurances sur la vie assurent la gestion et les opérations des systèmes de protection des investisseurs.";

2° l'article est complété par un alinéa rédigé comme suit:

"Les organismes gérant des systèmes belges de protection des investisseurs, testent régulièrement leurs systèmes, en ce qui concerne le remboursement des dépôts de fonds visés à l'article 113, § 2, alinéa 2.".

Art. 57

À l'article 113 de la même loi, modifié par les lois des 17 décembre 1998, 20 juillet 2004 et 23 décembre 2009 et l'arrêté royal du 14 novembre 2008, les modifications suivantes sont apportées:

1° le paragraphe 1er est remplacé par ce qui suit:

"§ 1er. L'autorité en charge du contrôle prudentiel informe les organismes qui gèrent un système belge de protection des investisseurs lorsqu'elle décèle des problèmes susceptibles de donner lieu à l'intervention de ces systèmes.

Sauf dans les cas où la faillite a été prononcée, l'autorité en charge du contrôle prudentiel prend la décision constatant la défaillance d'une entreprise d'investissement de droit belge ou d'une société de gestion d'organismes de placement collectif de droit belge. Ce constat est fait au plus tard cinq jours ouvrables après avoir établi pour la première fois qu'une entreprise d'investissement ou une société de gestion d'organismes de placement collectif n'a pas restitué les dépôts de fonds échus et exigibles visés au paragraphe 2, alinéa 2. La défaillance des établissements de crédit de droit belge est constatée par application de l'article 110*bis*[2] de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit.

Le Fonds assure le remboursement ou l'indemnisation visés à l'article 112, dans un délai de trois mois, après que l'éligibilité et le montant de la créance de l'investisseur ont été établis. L'autorité en charge du contrôle prudentiel peut décider une prolongation ne dépassant pas trois mois. Cette prolongation ne peut

"Het Beschermingsfonds voor deposito's en financiële instrumenten alsook, voor wat betreft de terugbetaling van de gelddeposito's bedoeld in artikel 113, § 2, tweede lid, het Bijzonder Beschermingsfonds voor deposito's en levensverzekeringen, nemen het beheer en de verrichtingen van de beschermingsregelingen voor beleggers waar.";

2° het artikel wordt aangevuld met een lid, luidende:

"De instanties die een Belgische beschermingsregeling voor beleggers beheren, voeren geregeld tests uit op hun regelingen, voor wat betreft de terugbetaling van de gelddeposito's bedoeld in artikel 113, § 2, tweede lid.".

Art. 57

In artikel 113 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 17 december 1998, 20 juli 2004 en 23 december 2009 en het koninklijk besluit van 14 november 2008, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° paragraaf 1 wordt vervangen als volgt:

"§ 1. De autoriteit belast met het prudentiële toezicht informeert de instanties die een Belgische beschermingsregeling voor beleggers beheren ingeval zij problemen op het spoor komt die waarschijnlijk tot de interventie van deze regelingen zullen leiden.

Behalve in de gevallen waarin het faillissement is uitgesproken, neemt de autoriteit belast met het prudentiële toezicht de beslissing waarmee het in gebreke blijven van een beleggingsonderneming naar Belgisch recht of een beheervennootschap van instellingen voor collectieve belegging naar Belgisch recht wordt vastgesteld. Deze vaststelling geschiedt uiterlijk vijf werkdagen nadat voor het eerst is vastgesteld dat een beleggingsonderneming of een beheervennootschap van instellingen voor collectieve belegging heeft nagelaten een verschuldigd en betaalbaar gelddeposito bedoeld in paragraaf 2, tweede lid, terug te betalen. Het in gebreke blijven van kredietinstellingen naar Belgisch recht wordt vastgesteld met toepassing van artikel 110*bis*[2] van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen.

Het Fonds zorgt voor de in artikel 112 bedoelde terugbetaling of schadeloosstelling binnen drie maanden nadat de vordering van de belegger in aanmerking is genomen en het bedrag van die vordering is vastgesteld. De autoriteit belast met het prudentiële toezicht kan deze termijn verlengen met ten hoogste drie maanden.

être accordée que dans des circonstances très exceptionnelles et pour des cas particuliers de défaillance d'un établissement de crédit, d'une entreprise d'investissement ou d'une société de gestion d'organismes de placement collectif.

Par dérogation à l'alinéa 3, le Fonds et le Fonds spécial de protection des dépôts et des assurances sur la vie remboursent les dépôts de fonds visés au paragraphe 2, alinéa 2, dans un délai de vingt jours ouvrables à compter de la défaillance de l'établissement de crédit, de l'entreprise d'investissement ou de la société de gestion d'organismes de placement collectif. L'autorité en charge du contrôle prudentiel peut décider la prolongation de ce délai. Il ne peut être accordé, au plus, qu'une prolongation, ne pouvant dépasser dix jours ouvrables. Elle ne peut être accordée que dans des circonstances très exceptionnelles et pour des cas particuliers de défaillance d'établissements de crédit, d'entreprises d'investissement et de sociétés de gestion d'organismes de placement collectif.

L'établissement de crédit défaillant, l'entreprise d'investissement défaillante, la société de gestion d'organismes de placement collectif défaillante ou, si ceux-ci sont en faillite, le curateur communique aux organismes visés à l'alinéa 1er, les données dont ils ont besoin pour rembourser les dépôts. Le Roi peut définir les règles relatives à l'échange des données entre l'établissement de crédit, l'entreprise d'investissement, la société de gestion d'organismes de placement collectif ou le curateur, d'une part, et les organismes, d'autre part.

S'il y a un doute concernant l'exactitude des données que les organismes visés à l'alinéa 1er ont reçues en exécution de l'alinéa 5, l'établissement de crédit, l'entreprise d'investissement, la société de gestion d'organismes de placement collectif ou le curateur les vérifie à leur demande et leur transfère, le cas échéant, les données corrigées.";

2° le paragraphe 2, alinéa 2, est complété par la phrase suivante:

"Le Roi peut adapter le montant maximum précité de l'intervention par le Fonds spécial de protection des dépôts et des assurances sur la vie afin de le mettre en concordance avec l'article 6, alinéa 1er.".

Die verlenging mag alleen worden toegestaan in zeer uitzonderlijke omstandigheden en specifieke gevallen waarin een kredietinstelling of een beleggingsonderneming of een beheervennootschap van instellingen voor collectieve belegging in gebreke blijft.

In afwijking van het derde lid betalen het Fonds en het Bijzonder Beschermingsfonds voor deposito's en levensverzekeringen de gelddeposito's bedoeld in paragraaf 2, tweede lid, terug binnen een termijn van twintig werkdagen te rekenen vanaf het in gebreke blijven van de kredietinstelling, de beleggingsonderneming of de beheervennootschap van instellingen voor collectieve belegging. De autoriteit belast met het prudentiële toezicht kan deze termijn verlengen. Er mag, ten hoogste, één verlenging worden toegestaan die niet langer mag zijn dan tien werkdagen. Zij mag enkel worden toegestaan in zeer uitzonderlijke omstandigheden en specifieke gevallen waarin kredietinstellingen, beleggingsondernemingen en beheervennootschappen van instellingen voor collectieve belegging in gebreke blijven.

De in gebreke gebleven kredietinstelling, de beleggingsonderneming, de beheervennootschap van instellingen voor collectieve belegging of, als deze failliet zijn, de curator deelt aan de in het eerste lid bedoelde instanties de gegevens mee die zij nodig hebben om de deposito's te betalen. De Koning kan de nadere regels bepalen voor de uitwisseling van de gegevens tussen de kredietinstelling, de beleggingsonderneming, de beheervennootschap van instellingen voor collectieve belegging of de curator, enerzijds, en de instanties, anderzijds.

Indien er twijfels rijzen over de juistheid van de gegevens die de in het eerste lid bedoelde instanties in uitvoering van het vijfde lid hebben ontvangen, kijken de kredietinstelling, de beleggingsonderneming, de beheervennootschap van instellingen voor collectieve belegging of de curator deze op hun verzoek na en deelt hen, desgevallend, de verbeterde gegevens mee.";

2° paragraaf 2, tweede lid, wordt aangevuld met de volgende zin:

"De Koning kan het voormelde maximum bedrag van de tegemoetkoming door het Bijzonder Beschermingsfonds voor deposito's en levensverzekeringen aanpassen ten einde het in overeenstemming te brengen met artikel 6, eerste lid.".

Art. 58

L'article 114 de la même loi, remplacé par la loi du 17 décembre 1998 et modifié par la loi du 20 juillet 2004, est remplacé par ce qui suit:

"Art. 114. Le Fonds de protection des dépôts et des instruments financiers ainsi que le Fonds spécial de protection des dépôts et des assurances sur la vie prennent les mesures et dispositions nécessaires pour permettre aux succursales des établissements de crédit, des entreprises d'investissement et des sociétés de gestion d'organismes de placement collectif relevant du droit d'un autre État membre de l'Espace économique européen de participer aux systèmes de protection des investisseurs qu'ils instituent ou dont ils assument la gestion, en vue de compléter, dans les limites de ces systèmes, les garanties procurées par le système auquel l'établissement adhère dans son État.

Si la succursale qui a fait usage de la faculté prévue par l'alinéa 1er ne remplit pas ses obligations envers le système de protection des investisseurs auquel elle participe, le Fonds et le Fonds spécial, en collaboration avec l'autorité en charge du contrôle prudentiel, en saisissent l'autorité qui a délivré l'agrément à l'établissement de crédit, à l'entreprise d'investissement ou à la société de gestion d'organismes de placement collectif dont relève la succursale. A défaut de redressement de la situation, dans les douze mois, le Fonds et le Fonds spécial peuvent, de l'avis conforme de cette autorité, exclure la succursale au terme d'un préavis de douze mois. Les engagements à terme antérieurs à l'exclusion restent couverts par le système de protection, jusqu'à leur terme. Les autres avoirs détenus antérieurement à l'exclusion restent couverts pendant douze mois. Les investisseurs sont informés par la succursale, ou, à défaut, par l'autorité en charge du contrôle prudentiel, de la cessation de la couverture.".

Section 4

Modification de la loi du 17 décembre 1998 créant un Fonds de protection des dépôts et des instruments financiers et réorganisant les systèmes de protection des dépôts et des instruments financiers

Art. 59

À l'article 13 de la loi du 17 décembre 1998 créant un Fonds de protection des dépôts et des instruments financiers et réorganisant les systèmes de protection

Art. 58

Artikel 114 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 17 december 1998 en gewijzigd bij de wet van 20 juli 2004, wordt vervangen als volgt:

"Art. 114. Het Beschermingsfonds voor deposito's en financiële instrumenten en het Bijzonder Beschermingsfonds voor deposito's en levensverzekeringen nemen de nodige maatregelen en treffen de nodige voorzieningen om de bijkantoren van kredietinstellingen en beleggingsondernemingen en de beheervennootschappen van instellingen voor collectieve belegging die ressorteren onder het recht van een andere lidstaat van de Europese Economische Ruimte, in staat te stellen deel te nemen aan de beschermingsregelingen voor beleggers die zij instellen of beheren, met de bedoeling, binnen de grenzen van deze regelingen, de waarborgen verstrekt door de regeling waaraan de instelling in haar Staat deelneemt, aan te vullen.

Indien het bijkantoor dat de mogelijkheid van het eerste lid heeft benut, zijn verplichtingen niet nakomt tegenover de beschermingsregeling waaraan het deelneemt, wenden het Fonds en het Bijzonder Fonds zich in samenwerking met de autoriteit belast met het prudentiële toezicht tot de autoriteit die de vergunning heeft verleend aan de kredietinstelling of aan de beleggingsonderneming of aan de beheervennootschap van instellingen voor collectieve belegging waaronder het bijkantoor ressorteert. Indien de toestand niet binnen twaalf maanden wordt verholpen, kunnen het Fonds en het Bijzonder Fonds, op eensluidend advies van deze autoriteit, het bijkantoor uitsluiten na afloop van een opzeggingstermijn van twaalf maanden. De termijnverbintenissen van voor de uitsluiting blijven gedekt door de beschermingsregeling tot ze vervallen. De andere tegoeden die voor de uitsluiting werden gehouden, blijven nog twaalf maanden gedekt. De beleggers worden door het bijkantoor of, zo niet, door de autoriteit belast met het prudentiële toezicht op de hoogte gebracht van het verval van de dekking.".

Afdeling 4

Wijziging van de wet van 17 december 1998 tot oprichting van een beschermingsfonds voor deposito's en financiële instrumenten en tot reorganisatie van de beschermingsregelingen voor deposito's en financiële instrumenten

Art. 59

In artikel 13 van de wet van 17 december 1998 tot oprichting van een beschermingsfonds voor deposito's en financiële instrumenten en tot reorganisatie van de

des dépôts et des instruments financiers, l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit:

"Il est fait exception à l'interdiction prévue à l'alinéa 1er pour les communications d'informations à l'autorité en charge du contrôle prudentiel, au Fonds spécial de protection des dépôts et des assurances sur la vie et aux organismes gestionnaires de systèmes de protection des dépôts ou des instruments financiers d'autres États, dans le cadre de la collaboration nécessaire avec ces organismes.".

Section 5

Modification de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers

Art. 60

L'article 75, § 1er, 6°, de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers, modifié par les lois des 20 juillet 2006 et 21 décembre 2009 et l'arrêté royal du 25 mars 2003, est remplacé par ce qui suit:

"6° aux organismes belges ou d'un autre État membre de l'Espace économique européen gérant un système de protection des dépôts, des investisseurs ou des assurances sur la vie;".

Section 6

Modifications de l'arrêté royal du 14 novembre 2008 portant exécution de la loi du 15 octobre 2008 portant des mesures visant à promouvoir la stabilité financière et instituant en particulier une garantie d'État relative aux crédits octroyés et autres opérations effectuées dans le cadre de la stabilité financière, en ce qui concerne la protection des dépôts et des assurances sur la vie, et modifiant la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers

Art. 61

Dans l'arrêté royal du 14 novembre 2008 portant exécution de la loi du 15 octobre 2008 portant des mesures visant à promouvoir la stabilité financière et instituant en particulier une garantie d'État relative aux crédits octroyés et autres opérations effectuées dans le cadre de la stabilité financière, en ce qui concerne la protection des dépôts et des assurances sur la vie, et modifiant la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur

beschermingsregelingen voor deposito's en financiële instrumenten wordt het tweede lid vervangen door de volgende bepaling:

"Op het verbod van het eerste lid wordt een uitzondering gemaakt voor het bezorgen van gegevens aan de autoriteit belast met het prudentiële toezicht, aan het Bijzonder Beschermingsfonds voor deposito's en levensverzekeringen en aan de instellingen die beschermingsregelingen voor deposito's of financiële instrumenten van andere Staten beheren, in het kader van de noodzakelijke samenwerking met deze instellingen.".

Afdeling 5

Wijziging van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten

Art. 60

Artikel 75, § 1, 6°, van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten, gewijzigd bij de wetten van 20 juli 2006 en 21 december 2009 en bij het koninklijk besluit van 25 maart 2003, wordt vervangen als volgt:

"6° aan de Belgische instellingen of aan instellingen van andere lidstaten van de Europese Economische Ruimte die een beschermingsregeling voor deposito's, beleggers of levensverzekeringen beheren;".

Afdeling 6

Wijzigingen van het koninklijk besluit van 14 november 2008 tot uitvoering van de wet van 15 oktober 2008 houdende maatregelen ter bevordering van de financiële stabiliteit en inzonderheid tot instelling van een staatsgarantie voor verstrekte kredieten en andere verrichtingen in het kader van de financiële stabiliteit, voor wat betreft de bescherming van de deposito's en de levensverzekeringen, en tot wijziging van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten

Art. 61

In het koninklijk besluit van 14 november 2008 tot uitvoering van de wet van 15 oktober 2008 houdende maatregelen ter bevordering van de financiële stabiliteit en inzonderheid tot instelling van een staatsgarantie voor verstrekte kredieten en andere verrichtingen in het kader van de financiële stabiliteit, voor wat betreft de bescherming van de deposito's en de levensverzekeringen, en tot wijziging van de wet van 2 augustus

financier et aux services financiers, confirmé par l'article 199 de la loi-programme du 22 décembre 2008, il est inséré un article 2/1 rédigé comme suit:

"Art. 2/1. Les articles énumérés dans la colonne de gauche, de la directive 94/19/CE relative aux systèmes de garantie des dépôts, telle que modifiée par la directive 2009/14/CE du Parlement européen et du Conseil du 11 mars 2009 en ce qui concerne le niveau de garantie et le délai de remboursement, sont transposés par les articles du présent arrêté énumérés dans la colonne de droite:

— Art. 1er, 1),	— Art. 5, alinéa 1er, 1° et 2°,
— Art. 1er, 3),	— Art. 6, alinéas 5 et 6,
— Art. 1er, 4),	— Art. 4, § 1er, 1°,
— Art. 1er, 5),	— Art. 4, § 1er, 3°,
— Art. 3, paragraphe 1er, alinéa 1er,	— Art. 4, § 1er, 1°,
— Art. 4, paragraphe 2, alinéa 1er,	— Art. 4, § 1er, 3°,
— Art. 5,	— Art. 4, § 1er, 1°,
— Art. 7, paragraphe 1er *bis*,	— Art. 6, alinéa 1er,
— Art. 7, paragraphe 7,	— Art. 6, alinéa 1er,
— Art. 9, paragraphe 3,	— Art. 6, alinéa 8,
— Art. 10, paragraphe 1er, alinéa 1er,	— Art. 6, alinéa 7,
— Art. 10, paragraphe 1er, alinéa 2,	— Art. 6, alinéa 7,
— Art. 11,	— Art. 9, § 1er,
— Art. 14, paragraphe 1er, alinéa 1er.	— Art. 13.".

Art. 62

À l'article 4, § 1er, 3°, du même arrêté, les mots "Union européenne" sont remplacés par les mots "Espace économique européen".

Art. 63

À l'article 6 du même arrêté, modifié par la loi du 23 décembre 2009, les modifications suivantes sont apportées:

1° l'alinéa 1er est complété par la phrase suivante:

"Le Roi peut adapter ce montant, afin de le mettre en concordance avec le montant adapté par la Commission européenne à l'inflation dans l'Union européenne.";

2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten, bekrachtigd door artikel 199 van de programmawet van 22 december 2008, wordt een artikel 2/1 ingevoegd, luidende:

"Art. 2/1. De in de linkse kolom vermelde artikelen van de richtlijn 94/19/EG inzake de depositogarantiestelsels, zoals gewijzigd door de richtlijn 2009/14/EG van het Europees Parlement en de Raad van 11 maart 2009 wat dekking en uitbetalingstermijn betreft, worden omgezet door de in de rechtse kolom vermelde artikelen van dit besluit:

— Art. 1, 1),	— Art. 5, eerste lid, 1° en 2°,
— Art. 1, 3),	— Art. 6, vijfde en zesde lid,
— Art. 1, 4),	— Art. 4, § 1, 1°,
— Art. 1, 5),	— Art. 4, § 1, 3°,
— Art. 3, paragraaf 1, eerste lid,	— Art. 4, § 1, 1°,
— Art. 4, paragraaf 2, eerste lid,	— Art. 4, § 1, 3°,
— Art. 5,	— Art. 4, § 1, 1°,
— Art. 7, paragraaf 1*bis*,	— Art. 6, eerste lid,
— Art. 7, paragraaf 7,	— Art. 6, eerste lid,
— Art. 9, paragraaf 3,	— Art. 6, achtste lid
— Art. 10, paragraaf 1, eerste lid,	— Art. 6, zevende lid,
— Art. 10, paragraaf 1, tweede lid,	— Art. 6, zevende lid,
— Art. 11,	— Art. 9, § 1,
— Art. 14, paragraaf 1, eerste lid.	— Art. 13.".

Art. 62

In artikel 4, § 1, 3°, van hetzelfde besluit, worden de woorden "Europese Unie" vervangen door de woorden "Europese Economische Ruimte".

Art. 63

In artikel 6 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de wet van 23 december 2009, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het eerste lid wordt aangevuld met de volgende zin:

"De Koning mag dit bedrag aanpassen, ten einde het in overeenstemming te brengen met het bedrag dat de Europese Commissie aan de inflatie in de Europese Unie heeft aangepast.";

2° à l'alinéa 5, les mots "La limite de 100 000 EUR" sont remplacés par les mots "La limite visée à l'alinéa 1er";

3° à l'alinéa 6, 1°, les mots "ou a déposé une requête de réorganisation judiciaire ou est l'objet d'une dissolution judiciaire" sont abrogés.

Art. 64

Dans le même arrêté, il est inséré un article 9/1, rédigé comme suit:

"Art. 9/1. Hors les cas où ils sont appelés à rendre témoignage en justice ou devant une commission d'enquête parlementaire, les agents de la Caisse des Dépôts et Consignations chargés de la gestion du Fonds spécial de protection des dépôts et des assurances sur la vie et toute personne appelée à collaborer à la gestion ou au contrôle de la gestion de ce Fonds spécial de protection, ne peuvent divulguer à quelque personne ou autorité que ce soit les informations confidentielles qu'ils détiennent en raison de leurs fonctions pour le fonctionnement de ce Fonds spécial de protection.

Il est fait exception à l'interdiction prévue à l'alinéa 1er pour les communications d'informations à l'autorité en charge du contrôle prudentiel, au Fonds de protection des dépôts et des instruments financiers et aux organismes gestionnaires de systèmes de protection des dépôts ou des assurances sur la vie d'autres États, dans le cadre de la collaboration nécessaire avec ces organismes.

Les infractions au présent article sont punies des peines prévues par l'article 458 du Code pénal.

Les dispositions du Livre Ier du Code pénal, sans exception du Chapitre VII et de l'article 85, sont applicables aux infractions au présent article.".

Section 7

Entrée en vigueur

Art. 65

Le présent chapitre entre en vigueur le 1er janvier 2011, à l'exception de l'article 63, 3°, qui produit ses effets le 24 juin 2010.

2° in het vijfde lid worden de woorden "De grens van 100 000 EUR" vervangen door de woorden "De in het eerste lid bedoelde grens";

3° in het zesde lid, 1°, worden de woorden "of een verzoek tot gerechtelijke reorganisatie heeft ingediend of gerechtelijk is ontbonden" opgeheven.

Art. 64

In hetzelfde besluit wordt een artikel 9/1 ingevoegd, luidende:

"Art. 9/1. Tenzij wanneer zij worden opgeroepen om in rechte of voor een parlementaire onderzoekscommissie te getuigen, mogen de ambtenaren van de Deposito- en Consignatiekas belast met het beheer van het Bijzonder Beschermingsfonds voor deposito's en levensverzekeringen en een ieder die betrokken is bij het beheer van of het toezicht op het beheer van dit Bijzonder Beschermingsfonds, aan geen enkele persoon noch autoriteit de vertrouwelijke gegevens meedelen waarover zij op grond van hun functie beschikken voor de werking van dit Bijzonder Beschermingsfonds.

Op het verbod van het eerste lid wordt een uitzondering gemaakt voor het bezorgen van gegevens aan de autoriteit belast met het prudentiële toezicht, aan het Beschermingsfonds voor deposito's en financiële instrumenten en aan de instellingen die beschermingsregelingen voor deposito's of levensverzekeringen van andere Staten beheren, in het kader van de noodzakelijke samenwerking met deze instellingen.

Overtredingen van dit artikel worden bestraft met de straffen bedoeld in artikel 458 van het Strafwetboek.

De voorschriften van Boek I van het Strafwetboek, hoofdstuk VII en artikel 85 niet uitgezonderd, zijn van toepassing op elke overtreding van dit artikel.".

Afdeling 7

Inwerkingtreding

Art. 65

Dit hoofdstuk treedt in werking op 1 januari 2011, met uitzondering van artikel 63, 3°, dat uitwerking heeft met ingang van 24 juni 2010.

TITRE VII

Intérieur

CHAPITRE 1ER

Obligation d'identification et d'enregistrement lors de l'achat de vieux métaux et de métaux précieux

Art. 66

Pour l'application du présent chapitre, l'on entend par:

1° vieux métaux: toutes pièces métalliques usagées ou récupérées;

2° métaux précieux: tous ouvrages en or, en argent ou en platine servant d'ornement, exclusivement ou partiellement, par eux-mêmes ou par assemblage avec d'autres objets, à l'exclusion des monnaies, ou destinés au commerce ou à la fabrication de bijoux, d'horloges et d'orfèvrerie, y compris les décorations, médailles et insignes en ces métaux précieux et ce, quel que soit leur degré d'achèvement.

Art. 67

Les personnes physiques et morales actives dans la récupération, le recyclage et le commerce de vieux métaux ou de métaux précieux, procèdent, lorsqu'elles achètent de tels métaux auprès des personnes physiques, à l'identification et à l'enregistrement du vendeur.

L'identification est réalisée sur la base des nom, prénom et date de naissance du vendeur. Le Roi détermine les modalités selon lesquelles l'identification et l'enregistrement de ces données sont réalisés.

Les données d'identification sont conservées pendant une période de sept ans après l'achat. Elles sont mises à disposition, sur toute réquisition, des agents visés à l'article 6, § 1er, de la loi du 22 janvier 1945 sur la réglementation économique et les prix.

Art. 68

Les infractions à l'article 67 et à ses arrêtés d'exécution sont recherchées, constatées, poursuivies et sanctionnées conformément aux dispositions des chapitres II et III de la loi du 22 janvier 1945 sur la réglementation économique et les prix.

TITEL VII

Binnenlandse Zaken

HOOFDSTUK 1

Identificatie- en registratieverplichting bij de aankoop van oude metalen en edele metalen

Art. 66

Voor de toepassing van dit hoofdstuk wordt verstaan onder:

1° oude metalen: alle gebruikte en gerecupereerde metalen stukken;

2° edele metalen: alle werken uit goud, uit zilver of uit platina uitsluitend of gedeeltelijk dienend tot sieraad, op zichzelf of door samenvoeging met andere voorwerpen, met uitzondering van de munten, of bestemd voor de handel in of de fabricage van juwelen, uurwerken, goud- en zilversmeedwerk, daarin begrepen eretekens, medailles en insignes uit deze edele metalen, en dit, welke ook hun graad van afwerking zij.

Art. 67

De natuurlijke en rechtspersonen actief in de recuperatie, het hergebruik en de handel in oude metalen of edele metalen, dienen, wanneer ze dergelijke metalen aankopen bij natuurlijke personen, over te gaan tot identificatie en registratie van de verkoper.

De identificatie gebeurt op basis van de naam, voornaam en geboortedatum van de verkoper. De Koning bepaalt de modaliteiten waarop de identificatie en registratie van deze gegevens geschieden.

De identificatiegegevens worden gedurende een termijn van 7 jaar bewaard na de aankoop. Zij worden op elk verzoek ter beschikking gesteld van de ambtenaren, bedoeld in artikel 6, § 1, van de wet van 22 januari 1945 betreffende de economische regulering en de prijzen.

Art. 68

De inbreuken op artikel 67 en op zijn uitvoeringsbesluiten, worden onderzocht, vastgesteld, vervolgd en gesanctioneerd conform de bepalingen van de hoofdstukken II en III van de wet van 22 januari 1945 betreffende de economische regulering en de prijzen.

CHAPITRE 2

Modification de la loi du 31 décembre 1963 sur la protection civile et de la loi du 15 mai 2007 relative à la sécurité civile

Art. 69

Dans la loi du 31 décembre 1963 sur la protection civile, il est inséré un article 12/1, rédigé comme suit:

"Art. 12/1. Le Roi détermine les conditions d'octroi des subventions aux centres provinciaux de formation pour les services publics de secours agréés pour les formations qu'ils organisent pour les membres des services publics de secours.

Il les détermine sur la base de la présence des élèves aux cours, de leur participation aux examens, du respect des règles formelles d'introduction des demandes de subvention et de la conclusion d'une convention avec le SPF Intérieur.

Le montant de la subvention est fixé par le Roi sur la base de la nature de la formation, du nombre d'heures et du coût de la formation.".

Art. 70

Dans la loi du 15 mai 2007 relative à la sécurité civile, il est inséré un titre XIIIbis qui comprend l'article 175/1, rédigé comme suit:

"Titre XIII*bis*. Des centres provinciaux de formation pour les services publics de secours

Art. 175/1. Le Roi détermine les conditions d'octroi des subventions aux centres provinciaux de formation pour les services publics de secours agréés pour les formations qu'ils organisent pour les membres des services publics de secours.

Il les détermine sur la base de la présence des élèves aux cours, de leur participation aux examens, du respect des règles formelles d'introduction des demandes de subvention et de la conclusion d'une convention avec le SPF Intérieur.

Le montant de la subvention est fixé par le Roi sur la base de la nature de la formation, du nombre d'heures et du coût de la formation.".

HOOFDSTUK 2

Wijziging van de wet van 31 december 1963 betreffende de civiele bescherming en van de wet van 15 mei 2007 betreffende de civiele veiligheid

Art. 69

In de wet van 31 december 1963 betreffende de civiele bescherming, wordt een artikel 12/1 ingevoegd, luidend als volgt:

"Art. 12/1. De Koning bepaalt de voorwaarden waarop subsidies kunnen toegekend worden, aan de erkende provinciale opleidingscentra voor de openbare hulpdiensten voor de opleidingen die zij organiseren voor de leden van de openbare hulpdiensten.

Hij bepaalt ze op basis van de aanwezigheid van de leerlingen op de cursussen, hun deelname aan de examens, het respecteren van de formele regels voor het indienen van de aanvraag van subsidies en het sluiten van een overeenkomst met de FOD Binnenlandse Zaken.

De hoogte van de subsidie wordt vastgesteld door de Koning op basis van de aard van de opleiding, het aantal uren en de kostprijs van de opleiding.".

Art. 70

In de wet van 15 mei 2007 betreffende de civiele veiligheid wordt een titel XIIIbis die artikel 175/1 bevat, ingevoegd, luidend als volgt:

"Titel XIII*bis*. Provinciale opleidingscentra voor de openbare hulpdiensten

Art. 175/1. De Koning bepaalt de voorwaarden waarop subsidies kunnen toegekend worden, aan de erkende provinciale opleidingscentra voor de openbare hulpdiensten voor de opleidingen die zij organiseren voor de leden van de openbare hulpdiensten.

Hij bepaalt ze op basis van de aanwezigheid van de leerlingen op de cursussen, hun deelname aan de examens, het respecteren van de formele regels voor het indienen van de aanvraag van subsidies en het sluiten van een overeenkomst met de FOD Binnenlandse Zaken.

De hoogte van de subsidie wordt vastgesteld door de Koning op basis van de aard van de opleiding, het aantal uren en de kostprijs van de opleiding.".

Art. 71

L'article 69 produit ses effets le 15 mai 2003, sauf à l'égard des procédures contentieuse engagées avant l'entrée en vigueur de la présente loi.

Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur de l'article 70.

CHAPITRE 3

Police Intégrée

Section 1re

Modification du chapitre V de la loi sur la fonction de la police

Art. 72

À l'article 52 de la loi sur la fonction de police, modifié par la loi du 7 décembre 1998 et par la loi du 15 mai 2007, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le paragraphe 1er, alinéa 2, les mots "acte ayant entraîné au moins un jour d'absence pour motifs de santé" sont remplacés par les mots "fait dommageable";

2° dans le paragraphe 3, un alinéa rédigé comme suit est inséré avant l'alinéa 1er:

"§ 3. L'assistance en justice peut être refusée, selon le cas, par la commune, la zone pluricommunale ou par l'État lorsque le dédommagement poursuivi par le fonctionnaire de police est purement moral. Le fonctionnaire de police à qui l'assistance en justice est ainsi refusée, peut, à sa demande, présenter son point de vue dans les 10 jours qui suivent la décision de refus, en suite de quoi la décision est confirmée ou modifiée.";

3° dans le paragraphe 4, alinéa 1er, les mots ", alinéas 2 et 3," sont insérés entre les mots "conformément au § 3" et les mots "et qu'il ressort de la décision de justice";

4° le paragraphe 5 est complété par deux alinéas, rédigés comme suit:

"Le Roi détermine les modalités de la prise en charge de l'assistance en justice pour les fonctionnaires de police qui sont employés par un autre service.

Art. 71

Artikel 69 heeft uitwerking met ingang van 15 mei 2003, behalve betreffende de geschillenprocedures die aangevat werden vóór de inwerkingtreding van deze wet.

De Koning bepaalt de datum waarop artikel 70 in werking treedt.

HOOFDSTUK 3

Geïntegreerde Politie

Afdeling 1

Wijziging van hoofdstuk V van de wet op het politieambt

Art. 72

In artikel 52 van de wet op het politieambt, gewijzigd bij de wet van 7 december 1998 en bij de wet van 15 mei 2007, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1, tweede lid, worden de woorden "daad die minstens één dag afwezigheid om gezondheidsredenen heeft veroorzaakt" vervangen door de woorden "schadelijk feit";

2° in paragraaf 3 wordt vóór het eerste lid een lid toegevoegd, luidende:

"§ 3. De rechtshulp kan naar gelang van het geval door de gemeente, de meergemeentezone of door de Staat worden geweigerd wanneer de politieambtenaar met zijn vordering een louter morele schadevergoeding nastreeft. De politieambtenaar aan wie de rechtshulp aldus wordt geweigerd, kan, op zijn vraag, zijn standpunt uiteenzetten binnen de 10 dagen volgend op de weigeringsbeslissing, waarna de beslissing wordt bevestigd of gewijzigd.";

3° in paragraaf 4, eerste lid, worden de woorden ", tweede en derde lid," ingevoegd tussen de woorden "overeenkomstig § 3" en de woorden "en uit de rechterlijke beslissing blijkt";

4° paragraaf 5 wordt aangevuld met twee leden, luidende:

"De Koning bepaalt de nadere regels van de tenlasteneming van de rechtshulp voor politieambtenaren die door een andere dienst worden aangewend.

Le Roi détermine en même temps les cas dans lesquels les fonctionnaires de police sont employés par un autre service, tel que visé à l'alinéa 1er.".

Art. 73

À l'article 53 de la même loi, modifié par la loi du 7 décembre 1998 et par la loi du 15 mai 2007, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le paragraphe 1er, alinéa 1er, les mots "ou à la suite de" sont insérés entre les mots "du dommage aux biens subi dans" et les mots "ses fonctions";

2° l'article est complété par le paragraphe 7, rédigé comme suit:

"§ 7. Le Roi détermine les modalités de la prise en charge du dommage aux biens pour les fonctionnaires de police qui sont employés par un autre service.

Le Roi détermine en même temps les cas dans lesquels les fonctionnaires de police sont employés par un autre service, tel que visé à l'alinéa 1er.".

Section 2

Transfert de militaires vers le cadre opérationnel de la police fédérale

Art. 74

Pour au maximum cent militaires qui, en vertu de la loi du 16 juillet 2005 instituant le transfert de certains militaires vers un employeur public, sont transférés vers le cadre opérationnel de la police fédérale suite à une mise à disposition débutée au cours de l'année 2011, le ministère de la Défense prend en charge, entre le jour du transfert et la fin de la période de cinq ans qui débute le jour de la mise à disposition, 66,6 % du traitement dû au militaire, tel qu'arrêté au moment du transfert et qui ne subit pas d'autres modifications que celles qui résultent de l'application de la liaison au régime de mobilité applicable aux traitements du personnel des services publics fédéraux.

Il faut entendre par traitement dû le traitement de sauvegarde que le Roi fixe, mais également le pécule de vacances, la prime de restructuration et l'allocation de fin d'année, majorés des charges patronales fixées

De Koning bepaalt tevens in welke gevallen politieambtenaren door een andere dienst worden aangewend zoals bedoeld in het eerste lid.".

Art. 73

In artikel 53 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 7 december 1998 en bij de wet van 15 mei 2007, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1, eerste lid, worden de woorden "of ingevolge" ingevoegd tussen de woorden "voor de zaakschade die hij, in" en de woorden "zijn functies";

2° het artikel wordt aangevuld met een paragraaf 7, luidende:

"§ 7. De Koning bepaalt de nadere regels van de tenlasteneming van de zaakschade voor politieambtenaren die door een andere dienst worden aangewend.

De Koning bepaalt tevens in welke gevallen politieambtenaren door een andere dienst worden aangewend zoals bedoeld in het eerste lid.".

Afdeling 2

Overplaatsing van militairen naar het operationeel kader van de federale politie

Art. 74

Voor maximum honderd militairen die, krachtens de wet van 16 juli 2005 houdende de overplaatsing van sommige militairen naar een openbare werkgever, naar het operationeel kader van de federale politie overgeplaatst worden, na een terbeschikkingstelling die in de loop van 2011 begonnen is, neemt het Ministerie van Landsverdediging, tussen de dag van de overplaatsing en het einde van de periode van vijf jaar die op de dag van de terbeschikkingstelling begint, 66,6 % van de aan de militair verschuldigde wedde ten laste, zoals vastgesteld op het ogenblik van de overplaatsing en die vervolgens geen andere wijzigingen ondergaat dan degene die voortvloeien uit de toepassing van de koppeling aan de mobiliteitsregeling toepasselijk op de wedden van het personeel der federale overheidsdiensten.

Onder verschuldigde wedde wordt verstaan de beschermingswedde die door de Koning bepaald wordt, maar ook het vakantiegeld, de herstructureringspremie en de eindejaarstoelage, verhoogd met de patronale

en application de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés.

Chaque fois que le traitement du militaire transféré n'est pas dû complètement, le traitement de sauvegarde est diminué dans la même proportion.

TITRE VIII

Environnement et développement durable

CHAPITRE 1ER

Modification de la rubrique 25-1 du tableau annexé à la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires (fonds destiné au financement de la politique fédérale de réduction des émissions de gaz à effet de serre)

Art. 75

À la rubrique 25-1 du tableau annexé à la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires, insérée par la loi-programme (I) du 24 décembre 2002 et modifiée par la loi-programme du 27 décembre 2004, les modifications suivantes sont apportées:

1° au titre de la "Nature des recettes affectées", le premier alinéa est remplacé comme suit:

"Une part déterminée par le Roi du produit de la cotisation fédérale visée à l'article 21*bis*, § 1, 4° de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité, inséré par la loi du 20 juillet 2005, fixée par le Roi en application de l'article 21*ter* de la même loi, avec un maximum de 3, 6 millions d'euros sur base annuelle à partir du 1er janvier 2010.";

2° au titre de la "Nature des recettes affectées", la rubrique est complétée par un alinéa rédigé comme suit:

"Un transfert supplémentaire unique en 2010 de 700 000 EUR du produit de la cotisation fédérale visée à l'article 21*bis*, § 1, 4° de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité, fixée par le Roi en application de l'article 21*ter* de la même loi".

bijdragen bepaald bij toepassing van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers.

Telkens de wedde van de overgeplaatste militair niet volledig is verschuldigd, wordt de beschermingswedde in dezelfde mate verminderd.

TITEL VIII

Leefmilieu en duurzame ontwikkeling

HOOFDSTUK 1

Wijziging van de rubriek 25-1 van de tabel gevoegd bij de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen (fonds bestemd voor de financiering van het federale beleid ter reductie van de emissies van broeikasgassen)

Art. 75

In rubriek 25-1 van de tabel gevoegd bij de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen, ingevoegd door de programmawet (I) van 24 december 2002 en gewijzigd door de programmawet van 27 december 2004, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° onder de titel "Aard van de toegewezen ontvangsten", wordt het eerste lid als volgt vervangen:

"Een door de Koning bepaald deel van de opbrengst van de federale bijdrage bedoeld in artikel 21*bis,* § 1, 4°, van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt, ingevoegd bij de wet van 20 juli 2005, vastgesteld door de Koning in uitvoering van artikel 21*ter* van dezelfde wet, met een maximum vanaf 1 januari 2010 van 3,6 miljoen euro op jaarbasis.";

2° onder de titel "Aard van de toegewezen ontvangsten", wordt de rubriek aangevuld met een lid, luidende:

"Een bijkomende eenmalige overdracht in 2010 van 700 000 EUR van de opbrengst van de federale bijdrage bedoeld in artikel 21*bis*, § 1, 4° van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt, vastgesteld door de Koning in uitvoering van artikel 21*ter* van dezelfde wet.".

CHAPITRE 2

Modification de la loi du 21 décembre 1998 relative aux normes de produits ayant pour but la promotion de modes de production et de consommation durables et la protection de l'environnement et de la santé

Art. 76

Le présent chapitre vise à transposer, partiellement, la directive 2008/99/CE du Parlement européen et du Conseil du 19 novembre 2008 relative à la protection de l'environnement par le droit pénal.

Art. 77

À l'article 2 de la loi du 21 décembre 1998 relative aux normes de produits ayant pour but la promotion de modes de production et de consommation durables et la protection de l'environnement et de la santé, il est inséré un point 3°*bis* rédigé comme suit:

"3°*bis* mise sur le marché illégale: l'introduction, l'importation ou la détention en vue de la vente ou de la mise à disposition de tiers, l'offre en vente, la vente, l'offre en location, la location, ou la cession à titre onéreux ou gratuit d'un produit faite en contravention avec les conditions et/ou prescriptions techniques fixées par la présente loi et par ses arrêtés d'exécution, ainsi que par les règlements de l'Union européenne figurant à l'annexe I;".

Art. 78

Dans l'article 4 de la même loi, les mots "conformément aux dispositions de la présente loi et ses arrêtés d'exécution, ainsi que des règlements de l'Union européenne figurant à l'annexe I" sont insérés entre les mots "mis sur le marché" et les mots "doivent être conçus".

Art. 79

À l'article 17 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes:

1° il est inséré un paragraphe 2*quater* rédigé comme suit:

"§ 2*quater*. Les peines pénales prévues aux § 1er et 2 sont portées à un emprisonnement de dix jours à dix

HOOFDSTUK 2

Wijziging van de wet van 21 december 1998 betreffende de productnormen ter bevordering van duurzame productie- en consumptiepatronen en ter bescherming van het leefmilieu en de volksgezondheid

Art. 76

Dit hoofdstuk heeft tot doel de gedeeltelijke omzetting in Belgisch recht van de richtlijn 2008/99/EG van het Europees Parlement en de Raad van 19 november 2008 inzake de bescherming van het milieu door middel van het strafrecht.

Art. 77

In artikel 2 van de wet van 21 december 1998 betreffende de productnormen ter bevordering van duurzame productie- en consumptiepatronen en ter bescherming van het leefmilieu en de volksgezondheid wordt een 3°*bis* ingevoegd, luidende:

"3°*bis* illegaal op de markt brengen: het binnenbrengen, de invoer of het bezit met het oog op de verkoop of het ter beschikking stellen aan derden, het te koop aanbieden, de verkoop, het huuraanbod, de verhuring, of de afstand onder bezwarende titel of gratis van een product, met overtreding van de in deze wet en haar uitvoeringsbesluiten, alsook van de in de verordeningen van de Europese Unie, opgenomen in bijlage I, vastgelegde technische voorschriften en/of bepalingen;".

Art. 78

In artikel 4 van dezelfde wet worden de woorden "overeenkomstig de bepalingen van deze wet en haar uitvoeringsbesluiten, alsook van de verordeningen van de Europese Unie, opgenomen in bijlage I" ingevoegd tussen de woorden "op de markt worden gebracht" en de woorden ", moeten zodanig ontworpen zijn".

Art. 79

In artikel 17 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° er wordt een paragraaf 2*quater* ingevoegd, luidende:

"§ 2*quater*. De in § 1 en 2 bepaalde strafrechtelijke sancties worden op een gevangenisstraf van tien da-

ans et à une amende de 1 000 euros à 7 000 000 euros ou de l'une de ces peines seulement lorsque:

1° un produit visé par les actes figurant aux annexes VI et VII est mis illégalement sur le marché et qu'il provoque, intentionnellement dans le chef de celui qui l'a mis illégalement sur le marché, un rejet, une émission ou l'introduction d'une quantité de substances dans l'atmosphère, les eaux ou le sol qui cause ou est susceptible de causer la mort ou de graves lésions à des personnes lors de son utilisation;

2° un produit visé par les actes figurant à l'annexe VII est mis illégalement sur le marché et qu'il provoque, intentionnellement dans le chef de celui qui l'a mis illégalement sur le marché, un rejet, une émission ou l'introduction d'une quantité de substances dans l'atmosphère, les eaux ou le sol qui cause ou est susceptible de causer une dégradation substantielle de la qualité de l'air, de l'eau ou du sol ou de la faune et de la flore lors de sa mise sur le marché.";

2° il est inséré un paragraphe 2quinquies rédigé comme suit:

"§ 2*quinquies*. Les peines pénales prévues aux § 1er et 2 sont portées à un emprisonnement de huit jours à un an et d'une amende de 250 euros à 5 000 000 euros ou de l'une de ces peines seulement lorsque:

1° un produit visé par les actes figurant aux annexes VI et VII est mis illégalement sur le marché et qu'il provoque, suite à une négligence grave dans le chef de celui qui l'a mis illégalement sur le marché, un rejet, une émission ou l'introduction d'une quantité de substances dans l'atmosphère, les eaux ou le sol qui cause ou est susceptible de causer la mort ou de graves lésions à des personnes lors de son utilisation;

2° un produit visé par les actes figurant à l'annexe VII est mis illégalement sur le marché et qu'il provoque, suite à une négligence grave dans le chef de celui qui l'a mis illégalement sur le marché, un rejet, une émission ou l'introduction d'une quantité de substances dans l'atmosphère, les eaux ou le sol qui cause ou est susceptible de causer une dégradation substantielle de la qualité de l'air, de l'eau ou du sol ou de la faune et de la flore lors de sa mise sur le marché.";

3° le paragraphe 4, premier alinéa, modifié par la loi du 28 mars 2003, est complété par les 6° et 7° rédigés comme suit:

gen tot tien jaar en een geldboete van 1 000 euro tot 7 000 000 euro of op slechts een van deze straffen gebracht wanneer:

1° een product waarop de akten van de Europese Unie vermeld in de bijlagen VI en VII betrekking hebben, illegaal op de markt wordt gebracht en, opzettelijk in hoofde van degene die het illegaal op de markt gebracht heeft, zorgt voor een lozing, een uitstoot of anderszins brengen van een hoeveelheid materie in de lucht, het water of de grond, waardoor bij gebruik ervan de dood van of ernstig letsel aan personen wordt of kan worden veroorzaakt;

2° een product waarop de akten vermeld in bijlage VII betrekking hebben, illegaal op de markt wordt gebracht en, opzettelijk in hoofde van degene die het illegaal op de markt gebracht heeft, zorgt voor een lozing, een uitstoot of anderszins brengen van een hoeveelheid materie in de lucht, het water of de grond, waardoor aanzienlijke schade aan de kwaliteit van lucht, water of grond of aan dieren of planten wordt of kan worden veroorzaakt wanneer het op de markt gebracht wordt.";

2° er wordt een paragraaf 2quinquies ingevoegd, luidende:

"§ 2*quinquies*. De in § 1 en 2 bepaalde strafrechtelijke sancties worden op een gevangenisstraf van acht dagen tot een jaar en een geldboete van 250 euro tot 5 000 000 euro of op slechts een van deze straffen gebracht wanneer:

1° een product waarop de akten vermeld in de bijlagen VI en VII betrekking hebben, illegaal op de markt wordt gebracht en, uit grove nalatigheid in hoofde van degene die het illegaal op de markt gebracht heeft, zorgt voor een lozing, een uitstoot of anderszins brengen van een hoeveelheid materie in de lucht, het water of de grond, waardoor bij gebruik ervan de dood van of ernstig letsel aan personen wordt of kan worden veroorzaakt;

2° een product waarop de akten van de Europese Unie vermeld in bijlage VII betrekking hebben, illegaal op de markt wordt gebracht en, uit grove nalatigheid in hoofde van degene die het illegaal op de markt gebracht heeft, zorgt voor een lozing, een uitstoot of anderszins brengen van een hoeveelheid materie in de lucht, het water of de grond, waardoor aanzienlijke schade aan de kwaliteit van lucht, water of grond of aan dieren of planten wordt of kan worden veroorzaakt wanneer het op de markt gebracht wordt.";

3° paragraaf 4, eerste lid, gewijzigd bij de wet van 28 maart 2003, wordt aangevuld met de bepalingen onder 6° en 7°, luidende:

"6° la remise en état des dommages causés à l'environnement ou prévenir le risque de dommages susceptibles d'être causés à l'environnement;

7° l'exécution de toutes autres mesures de nature à protéger la santé humaine ou l'environnement des dommages causés ou susceptibles d'être causés.".

Art. 80

Dans la même loi, il est inséré une annexe VI et une annexe VII dont le texte figure à l'annexe de la présente loi.

CHAPITRE 3

Modification de la loi du 30 juillet 2010 modifiant la loi du 5 mai 1997 relative à la coordination de la politique fédérale de développement durable

Art. 81

Le premier alinéa de l'article 24 de la loi du 30 juillet 2010 modifiant la loi du 5 mai 1997 relative à la coordination de la politique fédérale de développement durable est remplacé par ce qui suit:

"Art. 24. Le Roi fixe le prochain Plan au plus tard le 31 décembre 2011 sur base du projet de plan fédéral développement durable 2009-2012 préparé par la Commission. Le Plan fédéral de développement durable 2004-2008, fixé par l'arrêté royal du 28 octobre 2004, reste valide jusqu'à la fixation du prochain plan.".

"6° het herstel van de toegebrachte schade aan het milieu of het voorkomen van het risico op schade die kan worden toegebracht aan het milieu;

7° de uitvoering van alle andere maatregelen om de menselijke gezondheid of het milieu te beschermen tegen de schade die wordt of kan worden toegebracht.".

Art. 80

In dezelfde wet wordt een bijlage VI en een bijlage VII ingevoegd waarvan de tekst is opgenomen in de bijlage van deze wet.

HOOFDSTUK 3

Wijziging van de wet van 30 juli 2010 tot wijziging van de wet van 5 mei 1997 betreffende de coördinatie van het federale beleid inzake duurzame ontwikkeling

Art. 81

Het eerste lid van artikel 24 van de wet van 30 juli 2010 tot wijziging van de wet van 5 mei 1997 betreffende de coördinatie van het federale beleid inzake duurzame ontwikkeling wordt vervangen als volgt:

"Art. 24. De Koning stelt het volgende Plan uiterlijk vast op 31 december 2011 op basis van het ontwerp van federaal plan inzake duurzame ontwikkeling 2009-2012 voorbereid door de Commissie. Het federaal Plan inzake duurzame ontwikkeling 2004-2008, vastgesteld bij koninklijk besluit van 28 oktober 2004, blijft geldig tot de vaststelling van het volgend plan.".

TITRE IX

Mobilité

CHAPITRE 1ER

Environnement et Mobilité - Modification de la loi du 18 février 1969 et la loi du 21 juin 1985 afin de transposer partiellement la Directive 2008/99/CE du Parlement européen et du Conseil du 19 novembre 2008 relative à la protection de l'environnement par le droit pénal

Section 1re

Disposition générale

Art. 82

Le présent chapitre transpose partiellement la Directive 2008/99/CE du Parlement européen et du Conseil du 19 novembre 2008 relative à la protection de l'environnement par le droit pénal.

Section 2

Modification de la loi du 18 février 1969 relative aux mesures d'exécution des traités et actes internationaux en matière de transport par mer, par route, par chemin de fer ou par voie navigable

Art. 83

Dans l'article 2, § 1er, de la loi du 18 février 1969 relative aux mesures d'exécution des traités et actes internationaux en matière de transport par mer, par route, par chemin de fer ou par voie navigable, trois alinéas, rédigés comme suit, sont insérés entre les alinéas 1er et 2:

"Quiconque aura violé une norme de produit prise en application de l'article 1er de la présente loi et adoptée en exécution de la législation communautaire mentionnée en annexe de la Directive 2008/99/CE du Parlement européen et du Conseil du 19 novembre 2008 relative à la protection de l'environnement par le droit pénal, sera puni d'un emprisonnement de dix jours à dix ans et d'une amende de mille euros à sept millions d'euros, ou d'une de ces peines seulement, si cette action ou omission illicite aura été commise avec l'intention de provoquer le rejet, l'émission ou l'introduction d'une quantité de substances dans l'atmosphère, le sol ou les eaux, causant ou susceptibles de causer la mort ou de graves lésions à des personnes, ou une dégradation

TITEL IX

Mobiliteit

HOOFDSTUK 1

Milieu en Mobiliteit - Wijziging van de wet van 18 februari 1969 en van de wet van 21 juni 1985 met het oog op de gedeeltelijke omzetting van de Richtlijn 2008/99/EG van het Europees Parlement en van de Raad van 19 november 2008 inzake de bescherming van het milieu door middel van het strafrecht

Afdeling 1

Algemene bepaling

Art. 82

Dit hoofdstuk voorziet in de gedeeltelijke omzetting van de Richtlijn 2008/99/EG van het Europees Parlement en van de Raad van 19 november 2008 inzake de bescherming van het milieu door middel van het strafrecht.

Afdeling 2

Wijziging van de wet van 18 februari 1969 betreffende de maatregelen ter uitvoering van de internationale verdragen en akten inzake vervoer over zee, over de weg, de spoorweg of de waterweg

Art. 83

In artikel 2, § 1, van de wet van 18 februari 1969 betreffende de maatregelen ter uitvoering van de internationale verdragen en akten inzake vervoer over zee, over de weg, de spoorweg of de waterweg worden tussen het eerste en het tweede lid drie leden ingevoegd, luidende:

"Hij die een productnorm, genomen in toepassing van artikel 1 van deze wet en aangenomen in uitvoering van de communautaire wetgeving vermeld in bijlage bij de Richtlijn 2008/99/EG van het Europees Parlement en van de Raad van 19 november 2008 inzake de bescherming van het milieu door middel van het strafrecht, overtreedt, wordt gestraft met een gevangenisstraf van tien dagen tot tien jaar en een geldboete van duizend euro tot zeven miljoen euro, of met een van die straffen alleen, indien die wederrechtelijke handeling of nalatigheid begaan wordt met het oogmerk het lozen, uitstoten of storten van een hoeveelheid materie in de lucht, de grond of het water te veroorzaken, waardoor de dood van of ernstige letsels aan personen, dan wel aanzien-

substantielle de la qualité de l'air, de la qualité du sol, ou de la qualité de l'eau, ou bien de la faune ou de la flore.

Quiconque aura incité de manière intentionnelle à commettre l'infraction prévue à l'alinéa précédent sera puni des mêmes peines.

Quiconque aura violé une norme de produit prise en application de l'article 1er de la présente loi et adoptée en exécution de la législation communautaire mentionnée en annexe de la Directive 2008/99/CE du Parlement européen et du Conseil du 19 novembre 2008 relative à la protection de l'environnement par le droit pénal, sera puni d'un emprisonnement de huit jours à un an et d'une amende de deux cent cinquante euros à cinq millions d'euros, ou d'une de ces peines seulement, si cette action ou omission illicite aura été commise par négligence grave provoquant le rejet, l'émission ou l'introduction d'une quantité de substances dans l'atmosphère, le sol ou les eaux, causant ou susceptibles de causer la mort ou de graves lésions à des personnes, ou une dégradation substantielle de la qualité de l'air, de la qualité du sol, ou de la qualité de l'eau, ou bien de la faune ou de la flore.".

Section 3

Modification de la loi du 21 juin 1985 relative aux conditions techniques auxquelles doivent répondre tout véhicule de transport par terre, ses éléments ainsi que les accessoires de sécurité

Art. 84

Dans l'article 4, § 1er, de la loi du 21 juin 1985 relative aux conditions techniques auxquelles doivent répondre tout véhicule de transport par terre, ses éléments ainsi que les accessoires de sécurité, trois alinéas, rédigés comme suit, sont insérés entre les alinéas 1er et 2:

"Quiconque aura violé une norme de produit relative aux véhicules de transport par terre, à leurs éléments et aux accessoires y compris ceux de sécurité, établie par ou en vertu de la présente loi et adoptée en exécution d'un acte de législation mentionné en annexe de la Directive 2008/99/CE du Parlement européen et du Conseil du 19 novembre 2008 relative à la protection de l'environnement par le droit pénal sera puni d'un emprisonnement de dix jours à dix ans et d'une amende de mille euros à sept millions d'euros, ou d'une de ces peines seulement, si cette action ou omission illicite aura été commise avec l'intention de provoquer le rejet, l'émission ou l'introduction d'une quantité de substances dans l'atmosphère, le sol ou les eaux, causant ou susceptibles de causer la mort ou de graves lésions à

lijke schade aan de kwaliteit van lucht, grond of water of aan dieren of planten wordt of kan worden veroorzaakt.

Hij die opzettelijk aanzet tot het plegen van de inbreuk bepaald in het vorige lid wordt gestraft met dezelfde straffen.

Hij die een productnorm, genomen in toepassing van artikel 1 van deze wet en aangenomen in uitvoering van de communautaire wetgeving vermeld in bijlage bij de Richtlijn 2008/99/EG van het Europees Parlement en van de Raad van 19 november 2008 inzake de bescherming van het milieu door middel van het strafrecht, overtreedt, wordt gestraft met een gevangenisstraf van acht dagen tot een jaar en een geldboete van tweehonderd vijftig euro tot vijf miljoen euro, of met een van die straffen alleen, indien die wederrechtelijke handeling of nalatigheid begaan wordt met grove nalatigheid die het lozen, uitstoten of storten van een hoeveelheid materie in de lucht, de grond of het water veroorzaakt, waardoor de dood van of ernstige letsels aan personen, dan wel aanzienlijke schade aan de kwaliteit van lucht, grond of water of aan dieren of planten wordt of kan worden veroorzaakt.".

Afdeling 3

Wijziging van de wet van 21 juni 1985 betreffende de technische eisen waaraan elk voertuig voor vervoer te land, de onderdelen ervan, evenals het veiligheidstoebehoren moeten voldoen

Art. 84

In artikel 4, § 1, van de wet van 21 juni 1985 betreffende de technische eisen waaraan elk voertuig voor vervoer te land, de onderdelen ervan, evenals het veiligheidstoebehoren moeten voldoen, worden tussen het eerste en het tweede lid drie leden ingevoegd, luidende:

"Hij die een productnorm betreffende voertuigen voor vervoer te land, hun onderdelen en toebehoren daar inbegrepen deze inzake veiligheid, door of uit kracht van deze wet en aangenomen in uitvoering van de communautaire wetgeving vermeld in bijlage van de Richtlijn 2008/99/EG van het Europees Parlement en van de Raad van 19 november 2008 inzake de bescherming van het milieu door middel van het strafrecht, overtreedt, wordt gestraft met een gevangenisstraf van tien dagen tot tien jaar en een geldboete van duizend euro tot zeven miljoen euro, of met een van die straffen alleen, indien die wederrechtelijke handeling of nalatigheid begaan wordt met het oogmerk het lozen, uitstoten of storten van een hoeveelheid materie in de lucht, de grond of het water te veroorzaken, waardoor de dood van of ernstige

des personnes, ou une dégradation substantielle de la qualité de l'air, de la qualité du sol, ou de la qualité de l'eau, ou bien de la faune ou de la flore.

Quiconque aura incité de manière intentionnelle à commettre l'infraction prévue à l'alinéa précédent sera puni des mêmes peines.

Quiconque aura violé une norme de produit relative aux véhicules de transport par terre, à leurs éléments et aux accessoires y compris ceux de sécurité, établie par ou en vertu de la présente loi et adoptée en exécution d'un acte de législation mentionné en annexe de la Directive 2008/99/CE du Parlement européen et du Conseil du 19 novembre 2008 relative à la protection de l'environnement par le droit pénal sera puni d'un emprisonnement de huit jours à un an et d'une amende de deux cent cinquante euros à cinq millions d'euros, ou d'une de ces peines seulement, si cette action ou omission illicite aura été commise par négligence grave provoquant le rejet, l'émission ou l'introduction d'une quantité de substances dans l'atmosphère, le sol ou les eaux, causant ou susceptibles de causer la mort ou de graves lésions à des personnes, ou une dégradation substantielle de la qualité de l'air, de la qualité du sol, ou de la qualité de l'eau, ou bien de la faune ou de la flore.".

letsels aan personen, dan wel aanzienlijke schade aan de kwaliteit van lucht, grond of water of aan dieren of planten wordt of kan worden veroorzaakt.

Hij die opzettelijk aanzet tot het plegen van de inbreuk bepaald in het vorige lid wordt gestraft met dezelfde straffen.

Hij die een productnorm betreffende voertuigen voor vervoer te land, hun onderdelen en toebehoren daar inbegrepen deze inzake veiligheid, door of uit kracht van deze wet en aangenomen in uitvoering van de communautaire wetgeving vermeld in bijlage van de Richtlijn 2008/99/EG van het Europees Parlement en van de Raad van 19 november 2008 inzake de bescherming van het milieu door middel van het strafrecht, overtreedt, wordt gestraft met een gevangenisstraf van acht dagen tot een jaar en een geldboete van tweehonderd vijftig euro tot vijf miljoen euro, of met een van die straffen alleen, indien die wederrechtelijke handeling of nalatigheid begaan wordt met grove nalatigheid die het lozen, uitstoten of storten van een hoeveelheid materie in de lucht, de grond of het water veroorzaakt, waardoor de dood van of ernstige letsels aan personen, dan wel aanzienlijke schade aan de kwaliteit van lucht, grond of water of aan dieren of planten wordt of kan worden veroorzaakt.".

CHAPITRE 2

HOOFDSTUK 2

Navigation intérieure - Modification de la loi du 8 juillet 1976 relative à la licence d'exploitation des bâtiments de navigation intérieure et au financement de l'Institut pour le transport par batellerie

Binnenvaart - Wijziging van de wet van 8 juli 1976 betreffende de vergunning voor de exploitatie van binnenvaartuigen en betreffende de financiering van het Instituut voor het transport langs de binnenwateren

Art. 85

Dans l'article 2 de la loi du 8 juillet 1976 relative à la licence d'exploitation des bâtiments de navigation intérieure et au financement de l'Institut pour le transport par batellerie, modifiée par l'arrêté royal du 14 mai 1993, les mots "l'Office régulateur de la Navigation intérieure" sont remplacés par les mots "le Service Public Fédéral Mobilité et Transports".

Art. 85

In artikel 2 van de wet van 8 juli 1976 betreffende de vergunning voor de exploitatie van binnenvaartuigen en betreffende de financiering van het Instituut voor het transport langs de binnenwateren, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 14 mei 1993, worden de woorden "de Dienst voor Regeling der Binnenvaart" vervangen door de woorden "de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer".

Art. 86

L'article 3 de la même loi, modifié par l'arrêté royal du 20 juillet 1998, est remplacé comme suit:

"Art. 3. La délivrance de la licence est soumise au paiement d'une redevance annuelle dont le montant est fixé en tenant compte du tonnage du bâtiment et de la

Art. 86

Artikel 3 van dezelfde wet, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 20 juli 1998, wordt vervangen als volgt:

"Art. 3. De afgifte van de vergunning is onderworpen aan de betaling van een jaarlijks recht waarvan het bedrag wordt vastgesteld aan de hand van de tonnenmaat

puissance du moteur en kilowatt, tels qu'ils résultent du certificat de jaugeage.

La redevance est calculée sur base d'un montant de 0,11 euro par tonne et 0,29 euro par kilowatt. Le Roi peut adapter ces montants en fonction de l'évolution de l'indice des prix à la consommation.

Le Roi fixe les modalités de la perception de la redevance.".

Art. 87

Dans l'article 4 de la même loi, la phrase "A cette fin, l'Office régulateur de la Navigation intérieure en transfère le montant à l'Institut" est remplacée comme suit:

"À cette fin le montant de ces redevances est versé sur un compte de cet Institut.".

Art. 88

L'article 5 de la même loi est remplacé comme suit:

"Art. 5. § 1er. Les infractions à la présente loi et à ses arrêtés d'exécution sont punies d'un emprisonnement de maximum sept jours et d'une amende de maximum vingt-cinq euros, ou d'une de ces peines seulement, sans préjudice des dommages-intérêts s'il échet.

Les dispositions du livre Ier du Code pénal, y compris le chapitre VII et l'article 85, sont applicables à ces infractions.

§ 2. En cas de récidive dans les deux ans à partir de la condamnation, la peine ne pourra, sans préjudice de l'article 56 du Code pénal, être inférieure au double de la peine prononcée antérieurement du chef de la même infraction.".

Art. 89

L'article 6 de la même loi est remplacé comme suit:

"Art. 6. § 1er. Lors de la constatation d'une des infractions visées à l'article 5, § 1er, si le fait n'a pas causé de dommage à autrui et moyennant l'accord de l'auteur de l'infraction, une somme peut être perçue immédiatement, soit dans un délai déterminé par le Roi.

van het vaartuig en het motorvermogen in kilowatt, zoals die blijken uit de meetbrief.

Het recht wordt berekend op basis van een bedrag van 0,11 euro per ton en 0,29 euro per kilowatt. De Koning kan deze bedragen aanpassen in functie van de evolutie van het indexcijfer der consumptieprijzen.

De Koning bepaalt de nadere regelen voor het heffen van het recht.".

Art. 87

In artikel 4 van dezelfde wet wordt de zin "Hiertoe wordt het bedrag ervan door de Dienst voor Regeling der Binnenvaart aan het Instituut overgedragen" vervangen als volgt:

"Hiertoe wordt het bedrag van deze rechten op een rekening van dit Instituut gestort".

Art. 88

Artikel 5 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

"Art 5. § 1. De inbreuken op deze wet en haar uitvoeringsbesluiten worden bestraft met een gevangenisstraf van ten hoogste zeven dagen en een geldboete van ten hoogste vijfentwintig euro, of met slechts één van beide straffen, onverminderd de eventuele schadevergoeding.

De bepalingen van het eerste boek van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en van artikel 85, zijn op deze inbreuken van toepassing.

§ 2. Onverminderd artikel 56 van het Strafwetboek mag de straf, in geval van herhaling binnen twee jaar na de veroordeling, echter niet lager zijn dan het dubbel van de straf die vroeger voor dezelfde inbreuk uitgesproken werd.".

Art. 89

Artikel 6 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

"Art. 6. § 1. Bij het vaststellen van een van de in artikel 5, § 1, bedoelde inbreuken kan, indien het feit geen schade aan derden heeft veroorzaakt, en indien er instemming is van de overtreder, een som geïnd worden, hetzij onmiddellijk, hetzij binnen een door de Koning bepaalde termijn.

Cette somme dont le montant ne peut être supérieur au maximum de l'amende prévue pour cette infraction, majoré des décimes additionnels et les modalités en matière de perception sont déterminées par le Roi.

§ 2. Le paiement éteint l'action publique, sauf si le ministère public notifie à l'intéressé, dans le mois à compter du jour du paiement, qu'il entend exercer cette action.

La notification a lieu par pli recommandé à la poste; elle est réputée faite le premier jour ouvrable suivant celui du dépôt fait à la poste.

§ 3. Si l'auteur de l'infraction n'a pas de domicile ou de résidence fixe en Belgique et ne paie pas immédiatement la somme proposée, il doit consigner entre les mains des agents visés à l'article 7 une somme destinée à couvrir l'amende éventuelle.

Le montant de la somme à consigner et les modalités de sa perception sont fixés par le Roi.

Le bâtiment conduit par l'auteur de l'infraction est retenu aux frais et risques de celui-ci, jusqu'à remise de cette somme et justification du paiement des frais éventuels de conservation du bâtiment.

Si la somme due n'est pas payée dans les nonante six heures suivant la constatation de l'infraction, la saisie du bâtiment peut être ordonnée par le ministère public.

Un avis de saisie est envoyé au propriétaire du bâtiment dans les deux jours ouvrables.

Le bâtiment reste aux frais et risques de l'auteur de l'infraction pendant la durée de la saisie.

La saisie est levée après justification du paiement de la somme à consigner et des frais éventuels de conservation du bâtiment.

§ 4. Si l'exercice de l'action publique entraîne la condamnation de l'intéressé, les dispositions suivantes sont d'application:

1° la somme perçue ou consignée est imputée sur les frais de justice, l'amende prononcée et les contributions dues à l'État: l'excédent éventuel est restitué;

Het bedrag van deze som, dat niet hoger mag zijn dan het maximum van de geldboete die op die inbreuk staat, vermeerderd met de opdeciemen, alsook de nadere regels inzake inning, worden door de Koning bepaald.

§ 2. Door betaling vervalt de strafvordering, tenzij het openbaar ministerie binnen een maand, te rekenen vanaf de dag van de betaling, de betrokkene in kennis stelt van zijn voornemen de strafvordering in te stellen.

De kennisgeving geschiedt bij een ter post aangetekende brief; zij wordt geacht te zijn gedaan de eerste werkdag na de dag van afgifte ter post.

§ 3. Indien de overtreder geen woonplaats of vaste verblijfplaats in België heeft en de voorgestelde som niet onmiddellijk betaalt, moet hij aan de in artikel 7 van deze wet bedoelde ambtenaren een som in consignatie geven bestemd om de eventuele geldboete te dekken.

Het bedrag van de som die in consignatie moet worden gegeven en de nadere regels inzake inning, worden door de Koning bepaald.

Het door de overtreder bestuurde vaartuig wordt op zijn kosten en risico ingehouden tot deze som betaald is en het bewijs geleverd wordt dat de eventuele bewaringskosten van het vaartuig betaald zijn.

Wanneer na een periode van zesennegentig uren vanaf de vaststelling van de inbreuk, deze som niet is betaald, kan het openbaar ministerie de inbeslagname van het vaartuig bevelen.

Een bericht van inbeslagneming wordt binnen de twee werkdagen aan de eigenaars van het vaartuig gezonden.

Het risico en de kosten voor het vaartuig blijven tijdens de duur van het beslag ten laste van de overtreder.

Het beslag wordt opgeheven nadat het bewijs wordt geleverd dat de som die in consignatie moet worden gegeven en de eventuele bewaringskosten van het vaartuig betaald werden.

§ 4. Indien de strafvordering tot veroordeling van de betrokkene leidt, zijn de volgende bepalingen van toepassing:

1° de geïnde of in consignatie gegeven som wordt toegerekend op de aan de Staat verschuldigde gerechtskosten, boeten en wettelijk bijdragen; het eventuele overschot wordt terugbetaald;

2° lorsque le bâtiment est saisi, le jugement ordonne que l'administration compétente pour la gestion des Domaines procède à la vente du bâtiment, à défaut du paiement de l'amende, les frais de justice et les contributions légales dans un délai de quarante jours du prononcé du jugement; cette décision est exécutoire nonobstant tout recours.

Le produit de la vente appartient du plein droit à l'État pour la partie des amendes établies, des frais de justice, les contributions légales ainsi que sur des frais éventuels de conservations et de remorquage du bâtiment; l'excédent éventuel est restitué au propriétaire du bâtiment vendu.

§ 5. En cas d'acquittement de l'intéressé, la somme perçue ou consignée ou le bâtiment saisi est restitué; les frais éventuels de conservation et du remorquage du bâtiment sont à charge de l'État.

§ 6. En cas de condamnation conditionnelle de l'intéressé ou suspension du prononcé, la somme perçue ou consignée est restituée après déduction des frais de justice; le bâtiment saisi est restitué après justification du paiement des frais éventuels de conservation du bâtiment y compris les coûts de remorquage et les frais de justice dus à l'État.

§ 7. Lorsque le ministère public décide de ne pas poursuivre ou lorsque l'action publique est éteinte ou prescrite, la somme consignée ou le bâtiment saisi est restitué.".

Art. 90

L'article 7 de la même loi est remplacé comme suit:

"Art. 7. § 1er. Sans préjudice des dispositions du deuxième alinéa, le Roi désigne les catégories d'agents qui sont chargés de rechercher et de constater les infractions à la présente loi et à ses arrêtés d'exécution.

Les agents appartenant à l'une des catégories visées à l'alinéa 1er sont chargés de l'application de l'article 6 pour autant qu'ils aient été individuellement désignés à cette fin par le procureur général auprès de la Cour d'Appel dans le ressort de laquelle ces agents ont leur résidence administrative.

Le Roi peut conférer la qualité d'officier de police judiciaire à des agents, individuellement désignés à cet effet, qui appartiennent à l'une des catégories visées à l'alinéa 1er.

2° indien het vaartuig in beslag genomen is, wordt bij vonnis bevolen dat de administratie bevoegd voor het beheer van de Domeinen het voertuig moet verkopen bij niet-betaling van de geldboete en de gerechtskosten evenals de wettelijk voorziene bijdragen binnen een termijn van veertig dagen vanaf de uitspraak van het vonnis; deze beslissing is uitvoerbaar niettegenstaande elk rechtsmiddel.

De opbrengst van de verkoop van het vaartuig behoort van rechtswege toe aan de Staat voor het gedeelte van de uitgesproken geldboeten, gerechtskosten, kosten van sleep en bewaring van het vaartuig en wettelijk voorziene bijdragen. Het overschot wordt terugbetaald aan de eigenaar van het verkochte vaartuig.

§ 5. In geval van vrijspraak wordt de geïnde of in consignatie gegeven som of het in beslag genomen vaartuig teruggegeven; de eventuele bewaringskosten met inbegrip van sleepkosten van het vaartuig vallen ten laste van de Staat.

§ 6. In geval van voorwaardelijke veroordeling dan wel opschorting van de uitspraak wordt de geïnde of in consignatie gegeven som teruggegeven onder aftrek van de gerechtskosten; het in beslag genomen vaartuig wordt teruggegeven nadat het bewijs geleverd is dat de eventuele bewaringskosten met inbegrip van sleepkosten en gerechtskosten van het vaartuig betaald zijn.

§ 7. De in consignatie gegeven som of het in beslag genomen vaartuig worden teruggegeven wanneer het openbaar ministerie beslist geen vervolging in te stellen of wanneer de strafvordering vervallen of verjaard is.".

Art. 90

Artikel 7 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

"Art. 7. § 1. Onverminderd de bepalingen van het tweede lid, stelt de Koning de categorieën van ambtenaren vast die belast zijn met de opsporing en de vaststelling van de inbreuken op deze wet en op haar uitvoeringsbesluiten.

De ambtenaren, die tot een in het eerste lid bedoelde categorie behoren zijn belast met de uitvoering van artikel 6 van deze wet voor zover zij daartoe individueel zijn gemachtigd door de procureur-generaal bij het hof van beroep van het rechtsgebied waar deze ambtenaren hun standplaats hebben.

De Koning kan de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie verlenen aan bij naam aangewezen ambtenaren die tot één van de categorieën uit het eerste lid behoren.

Les agents appartenant à l'une des catégories visées au paragraphe 1er constatent les infractions dans des procès-verbaux faisant foi jusqu'à preuve du contraire. Une copie en est envoyée au contrevenant dans les quinze jours de la constatation de l'infraction.

§ 2. Les agents qualifiés ont accès aux locaux, terrains, bâtiments et ont le droit de vérifier les livres et documents professionnels des entreprises, soumis à la présente loi.

Toutefois, ils ne peuvent pénétrer dans les locaux habités, que s'ils sont revêtus de la qualité d'officier de police judiciaire et qu'avec l'autorisation préalable du juge au tribunal de police; les visites dans les locaux habités doivent être effectuées entre cinq heures du matin et neuf heures du soir, conjointement par au moins deux agents.

Ils peuvent vérifier les livres et documents professionnels, en prendre sur place des copies ou extraits et exiger toutes explications utiles à leur sujet.".

De ambtenaren die tot een in het eerste lid bedoelde categorie behoren, stellen de inbreuken vast bij processen-verbaal, die bewijskracht hebben tot bewijs van het tegendeel. Een afschrift ervan wordt binnen vijftien dagen na de vaststelling van de inbreuk gezonden aan de overtreder.

§ 2. De bevoegde ambtenaren hebben toegang tot de lokalen, terreinen, vaartuigen en hebben het recht de beroepsboeken en -documenten in te zien van de ondernemingen die onderworpen zijn aan deze wet.

Tot de bewoonde lokalen hebben zij evenwel enkel toegang wanneer zij met de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie zijn bekleed en wanneer de rechter in de politierechtbank daartoe vooraf toestemming heeft verleend; de bezoeken in de bewoonde lokalen moeten tussen vijf en eenentwintig uur en door minstens twee ambtenaren gezamenlijk geschieden.

Zij mogen deze beroepsboeken en -documenten nazien en ter plaatse afschrift nemen of een uittreksel vragen en allerlei nodige uitleg hierover eisen.".

CHAPITRE 3

Modification de la loi du 5 mai 1936 sur l'affrètement fluvial

Art. 91

Dans le texte néerlandais de l'article 15 de la loi du 5 mai 1936 sur l'affrètement fluvial, modifié par la loi du 21 octobre 1997 et la loi du 6 mai 2009, les mots "*de overligdagen*" sont remplacés par les mots "*het overliggeld*".

Art. 92

Dans l'article 16 de la même loi, l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit:

"Le Roi détermine les compensations applicables en cas de chargement ou déchargement en dehors des heures normales de travail, de même que les parties d'une journée auxquelles cela s'applique.".

Art. 93

L'article 17 de la même loi est complété par un alinéa rédigé comme suit:

"Le délai de starie est formulé en jours entiers ou en parties d'une journée.".

HOOFDSTUK 3

Wijziging van de wet van 5 mei 1936 op de binnenbevrachting

Art. 91

In de Nederlandse tekst van artikel 15 van de wet van 5 mei 1936 op de binnenbevrachting, gewijzigd bij de wet van 21 oktober 1997 en de wet van 6 mei 2009, worden de woorden "de overligdagen" vervangen door de woorden "het overliggeld."

Art. 92

In artikel 16 van dezelfde wet wordt het tweede lid vervangen als volgt:

"De Koning bepaalt de compensaties van toepassing in geval geladen of gelost wordt buiten de normale werkuren, evenals de delen van een dag waarvoor dit geldt.".

Art. 93

Artikel 17 van dezelfde wet wordt aangevuld met een lid, luidende:

"De ligtijd wordt uitgedrukt in volle dagen of in delen van een dag.".

Art. 94

L'article 19 de la même loi est complété par un alinéa rédigé comme suit:

"Si le délai de starie est formulé en parties d'une journée la notion jour est remplacé par partie d'une journée.".

Art. 95

L'article 23 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

"Art. 23. Les surestaries courent sans interruption et se calculent, en fonction des modalités de fixation du délai de starie, par jours entiers mais aussi par parties d'une journée jusqu'à la fin du chargement ou du déchargement, y compris les dimanches et jours fériés.".

Art. 96

L'article 26 de la même loi est complété par un alinéa rédigé comme suit:

"Si le délai de starie est formulé en parties de journée les délais mentionnés, le délai de quinze jours compris, sont appliqués en proportion et la notion susmentionnée jour est remplacé par partie d'une journée.".

Art. 97

Le présent chapitre entre en vigueur le jour de la publication de la présente loi au *Moniteur belge*.

CHAPITRE 4

Transport par route - Exécution du Règlement (CEE) n° 3821/85 du 20 décembre 1985 concernant l'appareil de contrôle dans le domaine des transports par route

Art. 98

Dans le cadre de l'exécution du Règlement (CEE) n° 3821/85 du 20 décembre 1985 concernant l'appareil de contrôle dans le domaine des transports par route, le Roi détermine:

1° le prix des cartes tachygraphiques;

Art. 94

Artikel 19 van dezelfde wet wordt aangevuld met een lid, luidende:

"Indien de ligtijd wordt uitgedrukt in delen van een dag wordt het hiervoor vermelde begrip dag vervangen door deel van een dag.".

Art. 95

Artikel 23 van de dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

"Art. 23. De overligtijd loopt door en wordt berekend, afhankelijk van de wijze waarop de ligtijd werd bepaald, met volle dagen dan wel met delen van een dag tot op het einde van de lading of de lossing, met inbegrip van zon- en feestdagen.".

Art. 96

Artikel 26 van dezelfde wet wordt aangevuld met een lid, luidende:

"Indien de ligtijd wordt uitgedrukt in delen van een dag worden de hiervoor vermelde termijnen, met inbegrip van de termijn van vijftien dagen, in verhouding toegepast en wordt het hiervoor vermelde begrip dag vervangen door deel van een dag.".

Art. 97

Dit hoofdstuk treedt in werking op de dag waarop deze wet in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

HOOFDSTUK 4

Wegvervoer - Uitvoering van de Verordening (EEG) nr. 3821/85 van 20 december 1985 betreffende het controleapparaat in het wegvervoer

Art. 98

Ter uitvoering van de Verordening (EEG) nr. 3821/85 van 20 december 1985 betreffende het controleapparaat in het wegvervoer bepaalt de Koning:

1° de prijs van de tachograafkaarten;

2° les catégories de permis de conduire nécessaires pour obtenir une carte de conducteur;

3° le délai endéans lequel le titulaire d'une carte de tachygraphe dont la durée de validité est expirée ou qui n'est plus utilisée doit la restituer à l'organisme compétent.

CHAPITRE 5

Badges d'identification d'aéroport

Art. 99

Dans l'article 8 de la loi du 3 mai 2005 modifiant la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations de sécurité, modifié par la loi du 30 décembre 2009, le chiffre "2010" est remplacé par le chiffre "2011".

CHAPITRE 6

Modification de la loi du 27 juin 1937 portant révision de la loi du 16 novembre 1919 relative à la réglementation de la navigation aérienne

Art. 100

Dans l'article 39, § 2, de la loi du 27 juin 1937 portant révision de la loi du 16 novembre 1919 relative à la réglementation de la navigation aérienne, inséré par la loi du 30 décembre 2009, les modifications suivantes sont apportées:

1° l'alinéa 3 est remplacé par la disposition suivante:

"Ils ont, en vue de l'exécution de leurs tâches d'inspection, accès à tous les bâtiments et installations situés à l'intérieur de l'aéroport dans lequel ils sont désignés. Ils peuvent à cet effet effectuer des contrôles d'identité, dans les cas et conformément à la procédure prévus à l'article 34, § § 1er et 4, alinéas 1er et 3, de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police.";

2° le paragraphe est complété par un alinéa rédigé comme suit:

"Ils transmettront les procès-verbaux qu'ils auront dressés sur-le-champ au procureur du Roi compétent. Ils en transmettent une copie à l'Inspecteur en chef.".

2° de categorieën van rijbewijs die vereist zijn om een bestuurderskaart te verkrijgen;

3° de termijn waarbinnen de houder van een tachograafkaart waarvan de geldigheidsduur verstreken is of die niet meer wordt gebruikt, die kaart aan de bevoegde instantie moet terugbezorgen.

HOOFDSTUK 5

Luchthavenidentificatiebadges

Art. 99

In artikel 8 van de wet van 3 mei 2005 houdende wijziging van de wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen, gewijzigd door de wet van 30 december 2009, wordt het getal "2010" vervangen door het getal "2011".

HOOFDSTUK 6

Wijziging van de wet van 27 juni 1937 houdende herziening van de wet van 16 november 1919, betreffende de regeling der luchtvaart

Art. 100

In artikel 39, § 2, van de wet van 27 juni 1937 houdende herziening van de wet van 16 november 1919, betreffende de regeling der luchtvaart, ingevoegd bij de wet van 30 december 2009, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het derde lid wordt vervangen als volgt:

"Zij hebben met het oog op de uitvoering van hun inspectietaken toegang tot alle gebouwen en installaties op de luchthaven waartoe zij aangewezen zijn. Daarbij kunnen zij tevens overgaan tot identiteitscontroles, in de gevallen en overeenkomstig de procedure bepaald in artikel 34, § 1 en § 4, eerste en derde lid, van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt.";

2° de paragraaf wordt aangevuld met een lid, luidende:

"Zij maken de processen-verbaal die zij hebben opgemaakt onverwijld over aan de bevoegde procureur des Konings. Zij zenden een kopie ervan over aan de hoofdinspecteur.".

CHAPITRE 7

Transport ferroviaire - Modification de la loi du 19 décembre 2006 relative à la sécurité d'exploitation ferroviaire et la loi-programme du 22 décembre 2008

Art. 101

Le présente chapitre transpose partiellement la Directive 2004/49/CE du Parlement européen et du Conseil du 29 avril 2004 concernant la sécurité des chemins de fer communautaires et modifiant la Directive 95/18/CE du Conseil concernant les licences des entreprises ferroviaires, ainsi que la Directive 2001/14/CE concernant la répartition des capacités d'infrastructure ferroviaire, la tarification de l'infrastructure ferroviaire et la certification en matière de sécurité.

Art. 102

Dans la loi du 19 décembre 2006 relative à la sécurité d'exploitation ferroviaire, l'article 11, dont le texte actuel formera le paragraphe 1er, est complété par un paragraphe 2 rédigé comme suit:

"§ 2. Par dérogation au paragraphe 1er la direction de l'autorité de sécurité n'aura plus aucun lien avec la SNCB Holding et ne pourra plus bénéficier des droits et avantages reconnus aux agents statutaires de la SNCB Holding en vertu des alinéas 1er à 4 du paragraphe 1er au plus tard dix-huit mois à partir de l'entrée en vigueur de la présente loi.

Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, le contenu du concept 'direction' de l'autorité de sécurité prévu au paragraphe 2 du présent article.".

TITRE X

Affaires sociales

CHAPITRE UNIQUE

Modifications de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994 – Contribution à l'objectif d'équilibre de la sécurité sociale

Art. 103

Dans l'article 40, § 1er, alinéa 6, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités,

HOOFDSTUK 7

Spoorvervoer - Wijziging van de wet van 19 december 2006 betreffende de exploitatieveiligheid van de spoorwegen en van de programmawet van 22 december 2008

Art. 101

Dit hoofdstuk voorziet in de gedeeltelijke omzetting van Richtlijn 2004/49/EG van het Europees Parlement en de Raad van 29 april 2004 inzake de veiligheid op de communautaire spoorwegen en tot wijziging van Richtlijn 95/18/EG van de Raad betreffende de verlening van vergunningen aan spoorwegondernemingen, en van Richtlijn 2001/14/EG van de Raad inzake de toewijzing van spoorweginfrastructuurcapaciteit en de heffing van rechten voor het gebruik van spoorweginfrastructuur alsmede inzake veiligheidscertificering.

Art. 102

Artikel 11 van de wet van 19 december 2006 betreffende de exploitatieveiligheid van de spoorwegen, waarvan de bestaande tekst paragraaf 1 zal vormen, wordt aangevuld met een paragraaf 2, luidende:

"§ 2. In afwijking van paragraaf 1 zal de leiding van de veiligheidsinstantie ten laatste 18 maanden vanaf de inwerkingtreding van deze wet geen enkele band meer hebben met de NMBS-Holding en zal niet meer kunnen genieten van de rechten en voordelen toegekend aan de statutaire personeelsleden van de NMBS-Holding krachtens de leden 1 tot 4 van paragraaf 1.

De Koning bepaalt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de inhoud van het begrip 'leiding' van de veiligheidsinstantie voorzien in paragraaf 2 van dit artikel.".

TITEL X

Sociale Zaken

ENIG HOOFDSTUK

Wijzigingen van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994 – Bijdrage doelstelling evenwicht sociale zekerheid

Art. 103

In artikel, 40, § 1, zesde lid, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging

coordonnée le 14 juillet 1994, introduit par l'article 42 de la loi-programme du 23 décembre 2009, les mots "450 millions d'euros" sont remplacés par les mots "1 093 millions d'euros".

Art. 104

Le présent chapitre entre en vigueur le 1er janvier 2011.

TITRE XI

Santé publique

CHAPITRE 1ER

Modifications de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994

Section 1re

Médicaments

Sous-section 1re

Cotisations sur le chiffre d'affaires

Art. 105

Dans l'article 191, alinéa 1er, 15°*novies*, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, inséré par la loi du 27 décembre 2005 et modifié par les lois des 27 décembre 2006, 21 décembre 2007, 8 juin 2008, 19 décembre 2008, 22 décembre 2008 et 23 décembre 2009, les modifications suivantes sont apportées:

1° l'alinéa 3 est complété par la phrase suivante:

"Pour 2011, le montant de cette cotisation est fixé à 6,73 p.c. du chiffre d'affaires qui a été réalisé en 2011."

2° à l'alinéa 5, dernière phrase, le mot "et" est remplacé par la mention "," et la phrase est complétée comme suit:

"et avant le 1er mai 2012 pour le chiffre d'affaires qui a été réalisé en 2011."

3° à l'alinéa 7, première phrase, le mot "et" est remplacé par la mention "," et les mots "et la cotisation sur

en uitkeringen gecoördineerd op 14 juli 1994, ingevoerd door artikel 42 van de programmawet van 23 december 2009, worden de woorden "450 miljoen euro" vervangen door de woorden "1 093 miljoen euro".

Art. 104

Dit hoofdstuk treedt in werking op 1 januari 2011.

TITEL XI

Volksgezondheid

HOOFDSTUK 1

Wijzigingen van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen gecoördineerd op 14 juli 1994

Afdeling 1

Geneesmiddelen

Onderafdeling 1

Heffingen op de omzet

Art. 105

In artikel 191, eerste lid, 15°*novies*, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen gecoördineerd op 14 juli 1994, ingevoegd bij de wet van 27 december 2005 en gewijzigd bij de wetten van 27 december 2006, 21 december 2007, 8 juni 2008, 19 december 2008, 22 december 2008 en 23 december 2009, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het derde lid wordt aangevuld met de volgende zin:

"Voor 2011 wordt het bedrag van die heffing vastgesteld op 6,73 pct. van de omzet die in 2011 is verwezenlijkt."

2° in het vijfde lid, laatste zin, wordt het woord "en" vervangen door de vermelding "," en wordt de zin aangevuld als volgt:

"en voor 1 mei 2012 voor de omzet die in 2011 is verwezenlijkt."

3° in het zevende lid, eerste zin, wordt het woord "en" vervangen door de vermelding "," en worden de woorden

le chiffre d'affaires 2011" sont insérés entre les mots "chiffre d'affaires 2010" et les mots "sont versées";

4° l'alinéa 8 est complété par la phrase suivante:

"Pour 2011, l'avance et le solde visés au précédent alinéa doivent être versés respectivement avant le 1er juin 2011 et le 1er juin 2012 sur le compte de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité en indiquant respectivement la mention "avance cotisation chiffre d'affaires 2011" et "solde cotisation chiffre d'affaires 2011".

5° l'alinéa 10 est complété par la phrase suivante:

"Pour 2011 l'avance précitée est fixée à 6,73 p.c. du chiffre d'affaires qui a été réalisé dans l'année 2010."

6° le dernier alinéa est complété par la phrase suivante:

"Les recettes qui résultent de la cotisation sur le chiffre d'affaires 2011 seront inscrites dans les comptes de l'assurance obligatoire soins de santé de l'exercice 2011.".

Art. 106

Dans l'article 191, alinéa 1er, 15°*duodecies*, de la même loi, inséré par la loi du 23 décembre 2009, l'alinéa 5 est complété par la phrase suivante:

"Pour 2011, le montant de cette cotisation est fixé à 1 p.c. du chiffre d'affaires qui a été réalisé en 2011 et l'avance concernée est fixée à 1 p.c. du chiffre d'affaires réalisé en 2010.".

Art. 107

Dans l'article 191*bis*, alinéa 1er, de la même loi, inséré par la loi du 10 juin 2006, modifié par la loi du 26 décembre 2006, remplacé par la loi du 25 avril 2007 et modifié par la loi du 24 juillet 2008, les mots "15°*decies*" sont remplacés par les mots "15°*duodecies*".

Art. 108

Dans l'article 191*ter*, alinéa 1er, de la même loi, inséré par la loi du 10 juin 2006, modifié par la loi du 27 décembre 2006 et remplacé par la loi du 24 juillet

"en de heffing op de omzet 2011" ingevoegd tussen de woorden "omzetcijfer 2010" en de woorden "worden via";

4° het achtste lid wordt aangevuld met de volgende zin:

"Voor 2011 dienen het in het vorige lid bedoelde voorschot en saldo respectievelijk gestort te worden voor 1 juni 2011 en 1 juni 2012 op rekening van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, met vermelding respectievelijk "voorschot heffing omzet 2011" en "saldo heffing omzet 2011".

5° het tiende lid wordt aangevuld met de volgende zin:

"Voor 2011 wordt het voornoemde voorschot bepaald op 6,73 pct. van de omzet die in het jaar 2010 is verwezenlijkt."

6° het laatste lid wordt aangevuld met de volgende zin:

"De ontvangsten die voortvloeien uit de heffing omzet 2011 zullen in de rekeningen van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging van het boekjaar 2011 worden opgenomen.".

Art. 106

In artikel 191, eerste lid, 15°*duodecies*, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 23 december 2009, wordt het vijfde lid aangevuld met de volgende zin:

"Voor 2011 wordt het bedrag van die heffing vastgesteld op 1 pct. van de omzet die in 2011 is verwezenlijkt en het ermee samenhangende voorschot op 1 pct. van de omzet die in 2010 is verwezenlijkt.".

Art. 107

In artikel 191*bis*, eerste lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 10 juni 2006, gewijzigd bij de wet van 26 december 2006, vervangen bij de wet van 25 april 2007 en gewijzigd bij de wet van 24 juli 2008, worden de woorden "15°*decies*" vervangen door de woorden "15°*duodecies*";

Art. 108

In artikel 191*ter*, eerste lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 10 juni 2006, gewijzigd bij de wet van 27 december 2006 en vervangen bij de wet van

2008, les mots “15°*decies*” sont remplacés par les mots “15°*duodecies*”.

Art. 109

Dans l’article 191*quater*, alinéa 1er, de la même loi, inséré par la loi du 10 juin 2006, modifié par la loi du 27 décembre 2006 et remplacé par la loi du 24 juillet 2008, les mots “15°*decies*” sont remplacés par les mots “15°*duodecies*”.

Sous-section 2

Prescription bon marché

Art. 110

À l’article 73, § 2, de la même loi, remplacé par la loi du 24 décembre 2002 et modifié par l’arrêté royal du 17 septembre 2005, les lois du 27 décembre 2005, 13 décembre 2006, 8 juin 2008, 19 décembre 2008, 22 décembre 2008 et 23 décembre 2009, les modifications suivantes sont apportées:

1° l’alinéa 5 est remplacé par ce qui suit:

“À titre transitoire, dans l’attente de l’arrêté visé à l’alinéa 4, les pourcentages par médecin titulaire d’un des titres professionnels particuliers suivants réservés aux praticiens de l’art médical, en ce compris l’art dentaire, sont les suivants:

— médecin généraliste: 50 p.c.

— médecin spécialiste en médecine interne, porteur du titre professionnel particulier en hématologie clinique: 42 p.c.

— médecin spécialiste en médecine interne, porteur du titre professionnel particulier en endocrino-diabétologie: 34 p.c.

— médecin spécialiste en médecine aiguë: 53 p.c.

— médecin spécialiste en oncologie médicale: 39 p.c.

— médecin spécialiste en anesthésie-réanimation: 46 p.c.

— médecin spécialiste en cardiologie: 43 p.c.

— médecin spécialiste en chirurgie: 45 p.c.

24 juli 2008, worden de woorden “15°*decies*” vervangen door de woorden “15°*duodecies*”;

Art. 109

In artikel 191*quater*, eerste lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 10 juni 2006, gewijzigd bij de wet van 27 december 2006 en vervangen bij de wet van 24 juli 2008, worden de woorden “15°*decies*” vervangen door de woorden “15°*duodecies*”.

Onderafdeling 2

Goedkoper voorschrijven

Art. 110

In artikel 73, § 2, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 24 december 2002 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 17 september 2005, de wetten van 27 december 2005, 13 december 2006, 8 juni 2008, 19 december 2008, 22 december 2008 en 23 december 2009, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het vijfde lid wordt vervangen als volgt:

“Bij wijze van overgang, in afwachting van het besluit bedoeld in het vierde lid, zijn de percentages per geneesheer die een van de volgende specifieke beroepstitels gereserveerd voor beoefenaars van de geneeskunde hebben, met inbegrip van de tandheelkunde, de volgende:

— algemeen geneeskundigen: 50 pct.

— geneesheer specialist in inwendige geneeskunde, houder van de bijzondere beroepstitel in de klinische hematologie: 42 pct.

— geneesheer specialist in inwendige geneeskunde, houder van de bijzondere beroepstitel in de endocrinodiabetologie: 34 pct.

— geneesheer specialist in de acute geneeskunde: 53 pct.

— geneesheer specialist in medische oncologie: 39 pct.

— geneesheer specialist in de anesthesie-reanimatie: 46 pct.

— geneesheer specialist in de cardiologie: 43 pct.

— geneesheer specialist in de heelkunde: 45 pct.

— médecin spécialiste en neurochirurgie: 43 p.c.

— médecin spécialiste en dermatovénéréologie: 39 p.c.

— médecin spécialiste en gastroentérologie: 65 p.c.

— médecin spécialiste en gynécologieobstétrique: 42 p.c.

— médecin spécialiste en gériatrie: 41 p.c.

— médecin spécialiste en médecine interne: 43 p.c.

— médecin spécialiste en neurologie: 36 p.c.

— médecin spécialiste en psychiatrie: 49 p.c.

— médecin spécialiste en neuropsychiatrie: 42 p.c.

— médecin spécialiste en ophtalmologie: 16 p.c.

— médecin spécialiste en chirurgie orthopédique: 43 p.c.

— médecin spécialiste en otorhino-laryngologie: 24 p.c.

— médecin spécialiste en pédiatrie: 34 p.c.

— médecin spécialiste en médecine physique et en réadaptation: 44 p.c.

— médecin spécialiste en pneumologie: 29 p.c.

— médecin spécialiste en radiothérapie: 44 p.c.

— médecin spécialiste en rhumatologie: 32 p.c.

— médecin spécialiste en stomatologie: 70 p.c.

— médecin spécialiste en urologie: 41 p.c.

— dentistes: 75 p.c.

— autres médecins spécialistes: 18 p.c.";

2° dans l'alinéa 6, les mots "à l'article 165, 8°, de la loi" sont remplacés par les mots "à l'article 165, alinéa 8,";

3° l'alinéa 7 est complété par les phrases suivantes:

— geneesheer specialist in de neurochirurgie: 43 pct.

— geneesheer specialist in de dermatovenerologie: 39 pct.

— geneesheer specialist in de gastro-enterologie: 65 pct.

— geneesheer specialist in de gynaecologieverloskunde: 42 pct.

— geneesheer specialist in de geriatrie: 41 pct.

— geneesheer specialist in de inwendige geneeskunde: 43 pct.

— geneesheer specialist in de neurologie: 36 pct.

— geneesheer specialist in de psychiatrie: 49 pct.

— geneesheer specialist in de neuropsychiatrie: 42 pct.

— geneesheer specialist in de oftalmologie: 16 pct.

— geneesheer specialist in de orthopedische heelkunde: 43 pct.

— geneesheer specialist in de otorhinolaryngologie: 24 pct.

— geneesheer specialist in de pediatrie: 34 pct.

— geneesheer specialist in de fysische geneeskunde en de revalidatie: 44 pct.

— geneesheer specialist in de pneumologie: 29 pct.

— geneesheer specialist in de radiotherapie: 44 pct.

— geneesheer specialist in de reumatologie: 32 pct.

— geneesheer specialist in de stomatologie: 70 pct.

— geneesheer specialist in de urologie: 41 pct.

— tandartsen: 75 pct.

— andere geneesheren specialisten: 18 pct.";

2° in het zesde lid worden de woorden "in het artikel 165, 8°, van de wet" vervangen door de woorden "in artikel 165, achtste lid,";

3° het zevende lid wordt aangevuld met de volgende zinnen:

"A partir de 2011, la période d'observation court du 1er janvier au 30 juin et du 1er juillet au 31 décembre de chaque année. Pendant cette période d'observation sont pris en compte les médecins qui ont prescrit pendant cette période au moins 200 conditionnements remboursables dans le cadre de l'assurance obligatoire soins de santé, délivrés dans une officine ouvert au public. Pour les dentistes, ce seuil minimum s'élève à 30 conditionnements.".

Art. 111

La présente sous-section entre en vigueur le 1er janvier 2011.

Sous- Section 3

Remboursement de référence

Art. 112

Dans l'article 35*ter* de la même loi, remplacé par la loi du 27 décembre 2005 et modifié par les lois des 25 avril 2007, 22 décembre 2008 et 23 décembre 2009, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le paragraphe 1er, alinéa 4, "30" est remplacé par "31";

2° dans le paragraphe 1er, alinéa 5, le chiffre "4" est remplacé par le chiffre "6";

3° dans le paragraphe 1er, alinéa 6, "3,5" est remplacé par "5,5";

4° dans le paragraphe 4, alinéa 1er, 1°, les mots "lorsqu'endéans les 24 mois qui suivent la fixation de la nouvelle base de remboursement sur base du § 1er, il s'avère qu'il n'y a plus dans la liste aucune spécialité remboursable qui réponde aux critères pouvant donner lieu à l'application du § 1er et" sont insérés entre les mots "soit," et les mots "lorsqu'il";

5° le paragraphe 4, alinéa 1er, 1°, est complété par la phrase suivante:

"Si plus tard une spécialité pharmaceutique peut à nouveau donner lieu à l'application du § 1er, ces spécialités sont exemptées de la réduction.".

"Vanaf 2011 loopt de observatieperiode van 1 januari tot 30 juni en van 1 juli tot 31 december van elk jaar. Tijdens deze observatieperiode komen de geneesheren in aanmerking die tijdens deze periode minstens 200 verpakkingen, vergoedbaar in het kader van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging hebben voorgeschreven, afgeleverd in een voor het publiek opengestelde apotheek. Bij de tandheelkundigen bedraagt deze minimumdrempel 30 verpakkingen.".

Art. 111

Deze onderafdeling treedt in werking op 1 januari 2011.

Onderafdeling 3

Referentieterugbetaling

Art. 112

In artikel 35*ter* van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 27 december 2005 en gewijzigd bij de wetten van 25 april 2007, 22 december 2008 en 23 december 2009, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1, vierde lid, wordt "30" vervangen door "31";

2° in paragraaf 1, vijfde lid, wordt "4" vervangen door "6";

3° in paragraaf 1, zesde lid, wordt "3,5" vervangen door "5,5";

4° in paragraaf 4, eerste lid, worden in de bepaling onder 1°, de woorden "binnen een periode van 24 maanden na de vaststelling van de nieuwe vergoedingsbasis op grond van § 1 blijkt dat er op de lijst geen enkele vergoedbare specialiteit meer voorkomt die aan de criteria voor de toepassing van § 1 voldoet en" ingevoegd tussen de woorden "wanneer" en de woorden "paragraaf";

5° in paragraaf 4, eerste lid, wordt de bepaling onder 1° aangevuld met de volgende zin:

"Wanneer een farmaceutische specialiteit later opnieuw aanleiding kan geven tot de toepassing van § 1, worden deze specialiteiten vrijgesteld van de vermindering.".

Sous-section 4

Diminution de la base de remboursement

Art. 113

L'article 35*ter* de la même loi, remplacé par la loi du 27 décembre 2005 et modifié par les lois du 25 avril 2007, 22 décembre 2008 et 23 décembre 2009 est complété par le paragraphe 6, rédigé comme suit:

"§ 6 Le 1er avril 2011:

a) la base de remboursement des spécialités pour lesquelles une nouvelle base de remboursement a été fixée après le 1er avril 2009 sur la base des dispositions du paragraphe 1er, le cas échéant par l'application de l'article 35*quater*, est diminuée de plein droit de 1,43 p.c. complémentaires;

b) la base de remboursement des spécialités pour lesquelles une nouvelle base de remboursement a été fixée le 1er mai 2009 sur la base des dispositions du paragraphe 1er, le cas échéant par l'application de l'article 35*quater*, est diminuée de plein droit de 7,34 p.c. complémentaires;

c) la base de remboursement des spécialités pour lesquelles une nouvelle base de remboursement a été fixée après le 1er avril 2007 et avant le 1er avril 2009 sur la base des dispositions du paragraphe 1er, le cas échéant par l'application de l'article 35*quater*, est diminuée de plein droit de 3,48 p.c. complémentaires;

d) la base de remboursement des spécialités pour lesquelles une nouvelle base de remboursement a été fixée avant le 1er avril 2007 sur la base des dispositions du paragraphe 1er, le cas échéant par l'application de l'article 35*quater*, est diminuée de plein droit de 5,49 p.c. complémentaires.

Le présent paragraphe ne s'applique pas aux spécialités auxquelles les dispositions de l'article 35*bis*, § 4, alinéa 5, ont été appliquées.

Les dispositions de ce paragraphe et les dispositions du paragraphe 1er, alinéas 5 et 6 ne peuvent être appliquées simultanément à une même spécialité."

Onderafdeling 4

Vermindering van de vergoedingsbasis

Art. 113

Artikel 35*ter* van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 27 december 2005 en gewijzigd bij de wetten van 25 april 2007, 22 december 2008 en 23 december 2009, wordt aangevuld met een paragraaf 6, luidende:

"§ 6 Op 1 april 2011:

a) wordt de vergoedingsbasis van de specialiteiten waarvoor na 1 april 2009 op grond van de bepalingen onder paragraaf 1, een nieuwe vergoedingsbasis werd vastgesteld, eventueel met toepassing van artikel 35*quater*, van rechtswege bijkomend verminderd met 1,43 pct.;

b) wordt de vergoedingsbasis van de specialiteiten waarvoor op 1 mei 2009 op grond van de bepalingen onder paragraaf 1, een nieuwe vergoedingsbasis werd vastgesteld, eventueel met toepassing van artikel 35*quater*, van rechtswege bijkomend verminderd met 7,34 pct.;

c) wordt de vergoedingsbasis van de specialiteiten waarvoor na 1 april 2007 en vóór 1 april 2009 op grond van de bepalingen onder paragraaf 1, een nieuwe vergoedingsbasis werd vastgesteld, eventueel met toepassing van artikel 35*quater*, van rechtswege bijkomend verminderd met 3,48 pct.;

d) wordt de vergoedingsbasis van de specialiteiten waarvoor vóór 1 april 2007 op grond van de bepalingen van paragraaf 1, een nieuwe vergoedingsbasis werd vastgesteld, eventueel met toepassing van artikel 35*quater*, van rechtswege bijkomend verminderd met 5,49 pct.

Deze paragraaf is niet van toepassing op de specialiteiten waarop de bepalingen van artikel 35*bis*, § 4, vijfde lid, zijn toegepast.

De bepalingen van deze paragraaf en de bepalingen van paragraaf 1, vijfde en zesde lid kunnen niet gelijktijdig op eenzelfde specialiteit worden toegepast."

Sous-section 5

Blocage des prix

Art. 114

Depuis le 1er janvier 2011 jusqu'au 31 décembre 2011 inclus, les prix des médicaments visés à l'article 313, § 1er, de la loi-programme du 22 décembre 1989, ne peuvent être augmentés.

Pour les demandes de hausse de prix introduites entre le 1er janvier 2010 et le 31 décembre 2011, les délais prévus à l'article 5, § 2, de l'arrêté ministériel du 29 décembre 1989 relatif aux prix des médicaments remboursables, ne commencent à courir qu'à partir du 1er janvier 2012.

Sur demande du détenteur de l'autorisation de commercialisation, le ministre qui a les Affaires économiques dans ses attributions peut accorder une dérogation au blocage des prix dans des cas exceptionnels et pour autant que des raisons particulières liées à la rentabilité le justifient. Le ministre communique sa décision dans les 90 jours au demandeur. Si les informations communiquées à l'appui de la demande sont insuffisantes, il notifie aussitôt au demandeur les renseignements complémentaires détaillés qui sont exigés et il prend sa décision finale dans un délai de 90 jours à compter de la réception de ces renseignements complémentaires. Si le nombre de demandes est exceptionnellement élevé, le délai peut être prorogé une seule fois de soixante jours. Le demandeur est informé d'une telle prorogation avant l'expiration du délai initial.

Section 2

Frais d'administration des organismes assureurs

Art. 115

À l'article 195, § 1er, 2°, de la même loi, modifié par l'arrêté royal du 25 avril 1997, et par les lois des 27 décembre 1994, 22 février 1998, 22 août 2002, 27 décembre 2005, 27 décembre 2006, 26 mars 2007, 8 juin 2008, 22 décembre 2008 et 23 décembre 2009, les première et deuxième phrases de l'alinéa 3 sont remplacées par les dispositions suivantes:

"Le montant des frais d'administration des cinq unions nationales est fixé à 766 483 000 EUR pour 2003, 802 661 000 EUR pour 2004, 832 359 000 EUR pour 2005, 863 156 000 EUR pour 2006, 895 524 000 EUR pour 2007, 929 160 000 EUR pour 2008, 972 546 000 EUR

Onderafdeling 5

Prijsblokkering

Art. 114

Vanaf 1 januari 2011 tot en met 31 december 2011, mogen de prijzen van de in artikel 313, § 1, van de programmawet van 22 december 1989 bedoelde geneesmiddelen niet worden verhoogd.

Voor de prijsverhogingsaanvragen ingediend tussen 1 januari 2010 en 31 december 2011 nemen de in artikel 5, § 2, van het ministerieel besluit van 29 december 1989 betreffende de prijzen van de terugbetaalbare geneesmiddelen, bedoelde termijnen een aanvang op 1 januari 2012.

Op aanvraag van de houder van de vergunning tot commercialisatie kan de minister die de Economische Zaken onder zijn bevoegdheid heeft, in uitzonderingsgevallen, en voor zover dit door bijzondere redenen die te maken hebben met de rentabiliteit wordt gerechtvaardigd, een afwijking van de prijsblokkering toestaan. De minister deelt zijn beslissing binnen de 90 dagen mee aan de aanvrager. Indien de bij de aanvraag gevoegde inlichtingen niet toereikend zijn, laat hij de aanvrager onverwijld tot in bijzonderheden weten welke aanvullende inlichtingen vereist zijn en neemt hij zijn definitieve beslissing binnen 90 dagen na de ontvangst van deze aanvullende inlichtingen. In geval van een uitzonderlijk groot aantal aanvragen kan de termijn één keer worden verlengd met nog eens 60 dagen. De aanvrager wordt van een dergelijke verlenging in kennis gesteld voordat de oorspronkelijke termijn is verstreken.

Afdeling 2

Administratiekosten van de verzekeringsinstellingen

Art. 115

In artikel 195, § 1, 2°, van dezelfde wet, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 25 april 1997, en bij de wetten van 27 december 1994, 22 februari 1998, 22 augustus 2002, 27 december 2005, 27 december 2006, 26 maart 2007, 8 juni 2008, 22 december 2008 en 23 december 2009, worden de eerste en de tweede zin van het derde lid vervangen door de volgende bepalingen:

"Het bedrag van de administratiekosten van de vijf landsbonden wordt vastgelegd op 766 483 000 EUR voor 2003, 802 661 000 EUR voor 2004, 832 359 000 EUR voor 2005, 863 156 000 EUR voor 2006, 895 524 000 EUR voor 2007, 929 160 000 EUR voor

pour 2009, 1 012 057 000 EUR pour 2010 et 1 034 651 000 EUR pour 2011. Pour la caisse des soins de santé de la Société nationale des chemins de fer belges, ce montant est fixé à 13 195 000 EUR pour 2003, 13 818 000 EUR pour 2004, 14 329 000 EUR pour 2005, 14 859 000 EUR pour 2006, 15 416 000 EUR pour 2007, 15 995 000 EUR pour 2008, 16 690 000 EUR pour 2009, 17 368 000 EUR pour 2010 et 17 770 000 EUR pour 2011.".

CHAPITRE 2

Loi du 27 avril 2005 relative à la maitrise du budget des soins de santé et portant diverses dispositions en matière de santé

Baisse de prix des anciens médicaments

Art. 116

Dans l'article 69 de la loi du 27 avril 2005 relative à la maîtrise du budget des soins de santé et portant diverses dispositions en matière de santé, modifié par les lois des 19 décembre 2008 et 23 décembre 2009, les modifications suivantes sont apportées:

1° entre les alinéas 7 et 8, sont insérés 6 alinéas, rédigés comme suit:

"Au 1er avril 2011, à l'exception des spécialités reprises dans les groupes de remboursement I.10.1, I.10.2, V.6.3, V.6.4, V.8.1, VII.9, VII.10 et XXII, les prix et les bases de remboursement des spécialités des chapitres Ier, II, et IV de l'annexe Ire de la liste jointe à l'arrêté royal du 21 décembre 2001, fixant les procédures, délais et conditions en matière d'intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités dans le coût des spécialités pharmaceutiques, dont, au 1er janvier 2011, chaque principe actif apparaît dans une spécialité qui a été remboursable pour la première fois il y a plus de douze ans et moins de quinze ans, sont diminués de 2,35 p.c.

Au 1er avril 2011, à l'exception des spécialités reprises dans les groupes de remboursement I.10.1, I.10.2, V.6.3, V.6.4, V.8.1, VII.9, VII.10 et XXII, les prix et les bases de remboursement des spécialités des chapitres Ier, II, et IV de l'annexe Ire de la liste jointe à l'arrêté royal du 21 décembre 2001, fixant les procédures, délais et conditions en matière d'intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités dans le coût des

2008, 972 546 000 EUR voor 2009, 1 012 057 000 EUR voor 2010 en 1 034 651 000 EUR voor 2011. Voor de Kas voor geneeskundige verzorging van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen wordt dit bedrag vastgesteld op 13 195 000 EUR voor 2003, 13 818 000 EUR voor 2004, 14 329 000 EUR voor 2005, 14 859 000 EUR voor 2006, 15 416 000 EUR voor 2007, 15 995 000 EUR voor 2008, 16 690 000 EUR voor 2009, 17 368 000 EUR voor 2010 en 17 770 000 EUR voor 2011.".

HOOFDSTUK 2

Wet van 27 april 2005 betreffende de beheersing van de begroting van de gezondheidszorg en houdende diverse bepalingen inzake gezondheid

Daling van de prijzen van oude geneesmiddelen

Art. 116

In artikel 69 van de wet van 27 april 2005 betreffende de beheersing van de begroting van de gezondheidszorg en houdende diverse bepalingen inzake gezondheid, gewijzigd bij de wetten van 19 december 2008 en 23 december 2009, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° tussen het zevende en achtste lid worden zes leden ingevoegd, luidende:

"Op 1 april 2011, met uitzondering van de specialiteiten die opgenomen zijn in de vergoedingsgroepen I.10.1, I.10.2, V.6.3, V.6.4, V.8.1, VII.9, VII.10 en XXII, worden de prijzen en vergoedingsbasissen van de specialiteiten van de hoofdstukken I, II en IV van bijlage I van de bijgevoegde lijst bij het koninklijk besluit van 21 december 2001 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden inzake de tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen in de kosten van farmaceutische specialiteiten, waarvan, op 1 januari 2011, elk werkzaam bestanddeel verschijnt in een specialiteit die meer dan twaalf jaar en minder dan vijftien jaar geleden voor het eerst vergoedbaar was, bijkomend verminderd met 2,35 pct.

Op 1 april 2011, met uitzondering van de specialiteiten die opgenomen zijn in de vergoedingsgroepen I.10.1, I.10.2, V.6.3, V.6.4, V.8.1, VII.9, VII.10 en XXII, worden de prijzen en vergoedingsbasissen van de specialiteiten van de hoofdstukken I, II en IV van bijlage I van de bijgevoegde lijst bij het koninklijk besluit van 21 december 2001 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden inzake de tegemoetkoming

spécialités pharmaceutiques, dont, au 1er janvier 2011, chaque principe actif apparaît dans une spécialité qui a été remboursable pour la première fois il y a plus de quinze ans, sont diminués de 2,41 p.c.

Ensuite, chaque 1er janvier et chaque 1er juillet, à l'exception des spécialités reprises dans les groupes de remboursement I.10.1, I.10.2, V.6.3, V.6.4, V.8.1, VII.9, VII.10 et XXII, les prix et les bases de remboursement des spécialités des chapitres Ier, II, et IV de l'annexe Ire de la liste jointe à l'arrêté royal du 21 décembre 2001, fixant les procédures, délais et conditions en matière d'intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités dans le coût des spécialités pharmaceutiques, dont, dans le courant du semestre précédent, chaque principe actif apparaît dans une spécialité qui a été remboursable pour la première fois il y a plus de douze ans sont diminués de 17 p.c.

Ensuite, chaque 1er janvier et chaque 1er juillet, à l'exception des spécialités reprises dans les groupes de remboursement I.10.1, I.10.2, V.6.3, V.6.4, V.8.1, VII.9, VII.10 et XXII, les prix et les bases de remboursement des spécialités des chapitres Ier, II, et IV de l'annexe Ire de la liste jointe à l'arrêté royal du 21 décembre 2001, fixant les procédures, délais et conditions en matière d'intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités dans le coût des spécialités pharmaceutiques, dont, dans le courant du semestre précédent, chaque principe actif apparaît dans une spécialité qui a été remboursable pour la première fois il y a plus de quinze ans sont diminués de 2,41 p.c.

Au 1er avril 2011, les prix et bases de remboursement des spécialités des chapitres Ier, II, et IV de l'annexe Ire de la liste jointe à l'arrêté royal du 21 décembre 2001, fixant les procédures, délais et conditions en matière d'intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités dans le coût des spécialités pharmaceutiques, pour lesquelles un nouveau prix et une nouvelle base de remboursement ont été ou sont fixés après le 31 décembre 2010, conformément aux dispositions de l'article 35*ter* ou 35*quater*, à l'exception des spécialités reprises dans les groupes de remboursement I.10.1, I.10.2, V.6.3, V.6.4, V.8.1, VII.9, VII.10 et XXII, sont diminués conformément aux dispositions des alinéas 10 et 11, pour autant que les dispositions dudit article n'ont pas encore été appliquées à ces spécialités. Si les prix et les bases de remboursement des spécialités ont déjà été diminués respectivement de 15 p.c., conformément

van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen in de kosten van farmaceutische specialiteiten, waarvan, op 1 januari 2011, elk werkzaam bestanddeel verschijnt in een specialiteit die meer dan vijftien jaar geleden voor het eerst vergoedbaar was, bijkomend verminderd met 2,41 pct.

Vervolgens worden telkens op 1 januari en op 1 juli, met uitzondering van de specialiteiten die opgenomen zijn in de vergoedingsgroepen I.10.1, I.10.2, V.6.3, V.6.4, V.8.1, VII.9, VII.10 en XXII, de prijzen en vergoedinsgbasissen van de specialiteiten van de hoofdstukken I, II en IV van bijlage I van de bijgevoegde lijst bij het koninklijk besluit van 21 december 2001 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden inzake de tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen in de kosten van farmaceutische specialiteiten, waarvan, in de loop van het voorafgaande semester, elk werkzaam bestanddeel verschijnt in een specialiteit die meer dan twaalf jaar geleden voor het eerst vergoedbaar was, verminderd met 17 pct.

Vervolgens worden telkens op 1 januari en op 1 juli, met uitzondering van de specialiteiten die opgenomen zijn in de vergoedingsgroepen I.10.1, I.10.2, V.6.3, V.6.4, V.8.1, VII.9, VII.10 en XXII, de prijzen en vergoedingsbasissen van de specialiteiten van de hoofdstukken I, II en IV van bijlage I van de bijgevoegde lijst bij het koninklijk besluit van 21 december 2001 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden inzake de tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen in de kosten van farmaceutische specialiteiten, waarvan, in de loop van het voorafgaande semester, elk werkzaam bestanddeel verschijnt in een specialiteit die meer dan vijftien jaar geleden voor het eerst vergoedbaar was, verminderd met 2,41 pct.

Op 1 april 2011 worden de prijzen en vergoedingsbasissen van de specialiteiten van de hoofdstukken I, II en IV van bijlage I van de bijgevoegde lijst bij het koninklijk besluit van 21 december 2001 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden inzake de tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen in de kosten van farmaceutische specialiteiten, waarvoor na 31 december 2010 overeenkomstig de bepalingen van artikel 35*ter* of 35*quater* een nieuwe prijs en vergoedingsbasis vastgesteld werd of wordt, met uitzondering van de specialiteiten die opgenomen zijn in de vergoedingsgroepen I.10.1, I.10.2, V.6.3, V.6.4, V.8.1, VII.9, VII.10 en XXII, verminderd volgens de bepalingen van alineas 10 en 11 van dit artikel, voor zover de bepalingen van dit artikel nog niet zijn toegepast op deze specialiteiten. Indien de prijzen en vergoedingsbasissen van de spe-

aux dispositions de l'alinéa 3, les prix et les bases de remboursement sont diminués respectivement de 4,71 p.c. Si les prix et les bases de remboursement des spécialités ont déjà été diminués respectivement de 17 p.c., conformément aux dispositions de l'alinéa 6, les prix et les bases de remboursement sont diminués respectivement de 2,41 p.c.

Ensuite, chaque 1er janvier, chaque 1er avril, chaque 1er juillet et chaque 1er octobre de chaque année, les prix et bases de remboursement des spécialités des chapitres Ier, II, et IV de l'annexe Ire de la liste jointe à l'arrêté royal du 21 décembre 2001, fixant les procédures, délais et conditions en matière d'intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités dans le coût des spécialités pharmaceutiques, pour lesquelles un nouveau prix et une nouvelle base de remboursement ont été ou sont fixés après le 1er avril 2011, conformément aux dispositions de l'article 35*ter* ou 35*quater*, à l'exception des spécialités reprises dans les groupes de remboursement I.10.1, I.10.2, V.6.3, V.6.4, V.8.1, VII.9, VII.10 et XXII, sont diminués conformément aux dispositions des alinéas 10 et 11, pour autant que les dispositions dudit article n'ont pas encore été appliquées à ces spécialités.";

2° dans l'ancien alinéa 10, qui devient l'alinéa 16, les mots "de l'alinéa 3" sont remplacés par les mots "des alinéas 3, 6 ou 10" et les mots "à l'alinéa 3" sont remplacés par les mots "aux alinéas 3, 6 ou 10";

3° dans l'ancien alinéa 11, qui devient l'alinéa 17, les mots "de l'alinéa 3" sont remplacés par les mots "des alinéas 3, 6 ou 10";

4° il est inséré, entre l'alinéa 11 ancien et l'alinéa 12 ancien, qui deviennent respectivement les alinéas 17 et 20, deux alinéas formulés comme suit:

"Le Roi peut exclure du champ d'application des alinéas 9 et 11 et de la dernière phrase de l'alinéa 12 de cet article les spécialités pharmaceutiques pour lesquelles le demandeur a démontré qu'au moment de l'application des dispositions de l'alinéa 9 ou 11 ou de la dernière phrase de l'alinéa 12, le prix et la base de remboursement, au niveau ex-usine, sont inférieurs d'au moins 65 pct. par rapport au prix et à la base de remboursement, au niveau ex-usine, de la première spécialité pharmaceutique inscrite sur la liste des spécialités pharmaceutiques remboursables et qui contient le(s) même(s) principe(s) actif(s), compte tenu de la forme d'administration et du dosage.

cialiteiten reeds werden verminderd met respectievelijk 15 pct., conform de bepalingen van het derde lid van dit artikel, worden de prijzen en vergoedingsbasissen verminderd met respectievelijk 4,71 pct. Indien de prijzen en vergoedingsbasissen van de specialiteiten reeds werden verminderd met respectievelijk 17 pct., conform de bepalingen van het zesde lid van dit artikel, worden de prijzen en vergoedingsbasissen verminderd met respectievelijk 2,41 pct.

Vervolgens worden telkens op 1 januari, 1 april, 1 juli en 1 oktober van elk jaar, de prijzen en vergoedingsbasissen van de specialiteiten van de hoofdstukken I, II en IV van bijlage I van de bijgevoegde lijst bij het koninklijk besluit van 21 december 2001 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden inzake de tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen in de kosten van farmaceutische specialiteiten, waarvoor na 1 april 2011 overeenkomstig de bepalingen van artikel 35*ter* of 35*quater* een nieuwe prijs en vergoedingsbasis vastgesteld werd of wordt, met uitzondering van de specialiteiten die opgenomen zijn in de vergoedingsgroepen I.10.1, I.10.2, V.6.3, V.6.4, V.8.1, VII.9, VII.10 en XXII, verminderd volgens de bepalingen van alineas 10 en 11 van dit artikel, voor zover de bepalingen van dit artikel nog niet zijn toegepast op deze specialiteiten.";

2° in het vroegere tiende lid, dat het zestiende lid wordt, worden de woorden ", zesde of tiende" ingevoegd tussen de woorden "derde" en de woorden "lid";

3° in het vroegere elfde lid, dat nu het zeventiende lid wordt, worden de woorden ", zesde of tiende" ingevoegd tussen het woord "derde" en het woord "lid";

4° tussen het vroegere elfde lid en het vroegere twaalfde lid, die nu respectievelijk het zeventiende lid en het twintigste lid worden, worden twee leden ingevoegd, luidende:

"De Koning kan een uitzondering bepalen voor het toepassingsgebied van het negende en elfde lid en de laatste zin van het twaalfde lid van dit artikel voor de farmaceutische specialiteiten waarvan de aanvrager heeft beduid dat op het ogenblik van de toepassing van de bepalingen van het negende of elfde lid of de laatste zin van het twaalfde lid, de prijs en de vergoedingsbasis, op het niveau buiten bedrijf, minstens 65 pct. lager is ten opzichte van de prijs en de vergoedingsbasis, op het niveau buiten bedrijf, van de eerste farmaceutische specialiteit die werd ingeschreven in de lijst van vergoedbare farmaceutische specialiteiten en die hetzelfde of dezelfde werkzame bestanddelen(en) bevat, rekening houdend met de toedieningsvorm en de dosering.

Une exception à l'application des alinéas 9, 11 et de la dernière phrase de l'alinéa 12 de cet article est par ailleurs accordée aux spécialités pharmaceutiques dont le principe actif ou la combinaison des principes actifs présente un chiffre d'affaire annuel total inférieur à 1,5 million d'euros. Ce chiffre d'affaire annuel total est établi sur base des déclarations rédigées conformément aux dispositions de l'article 191, 15°*novies,* de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994. Pour les applications du 1er janvier et du 1er avril, les chiffres d'affaires pris en compte sont ceux déclarés durant l'année précédant ces applications. Pour celles du 1er juillet et du 1er octobre, ce sont les chiffres d'affaires déclarés durant l'année de ces applications qui sont pris en compte.";

5° l'article est complété par un alinéa rédigé comme suit:

"Une exception à l'application des alinéas 8 et 9 est par ailleurs accordée aux spécialités pharmaceutiques auxquelles les dispositions de l'alinéa 12 ont été appliquées.".

CHAPITRE 3

Modification de la loi du 31 mars 2010 relative à l'indemnisation des dommages résultant de soins de santé

Art. 117

L'article 6 de la loi du 31 mars 2010 relative à l'indemnisation des dommages résultant des soins de santé est complété par un 3ème alinéa libellé comme suit:

"Sans préjudice de l'application des dispositions de la loi du 16 mars 1954 concernant les organismes de la catégorie B, le budget et la comptabilité du Fonds sont établis conformément à l'arrêté royal du 5 août 1986 portant règlement général sur le budget et la comptabilité des organismes d'intérêt public appartenant à la catégorie D visée par la loi du 16 mars 1954 à l'exception de l'obligation faite au Ministre des Finances de donner son avis conforme dans un délai de 2 mois, telle que prévue à l'article 5 de l'arrêté royal susvisé,".

Een uitzondering op de toepassing van het negende lid, het elfde lid en de laatste zin van het twaalfde lid van dit artikel wordt eveneens verleend aan de farmaceutische specialiteiten waarvan de totale jaarlijkse omzet van het werkzaam bestanddeel of de combinatie van werkzame bestanddelen, minder dan 1,5 miljoen euro bedraagt. Deze totale jaarlijkse omzet wordt bepaald op basis van de aangiften opgesteld volgens de bepalingen van artikel 191, 15°*novies,* van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994. Voor de toepassingen op 1 januari en op 1 april zijn het de omzetten, aangegeven gedurende het jaar voorafgaand aan deze toepassingen, die in rekening gebracht worden. Voor de toepassingen op 1 juli en op 1 oktober zijn het de omzetten, aangegeven gedurende het jaar van deze toepassingen, die in rekening gebracht worden.";

5° het artikel wordt aangevuld met een lid, luidende:

"Een uitzondering op de toepassing van het achtste en het negende lid wordt eveneens verleend aan de farmaceutische specialiteiten waarop de bepalingen van het twaalfde lid zijn toegepast.".

HOOFDSTUK 3

Wijziging van de wet van 31 maart 2010 betreffende de vergoeding van schade als gevolg van gezondheidszorg

Art. 117

Artikel 6 van de wet van 31 maart 2010 betreffende de vergoeding van schade als gevolg van gezondheidszorg wordt aangevuld met een derde lid:

"Onverminderd de toepassing van de bepalingen van de wet van 16 maart 1954 betreffende de instellingen behorend tot categorie B worden de begroting en de boekhouding van het Fonds opgemaakt overeenkomstig het koninklijk besluit van 5 augustus 1986 houdende algemeen reglement op de begroting en de boekhouding van de instellingen van openbaar nut behorend tot categorie D beoogd bij de wet van 16 maart 1954, met uitzondering van de verplichting opgelegd aan de Minister van Financiën om gelijkluidend advies te verlenen binnen een termijn van twee maanden, zoals bepaald bij artikel 5 van voormeld koninklijk besluit.".

CHAPITRE 4

Agence fédérale des Médicaments et des Produits de Santé

Section 1re

Modification de la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments

Art. 118

À l'article 12*ter* de la loi précitée du 25 mars 1964, l'alinéa 3 est complété par la phrase suivante:

"Il fixe notamment les conditions d'obtention d'une autorisation d'importation parallèle, ainsi que les règles en matière de suspension ou de retrait de ces autorisations pour des raisons de santé publique.".

Section 2

Modification de la loi du 28 août 1991 sur l'exercice de la médecine vétérinaire

Art. 119

L'article 10, § 1er, de la loi du 28 août 1991 sur l'exercice de la médecine vétérinaire, est complété par un alinéa 3, libellé comme suit:

"Un dépôt visé au présent paragraphe peut être exploité par une personne physique ou une personne morale.".

Art. 120

L'article 119 produit ses effets le 1er novembre 2010.

CHAPITRE 5

Accord social – Secteurs fédéraux de la santé

Art. 121

L'article 55 de la loi-programme du 20 juillet 2006, complété par les lois du 27 décembre 2006 et du 22 décembre 2008, est complété par trois alinéas, rédigés comme suit:

HOOFDSTUK 4

Federaal Agentschap voor Geneesmiddelen en Gezondheidsprodukten

Afdeling 1

Wijziging van de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen

Art. 118

In artikel 12*ter* van voornoemde wet van 25 maart 1964 wordt het derde lid aangevuld met de volgende volzin:

"Hierbij bepaalt Hij onder meer de voorwaarden tot het verkrijgen van een vergunning voor parallelinvoer, evenals de regelen inzake schorsing of intrekking van deze vergunningen om redenen van volksgezondheid.".

Afdeling 2

Wijziging van de wet van 28 augustus 1991 op de uitoefening van de diergeneeskunde

Art. 119

Artikel 10, § 1, van de wet van 28 augustus 1991 op de uitoefening van de dierengeneeskunde wordt aangevuld met een derde lid, luidend als volgt:

"Een in deze paragraaf bedoeld depot kan worden uitgebaat door een fysieke persoon of een rechtspersoon.".

Art. 120

Artikel 119 heeft uitwerking met ingang van 1 november 2010.

HOOFDSTUK 5

Sociaal akkoord – Federale gezondheidssectoren

Art. 121

Artikel 55 van de programmawet van 20 juli 2006, aangevuld door de wetten van 27 december 2006 en 22 december 2008, wordt aangevuld met drie leden, luidende:

"En 2011, la somme de 891 284 euros est transférées de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité à l'Office national des pensions, pour les travailleurs du secteur public.

En 2011, la somme de 7 964 197 euros est transférée de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité au Fonds d'épargne sectoriel des secteurs fédéraux, dont le siège social est établi Quai du commerce 48, à 1000 Bruxelles, pour les travailleurs du secteur privé.

En 2011, une somme de 18 190 461,02 euros est transférée de l'Office national des pensions au Fonds d'épargne sectoriel des secteurs fédéraux, dont le siège social est établi Quai du commerce 48, à 1000 Bruxelles, pour les travailleurs du secteur privé.".

Art. 122

L'article 121 entre en vigueur le 1er janvier 2011.

CHAPITRE 6

Animaux, Végétaux et Alimentation

Section 1re

Confirmation de l'arrêté royal du 27 septembre 2009 modifiant l'arrêté royal du 21 décembre 1999 relatif aux cotisations obligatoires au Fonds budgétaire de la santé et de la qualité des animaux et des produits animaux, fixées d'après les risques sanitaires liés aux exploitations où sont détenus des porcs

Art. 123

L'arrêté royal du 27 septembre 2009 modifiant l'arrêté royal du 21 décembre 1999 relatif aux cotisations obligatoires au Fonds budgétaire de la santé et de la qualité des animaux et des produits animaux, fixées d'après les risques sanitaires liés aux exploitations où sont détenus des porcs, est confirmé avec effet au 1er janvier 2009, date de son entrée en vigueur.

"In 2011 wordt een bedrag van 891 284 euro van het Rijksinstituut voor ziekte en invaliditeitsverzekering naar de Rijksdienst voor pensioenen getransfereerd, ten gunste van de werknemers van de publieke sector.

In 2011 wordt het bedrag van 7 964 197 euro van het Rijksinstituut voor ziekte en invaliditeitsverzekering naar het Sectoraal Spaarfonds van de federale sectoren, waarvan de maatschappelijke zetel te 1000 Brussel, Handelskaai 48 gevestigd is, getransfereerd, ten gunste van de werknemers van de private sector.

In 2011 wordt een bedrag van 18 190 461,02 euro van de Rijksdienst voor pensioenen naar het Sectoraal Spaarfonds van de federale sectoren, waarvan de maatschappelijke zetel te 1000 Brussel, Handelskaai 48 gevestigd is, getransfereerd, ten gunste van de werknemers van de private sector.".

Art. 122

Artikel 121 treedt in werking op 1 januari 2011.

HOOFDSTUK 6

Dier, Plant en Voeding

Afdeling 1

Bekrachtiging van het koninklijk besluit van 27 september 2009 tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 december 1999 betreffende de verplichte bijdragen aan het Begrotingsfonds voor de gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten, vastgesteld volgens de sanitaire risico's verbonden aan bedrijven waar varkens gehouden worden

Art. 123

Het koninklijk besluit van 27 september 2009 tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 december 1999 betreffende de verplichte bijdragen aan het Begrotingsfonds voor de gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten, vastgesteld volgens de sanitaire risico's verbonden aan bedrijven waar varkens gehouden worden, wordt bekrachtigd met ingang van 1 januari 2009, de dag van zijn inwerkingtreding.

Section 2

Confirmation de l'arrêté royal du 27 septembre 2009 modifiant l'arrêté royal du 8 juillet 2004 relatif aux cotisations obligatoires au Fonds budgétaire pour la santé et la qualité des animaux et des produits animaux, fixées en fonction des risques sanitaires liés aux exploitations détenant des bovins

Art. 124

L'arrêté royal du 27 septembre 2009 modifiant l'arrêté royal du 8 juillet 2004 relatif aux cotisations obligatoires au Fonds budgétaire pour la santé et la qualité des animaux et des produits animaux, fixées en fonction des risques sanitaires liés aux exploitations détenant des bovins est confirmé avec effet au 1er janvier 2009, date de son entrée en vigueur.

Section 3

Confirmation de l'arrêté royal du 27 septembre 2009 modifiant l'arrêté royal du 18 février 2005 fixant les cotisations obligatoires à payer au Fonds budgétaire pour la santé et la qualité des animaux et des produits animaux, secteur lait

Art. 125

L'arrêté royal du 27 septembre 2009 modifiant l'arrêté royal du 18 février 2005 fixant les cotisations obligatoires à payer au Fonds budgétaire pour la santé et la qualité des animaux et des produits animaux, secteur lait, est confirmé avec effet au 1er octobre 2009, date de son entrée en vigueur.

TITRE XII

Emploi

CHAPITRE 1ER

Modification de la loi programme du 24 décembre 2002

Art. 126

Au Titre IV Emploi de la loi-programme du 24 décembre 2002 il est inséré un chapitre 1er/1, rédigé comme suit:

Afdeling 2

Bekrachtiging van het koninklijk besluit van 27 september 2009 tot wijziging van het koninklijk besluit van 8 juli 2004 betreffende de verplichte bijdragen aan het Begrotingsfonds voor de gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten, vastgesteld volgens de sanitaire risico's verbonden aan bedrijven waar runderen gehouden worden

Art. 124

Het koninklijk besluit van 27 september 2009 tot wijziging van het koninklijk besluit van 8 juli 2004 betreffende de verplichte bijdragen aan het Begrotingsfonds voor de gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten, vastgesteld volgens de sanitaire risico's verbonden aan bedrijven waar runderen gehouden worden, wordt bekrachtigd met ingang van 1 januari 2009, de dag van zijn inwerkingtreding.

Afdeling 3

Bekrachtiging van het koninklijk besluit van 27 september 2009 tot wijziging van het koninklijk besluit van 18 februari 2005 tot vaststelling van de verplichte bijdragen verschuldigd aan het Begrotingsfonds voor de gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten, sector zuivel

Art. 125

Het koninklijk besluit van 27 september 2009 tot wijziging van het koninklijk besluit van 18 februari 2005 tot vaststelling van de verplichte bijdragen verschuldigd aan het Begrotingsfonds voor de gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten, sector zuivel, wordt bekrachtigd met ingang van 1 oktober 2009, de dag van zijn inwerkingtreding.

TITEL XII

Werk

HOOFDSTUK 1

Wijziging van de programmawet van 24 december 2002

Art. 126

In Titel IV Werkgelegenheid van de programmawet van 24 december 2002 wordt een hoofdstuk 1/1 ingevoegd, luidende:

"CHAPITRE 1er/1. Prêt lancement accordé au demandeur d'emploi inoccupé ou au travailleur inscrit auprès d'une cellule pour l'emploi".

Art. 127

Au chapitre 1er/1, inséré par l'article 126, il est inséré un article 310/1, rédigé comme suit:

"Art. 310/1. Une somme de 1 000 000 d'euros provenant des moyens financiers de la gestion globale, visés à l'article 22, § 2, a), de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, est versée au Fonds de participation pour l'année 2010.

Cette somme constitue la dotation pour le prêt lancement octroyé au demandeur d'emploi inoccupé ou au travailleur inscrit auprès d'une cellule pour l'emploi, instaurée dans le cadre de l'arrêté royal du 9 mars 2006 relatif à la gestion active des restructurations et de l'arrêté royal du 3 mai 2007 fixant la prépension conventionnelle dans le cadre du pacte de solidarité entre les générations, désireux de s'établir comme indépendant ou de créer une entreprise et de contribuer au financement de sa formation et de l'accompagnement dans la gestion de son entreprise. Cette somme s'inscrit dans le cadre de la mission visée à l'article 74, alinéa 1er, 3°, de la loi du 28 juillet 1992 portant des dispositions fiscales et financières.

À partir de l'année 2011, le montant de cette dotation annuelle à charge de la gestion globale, visée à l'article 22, § 2, a), de la loi précitée du 29 juin 1981, est égale à la somme de 2 000 000 d'euros.

Le versement de cette dotation annuelle se fait en une seule fois, au plus tard pour le 30 avril de l'année pour laquelle la dotation est octroyée, et au plus tard au 31 décembre 2010, pour l'année 2010."

Art. 128

Au chapitre 1/1, inséré par l'article 126, il est inséré un article 310/2, rédigé comme suit:

"Art. 310/2. L'article 310/1 sort ses effets à partir du 1er janvier 2010.".

"HOOFDSTUK 1/1. Startlening die wordt toegekend aan de niet-werkende werkzoekende of aan de werknemer die ingeschreven is in een tewerkstellingscel"."

Art. 127

In hoofdstuk 1/1, ingevoegd bij artikel 126, wordt een artikel 310/1 ingevoegd, luidende:

"Art. 310/1. Van de financiële middelen van het globaal beheer, bedoeld in artikel 22, § 2, a), van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, wordt voor het jaar 2010 een som van 1 000 000 euro aan het Participatiefonds gestort.

Deze som maakt de dotatie uit voor de startlening die wordt toegekend aan de niet-werkende werkzoekende of aan de werknemer die ingeschreven is in een tewerkstellingscel, opgericht in het kader van het koninklijk besluit van 9 maart 2006 betreffende het activerend beleid bij herstructureringen en van het koninklijk besluit van 3 mei 2007 tot regeling van het conventioneel brugpensioen in het kader van het generatiepact, die zich wil vestigen als zelfstandige of een onderneming wenst op te richten, teneinde bij te dragen tot de financiering van zijn opleiding en de begeleiding in het beheer van zijn onderneming. Deze som kadert in de opdracht bedoeld in artikel 74, eerste lid, 3° van de wet van 28 juli 1992 houdende fiscale en financiële bepalingen.

Vanaf het jaar 2011 is het bedrag van deze jaarlijkse dotatie ten laste van het globaal beheer, bedoeld in artikel 22, § 2, a), van voornoemde wet van 29 juni 1981, gelijk aan een som van 2 000 000 euro.

De storting van deze jaarlijkse dotatie gebeurt in één enkele keer, uiterlijk tegen 30 april van het jaar voor hetwelk de dotatie bedoeld is, en ten laatste op 31 december 2010, voor het jaar 2010."

Art. 128

In hoofdstuk 1/1, ingevoegd bij artikel 126, wordt een artikel 310/2 ingevoegd, luidende:

"Art. 310/2. Artikel 310/1 heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2010.".

CHAPITRE 2

Mesures en faveur de la promotion de l'emploi dans le secteur de la culture du champignon

Art. 129

L'article 40 de la loi-programme du 27 avril 2007 est remplacé par ce qui suit:

"Art. 40. En application du règlement (CE) n°1535/2007 de la commission du 20 décembre 2007 concernant l'application des articles 87 et 88 du traité CE aux aides de minimis dans le secteur de la production de produits agricoles, les entreprises actives dans la production primaire des champignons pourront bénéficier, pour les années 2008, 2009 et 2010, d'un montant maximal de 7 500 euros en fonction du volume de personnel occupé pour autant qu'il ne s'agisse pas d'entreprises en difficulté au sens de l'article 1, d, du règlement précité. À cette fin, le montant forfaitaire maximum de 400 000 euros prévu aussi bien pour 2008 que pour 2009 par la Gestion globale de la sécurité sociale des travailleurs salariés sera versé au Fonds social et de garantie pour l'horticulture. Le versement de ce montant est subordonné à la condition qu'une convention collective de travail rendue obligatoire par arrêté royal couvrant au moins la période du 1er janvier 2008 au 31 décembre 2010 soit conclue pour ce secteur et que cette convention renforce le système de primes d'emploi qui existe déjà. Le solde du montant éventuellement non attribué aux entreprises concernées est reversé par le Fonds social et de garantie à la gestion globale de la sécurité sociale.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, prolonger la période d'octroi du montant forfaitaire de 400 000 euros au-delà de 2010 ainsi qu'en modifier le montant à partir de 2011. Il peut fixer les modalités de mise en œuvre du versement que doit suivre le fonds ainsi que les pièces justificatives à produire aux ministres compétents.".

Art. 130

Le présent chapitre produit ses effets le 1er janvier 2008.

HOOFDSTUK 2

Maatregelen tot bevordering van de tewerkstelling in de sector van de champignonteelt

Art. 129

Artikel 40 van de programmawet van 27 april 2007 wordt vervangen als volgt:

"Art. 40. Met toepassing van verordening (EG) nr. 1535/2007 van de commissie van 20 december 2007 betreffende de toepassing van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag op de-minimissteun in de landbouwproductiesector, kunnen de ondernemingen die actief zijn in de primaire champignonproductie, voor de jaren 2008, 2009 en 2010 een bedrag van ten hoogste 7 500 euro ontvangen in functie van het tewerkgestelde personeelsvolume, voor zover het niet gaat om ondernemingen in moeilijkheden in de zin van artikel 1, d, van de voornoemde verordening. Daartoe zal het forfaitaire bedrag van maximum 400 000 euro dat zowel voor 2008 als voor 2009 werd voorzien, door het Globaal beheer van de sociale zekerheid voor werknemers worden gestort aan het Waarborg- en sociaal fonds voor het tuinbouwbedrijf. De storting van dat bedrag is afhankelijk gesteld van de voorwaarde dat er een bij koninklijk besluit algemeen verbindend verklaarde collectieve arbeidsovereenkomst voor minstens de periode van 1 januari 2008 tot 31 december 2010 wordt afgesloten voor deze sector en dat deze overeenkomst het reeds bestaande systeem van tewerkstellingspremies versterkt. Het saldo van het bedrag dat eventueel niet werd toegekend aan de betrokken ondernemingen, wordt teruggestort door het Waarborg- en sociaal fonds aan het Globaal beheer van de sociale zekerheid.

De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de toekenningsperiode van het forfaitaire bedrag van 400 000 euro na 2010 verlengen alsook het bedrag ervan wijzigen vanaf 2011. Hij kan bepalen welke uitvoeringsmodaliteiten het fonds moet volgen voor de storting, evenals welke bewijsstukken aan de bevoegde ministers moeten worden overlegd".

Art. 130

Dit hoofdstuk heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2008.

CHAPITRE 3

Modification de la loi du 30 juin 1971 relative aux amendes administratives applicables en cas d'infraction à certaines lois sociales

Art. 131

Dans la loi du 30 juin 1971 relative aux amendes administratives applicables en cas d'infraction à certaines lois sociales, il est inséré un article 13*quinquies*, rédigé comme suit:

"Art. 13*quinquies*. § 1er. L'employeur qui occupe un travailleur occasionnel au sens de l'article 8*bis*, paragraphe 1er, alinéa 2, de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs et qui ne délivre pas le "formulaire occasionnel" visé à l'article 8*bis*, § 4, de l'arrêté royal précité, ne tient pas correctement ce formulaire dans le sens de l'article 4, § 1er, de l'arrêté ministériel du 14 octobre 2005 ou ne paraphe pas hebdomadairement ce formulaire, peut encourir une amende administrative de 25 à 250 euros.

§ 2. La constatation du non-respect visé au § 1er se fait au moyen d'un procès-verbal dressé par les fonctionnaires désignés par le Roi, qui fait foi jusqu'à preuve du contraire pour autant qu'une copie en soit communiquée à l'employeur dans un délai de quatorze jours qui prend cours le lendemain du jour de la constatation de l'infraction. Un exemplaire du procès-verbal constatant l'infraction est transmis au fonctionnaire désigné par le Roi.

Le fonctionnaire désigné par le Roi décide, après avoir mis l'employeur en mesure de présenter ses moyens de défense, s'il y a lieu d'infliger une amende administrative visée au § 1er.

Cette amende administrative est infligée aux mêmes conditions et pour autant que les mêmes règles que celles visées aux articles 1er*ter*, 1er*quater*, 2, 3, 4, alinéa 2, 7, § 4, alinéa 1er, et 8, 9 et 13, soient respectées.

Le Roi détermine le délai et les modalités de paiement de l'amende administrative infligée par le fonctionnaire visé à l'alinéa 1er.".

HOOFDSTUK 3

Wijziging van de wet van 30 juni 1971 betreffende de administratieve geldboeten toepasselijk in geval van inbreuk op sommige sociale wetten

Art. 131

In de wet van 30 juni 1971 betreffende de administratieve geldboeten toepasselijk in geval van inbreuk op sommige sociale wetten, wordt een artikel 13*quinquies* ingevoegd, luidende:

"Art. 13*quinquies*. § 1. De werkgever die een gelegenheidsarbeider in de zin van artikel 8*bis*, paragraaf 1, tweede lid, van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders tewerkstelt en die het "gelegenheidsformulier" bedoeld in artikel 8*bis*, § 4, van het voornoemde koninklijk besluit niet aflevert, dit formulier niet correct bijhoudt in de zin van artikel 4, § 1, van het ministerieel besluit van 14 oktober 2005 of dit formulier niet wekelijks parafeert, kan een administratieve boete krijgen van 25 tot 250 euro.

§ 2. De vaststelling van de niet-naleving bedoeld in § 1 gebeurt door middel van een proces-verbaal opgemaakt door de door de Koning aangewezen ambtenaren, dat bewijskracht heeft tot het tegendeel is bewezen, voor zover daarvan een kopie is bezorgd aan de werkgever, binnen een termijn van veertien dagen die ingaat op de dag die volgt op de dag van de vaststelling van de overtreding. Een exemplaar van het proces-verbaal tot vaststelling van de overtreding wordt bezorgd aan de door de Koning aangewezen ambtenaar.

Nadat hij de werkgever in staat heeft gesteld om zijn verdedigingsmiddelen aan te voeren, beslist de door de Koning aangewezen ambtenaar of er een administratieve boete dient te worden opgelegd zoals bedoeld in § 1.

Deze administratieve boete wordt opgelegd onder dezelfde voorwaarden en voor zover dezelfde regels als die bedoeld in de artikelen 1*ter*, 1*quater*, 2, 3, 4, tweede lid, 7, § 4, eerste lid, en 8, 9 en 13, zijn nageleefd.

De Koning bepaalt de termijn en de modaliteiten voor de betaling van de administratieve boete opgelegd door de in het eerste lid bedoelde ambtenaar.".

Art. 132

Le présent chapitre entre en vigueur le 1er janvier 2012.

Le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, peut fixer une date d'entrée en vigueur antérieure à celle mentionnée à l'alinéa 1er.

TITRE XIII

Pensions

CHAPITRE UNIQUE

La tenue d'une banque des données de carrière électroniques et un dossier électronique de pension pour le personnel du secteur public

Section 1re

Définitions

Art. 133

Pour l'application du présent chapitre, il faut entendre par:

1° régime de pension du secteur public: un des régimes de pension visé à l'article 38 de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires;

2° employeur: l'autorité ou l'institution publique dont les membres du personnel et anciens membres du personnel nommés à titre définitif peuvent bénéficier d'une pension de retraite à charge d'un régime de pension du secteur public.

Les divers sièges d'exploitation, bureaux ou sièges régionaux et centraux d'un même employeur sont, quelle que soit leur localisation géographique, considérés comme un seul et même employeur.

Sont assimilées à un employeur, les autorités ou institutions publiques suivantes:

a) l'autorité ou institution publique qui est tenue d'accorder des pensions de retraite ou de survie visées à l'article 38, 3° de la même loi du 5 août 1978 pour autant que le SdPSP gère ces dossiers de pension;

Art. 132

Dit hoofdstuk treedt in werking op 1 januari 2012

De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, een datum van inwerkingtreding bepalen voorafgaand aan de datum vermeld in het eerste lid.

TITEL XIII

Pensioenen

ENIG HOOFDSTUK

Het bijhouden van een elektronische loopbaangegevensbank en een elektronisch pensioendossier voor het overheidspersoneel

Afdeling 1

Definities

Art. 133

Voor de toepassing van dit hoofdstuk wordt verstaan onder:

1° pensioenregeling van de overheidssector: één van de pensioenregelingen zoals bedoeld in artikel 38 van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen;

2° werkgever: de overheid of de overheidsinstelling waarvan de personeelsleden en de gewezen personeelsleden met een vaste benoeming een rustpensioen kunnen genieten ten laste van een pensioenregeling van de overheidssector.

De verschillende exploitatiezetels, kantoren of regionale en centrale zetels van eenzelfde werkgever worden, ongeacht hun geografische lokalisatie, als één en dezelfde werkgever beschouwd.

De volgende overheden of overheidsinstellingen worden met een werkgever gelijkgesteld:

a) de overheid of overheidsinstelling die gehouden is rust- of overlevingspensioenen toe te kennen zoals bedoeld in artikel 38, 3°, van dezelfde wet van 5 augustus 1978 voor zover de PDOS deze pensioendossiers beheert;

b) l'autorité ou institution publique qui a ou a eu en service des membres du personnel dont le SdPSP gère les dossiers de pension.

L'autorité ou l'institution publique dont les membres et anciens membres du personnel nommés à titre définitif bénéficient d'une pension de retraite à charge du régime des travailleurs salariés qui est éventuellement complétée par une assurance complémentaire, n'est pas un employeur au sens du présent chapitre pour autant que le SdPSP n'ait pas à accomplir de tâches de gestion en rapport avec l'assurance complémentaire ou pour autant que ce régime de pension ne tombe pas sous le champ d'application de la loi du 14 avril 1965 établissant certaines relations entre les divers régimes de pensions du secteur public;

3° membre du personnel: la personne au service d'un employeur visé au 2°.

La personne qui se constitue des droits à une pension de retraite visée à l'article 38, 3°, de la même loi du 5 août 1978, est, pour l'application du présent chapitre, assimilée à un membre du personnel;

4° données de carrière et de rémunération: toutes les données de carrière et de rémunération nécessaires à la constitution et au suivi des droits à pension dans un régime de pension du secteur public, que ces données concernent ou non des services prestés en qualité de membre du personnel nommé à titre définitif;

5° attestation électronique: l'attestation électronique contenant une déclaration unique validée de l'employeur qui est délivrée via le site portail de la sécurité sociale;

6° attestation électronique "données historiques": l'attestation électronique visée à l'article 137;

7° SIGeDIS: l'association sans but lucratif *Sociale Individuele Gegevens* – Données Individuelles Sociales;

8° SdPSP: le Service des Pensions du Secteur public;

9° institutions de pension du secteur public: le SdPSP et toute autre institution qui accorde des pensions dans un régime de pension du secteur public;

10° ONSS: l'Office national de sécurité sociale;

11° ONSSAPL: l'Office national de sécurité sociale des administrations provinciales et locales;

b) de overheid of overheidsinstelling die personeelsleden in dienst heeft of in dienst heeft gehad van wie de PDOS de pensioendossiers beheert.

De overheid of de overheidsinstelling waarvan de personeelsleden en de gewezen personeelsleden met een vaste benoeming een rustpensioen genieten ten laste van de werknemersregeling dat eventueel wordt aangevuld met een aanvullende verzekering is geen werkgever in de zin van dit hoofdstuk voor zover de PDOS geen beheerstaken heeft te vervullen met betrekking tot de aanvullende verzekering of voor zover deze pensioenregeling niet valt binnen het toepassingsveld van de wet van 14 april 1965 tot vaststelling van een zeker verband tussen de onderscheiden pensioenregelingen van de openbare sector;

3° personeelslid: de persoon in dienst van een in 2° bedoelde werkgever.

De persoon die rechten opbouwt op een rustpensioen zoals bedoeld in artikel 38, 3°, van dezelfde wet van 5 augustus 1978 wordt voor de toepassing van dit hoofdstuk gelijkgesteld met een personeelslid;

4° loopbaan- en bezoldigingsgegevens: alle loopbaan- en bezoldigingsgegevens die noodzakelijk zijn voor de vaststelling en de opvolging van de pensioenrechten in een pensioenregeling van de overheidssector, ongeacht of deze gegevens al dan niet betrekking hebben op diensten gepresteerd als vast benoemd personeelslid;

5° elektronisch attest: het elektronisch attest houdende een gevalideerde éénmalige verklaring van de werkgever dat wordt aangegeven via de portaalsite van de sociale zekerheid;

6° elektronisch attest "historische gegevens": het elektronisch attest zoals bedoeld in artikel 137;

7° SIGeDIS: de vereniging zonder winstoogmerk Sociale Individuele Gegevens — *Données Individuelles Sociales*;

8° PDOS: de Pensioendienst voor de overheidssector;

9° pensioeninstellingen van de overheidssector: de PDOS en elke andere instelling die een pensioen in een pensioenregeling van de overheidssector toekent;

10° RSZ: de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid;

11° RSZPPO: de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid van de Provinciale en Plaatselijke Overheidsdiensten;

12° DmfA: la déclaration faite au moyen d'un procédé électronique approuvé par l'ONSS visée à l'article 21 de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs;

13° DmfAppl: la déclaration faite au moyen d'un procédé électronique approuvé par l'ONSSAPL visée à l'article 3 de l'arrêté royal du 25 octobre 1985 portant exécution du Chapitre 1er, section 1re, de la loi du 1er août 1985 portant des dispositions sociales.

Section 2

Données à déclarer via la DmfA/DmfAppl

Art. 134

§ 1er. L'employeur affilié à l'ONSS est tenu de déclarer à l'ONSS au moyen de la DmfA les données de carrière et de rémunération des membres de son personnel dans les délais fixés à l'article 33, § 2, de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs.

§ 2. L'employeur affilié à l'ONSSAPL est tenu de déclarer à l'ONSSAPL au moyen de la DmfAppl les données de carrière et de rémunération des membres de son personnel dans les délais fixés à l'article 3, alinéa 2, de l'arrêté royal du 25 octobre 1985 portant exécution du Chapitre 1er, section 1re, de la loi du 1er août 1985 portant des dispositions sociales.

Section 3

Données ponctuelles

Sous-section 1re

Données relatives au diplôme

Art. 135

Si le diplôme est une condition pour un recrutement ou une nomination ultérieure, l'employeur est tenu de délivrer et de valider une attestation électronique "données relatives au diplôme" pour autant que ces données relatives au diplôme ne doivent pas être reprises dans

12° DmfA: de aangifte bij middel van de door de RSZ goedgekeurde elektronische techniek zoals bedoeld in artikel 21 van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders;

13° DmfAppl: de aangifte bij middel van de door de RSZPPO goedgekeurde elektronische techniek zoals bedoeld in artikel 3 van het koninklijk besluit van 25 oktober 1985 tot uitvoering van Hoofdstuk 1, afdeling 1, van de wet van 1 augustus 1985 houdende sociale bepalingen.

Afdeling 2

Gegevens aan te geven via DmfA/DmfAppl

Art. 134

§ 1. De werkgever die aangesloten is bij de RSZ is gehouden de loopbaan- en bezoldigingsgegevens van zijn personeelsleden aan de RSZ aan te geven bij middel van de DmfA binnen de termijnen bepaald in artikel 33, § 2, van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders.

§ 2. De werkgever die aangesloten is bij de RSZPPO is gehouden de loopbaan- en bezoldigingsgegevens van zijn personeelsleden aan de RSZPPO aan te geven bij middel van de DmfAppl binnen de termijnen bepaald in artikel 3, tweede lid, van het koninklijk besluit van 25 oktober 1985 tot uitvoering van Hoofdstuk 1, afdeling 1, van de wet van 1 augustus 1985 houdende sociale bepalingen.

Afdeling 3

Punctuele gegevens

Onderafdeling 1

Gegevens met betrekking tot het diploma

Art. 135

Indien het diploma een voorwaarde is voor de aanwerving of een latere benoeming, is de werkgever gehouden een elektronisch attest "diplomagegevens"aan te geven en te valideren voor zover deze diplomagegevens niet dienen opgenomen te worden in een elektro-

une attestation électronique “données historiques” ou pour autant qu’un employeur précédent ne doit pas délivrer et valider une attestation électronique pour le même diplôme.

Si le diplôme était une condition pour un recrutement ou une nomination postérieur au 31 décembre 2010, cette obligation est exécutée dans le délai d’un mois suivant la déclaration visée à l’article 134 par laquelle ce recrutement ou cette nomination a été déclaré.

Sous-section 2

Données relatives à la cessation de la relation de travail

Art. 136

Lorsque l’employeur, postérieurement au 31 décembre 2010, met fin définitivement à la relation de travail, il délivre une attestation électronique “fin de relation de travail” dans le délai d’un mois après la cessation de la relation de travail.

Section 4

Données historiques

Sous-section 1re

Déclaration générale obligatoire

Art. 137

L’employeur est tenu pour chaque membre du personnel en service au 1er janvier 2011, de délivrer et de valider avant le 1er janvier 2016 une attestation électronique relative aux données de carrière et de rémunération pour la période s’étendant jusqu’au 31 décembre 2010 inclus. Ces données peuvent le cas échéant concerner des services prestés chez d’autres employeurs. Cette attestation contient également les données ponctuelles visées à la section 3.

Sous réserve de l’application de l’article 139, l’employeur est dispensé de cette obligation pour le membre du personnel pour lequel il a transmis avant le 1er janvier 2016 un dossier de pension à l’institution de pension du secteur public compétente en vue de l’octroi d’une pension de retraite ou de survie qui prend cours avant le 1er janvier 2016.

nisch attest “historische gegevens“of voor zover een vorige werkgever geen elektronisch attest dient aan te geven en te valideren voor hetzelfde diploma.

Indien het diploma een voorwaarde was voor een aanwerving of een benoeming na 31 december 2010, wordt deze verplichting nagekomen binnen de termijn van een maand na de aangifte bedoeld in artikel 134 waarbij deze aanwerving of benoeming werd aangegeven.

Onderafdeling 2

Gegevens met betrekking tot de beëindiging van de arbeidsrelatie

Art. 136

Wanneer de werkgever de arbeidsrelatie definitief beëindigt na 31 december 2010, geeft hij een elektronisch attest “beëindiging arbeidsrelatie” aan binnen de termijn van een maand nadat de arbeidsrelatie werd beëindigd.

Afdeling 4

Historische gegevens

Onderafdeling 1

Algemene verplichte aangifte

Art. 137

De werkgever is gehouden voor elk personeelslid in dienst op 1 januari 2011 een elektronisch attest met betrekking tot de loopbaan- en bezoldigingsgegevens voor de periode tot en met 31 december 2010 aan te geven en te valideren vóór 1 januari 2016. Deze gegevens kunnen in voorkomend geval betrekking hebben op diensten gepresteerd bij andere werkgevers. Dit attest bevat eveneens de punctuele gegevens bedoeld in afdeling 3.

Behoudens toepassing van artikel 139 is de werkgever van deze verplichting ontheven voor het personeelslid voor wie hij vóór 1 januari 2016 een pensioendossier heeft overgemaakt aan de bevoegde pensioeninstelling van de overheidssector met het oog op de toekenning van een rust- of overlevingspensioen dat ingaat vóór 1 januari 2016.

Sous-section 2

Déclaration anticipée obligatoire si la carrière du membre du personnel prend fin entre le 1er janvier 2011 et le 1er janvier 2016

Art. 138

Par dérogation à l'article 137, l'employeur visé à l'article 137 est tenu, pour chaque membre du personnel en service au 1er janvier 2011 qui a mis fin à ses fonctions après cette date sans avoir obtenu une pension de retraite, de délivrer et de valider une attestation électronique "données historiques" dans le délai d'un mois suivant la cessation des fonctions de ce membre du personnel.

Art. 139

L'employeur visé à l'article 137 est tenu, pour chaque membre du personnel en service au 1er janvier 2011 qui introduit une demande de pension de retraite, ou à la suite du décès duquel une demande de pension de survie est introduite, de délivrer et de valider une attestation électronique "données historiques" endéans le délai d'un mois suivant la réception de la demande de pension à moins qu'une attestation électronique ait été délivrée conformément à l'article 137 ou 138.

Sous-section 3

Déclaration obligatoire si la carrière du membre du personnel a pris fin avant le 1er janvier 2011

Art. 140

Le dernier employeur auprès duquel un membre du personnel a cessé ses fonctions avant le 1er janvier 2011 sans avoir obtenu une pension de retraite, est tenu de délivrer et de valider une attestation électronique "données historiques" dans le délai d'un mois à partir de la réception de la demande d'une pension de retraite.

Art. 141

Le dernier employeur auprès duquel un membre du personnel a cessé ses fonctions avant le 1er janvier 2011 sans avoir obtenu une pension de retraite, est tenu de délivrer et de valider une attestation électronique "données historiques" dans le délai d'un mois à partir de la prise de connaissance de la réception d'une demande de pension de survie.

Onderafdeling 2

Vervroegde verplichte aangifte indien de loopbaan van het personeelslid een einde neemt tussen 1 januari 2011 en 1 januari 2016

Art. 138

In afwijking van artikel 137, is de in artikel 137 bedoelde werkgever gehouden voor elk personeelslid in dienst op 1 januari 2011 dat na deze datum bij hem uit dienst treedt zonder een rustpensioen bekomen te hebben een elektronisch attest "historische gegevens" aan te geven en te valideren binnen de termijn van een maand na de uitdiensttreding van dit personeelslid.

Art. 139

De in artikel 137 bedoelde werkgever is gehouden voor elk personeelslid in dienst op 1 januari 2011 dat een aanvraag om rustpensioen indient, of naar aanleiding van wiens overlijden een aanvraag om overlevingspensioen wordt ingediend, een elektronisch attest "historische gegevens" aan te geven en te valideren binnen de termijn van een maand nadat hij de pensioenaanvraag heeft ontvangen, tenzij een elektronisch attest werd aangegeven overeenkomstig artikel 137 of 138.

Onderafdeling 3

Verplichte aangifte indien de loopbaan van het personeelslid werd beëindigd vóór 1 januari 2011

Art. 140

De laatste werkgever bij wie een personeelslid vóór 1 januari 2011 uit dienst is getreden zonder een rustpensioen bekomen te hebben, is gehouden een elektronisch attest "historische gegevens" aan te geven en te valideren binnen de termijn van een maand vanaf de ontvangst van een aanvraag om rustpensioen.

Art. 141

De laatste werkgever bij wie een personeelslid vóór 1 januari 2011 uit dienst is getreden zonder een rustpensioen bekomen te hebben, is gehouden een elektronisch attest "historische gegevens" aan te geven en te valideren binnen de termijn van een maand vanaf de inkennisstelling van de ontvangst van een aanvraag om overlevingspensioen.

Sous-section 4

Déclaration obligatoire si le membre du personnel entre en service après le 1er janvier 2011

Art. 142

Le premier employeur auprès duquel un membre du personnel entre en service après le 1er janvier 2011 est tenu, pour ce membre du personnel, de délivrer et de valider une attestation électronique "données historiques" dans le délai d'un mois suivant l'écoulement du délai endéans lequel la première déclaration visée à l'article 134 devait, pour ce membre du personnel, être faite, à moins qu'une attestation électronique ne doive être délivrée conformément aux articles 137 ou 138.

Sous-section 5

Déclaration obligatoire si l'employeur tombe sous le champ d'application du présent chapitre après le 1er janvier 2011

Art. 143

L'employeur qui ne tombe sous le champ d'application du présent chapitre qu'après le 1er janvier 2011, est tenu pour chaque membre du personnel de délivrer et de valider une attestation électronique "données historiques" endéans le délai à fixer par le SdPSP.

Dans ce cas, les données historiques couvrent les données de carrière et de rémunération concernant la période qui se situe avant la période couverte par la première déclaration visée à l'article 134 faite par l'employeur visé à l'alinéa 1er, mais pour autant que cette période n'aie pas encore été reprise dans une attestation électronique visée à l'article 137, 138 ou 142 ou dans une attestation visée à l'article 134.

Sous-section 6

Dispositions communes

Art. 144

Les articles 139 à 141 s'appliquent uniquement si la pension de retraite ou de survie est accordée ou gérée par le SdPSP et que:

— soit cette pension prend cours après le 31 décembre 2012;

Onderafdeling 4

Verplichte aangifte indien een personeelslid in dienst treedt na 1 januari 2011

Art. 142

De eerste werkgever bij wie een personeelslid na 1 januari 2011 in dienst treedt is gehouden voor dit personeelslid een elektronisch attest "historische gegevens" aan te geven en te valideren binnen de termijn van een maand na het verstrijken van de termijn waarbinnen de eerste aangifte bedoeld in artikel 134 voor dit personeelslid moest worden gedaan, tenzij een elektronisch attest dient te worden aangegeven en gevalideerd overeenkomstig artikel 137 of 138.

Onderafdeling 5

Verplichte aangifte indien een werkgever pas na 1 januari 2011 onder het toepassingsgebied van dit hoofdstuk valt

Art. 143

De werkgever die pas na 1 januari 2011 onder het toepassingsgebied van dit hoofdstuk valt, is gehouden voor elk personeelslid een elektronisch attest "historische gegevens" aan te geven en te valideren binnen een door de PDOS te bepalen termijn.

In dit geval dekken de historische gegevens de loopbaan- en bezoldigingsgegevens die betrekking hebben op de periode die zich situeert vóór de periode die gedekt wordt door de eerste in artikel 134 bedoelde aangifte van de in het eerste lid bedoelde werkgever en enkel voor zover deze periode nog niet werd opgenomen in een elektronisch attest bedoeld in artikel 137, 138 of 142 of in een in artikel 134 bedoelde aangifte.

Onderafdeling 6

Gemeenschappelijke bepalingen

Art. 144

De artikelen 139 tot en met 141 zijn enkel van toepassing indien het rust- of overlevingspensioen wordt toegekend of beheerd door de PDOS en:

— hetzij dit pensioen ingaat na 31 december 2012;

— soit la demande de pension parvient au SdPSP après le 31 décembre 2012, le cachet de la poste faisant foi.

Art. 145

Si plusieurs employeurs peuvent être tenus de délivrer une attestation électronique “données historiques”, l’attestation “données historiques” de chaque employeur contient les données historiques qui concernent les services prestés chez lui ainsi que les services prestés chez un autre employeur, à l’exception des services prestés chez l’employeur qui est également tenu de délivrer une attestation “données historiques”.

Art. 146

§ 1er. La déclaration peut uniquement être effectuée de manière électronique selon les prescriptions du document de référence servant pour la description complète et détaillée des éléments de déclaration contenue dans l’attestation électronique.

§ 2. Dans le délai d’un mois suivant la validation par l’employeur de l’attestation électronique “données historiques”, le SdPSP envoie au membre du personnel un aperçu des données de carrière et de rémunération déclarées par l’employeur.

§ 3. Si le membre du personnel n’approuve pas les données de carrière et de rémunération déclarées, il introduit auprès de l’employeur qui a validé l’attestation électronique “données historiques” une demande en vue de compléter ou de rectifier les données.

§ 4. L’employeur décide, dans le délai de 4 mois suivant la réception de la demande du membre du personnel visée au paragraphe 3, s’il est nécessaire de compléter ou de rectifier les données.

§ 5. Si l’employeur considère qu’il n’est pas nécessaire de compléter ou de rectifier les données ou si l’employeur ne prend pas de décision dans le délai de 4 mois suivant le dépôt de la demande du membre du personnel visée au paragraphe 3, le membre du personnel peut soumettre les données de carrière et de rémunération litigieuses au SdPSP.

Le SdPSP communique dans les 4 mois suivant cette soumission une décision relative aux données de carrière et de rémunération à l’employeur et au membre du personnel et rectifie le cas échéant les données de carrière et de rémunération déclarées.

— hetzij de pensioenaanvraag bij de PDOS toekomt na 31 december 2012, waarbij de poststempel als bewijs geldt.

Art. 145

Indien meerdere werkgevers gehouden kunnen zijn een elektronisch attest “historische gegevens” aan te geven, dan bevat het attest “historische gegevens” van elke werkgever de historische gegevens die betrekking hebben op de bij hem gepresteerde diensten en op de bij een andere werkgever gepresteerde diensten, met uitzondering van de diensten gepresteerd bij de werkgever die eveneens gehouden is een attest “historische gegevens” aan te geven.

Art. 146

§ 1. De aangifte kan uitsluitend elektronisch verricht worden volgens de voorschriften van het referentiedocument voor de volledige en gedetailleerde beschrijving van alle aangifte-elementen in het elektronisch attest.

§ 2. Binnen een termijn van een maand na de validatie door de werkgever van het elektronisch attest “historische gegevens” verstuurt de PDOS een overzichtstaat van de door de werkgever verklaarde loopbaan- en bezoldigingsgegevens aan het personeelslid.

§ 3. Indien het personeelslid niet instemt met de verklaarde loopbaan- en bezoldigingsgegevens richt hij een aanvraag voor aanvulling of verbetering van de gegevens aan de werkgever die het elektronisch attest “historische gegevens” heeft gevalideerd.

§ 4. De werkgever beslist binnen een termijn van vier maanden na de ontvangst van de in paragraaf 3 bedoelde aanvraag van het personeelslid of een aanvulling of verbetering van de gegevens noodzakelijk is.

§ 5. Indien de werkgever beslist dat geen aanvulling of verbetering van de gegevens noodzakelijk is of indien de werkgever geen beslissing neemt binnen de vier maanden na de afgifte van de in paragraaf 3 bedoelde aanvraag van het personeelslid, kan het personeelslid de betwiste loopbaan- en bezoldigingsgegevens aan de PDOS voorleggen.

De PDOS deelt binnen de vier maanden na deze voorlegging een beslissing over de loopbaan- en bezoldigingsgegevens mee aan de werkgever en het personeelslid en verbetert desgevallend de verklaarde loopbaan- en bezoldigingsgegevens.

Art. 147

L'employeur qui, pour un membre du personnel pour lequel une pension de retraite ou de survie est accordée par le SdPSP, a délivré l'attestation "données historiques" n'est plus tenu de transmettre un dossier de pension au SdPSP.

Section 5

Dispositions communes

Art. 148

Les données de carrière et de rémunération dont la déclaration est faite conformément aux sections 2 à 4 font foi jusqu'au moment où une déclaration rectificative est délivrée ou jusqu'à preuve du contraire.

Art. 149

SIGeDIS conserve et gère les données visées aux sections 2 et 4 de manière électronique et les met à la disposition des institutions de pension du secteur public.

En vue de l'exécution du présent chapitre, les institutions de pensions du secteur public et SIGeDIS concluent un accord de collaboration dans lequel toutes les décisions nécessaires concernant le flux des données électroniques de carrière et de rémunération sont fixées conformément aux autorisations délivrées en la matière par le Comité sectoriel de la Sécurité sociale et de la Santé.

Art. 150

Les institutions de pension du secteur public transforment les données électroniques de carrière et de rémunération en données de pensions et tiennent à jour un dossier de pension.

Art. 151

Pour autant que le SdPSP ne gère pas les dossiers de pension des membres du personnel d'un employeur qui, au 1er janvier 2011, tombe sous le champ d'application de ce chapitre, cet employeur est tenu de porter le statut administratif et pécuniaire de son personnel à la connaissance du SdPSP dans le délai d'un mois suivant

Art. 147

De werkgever die voor een personeelslid wiens rust- of overlevingspensioen wordt toegekend door de PDOS het attest "historische gegevens"heeft aangegeven, is niet meer gehouden een pensioendossier over te maken aan de PDOS.

Afdeling 5

Gemeenschappelijke bepalingen

Art. 148

De loopbaan- en bezoldigingsgegevens waarvan aangifte is gedaan overeenkomstig de afdelingen 2 tot 4 zijn rechtsgeldig tot het ogenblik waarop een verbeterde aangifte wordt gedaan of tot het bewijs van het tegendeel.

Art. 149

SIGeDIS bewaart en beheert de gegevens zoals bedoeld in afdelingen 2 en 4 op elektronische wijze en stelt deze ter beschikking van de pensioeninstellingen van de overheidssector.

Met het oog op de uitvoering van dit hoofdstuk sluiten de pensioeninstellingen van de overheidssector en SIGeDIS een samenwerkingsakkoord waarin alle nodige afspraken worden vastgelegd over de doorstroming van de elektronische loopbaan- en bezoldigingsgegevens overeenkomstig de machtigingen daartoe afgeleverd door het Sectoraal comité van de Sociale Zekerheid en van de Gezondheid.

Art. 150

De pensioeninstellingen van de overheidssector bewerken de elektronische loopbaan- en bezoldigingsgegevens tot pensioengegevens en houden een elektronisch pensioendossier bij.

Art. 151

Voor zover de PDOS de pensioendossiers van de personeelsleden van een werkgever die op 1 januari 2011 onder het toepassingsgebied van dit hoofdstuk valt niet beheert, is deze werkgever gehouden de PDOS in kennis te stellen van de rechtspositie- en bezoldigingsregeling van zijn personeel binnen de termijn van een

l'entrée en vigueur du présent chapitre, mais au plus tôt dans le délai d'un mois suivant sa publication.

L'employeur qui ne tombe sous le champ d' application du présent chapitre qu'après le 1er janvier 2011, est tenu de porter le statut administratif et pécuniaire de son personnel à la connaissance du SdPSP dans le délai d'un mois après qu'il soit soumis au champ d'application de ce chapitre.

L'employeur est tenu de mettre le statut administratif et pécuniaire de son personnel à disposition du SdPSP si celui-ci le requiert.

L'employeur informe le SdPSP des modifications au statut administratif et pécuniaire de son personnel qui ont une influence sur les droits à pension dans le secteur public dans le délai d'un mois suivant l'approbation officielle de ces modifications.

Section 6

Contrôle

Art. 152

L'employeur conserve une copie de la déclaration visée à l'article 134 avec toutes les pièces justificatives et les données sur la base desquelles elle a été faite durant un délai de cinq ans à partir de la déclaration.

Art. 153

L'employeur conserve toutes les pièces justificatives et les données sur la base desquelles la déclaration électronique "données historiques" a été validée durant un délai de six mois après la mise à la retraite du membre du personnel ou jusqu'au moment où le SdPSP le décharge de cette obligation de conservation.

Art. 154

À la demande des fonctionnaires du SdPSP, les employeurs sont tenus de leur fournir, sans frais, tous renseignements, documents ou copie de documents que ces fonctionnaires estiment utiles pour le contrôle de l'application du présent chapitre.

maand na de inwerkingtreding van dit hoofdstuk, maar ten vroegste binnen de termijn van een maand na de bekendmaking ervan.

De werkgever die pas na 1 januari 2011 onder het toepassingsgebied van dit hoofdstuk valt, is gehouden de PDOS in kennis te stellen van de rechtspositie- en bezoldigingsregeling van zijn personeel binnen de termijn van een maand nadat hij onder het toepassingsgebied van dit hoofdstuk valt.

De werkgever is gehouden de rechtspositie- en bezoldigingsregeling van zijn personeel ter beschikking te stellen van de PDOS indien deze hierom verzoekt.

De werkgever stelt de PDOS in kennis van de wijzigingen in de rechtspositie- en bezoldigingsregeling van zijn personeel die een weerslag hebben op de pensioenrechten in de overheidssector binnen de termijn van een maand na de officiële goedkeuring van deze wijzigingen.

Afdeling 6

Toezicht

Art. 152

De werkgever bewaart een afschrift van de in artikel 134 bedoelde aangifte samen met alle verantwoordingsstukken en gegevens op basis waarvan hij deze aangifte heeft gedaan tot het verstrijken van een termijn van vijf jaar na de aangifte.

Art. 153

De werkgever bewaart alle verantwoordingsstukken en gegevens op basis waarvan hij het elektronisch attest „historische gegevens"heeft gevalideerd tot het verstrijken van een termijn van zes maanden na de pensionering van het personeelslid of tot het ogenblik waarop de PDOS hem van deze bewaarplicht ontlast.

Art. 154

De werkgevers zijn ertoe gehouden aan de ambtenaren van de PDOS, op hun verzoek, kosteloos alle inlichtingen, documenten of een afschrift ervan te verstrekken die zij nuttig achten om de toepassing van dit hoofdstuk te controleren.

Art. 155

Si les fonctionnaires du SdPSP constatent au cours de l'exercice de leur contrôle qu'un employeur a fait une déclaration incomplète ou inexacte, ils peuvent, dans un délai de cinq ans suivant la déclaration incomplète ou inexacte, obliger l'employeur à faire dans le délai d'un mois une déclaration rectifiée selon leurs instructions.

Si cette constatation est faite plus de cinq ans après la déclaration, ces fonctionnaires modifient d'office dans le dossier électronique de pension les données de carrière et de rémunération.

Section 7

Responsabilisation

Art. 156

Si une institution de pension du secteur public paie un montant de pension trop élevé parce que l'employeur, lors de l'accomplissement des obligations prévues par le présent chapitre, n'a intentionnellement pas respecté la législation relative aux pensions, elle peut récupérer auprès de l'employeur la partie de la dette qui ne peut plus être recouvrée auprès de l'assuré social.

Section 8

Entrée en vigueur

Art. 157

§ 1. Sous réserve des dispositions du §§ 2 et 3, le présent chapitre entre en vigueur le 1er janvier 2011.

§ 2. Pour les employeurs dont la pension des membres de leur personnel n'est pas accordée ou gérée par le SdPSP, la section 4 n'est applicable que pour autant que l'employeur ait conclu avec le SdPSP une convention par laquelle il s'engage à respecter les obligations prévues par cette section.

§ 3. Pour les employeurs dont le SdPSP est habilité à contrôler la légalité et le taux de la pension des membres de leur personnel, le Roi détermine la date d'entrée en vigueur de la section 4. Le cas échéant, cette date peut être différente selon l'employeur concerné.

Art. 155

Indien de ambtenaren van de PDOS bij het uitoefenen van het toezicht vaststellen dat een werkgever een onvolledige of onjuiste aangifte heeft gedaan, kunnen zij deze werkgever tot vijf jaar na zijn onvolledige of onjuiste aangifte ertoe verplichten een verbeterde aangifte te doen binnen de termijn van een maand overeenkomstig hun instructies.

Indien deze vaststelling meer dan vijf jaar na de aangifte plaats heeft, verbeteren deze ambtenaren ambtshalve de loopbaan- en bezoldigingsgegevens in het elektronisch pensioendossier.

Afdeling 7

Responsabilisering

Art. 156

Indien een pensioeninstelling van de overheidssector een te hoog pensioenbedrag uitbetaalt omdat de werkgever bij het vervullen van de in dit hoofdstuk voorgeschreven verplichtingen de pensioenwetgeving opzettelijk niet heeft nageleefd, vordert hij het gedeelte van de schuld dat hij niet kan terugvorderen van de sociaal verzekerde, terug van de werkgever.

Afdeling 8

Inwerkingtreding

Art. 157

§ 1. Onder voorbehoud van de bepalingen van §§ 2 en 3, treedt dit hoofdstuk in werking op 1 januari 2011.

§ 2. Voor de werkgevers waarvan het pensioen van hun personeelsleden niet toegekend of beheerd wordt door de PDOS, is afdeling 4 slechts van toepassing voor zover de werkgever een overeenkomst heeft gesloten met de PDOS waarin hij zich ertoe verbindt de verplichtingen voorzien in die afdeling na te leven.

§ 3. Voor de werkgevers voor wie de PDOS bevoegd is om de wettelijkheid en het bedrag van het pensioen van hun personeelsleden te controleren, bepaalt de koning de inwerkingtreding van afdeling 4. Deze datum kan in voorkomend geval verschillend zijn naargelang de betrokken werkgever.

TITRE XIV

Intégration sociale

CHAPITRE UNIQUE

Modification de la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les centres publics d'action sociale

Art. 158

Dans l'article 2, § 5, alinéa 1er, a), de la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les centres publics d'action sociale, il est inséré entre les mots "au registre d'attente" et le mot "ou" les mots "pour autant que cette inscription ne soit pas celle de l'adresse de l'Office des Étrangers ou du Commissariat Général aux Réfugiés et aux Apatrides,".

TITRE XV

Budget

CHAPITRE 1ER

Modification de la loi du 22 mai 2003 portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral

Art. 159

Dans l'article 75 de la loi du 22 mai 2003 portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, modifié par la loi-programme du 23 décembre 2009, les mots "31 août" sont remplacés par les mots "31 octobre".

Art. 160

Dans l'article 76 de la même loi, modifié par la loi-programme du 23 décembre 2009, les mots "30 septembre" sont remplacés par les mots "30 novembre".

Art. 161

L'article 134 de la même loi, inséré par la loi-programme du 22 décembre 2008, et remplacé par la loi-programme du 23 décembre 2009, est remplacé par ce qui suit:

TITEL XIV

Maatschappelijke Integratie

ENIG HOOFDSTUK

Wijziging van de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn

Art. 158

In artikel 2, § 5, eerste lid, a), van de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn worden de woorden "voor zover deze inschrijving niet het adres van de Dienst Vreemdelingenzaken of het Commissariaat-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen betreft" ingevoegd tussen de woorden "is ingeschreven," en het woord "of".

TITEL XV

Begroting

HOOFDSTUK 1

Wijziging van de wet van 22 mei 2003 houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de Federale Staat

Art. 159

In artikel 75 van de wet van 22 mei 2003 houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, gewijzigd bij de programmawet van 23 december 2009, worden de woorden "31 augustus" vervangen door de woorden "31 oktober".

Art. 160

In artikel 76 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 23 december 2009, worden de woorden "30 september" vervangen door de woorden "30 november".

Art. 161

Artikel 134 van de dezelfde wet, ingevoegd bij de programmawet van 22 december 2008, en vervangen bij de programmawet van 23 december 2009, wordt als volgt vervangen:

"Art. 134. Par dérogation à l'article 133, les dispositions du Titre II, du chapitre Ier du Titre III, et des Titres IV, V et VI, à l'exception de l'article 38, entrent en vigueur le 1er janvier 2009 en ce qui concerne les SPF Chancellerie du premier ministre, SPF Budget et Contrôle de la Gestion, SPF Personnel et Organisation, SPF Technologie de l'Information et de la Communication et SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement, le 1er janvier 2010 en ce qui concerne les SPF Emploi, Travail et Concertation sociale, SPF Sécurité sociale, SPF Économie, PME, Classes moyennes et Énergie, et SPP Intégration sociale, Lutte contre la Pauvreté et Économie sociale, et le 1er janvier 2011 en ce qui concerne le SPF Finances, le SPF Mobilité et Transports et le SPF Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au développement.

Par dérogation à l'alinéa 1er, les articles 19, 20, 21 et 26 du Titre II et le chapitre Ier du Titre III sont également applicables pendant les années budgétaires 2009 à 2011 aux autres services publics fédéraux et de programmation de l'administration générale.

Pour les services visés à l'alinéa précédent, pour les années budgétaires 2009 à 2011, les crédits de liquidation couvrent les sommes qui sont ordonnancées au cours de l'année budgétaire en exécution des obligations préalablement engagées.

Par dérogation aux alinéas 1er et 2, le chapitre 1er du Titre V est également applicable à partir du 1er janvier 2010 aux autres services publics fédéraux et de programmation de l'administration générale.

Par dérogation à l'alinéa 1er, les articles 7 et 8 du chapitre 1er du Titre II entrent en vigueur le 1er janvier 2015 en ce qui concerne le traitement des recettes fiscales et non-fiscales par le Service public fédéral Finances. Le Roi peut, pour les catégories de recettes fiscales et non-fiscales qu'Il détermine, fixer l'entrée en vigueur à une date antérieure.".

Art. 162

L'article 135 de la même loi, inséré par la loi-programme du 22 décembre 2008, et remplacé par la loi-programme du 23 décembre 2009, est remplacé par ce qui suit:

"Art. 135. Par dérogation à l'article 66, des avances peuvent être octroyées à partir du 1er janvier 2009 aux comptables des SPF Chancellerie du Premier Ministre, SPF Budget et Contrôle de la Gestion, SPF Personnel et Organisation, SPF Technologie de l'Information et de la Communication et SPF Santé publique, Sécurité

"Art. 134. In afwijking van artikel 133, treden de bepalingen van Titel II, van hoofdstuk I van Titel III en van Titels IV, V en VI, met uitzondering van artikel 38, in werking op 1 januari 2009 wat de FOD Kanselarij van de eerste minister, de FOD Budget en Beheerscontrole, de FOD Personeel en Organisatie, de FOD Informatie- en Communicatietechnologie en de FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu betreft, op 1 januari 2010 wat de FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg, de FOD Sociale Zekerheid, de FOD Economie, KMO, Middenstand en Energie en de POD Maatschappelijke Integratie, Strijd tegen de Armoede en Sociale Economie betreft, en op 1 januari 2011 wat de FOD Financiën, de FOD Mobiliteit en Vervoer en de FOD Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking betreft.

In afwijking van lid 1, zijn de artikelen 19, 20, 21 en 26 van Titel II en hoofdstuk I van Titel III eveneens van toepassing gedurende de begrotingsjaren 2009 tot 2011 op de andere federale en programmatorische overheidsdiensten van het algemeen bestuur.

Voor de in het vorige lid bedoelde diensten dekken, voor de begrotingsjaren 2009 tot 2011, de vereffeningskredieten de bedragen die tijdens het begrotingsjaar worden geordonnanceerd in uitvoering van de vooraf-gaandelijk vastgelegde verbintenissen.

In afwijking van het eerste en tweede lid is hoofdstuk 1 van Titel V eveneens van toepassing vanaf 1 januari 2010 op de andere federale en programmatorische overheidsdiensten van het algemeen bestuur.

In afwijking van het eerste lid treden de artikelen 7 en 8 van hoofdstuk 1 van Titel II op 1 januari 2015 in werking wat de verwerking van de fiscale en niet-fiscale ontvangsten door de Federale Overheidsdienst Financiën betreft. De Koning kan, voor de categorieën van fiscale en niet-fiscale ontvangsten die Hij bepaalt, de inwerkingtreding op een vroegere datum vastleggen.".

Art. 162

Artikel 135 van dezelfde wet, ingevoegd bij de programmawet van 22 december 2008, en vervangen bij de programmawet van 23 december 2009, wordt als volgt vervangen:

"Art 135. In afwijking van artikel 66 mogen vanaf 1 januari 2009 aan de rekenplichtigen van de FOD Kanselarij van de Eerste Minister, FOD Budget en Beheerscontrole; FOD Personeel en Organisatie; FOD Informatie- en Communicatietechnologie; FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en

de la Chaîne alimentaire et Environnement, à partir du 1er janvier 2010, aux comptables des SPF Emploi, Travail et Concertation sociale, SPF Sécurité sociale, SPF Économie, PME, Classes moyennes et Énergie, et SPP Intégration sociale, Lutte contre la Pauvreté et Économie sociale, et à partir du 1er janvier 2011 aux comptables des SPF Finances, SPF Mobilité et Transports et SPF Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au développement, afin de permettre le paiement de certaines dépenses. Les montants maximums de ces avances et des dépenses concernées, ainsi que la nature de ces dernières sont fixés dans les dispositions particulières départementales.".

Leefmilieu, vanaf 1 januari 2010 aan de rekenplichtigen van de FOD Werkgelegenheid, FOD Arbeid en Sociaal Overleg; FOD Sociale Zekerheid; FOD Economie, KMO, Middenstand en Energie en de POD Maatschappelijke Integratie, Strijd tegen de Armoede en Sociale Economie, en vanaf 1 januari 2011 aan de rekenplichtigen van de FOD Financiën; FOD Mobiliteit en Vervoer; FOD Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking, voorschotten worden toegekend om de betaling van sommige uitgaven mogelijk te maken. De maximumbedragen van die voorschotten en van de betrokken uitgaven, alsook de aard van deze laatste worden in de bijzondere departementale wetsbepalingen vastgesteld.".

CHAPITRE 2

Modification de la loi du 22 mai 2003 modifiant la loi du 29 octobre 1846 relative à la l'organisation de la Cour des comptes

Art. 163

L'article 11 de la loi du 22 mai 2003 modifiant la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes, remplacé par la loi-programme du 22 décembre 2008 et la loi-programme du 23 décembre 2009, est remplacé par ce qui suit:

"Art. 11. La présente loi entre en vigueur le 1er janvier 2012.".

Art. 164

Dans l'article 12 de la même loi, il est inséré un paragraphe 3, rédigé comme suit:

"§ 3. Par dérogation à l'article 11, les dispositions de l'article 2 entrent en vigueur le 1er janvier 2011 pour le SPF Finances, le SPF Mobilité et Transports et le SPF Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement.".

CHAPITRE 3

Modification de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes

Art. 165

Dans l'article 22 de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes, il est inséré un paragraphe 3 rédigé comme suit:

HOOFDSTUK 2

Wijziging van de wet van 22 mei 2003 tot wijziging van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof

Art. 163

Artikel 11 van de wet van 22 mei 2003 tot wijziging van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, vervangen bij de programmawet van 22 december 2008 en de programmawet van 23 december 2009, wordt als volgt vervangen:

"Art. 11. Deze wet treedt in werking op 1 januari 2012.".

Art. 164

In artikel 12 van dezelfde wet wordt een paragraaf 3 ingevoegd, luidende:

"§ 3. In afwijking van artikel 11 treden de bepalingen van artikel 2 in werking op 1 januari 2011 voor de FOD Financiën, de FOD Mobiliteit en Vervoer en de FOD Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking.".

HOOFDSTUK 3

Wijziging van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof

Art. 165

In artikel 22 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof wordt een paragraaf 3 ingevoegd, luidende:

"§ 3. L'article 5, alinéa 4, et les articles 14 et 15 ne sont plus d'application aux SPF Finances, SPF Mobilité et Transports, SPF Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au développement à partir du 1er janvier 2011.".

CHAPITRE 4

Du contrôle des engagements

Art. 166

L'article 15 de la loi-programme du 22 décembre 2008, remplacé par la loi-programme du 23 décembre 2009, est remplacé par ce qui suit:

"Art. 15. Les articles du présent chapitre sont applicables uniquement aux SPF Chancellerie du premier ministre, SPF Budget et Contrôle de la Gestion, SPF Personnel et Organisation, SPF Technologie de l'Information et de la Communication, SPF Emploi, Travail et Concertation sociale, SPF Sécurité sociale, SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement, SPF Économie, PME, Classes moyennes et Énergie, SPP Intégration sociale, Lutte contre la Pauvreté et Économie sociale, SPF Finances, SPF Mobilité et Transport et au SPF Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au développement.".

CHAPITRE 5

Entrée en vigueur

Art. 167

Le présent titre entre en vigueur le 1er janvier 2011, à l'exception des articles 159 à 162 qui produisent leurs effets le 1er janvier 2009.

"§ 3. Artikel 5, vierde lid, en de artikelen 14 en 15 zijn niet meer van toepassing op de FOD Financiën, FOD Mobiliteit en Vervoer en FOD Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking vanaf 1 januari 2011.".

HOOFDSTUK 4

De controle van de vastleggingen

Art. 166

Artikel 15 van de programmawet van 22 december 2008, vervangen bij de programmawet van 23 december 2009, wordt als volgt vervangen:

"Art. 15. De artikelen van dit hoofdstuk zijn enkel van toepassing op de FOD Kanselarij van de eerste minister, FOD Budget en Beheerscontrole, FOD Personeel en Organisatie, FOD Informatie- en Communicatietechnologie, FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu; FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg, FOD Sociale Zekerheid, FOD Economie, KMO, Middenstand en Energie, op de POD Maatschappelijke Integratie, Strijd tegen de Armoede en Sociale Economie, op de FOD Financië, FOD Mobiliteit en Vervoer en de FOD Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking.".

HOOFDSTUK 5

Inwerkingtreding

Art. 167

Deze titel treedt in werking op 1 januari 2011, met uitzondering van de artikelen 159 tot 162 die uitwerking hebben met ingang van 1 januari 2009.

TITRE XVI

Énergie

CHAPITRE 1ER

Modification de la loi du 11 avril 2003 sur les provisions constituées pour le démantèlement des centrales nucléaires et pour la gestion des matières fissiles irradiées dans ces centrales

Art. 168

Dans l'article 14, paragraphe 8, de la loi du 11 avril 2003 sur les provisions constituées pour le démantèlement des centrales nucléaires et pour la gestion des matières fissiles irradiées dans ces centrales, inséré par la loi-programme du 22 décembre 2008 et modifié par la loi-programme du 23 décembre 2009, les modifications suivantes sont apportées:

1° un nouvel alinéa, rédigé comme suit, est inséré entre les alinéas 4 et 5:

"Pour l'année 2010, le montant global de la contribution de répartition est fixé à 250 millions d'euros. Ce montant sera affecté au budget des Voies et Moyens.";

2° après l'alinéa 8, qui devient l'alinéa 9, un nouvel alinéa, rédigé comme suit, est inséré:

"Pour l'année 2010, la société de provisionnement nucléaire transfère la contribution de répartition visée à l'article 14, § 8, alinéa 5 selon les mêmes modalités que celles prévues à l'alinéa 7. En dérogation aux dispositions de l'alinéa 7, la contribution de répartition visée à l'article 14, § 8, alinéa 5 est transférée sur le compte bancaire 679-2003169-22 à l'attention du SPF Finances.".

Art. 169

A l'article 22*bis*, paragraphe 1er, alinéa 1er, de la même loi, inséré par la loi-programme du 22 décembre 2008 et modifié par la loi-programme du 23 décembre 2009, les mots "alinéas 1er à 6" sont remplacés par les mots "alinéas 1er à 7".

TITEL XVI

Energie

HOOFDSTUK 1

Wijziging van de wet van 11 april 2003 betreffende de voorzieningen aangelegd voor de ontmanteling van de kerncentrales en voor het beheer van splijtstoffen bestraald in deze centrales

Art. 168

Aan artikel 14, paragraaf 8, van de wet van 11 april 2003 betreffende de voorzieningen aangelegd voor de ontmanteling van de kerncentrales en voor het beheer van splijtstoffen bestraald in deze centrales, ingevoegd bij de programmawet van 22 december 2008 en gewijzigd door de programmawet van 23 december 2009, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° een lid wordt ingevoegd tussen het vierde en vijfde lid, luidende:

"Het globaal bedrag van de repartitiebijdrage voor het jaar 2010 is vastgesteld op 250 miljoen euro. Dit bedrag zal worden aangewend voor het budget van de Rijksmiddelenbegroting.";

2° na het achtste lid, dat het negende lid wordt, wordt een nieuw lid ingevoegd, luidende:

"Voor het jaar 2010 draagt de kernprovisievennootschap de repartitiebijdrage bedoeld in artikel 14, § 8, vijfde lid over volgens dezelfde modaliteiten als deze voorzien bij het zevende lid. In afwijking van de bepalingen van het zevende lid wordt de repartitiebijdrage bedoeld in artikel 14, § 8, vijfde lid overgedragen op bankrekening 679-2003169-22 ter attentie van de FOD Financiën.".

Art. 169

In artikel 22*bis*, paragraaf 1, eerste lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de programmawet van 22 december 2008 en gewijzigd door de programmawet van 23 december 2009, worden de woorden "eerste tot zesde lid" vervangen door de woorden "eerste tot zevende lid".

CHAPITRE 2

Confirmation de divers arrêtés royaux pris en vertu de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité et de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations

Art. 170

L'arrêté royal du 9 mars 2010 fixant les montants destinés au financement des frais de fonctionnement de la Commission de Régulation de l'Électricité et du Gaz pour l'année 2010 est confirmé.

La présente disposition produit ses effets le 1er janvier 2010.

Art. 171

L'arrêté royal du 9 mars 2010 déterminant les montants pour 2010 des fonds destinés au financement du coût réel résultant de l'application de prix maximaux pour la fourniture d'électricité et de gaz naturel aux clients protégés résidentiels est confirmé.

La présente disposition produit ses effets le 1er janvier 2010.

CHAPITRE 3

Fonds à moyen terme – Modification de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980

Art. 172

L'article 179, § 2, 4°, de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980, est complété de la manière suivante:

"En outre, l'organisme est habilité à prendre toute action et toute mesure qui est destinée à créer et à maintenir l'assise sociétale nécessaire pour assurer l'intégration d'une installation de dépôt final de déchets radioactifs dans une collectivité locale.".

HOOFDSTUK 2

Bekrachtiging van diverse koninklijke besluiten genomen krachtens de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt en de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen

Art. 170

Het koninklijk besluit van 9 maart 2010 tot vaststelling van de bedragen die bestemd zijn voor de financiering van de werkingskosten van de Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas voor het jaar 2010 wordt bekrachtigd.

Deze bepaling heeft uitwerking op 1 januari 2010.

Art. 171

Het koninklijk besluit van 9 maart 2010 tot vaststelling van de bedragen voor 2010 van de fondsen die bestemd zijn voor de financiering van de werkelijke kostprijs ingevolge de toepassing van maximumprijzen voor de levering van elektriciteit en aardgas aan beschermde residentiële afnemers wordt bekrachtigd.

Deze bepaling heeft uitwerking op 1 januari 2010.

HOOFDSTUK 3

Fonds op middellange termijn – Wijziging van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980

Art. 172

Artikel 179, § 2, 4°, van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980 wordt als volgt aangevuld:

"De instelling wordt bovendien gemachtigd om elke handeling te stellen en elke maatregel te treffen die erop gericht is het maatschappelijk draagvlak dat vereist is voor de integratie van een bergingsinstallatie voor radioactief afval in een lokale collectiviteit, te creëren en in stand te houden.".

Art. 173

Dans l'article 179, § 2, 10°, de la même loi, le texte suivant est inséré avant la dernière phrase du dernier alinéa:

"Pour exécuter ses missions l'organisme peut, directement ou indirectement, participer à des sociétés, associations, groupements d'intérêt et autres personnes morales, ainsi qu'à des organes de concertation et de gestion, et constituer les structures précitées pour autant que la participation ou la constitution contribue à la réalisation des missions de l'Organisme. La décision de participer à ou de créer une société commerciale est approuvée par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des ministres.".

Art. 174

Dans l'article 179, § 2, 11°, de la même loi, il est inséré après le dernier alinéa ce qui suit:

"L'Organisme peut constituer un fonds de financement de ses missions à long terme, aussi appelé Fonds à long terme. Ce Fonds a pour objet de couvrir tous les coûts et investissements qui sont exposés en vue d'entreposer les déchets radioactifs et de construire, d'exploiter et de fermer des installations de dépôt final de déchets radioactifs, ainsi que d'en assurer le contrôle institutionnel, conformément aux autorisations délivrées pour exercer ces activités.

Le Fonds à long terme est alimenté par des redevances mises à charge des producteurs de déchets radioactifs. Ces redevances sont calculées en fonction des charges qui sont imputables aux déchets respectifs de ces producteurs et qui sont estimées sur la base des principes directeurs établis par le Roi par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

Les valeurs de ces principes directeurs ainsi que certaines modalités d'alimentation du fonds à long terme sont fixées de commun accord entre l'Organisme et les producteurs de déchets, et font l'objet de conventions passées à cet effet. En cas d'impossibilité de fixer ces valeurs et ces modalités par voie conventionnelle, celles-ci sont établies par le Roi par un arrêté délibéré en Conseil des ministres, sur avis conforme de l'Organisme.

L'Organisme peut constituer un fonds, aussi appelé Fonds à moyen terme, destiné à couvrir les coûts des conditions associées qui ont été approuvées, d'une part, par le(s) conseil(s) communal(-aux) de(s) la(les)

Art. 173

In artikel 179, § 2, 10°, van dezelfde wet wordt volgende tekst ingevoegd voor de laatste zin van de laatste alinéa:

"De instelling kan, voor de uitvoering van haar opdrachten, rechtstreeks of onrechtstreeks deelnemen aan vennootschappen, verenigingen, samenwerkingsverbanden en andere rechtspersonen, alsook aan overleg- en beheerorganen, en kan voornoemde structuren oprichten, voor zover de deelname of oprichting bijdraagt tot de verwezenlijking van de opdrachten van de instelling. De beslissing om een handelsvennootschap op te richten of erin deel te nemen, wordt goedgekeurd door de Koning bij in Ministerraad overlegd besluit.".

Art. 174

In artikel 179, § 2, 11°, van dezelfde wet wordt na het laatste lid het volgende ingevoegd:

"De Instelling kan een fonds oprichten voor de financiering van haar opdrachten op lange termijn, ook Fonds op lange termijn genoemd. Dit fonds dient om alle kosten en investeringen te dekken die noodzakelijk zijn om het radioactieve afval op te slaan en om berginginstallaties voor het radioactieve afval te bouwen, te exploiteren en te sluiten, en er de institutionele controle van te verzekeren, in overeenstemming met de vergunningen die uitgereikt zijn om deze activiteiten uit te voeren.

Het Fonds op lange termijn wordt gestijfd door retributies die in rekening worden gebracht van de producenten van radioactief afval. Deze retributies worden berekend op basis van de kosten die toe te schrijven zijn aan het respectieve afval van deze producenten en die worden geraamd op basis van de algemene leidende principes die door de Koning worden vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

De waarden van deze leidende principes, alsook bepaalde modaliteiten voor het stijven van het fonds op lange termijn, worden in onderlinge overeenstemming vastgesteld tussen de Instelling en de afvalproducenten, en zijn het voorwerp van daartoe gesloten overeenkomsten. Indien het onmogelijk is deze waarden en modaliteiten door een overeenkomst vast te stellen, worden ze op eensluidend advies van de instelling, vastgesteld door de Koning bij een in Ministerraad overlegd besluit.

De Instelling kan een fonds oprichten, ook Fonds op middellange termijn genoemd, om de kosten te dekken van de bijbehorende voorwaarden die werden goedgekeurd, enerzijds, door de gemeenteraad (-raden) van de

commune(s) qui a (ont) rendu possibles la création et la continuité d'une assise sociétale pour implanter une installation de dépôt final, par le développement et le maintien d'un processus participatif ou de toute autre méthode ou procédé, existant ou à élaborer, atteignant le même résultat et, d'autre part, sur proposition de l'Organisme, par le gouvernement fédéral.

Ces coûts sont exposés en vue de créer et de maintenir l'assise sociétale requise pour assurer l'intégration d'une installation de dépôt final de déchets radioactifs dans une collectivité locale.

En tout état de cause, les moyens du Fonds à moyen terme peuvent être utilisés pour financer tout ou partie des coûts liés à l'investissement et à l'exploitation des infrastructures, ainsi qu'aux activités et aux projets de la collectivité locale qui, par le biais d'un processus participatif, assure la continuité de l'assise sociétale du dépôt final.

Le Fonds à moyen terme est alimenté par la cotisation d'intégration prélevée auprès des producteurs de déchets radioactifs. La cotisation d'intégration est calculée sur la base de la capacité totale du dépôt et des quantités totales respectives de déchets des producteurs qui sont destinées à y être déposées.

Le montant de la cotisation d'intégration due pour alimenter le Fonds à moyen terme est fixé comme suit:

Hp = (Qp / Qt) x T x FC

où:

Hp = le montant de la contribution au Fonds à moyen terme due par le producteur de déchets P;

T = le montant total de la contribution au Fonds à moyen terme;

Qt = la capacité totale du dépôt, exprimée en m³, telle que reprise dans la demande de l'autorisation de création du dépôt, conformément à la loi du 15 avril 1994 relative à la protection de la population et de l'environnement contre les dangers résultant des rayonnements ionisants et relative à l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire;

gemeente(n) die het mogelijk heeft (hebben) gemaakt een maatschappelijk draagvlak te creëren en te bestendigen voor de vestiging van een bergingsinstallatie, door de ontwikkeling en de instandhouding van een participatief proces of van elke andere bestaande of uit te werken methode of procédé die hetzelfde resultaat bereikt, en, anderzijds, op voorstel van de Instelling, door de federale regering.

Deze kosten worden gemaakt om het vereiste maatschappelijk draagvlak te creëren en in stand te houden voor de integratie van een bergingsinstallatie voor radioactief afval in een lokale collectiviteit.

In ieder geval kunnen de middelen van het Fonds op middellange termijn worden aangewend om alle of een deel van de kosten te financieren verbonden aan de investering en de exploitatie van de infrastructuren alsook aan de activiteiten en projecten van de lokale collectiviteit die, via een participatief proces, de continuïteit van het maatschappelijk draagvlak voor de berging verzekert.

Het Fonds op middellange termijn wordt gestijfd door de integratiebijdrage die geheven wordt bij de producenten van radioactief afval. Deze integratiebijdrage wordt berekend op basis van de totale capaciteit van de bergingsinstallatie en de totale respectieve afvalhoeveelheden van de producenten die bestemd zijn om er geborgen te worden.

Het bedrag van de integratiebijdrage die verschuldigd is om het Fonds op middelange termijn te stijven, wordt als volgt vastgesteld:

Hp = (Qp / Qt) x T x FC

waarbij:

Hp = het bedrag van de door afvalproducent P verschuldigde bijdrage aan het Fonds op middellange termijn;

T = het totale bedrag van de bijdrage aan het Fonds op middellange termijn;

Qt = de totale capaciteit van de bergingsinstallatie, uitgedrukt in m³, zoals vermeld in de aanvraag voor de oprichtings-vergunning van de bergingsinstallatie, overeenkomstig de wet van 15 april 1994 betreffende de bescherming van de bevolking en van het leefmilieu tegen de uit ioniserende stralingen voortspruitende gevaren en betreffende het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle;

Qp = la quantité totale de déchets, exprimée en m³, réservée au producteur P, destinée à être mise en dépôt final dans le site de dépôt, mise à jour au premier janvier de l'année d'entrée en vigueur de la taxe;

FC = Facteur correctif tenant compte des exemptions.

L'Organisme recouvre la cotisation d'intégration, selon les modalités et au moment fixés par le Roi. Le montant T pour le Fonds à moyen terme constitué pour le dépôt en surface des déchets de catégorie A sur le territoire de la commune de Dessel s'élève à 130 000 000 euro. Sur proposition de l'Organisme, le Roi fixe la valeur de Qt, de Qp et de FC par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

Le montant T est indexé annuellement sur la base des fluctuations de l'indice des prix à la consommation à partir de l'année 2010 jusque l'année au cours de laquelle le montant T est intégralement prélevé auprès des producteurs. Au cours de la période de prélèvement, les prélèvements effectués sont soustraits du montant T avant de procéder à l'indexation.

L'obligation de contribuer au Fonds à moyen terme débute dès l'instant où l'installation de dépôt final des déchets radioactifs a fait l'objet d'une autorisation définitive et exécutoire de création, conformément à la loi du 15 avril 1994 relative à la protection de la population et de l'environnement contre les dangers résultant des rayonnements ionisants et relative à l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire, ainsi que d'une autorisation de bâtir, et, le cas échéant, d'une autorisation d'environnement, conformément à la législation régionale applicable.

À condition que leur part individuelle de capacité n'excède pas 3 % de la capacité totale du dépôt, les institutions publiques de recherche émargeant majoritairement au budget de l'État, d'une Communauté ou d'une Région, et les institutions, publiques ou privées, actives dans le secteur des soins de santé, sont dispensées du paiement de la cotisation d'intégration. Pour autant que leur part individuelle de capacité n'excède pas le seuil précité, les producteurs occasionnels de déchets radioactifs sont également dispensés.

Peuvent, en tout état de cause, bénéficier des moyens du Fonds à moyen terme la collectivité locale et/ou ses habitants qui ont permis la création et la continuité d'une assise sociétale pour implanter une installation de dépôt final, par le développement et le maintien d'un processus

Qp = de totale hoeveelheid afval, uitgedrukt in m³, die gereserveerd wordt voor producent P, en die bestemd is om geborgen te worden op de bergingssite, bijgewerkt op 1 januari van het jaar waarin de belasting van kracht wordt;

FC = corrigerende factor, rekening houdend met de vrijstellingen.

De Instelling int de integratiebijdrage volgens de modaliteiten en op het tijdstip vastgesteld door de Koning. Het bedrag T voor het Fonds op middellange termijn, aangelegd voor de oppervlakteberging van het afval van categorie A op het grondgebied van de gemeente Dessel, bedraagt 130 000 000 euro. De Koning bepaalt, op voorstel van de Instelling, de waarde van Qt, Qp en FC, bij een in Ministerraad overlegd besluit.

Het bedrag T wordt jaarlijks geïndexeerd op basis van de schommelingen van het indexcijfer van de consumptieprijzen vanaf het jaar 2010 tot het jaar waarin het bedrag T integraal wordt geheven bij de producenten. Tijdens de heffingsperiode worden de uitgevoerde heffingen afgetrokken van het bedrag T alvorens tot de indexering over te gaan.

De verplichting om bij te dragen tot het Fonds op middellange termijn, gaat in vanaf het ogenblik dat de bergingsinstallatie voor radioactief afval het voorwerp is geweest van een definitieve en uitvoerbare oprichtingsvergunning, overeenkomstig de wet van 15 april 1994 betreffende de bescherming van de bevolking en van het leefmilieu tegen de uit ioniserende stralingen voortspruitende gevaren en betreffende het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle, alsook van een bouwvergunning en, in voorkomend geval, een milieuvergunning, overeenkomstig de van toepassing zijnde gewestelijke regelgeving.

Op voorwaarde dat hun individueel aandeel in de capaciteit niet meer dan 3 % van de totale capaciteit van de bergingsinstallatie bedraagt, zijn de openbare onderzoeksinstellingen die voor het merendeel betaald worden door de Staat, een Gemeenschap of een Gewest, en de openbare of private instellingen die actief zijn in de sector van de gezondheidszorg, vrijgesteld van betaling van de integratiebijdrage. Voor zover hun individueel aandeel in de capaciteit voormelde drempel niet overschrijdt, zijn de occasionele producenten van radioactief afval eveneens vrijgesteld.

De middelen van het Fonds op middellange termijn kunnen in ieder geval worden aangewend ten behoeve van de lokale collectiviteit en/of haar inwoners die het mogelijk hebben gemaakt een maatschappelijk draagvlak te creëren en te bestendigen voor de vesti-

participatif ou de toute autre méthode, existante ou à élaborer, atteignant le même résultat, ou la collectivité locale et/ou ses habitants consulté(s) dans le cadre de la procédure d'autorisation établie en application de la loi du 15 avril 1994 relative à la protection de la population et de l'environnement contre les dangers résultant des rayonnements ionisants et relative à l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire.

Les moyens du Fonds à moyen terme peuvent être utilisés dès que débute le prélèvement de la cotisation d'intégration auprès des producteurs, conformément au 14ème alinéa du présent article.

Un comité de surveillance est constitué au sein de l'Organisme et est chargé de contrôler l'affectation des moyens du Fonds à moyen terme. Le Roi fixe sa composition et les modalités d'exercice de sa mission par un arrêté délibéré en Conseil des ministres.".

Art. 175

Dans l'article 179, § 2, 12°, de la même loi, le premier alinéa est remplacé par les alinéas suivants:

"Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, conformément aux dispositions de l'article 179, § 2, 11°, réglementer les modalités de financement des activités de l'Organisme.

La délégation prévue à l'alinéa précédent n'a pas pour objet de déterminer les éléments constitutifs essentiels de la cotisation d'intégration perçue au profit du Fonds à moyen terme.".

Art. 176

Dans l'article 179, § 2, de la même loi, un nouveau 15° est inséré comme suit:

"15° Les activités de l'Organisme, ainsi que celles couvertes par le Fonds à moyen terme, peuvent être financés de manière additionnelle à partir des ressources suivantes:

a) les legs et donations en sa faveur;
b) les subsides et revenus occasionnels;
c) toutes autres recettes légales et réglementaires liées à son action et les indemnités pour prestations.".

ging van een bergingsinstallatie, door de ontwikkeling en de instandhouding van een participatief proces of van elke andere bestaande of uit te werken methode die hetzelfde resultaat bereikt, of ten behoeve van de lokale collectiviteit en/of haar inwoners die worden geraadpleegd in het kader van de vergunningsprocedure ter uitvoering van de wet van 15 april 1994 betreffende de bescherming van de bevolking en van het leefmilieu tegen de uit ioniserende stralingen voortspruitende gevaren en betreffende het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle.

De middelen van het Fonds op middellange termijn kunnen worden gebruikt vanaf het ogenblik dat de integratiebijdrage wordt geheven bij de producenten, overeenkomstig het veertiende lid van dit artikel.

Binnen de Instelling wordt een toezichtcomité opgericht, belast met het controleren van de bestemming van de middelen van het Fonds op middellange termijn. De Koning bepaalt de samenstelling en de modaliteiten van de uitoefening van zijn opdracht bij een in ministerraad overlegd besluit. ".

Art. 175

In artikel 179, § 2, 12°, van dezelfde wet, wordt het eerste lid vervangen door de volgende leden:

"De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, in overeenstemming met de bepalingen van artikel 179, § 2, 11°, de financieringsvoorwaarden voor de activiteiten van de Instelling reglementeren.

De in het vorige lid bepaalde delegatie heeft niet tot doel de essentiële bestanddelen te bepalen van de integratiebijdrage die ten voordele van het Fonds op middellange termijn wordt geïnd.".

Art. 176

In artikel 179, § 2, van dezelfde wet wordt een nieuw lid 15° ingevoegd dat als volgt luidt:

"15° De activiteiten van de Instelling, alsook de activiteiten die gedekt worden door het Fonds op middellange termijn, kunnen aanvullend worden gefinancierd door middel van de volgende inkomsten:

a) de legaten en schenkingen te harer gunste;
b) de occasionele toelagen en inkomsten;
c) alle andere wettelijke of reglementaire ontvangsten verbonden aan haar actie en de vergoedingen voor prestaties.".

Art. 177

Dans l'article 179, § 2 de la même loi, un nouveau 16° est inséré comme suit:

"16° Outre la compétence générale qui lui est attribuée au 10°, l'Organisme dispose, dans le cadre des activités qu'il mène afin de créer et de maintenir une assise sociétale nécessaire à l'intégration d'une installation de dépôt définitif de déchets radioactifs, de la compétence spécifique de créer un fonds doté de la personnalité juridique, nommé Fonds Local, qui a pour objectif de créer une plus-value durable pour une collectivité locale. Le Fonds local prend la forme d'une fondation de droit privé qui, dans la mesure où il n'y est pas dérogé par la présente loi, est soumise à la loi du 27 juin 1921 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations.

Les moyens du Fonds local proviennent du Fonds à moyen terme constitué par l'Organisme conformément au présent article, 11°.

L'Organisme établit les statuts du Fonds local. Toute modification de ces statuts est subordonnée à l'accord préalable de l'Organisme. Le droit d'introduire une demande de modification des statuts devant le tribunal de première instance, conformément à l'article 30, § 3, de la loi du 27 juin 1921 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations, revient, par dérogation à cette disposition, exclusivement à l'Organisme.

Des compartiments distincts peuvent être établis au sein du patrimoine du Fonds local. Les compartiments sont gérés séparément les uns des autres sur le plan administratif, comptable et financier, selon les modalités arrêtées dans les statuts du Fonds local. Si, conformément à ce qui précède, différents compartiments sont créés au sein du patrimoine du Fonds local:

a) toute opération est obligatoirement imputée de manière explicite sur un ou plusieurs compartiments;

b) par dérogation aux articles 7 et 8 de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851, les actifs d'un compartiment répondent exclusivement des droits des créanciers de ce compartiment et les droits de ces créanciers sont limités aux actifs de ce compartiment;

Art. 177

In artikel 179, § 2, van dezelfde wet wordt een nieuw lid 16° ingevoegd dat als volgt luidt:

"16° Naast de algemene bevoegdheid die haar wordt verleend in 10°, beschikt de Instelling, in het kader van de activiteiten die zij uitvoert om een maatschappelijk draagvlak te creëren en in stand te houden dat vereist is voor de integratie van een bergingsinstallatie voor radioactief afval, over de specifieke bevoegdheid om een fonds met rechtspersoonlijkheid op te richten, Lokaal fonds genaamd, dat tot doel heeft een duurzame meerwaarde te creëren voor een lokale collectiviteit. Het Lokaal fonds neemt de vorm aan van een private stichting die, voor zover daarvan niet wordt afgeweken bij deze wet, onderworpen is aan de wet van 27 juni 1921 betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen.

De middelen van het Lokaal fonds komen voort uit het Fonds op middellange termijn dat door de Instelling wordt opgericht overeenkomstig dit artikel, 11°.

De Instelling stelt de statuten van het Lokaal fonds vast. Iedere wijziging van deze statuten is onderworpen aan de voorafgaande goedkeuring van de Instelling. Het recht om voor de rechtbank van eerste aanleg een vordering tot wijziging van de statuten in te stellen overeenkomstig artikel 30, § 3, van de wet van 27 juni 1921 betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen, komt, in afwijking van zulke bepaling, uitsluitend toe aan de Instelling.

Binnen het vermogen van het Lokaal fonds kunnen afzonderlijke compartimenten worden ingericht. De compartimenten worden onafhankelijk van elkaar beheerd op bestuurlijk, boekhoudkundig en financieel vlak, volgens de in de statuten van het Lokaal fonds vastgestelde modaliteiten. Indien, overeenkomstig het voorgaande, verschillende compartimenten worden gecreëerd binnen het vermogen van het Lokaal fonds:

a) dient elke verrichting op ondubbelzinnige wijze te worden toegerekend aan één of meer compartimenten;

b) strekken, in afwijking van de artikelen 7 en 8 van de hypotheekwet van 16 december 1851, de activa van een compartiment uitsluitend tot waarborg voor de rechten van de schuldeisers van dit compartiment, en zijn de rechten van deze schuldeisers beperkt tot de activa van dit compartiment;

c) ces compartiments sont liquidés séparément.

En plus du contrôle général effectué par le comité de surveillance visé au dernier alinéa du 11° du présent article, le Fonds local est soumis à un contrôle spécifique de l'Organisme portant sur le respect de ses statuts, des règlements internes établis en exécution de ces statuts ainsi que, de façon générale, de la législation et de la réglementation applicables au Fonds local. L'Organisme peut exercer ce contrôle par l'entremise d'un observateur qu'il désigne conformément aux modalités prévues par le Roi. Afin d'exercer ce contrôle, l'Organisme et l'observateur qu'il désigne disposent des droits d'observation, d'information et d'inspection les plus étendus. Dans le cadre de ce contrôle spécifique, l'Organisme et l'observateur sont habilités à suspendre et à annuler les décisions prises par les organes du Fonds local. Les modalités selon lesquelles ce contrôle spécifique s'exerce sont fixées par le Roi, par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

Outre les hypothèses où peuvent s'appliquer les cas de dissolution, par le tribunal de première instance, visés à l'article 39 de la loi du 27 juin 1921 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations, le Fonds local peut être dissout par une décision de l'Organisme:

a) dans les cas visés aux points 1° à 4° du premier alinéa de l'article 39 précité;

b) en cas d'une annulation répétée des décisions sur la base de la tutelle d'annulation visée à l'alinéa 5 de ce 16°.

L'article 40, paragraphe 1er, de la loi du 27 juin 1921 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations, n'est pas applicable à la liquidation du Fonds local. Seul l'Organisme peut intervenir en qualité de liquidateur du Fonds local. Lors de la dissolution du Fonds local, l'Organisme acquiert de plein droit la qualité de liquidateur du Fonds local et définit la manière de liquider ce fonds, que cette dissolution soit décidée par l'Organisme conformément à l'alinéa précédent de ce 16° ou par le tribunal de première instance conformément à l'article 39 de la loi du 27 juin 1921 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations.

c) worden deze compartimenten afzonderlijk vereffend.

Naast het algemene toezicht dat door het toezichtcomité wordt uitgeoefend overeenkomstig de laatste alinea van lid 11° van dit artikel, is het Lokaal fonds onderworpen aan een specifiek toezicht van de Instelling op de naleving van haar statuten, de in uitvoering van deze statuten vastgestelde reglementen en, in het algemeen, van de wet- en regelgeving die van toepassing is op het Lokaal fonds. De Instelling kan dit toezicht uitoefenen door tussenkomst van een waarnemer die zij aanstelt overeenkomstig de door de Koning vastgestelde modaliteiten. Om dit toezicht uit te oefenen, beschikken de Instelling en de door haar aangestelde waarnemer over de meest uitgebreide waarnemings-, informatie- en inzagerechten. In het kader van dit specifieke toezicht zijn de Instelling en de waarnemer gemachtigd om de door de organen van het Lokaal fonds genomen beslissingen op te schorten en te vernietigen. De modaliteiten volgens dewelke dit specifieke toezicht wordt uitgeoefend, worden bepaald door de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit.

Naast de hypotheses waarin de gevallen van ontbinding, door de rechtbank van eerste aanleg, bedoeld in artikel 39 van de wet van 27 juni 1921 betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen, kunnen worden toegepast, kan het Lokaal fonds worden ontbonden bij beslissing van de Instelling:

a) in de gevallen bedoeld in lid 1° tot en met 4° van de eerste alinea van het voornoemde artikel 39;

b) bij herhaalde vernietiging van beslissingen op basis van het vernietigingstoezicht bedoeld in alinea 5 van dit lid 16°.

Artikel 40, paragraaf 1, van de wet van 27 juni 1921 betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen, is niet van toepassing op de vereffening van het Lokaal fonds. Alleen de Instelling kan optreden als vereffenaar van het Lokaal fonds. Bij de ontbinding van het Lokaal fonds verkrijgt de Instelling van rechtswege de hoedanigheid van vereffenaar van het Lokaal fonds, en bepaalt de Instelling de wijze waarop dit fonds zal worden vereffend, ongeacht of tot deze ontbinding wordt besloten door de Instelling overeenkomstig de voorgaande alinea van dit lid 16° of door de rechtbank van eerste aanleg overeenkomstig artikel 39 van de wet van 27 juni 1921 betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen.

Le patrimoine subsistant après la liquidation du Fonds local retourne vers le Fonds à moyen terme et est réaffecté à la couverture des coûts des conditions complémentaires destinées à être financées par ce dernier fonds. L'article 28, 6°, de la loi du 27 juin 1921 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations n'est pas applicable au Fonds local.".

Art. 178

À l'article 179, § 2, de la même loi, un 11°*bis* est inséré, rédigé comme suit:

"11°*bis*. En vue de recouvrer la cotisation d'intégration qui alimente le Fonds à moyen terme, l'Organisme adresse une demande écrite à chaque producteur, dans le délai et selon les modalités fixées par le Roi. Cette demande spécifie le montant dû et mentionne le numéro de compte sur lequel celui-ci doit être versé. Le producteur dispose d'un délai de maximum 50 jours calendrier à partir du lendemain de l'envoi de la demande écrite par l'Organisme pour procéder au paiement. À défaut de paiement dans ce délai, l'Organisme met le producteur en demeure de payer dans un délai de 15 jours calendriers à compter du lendemain de l'envoi de la mise en demeure.

Si le producteur n'effectue pas le paiement de la cotisation d'intégration conformément aux conditions fixées à l'alinéa précédent, et ce en l'absence de toute justification, ou lorsque les justifications données ne sont pas jugées valables par l'Organisme, celui-ci peut lui imposer une amende administrative dont le montant s'élève à maximum 30 % de la somme non payée. La décision d'imposer une amende administrative est notifiée au producteur par lettre recommandée. La notification mentionne le mode et le délai de paiement.

Tout litige relatif à une amende administrative imposée en vue d'assurer l'alimentation du Fonds à moyen terme est porté devant le tribunal de première instance. Sous peine de déchéance, le tribunal est saisi par voie de requête introduite dans les deux mois qui suivent la notification de l'amende.".

Het na vereffening van het Lokaal fonds resterende vermogen keert terug naar het Fonds op middellange termijn en wordt opnieuw aangewend voor de dekking van de kosten van de aanvullende voorwaarden die door dit laatste fonds moeten worden gefinancierd. Artikel 28, lid 6°, van de wet van 27 juni 1921 betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen, is niet van toepassing op het Lokaal fonds.".

Art. 178

In artikel 179, § 2, van dezelfde wet wordt een 11°*bis* ingevoegd, luidend als volgt:

"11°*bis*. Om de integratiebijdrage te innen die het Fonds op middellange termijn stijft, richt de Instelling een schriftelijk verzoek aan elke producent, binnen de termijn en volgens de modaliteiten die door de Koning zijn vastgesteld. Dit verzoek specificeert het verschuldigde bedrag en vermeldt het rekeningnummer waarop dit bedrag moet worden gestort. De producent beschikt over een termijn van maximum 50 kalenderdagen vanaf de dag die volgt op de verzending van het schriftelijk verzoek van de Instelling om tot betaling over te gaan. Bij gebrek aan betaling binnen deze termijn, zal de Instelling de producent aanmanen te betalen binnen een termijn van 15 kalenderdagen vanaf de dag die volgt op de verzending van de ingebrekestelling.

Indien de producent de betaling van de integratiebijdrage niet uitvoert overeenkomstig de voorwaarden bepaald in het voorgaande lid, en dit zonder enige rechtvaardiging, of wanneer de verstrekte rechtvaardiging onaanvaardbaar wordt geacht door de Instelling, kan deze de producent een administratieve boete opleggen waarvan het bedrag maximum 30 % van de onbetaalde som bedraagt. De producent wordt per aangetekende brief in kennis gesteld van de beslissing om een administratieve boete op te leggen. De kennisgeving vermeldt de betalingswijze en de betalingstermijn.

Elk geschil betreffende een administratieve boete die wordt opgelegd om het Fonds op middellange termijn te stijven, wordt voor de rechtbank van eerste aanleg gebracht. Op straffe van verval dient de aanhangigmaking bij de rechtbank te gebeuren door middel van een verzoekschrift binnen de twee maanden die volgen op de kennisgeving van de boete.".

TITRE XVII

Migration et asile

CHAPITRE 1ER

Modification de la procédure d'obtention d'une autorisation de séjour pour raisons médicales

Art. 179

L'article 9*ter* de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, inséré par la loi du 15 septembre 2006 et modifié par les lois des 6 mai 2009 et 7 juin 2009, est remplacé par ce qui suit:

"Art. 9*ter*. § 1er. L'étranger qui séjourne en Belgique qui démontre son identité conformément au § 2 et souffre d'une maladie telle qu'elle entraîne un risque réel pour sa vie ou son intégrité physique ou un risque réel de traitement inhumain ou dégradant lorsqu'il n'existe aucun traitement adéquat dans son pays d'origine ou dans le pays où il séjourne, peut demander l'autorisation de séjourner dans le Royaume auprès du Ministre ou son délégué.

La demande doit être introduit par pli recommandé auprès du Ministre ou son délégué et contient l'adresse de la résidence effective de l'étranger en Belgique.

L'étranger transmet avec la demande tous les renseignements utiles concernant sa maladie et les possibilités et l'accessibilité de traitement adéquat dans son pays d'origine ou dans le pays où il séjourne.

Il transmet un certificat médical type prévue par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres. Le certificat médical indique la maladie, son degré de gravité et le traitement estimé nécessaire.

L'appréciation du risque visé à l'alinéa 1er, des possibilités de traitement, leur accessibilité dans son pays d'origine ou dans le pays où il séjourne et de la maladie, son degré de gravité et le traitement estimé nécessaire indiqué dans le certificat médical, est effectuée par un fonctionnaire médecin ou un médecin désigné par le ministre ou son délégué qui rend un avis à ce sujet.

TITEL XVII

Migratie en Asiel

HOOFDSTUK 1

Wijziging van de procedure om een verblijfsvergunning te bekomen om medische redenen

Art. 179

Artikel 9*ter* van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, ingevoegd bij wet van 15 september 2006 en gewijzigd bij de wetten van 6 mei 2009 en 7 juni 2009 wordt vervangen als volgt:

"Art. 9*ter*. § 1. De in België verblijvende vreemdeling die zijn identiteit aantoont overeenkomstig § 2 en die op zodanige wijze lijdt aan een ziekte dat deze ziekte een reëel risico inhoudt voor zijn leven of fysieke integriteit of een reëel risico inhoudt op een onmenselijke of vernederende behandeling wanneer er geen adequate behandeling is in zijn land van herkomst of het land waar hij verblijft, kan een machtiging tot verblijf in het Rijk aanvragen bij de minister of zijn gemachtigde.

De aanvraag moet per aangetekende brief worden ingediend bij de minister of zijn gemachtigde en bevat het adres van de feitelijke verblijfplaats van de vreemdeling in België.

De vreemdeling maakt samen met de aanvraag alle nuttige inlichtingen over aangaande zijn ziekte en de mogelijkheden en de toegankelijkheid tot een adequate behandeling in zijn land van herkomst of in het land waar hij verblijft.

Hij maakt een standaard medisch getuigschrift over zoals voorzien door de Koning bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad. Dit medisch getuigschrift vermeldt de ziekte, haar graad van ernst en de noodzakelijk geachte behandeling.

De beoordeling van het in het eerste lid vermelde risico, van de mogelijkheden van en van de toegankelijkheid tot behandeling in zijn land van herkomst of het land waar hij verblijft, en van de in het medisch getuigschrift vermelde ziekte, haar graad van ernst en de noodzakelijk geachte behandeling, gebeurt door een ambtenaar-geneesheer of een geneesheer aangeduid

Ce médecin peut, s'il l'estime nécessaire, examiner l'étranger et demander l'avis complémentaire d'experts.

§ 2. Avec la demande, l'étranger démontre son identité visée au § 1er, alinéa 1er, par un document d'identité ou un élément de preuve qui répond aux conditions cumulatives suivants:

1° il contient le nom complet, le lieu et la date de naissance et la nationalité de l'intéressé;

2° il est délivré par l'autorité compétente conformément aux dispositions contenues dans la loi du 16 juillet 2004 portant le Code de droit international privé ou les conventions internationales relatives à la même matière;

3° il permet un constat d'un lien physique entre le titulaire et l'intéressé;

4° il n'a pas été rédigé sur base de simples déclarations de l'intéressé.

L'étranger peut également démontrer son identité par plusieurs éléments de preuve qui, pris ensemble, réunissent les éléments constitutifs de l'identité prévus par l'alinéa 1er, 1° à condition que chaque élément de preuve réponde au moins aux conditions visées à l'alinéa 1er, 2° et 4° et qu'au moins un des éléments réponde à la condition visée à l'alinéa 1er, 3°.

L'obligation de démontrer son identité n'est pas d'application au demandeur d'asile dont la demande d'asile n'a pas fait l'objet d'une décision définitive ou qui a introduit un recours en cassation administrative déclaré admissible conformément à l'article 20 des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, et ce jusqu'au moment où un arrêt de rejet du recours admis est prononcé. L'étranger qui jouit de cette dispense la démontre expressément dans sa demande.

§ 3. Le délégué du ministre déclare la demande irrecevable:

1° lorsque l'étranger n'introduit pas sa demande par pli recommandé auprès du ministre ou son délégué ou lorsque la demande ne contient pas l'adresse effective en Belgique;

2° lorsque, dans la demande, l'étranger ne démontre pas son identité selon les modalités prévues au § 2 ou

door de minister of zijn gemachtigde die daaromtrent een advies verschaft. Deze geneesheer kan, indien hij dit nodig acht, de vreemdeling onderzoeken en een bijkomend advies inwinnen van deskundigen.

§ 2. Bij zijn aanvraag toont de vreemdeling zijn identiteit voorzien in § 1, eerste lid, aan door middel van een identiteitsdocument of een bewijselement dat voldoet aan volgende voorwaarden:

1° het bevat de volledige naam, de geboorteplaats en -datum en de nationaliteit van betrokkene;

2° het is uitgereikt door de bevoegde overheid overeenkomstig de bepalingen van de wet van 16 juli 2004 houdende het Wetboek van internationaal privaatrecht of de internationale overeenkomsten betreffende dezelfde materie;

3° het laat toe een fysieke band vast te stellen tussen de titularis en de betrokkene;

4° het is niet opgesteld op basis van loutere verklaringen van de betrokkene.

De vreemdeling kan eveneens zijn identiteit aantonen door verschillende bewijselementen die, samen genomen, de constitutieve elementen van de identiteit bepaald in het eerste lid, 1° bevatten op voorwaarde dat elk bewijselement minstens voldoet aan de voorwaarden voorzien in het eerste lid, 2° en 4° en minstens één van de elementen voldoet aan de voorwaarde voorzien in het eerste lid, 3°.

De verplichting om zijn identiteit aan te tonen is niet van toepassing op de asielzoeker wiens asielaanvraag niet definitief werd afgewezen of die tegen deze beslissing een overeenkomstig artikel 20 van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, toelaatbaar cassatieberoep heeft ingediend en dit tot op het ogenblik waarop een verwerpingsarrest inzake het toegelaten beroep is uitgesproken. De vreemdeling die van deze vrijstelling geniet, toont dit uitdrukkelijk aan in de aanvraag.

§ 3. De gemachtigde van de minister verklaart de aanvraag onontvankelijk:

1° indien de vreemdeling zijn aanvraag niet indient per aangetekende brief bij de minister of zijn gemachtigde of wanneer de aanvraag niet de feitelijke verblijfplaats in België bevat;

2° indien, in de aanvraag, de vreemdeling zijn identiteit niet aantoont op de wijze bepaald in § 2 of wanneer

lorsque la demande ne contient pas la démonstration prévue au § 2, alinéa 3;

3° lorsque le certificat médical type n'est pas produit avec la demande ou lorsque le certificat médical type ne répond pas aux conditions prévues au § 1er, alinéa 4;

4° dans les cas visés à l'article 9*bis*, § 2, 1° à 3°, ou si des éléments invoqués à l'appui de la demande d'autorisation de séjour dans le Royaume ont déjà été invoqués dans le cadre d'une demande précédente d'autorisation de séjour dans le Royaume sur la base de la présente disposition.

§ 4. L'étranger est exclu du bénéfice de la présente disposition lorsque le ministre ou son délégué considère qu'il y a de motifs sérieux de considérer qu'il a commis des actes visés à l'article 55/4.

§ 5. Les experts visés au § 1er, alinéa 5,sont désignés par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

Le Roi fixe les règles de procédure par arrêté délibéré en Conseil des ministres et détermine également le mode de rémunération des experts visés à l'alinéa 1er.

§ 6. L'article 458 du Code pénal est applicable au délégué du ministre et aux membres de son service, en ce qui concerne les données médicales dont ils ont connaissance dans l'exercice de leurs fonctions.".

de aanvraag het bewijs voorzien in § 2, derde lid, niet bevat;

3° indien het standaard medisch getuigschrift niet wordt voorgelegd bij de aanvraag of indien het standaard medisch getuigschrift niet beantwoordt aan de voorwaarden voorzien in § 1, vierde lid;

4° in de gevallen opgesomd in artikel 9*bis*, § 2, 1° tot 3°, of wanneer de ingeroepen elementen ter ondersteuning van de aanvraag tot machtiging tot verblijf in het Rijk reeds werden ingeroepen in het kader van een vorige aanvraag tot het bekomen van een machtiging tot verblijf in het Rijk op grond van de huidige bepaling.

§ 4. De vreemdeling wordt uitgesloten van het voordeel van deze bepaling, wanneer de minister of zijn gemachtigde van oordeel is dat er ernstige redenen zijn om aan te nemen dat de betrokkene handelingen gepleegd heeft bedoeld in artikel 55/4.

§ 5. De in § 1, vijfde lid, vermelde deskundigen worden benoemd door de Koning bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.

De Koning stelt de procedureregels vast bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad en bepaalt eveneens de wijze van bezoldiging van de in het eerste lid vermelde deskundigen.

§ 6. Artikel 458 van het Strafwetboek is van toepassing op de gemachtigde van de minister en de leden van zijn dienst, wat betreft de medische gegevens waarvan zij in de uitoefening van hun ambt kennis krijgen.".

CHAPITRE 2

Notification des décisions par pli recommandé

Art. 180

Dans le titre 1er, chapitre 3, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, il est inséré un article 9*quater* rédigé comme suit:

"Art. 9*quater*. § 1er. Au moment de l'introduction d'une demande d'autorisation de séjour sur base de l'article 9*bis* ou 9*ter*, l'étranger est tenu, d'élire domicile en Belgique.

À défaut d'avoir élu domicile conformément à l'alinéa 1er, l'étranger est réputé avoir élu domicile à l'Office des Etrangers. S'il s'agit d'un étranger faisant l'objet d'une

HOOFDSTUK 2

Kennisgeving van beslissingen per aangetekende brief

Art. 180

In de eerste titel, hoofdstuk 3, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen wordt een artikel 9*quater* ingevoegd, luidende:

"Art. 9*quater*. § 1. Op het ogenblik van de indiening van een aanvraag voor een machtiging tot verblijf op basis van artikel 9*bis* of 9*ter* dient de vreemdeling woonplaats te kiezen in België.

Als hij geen woonplaats kiest overeenkomstig het eerste lid, wordt de vreemdeling geacht woonplaats te hebben gekozen op de Dienst Vreemdelingenzaken.

décision de maintien, il est réputé avoir élu domicile à l'adresse du lieu où il est maintenu.

Toute modification du domicile élu doit être communiquée, sous pli recommandé à la poste ou contre accusé de réception à l'Office des Étrangers.

§ 2. Sans préjudice de l'article 62, toute notification est valablement faite au domicile élu, sous pli recommandé à la poste ou par porteur avec accusé de réception.

Si l'étranger a élu domicile chez son conseil, la notification peut, également, se faire valablement par télécopieur.

§ 3. Sans préjudice du paragraphe 2, une copie de toute notification est envoyé par courrier ordinaire tant à l'adresse effective, si elle est connue et si elle est postérieure au choix du domicile élu, qu'au conseil de l'étranger.

§ 4. Les convocations et les demandes de renseignements peuvent également être valablement envoyées conformément au paragraphe 2. Le cas échéant le paragraphe 3 démeure applicable.".

TITRE XVIII

Indépendants

CHAPITRE UNIQUE

Régime de l'entrepreneur remplaçant

Art. 181

L'article 79, alinéa 2, de la loi du 28 avril 2010 portant des dispositions diverses est complété comme suit:

"3° toute période au sens de l'arrêté royal du 22 janvier 2010 accordant une allocation en faveur du travailleur indépendant qui cesse temporairement son activité pour donner des soins palliatifs à un enfant ou à son partenaire, avec un maximum d'un trimestre;

4° toute période de cessation temporaire d'activité pour s'occuper d'un enfant gravement malade au sens de l'article 50 de l'arrêté royal du 19 décembre

Indien het een vreemdeling betreft die het voorwerp uitmaakt van een beslissing tot vasthouding, wordt hij geacht woonplaats te hebben gekozen op de plaats waar hij wordt vastgehouden.

Een wijziging van woonplaats moet altijd worden meegedeeld aan de Dienst Vreemdelingenzaken met een aangetekende brief of door afgifte tegen ontvangstbewijs.

§ 2. Onverminderd het bepaalde in artikel 62, wordt elke kennisgeving geldig gedaan op de gekozen woonplaats, met een aangetekende brief of per drager met bewijs van ontvangst.

Als de vreemdeling woonplaats heeft gekozen bij zijn advocaat, kan de kennisgeving ook geldig worden gedaan per fax.

§ 3. Onverminderd het bepaalde in § 2, wordt een kopie van elke kennisgeving verzonden per gewone post zowel naar de effectieve woonplaats, indien deze gekend is en van latere datum is dan de door de vreemdeling gekozen woonplaats, als naar de advocaat van de vreemdeling.

§ 4. De oproepingen en de vragen om inlichtingen kunnen eveneens geldig verstuurd worden overeenkomstig § 2. In voorkomend geval wordt toepassing gemaakt van § 3.".

TITEL XVIII

Zelfstandigen

ENIG HOOFDSTUK

Stelsel van vervangende ondernemers

Art. 181

Artikel 79, tweede lid, van de wet van 28 april 2010 houdende diverse bepalingen wordt aangevuld als volgt:

"3° elke periode in de zin van het koninklijk besluit van 22 januari 2010 houdende toekenning van een uitkering ten voordele van de zelfstandige die tijdelijk zijn activiteit stopzet om palliatieve zorgen te geven aan een kind of aan zijn partner, met een maximum van één kwartaal;

4° elke periode van tijdelijke stopzetting van de activiteit om te zorgen voor een ernstig ziek kind, in de zin van artikel 50 van het koninklijk besluit van 19 december

1967 portant règlement général en exécution de l'arrêté royal n°38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants, avec un maximum d'un trimestre.".

Donné à Bruxelles, le 5 décembre 2010

ALBERT

PAR LE ROI:

Le premier ministre,

Y. LETERME

Le ministre des Finances,

D. REYNDERS

La ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,

L. ONKELINX

Le ministre des Affaires étrangères,

S. VANACKERE

La ministre de l'Emploi,

J. MILQUET

Pour le ministre des Pensions, absent:
La vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargé de l'Intégration sociale,

L. ONKELINX

Pour le ministre de la Justice, absent:
Le vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et des Réformes institutionnelles,

S. VANACKERE

1967 houdende algemeen reglement in uitvoering van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen, met een maximum van één kwartaal.".

Gegeven te Brussel, 5 december 2010

ALBERT

VAN KONINGSWEGE:

De eerste minister,

Y. LETERME

De minister van Financiën,

D. REYNDERS

De minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,

L. ONKELINX

De minister van Buitenlandse Zaken,

S. VANACKERE

De minister van Werk,

J. MILQUET

Voor de minister van Pensioenen, afwezig:
De vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Maatschappelijke Integratie,

L. ONKELINX

Voor de minister van Justitie, afwezig:
De vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken en Institutionele Hervormingen,

S. VANACKERE

La ministre des Indépendants,

S. LARUELLE

Pour le ministre de la Défense, absent:
Le vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et des Réformes institutionnelles,

S. VANACKERE

Pour le ministre du Climat et de l'Énergie, absent:
La vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargé de l'Intégration sociale,

L. ONKELINX

La ministre de la Fonction publique,

I. VERVOTTE

Le ministre pour l'Entreprise et la Simplification,

V. VAN QUICKENBORNE

La ministre de l'Intérieur,

A. TURTELBOOM

Le secrétaire d'État à la Mobilité,

E. SCHOUPPE

Le secrétaire d'État au Budget et à la Politique de migration et d'asile,

M. WATHELET

Le secrétaire d'État à l'Intégration sociale,

P. COURARD

De minister van Zelfstandigen,

S. LARUELLE

Voor de minister van Landsverdediging, afwezig:
De vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken en Institutionele Hervormingen,

S. VANACKERE

Voor de minister van Klimaat en Energie, afwezig:
De vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Maatschappelijke Integratie,

L. ONKELINX

De minister van Ambtenarenzaken,

I. VERVOTTE

De minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen,

V. VAN QUICKENBORNE

De minister van Binnenlandse Zaken,

A. TURTELBOOM

De Staatssecretaris voor Mobiliteit,

E. SCHOUPPE

De staatssecretaris voor Begroting en Migratie- en asielbeleid,

M. WATHELET

De staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie,

P. COURARD

Annexe I

Annexe VI. Liste de réglementation dont la violation doit être pénalement sanctionnée au regard de l'article 17, § 2 *quater* et *quinquies* en cas de rejet, émission ou introduction dans l'atmosphère, les eaux ou le sol causant ou susceptibles de causer la mort ou de graves lésions à des personnes

(visé à l'article 80)

1° Arrêté royal du 5 décembre 2004 concernant l'établissement des normes de produits pour des moteurs à combustion interne aux engins mobiles non routiers.

Bijlage I

Bijlage VI. Lijst van regelgeving bij overtreding waarvan strafrechtelijk moet gesanctioneerd worden overeenkomstig artikel 17, § 2 *quater* en *quinquies* in geval van een lozing, een uitstoot of anderszins brengen van een hoeveelheid materie in de lucht, het water of de grond, waardoor bij gebruik ervan de dood van of ernstig letsel aan personen wordt of kan worden veroorzaakt

(zoals bedoeld in artikel 80)

1° Koninklijk besluit van 5 december 2004 houdende vaststelling van productnormen voor inwendige verbrandingsmotoren in niet voor de weg bestemde mobiele machines.

Annexe II

Annexe VII. Liste de la réglementation dont la violation doit être pénalement sanctionnée au regard de l'article 17, § 2 *quater* et *quinquies* en cas de rejet, émission ou introduction dans l'atmosphère, les eaux ou le sol causant ou susceptibles de causer une dégradation substantielle de la qualité de l'air, de l'eau ou du sol ou de la faune et de la flore

(visé à l'article 80)

1° Arrêté royal du 22 mai 2003 concernant la mise sur le marché et l'utilisation des biocides;

2° Règlement (CE) n° 1107/2009 du Parlement européen et du Conseil du 21 octobre 2009 concernant la mise sur le marché des produits phytopharmaceutiques et abrogeant les directives 79/117/CEE et 91/414/CEE du Conseil;

3° L'annexe XVII du Règlement REACH (CE);

4° Règlement (CE) n° 648/2004 du Parlement européen et du Conseil du 31 mars 2004 relatif aux détergents;

5° Règlement (CE) n° 850/2004 du Parlement européen et du Conseil du 29 avril 2004 concernant les polluants organiques persistants et modifiant la directive 79/117/CEE;

6° Règlement (CE) n° 842/2006 du Parlement européen et du Conseil du 17 mai 2006 relatif à certains gaz à effet de serre fluorés;

7° Règlement (CE) n° 1005/2009 du Parlement européen et du Conseil du 16 septembre 2009 relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone;

8° Arrêté royal du 27 mars 2009 relatif à la mise sur le marché et à l'information de l'utilisateur final des piles et accumulateurs, et abrogeant l'arrêté royal du 17 mars 1997 relatif aux piles et accumulateurs contenant certaines matières dangereuses;

9° Arrêté royal du 25 mars 1999 portant fixation de normes de produits pour les emballages;

10° Arrêté royal du 19 mars 2004 portant normes de produit de véhicules;

Bijlage II

Bijlage VII. Lijst van regelgeving bij overtreding waarvan strafrechterlijk moet gesanctionneerd worden overeenkomstig artikel 17, § 2 *quater* en *quinquies* in geval van een lozing, een uitstoot of anderszins brengen van een hoeveelheid materie in de lucht, het water of de grond, waardoor aanzienlijke schade aan de kwaliteit van lucht, water of grond of aan dieren of planten wordt of kan worden veroorzaakt wanneer het op de markt gebracht wordt

(zoals bedoeld in artikel 80)

1° Koninklijk besluit van 22 mei 2003 betreffende het op de markt brengen en het gebruiken van biociden;

2° Verordening (EG) nr.1107/2009 van het Europees Parlement en de Raad van 21 oktober 2009 betreffende het op de markt brengen van gewasbeschermingsmiddelen en tot intrekking van de Richtlijnen 79/117/EEG en 91/414/EEG van de Raad;

3° Bijlage XVII van de REACH-verordening (EG);

4° Verordening (EG) nr.648/2004 van het Europees Parlement en de Raad van 31 maart 2004 betreffende detergenten;

5° Verordening (EG) nr. 850/2004 van het Europees Parlement en de Raad van 29 april 2004 betreffende persistente organische verontreinigende stoffen en tot wijziging van Richtlijn 79/117/EEG;

6° Verordening (EG) nr. 842/2006 van het Europees Parlement en de Raad van 17 mei 2006 inzake bepaalde gefluoreerde broeikasgassen;

7° Verordening (EG) nr. 1005/2009 van het Europees Parlement en de Raad van 16 september 2009 betreffende de ozonlaag afbrekende stoffen;

8° Koninklijk besluit van 27 maart 2009 inzake het op de markt brengen en de informatie voor de eindgebruikers van batterijen en accu's, en tot opheffing van het koninklijk besluit van 17 maart 1997 inzake batterijen en accu's die gevaarlijke stoffen bevatten;

9° Koninklijk besluit van 25 maart 1999 houdende bepaling van productnormen voor verpakkingen;

10° Koninklijk besluit van 19 maart 2004 houdende productnormen voor voertuigen;

11° Arrêté royal du 12 octobre 2004 relatif à la prévention des substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques.

11° Koninklijk besluit van 12 oktober 2004 inzake het voorkomen van gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur.

Imprimerie centrale – Cette publication est imprimée exclusivement sur du papier certifié FSC
Centrale drukkerij – Deze publicatie wordt uitsluitend gedrukt op FSC gecertificeerd papier